

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 《小公主》 (a Little Princess) 000001

2. 《小公主》 (a Little Princess) 000002

3. 《小公主》 (a Little Princess) 000003

4. 《小公主》 (a Little Princess) 000004

5. 《小公主》 (a Little Princess) 000005

6. 《小公主》 (a Little Princess) 000006

7. 《小公主》 (a Little Princess) 000007

8. 《小公主》 (a Little Princess) 000008

9. 《小公主》 (a Little Princess) 000009

10. 《小公主》 (a Little Princess) 000010

11. 《小公主》 (a Little Princess) 000011

12. 《小公主》 (a Little Princess) 000012

13. 《小公主》 (a Little Princess) 000013

14. 《小公主》 (a Little Princess) 000014

15. 《小公主》 (a Little Princess) 000015

16. 《小公主》 (a Little Princess) 000016

17. 《小公主》 (a Little Princess) 000017

18. 《小公主》 (a Little Princess) 000018

19. 《小公主》 (a Little Princess) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小公主》 (A Little Princess)

第1/19页

[ə; eɪ] ['lɪt] ['prɪnses]
A Litte Princess
一个 小 公主

小公主

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nɪt]
by Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['sʌməri] :
Summary :
概括 :

概括：

['serə] ['kruː] ,
Sara Crewe ,
萨拉 克鲁 ,

萨拉·克鲁

[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz]
a pupil at Miss Minchin's
一个 瞳孔 在 错过 明钦的

明钦小姐的学生

['lʌndən] [skuːl] ,
London school ,
伦敦 学校 ,

伦敦学校

[ɪz] [left] [ɪn] ['pɑːvərti] [wen] [hɜːr; həər] ['fɑːðər] [daɪz] ,
is left in poverty when her father dies ,
是 左边 在 贫困 什么时候 她 父亲 死亡 ,

父亲去世后，她陷入了贫困。

[bʌt; bət][ɪz][ˈleɪtər] ['reskjʊːd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['benɪfæktər] .
but is later rescued by a mysterious benefactor .
但 是 之后 获救 经过 一个 神秘 恩人 :

但后来被一位神秘的恩人所救。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 :

目录1.

['serə]
Sara
萨拉

萨拉

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n]
2 . A French Lesson
2 : 一个 法语 课

2. 一节法语课

[θɹi:] . [ˈ\:.mən^ɑ:d]
3 . Ermengarde
3 . 埃尔门加德

3. 埃尔门加德

[fɔ:r] . Lottie5 .
4 . Lottie5 .
4 . Lottie5 .

4. Lottie5.

[ˈbeki]
Becky
贝基

贝基

[sɪks] . [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz]
6 . The Diamond Mines
6 . 这 钻石 矿山

6. 钻石矿

[ˈsevən] . [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] Again8 .
7 . The Diamond Mines Again8 .
7 . 这 钻石 矿山 Again8 .

7. 钻石矿再探8.

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪk]
In the Attic
在 这 阁楼

在阁楼

[naɪn] . Melchisedec10 .
9 . Melchisedec10 .
9 . Melchisedec10 .

9. 麦基洗德10.

[ðə; ði] ['ɪndiən] Gentleman11 .
The Indian Gentleman11 .
这 印度 Gentleman11 .

印度绅士11.

[ræm] Dass12 .
Ram Dass12 .
内存 Dass12 .

Ram Dass12。

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] Wall13 .
The Other Side of the Wall13 .
这 其他 边 的 这 Wall13 .

墙的另一边13.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] Populace14 .
One of the Populace14 .
一 的 这 Populace14 .

民众之一14。

[wʌt] [ˌmɛlˈkɪzədək] [hɜ:rd] [ænd; ənd] Saw15 .
What Melchisedec Heard and Saw15 .
什么 麦基洗德 听到 和 Saw15 .

麦基洗德所听见和所看见的15.

[ðə; ði] Magic16 .
The Magic16 .
这 Magic16 .

神奇16强。

[ðə; ði] Visitor17 .
The Visitor17 .
这 Visitor17 .

访客17。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] " - .
" It Is the Child " 18 .
" 它 是 这 孩子 " - .

“是孩子”18.

" [aɪ] [traɪd] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] " - .
" I Tried Not to Be " 19 .
" 我 尝试 不是 到 是 " - .

“我努力不成为”19.

[æn]
Anne
安妮

安妮

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] Princess1
A Little Princess1
一个 小的 Princess1

小公主1

['serə]
Sara
萨拉

萨拉

[wʌns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['wɪntɜ:z] [deɪ] ,
Once on a dark winter's day ,
一次 在 一个 黑暗的 冬天的 天 ,

在一个阴冷的冬日，

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɑ:g] [hʌŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt]
when the yellow fog hung so thick and heavy in the streets of London that
什么时候 这 黄色的 多雾路段 悬挂 所以 厚的 和 重的 在 这 街道 的 伦敦 那
[ðə; ði] [læmps] [wɜ:r; wɜr] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌ:p] ['wɪndəʊz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [gæs] [æz; əz] [ðeɪ] [du:]
the lamps were lighted and the shop windows blazed with gas as they do
这 灯 是 照明 和 这 店铺 视窗 燃烧的 和 气体 作为 他们 做
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

当伦敦街头笼罩着浓重的黄色雾气，以至于路灯都亮了起来，商店橱窗里的煤气灯也像夜晚那样闪耀时，

[æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn]
an odd - looking little girl sat in a cab with her father and was driven
一个 奇怪的 - 寻找 小的 女孩 卫星 在 一个 出租车 和 她 父亲 和 曾是 驱动
['ræðər] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [bɪg] ['θɜ:rəʊfeəz] .
rather slowly through the big thoroughfares .
相当 缓慢地 通过 这 大的 干道 .

一个长相奇特的小女孩和她的父亲坐在出租车里，被缓慢地载着穿过宽阔的街道。

[fi; ji] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜ:r; hɜr] ,
She sat with her feet tucked under her ,
她 卫星 和 她 脚 塞进去 在下面 她 ,
她蜷缩着双脚坐着，

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðər] ,
and leaned against her father ,
和 倾斜 反对 她 父亲 ,
她靠在父亲身上，

[hu:] [held] [h3:r; h3:r] [in] [hiz; iz] [a:rm] ,
who held her in his arm ,
WHO 握住 她 在 他的 手臂 ;

他把她抱在怀里，

[æz; 3z] [ji; ji] [st3:rd] [aot] [ʌv; 3v] [d3; di] ['windoʊ] [æt; 3t] [d3; di] ['p3:siŋ] ['pi:p(3)] [wið; wiθ] [3; 3i] [kwɪr] [oʊld] -
as she stared out of the window at the passing people with a queer old -
作为 她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 通过 人们 和 一个 酷儿 老的 -
[fæ'nd] [θɔ:tfɪn3s] [ɪn] [h3:r; h3:r] [biŋ] [aɪz] .
fashioned thoughtfulness in her big eyes .
造型 深思熟虑 在 她 大的 眼睛 .

她望着窗外来来往往的人群，大眼睛里闪烁着一种古怪而又略带老派的沉思。

[ji; ji] [wʌz; w3z] [sʌtʃ] [3; 3i] ['lɪt(3)] [g3:rɪ] [d3æt] [wʌn] [dɪd] [nɔ:t] [ɪk'spekt] [tu:; t3] [si:] [sʌtʃ] [3; 3i] [lʊk] [ɔ:n] [h3:r; h3:r]
She was such a little girl that one did not expect to see such a look on her
她 曾是 这样的 一个 小的 女孩 那 一 做过 不是 预计 到 看 这样的 一个 看 在 她
[smɔ:l] [feɪs] .
small face .
小的 脸 .

她那么小，谁也想不到她的小脸上会露出那样的表情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; h3v] [bɪn] [æŋ; 3n] [oʊld] [lʊk] [fɔ:r; f3r] [3; 3i] [tʃaɪld] [ʌv; 3v] [twelv] ,
It would have been an old look for a child of twelve ,
它 会 有 到过 一个 老的 看 为了 一个 孩子 的 十二 ,
对于一个十二岁的孩子来说，这身打扮显得太老气了。

[ænd; 3nd] ['ser3] ['kru:] [wʌz; w3z] ['oʊnli] ['sev(3)n] .
and Sara Crewe was only seven .
和 萨拉 克鲁 曾是 仅有的 七 .

当时萨拉·克鲁只有七岁。

[d3; di] [fækt] [wʌz; w3z] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[haʊ'ev3r] ,
however ,
然而 ,

然而，

[d3æt] [ji; ji] [wʌz; w3z] ['ɔ:lweɪz] ['dri:mɪŋ] [ænd; 3nd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:d] [θɪŋz] [ænd; 3nd] [kʊd; k3d] [nɔ:t] [h3:r'self]
that she was always dreaming and thinking odd things and could not herself
那 她 曾是 总是 做梦 和 思维 奇怪的 事物 和 可以 不是 她自己
[rɪ'memb3r] ['eni] [taɪm] [wen] [ji; ji] [hæd; h3d] [nɔ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [3'bʌʊt] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(3)]
remember any time when she had not been thinking things about grown - up people
记住 任何 时间 什么时候 她 有 不是 到过 思维 事物 关于 生长 - 向上 人们

[ænd; 3nd] [d3; di] [w3:rld] [d33r] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; t3] .
and the world they belonged to .
和 这 世界 他们 属于 到 .

她总是做梦，总是想一些奇怪的事情，她自己也想不起来什么时候她没有想过关于成年人和他们所属的世界的事情。

[ji; ji] [felt] [æz; 3z] [ɪf] [ji; ji] [hæd; h3d] [lɪvd] [3; 3i] [ɔ:n] ,
She felt as if she had lived a long ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 居住地 一个 长的 ,

她感觉自己好像已经活了很久，

[ɔ:n] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt̃][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmembə̃rɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvɔɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [frʌm; frəm]
At this moment she was remembering the voyage she had just made from
在 这 片刻 她 曾是 记住 这 航程 她 有 只是 制成 从
[bɑːmˈbeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːð̃ər] ,
Bombay with her father ,
孟买 和 她 父亲 ,
此刻, 她正在回忆刚刚和父亲一起从孟买出发的旅程。

[ˈkæpt̃ɪn] [ˈkruː] .
Captain Crewe .
队长 克鲁 .
克鲁船长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][bɪg] [ʃɪp] ,
She was thinking of the big ship ,
她 曾是 思维 的 这 大的 船 ,
她当时在想那艘大船。

[ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈlæskər] [ˈpæsɪŋ] [ˈsaɪlə̃ntli][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
of the Lascars passing silently to and fro on it ,
的 这 水手们 通过 默默 到 和 弗 在 它 ,
水手们默默地在水上来回穿梭。

[ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][hɑːt] [dek] ,
of the children playing about on the hot deck ,
的 这 孩子们 玩耍 关于 在 这 热的 甲板 ,
孩子们在滚烫的甲板上玩耍,

[ænd; ænd][ʌv; əv][sʌm; sə̃m] [jʌŋ] [ˈɑːfəsə̃rz] - [waɪvz] [huː] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə̃r] [tɔːk]
and of some young officers ' wives who used to try to make her talk
和 的 一些 年轻的 警官 - 妻子们 WHO 用过的 到 尝试 到 制作 她 讲话
[tuː; tə][ð̃em; ð̃əm][ænd; ænd] [læf] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
to them and laugh at the things she said .
到 他们 和 笑 在 这 事物 她 说 .
还有一些年轻军官的妻子, 她们过去常常试图让她和她们说话, 并嘲笑她说的话。

[ˈprɪnsə̃pli] ,
Principally ,
主要 ,
主要而言,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ð̃æt̃] [æt; ət̃][wʌn] [taɪm] [wʌn]
she was thinking of what a queer thing it was that at one time one
她 曾是 思维 的 什么 一个 酷儿 事物 它 曾是 那 在 一 时间 一
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] ,
was in India in the blazing sun ,
曾是 在 印度 在 这 炽烈 太阳 ,
她心想, 曾经身处烈日下的印度, 这真是一件奇特的事情。

[ænd; ænd] [ð̃en] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ(ə)n] ,
and then in the middle of the ocean ,
和 然后 在 这 中间 的 这 海洋 ,
然后, 在茫茫大海的中央,

[ænd; ænd] [ð̃en] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [θruː] [streɪndʒ] [striːts] [wer] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ]
and then driving in a strange vehicle through strange streets where the day
和 然后 驾驶 在 一个 奇怪的 车辆 通过 奇怪的 街道 在哪里 这 天
[wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ð̃ə; ð̃i] [naɪt] .
was as dark as the night .
曾是 作为 黑暗的 作为 这 夜晚 .
然后, 我们乘坐一辆陌生的车辆, 行驶在陌生的街道上, 白昼如同黑夜一般黑暗。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] [ˈpʌzliŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She found this so puzzling that she moved closer to her father .
 她 成立 这 所以 令人费解 那 她 已搬 更近 到 她 父亲 .
 她对此感到非常困惑，于是搬到了离父亲更近的地方居住。

" [ˈpɑːpə] ,
" Papa ,
 " 爸爸 ,
 爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" she said in a low ,
 " 她 说 在 一个 低的 ,
 她低声说道：“

[mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
mysterious little voice which was almost a whisper ,
 神秘 小的 嗓音 哪个 曾是 几乎 一个 耳语 ,
 神秘的小声音，几乎是耳语般轻柔，

" [ˈpɑːpə] . "
" papa . "
 " 爸爸 . "
 “爸爸。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ,
" What is it ,
 " 什么 是 它 ,
 那是什么？

[ˈdɑːrlɪŋ] ?
darling ?
 亲爱的 ?
 亲爱的？

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [ˈænsər] ,
" Captain Crewe answered ,
 " 队长 克鲁 回答 ,
 克鲁船长回答道：

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
holding her closer and looking down into her face .
 保持 她 更近 和 寻找 向下 进入 她 脸 .
 将她抱得更紧，低头看着她的脸。

" [wʌt] [ɪz][ˈserə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" What is Sara thinking of ? "
 " 什么 是 萨拉 思维 的 ? "
 萨拉在想什么呢？

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Is this the place ?
 " 是 这 这 地方 ?
 “是这里吗？ ”

" [ˈserə] [ˈwɪspəd] ,
" Sara whispered ,
 " 萨拉 低声说道 ,
 萨拉低声说道：

[ˈkʌdlɪŋ] [stiːl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
cuddling still closer to him .
 拥抱 仍然 更近 到 他 .
 她依偎在他身边，更加亲近。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ,
" **Is it** ,
" 是 它 ,

是吗？

[ˈpɑːpə] ? "
papa ? "
爸爸 ? "

爸爸？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈserə] ,
little Sara ,
小的 萨拉 ,

小萨拉

[,aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] .
We have reached it at last .
我们 有 达到 它 在 最后的 .

我们终于到达了目的地。

" [ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **And though she was only seven years old** ,
" 和 尽管 她 曾是 仅有的 七 年 老的 ,

“尽管她当时只有七岁，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] .
she knew that he felt sad when he said it .
她 知道 那 他 毛毡 伤心 什么时候 他 说 它 .

她知道他说这话时心里很难过。

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd]
It seemed to her many years since he had begun to prepare her mind
它 似乎 到 她 许多 年 自从 他 有 开始 到 准备 她 头脑

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [pleɪs] ,
for the place ,
为了 " 这 地方 ,

在她看来，自从他开始让她为“那个地方”做好心理准备以来，已经过去了许多年了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [,aɪ 'ti:] .
" **as she always called it** .
" 作为 她 总是 称为 它 .

正如她一直称呼的那样。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Her mother had died when she was born ,
她 母亲 有 死亡 什么时候 她 曾是 出生 ,

她出生时母亲就去世了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɔːr] [mɪst] [hɜːr; hər] .
so she had never known or missed her .
所以 她 有 绝不 已知 或者 错过 她 .

所以她从未认识她，也从未想念过她。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
Her young ,
她 年轻的 ,

她年轻的时候，

[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

英俊的，

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

富有的，

[ˈpetɪŋ] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈleɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
petting father seemed to be the only relation she had in the world .
抚摸 父亲 似乎 到 是 这 仅有的 关系 她 有 在 这 世界 .

慈爱的父亲似乎是她在世上唯一的亲人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈfɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They had always played together and been fond of each other .
他们 有 总是 玩 一起 和 到过 喜爱 的 每个 其他 .

他们一直一起玩耍，彼此都很喜欢对方。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðeɪ]
She only knew he was rich because she had heard people say so when they
她 仅有的 知道 他 曾是 富有的 因为 她 有 听到 人们 说 所以 什么时候 他们
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɪsnɪŋ] ,
thought she was not listening ,
想法 她 曾是 不是 聆听 ,

她之所以知道他很有钱，是因为她趁人不注意时听到别人这么说的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
and she had also heard them say that when she grew up she would be rich ,
和 她 有 还 听到 他们 说 那 什么时候 她 生长 向上 她 会 是 富有的 ,
她还听他们说过，她长大后会有很有钱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ment] .
She did not know all that being rich meant .
她 做过 不是 知道 全部 那 存在 富有的 意思是 .

她并不了解富有的全部意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
She had always lived in a beautiful bungalow ,
她 有 总是 居住地 在 一个 美丽的 平房 ,

她一直住在漂亮的平房里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [huː] [meɪd] [səˈlɑːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and had been used to seeing many servants who made salaams to her
和 有 到过 用过的 到 看到 许多 仆人 WHO 制成 萨拉姆 到 她

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [mɪsiː] [ˈsɑːhɪb,'sɑːhɪːb] ,
and called her " Missee Sahib ,
和 称为 她 " 米西 萨希布 ,

她早已习惯了许多仆人向她行礼，并称呼她为“小姐”。

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
" and gave her her own way in everything .
" 和 给予 她 她 自己的 方式 在 一切 :
并事事都让她随心所欲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tɔɪz] [ænd; ənd][pets][ænd; ənd][æn; ən] ['aɪə] [huː] ['wəːʃɪp] [hɜːr; həɹ] ,
She had had toys and pets and an ayah who worshipped her ,
她 有 有 玩具 和 宠物 和 一个 亚亚 WHO 崇拜 她 ,
她曾拥有玩具、宠物，还有一个崇拜她的保姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wəɹ] [rɪtʃ] [hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] .
and she had gradually learned that people who were rich had these things .
和 她 有 逐步地 学习 那 人们 WHO 是 富有的 有 这些 事物 :
她渐渐了解到，有钱人都有这些东西。

[ðæt] ,
That ,
那 ,
那，

[haʊ'evəɹ] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
was all she knew about it .
曾是 全部 她 知道 关于 它 :
这就是她对这件事的全部了解。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɔːrt] [laɪf][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] ,
During her short life only one thing had troubled her ,
期间 她 短的 生活 仅有的 一 事物 有 麻烦 她 ,
在她短暂的一生中，只有一件事困扰着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [pleɪs] " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] .
and that thing was " the place " she was to be taken to some day .
和 那 事物 曾是 " 这 地方 " 她 曾是 到 是 已采取 到 一些 天 :
而那个地方，就是她将来会被带去的地方。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fəɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
The climate of India was very bad for children ,
这 气候 的 印度 曾是 非常 坏的 为了 孩子们 ,
印度的气候对儿童来说非常恶劣。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] - - ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
and as soon as possible they were sent away from it - - generally to
和 作为 很快 作为 可能的 他们 是 发送 离开 从 它 - - 一般来说 到
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] .
England and to school .
英格兰 和 到 学校 :

他们很快就被送离那里——通常是送往英国上学。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
She had seen other children go away ,
她 有 已见 其他 孩子们 去 离开 ,
她曾亲眼目睹其他孩子离开，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]['mʌðərz] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd]
and had heard their fathers and mothers talk about the letters they received
和 有 听到 他们的 父亲们 和 母亲们 讲话 关于 这 信件 他们 已收到
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他们听父母谈起过收到的父母的来信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈɔ:lsoʊ] ,
She had known that she would be obliged to go also ,
她 有 已知 那 她 会 是 有义务 到 去 还 ,

她早就知道自己也必须去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
and though sometimes her father's stories of the voyage and the new
和 尽管 有时 她 父亲的 故事 的 这 航程 和 这 新的
[ˈkʌntri] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,
country had attracted her ,
国家 有 吸引 她 ,

虽然有时她会被父亲讲述的航行和新国家的故事所吸引，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she had been troubled by the thought that he could not stay with her .
她 有 到过 麻烦 经过 这 想法 那 他 可以 不是 停留 和 她 .

她一直很苦恼，因为他不能和她在一起。

" ['kʊdnɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" **Couldn't you go to that place with me** ,
" 不能 你 去 到 那 地方 和 我 ,

“你难道不能和我一起去那个地方吗？ ”

[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
" **she had asked when she was five years old** .
" 她 有 问 什么时候 她 曾是 五 年 老的 .

她五岁时就问过这个问题。

" ['kʊdnɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sku:l] ,
" **Couldn't you go to school** ,
" 不能 你 去 到 学校 ,

“你难道不能去上学吗？ ”

[tuː] ?
too ?
也 ?

也？

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['lesnz; 'lesənz] . "
I would help you with your lessons . "
我 会 帮助 你 和 你的 课程 . "

我会帮助你学习。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **But you will not have to stay for a very long time** ,
" 但 你 将要 不是 有 到 停留 为了 一个 非常 长的 时间 ,

但你不需要待很久，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈserə] ,
little Sara ,
小的 萨拉 ,

小萨拉

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
he had always said .
" 他 有 总是 说 .

“他总是这么说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,
You will go to a nice house where there will be a lot of little girls ,
" 你 将要 去 到 一个 好的 房子 在哪里 那里 将要 是 一个 很多 的 小的 女孩们 ,

“你会去一栋漂亮的房子，那里有很多小女孩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [təˈgeðər] ,
and you will play together ,
和 你 将要 玩 一起 ,

你们将一起玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] ,
and I will send you plenty of books ,
和 我 将要 发送 你 很多 的 图书 ,

我会寄给你很多书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ]
and you will grow so fast that it will seem scarcely a year before you are big
和 你 将要 生长 所以 快速地 那 它 将要 似乎 几乎 一个 年 前 你 是 大的

[ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] .
enough and clever enough to come back and take care of papa .
足够的 和 聪明的 足够的 到 来 后退 和 拿 关心 的 爸爸 .

你会长得很快，感觉不到一年你就会足够大、足够聪明，可以回来照顾爸爸了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
She had liked to think of that .
" 她 有 喜欢 到 思考 的 那 .

她喜欢这样想。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
To keep the house for her father ;
到 保持 这 房子 为了 她 父亲 ;

为了替父亲保住房子；

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to ride with him ,
到 骑 和 他 ,

和他一起骑车，

[ænd; ənd][saɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ;
and sit at the head of his table when he had dinner parties ;
和 坐 在 这 头 的 他的 桌子 什么时候 他 有 晚餐 各方 ;

在他举办晚宴时，他会坐在餐桌的主位上；

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk]
to talk to him and read his books - - that would be what she would like
到 讲话 到 他 和 读 他的 图书 - - 那 会 是 什么 她 会 喜欢

[moʊst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
most in the world ,
最多 在 这 世界 ,

能和他交谈，能读他的书——这将是她在这个世界上最渴望的事。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][gʊʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] " [ðə; ði] [pleɪs] " [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ'ti:] ,
and if one must go away to " the place " in England to attain it ,
和 如果 一 必须 去 离开 到 " 这 地方 " 在 英格兰 到 达到 它 ,
如果必须去英国的“那个地方”才能获得它，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜ:; hə; ɜ:] [maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] .
she must make up her mind to go .
她 必须 制作 向上 她 头脑 到 去 .
她必须下定决心去。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ,
She did not care very much for other little girls ,
她 做过 不是 关心 非常 很多 为了 其他 小的 女孩们 ,
她不太喜欢其他小女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd] [kən'səʊl] [hɜ:r'self] .
but if she had plenty of books she could console herself .
但 如果 她 有 很多 的 图书 她 可以 安慰 她自己 .
但如果她有很多书，她就能安慰自己了。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [bʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
She liked books more than anything else ,
她 喜欢 图书 更多的 比 任何事物 别的 ,
她最喜欢的就是书。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,
而且，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ɔ:lweɪz] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r'self] .
always inventing stories of beautiful things and telling them to herself .
总是 发明 故事 的 美丽的 事物 和 讲述 他们 到 她自己 .
她总是编造美好的故事，然后讲给自己听。

[sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hə; ɜ:] ['fɑ:ðər] ,
Sometimes she had told them to her father ,
有时 她 有 讲述 他们 到 她 父亲 ,
有时她会把这些事告诉她父亲。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
and he had liked them as much as she did .
和 他 有 喜欢 他们 作为 很多 作为 她 做过 .
他和她一样喜欢它们。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" she said softly ,
" 她 说 轻轻 ,
她轻声说道：“

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .

" **if we are here I suppose we must be resigned** .
" 如果 我们 是 这里 我 认为 我们 必须 是 辞职 .

“既然我们已经身处此地，我想我们只能接受现实了。”

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [spiːtʃ] [ænd; ɛnd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

" **He laughed at her old - fashioned speech and kissed her** .
" 他 笑了 在 她 老的 - 造型 演讲 和 亲吻 她 .

他被她老派的言辞逗笑了，然后吻了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɛli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ,

He was really not at all resigned himself ,
他 曾是 真的 不是 在 全部 辞职 他自己 ,

他本人其实一点也不认命。

[ðəʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

though he knew he must keep that a secret .
尽管 他 知道 他 必须 保持 那 一个 秘密 .

但他知道自己必须保守这个秘密。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] ['serə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His quaint little Sara had been a great companion to him ,
他的 古雅 小的 萨拉 有 到过 一个 伟大的 伴侣 到 他 ,

他那古灵精怪的小萨拉一直是他的好伙伴。

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['feləʊ] [wen] ,

and he felt he should be a lonely fellow when ,
和 他 毛毡 他 应该 是 一个 孤独 同伴 什么时候 ,

他觉得自己应该是一个孤独的人，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

on his return to India ,
在 他的 返回 到 印度 ,

他返回印度后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər]

he went into his bungalow knowing he need not expect to see the small figure
他 去 进入 他的 平房 会心 他 需要 不是 预计 到 看 这 小的 数字

[ɪn][ɪts] [waɪt] [frɑːk] [kʌm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

in its white frock come forward to meet him .
在 它是 白色的 连衣裙 来 向前 到 见面 他 .

他走进自己的小屋，知道自己不必期待看到那个身穿白大褂的小身影走出来迎接他。

[soʊ][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði][kæb] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ,

So he held her very closely in his arms as the cab rolled into the big ,
所以 他 握住 她 非常 密切 在 他的 武器 作为 这 出租车 滚动 进入 这 大的 ,

于是，当出租车驶入大桥时，他紧紧地抱着她。

[dʌl] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] .

dull square in which stood the house which was their destination .
乏味的 正方形 在 哪个 站立 这 房子 哪个 曾是 他们的 目的地 .

这是一个乏味的广场，他们的目的地就坐落在广场上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

It was a big ,
它 曾是 一个 大的 ,

这是一个很大的，

[dʌl] ,
dull ,

乏味的 ,

乏味的，

[brɪk] [haʊs] ,
brick house ,
砖 房子 ,

砖房，

[ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ɪts] [roʊ] ,
exactly like all the others in its row ,
确切地 喜欢 全部 这 其他的 在 它是 排 ,

和它那排其他所有东西一模一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]
but that on the front door there shone a brass plate on which was engraved in

[blæk] ['letərz] :
black letters :
黑色的 信件 :

但前门上闪闪发光的黄铜牌匾上，用黑色字母刻着：

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
MISS MINCHIN ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

[sɪ'lekt] ['semɪnerɪ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Select Seminary for Young Ladies .
选择 神学院 为了 年轻的 女士们 .

为年轻女性设立的精选神学院。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" **Here we are** ,
" 这里 我们 是 ,

“我们到了，

['serə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [sed] ['kæptɪn] ['kru:] ,
" **said Captain Crewe** ,
" 说 队长 克鲁 ,

克鲁船长说道：“

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
making his voice sound as cheerful as possible .
制作 他的 嗓音 声音 作为 快乐 作为 可能的 .

尽量让自己的声音听起来欢快一些。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ]
Then he lifted her out of the cab and they mounted the steps and rang

然后 他 抬起 她 出去 的 这 出租车 和 他们 安装 这 步骤 和 响铃
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

然后他把她从驾驶室里抱出来，他们走上台阶，按响了门铃。

['serə]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
Sara often thought afterward that the house was somehow exactly like Miss Minchin .
萨拉 经常 想法 之后 那 这 房子 曾是 不知何故 确切地 喜欢 错过 明钦 .

萨拉后来常常觉得，这房子在某种程度上就像明钦小姐一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl̩] [ænd; ənd] [wel] [ˈfɜːrniʃt] ,
It was respectable and well furnished ,
它 曾是 可敬 和 出色地 提供 ,
它体面且家具齐全。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] ;
but everything in it was ugly ;
但 一切 在 它 曾是 丑陋的 ;
但里面的一切都很丑陋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːmtʃeəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːrd] [boʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the very armchairs seemed to have hard bones in them .
和 这 非常 扶手椅 似乎 到 有 难的 骨头 在 他们 .
就连那些扶手椅看起来都是有坚硬的骨头。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] - - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the hall everything was hard and polished - - even the red cheeks of the
在 这 大厅 一切 曾是 难的 和 抛光 - - 甚至 这 红色的 脸颊 的 这
[muːn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [klaːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈvaːnɪʃt] [lʊk] .
moon face on the tall clock in the corner had a severe varnished look .
月亮 脸 在 这 高的 钟 在 这 角落 有 一个 严重 涂漆 看 .
大厅里的一切都坚硬而光亮——就连角落里高钟上月亮脸的红色脸颊也显得额外冷峻，像是涂了一层清漆。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ]
The drawing room into which they were ushered was covered by a carpet with
这 绘画 房间 进入 哪个 他们 是 引导 曾是 涵盖 经过 一个 地毯 和
[ə; eɪ] [skwer] [ˈpætərn] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] ,
a square pattern upon it ,
一个 正方形 图案 之上 它 ,
他们被引到一间客厅，客厅里铺着一块方形图案的地毯。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [skwer] ,
the chairs were square ,
这 椅子 是 正方形 ,
椅子是方形的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈtaɪmpiːs] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmæntl̩] .
and a heavy marble timepiece stood upon the heavy marble mantel .
和 一个 重的 大理石 钟表 站立 之上 这 重的 大理石 壁炉架 .
沉重的大理石钟摆放在沉重的大理石壁炉架上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [məˈhɑːɡəni] [tʃerz] ,
As she sat down in one of the stiff mahogany chairs ,
作为 她 卫星 向下 在 一 的 这 僵硬的 桃花心木 椅子 ,
她坐到一张硬邦邦的红木椅子上，

[ˈserə][kæst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Sara cast one of her quick looks about her .
萨拉 投掷 一 的 她 快的 看起来 关于 她 .
萨拉迅速地环顾四周。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
" I don't like it ,
" 我 不 喜欢 它 ,
我不喜欢这样，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] ['soʊldʒərz] - - ['iːv(ə)n] [breɪv] [wʌnz] - - [dəʊnt] ['riːəli] [laɪk] ['goʊɪŋ][ˈɪntuː][bæt] {
" **But then I dare say soldiers - - even brave ones - - don't really LIKE going into bat** {
" 但 然后 我 敢 说 士兵 - - 甚至 勇敢的 一个 - - 不 真的 喜欢 去 进入 蝙蝠 {
[tliː] } .
tle } .
特尔 } .

“但我敢说，士兵们——即使是勇敢的士兵——也并不喜欢上战场。”

" ['kæptɪn] ['kruː] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Captain Crewe laughed outright at this** .
" 队长 克鲁 笑了 直接 在 这 .

克鲁船长听后哈哈大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
He was young and full of fun ,
他 曾是 年轻的 和 满的 的 乐趣 ,

他年轻活泼，充满乐趣。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['nevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈserəz] [kwɪr] [ˈspiːtʃɪz] .
and he never tired of hearing Sara's queer speeches .
和 他 绝不 疲劳的 的 听力 萨拉的 酷儿 演讲 .

他永远听不腻萨拉那些古怪的言论。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

['lɪt(ə)l] ['serə] ,
little Sara ,
小的 萨拉 ,

小萨拉

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['sɑːləm] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **What shall I do when I have no one to say solemn things to me ?**
" 什么 将 我 做 什么时候 我 有 不 一 到 说 庄严 事物 到 我 ？

“当没有人对我说一些严肃的话时，我该怎么办？”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz][æz; ɜz] ['sɑːləm] [æz; ɜz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
No one else is as solemn as you are . "
不 一 别的 是 作为 庄严 作为 你 是 . "

没有人比你更严肃。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] ['sɑːləm] [θɪŋz] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [soʊ] ?
" **But why do solemn things make you laugh so ?**
" 但 为什么 做 庄严 事物 制作 你 笑 所以 ？

“但是，为什么严肃的事情会让你发笑呢？”

" [ɪn'kwaiəd] ['serə] .
" **inquired Sara** .
" 询问 萨拉 .

“萨拉问道。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [juː; jʊ][seɪ] [ðəm; ðəm] ,
" Because you are such fun when you say them ,
" 因为 你 是 这样的 乐趣 什么时候 你 说 他们 ,
“因为你说这些话的时候真的很有趣，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,
他回答说：“

['læfɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .
laughing still more .
笑 仍然 更多的 .
笑声更大了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swept] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [hɑːrd]
And then suddenly he swept her into his arms and kissed her very hard
和 然后 突然 他 扫荡 她 进入 他的 武器 和 亲吻 她 非常 难的
,
,
,
然后他突然一把将她搂入怀中，用力地吻了她。

['stɔːpɪŋ] ['læfɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
stopping laughing all at once and looking almost as if tears had come into
停止 笑 全部 在 一次 和 寻找 几乎 作为 如果 眼泪 有 来 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他突然停止了笑声，看起来好像眼里噙满了泪水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
It was just then that Miss Minchin entered the room .
它 曾是 只是 然后 那 错过 明钦 进入 这 房间 .
就在这时，明钦小姐走进了房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
She was very like her house ,
她 曾是 非常 喜欢 她 房子 ,
她和她的房子很像，

['serə] [felt] :
Sara felt :
萨拉 毛毡 :
萨拉感觉：

[tɔːl] [ænd; ənd] [dʌl] ,
tall and dull ,
高的 和 乏味的 ,
高大而乏味，

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ʌɡli] .
and respectable and ugly .
和 可敬 和 丑陋的 .
既体面又丑陋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][laːrdʒ] ,
She had large ,
她 有 大的 ,
她身材高大，

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[ˈfɪʃɪ] [aɪz] ,
fishy eyes ,
腥 眼睛 ,

鱼眼,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
and a large ,
和 一个 大的 ,

以及一个大的,

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[ˈfɪʃɪ] [smaɪl] .
fishy smile .
腥 微笑 .

诡异的笑容。

[,aɪ ˈti:] [sprɛd] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈserə][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkru:] .
It spread itself into a very large smile when she saw Sara and Captain Crewe .
它 传播 本身 进入 一个 非常 大的 微笑 什么时候 她 锯 萨拉 和 队长 克鲁 .

当她看到萨拉和克鲁船长时，她的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm]
She had heard a great many desirable things of the young soldier from
她 有 听到 一个 伟大的 许多 理想 事物 的 这 年轻的 士兵 从
[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜ:r; həɹ] [sku:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the lady who had recommended her school to him .
这 女士 WHO 有 受到推崇的 她 学校 到 他 .

她从向这位年轻士兵推荐她学校的那位女士那里听说了许多关于他的美好事情。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][spend] [ə; eɪ]
she had heard that he was a rich father who was willing to spend a
她 有 听到 那 他 曾是 一个 富有的 父亲 WHO 曾是 愿意的 到 花费 一个
[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .
great deal of money on his little daughter .
伟大的 交易 的 钱 在 他的 小的 女儿 .

她听说他是个有钱的父亲，愿意在小女儿身上花很多钱。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvələdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
" **It will be a great privilege to have charge of such a beautiful and**
" 它 将要 是 一个 伟大的 特权 到 有 收费 的 这样的 一个 美丽的 和
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,
promising child ,
有前途 孩子 ,

“能够照顾这样一个美丽又有前途的孩子，将是我的荣幸。”

[ˈkæptɪn] [ˈkru:] ,
Captain Crewe ,
队长 克鲁 ,

克鲁船长

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈteɪkɪŋ] [ˈserəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
taking Sara's hand and stroking it .
采取 萨拉的 手 和 抚摸 它 .

握住萨拉的手，轻轻抚摸。

" [ˈleɪdi] [ˈmerɪdɪθ] [hæz; həz][tuːld][,em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈjuːzuəl] [ˈklevərnəs] .
" **Lady Meredith has told me of her unusual cleverness** .
" 女士 梅雷迪思 有 讲述 我 的 她 异常 聪明才智 .

“梅雷迪思夫人曾告诉我她非常聪明。”

[ə; eɪ] [ˈklevər] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtreʒər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [laɪk] [maɪn] .
A clever child is a great treasure in an establishment like mine .
一个 聪明的 孩子 是 一个 伟大的 宝藏 在 一个 建立 喜欢 矿 .

在我所在的机构里，聪明的孩子是一笔宝贵的财富。

" [ˈserə] [stʊd] [ˈkwaɪətli] ,
" **Sara stood quietly** ,
" 萨拉 站立 悄悄 ,

萨拉静静地站着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [feɪs] .
with her eyes fixed upon Miss Minchin's face .
和 她 眼睛 固定的 之上 错过 明钦的 脸 .

她的目光始终停留在明钦小姐的脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] ,
She was thinking something odd ,
她 曾是 思维 某物 奇怪的 ,

她当时在想一件奇怪的事情。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ?
" **Why does she say I am a beautiful child ?**
" 为什么 做 她 说 我 是 一个 美丽的 孩子 ?

她为什么说我是个漂亮的孩子？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **she was thinking** .
" 她 曾是 思维 .

她当时正在思考。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" **I am not beautiful at all** .
" 我 是 不是 美丽的 在 全部 .

我一点也不漂亮。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgreɪndʒɪz] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
Colonel Grange's little girl ,
上校 格兰奇 小的 女孩 ,

格兰奇上校的小女儿

[ˈɪzəbel] ,
Isobel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔

[ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
is beautiful .
是 美丽的 .

很漂亮。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] ['dɪmplz] [ænd; ənd][roʊz] - ['kʌlərd] [tʃiːks] ,
She has dimples and rose - colored cheeks ,
她 有 酒窝 和 玫瑰 - 有色 脸颊 ,

她有酒窝和红润的脸颊。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and long hair the color of gold .
和 长的 头发 这 颜色 的 金子 .

还有一头金色的长发。

[aɪ][hæv; həv] [ʃɔːrt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ɡriːn] [aɪz] ;
I have short black hair and green eyes ;
我 有 短的 黑色的 头发 和 绿色的 眼睛 ;

我留着黑色短发，眼睛是绿色的；

[br'saɪdz] [wɪtʃ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θɪn] [tʃaɪld][ænd; ənd][nɑːt] [fer] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I am a thin child and not fair in the least .
我 是 一个 薄的 孩子 和 不是 公平的 在 这 至少 .

我身材瘦弱，一点也不漂亮。

[aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌɡliːəst] [tʃɪldrən] [aɪ]['evər] [sɔː] .
I am one of the ugliest children I ever saw .
我 是 一 的 这 最丑陋的 孩子们 我 曾经 锯 .

我是我见过的最丑的孩子之一。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
She is beginning by telling a story .
她 是 开始 经过 讲述 一个 故事 .

她要先讲个故事。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
" **She was mistaken** ,
" 她 曾是 错误 ,

她弄错了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌɡli] [tʃaɪld] .
in thinking she was an ugly child .
在 思维 她 曾是 一个 丑陋的 孩子 .

她认为自己是是个丑陋的孩子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['ɪzəbel] [ɡreɪndʒ] ,
She was not in the least like Isobel Grange ,
她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 伊莎贝尔 农庄 ,

她和伊莎贝尔·格兰奇一点都不像。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
who had been the beauty of the regiment ,
WHO 有 到过 这 美丽 的 这 团 ,

她曾是该团的美人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
but she had an odd charm of her own .
但 她 有 一个 奇怪的 魅力 的 她 自己的 .
但她有一种独特的魅力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ,
She was a slim ,
她 曾是 一个 苗条的 ,
她身材苗条，

[ˈsʌp(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
supple creature ,
柔软 生物 ,
柔韧的生物，

[ˈræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
rather tall for her age ,
相当 高的 为了 她 年龄 ,
就她这个年龄来说，个子比较高。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] ,
and had an intense ,
和 有 一个 激烈的 ,
并且经历了一场激烈的，

[əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
attractive little face .
吸引人的 小的 脸 .
可爱的小脸蛋。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [kwɪt] [blæk] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] ;
Her hair was heavy and quite black and only curled at the tips ;
她 头发 曾是 重的 和 相当 黑色的 和 仅有的 卷曲 在 这 尖端 ;
她的头发浓密乌黑，只有发稍微微卷曲；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgriːnɪ] [greɪ] ,
her eyes were greenish gray ,
她 眼睛 是 绿绿色 灰色的 ,
她的眼睛是灰绿色的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪɡ] ,
but they were big ,
但 他们 是 大的 ,
但它们个头很大，

[ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
wonderful eyes with long ,
精彩的 眼睛 和 长的 ,
美丽的眼睛，修长，

[blæk] [ˈlæʃɪz] ,
black lashes ,
黑色的 睫毛 ,
黑色睫毛，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and though she herself did not like the color of them ,
和 尽管 她 她自己 做过 不是 喜欢 这 颜色 的 他们 ,
虽然她自己并不喜欢它们的颜色，

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [dɪd] .
many other people did .
许多 其他 人们 做过 .

还有很多其他人也这么做了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Still she was very firm in her belief that she was an ugly little girl ,
仍然 她 曾是 非常 公司 在 她 信仰 那 她 曾是 一个 丑陋的 小的 女孩 ,
但她仍然坚信自己是个丑陋的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈflætəri] .
and she was not at all elated by Miss Minchin's flattery .
和 她 曾是 不是 在 全部 欣喜若狂 经过 错过 明钦的 奉承 .
她对明钦小姐的奉承一点也不感到高兴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **I should be telling a story if I said she was beautiful** ,
" 我 应该 是 讲述 一个 故事 如果 我 说 她 曾是 美丽的 ,
“如果我说她很漂亮，那我应该是在讲故事。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ;
" **she thought** ;
" 她 想法 ;

她心想；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
" **and I should know I was telling a story** .
" 和 我 应该 知道 我 曾是 讲述 一个 故事 .
“我应该知道，我是在讲故事。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] - - [ɪn][maɪ] [wei] .
I believe I am as ugly as she is - - in my way .
我 相信 我 是 作为 丑陋的 作为 她 是 - - 在 我的 方式 .
我认为我跟她一样丑——只是丑的方式不同。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What did she say that for ?
什么 做过 她 说 那 为了 ?

她为什么会这么说？

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [lɔ:ŋgər][ʃiː; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] .
" **After she had known Miss Minchin longer she learned why she had said it** .
" 后 她 有 已知 错过 明钦 更长 她 学习 为什么 她 有 说 它 .
“认识明钦小姐一段时间后，她才明白她为什么会这么说。”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hu:]
She discovered that she said the same thing to each papa and mamma who
她 发现 那 她 说 这 相同的 事物 到 每个 爸爸 和 妈妈 WHO
[brɔ:t] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] .
brought a child to her school .
带来 一个 孩子 到 她 学校 .
她发现自己对每一位带孩子来她学校的爸爸妈妈都说了同样的话。

[ˈserə] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tɔ:kt] .
Sara stood near her father and listened while he and Miss Minchin talked .
萨拉 站立 靠近 她 父亲 和 听着 尽管 他 和 错过 明钦 谈话 .
萨拉站在父亲身边，听着他和明钦小姐的谈话。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seminəri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['leɪdi] ['merədɪθs] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
She had been brought to the seminary because Lady Meredith's two little girls
她有到过带来到这神学院因为女士梅雷迪斯的二小的女孩们
[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] ,
had been educated there ,
有到过受过教育那里 ;
她被带到这所神学院是因为梅雷迪思夫人的两个小女儿都曾在这里接受教育。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['merədɪθs] [ɪk'spɪəriəns] .
and Captain Crewe had a great respect for Lady Meredith's experience .
和队长克鲁有一个伟大的尊重为了女士梅雷迪斯的经验 .
克鲁船长非常尊重梅雷迪思夫人的经验。

['serə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]['pɑːrlər] ['bɔːrdər] ,
Sara was to be what was known as " a parlor boarder ,
萨拉曾是到是什么曾是已知作为 " 一个客厅边境 ,
萨拉将成为所谓的“寄宿房客”，

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən]['pɑːrlər] ['bɔːdəz]
" and she was to enjoy even greater privileges than parlor boarders
" 和她曾是到享受甚至更大的特权比客厅寄宿生
['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
usually did .
通常做过 .

她将享有比普通寄宿生更大的特权。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
She was to have a pretty bedroom and sitting room of her own ;
她曾是到有一个漂亮的卧室和坐着房间的她自己的 ;
她将拥有自己漂亮的卧室和起居室；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
she was to have a pony and a carriage ,
她曾是到有一个小马和一个运输 ,
她将拥有一匹小马和一辆马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪn]
and a maid to take the place of the ayah who had been her nurse in
和一个女佣到拿这地方的这亚亚WHO有到过她护士在
['ɪndiə] .
India .
印度 .
还雇了一名女佣来代替之前在印度照顾她的保姆。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
" I am not in the least anxious about her education ,
" 我是不是在这至少焦虑的关于她教育 ,
“我一点也不担心她的教育问题。”

" ['kæptɪn] ['kruː] [sed] ,
" Captain Crewe said ,
" 队长克鲁说 ,
克鲁船长说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [læf] ,
with his gay laugh ,
和他的同性恋笑 ,
他发出爽朗的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [held] ['serəz] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'tiː] .
as he held Sara's hand and patted it .
作为他握住萨拉的hand和轻拍它 .
他握着萨拉的手，轻轻拍了拍。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:] [fæst][ænd; ənd] [tu:] [mʌt]] .
" **The difficulty will be to keep her from learning too fast and too much** .
" 这 困难 将要 是 到 保持 她 从 学习 也 快速地 和 也 很多 .
“难点在于如何防止她学得太快、学得太多。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪtn̩] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [noʊz] ['bʌrəʊnɪŋ] ['ɪntuː] [bʊks]] .
She is always sitting with her little nose burrowing into books .
她 是 总是 坐着 和 她 小的 鼻子 掘穴 进入 图书 .
她总是把小鼻子埋在书里。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
She doesn't read them ,
她 不 读 他们 ,
她不看这些书。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ;
Miss Minchin ;
错过 明钦 ;
明钦小姐;

[ʃiː; ʃi] ['gɒbəlz] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]] .
she gobbles them up as if she were a little wolf instead of a little girl .
她 咕嚕 他们 向上 作为 如果 她 是 一个 小的 狼 反而 的 一个 小的 女孩 .
她狼吞虎咽地吃掉它们，就像一只小狼而不是一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [nu:] [bʊks] [tuː; tə]['gɑ:b(ə)l] ,
She is always starving for new books to gobble ,
她 是 总是 饥饿 为了 新的 图书 到 咕嚕 ,
她总是渴望读到新书，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [groʊn] - [ʌp] [bʊks] - - [greɪt] ,
and she wants grown - up books - - great ,
和 她 想要 生长 - 向上 图书 - - 伟大的 ,
她想要的是成人读物——太好了！

[bɪg] ,
big ,
大的 ,
大的，

[fæt][wʌnz] - - [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
fat ones - - French and German as well as English - - history and
胖的 一个 - - 法语 和 德语 作为 出色地 作为 英语 - - 历史 和
[baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['pəʊəts] ,
biography and poets ,
传 和 诗人 ,
胖胖的——法国的、德国的以及英国的——历史、传记和诗歌，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz]] .
and all sorts of things .
和 全部 排序 的 事物 .
以及各种各样的东西。

[dræg][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [bʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:dz] [tu:] [mʌt]] .
Drag her away from her books when she reads too much .
拖 她 离开 从 她 图书 什么时候 她 阅读 也 很多 .
她读书太多的时候，要把她从书本前拉开。

[meɪk] [hɜ:r; həɹ] [raɪd][hɜ:r; həɹ]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ɔ:r][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [dɔ:l]] .
Make her ride her pony in the Row or go out and buy a new doll .
制作 她 骑 她 小马 在 这 排 或者 去 出去 和 买 一个 新的 玩具娃娃 .
让她骑着她的小马去街上玩，或者出去买个新娃娃。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːlz] . "
" **She ought to play more with dolls** . "
" 她 应该 到 玩 更多的 和 娃娃 . "

她应该多玩玩娃娃。

" [ˈpɑːpə] ,
" **Papa** ,
" 爸爸 ,
爸爸 ,

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,
萨拉说道： “

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **you see** ,
" 你 看 ,
“你看，

[ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [dɔːl] [ˈevri] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr]
if I went out and bought a new doll every few days I should have more
如果 我 去 出去 和 买 一个 新的 玩具娃娃 每一个 很少 天 我 应该 有 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] .
than I could be fond of .
比 我 可以 是 喜爱 的 .
如果我每隔几天就出去买一个新娃娃，那我拥有的娃娃数量就远远超过我能喜欢的数量了。

[ˈdɔːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
Dolls ought to be intimate friends .
娃娃 应该 到 是 亲密的 朋友们 .
玩偶应该成为亲密的朋友。

[ˈeməli] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frend] .
Emily is going to be my intimate friend .
艾米丽 是 去 到 是 我的 亲密的 朋友 .
艾米丽将会成为我的知己好友。

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkruː]
" **Captain Crewe looked at Miss Minchin and Miss Minchin looked at Captain Crewe**
" 队长 克鲁 看起来 在 错过 明钦 和 错过 明钦 看起来 在 队长 克鲁
.
.
.
克鲁船长看了看明钦小姐，明钦小姐也看了看克鲁船长。

" [huː] [ɪz] [ˈeməli] ?
" **Who is Emily ?**
" WHO 是 艾米丽 ?
“艾米丽是谁？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .
她问道。

" [tel] [hɜːr; hər] ,
" **Tell her** ,
" 告诉 她 ,
告诉她，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [sed] ,
" **Captain Crewe said** ,
" 队长 克鲁 说 ,

克鲁船长说：

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ˈserəz] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɔːft][æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər] .
Sara's green - gray eyes looked very solemn and quite soft as she answered .
萨拉的 绿色的 - 灰色的 眼睛 看起来 非常 庄严 和 相当 柔软的 作为 她 回答 .

萨拉回答时，她那双灰绿色的眼睛显得非常严肃，又十分温柔。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [dɑːl] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [jet] ,
" **She is a doll I haven't got yet** ,
" 她 是 一个 玩具娃娃 我 还没有 得到 然而 ,

“她是我还没拥有的娃娃。”

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [dɑːl] [ˈpɑːpə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
" **She is a doll papa is going to buy for me** .
" 她 是 一个 玩具娃娃 爸爸 是 去 到 买 为了 我 .

“她是爸爸要给我买的洋娃娃。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
We are going out together to find her .
我们 是 去 出去 一起 到 寻找 她 .

我们一起去找她。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈeməli] .
I have called her Emily .
我 有 称为 她 艾米丽 .

我叫她艾米丽。

[fiː; ji][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [wen] [ˈpɑːpə][ɪz] [ɡɔːn] .
She is going to be my friend when papa is gone .
她 是 去 到 是 我的 朋友 什么时候 爸爸 是 已消失 .

爸爸去世后，她会成为我的朋友。

[aɪ][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I want her to talk to about him .
我 想 她 到 讲话 到 关于 他 .

我想让她和别人谈谈他。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [lɑːrdʒ] ,
" **Miss Minchin's large** ,
" 错过 明钦的 大的 ,

“明钦小姐身材高大，

[ˈfɪʃɪ] [ˈsmɑɪl] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
fishy smile became very flattering indeed .
腥 微笑 成为 非常 奉承 的确 .

那副鱼嘴笑确实很讨人喜欢。

" [wʌt] [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [tʃaɪld] ！
" **What an original child** ！
" 什么 一个 原来的 孩子 ！

“真是有个性的孩子！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ！ " **What a darling little creature** ！ "
" 什么 一个 亲爱的 小的 生物 ！ "

“多么可爱的小家伙啊！”

" [jes] ，
" **Yes** ，
" 是的 ，

“是的，

" [sed] ['kæptɪn] ['kruː] ，
" **said Captain Crewe** ，
" 说 队长 克鲁 ，

克鲁船长说道：“

[ˈdrɔːɪŋ] ['serə] [kloʊz] ．
drawing Sara close ．
绘画 萨拉 关闭 ．

把萨拉拉近。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ．
" **She is a darling little creature** ．
" 她 是 一个 亲爱的 小的 生物 ．

她真是个可爱的小家伙。

[teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][em 'iː] ，
Take great care of her for me ，
拿 伟大的 关心 的 她 为了 我 ，

请替我好好照顾她。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ．
Miss Minchin ．
错过 明钦 ．

明钦小姐。

" ['serə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ；
" **Sara stayed with her father at his hotel for several days** ；
" 萨拉 入住 和 她 父亲 在 他的 酒店 为了 一些 天 ；

“萨拉和她父亲在他下榻的酒店住了几天；

[ɪn][fækt] ，
in fact ，
在 事实 ，

实际上，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [seɪld] [ə'wei] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪndiə] ．
she remained with him until he sailed away again to India ．
她 剩余 和 他 直到 他 航行 离开 再次 到 印度 ．

她一直陪伴着他，直到他再次扬帆前往印度。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ænd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [bɪɡ] [ʃɑːps] [tə'geðər] ，
They went out and visited many big shops together ，
他们 去 出去 和 到访 许多 大的 商店 一起 ，

他们一起外出逛了很多大商店。

[ænd; ʌnd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
and bought a great many things .

和 买 一个 伟大的 许多 事物 .

买了很多东西。

[ðeɪ] [bɔ:t] ,
They bought ,

他们 买 ,

他们买了，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,

的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['serə] ['ni:did] ;
a great many more things than Sara needed ;

一个 伟大的 许多 更多的 事物 比 萨拉 需要 ;

萨拉需要的东西远远超过其他东西；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] ,
but Captain Crewe was a rash ,

但 队长 克鲁 曾是 一个 皮疹 ,

但克鲁船长行事鲁莽。

[ɪ'nəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ʌnd] ['wɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][əd'maɪəd]
innocent young man and wanted his little girl to have everything she admired

清白的 年轻的 男人 和 通缉 他的 小的 女孩 到 有 一切 她 钦佩

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][əd'maɪəd] [hɪm'self] ,
and everything he admired himself ,

和 一切 他 钦佩 他自己 ,

一个天真的年轻人，他希望他的小女儿拥有她所羡慕的一切，以及他自己所羡慕的一切。

[soʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] [mʌt] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
so between them they collected a wardrobe much too grand for a child of

所以 之间 他们 他们 集 一个 衣柜 很多 也 盛大 为了 一个 孩子 的

[sev(ə)n] .
seven .

七 .

于是，他们俩凑齐了一套对一个七岁孩子来说过于华丽的衣柜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['velvɪt] ['dresɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [fə:z] ,
There were velvet dresses trimmed with costly furs ,

那里 是 天鹅绒 连衣裙 修剪过的 和 昂贵 毛皮 ,

有镶着昂贵皮草的天鹅绒连衣裙，

[ænd; ʌnd] [leɪs] ['dresɪz] ,
and lace dresses ,

和 蕾丝 连衣裙 ,

还有蕾丝连衣裙，

[ænd; ʌnd] [ɪm'brɔɪdəd] [wʌnz] ,
and embroidered ones ,

和 绣花 一个 ,

还有绣花的，

[ænd; ʌnd][hæts][wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
and hats with great ,

和 帽子 和 伟大的 ,

还有很棒的帽子，

[sɔːft] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðəz] ,
soft ostrich feathers ,
柔软的 鸵鸟 羽毛 ,

柔软的鸵鸟羽毛，

[ænd; ənd] ['ɜːrmin] [kooʊts] [ænd; ənd] [mʌf] ,
and ermine coats and muffs ,
和 貂 外套 和 耳罩 ,

还有貂皮大衣和皮手套，

[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['taɪni] [glʌvz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ]
and boxes of tiny gloves and handkerchiefs and silk stockings in such
和 盒子 的 微小的 手套 和 手帕 和 丝绸 长筒袜 在 这样的
[əˈbʌndənt] [səˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ]
abundant supplies that the polite young women behind the counters whispered to each
丰富 补给品 那 这 有礼貌的 年轻的 女性 在后面 这 计数器 低声说道 到 每个
[ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ,
other that the odd little girl with the big ,
其他 那 这 奇怪的 小的 女孩 和 这 大的 ,

还有成箱的小手套、手帕和丝袜，数量如此充足，以至于柜台后面彬彬有礼的年轻女店员们互相窃窃私语，说那个身材高挑、举止怪异的小女孩.....

[ˈsɑːləm] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['prɪnses] - - [pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
solemn eyes must be at least some foreign princess - - perhaps the little
庄严 眼睛 必须 是 在 至少 一些 外国的 公主 - - 也许 这 小的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] .
daughter of an Indian rajah .
女儿 的 一个 印度 拉贾 .

眼神庄重的女子一定是位外国公主——或许是印度王公的小女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [faʊnd] ['eməli] ,
And at last they found Emily ,
和 在 最后的 他们 成立 艾米丽 ,

最后他们找到了艾米丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪ] [jɑːps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
but they went to a number of toy shops and looked at a great many
但 他们 去 到 一个 数字 的 玩具 商店 和 看起来 在 一个 伟大的 许多
[ˈdɑːlz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] .
dolls before they discovered her :
娃娃 前 他们 发现 她 .

但他们逛了很多玩具店，看了很多娃娃，才发现了她。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɑːl] ['riːəli] ,
" **I want her to look as if she wasn't a doll really** ,
" 我 想 她 到 看 作为 如果 她 不是 一个 玩具娃娃 真的 ,
“我希望她看起来不像个真正的洋娃娃。”

" ['serə] [sed] .
" **Sara said** .
" 萨拉 说 .

萨拉说道。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnz] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I want her to look as if she LISTENS when I talk to her** .
" 我 想 她 到 看 作为 如果 她 听着 什么时候 我 讲话 到 她 .
“我希望当我跟她说话时，她看起来像是在认真听。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ,
The trouble with dolls ,
这 麻烦 和 娃娃 ,

玩偶的麻烦之处

[ˈpɑːpə] " - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] [aɪˈtiː] - **papa " - - and she put her head on one side and reflected as she said it -**
爸爸 " - - 和 她 放 她 头 在 一 边 和 反映 作为 她 说 它 -
- " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːlz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] HEAR> .
- " **the trouble with dolls is that they never seem to HEAR> .**
- " 这 麻烦 和 娃娃 是 那 他们 绝不 似乎 到 HEAR> .

“爸爸”——她说着，把头歪向一边，若有所思地说——“玩偶的问题在于它们似乎永远听不见。”

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] - - [æt; ət][ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] **" So they looked at big ones and little ones - - at dolls with black eyes and**
" 所以 他们 看起来 在 大的 一个 和 小的 一个 - - 在 娃娃 和 黑色的 眼睛 和
[ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ] [bluː] - - [æt; ət][ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd][ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [breɪdz] , **dolls with blue - - at dolls with brown curls and dolls with golden braids ,**
娃娃 和 蓝色的 - - 在 娃娃 和 棕色的 卷发 和 娃娃 和 金的 辫子 ,
于是他们看了看大的娃娃和小的娃娃——看了看黑眼睛的娃娃和蓝眼睛的娃娃——看了看棕色卷发的娃娃和金色辫子的娃娃，

[ˈdɑːlz] [drest] [ænd; ənd][ˈdɑːlz] [ʌnˈdrest] . **dolls dressed and dolls undressed .**
娃娃 穿着 和 娃娃 脱光衣服 .

穿衣服的娃娃和没穿衣服的娃娃。

" [juː; jʊ] [siː] , **" You see ,**
" 你 看 ,

“你看，

" [ˈserə] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] . **" Sara said when they were examining one who had no clothes .**
" 萨拉 说 什么时候 他们 是 检查 一 WHO 有 不 衣服 .

“萨拉说，当时他们正在检查一个没穿衣服的人。”

" [ɪf] , **" If ,**
" 如果 ,

“如果，

[wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , **when I find her ,**
什么时候 我 寻找 她 ,

当我找到她的时候，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frɑːks] , **she has no frocks ,**
她 有 不 连衣裙 ,

她没有裙子，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] **we can take her to a dressmaker and have her things made to**
我们 能 拿 她 到 一个 裁缝 和 有 她 事物 制成 到
[fɪt] . **fit .**
合身 .

我们可以带她去裁缝店，请裁缝给她做合身的衣服。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] [ɑːn] . **They will fit better if they are tried on .**
他们 将要 合身 更好的 如果 他们 是 尝试 在 .

试穿一下会更合身。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
" **After a number of disappointments they decided to walk and look in at**
" 后 一个 数字 的 失望 他们 决定 到 走 和 看 在 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kæb] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
the shop windows and let the cab follow them .
这 店铺 视窗 和 让 这 出租车 跟随 他们 .
“在经历了一系列失望之后，他们决定步行参观商店橱窗，让出租车跟着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ,
They had passed two or three places without even going in ,
他们 有 通过了 二 或者 三 地方 没有 甚至 去 在 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,
as they were approaching a shop which was really not a very large one ,
作为 他们 是 接近 一个 店铺 哪个 曾是 真的 不是 一个 非常 大的 一 ,
当他们走近一家其实并不大的商店时，

[ˈserə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ɑːrm] .
Sara suddenly started and clutched her father's arm .
萨拉 突然 开始 和 紧握 她 父亲的 手臂 .
萨拉突然惊醒，紧紧抓住父亲的手臂。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，
[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !
爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈeməli] !
" **There is Emily** !
" 那里 是 艾米丽 !
“艾米丽在那里！ ”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
" **A flush had risen to her face and there was an expression in**
" 一个 冲洗 有 升起 到 她 脸 和 那里 曾是 一个 表达 在
[hɜːr; hər] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her green - gray eyes as if she had just recognized someone she was
她 绿色的 - 灰色的 眼睛 作为 如果 她 有 只是 认可 某人 她 曾是
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] .
intimate with and fond of .
亲密的 和 和 喜爱 的 .
“她脸上泛起了红晕，灰绿色的眼睛里流露出一种神情，仿佛认出了自己亲近且喜爱的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː ˈes] !
" **She is actually waiting there for us** !
" 她 是 实际上 等待 那里 为了 我们 !
她其实正在那里等我们！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [let] [juː 'es][gʊʊ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "
" **Let us go in to her** . "
" 让 我们 去 在 到 她 . "

“我们进去看看她。”

" [dɪr] [em 'iː] ,
" **Dear me** ,
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [sed] ['kæptɪn] ['kruː] ,
" **said Captain Crewe** ,
" 说 队长 克鲁 ,

克鲁船长说道：“

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː 'es] . "
" **I feel as if we ought to have someone to introduce us** . "
" 我 感觉 作为 如果 我们 应该 到 有 某人 到 介绍 我们 . "

“我觉得我们应该找个人来介绍一下我们。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrə'duːs] [em 'iː][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,
" **You must introduce me and I will introduce you** ,
" 你 必须 介绍 我 和 我 将要 介绍 你 ,

你得介绍我认识，我也会介绍你认识。

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] - - [soʊ][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [em 'iː] ,
" **But I knew her the minute I saw her - - so perhaps she knew me** ,
" 但 我 知道 她 这 分钟 我 锯 她 - - 所以 也许 她 知道 我 ,

但我第一眼见到她就认出了她——所以也许她也认出了我。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; həɹ] .
" **Perhaps she had known her** .
" 也许 她 有 已知 她 .

“或许她认识她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪkspre(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] ['serə] [tʊk] [hɜːr; həɹ]
She had certainly a very intelligent expression in her eyes when Sara took her
她 有 当然 一个 非常 聪明的 表达 在 她 眼睛 什么时候 萨拉 采取 她

[ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
in her arms .
在 她 武器 .

当萨拉把她抱在怀里时，她的眼神中确实流露出一种非常聪慧的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ,
She was a large doll ,
她 曾是 一个 大的 玩具娃娃 ,

她是个大洋娃娃，

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ['i:zəli] ；
but not too large to carry about easily ；
但 不是 也 大的 到 携带 关于 容易地 ；
但体积不能太大，便于携带；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['næt(ə)rəli] ['kɜ:rlɪŋ] ['gəʊldən] - [braʊn] [her] ，
she had naturally curling golden - brown hair ；
她 有 自然 冰壶 金的 - 棕色的 头发 ；
她天生拥有一头金棕色的卷发，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk][ə; ei]['mənt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ，
which hung like a mantle about her ；
哪个 悬挂 喜欢 一个 地幔 关于 她 ；
那件东西像斗篷一样垂在她身上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; ei] [di:p] ，
and her eyes were a deep ；
和 她 眼睛 是 一个 深的 ；
她的眼睛深邃而迷人。

[klɪr] ，
clear ；
清除 ；
清除，

[greɪ] - [blu:] ，
gray - blue ；
灰色的 - 蓝色的 ；
灰蓝色

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ，
with soft ；
和 柔软的 ；
柔软的，

[θɪk] ['aɪləʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ['aɪləʃɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr] ['peɪntɪd] [laɪnz] ．
thick eyelashes which were real eyelashes and not mere painted lines ．
厚的 睫毛 哪个 是 真实的 睫毛 和 不是 仅仅 绘 线条 ．
浓密的睫毛，而且是真睫毛，不是画上去的线条。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ，
" Of course ；
" 的 课程 ；
“当然，

" [sed] ['serə] ，
" said Sara ；
" 说 萨拉 ；
萨拉说道：“

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ，
looking into her face as she held her on her knee ；
寻找 进入 她 脸 作为 她 握住 她 在 她 膝盖 ；
她抱着她，凝视着她的脸，把她抱在膝上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:pə] ，
" of course papa ；
" 的 课程 爸爸 ；
“当然啦，爸爸。”

[ðɪs] [ɪz]['eməli] ．
this is Emily ．
这 是 艾米丽 ．
这是艾米丽。

" [sɒʊ][ˈeməli][wʌz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] - [ʃɑ:p]
" **So Emily was bought and actually taken to a children's outfitter's shop**
" 所以 艾米丽 曾是 买 和 实际上 已采取 到 一个 孩子们的 - 店铺
[ænd; ənd] [ˈmeɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb][æz; əz][grænd][æz; əz] [ˈserəz] [oʊn] .
and measured for a wardrobe as grand as Sara's own .
和 测量 为了 一个 衣柜 作为 盛大 作为 萨拉的 自己的 .
“于是艾米丽被买下，带到一家儿童服装店，量身定制了一套和萨拉一样华丽的衣橱。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪs] [frɑ:ks] ,
She had lace frocks ,
她 有 蕾丝 连衣裙 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌzɪn] [wʌnz] ,
她穿着蕾丝连衣裙，
也，

[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌzɪn] [wʌnz] ,
and velvet and muslin ones ,
和 天鹅绒 和 细棉布 一个 ,
还有天鹅绒和棉布的，

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [leɪs] - [trɪmd] [ˈʌndərkloʊðz] ,
and hats and coats and beautiful lace - trimmed underclothes ,
和 帽子 和 外套 和 美丽的 蕾丝 - 修剪过的 内衣 ,
还有帽子、外套和漂亮的蕾丝边内衣，

[ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][fə:z] .
and gloves and handkerchiefs and furs .
和 手套 和 手帕 和 毛皮 .
还有手套、手帕和皮草。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **I should like her always to look as if she was a child with a good**
" 我 应该 喜欢 她 总是 到 看 作为 如果 她 曾是 一个 孩子 和 一个 好的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我希望她永远看起来像个有慈母的孩子。

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara .**
" 说 萨拉 .
萨拉说道。

" [aɪm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
" **I'm her mother ,**
" 我是 她 母亲 ,
我是她妈妈，

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
though I am going to make a companion of her .
尽管 我 是 去 到 制作 一个 伴侣 的 她 .
虽然我打算让她做我的伴侣。

" [ˈkæptɪn] [ˈkru:] [wʊd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pɪŋ] [trəˈmendəsli] ,
" **Captain Crewe would really have enjoyed the shopping tremendously ,**
" 队长 克鲁 会 真的 有 享受 这 购物 非常 ,
“克鲁船长一定会非常享受购物的乐趣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] [θɔ:t] [kept] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but that a sad thought kept tugging at his heart .
但 那 一个 伤心 想法 保留 拉扯 在 他的 心 .

但那个悲伤的念头始终萦绕在他的心头。

[ðɪs] [ɔ:l] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
This all meant that he was going to be separated from his beloved ,
这 全部 意思是 那 他 曾是 去 到 是 分开 从 他的 心爱 ,

这一切都意味着他即将与心爱的人分离。

[kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mræd] .
quaint little comrade .
古雅 小的 同志 .

古怪的小同志。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd]
He got out of his bed in the middle of that night and went and stood
他 得到 出去 的 他的 床 在 这 中间 的 那 夜晚 和 去 和 站立

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈserə] ,
looking down at Sara ,
寻找 向下 在 萨拉 ,

那天夜里，他半夜起床，走到莎拉身边，低头看着她。

[hu:] [leɪ] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ˈeməli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
who lay asleep with Emily in her arms .
WHO 躺 睡着了 和 艾米丽 在 她 武器 .

她抱着艾米丽睡着了。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpɪlʊʊ] [ænd; ənd] [ˈemɪli:z] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her]
Her black hair was spread out on the pillow and Emily's golden - brown hair
她 黑色的 头发 曾是 传播 出去 在 这 枕头 和 艾米丽的 金的 - 棕色的 头发

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
mingled with it ,
混合 和 它 ,

她乌黑的头发散落在枕头上，与艾米丽金棕色的头发交织在一起。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [leɪs] - [ˈrʌfld] [ˈnaɪtɡaʊn] ,
both of them had lace - ruffled nightgowns ,
两个都 的 他们 有 蕾丝 - 褶皱的 睡衣 ,

她们俩都穿着蕾丝花边的睡衣。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [lɔ:n] [ˈaɪləʊɪz] [wɪt] [leɪ] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃi:ks] .
and both had long eyelashes which lay and curled up on their cheeks .
和 两个都 有 长的 睫毛 哪个 躺 和 卷曲 向上 在 他们的 脸颊 .

她们俩都有长长的睫毛，垂在脸颊上，微微卷曲。

[ˈeməli] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkru:] [felt] [ɡlæd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Emily looked so like a real child that Captain Crewe felt glad she was there .
艾米丽 看起来 所以 喜欢 一个 真实的 孩子 那 队长 克鲁 毛毡 高兴的 她 曾是 那里 .

艾米莉看起来就像个真正的孩子，克鲁船长很高兴她能来。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He drew a big sigh and pulled his mustache with a boyish expression .
他 画 一个 大的 叹 和 拉 他的 胡子 和 一个 男孩子 表达 .

他长叹一口气，带着孩子气的表情拽了拽胡子。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ,
" **Heigh - ho** ,
" 身高 - 何 ,

“嘿吼，

[ˈlɪt(ə)] [ˈserə] !
little Sara !
小的 萨拉 ！

小莎拉！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] " [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː; jər] [ˈdædi] [wɪl] [mɪs] [juː; jə]
" **he said to himself " I don't believe you know how much your daddy will miss you**
" 他 说 到 他自己 " 我 不 相信 你 知道 如何 很多 你的 爸爸 将要 错过 你
.
:
.

他自言自语道：“我不相信你知道你爸爸会多么想念你。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ænd; ənd][left] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] .
" **The next day he took her to Miss Minchin's and left her there .**
" 这 下一个 天 他 采取 她 到 错过 明钦的 和 左边 她 那里 。

第二天，把她带到明钦小姐家，然后把她留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] .
He was to sail away the next morning .
他 曾是 到 帆 离开 这 下一个 早晨 。

他将于第二天早上启程离开。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lisɪtəz] ,
He explained to Miss Minchin that his solicitors ,
他 解释 到 错过 明钦 那 他的 律师 ，

他向明钦小姐解释说，他的律师们

[ˈmesərz] . [ˈbærəʊ] & [ˈskɪp,wɜːθ] ,
Messrs . Barrow & Skipworth ,
先生们 ； 巴罗 & 斯基普沃思 ；

巴罗和斯基普沃思先生

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃɪ]
had charge of his affairs in England and would give her any advice she
有 收费 的 他的 事务 在 英格兰 和 会 给 她 任何 建议 她
[ˈwaːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ；

他负责处理自己在英国的事务，并会给她任何她想要的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈserəz] [ɪk'spensɪz] .
and that they would pay the bills she sent in for Sara's expenses .
和 那 他们 会 支付 这 账单 她 发送 在 为了 萨拉的 开支 。

他们会支付她寄来的萨拉的开销账单。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˈserə] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He would write to Sara twice a week ,
他 会 写 到 萨拉 两次 一个 星期 ；

他每周会给萨拉写两封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
and she was to be given every pleasure she asked for .
和 她 曾是 到 是 给定 每一个 乐趣 她 问 为了 。

她想要的一切快乐都应该得到满足。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,
" **She is a sensible little thing ,**
" 她 是 一个 明智的 小的 事物 ；

她是个懂事的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [seɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ] ,
" and she never wants anything it isn't safe to give her ,
" 和 她 绝不 想要 任何事物 它 不是 安全的 到 给 她 ,
她从来不要任何不安全的东西。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['serə] ['ɪntuː] [hɜːr; həʀ] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]
Then he went with Sara into her little sitting room and they bade each other
然后 他 去 和 萨拉 进入 她 小的 坐着 房间 和 他们 巴德 每个 其他
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

然后他陪着萨拉进了她的小客厅，两人互相道别。

['serə] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [smɔːl] [hændz] ,
Sara sat on his knee and held the lapels of his coat in her small hands ,
萨拉 卫星 在 他的 膝盖 和 握住 这 翻领 的 他的 外套 在 她 小的 双手 ,
萨拉坐在他的膝盖上，用她的小手抓住他的外套翻领。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked long and hard at his face .
和 看起来 长的 和 难的 在 他的 脸 .

他仔细地看了他很久很久。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɜːrniŋ] [em 'iː][baɪ] [hɑːrt] ,
" Are you learning me by heart ,
" 是 你 学习 我 经过 心 ,

“你是在把我的话背下来吗？”

['lɪt(ə)l] ['serə] ?
little Sara ?
小的 萨拉 ?

小莎拉？

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; həʀ] [her] .
stroking her hair .
抚摸 她 头发 .

抚摸着她的头发。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [hɑːrt] .
" I know you by heart .
" 我 知道 你 经过 心 .

我非常了解你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd][ˈmaɪ] [hɑːrt] .
You are inside my heart .
你 是 里面 我的 心 .

你在我心中。

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ɐnd] [kɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]
" And they put their arms round each other and kissed as if they would never
" 和 他们 放 他们的 武器 圆形的 每个 其他 和 亲吻 作为 如果 他们 会 绝不
[let] [iːtʃ] [ˈlðər] [goʊ] .
let each other go .
让 每个 其他 去 .

他们紧紧相拥，热吻，仿佛永远也不想放开彼此。

[wen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
When the cab drove away from the door ,
什么时候 这 出租车 驾驶 离开 从 这 门 ,

出租车驶离门口时，

[ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
Sara was sitting on the floor of her sitting room ,
萨拉 曾是 坐着 在 这 地面 的 她 坐着 房间 ,

萨拉坐在客厅的地板上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
with her hands under her chin and her eyes following it until it
和 她 双手 在下面 她 下巴 和 她 眼睛 下列的 它 直到 它

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
had turned the corner of the square .
有 转向 这 角落 的 这 正方形 .

她双手托着下巴，目光追随着它，直到它转过广场的拐角。

[ˈeməli][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Emily was sitting by her ,
艾米丽 曾是 坐着 经过 她 ,

艾米丽坐在她旁边。

[ænd; ɐnd][ɪː; jɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,
and she looked after it ,
和 她 看起来 后 它 ,

她一直照看着它。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [sent][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
When Miss Minchin sent her sister ,
什么时候 错过 明钦 发送 她 姐姐 ,

明钦小姐派她妹妹来的时候，

[mɪs] [əˈmɪljə] ,
Miss Amelia ,
错过 阿米莉亚 ,

阿米莉亚小姐

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
to see what the child was doing ,
到 看 什么 这 孩子 曾是 正在做 ,

看看孩子在做什么，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **she found she could not open the door** .

" 她 成立 她 可以 不是 打开 这 门 .

她发现自己打不开门。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [aɪ 'tiː] ,
" **I have locked it** ,

" 我 有 已锁定 它 ,

我已经锁上了，

" [sed] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
" **said a queer** ,

" 说 一个 酷儿 ,

“一个同性恋者说道，”

[pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] .
" **polite little voice from inside** .

有礼貌的 小的 嗓音 从 里面 .

里面传来一个礼貌的小声音。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɑɪt] [baɪ] [maɪ'self] ,
" **I want to be quite by myself** ,

" 我 想 到 是 相当 经过 我 ,

我想一个人安静地待着。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **if you please** .

如果 你 请 .

请便。

" [mɪs] [ə'mɪljə] [wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] ['dʌmpɪ] ,
" **Miss Amelia was fat and dumpy** ,

" 错过 阿米莉亚 曾是 胖的 和 矮胖 ,

“阿米莉亚小姐又胖又矮，

[ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **and stood very much in awe of her sister** .

和 站立 非常 很多 在 敬畏 的 她 姐姐 .

她对姐姐充满了敬畏之情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['betər] - ['neɪtʃəd] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
" **She was really the better - natured person of the two** ,

她 曾是 真的 这 更好的 - 自然 人 的 这 二 ,

她其实是两人中性格比较温和的那一个。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [dɪsə'beɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **but she never disobeyed Miss Minchin** .

但 她 绝不 违抗命令 错过 明钦 .

但她从未违抗过明钦小姐的命令。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn'sterz] [ə'gen] ,
" **She went downstairs again** ,

她 去 楼下 再次 ,

她又下楼了。

['lʊkɪŋ] [ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmd] .
" **looking almost alarmed** .

寻找 几乎 惊慌 .

看起来几乎有些惊慌。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ,
" **I never saw such a funny** ,

" 我 绝不 锯 这样的 一个 有趣的 ,

我从未见过如此滑稽的.....

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃaɪld] ,
old - fashioned child ,
老的 - 造型 孩子 ,

老派的孩子，

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

姐姐，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɒkt] [hɜːr'self][ɪn] ,
" She has locked herself in ,
" 她 有 已锁定 她自己 在 ,

她把自己锁在里面了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [nɔɪz] . "
and she is not making the least particle of noise . "
和 她 是 不是 制作 这 至少 粒子 的 噪音 . "

她一声不吭。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] ,
" It is much better than if she kicked and screamed ,
" 它 是 很多 更好的 比 如果 她 踢 和 尖叫 ,

“这比她又踢又叫要好得多。”

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] ,
as some of them do ,
作为 一些 的 他们 做 ,

就像他们中的一些人那样，

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈænsər] .
" Miss Minchin answered .
" 错过 明钦 回答 .

明钦小姐回答道。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [spoɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [ɪn]
" I expected that a child as much spoiled as she is would set the whole house in
" 我 预期的 那 一个 孩子 作为 很多 被宠坏了 作为 她 是 会 放 这 所有的 房子 在

[æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
an uproar .
一个 骚动 .

“我原以为像她这样被宠坏的孩子会把整个家闹得天翻地覆。”

[ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
If ever a child was given her own way in everything ,
如果 曾经 一个 孩子 曾是 给定 她 自己的 方式 在 一切 ,

如果说有一个孩子事事都随心所欲，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
she is . "
她 是 . "

她是。

" [aɪv] [biːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [əˈwei] ,
" I've been opening her trunks and putting her things away ,
" 我已经 到过 开幕 她 树干 和 推杆 她 事物 离开 ,

“我一直在打开她的行李箱，把她的东西放好。”

" [sed] [mɪs] [ə'mɪljə] .
" **said Miss Amelia** .
" 说 错过 阿米莉亚 .

“阿米莉亚小姐说道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm] - - ['seɪbl] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [koʊts] ,
" **I never saw anything like them - - sable and ermine on her coats** ,
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们 - - 黑貂 和 貂 在 她 外套 ,
“我从未见过这样的景象——她外套上的貂皮和白貂皮，

[ænd; ənd] ['riːəl] [,vælənsi'en(z)] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .
and real Valenciennes lace on her underclothing .
和 真实的 瓦朗谢讷 蕾丝 在 她 内衣 .

内衣上还穿着真正的瓦朗谢讷蕾丝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] .
You have seen some of her clothes .
你 有 已见 一些 的 她 衣服 .

你见过她的一些衣服。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
What DO you think of them ? "
什么 做 你 思考 的 他们 ? "

你觉得他们怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ,
" **I think they are perfectly ridiculous** ,
" 我 思考 他们 是 完美 荒谬的 ,

我认为他们简直荒谬至极。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **replied Miss Minchin** ,
" 回复 错过 明钦 ,

“明钦小姐回答道，”

[ˈʃɑːrpli] ;
sharply ;
尖锐地 ;

急剧地；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]
" **but they will look very well at the head of the line when we take the**
" 但 他们 将要 看 非常 出色地 在 这 头 的 这 线 什么时候 我们 拿 这
['skuːltʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
schoolchildren to church on Sunday .
小学生 到 教会 在 星期日 .

“但是，当我们星期天带小学生去教堂时，他们站在队伍的最前面会显得非常精神。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
She has been provided for as if she were a little princess .
她 有 到过 假如 为了 作为 如果 她 是 一个 小的 公主 .

她被宠爱得像个小小公主一样。

" [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] ['serə][ænd; ənd]['eməli][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stɛəd]
" **And upstairs in the locked room Sara and Emily sat on the floor and stared**
" 和 楼上 在 这 已锁定 房间 萨拉 和 艾米丽 卫星 在 这 地面 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
at the corner round which the cab had disappeared ,
在 这 角落 圆形的 哪个 这 出租车 有 消失 ,

“楼上，在锁着的房间里，萨拉和艾米丽坐在地板上，盯着出租车消失的那个角落。”

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [lʊkt] [ˈbækwərd] ,
while Captain Crewe looked backward ,
尽管 队长 克鲁 看起来 落后 ,
克鲁船长回头望去时,
[ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sta:p] . [tuːtuː]
waving and kissing his hand as if he could not bear to stop . 2
挥手 和 接吻 他的 手 作为 如果 他 可以 不是 熊 到 停止 . 2
他挥着手, 亲吻着他的手, 仿佛舍不得停下来。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈles(ə)n]
A French Lesson
一个 法语 课
法语课
[wen] [ˈserə] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈskuːlru:mˈskuːlrʊm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət]
When Sara entered the schoolroom the next morning everybody looked at
什么时候 萨拉 进入 这 教室 这 下一个 早晨 大家 看起来 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪd] ,
her with wide ,
她 和 宽的 ,
第二天早上萨拉走进教室时, 所有人都瞪大了眼睛看着她。

[ˈɪntrəstɪd] [aɪz] .
interested eyes .
感兴趣的 眼睛 .
好奇的目光。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈevri] [ˈpjuːp(ə)l] - - [frʌm; frəm] [ləˈvɪniə] [ˈhɜːrbərt] ,
By that time every pupil - - from Lavinia Herbert ,
经过 那 时间 每一个 瞳孔 - - 从 拉维尼亚 赫伯特 ,
那时, 每个学生——从拉维尼亚·赫伯特开始,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θɜːrˈtiːn] [ænd; ənd][felt] [kwaɪt] [ɡrʊn] [ʌp] ,
who was nearly thirteen and felt quite grown up ,
WHO 曾是 几乎 十三 和 毛毡 相当 生长 向上 ,
他当时快十三岁了, 觉得自己已经很成熟了。

[tuː; tə] [ˈlɒti] [ˈleɪ] ,
to Lottie Legh ,
到 洛蒂 莱格 ,
致洛蒂·莱格

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - - [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
who was only just four and the baby of the school - - had heard a great
WHO 曾是 仅有的 只是 四 和 这 婴儿 的 这 学校 - - 有 听到 一个 伟大的
[diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
deal about her .
交易 关于 她 .
她当时只有四岁, 是学校里最小的孩子——我听说过很多关于她的事。

[ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ʃoʊ] [ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]
They knew very certainly that she was Miss Minchin's show pupil and was
他们 知道 非常 当然 那 她 曾是 错过 明钦的 展示 瞳孔 和 曾是
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
considered a credit to the establishment .
经过考虑的 一个 信用 到 这 建立 .
他们非常肯定她是明钦小姐的得意门生, 被认为是学校的骄傲。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] ,
One or two of them had even caught a glimpse of her French maid ,
一 或者 二 的 他们 有 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 她 法语 女佣 ,
他们当中甚至有一两个人瞥见了她的法国女仆。

[ˌmɛriːˈɛt] ,
Mariette ,
玛丽埃特

玛丽埃特

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
who had arrived the evening before .
WHO 有 到达的 这 晚上 前 .

他们前一天晚上就到了。

[ləˈvɪniə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ˈsɛrəz] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
Lavinia had managed to pass Sara's room when the door was open ,
拉维尼亚 有 管理 到 经过 萨拉的 房间 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

拉维尼娅趁着萨拉的房间门开着，溜了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌmɛriːˈɛt] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [frʌm; frəm]
and had seen Mariette opening a box which had arrived late from
和 有 已见 玛丽埃特 开幕 一个 盒子 哪个 有 到达的 晚的 从

[sʌm; səm] [ʃɑːp] .
some shop .
一些 店铺 .

他看到玛丽埃特打开了一个从某个商店迟到的盒子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈfrɪlz] [ɑːn][ðəm; ðəm] - - [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfrɪlz] ,
" It was full of petticoats with lace frills on them - - frills and frills ,
" 它 曾是 满的 的 衬裙 和 蕾丝 褶边 在 他们 - - 褶边 和 褶边 ,
“里面全是带蕾丝花边的衬裙——到处都是花边，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ˈdʒesi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dʒiˈɑːgrəfi] .
" she whispered to her friend Jessie as she bent over her geography .
" 她 低声说道 到 她 朋友 杰西 作为 她 弯曲 超过 她 地理 .

她一边低头看地理书，一边悄悄地对朋友杰西说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
" I saw her shaking them out .
" 我 锯 她 摇晃 他们 出去 .

我看到她把它们抖了出来。

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [əˈmɪljə] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ][grænd] [ðæt]
I heard Miss Minchin say to Miss Amelia that her clothes were so grand that
我 听到 错过 明钦 说 到 错过 阿米莉亚 那 她 衣服 是 所以 盛大 那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
they were ridiculous for a child .
他们 是 荒谬的 为了 一个 孩子 .

我听到明钦小姐对阿米莉亚小姐说，她的衣服太华丽了，对一个孩子来说简直荒谬。

[maɪ] [ˈmæmə] [sez] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ˈsɪmpli] .
My mamma says that children should be dressed simply .
我的 妈妈 说道 那 孩子们 应该 是 穿着 简单地 .

我妈妈说，孩子们应该穿得简单些。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpetɪkəʊts] [ɑːn] [naʊ] .
She has got one of those petticoats on now .
她 有 得到 一 的 那些 衬裙 在 现在 .

她现在穿着那种衬裙。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] . "
I saw it when she sat down . "
我 锯 它 什么时候 她 卫星 向下 . "

我看到她坐下的时候。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] !
" She has silk stockings on !
" 她 有 丝绸 长筒袜 在 ！

她穿着丝袜！

" [ˈwɪspəd] ['dʒesi] ,
" whispered Jessie ,
" 低声说道 杰西 ,

“杰西低声说道，”

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈɔːlsoʊ] .
bending over her geography also .
弯曲 超过 她 地理 还 。

她还埋头研究地理。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fi:t] !
" And what little feet !
" 和 什么 小的 脚 ！

“多么小的脚啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第2/19页

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] . "
I never saw such little feet ."
我 绝不 锯 这样的 小的 脚 . "

我从没见过这么小的脚。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [snɪft] [ləˈvɪniə] ,
" **sniffed Lavinia** ,
" 嗅了嗅 拉维尼亚 ,

拉维尼亚抽了抽鼻子，

[ˈspɜːtʃəli] ,
spitefully ,
恶意地 ,

恶意地，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
" **that is the way her slippers are made .**
" 那 是 这 方式 她 拖鞋 是 制成 .

“她的拖鞋就是这样做的。”

[maɪ] [ˈmæmə] [sez] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][bɪɡ] [fi:t] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
My mamma says that even big feet can be made to look small if you have
我的 妈妈 说道 那 甚至 大的 脚 能 是 制成 到 看 小的 如果 你 有
[ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈʃuːmeɪkər] .
a clever shoemaker .
一个 聪明的 鞋匠 .

我妈妈说，只要找到手艺好的鞋匠，即使是大脚也能修得显得小巧。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [æt; ət][ɔːl] .
I don't think she is pretty at all .
我 不 思考 她 是 漂亮的 在 全部 .

我觉得她一点也不漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkʌlər] . "
Her eyes are such a queer color ."
她 眼睛 是 这样的 一个 酷儿 颜色 . "

她的眼睛颜色真奇怪。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] ,
" **She isn't pretty as other pretty people are** ,
" 她 不是 漂亮的 作为 其他 漂亮的 人们 是 ,

她不像其他漂亮的人那样漂亮，

" [sed] [ˈdʒesi] ,
" **said Jessie** ,
" 说 杰西 ,

杰西说道：“

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;
stealing a glance across the room ;
偷窃 一个 瞥一眼 穿过 这 房间 ;

偷偷瞥了一眼房间另一边；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
" **but she makes you want to look at her again** .
" 但 她 制作 你 想 到 看 在 她 再次 :
但她却让你忍不住想再看她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [trəˈmendəsli] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] ,
She has tremendously long eyelashes ,
她 有 非常 长的 睫毛 ,
她的睫毛非常长。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɡriːn] .
but her eyes are almost green .
但 她 眼睛 是 几乎 绿色的 :
但她的眼睛几乎是绿色的。

" [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; həɹ] [siːt] ,
" **Sara was sitting quietly in her seat** ,
" 萨拉 曾是 坐着 悄悄 在 她 座位 ,
萨拉静静地坐在座位上，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
waiting to be told what to do .
等待 到 是 讲述 什么 到 做 :
等着别人告诉该做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [desk] .
She had been placed near Miss Minchin's desk .
她 有 到过 放置 靠近 错过 明钦的 桌子 :
她被安排在明钦小姐的办公桌附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbæʃt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
She was not abashed at all by the many pairs of eyes watching her .
她 曾是 不是 羞愧 在 全部 经过 这 许多 对 的 眼睛 观看 她 :
面对众多注视的目光，她丝毫没有感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [æt; ət]
She was interested and looked back quietly at the children who looked at her .
她 曾是 感兴趣的 和 看起来 后退 悄悄 在 这 孩子们 WHO 看起来 在
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她饶有兴致地回头看了看那些看着她的孩子们。
[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
She wondered what they were thinking of ,
她 想知道 什么 他们 是 思维 的 ,
她想知道他们在想什么。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
and if they liked Miss Minchin ,
和 如果 他们 喜欢 错过 明钦 ,
如果他们喜欢明钦小姐，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [keəd] [fɔːr; fəɹ][ðər; ðəɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
and if they cared for their lessons ,
和 如果 他们 关心 为了 他们的 课程 ,
如果他们重视自己的课程，

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːpə][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
and if any of them had a papa at all like her own .
和 如果 任何 的 他们 有 一个 爸爸 在 全部 喜欢 她 自己的 :
如果他们中有人像她一样有个爸爸的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eməli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
She had had a long talk with Emily about her papa that morning .
她 有 有 一个 长的 讲话 和 艾米丽 关于 她 爸爸 那 早晨 .
那天早上，她和艾米丽就她爸爸的事进行了长时间的谈话。

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [naʊ] ,
" He is on the sea now ,
" 他 是 在 这 海 现在 ,
他 现在 在 海上 ,

['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
艾米丽 ,

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" she had said .
" 她 有 说 .
她 曾 说过 .

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] [frendz] [tuː; tə] [iːt] ['lðər] [ænd; ənd] [tel] [iːt] ['lðər] [θɪŋz] .
" We must be very great friends to each other and tell each other things .
" 我们 必须 是 非常 伟大的 朋友们 到 每个 其他 和 告诉 每个 其他 事物 .
“我们必须成为非常好的朋友，互相倾诉心事。”

['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
艾米丽 ,

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
look at me .
看 在 我 .
看着我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] .
You have the nicest eyes I ever saw - - but I wish you could speak .
你 有 这 最友善的 眼睛 我 曾经 锯 - - 但 我 希望 你 可以 说话 .
你拥有我见过的最漂亮的眼睛——但我希望你能说话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][tʃaɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːts] ,
" She was a child full of imaginings and whimsical thoughts ,
" 她 曾是 一个 孩子 满的 的 想象 和 异想天开 想法 ,
她是个充满想象力和奇思妙想的孩子，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
and one of her fancies was that there would be a great deal of
和 一 的 她 幻想 曾是 那 那里 会 是 一个 伟大的 交易 的
['kʌmfərt] [ɪn]['iːv(ə)n] [priː'tendɪŋ] [ðæt] ['eməli] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['riːəli] [hɜːrd] [ænd; ənd]
comfort in even pretending that Emily was alive and really heard and
舒适 在 甚至 假装 那 艾米丽 曾是 活 和 真的 听到 和
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

她幻想，即使只是假装艾米丽还活着，真的能听到和理解她，也会给她带来很大的安慰。

['æftər] [,məriː'et] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [frɔːk] [ænd; ənd]
After Mariette had dressed her in her dark - blue schoolroom frock and
后 玛丽埃特 有 穿着 她 在 她 黑暗的 - 蓝色的 教室 连衣裙 和
[taɪd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; ei][dɑːrk] - [bluː] ['rɪbən] ,
tied her hair with a dark - blue ribbon ,
系 她 头发 和 一个 黑暗的 - 蓝色的 丝带 ,
玛丽埃特给她穿上深蓝色校服连衣裙，并用深蓝色丝带扎好头发后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['eməli] ,
she went to Emily ,
她 去 到 艾米丽 ,

她去找艾米丽了，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
who sat in a chair of her own ,
WHO 卫星 在 一个 椅子 的 她 自己的 ,

她独自坐在自己的椅子上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] .
and gave her a book .
和 给予 她 一个 书 .

然后送给她一本书。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][er 'em] [daʊn'sterz] ,
" You can read that while I am downstairs ,
" 你 能 读 那 尽管 我 是 楼下 ,

“我下楼的时候你可以读一下。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsiːɪŋ] [ˌmæriː'et] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] ,
seeing Mariette looking at her curiously ,
看到 玛丽埃特 寻找 在 她 奇怪的是 ,

看到玛丽埃特好奇地看着她，

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
she spoke to her with a serious little face .
她 辐 到 她 和 一个 严肃的 小的 脸 .

她一脸严肃地跟她说话。

" [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] ['dɔːlz] ,
" What I believe about dolls ,
" 什么 我 相信 关于 娃娃 ,

“我对玩偶的看法是……”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] .
" is that they can do things they will not let us know about .
" 是 那 他们 能 做 事物 他们 将要 不是 让 我们 知道 关于 .

“那就是他们可以做一些我们不会让我们知道的事情。”

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈriːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

[ˈeməli] [kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
Emily can read and talk and walk ,
艾米丽 能 读 和 讲话 和 走 ,

艾米莉会读书、会说话、会走路。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wɪl] [ˈoʊnli][du:] [aɪ ˈti:] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
but she will only do it when people are out of the room .
但 她 将要 仅有的 做 它 什么时候 人们 是 出去 的 这 房间 .

但她只会在房间里没人的时候才会这样做。

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] .
That is her secret .
那 是 她 秘密 .

那是她的秘密。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [ðæt] [ˈdɑ:lz][kʊd; kəd][du:] [θɪŋz] ,
if people knew that dolls could do things ,
如果 人们 知道 那 娃娃 可以 做 事物 ,

如果人们知道玩偶也能做事情，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] .
they would make them work .
他们 会 制作 他们 工作 .

他们会想办法让它们运转起来。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
they have promised each other to keep it a secret .
他们 有 承诺 每个 其他 到 保持 它 一个 秘密 .

他们彼此承诺会保守秘密。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
If you stay in the room ,
如果 你 停留 在 这 房间 ,

如果你待在房间里，

[ˈeməli] [wɪl] [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] ;
Emily will just sit there and stare ;
艾米丽 将要 只是 坐 那里 和 盯 ;

艾米莉会就那样坐在那里，盯着看；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ,
but if you go out ,
但 如果 你 去 出去 ,

但如果你外出，

[fi:; ji] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] ,
she will begin to read ,
她 将要 开始 到 读 ,

她将开始阅读，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɔ:r][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or go and look out of the window .
或者 去 和 看 出去 的 这 窗户 .

或者去窗边看看。

[ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kʌmɪŋ] ,
Then if she heard either of us coming ,
然后 如果 她 听到 任何一个 的 我们 未来 ,

如果她听到我们其中一人走过来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she would just run back and jump into her chair and pretend she had
她 会 只是 跑步 后退 和 跳 进入 她 椅子 和 假装 她 有
[bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
been there all the time . "
到过 那里 全部 这 时间 : "

她会跑回去，跳到椅子上，假装自己一直都在那里。

" [kɑ:m] [ɛl] [i: es 'ti:] [druʊl] !
" **Comme elle est drole** !
" comme 艾莉 est 可乐 !

"Comme elle est drole!

" [məri:'et] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **Mariette said to herself** ,
" 玛丽埃特 说 到 她自己 ,

玛丽埃特心想：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn'sterz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [hed] ['haʊsmeɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and when she went downstairs she told the head housemaid about it .
和 什么时候 她 去 楼下 她 讲述 这 头 保姆 关于 它 ,

她下楼后就把这件事告诉了女管家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:d] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
But she had already begun to like this odd little girl who had such an
但 她 有 已经 开始 到 喜欢 这 奇怪的 小的 女孩 WHO 有 这样的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [smɔ:l] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['mænərz] .
intelligent small face and such perfect manners .
聪明的 小的 脸 和 这样的 完美的 礼仪 .

但她已经开始喜欢上这个古怪的小女孩了，她有着一张聪慧的小脸和完美的举止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [brɪ'fɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] [pə'laɪt] .
She had taken care of children before who were not so polite .
她 有 已采取 关心 的 孩子们 前 WHO 是 不是 所以 有礼貌的 .

她以前照顾过一些不太懂礼貌的孩子。

['serə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪt(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Sara was a very fine little person ,
萨拉 曾是 一个 非常 美好的 小的 人 ,

萨拉是个非常可爱的小姑娘，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
and had a gentle ,
和 有 一个 温和的 ,

而且很温柔，

[əˈpriːjətɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] appreciative way of saying 欣赏的 方式 的 说 表示赞赏的方式	
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] If you please 如果 你 请	
[ˈmɛrɪːˈɛt] Mariette 玛丽埃特	“请问，
[θæŋk] [juː; jʊ] Thank you 感谢 你	“请问，
[ˈmɛrɪːˈɛt] Mariette 玛丽埃特	“谢谢你，
[ˈmɛrɪːˈɛt] Mariette 玛丽埃特	“谢谢你，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] which was very charming 哪个 曾是 非常 迷人	“这真是太迷人了。”
[ˈmɛrɪːˈɛt] Mariette told the head housemaid that she thanked her as if she was thanking 玛丽埃特 讲述 这 头 保姆 那 她 谢谢 她 作为 如果 她 曾是 谢谢 a lady 一个 女士	“这真是太迷人了。”
[ˈɛl] Elle a l'air d'une princesse 艾丽 一个 巢穴 沙丘 公主 Elle a l'air d'une princesse 艾丽 一个 巢穴 沙丘 公主	“Elle a l'air d'une princesse，
[sɛt] cette petite cette 娇小	cette petite,
[ʃiː; ʃi] she said 她 说	她说。
[ɪnˈdiːd] Indeed 的确	的确，

“请问，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] [pleɪs]
she was very much pleased with her new little mistress and liked her place
她 曾是 非常 很多 高兴 和 她 新的 小的 情妇 和 喜欢 她 地方
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

她对新来的小女主人非常满意，也很喜欢她现在住的地方。

[ˈæftər] [ˈserə] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
After Sara had sat in her seat in the schoolroom for a few minutes ,
后 萨拉 有 卫星 在 她 座位 在 这 教室 为了 一个 很少 分钟 ,
萨拉在教室的座位上坐了几分钟后，

[ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
being looked at by the pupils ,
存在 看起来 在 经过 这 学生 ,
被学生们注视着，

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [desk] .
Miss Minchin rapped in a dignified manner upon her desk .
错过 明钦 说唱 在 一个 凝重 方式 之上 她 桌子 .
明钦小姐端庄地敲了敲桌子。

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
" **Young ladies** ,
" 年轻的 女士们 ,
“年轻的女士们，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nuː] [kəmˈpænjən] .
" **I wish to introduce you to your new companion** .
" 我 希望 到 介绍 你 到 你的 新的 伴侣 .
我想向您介绍您的新伴侣。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [roʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
" **All the little girls rose in their places** ,
" 全部 这 小的 女孩们 玫瑰 在 他们的 地方 ,
所有的小女孩都站了起来，

[ænd; ənd] [ˈserə] [roʊz] [ˈɔːlsəʊ] .
and Sara rose also .
和 萨拉 玫瑰 还 .
萨拉也站了起来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkruː] ;
" **I shall expect you all to be very agreeable to Miss Crewe** ;
" 我 将 预计 你 全部 到 是 非常 同意 到 错过 克鲁 ;
“我希望你们都能对克鲁小姐非常顺从；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] - - [ɪn] [fækt] ,
she has just come to us from a great distance - - in fact ,
她 有 只是 来 到 我们 从 一个 伟大的 距离 - - 在 事实 ,
她刚从很远的地方来到这里——事实上，

[frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
from India .
从 印度 .
来自印度。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [əˈkweɪntəns] .
As soon as lessons are over you must make each other's acquaintance .
 作为 很快 作为 课程 是 超过 你 必须 制作 每个 其他的 熟人 .

课程结束后，你们必须尽快互相认识。

" [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [boʊd] [ˌserəˈmoʊniəsli] ,
The pupils bowed ceremoniously ,
 " 这 学生 鞠躬 庄严地 ,
 学生们庄重地鞠躬，

[ænd; ənd][ˈserə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rtsi] ,
and Sara made a little curtsy ,
 和 萨拉 制成 一个 小的 屈膝礼 ,
 萨拉微微屈膝行了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] .
and then they sat down and looked at each other again .
 和 然后 他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 再次 .
 然后他们坐了下来，再次对视了一眼。

" [ˈserə] ,
Sara ,
 " 萨拉 ,
 萨拉，

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsku:lru:mˈsku:lɾəm] [ˈmænər] ,
said Miss Minchin in her schoolroom manner ,
 " 说 错过 明钦 在 她 教室 方式 ,
 “明钦小姐用她惯常的课堂腔调说道，”

" [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
come here to me .
 " 来 这里 到 我 :
 “到我这里来。”

" [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [li:vz] .
She had taken a book from the desk and was turning over its leaves .
 " 她 有 已采取 一个 书 从 这 桌子 和 曾是 转弯 超过 它是 树叶 .
 她从桌子上拿起一本书，正在翻阅书页。

[ˈserə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pəˈlaɪtli] .
Sara went to her politely .
 萨拉 去 到 她 礼貌地 .

萨拉礼貌地走过去和她说话。

" [æz; əz][jʊr; jər][ˈpɑ:pə][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
As your papa has engaged a French maid for you ,
 " 作为 你的 爸爸 有 已订婚的 一个 法语 女佣 为了 你 ,
 “既然你爸爸给你雇了个法国女佣，

" [ʃi:; ji] [brɪˈgæn] ,
she began ,
 " 她 开始 ,
 她开口说道：“

" [aɪ] [kənˈklu:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
I conclude that he wishes you to make a special study of the French language .
 " 我 结束 那 他 愿望 你 到 制作 一个 特别的 学习 的 这 法语 语言 .
 “我由此推断，他希望你专门学习法语。”

" ['serə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] .
" **Sara felt a little awkward** .
" 萨拉 毛毡 一个 小的 尴尬的 .

萨拉感到有点尴尬。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] ,
" **I think he engaged her** ,
" 我 思考 他 已订婚的 她 ,

我认为他向她求婚了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] - - [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
" **because he - - he thought I would like her** ,
" 因为 他 - - 他 想法 我 会 喜欢 她 ,

因为他——他觉得我会喜欢她，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] . " **Miss Minchin** . "
错过 明钦 . "

“明钦小姐。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
" **I am afraid** ,
" 我 是 害怕的 ,

“恐怕，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **said Miss Minchin** ,
" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['saʊə] [smaɪl] ,
with a slightly sour smile ,
和 一个 轻微地 酸的 微笑 ,

带着一丝苦笑，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [θɪŋz]
" **that you have been a very spoiled little girl and always imagine that things**

" 那 你 有 到过 一个 非常 被宠坏了 小的 女孩 和 总是 想象 那 事物
[ɑ:r; ər] [dʌn] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
are done because you like them .
是 完毕 因为 你 喜欢 他们 .

“你一直是一个被宠坏的小女孩，总是认为事情的发生是因为你喜欢它们。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jɔ:; jəɹ] ['pɑ:pə] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] .
My impression is that your papa wished you to learn French .
我的 印象 是 那 你的 爸爸 希望 你 到 学习 法语 .

我的感觉是，你爸爸希望你学习法语。

" [ɪf] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔʊldəɹ][ɔ:r] [les] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [pə'lɑɪt] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ,
" **If Sara had been older or less punctilious about being quite polite to people** ,
" 如果 萨拉 有 到过 老 或者较少的 一丝不苟 关于 存在 相当 有礼貌的 到 人们 ,

“如果萨拉年纪更大一些，或者不那么讲究待人礼貌，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] .
she could have explained herself in a very few words .
她 可以 有 解释 她自己 在 一个 非常 很少 字 .

她其实可以用寥寥数语解释清楚。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
she felt a flush rising on her cheeks .
她 毛毡 一个 冲洗 上升 在 她 脸颊 .

她感到双颊发烫。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Miss Minchin was a very severe and imposing person ,
错过 明钦 曾是 一个 非常 严重 和 气势磅礴 人 ,

明钦小姐是一位非常严厉且令人敬畏的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [æbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] ['serə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ðæt]
and she seemed so absolutely sure that Sara knew nothing whatever of French that

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] .
she felt as if it would be almost rude to correct her .
她 毛毡 作为 如果 它 会 是 几乎 粗鲁的 到 正确的 她 .

她似乎非常肯定萨拉完全不懂法语，以至于她觉得纠正萨拉的法语几乎是一种失礼的行为。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['serə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːt]
The truth was that Sara could not remember the time when she had not
这 真相 曾是 那 萨拉 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 她 有 不是
[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] .
seemed to know French .
似乎 到 知道 法语 .

事实上，萨拉已经记不清自己是什么时候开始似乎不懂法语的了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːf(ə)n] ['spəʊkən] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Her father had often spoken it to her when she had been a baby .
她 父亲 有 经常 说 它 到 她 什么时候 她 有 到过 一个 婴儿 .

她父亲在她还是婴儿的时候就经常跟她说这句话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ,
Her mother had been a French woman ,
她 母亲 有 到过 一个 法语 女士 ,

她的母亲是法国人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kruː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and Captain Crewe had loved her language ,
和 队长 克鲁 有 喜爱 她 语言 ,

克鲁船长很喜欢她的语言。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['serə] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
so it happened that Sara had always heard and been familiar with it .
所以 它 发生 那 萨拉 有 总是 听到 和 到过 熟悉的 和 它 .

碰巧的是，萨拉一直都听说过这件事，也很熟悉它。

" [aɪ] - - [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] ['lɜːrɪd] [frentʃ] ,
" **I - - I have never really learned French** ,
" 我 - - 我 有 绝不 真的 学习 法语 ,

“我.....我从来没真正学过法语，

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - " [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ,
but - - **but** - - " **she began** ,
但 - - 但 - - " 她 开始 ,

“但是——但是——”她开口说道，

[ˈtraɪɪŋ] [ˈʃaɪli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kliːr] .
trying shyly to make herself clear .
尝试 害羞地 到 制作 她自己 清除 .

她羞涩地试图把话说清楚。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [tʃiːf] [ˈsiːkrət] [əˈnɔɪənsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [frentʃ]
One of Miss Minchin's chief secret annoyances was that she did not speak French
— 的 错过 明钦的 首席 秘密 烦心事 曾是 那 她 做过 不是 说话 法语
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

明钦小姐最让她暗自恼火的事情之一就是她自己不会说法语。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [fækt] .
and was desirous of concealing the irritating fact .
和 曾是 渴望 的 隐藏 这 令人恼火的 事实 .

并且想要掩盖这个令人恼火的事实。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr'self] [ˈoʊpən] [tuː; tə]
had no intention of discussing the matter and laying herself open to
有 不 意图 的 讨论 这 事情 和 躺下 她自己 打开 到
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] .
innocent questioning by a new little pupil .
清白的 提问 经过 一个 新的 小的 瞳孔 .

她无意讨论此事，也不愿接受一个新来的小学生天真的提问。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
" **That is enough** ,
" 那 是 足够的 ,

够了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ˈtɑːrtənəs] .
" **she said with polite tartness** .
" 她 说 和 有礼貌的 锋利 .

她语气礼貌却又尖刻地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈlɜːrɪd] ,
" **If you have not learned** ,
" 如果 你 有 不是 学习 ,

“如果你还没有吸取教训，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
you must begin at once .
你 必须 开始 在 一次 .

你必须立即开始。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmæstər] ,
The French master ,
这 法语 掌握 ,

法国大师

[mə'sjɜ:r] [dʌfɑ:rdʒ] ,
Monsieur Dufarge ,
先生 杜法格 ,

杜法尔格先生

[wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
will be here in a few minutes .
将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvz] .
Take this book and look at it until he arrives .
拿 这 书 和 看 在 它 直到 他 到达 .

拿着这本书，等他来了再看。

" [ˈsɛrəz] [tʃi:ks] [felt] [wɔ:rm] .
" **Sara's cheeks felt warm** .
" 萨拉的 脸颊 毛毡 温暖的 .

萨拉的脸颊感到一阵发烫。

[ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
She went back to her seat and opened the book .
她 去 后退 到 她 座位 和 打开 这 书 .

她回到座位上，打开了书。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪv] [feɪs] .
She looked at the first page with a grave face .
她 看起来 在 这 第一的 页 和 一个 严重 脸 .

她神色凝重地看着第一页。

[ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] [smaɪl] ,
She knew it would be rude to smile ,
她 知道 它 会 是 粗鲁的 到 微笑 ,

她知道微笑是不礼貌的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .
and she was very determined not to be rude .
和 她 曾是 非常 决定 不是 到 是 粗鲁的 .

她非常坚定地不想显得无礼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ə; ei][peɪdʒ] [wɪtʃ] [təʊld]
But it was very odd to find herself expected to study a page which told
但 它 曾是 非常 奇怪的 到 寻找 她自己 预期的 到 学习 一个 页 哪个 讲述

[hɜ:r; həɹ] [ðæt] " [lə] [ˈpɜ:] " [ment] " [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
her that " le pere " meant " the father ,
她 那 " 勒 佩雷 " 意思是 " 这 父亲 ,

但令她感到非常奇怪的是，她发现自己需要学习一页内容，上面告诉她“le pere”的意思是“父亲”。

" [ænd; ənd] " [lə:] [mɪr] " [ment] " [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **and " la mere " meant " the mother** .
" 和 " 拉 仅仅 " 意思是 " 这 母亲 .

“而“la mere”的意思是“母亲”。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [glɑ:nst] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈskru:tɪnaɪzɪŋli] .
" **Miss Minchin glanced toward her scrutinizingly** .
" 错过 明钦 瞥了一眼 朝向 她 仔细地 .

“明钦小姐审视地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [krɔːs] ,
" **You look rather cross** ,
" 你 看 相当 叉 ,

你看上去很生气，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frent] . "
" **I am sorry you do not like the idea of learning French** . "
" 我 是 对不起 你 做 不是 喜欢 这 主意 的 学习 法语 . "

“很遗憾你不喜欢学习法语。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **I am very fond of it** ,
" 我 是 非常 喜爱 的 它 ,

我非常喜欢它。

" [ˈænsər] [ˈserə] ,
" **answered Sara** ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] ;
thinking she would try again ;
思维 她 会 尝试 再次 ;

她以为自己会再次尝试；

" [bʌt; bət] - - "
" **but** - - "
" 但 - - "

“但 - ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] `but - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,
" **You must not say `but ' when you are told to do things** ,
" 你 必须 不是 说 `but - 什么时候 你 是 讲述 到 做 事物 ,

当别人让你做某事时，你不能说“但是”，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊk] [ə'gen] .
" **Look at your book again** .
" 看 在 你的 书 再次 .

“再看看你的书。”

" [ænd; ænd][ˈserə][dɪd][soʊ] ,
" **And Sara did so** ,
" 和 萨拉 做过 所以 ,

萨拉照做了。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [smɑɪl] ,
and did not smile ,
和 做过 不是 微笑 ,

而且没有笑。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] " [lə] [fɪlz] " [ment] " [ðə; ði] [sʌn] ,
even when she found that " le fils " meant " the son ,
甚至 什么时候 她 成立 那 " 勒 fils " 意思是 " 这 儿子 ,
即使她发现“le fils”的意思是“儿子”，

" [ænd; ənd] " [lə] [ˈfrɛr, ˈfrɪr] " [ment] " [ðə; ði] [ˈbrʌðər] . "
" and " le frere " meant " the brother . "
" 和 " 勒 弗雷尔 " 意思是 " 这 兄弟 . "
“而‘le frère’的意思是‘兄弟’。”

" [wen] [məˈsjɜ:r] [dʌfɑ:rdʒ] [kʌmz] ,
" When Monsieur Dufarge comes ,
" 什么时候 先生 杜法格 来 ,
“杜法尔格先生来的时候，

" [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,
她心想，

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] .
" I can make him understand .
" 我 能 制作 他 理解 .
我可以让他明白。

" [məˈsjɜ:r] [dʌfɑ:rdʒ] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwɜ:d] .
" Monsieur Dufarge arrived very shortly afterward .
" 先生 杜法格 到达的 非常 不久 之后 .
“杜法尔格先生随后不久也到了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] ,
He was a very nice ,
他 曾是 一个 非常 好的 ,
他是个很好的人。

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,
聪明的，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfrentʃmən] ,
middle - aged Frenchman ,
中间 - 老年人 法国人 ,
一位中年法国人

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈserə] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [si:m]
and he looked interested when his eyes fell upon Sara trying politely to seem
和 他 看起来 感兴趣的 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 萨拉 尝试 礼貌地 到 似乎
[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪz] .
absorbed in her little book of phrases .
吸收 在 她 小的 书 的 短语 .

当他的目光落在萨拉身上时，他显得很感兴趣，萨拉正礼貌地假装认真地翻阅着她的小册子，里面收录着一些短语。
" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpju:p(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
" Is this a new pupil for me ,
" 是 这 一个 新的 瞳孔 为了 我 ,
“这是我的新学生吗？ ”

[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?
夫人？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mis] ['mɪntʃɪn] .
" **he said to Miss Minchin** .
" 他 说 到 错过 明钦 .

他对明钦小姐说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] . "
" **I hope that is my good fortune** . "
" 我 希望 那 是 我的 好的 财富 . "

我希望这是我的好运。

" [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] - - ['kæptɪn] ['kru:] - - [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **Her papa - - Captain Crewe - - is very anxious that she should begin the language** .
" 她 爸爸 - - 队长 克鲁 - - 是 非常 焦虑的 那 她 应该 开始 这 语言 .

“她爸爸——克鲁上尉——非常希望她能开始学习这门语言。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
But I am afraid she has a childish prejudice against it .
但 我 是 害怕的 她 有 一个 幼稚 偏见 反对 它 .

但我恐怕她对它抱有幼稚的偏见。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
She does not seem to wish to learn ,
她 做 不是 似乎 到 希望 到 学习 ,

她似乎不想学习。

" [sed] [mis] ['mɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I am sorry of that** ,
" 我 是 对不起 的 那 ,

对此我深感抱歉。

[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] [tu:; tə] ['serə] .
" **he said kindly to Sara** .
" 他 说 亲切地 到 萨拉 .

他温和地对萨拉说。

" [pər'hæps] ,
" **Perhaps** ,
" 也许 ,

“也许，

[wen] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] [tə'geðər] ,
when we begin to study together ,
什么时候 我们 开始 到 学习 一起 ,

当我们开始一起学习的时候，

[aɪ] [meɪ] [ʃʊv] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʌŋ] .
I may show you that it is a charming tongue .
我 可能 展示 你 那 它 是 一个 迷人 舌头 .

我可以向你展示，这是一条多么迷人的舌头。

" ['lɪt(ə)l] ['serə] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [si:t] .
" **Little Sara rose in her seat** .
" 小的 萨拉 玫瑰 在 她 座位 .

小萨拉从座位上站了起来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈdespərət] ,
She was beginning to feel rather desperate ,
她 曾是 开始 到 感觉 相当 绝望的 ,
她开始感到相当绝望。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
as if she were almost in disgrace .
作为 如果 她 是 几乎 在 耻辱 .
仿佛她近乎蒙羞一般。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [məˈsjɜːr] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] ,
She looked up into Monsieur Dufarge's face with her big ,
她 看起来 向上 进入 先生 - 脸 和 她 大的 ,
她抬起头，用她那大大的眼睛望着杜法尔先生的脸，

[ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] ,
green - gray eyes ,
绿色的 - 灰色的 眼睛 ,
灰绿色的眼睛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [ˈɪnəsntli] [əˈpiːlɪŋ] .
and they were quite innocently appealing .
和 他们 是 相当 天真地 上诉 .
它们确实很天真可爱。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk] .
She knew that he would understand as soon as she spoke .
她 知道 那 他 会 理解 作为 很快 作为 她 辐 .
她知道只要她开口，他就会明白。

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈfluːənt] [frentʃ] .
She began to explain quite simply in pretty and fluent French .
她 开始 到 解释 相当 简单地 在 漂亮的 和 流利 法语 .
她开始用优美流畅的法语简单地解释起来。

[ˈmædəm] [hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] .
Madame had not understood .
夫人 有 不是 理解 .
夫人没有听懂。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [frentʃ] [ɪɡˈzæktli] - - [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [bʊks] - - [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈpɑːpə]
She had not learned French exactly - - not out of books - - but her papa
她 有 不是 学习 法语 确切地 - - 不是 出去 的 图书 - - 但 她 爸爸
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and other people had always spoken it to her ,
和 其他 人们 有 总是 说 它 到 她 ,
她并没有真正学过法语——不是从书本上学的——但她的爸爸和其他人一直都跟她说法语。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
and she had read it and written it as she had read and written
和 她 有 读 它 和 书面 它 作为 她 有 读 和 书面
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
她像阅读和写作英语一样阅读和写作了它。

[hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] ,
Her papa loved it ,
她 爸爸 喜爱 它 ,
她爸爸很喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][dɪd] .
and she loved it because he did .
和 她 喜爱 它 因为 他 做过 .

她喜欢这样，因为他也喜欢。

[hɜːr; həʀ] [dɪr] [ˈmæmə] ,
Her dear mamma ,
她 亲爱的 妈妈 ,

她亲爱的妈妈，

[huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
who had died when she was born ,
WHO 有 死亡 什么时候 她 曾是 出生 ,

她出生时，她的丈夫已经去世了。

[hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] .
had been French .
有 到过 法语 .

曾是法国人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [məˈsjɜːr] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; həʀ] ,
She would be glad to learn anything monsieur would teach her ,
她 会 是 高兴的 到 学习 任何事物 先生 会 教 她 ,

她很乐意学习先生愿意教她的任何知识。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː]
but what she had tried to explain to madame was that she already knew
但 什么 她 有 尝试 到 解释 到 夫人 曾是 那 她 已经 知道

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
the words in this book - - and she held out the little book of phrases .
这 字 在 这 书 - - 和 她 握住 出去 这 小的 书 的 短语 .

但她试图向夫人解释的是，她已经知道这本书里的单词了——说着，她拿出了那本短语小册子。

[wen] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈstɑːrtɪd] [kwɔːt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
When she began to speak Miss Minchin started quite violently and sat staring at
什么时候 她 开始 到 说话 错过 明钦 开始 相当 暴力 和 卫星 凝视 在

[hɜːr; həʀ][ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [ˈaɪglɑːsɪz] ,
her over her eyeglasses ,
她 超过 她 眼镜 ,

当她开始说话时，明钦小姐反应相当激烈，她透过眼镜直勾勾地盯着她。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
almost indignantly ,
几乎 愤慨地 ,

几乎是愤慨地，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
until she had finished .
直到 她 有 完成的 .

直到她完成为止。

[məˈsjɜːr] [dʌfɑːrdʒ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] ,
Monsieur Dufarge began to smile ,
先生 杜法格 开始 到 微笑 ,

杜法尔格先生开始微笑起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈplezər] .
and his smile was one of great pleasure .
和 他的 微笑 曾是 一 的 伟大的 乐趣 .

他的笑容充满了喜悦。

[tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈprɪtɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd]
To hear this pretty childish voice speaking his own language so simply and
到 听到 这 漂亮的 幼稚 嗓音 请讲 他的 自己的 语言 所以 简单地 和
[ˈtʃɑ:rmɪŋli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] - - [wɪtʃ] [ɪn]
charmingly made him feel almost as if he were in his native land - - which in
迷人地 制成 他 感觉 几乎 作为 如果 他 是 在 他的 本国的 土地 - - 哪个 在
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

听到这稚嫩的童声如此简单动人地用自己的语言说话，让他感觉仿佛回到了故乡——在黑暗中，

[ˈfɑ:ɡɪ] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [wɜ:rld] [əˈweɪ] .
foggy days in London sometimes seemed worlds away .
雾蒙蒙的 天 在 伦敦 有时 似乎 世界 离开 .

伦敦的雾天有时感觉像是远在天边。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When she had finished ,
什么时候 她 有 完成的 ,

当她讲完之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [freɪz] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
he took the phrase book from her ,
他 采取 这 短语 书 从 她 ,

他从她手中接过那本短语手册。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfekʃənət] .
with a look almost affectionate .
和 一个 看 几乎 亲热 .

眼神中带着近乎爱意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
But he spoke to Miss Minchin .
但 他 辐 到 错过 明钦 .

但他和明钦小姐谈过了。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .
" **there is not much I can teach her** .
" 那里 是 不是 很多 我 能 教 她 .

“我教不了她太多东西。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [frentʃ] ;
She has not LEARNED French ;
她 有 不是 学习 法语 ;

她还没有学会法语；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [frɛntʃ] .
she is French .
她 是 法语 .

她是法国人。

[hɜːr; hər][ˈæksɛnt][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] . " "
Her accent is exquisite . " "
她 口音 是 精美的 . " "

她的口音非常优美。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][,em ˈiː] ,
" **You ought to have told me** ,
" 你 应该 到 有 讲述 我 ,

你应该早点告诉我，

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" **exclaimed Miss Minchin** ,
" 惊呼 错过 明钦 ,

“明钦小姐惊呼道，”

[mʌtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
much mortified ,
很多 羞愧难当 ,

感到非常羞愧

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈserə] .
turning to Sara .
转弯 到 萨拉 .

转向萨拉。

" [aɪ] - - [aɪ] [traɪd] ,
" **I - - I tried** ,
" 我 - - 我 尝试 ,

我——我试过了，

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ] - - [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [raɪt] .
" **I - - I suppose I did not begin right** .
" 我 - - 我 认为 我 做过 不是 开始 正确的 .

“我——我想我一开始就没做好。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] ,
" **Miss Minchin knew she had tried** ,
" 错过 明钦 知道 她 有 尝试 ,

“明钦小姐知道她已经尽力了，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
and that it had not been her fault that she was not allowed to explain
和 那 它 有 不是 到过 她 过错 那 她 曾是 不是 允许 到 解释

.
:
.

而且，不让她解释并不是她的错。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ləˈvɪniə]
And when she saw that the pupils had been listening and that Lavinia
和 什么时候 她 锯 那 这 学生 有 到过 聆听 和 那 拉维尼亚
[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wɜːr; wər] [ˈɡɪɡlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðər; ðər] [frentʃ] [ˈgræməɹ] ,
and Jessie were giggling behind their French grammars ,
和 杰西 是 咯咯笑 在后面 他们的 法语 语法 ,
当她看到学生们都在认真听讲，而拉维尼亚和杰西却躲在法语语法书后面窃笑时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnfɪˈʒəriətɪd] .
she felt infuriated .
她 毛毡 愤怒的 .

她感到怒不可遏。

" [ˈsaɪləns] ,
" **Silence** ,
" 沉默 ,

“沉默，

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
young ladies !
年轻的 女士们 !

年轻的女士们！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] ,
" **she said severely** ,
" 她 说 严重 ,

她严厉地说：

[ˈræpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] .
rapping upon the desk .
说唱 之上 这 桌子 .

敲击桌面。

" [ˈsaɪləns] [æt; ət][wʌns] !
" **Silence at once** !
" 沉默 在 一次 !

“立刻安静！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ʃoʊ]
" **And she began from that minute to feel rather a grudge against her show**
" 和 她 开始 从 那 分钟 到 感觉 相当 一个 怨恨 反对 她 展示

[ˈpjuːp(ə)l] . [θriː]
pupil . **3**
瞳孔 . 3

从那一刻起，她开始对她的表演学生心生怨恨。

[ˈɛːmənˈɑːd]
Ermengarde
埃尔门加德

埃尔门加德

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
On that first morning ,
在 那 第一的 早晨 ,

那天早上，

[wen] [ˈserə][sæt][æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [saɪd] ,
when Sara sat at Miss Minchin's side ,
什么时候 萨拉 卫星 在 错过 明钦的 边 ,

当萨拉坐在明钦小姐身边时，

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sku:lru:m,'sku:lrom][wʌz; wəz] [di'vəutiŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər] ,
aware that the whole schoolroom was devoting itself to observing her ,
意识到的 那 这 所有的 教室 曾是 奉献 本身 到 观察 她 ,
她意识到全班同学都在注视着她,

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˈveri] [su:n] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
she had noticed very soon one little girl ,
她 有 注意到 非常 很快 一 小的 女孩 ,
她很快就注意到了一个女孩,

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
about her own age ,
关于 她 自己的 年龄 ,
和她年龄相仿,

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] ,
who looked at her very hard with a pair of light ,
WHO 看起来 在 她 非常 难的 和 一个 一对 的 光 ,
他用一双明亮的眼睛仔细地打量着她,

[ˈræðər] [dʌl] ,
rather dull ,
相当 乏味的 ,
相当乏味,

[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .
蓝眼睛。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [tʃaɪld] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈklevər] ,
She was a fat child who did not look as if she were in the least clever ,
她 曾是 一个 胖的 孩子 WHO 做过 不是 看 作为 如果 她 是 在 这 至少 聪明的 ,
她是个胖乎乎的孩子, 看起来一点也不像聪明过人。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [ˈpaʊtiŋ] [maʊθ] .
but she had a good - naturedly pouting mouth .
但 她 有 一个 好的 - 自然地 撅嘴 嘴 .
但她总是带着一丝和善的嘟嘴表情。

[hɜ:r; hər] [ˈflæksn] [her] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈpɪgteɪl] ,
Her flaxen hair was braided in a tight pigtail ,
她 亚麻色 头发 曾是 编织 在 一个 紧的 猪尾巴 ,
她亚麻色的头发扎成一条紧紧的辫子。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] ,
tied with a ribbon ,
系 和 一个 丝带 ,
用丝带系好

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [pʊld] [ðɪs] [ˈpɪgteɪl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
and she had pulled this pigtail around her neck ,
和 她 有 拉 这 猪尾巴 大约 她 脖子 ,
她把那条辫子绕在了脖子上,

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtiŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪbən] ,
and was biting the end of the ribbon ,
和 曾是 咬 这 结尾 的 这 丝带 ,
他正咬着丝带的末端,

[ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] ,
resting her elbows on the desk ,
休息 她 肘部 在 这 桌子 ,
她将手肘撑在桌子上,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛəd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)] .
as she stared wonderingly at the new pupil .
作为 她 凝视 惊奇地 在 这 新的 瞳孔 .
她惊奇地盯着这位新学生。

[wen] [məˈsjɜːr] [dʌfɑːrdʒ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈserə] ,
When Monsieur Dufarge began to speak to Sara ,
什么时候 先生 杜法格 开始 到 说话 到 萨拉 ,
当杜法尔格先生开始和萨拉说话时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
she looked a little frightened ;
她 看起来 一个 小的 害怕 ;
她看起来有点害怕；

[ænd; ənd] [wen] [ˈserə] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] ,
and when Sara stepped forward and ,
和 什么时候 萨拉 步 向前 和 ,
当萨拉走上前去时，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
looking at him with the innocent ,
寻找 在 他 和 这 清白的 ,
用无辜的眼神看着他，

[əˈpiːlɪŋ] [aɪz] ,
appealing eyes ,
上诉 眼睛 ,
迷人的眼睛，

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
answered him ,
回答 他 ,
他回答道：

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] ,
without any warning ,
没有 任何 警告 ,
没有任何预警，

[ɪn] [frentʃ] ,
in French ,
在 法语 ,
法语

[ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dʒʌmp] ,
the fat little girl gave a startled jump ,
这 胖的 小的 女孩 给予 一个 惊慌 跳 ,
胖乎乎的小女孩吓了一跳，跳了起来。

[ænd; ənd] [gruː] [kwat] [red] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːd] [əˈmeɪzmənt] .
and grew quite red in her awed amazement .
和 生长 相当 红色的 在 她 敬畏 惊愕 .
她惊叹不已，脸颊涨得通红。

[ˈhævɪŋ] [wept] [ˈhoʊpləs] [terz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] " [lɑː] [mɪr] "
Having wept hopeless tears for weeks in her efforts to remember that " la mere " "
拥有 哭泣 绝望 眼泪 为了 周 在 她 努力 到 记住 那 " 拉 仅仅 "
[ment] " [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
meant " the mother ,
意思是 " 这 母亲 ,
她连续几周绝望地流着泪，努力回忆“la mere”的意思是“母亲”，

" [ænd; ənd] " [lə] ['pɜː] , "
" **and** " **le pere** , "
" 和 勒 佩雷 , "

“和“le pere,”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" **the father** ,
" 这 父亲 ,

父亲，

" - - [wen] [wʌn] [spʊk] ['sensəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" - - **when one spoke sensible English** - - **it was almost too much for her**
" - - 什么时候 一 辐 明智的 英语 - - 它 曾是 几乎 也 很多 为了 她
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli]
suddenly to find herself listening to a child her own age who seemed not only
突然 到 寻找 她自己 聆听 到 一个 孩子 她 自己的 年龄 WHO 似乎 不是 仅有的
[kwɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
quite familiar with these words ,
相当 熟悉的 和 这些 字 ,

“——当有人说一口流利的英语时——她突然发现在听一个和她同龄的孩子说话，而这个孩子似乎不仅非常熟悉这些词语，这让她几乎难以接受，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nuː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lðər] ,
but apparently knew any number of others ,
但 显然 知道 任何 数字 的 其他的 ,

但显然他认识很多其他人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][mɪks][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][vəːbz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['traɪfəlz] .
and could mix them up with verbs as if they were mere trifles .
和 可以 混合 他们 向上 和 动词 作为 如果 他们 是 仅仅 琐事 .

而且可以把它们和动词混为一谈，就好像它们只是无关紧要的小事一样。

[fiː; ji][stɛəd][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪɡteɪl][soʊ][fæst] [ðæt] [fiː; ji] [ə'træktɪd]
She stared so hard and bit the ribbon on her pigtail so fast that she attracted
她 凝视 所以 难的 和 少量 这 丝带 在 她 猪尾巴 所以 快速地 那 她 吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
the attention of Miss Minchin ,
这 注意力 的 错过 明钦 ,

她目不转睛地盯着前方，飞快地咬着辫子上的丝带，引起了明钦小姐的注意。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
feeling extremely cross at the moment ,
感觉 极其 又 在 这 片刻 ,

我现在非常生气。

[ɪ'mɪːdiətli] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
immediately pounced upon her .
立即地 猛扑 之上 她 .

他立刻扑向了她。

" [mɪs] [es 'tiː] . [dʒɑːn] !
" **Miss St . John** !
" 错过 英石 . 约翰 !

“圣约翰小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [sɪ'vɪrli] .
" **she exclaimed severely** .
" 她 惊呼 严重 .

她厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
" **What do you mean by such conduct ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 执行 ?

你所说的这种行为是什么意思？

[rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['elbəʊz] !
Remove your elbows !
消除 你的 肘部 ！

把手肘拿开！

[teɪk] [jʊr; jər] ['rɪbən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] !
Take your ribbon out of your mouth !
拿 你的 丝带 出去 的 你的 嘴 ！

把丝带从嘴里拿出来！

[sɪt] [ʌp][æt; ət][wʌns] !
Sit up at once !
坐 向上 在 一次 ！

立刻坐直！

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] [es 'tiː] . [dʒɑːn] [geɪv] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] ,
" **Upon which Miss St . John gave another jump ,**
" 之上 哪个 错过 英石 . 约翰 给予 其他 跳 ,

于是圣约翰小姐又跳了起来，

[ænd; ənd] [wen] [lə'vɪniə] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['tɪtəd] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['redʒ] [ðæn; ðən]['evər] - - [soʊ] [red] ,
and when Lavinia and Jessie tittered she became redder than ever - - so red ,
和 什么时候 拉维尼亚 和 杰西 窃笑 她 成为 更红 比 曾经 - - 所以 红色的 ,
当拉维尼亚和杰西窃笑时，她的脸变得更红了——红得像番茄一样。

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪ'ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [pʊr] ,
that she almost looked as if tears were coming into her poor ,
那 她 几乎 看起来 作为 如果 眼泪 是 未来 进入 她 贫穷的 ,

她看起来几乎像是要哭出来了，可怜的她.....

[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

乏味的，

['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ;
childish eyes ;
幼稚 眼睛 ;

稚嫩的眼神；

[ænd; ənd][ɪ'serə] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] [ɪ'ræðər]
and Sara saw her and was so sorry for her that she began rather
和 萨拉 锯 她 和 曾是 所以 对不起 为了 她 那 她 开始 相当
[tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][waːnt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] .
to like her and want to be her friend .
到 喜欢 她 和 想 到 是 她 朋友 .

萨拉看到她，非常同情她，开始喜欢上她，想和她做朋友。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [freɪ] [ɪn] [wɪt]
It was a way of hers always to want to spring into any fray in which
它 曾是 一个 方式 的 她的 总是 到 想 到 春天 进入 任何 磨损 在 哪个
[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɔːrɪ] [ʌnˈhæpi] .
someone was made uncomfortable or unhappy .
某人 曾是 制成 不舒服 或者 不开心 .

她总是喜欢在任何让别人感到不舒服或不开心的争执中挺身而出。

" [ɪf] [ˈserə][hæd; həd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] ,
" If Sara had been a boy and lived a few centuries ago ,
" 如果 萨拉 有 到过 一个 男生 和 居住地 一个 很少 几个世纪 前 ,
" 如果萨拉是个男孩，生活在几个世纪前，

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" her father used to say ,
" 她 父亲 用过的 到 说 ,

她父亲过去常说：

" [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] [drɔːn] ,
" she would have gone about the country with her sword drawn ,
" 她 会 有 已消失 关于 这 国家 和 她 剑 绘制 ,
她会带着剑走遍全国各地，

[ˈreskjuːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ˈevriwʌn] [ɪn] [dɪˈstres] .
rescuing and defending everyone in distress .
救援 和 防守 每个人 在 痛苦 .

营救和保护所有处于困境中的人。

[fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [fiː; ji] [siːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
She always wants to fight when she sees people in trouble .
她 总是 想要 到 斗争 什么时候 她 看到 人们 在 麻烦 .
她一看到别人遇到麻烦就想出手相助。

" [soʊ][fiː; ji] [tʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [fæt] ,
" So she took rather a fancy to fat ,
" 所以 她 采取 相当 一个 想要 到 胖的 ,
所以她对肥胖颇为着迷，

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

慢的，

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [esˈtiː] . [dʒɑːn] ,
little Miss St . John ,
小的 错过 英石 . 约翰 ,

圣约翰小姐

[ænd; ənd] [kept] [ˈɡlænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and kept glancing toward her through the morning .
和 保留 瞥了一眼 朝向 她 通过 这 早晨 .

整个上午，他都时不时地瞥向她。

[fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She saw that lessons were no easy matter to her ,
她 锯 那 课程 是 不 简单的 事情 到 她 ,
她意识到，对她来说，上课并非易事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd]
and that there was no danger of her ever being spoiled by being treated
和 那 那里 曾是 不 危险 的 她 曾经 存在 被宠坏了 经过 存在 治疗
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈoʊ] [ˈpjuːp(ə)l] .
as a show pupil .
作为 一个 展示 瞳孔 .

而且她也不会因为被当作表演生对待而被宠坏。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [θɪŋ] .
Her French lesson was a pathetic thing .
她 法语 课 曾是 一个 可怜的 事物 .
她的法语课简直糟糕透了。

[hɜːr; hər] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [məˈsjɜːr] [dʌfɑːrdʒ] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Her pronunciation made even Monsieur Dufarge smile in spite of himself ,
她 发音 制成 甚至 先生 杜法格 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ,
她的发音甚至让杜法尔格先生都忍不住笑了。

[ænd; ʌnd] [ləˈvɪniə] [ænd; ʌnd] [ˈdʒesi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈgɜːlz] [ˈiːðər] [ˈgɪɡld] [ɔːr] [lʊkt]
and Lavinia and Jessie and the more fortunate girls either giggled or looked
和 拉维尼亚 和 杰西 和 这 更多的 幸运 女孩们 任何一个 咯咯地笑 或者 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [dɪsˈdeɪn] .
at her in wondering disdain .
在 她 在 好奇 蔑视 .
拉维尼亚、杰西和其他一些比较幸运的女孩要么咯咯地笑，要么带着疑惑和轻蔑的眼神看着她。

[bʌt; bət][ˈserə][dɪd][nɑːt] [læf] .
But Sara did not laugh .
但 萨拉 做过 不是 笑 .
但萨拉没有笑。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wen] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [kɔːld] " [lə][bɒːn][peɪn] ,
She tried to look as if she did not hear when Miss St . John called " le bon pain ,
她 尝试 到 看 作为 如果 她 做过 不是 听到 什么时候 错过 英石 . 约翰 称为 " 勒 邦 疼痛 ,
"
"
"
当圣约翰小姐喊“好面包”时，她装作没听见的样子。

" [liː] [bɑːŋ] [pæŋ] .
" lee bong pang .
" 李 烟枪 疼痛 .
“李奉庞。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ,
" She had a fine ,
" 她 有 一个 美好的 ,
她有一笔不错的收入，

[hɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
hot little temper of her own ,
热的 小的 脾气 的 她 自己的 ,
她自己脾气有点小火爆。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪtəz] [ænd; ʌnd] [sɔː]
and it made her feel rather savage when she heard the titters and saw
和 它 制成 她 感觉 相当 野蛮的 什么时候 她 听到 这 滴度 和 锯
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,
听到窃笑声，看到可怜的人，她感到自己相当残忍。

[ˈstuːpɪd] , stupid , 愚蠢的 ,	愚蠢的,
[dɪˈstrest] [tʰaɪldz] [feɪs] . distressed child's face . 苦恼 孩子的 脸 .	孩子痛苦的表情。
" [əɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfʌni] , " It isn't funny , " 它 不是 有趣的 ,	“这不好笑,
[ˈriːəli] , really , 真的 ,	真的吗,
" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] , " she said between her teeth , " 她 说 之间 她 牙齿 ,	她咬牙切齿地说：“
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [bʊk] . as she bent over her book . 作为 她 弯曲 超过 她 书 .	她俯身看书。
" [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] . " They ought not to laugh . " 他们 应该 不是 到 笑 .	他们不应该笑。
" [wen] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡruːps] [tuː; tə] " When lessons were over and the pupils gathered together in groups to " 什么时候 课程 是 超过 和 这 学生 聚集 一起 在 团体 到	“下课后，学生们三五成群地聚在一起讨论时，
[ˈserə] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˌes ˈti:] . [dʒɑːn] , Sara looked for Miss St . John , 萨拉 看起来 为了 错过 英石 . 约翰 ,	萨拉寻找圣约翰小姐，
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbʌndəld] [ˈræðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , and finding her bundled rather disconsolately in a window - seat , 和 寻找 她 捆绑式 相当 沮丧地 在 一个 窗户 - 座位 ,	发现她孤零零地蜷缩在靠窗的座位上，显得十分沮丧。
[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [spuːk] . she walked over to her and spoke . 她 步行 超过 到 她 和 辐 .	她走到她跟前，开口说话。

[ʃiː; ji][ˈoʊnli] [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
She only said the kind of thing little girls always say to each other by way of
她 仅有的 说 这 种类 的 事物 小的 女孩们 总是 说 到 每个 其他 经过 方式 的
[bɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
beginning an acquaintance ,
开始 一个 熟人 ,

她说的只是小女孩之间初次见面时常说的那种话。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrendli] [əˈbaʊt] [ˈserə] ,
but there was something friendly about Sara ,
但 那里 曾是 某物 友好的 关于 萨拉 ,

但萨拉身上有一种友善的气质。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and people always felt it .
和 人们 总是 毛毡 它 .

人们一直都能感受到这一点。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？”

" [ʃiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [əˈmeɪzmənt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpju:p(ə)l][ɪz] ,
To explain Miss St . John's amazement one must recall that a new pupil is ,
到 解释 错过 英石 . 约翰的 惊愕 一 必须 记起 那 一个 新的 瞳孔 是 ,
要解释圣约翰小姐的惊讶, 就必须记住, 一个新学生是.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

短时间内,

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ;
a somewhat uncertain thing ;
一个 有些 不确定 事物 ;

一件不太确定的事情;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈpju:p(ə)l][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skuːl] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʌnˈtɪl]
and of this new pupil the entire school had talked the night before until
和 的 这 新的 瞳孔 这 全部的 学校 有 谈话 这 夜晚 前 直到
[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈsli:p] [kwɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌkɔːntrəˈdɪktəri] [ˈstoːrɪz] .
it fell asleep quite exhausted by excitement and contradictory stories .
它 跌倒 睡着了 相当 筋疲力尽的 经过 激动 和 矛盾的 故事 .

前一天晚上, 全校师生都在谈论这位新来的学生, 直到兴奋和各种相互矛盾的传闻让他们筋疲力尽地睡着了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpju:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ,
A new pupil with a carriage and a pony and a maid ,
一个 新的 瞳孔 和 一个 运输 和 一个 小马 和 一个 女佣 ,

一位新来的学生, 带着马车、小马和女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvoɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə][tuː; tə] [dɪˈskʌs] ,
and a voyage from India to discuss ,
和 一个 航程 从 印度 到 讨论 ,

以及从印度出发的讨论之旅,

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] .
" **was not an ordinary acquaintance** .

曾是 不是 一个 普通的 熟人

并非普通的熟人。

" [maɪ] ['neɪmz] [ˈ\ːmən^ɑ:d] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
" **My name's Ermengarde St** . **John** ,

我的 名字 埃尔门加德 英石 . 约翰 ,

“我的名字是埃尔门加德·圣约翰，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .

她 回答 .

她回答道。

" [maɪn][ɪz][ˈserə] ['kru:] ,
" **Mine is Sara Crewe** ,

我的 是 萨拉 克鲁 ,

“我的是萨拉·克鲁，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .

说 萨拉 .

萨拉说道。

" [jɔ:rz] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
" **Yours is very pretty** .

此致 是 非常 漂亮的 .

你的很漂亮。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] . "
" **It sounds like a story book** . "

它 声音 喜欢 一个 故事 书 . "

听起来像个故事书。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you like it** ?

做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？

" ['flʌtəd] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
" **fluttered Ermengarde** .

飘动 埃尔门加德 .

“埃尔门加德惊慌失措。”

" [aɪ] - - [aɪ] [laɪk] [jɔ:rz] .
" **I - - I like yours** .

我 - - 我 喜欢 你的 .

我——我喜欢你的。

" [mɪs] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] ['fa:ðər] .
" **Miss St** . **John's chief trouble in life was that she had a clever father** .

错过 英石 . 约翰的 首席 麻烦 在 生活 曾是 那 她 有 一个 聪明的 父亲 .

“圣约翰小姐一生中最大的烦恼就是她有一个聪明的父亲。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'ləməti] .
Sometimes this seemed to her a dreadful calamity .

有时 这 似乎 到 她 一个 可怕 灾害 .

有时在她看来，这似乎是一场可怕的灾难。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [hu:] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,
If you have a father who knows everything ,

如果 你 有 一个 父亲 WHO 知道 一切 ,

如果你有一个无所不知的父亲，

[hu:] [spi:ks] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
who speaks seven or eight languages ;
WHO 说话 七 或者 八 语言 ,
会说七八种语言的人,

[ænd; ənd][hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [wɪt] [hi; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ]
and has thousands of volumes which he has apparently learned by
和 有 数千 的 卷 哪个 他 有 显然 学习 经过
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他拥有数千卷书籍，显然都已背诵下来。

[hi; hi] ['fri:kwəntli] [iks'pekts][ju:; jʊ][tu:; tə][bi; bi] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][jɔr; jər]['les(ə)n]
he frequently expects you to be familiar with the contents of your lesson
他 频繁地 预期 你 到 是 熟悉的 和 这 内容 的 你的 课
[bʊks] [æt; ət] [li:st] ;
books at least ;
图书 在 至少 ;
他经常期望你至少熟悉课本的内容；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][na:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt][hi; hi] [wɪl] [fi:l] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and it is not improbable that he will feel you ought to be able to
和 它 是 不是 不太可能 那 他 将要 感觉 你 应该 到 是 有能力的 到
[rɪ'membə] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] .
remember a few incidents of history and to write a French exercise .
记住 一个 很少 事件 的 历史 和 到 写 一个 法语 锻炼 .
他很可能会觉得你应该能够记住一些历史事件并完成一篇法语练习。

['\\:mən^ɑ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tu:; tə]['mɪstər] . [es'ti:] . [dʒɑ:n] .
Ermengarde was a severe trial to Mr . St . John .
埃尔门加德 曾是 一个 严重 审判 到 先生 . 英石 . 约翰 .
埃尔门加德对圣约翰先生来说是一次严峻的考验。

[hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][bi; bi][ə; eɪ]['nɒtəbli][ænd; ənd]
He could not understand how a child of his could be a notably and
他 可以 不是 理解 如何 一个 孩子 的 他的 可以 是 一个 尤其 和
[ʌnmɪ'steɪkəbli] [dʌl] ['kri:tʃər] [hu:] ['nevər] [ʃoʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
unmistakably dull creature who never shone in anything .
毫无疑问 乏味的 生物 WHO 绝不 闪耀 在 任何事物 .
他无法理解，自己的孩子怎么会是一个如此平庸、如此乏味的人，在任何方面都毫无亮点。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪！

" [hi; hi][hæd; həd] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" **he had said more than once** ,
" 他 有 说 更多的 比 一次 ,
他曾不止一次说过，

[æz; əz][hi; hi][stæəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
as he stared at her ,
作为 他 凝视 在 她 ,
他凝视着她，
" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪ'laɪzə] !
" **there are times when I think she is as stupid as her Aunt Eliza !**
" 那里 是 时代 什么时候 我 思考 她 是 作为 愚蠢的 作为 她 阿姨 伊丽莎 !
“有时候我觉得她和她姨妈伊丽莎一样愚蠢！ ”

" [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [fərˈget] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **If her Aunt Eliza had been slow to learn and quick to forget a thing**
" 如果 她 阿姨 伊丽莎 有 到过 慢的 到 学习 和 快的 到 忘记 一个 事物
[ɪnˈtaɪərli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [aɪˈtiː] ,
entirely when she had learned it ,
完全 什么时候 她 有 学习 它 ;

“如果她的姨妈伊丽莎学东西慢，学了又忘得很快，

[ˈɪːmənˈɑːd] [wɒz; wəz] [ˈstraɪŋli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
Ermengarde was strikingly like her .
埃尔门加德 曾是 引人注目 喜欢 她 .

埃尔门加德和她惊人地相似。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məːnjuˈment(ə)l] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
She was the monumental dunce of the school ,
她 曾是 这 宏伟的 笨蛋 的 这 学校 ;
她是学校里出了名的笨蛋。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
and it could not be denied .
和 它 可以 不是 是 否认 .

这是无法否认的。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" **She must be MADE to learn** ,
" 她 必须 是 制成 到 学习 ;

“必须强迫她学习，

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" **her father said to Miss Minchin** .
" 她 父亲 说 到 错过 明钦 .

“她父亲对明钦小姐说。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɪːmənˈɑːd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ɔːr][ɪn] [terz] .
Consequently Ermengarde spent the greater part of her life in disgrace or in tears .
最后 埃尔门加德 花费 这 更大的 部分 的 她 生活 在 耻辱 或者 在 眼泪 .

因此，埃尔门加德一生的大部分时间都在耻辱或泪水中共度过。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrnið] [θɪŋz] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ðəm; ðəm] ;
She learned things and forgot them ;
她 学习 事物 和 忘了 他们 ;

她学到了一些东西，然后又忘记了；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ,
if she remembered them ,
如果 她 记得 他们 ;

如果她还记得他们的话，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] .
she did not understand them .
她 做过 不是 理解 他们 .

她听不懂他们在说什么。

[soʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,
So it was natural that ,
所以 它 曾是 自然的 那 ;

所以，这很自然地.....

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈserəz] [əˈkweɪntəns] ,
having made Sara's acquaintance ,
拥有 制成 萨拉的 熟人 ,

认识了萨拉之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ænd; ənd] [stə] [æt; ət] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ædmə'reɪ](ə)n] .
she should sit and stare at her with profound admiration .
她 应该 坐 和 盯 在 她 和 深刻的 钦佩 .

她应该坐着，满怀钦佩地凝视着她。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [frɛntʃ] ,
" You can speak French ,
" 你 能 说话 法语 ,

你会说法语，

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈspektfəli] .
" she said respectfully .
" 她 说 尊敬 .

她恭敬地说。

[ˈserə] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
Sara got on to the window - seat ,
萨拉 得到 在 到 这 窗户 - 座位 ,

萨拉坐到了靠窗的座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ,
which was a big ,
哪个 曾是 一个 大的 ,

这是一个很大的问题，

[diːp] [wʌn] ,
deep one ,
深的 一 ,

深海

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈtʌkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hə] [fiːt] ,
tucking up her feet ,
塞进 向上 她 脚 ,

她蜷起双脚，

[sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [hændz] [klaːspt] [raʊnd] [hɜːr; hə] [niːz] .
sat with her hands clasped round her knees .
卫星 和 她 双手 紧握 圆形的 她 膝盖 .

她双手抱膝坐着。

" [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkoːz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
" I can speak it because I have heard it all my life ,
" 我 能 说话 它 因为 我 有 听到 它 全部 我的 生活 ,

“我会说这个词，因为我从小到大听到的都是这个词。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsə] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] . "

" You could speak it if you had always heard it . "

" 你 可以 说话 它 如果 你 有 总是 听到 它 . "

“如果你一直都能听到它，你就能说出来。”

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,

no ,

不 ,

不，

[aɪ] ['kudnt] ,

I couldn't ,

我 不能 ,

我不能，

" [sed] ['\:mən^ɑ:d] .

" said Ermengarde .

" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [spi:k] [aɪ 'ti:] ! "

" I NEVER could speak it ! "

" 我 绝不 可以 说话 它 ! "

“我从来就说不出来！ ”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？

" [ɪn'kwaɪəd] ['serə] ,

" inquired Sara ,

" 询问 萨拉 ,

“萨拉问道，”

[ˈkjʊriəsli] .

curiously .

奇怪的是 .

真奇怪。

['\:mən^ɑ:d] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] ['wɒbəld] .

Ermengarde shook her head so that the pigtail wobbled .

埃尔门加德 摇晃 她 头 所以 那 这 猪尾巴 摇晃 .

埃尔门加德摇了摇头，辫子也跟着晃动起来。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] ,

" You heard me just now ,

" 你 听到 我 只是 现在 ,

你刚才听到我说话了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .

" I'm always like that .

" 我是 总是 喜欢 那 .

我一直都是这样。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][ðə; ði][wɜːrdz] .
I can't SAY the words .
我 不能 说 这 字 .

我无法说出那些话。

[ðeə(r)] [soʊ] [kwɪr] .
They're so queer .
它们是 所以 酷儿 .

他们真是太古怪了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" She paused a moment ,
" 她 暂停 一个 片刻 ,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [vɔɪs] ,
and then added with a touch of awe in her voice ,
和 然后 额外 和 一个 触碰 的 敬畏 在 她 嗓音 ,

然后她语气中带着一丝敬畏补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] CLEVER> [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are CLEVER> aren't you ?
" 你 是 CLEVER> 不是 你 ?

你很聪明，不是吗？

" ['serə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [skwer] ,
" Sara looked out of the window into the dingy square ,
" 萨拉 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 昏暗的 正方形 ,

萨拉望着窗外昏暗的广场，

[wer] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜːr; wəɹ] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] ,
where the sparrows were hopping and twittering on the wet ,
在哪里 这 麻雀 是 跳跃 和 推特 在这 湿的 ,

麻雀在湿漉漉的草地上蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫着。

['aɪəɹn] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz] .
iron railings and the sooty branches of the trees .
铁 栏杆 和 这 煤烟 分支 的 这 树木 .

铁栏杆和树木沾满煤烟的树枝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
She reflected a few moments .
她 反映 一个 很少 时刻 .

她沉思了片刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sed] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['klevər] ,
She had heard it said very often that she was " clever ,
她 有 听到 它 说 非常 经常 那 她 曾是 " 聪明的 ,

她经常听到别人说她“聪明”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" and she wondered if she was - - and IF she was ,
" 和 她 想知道 如果 她 曾是 - - 和 如果 她 曾是 ,

她不禁怀疑自己是不是——如果她是的话，

[haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
how it had happened .
如何 它 有 发生 .

事情是如何发生的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" **I can't tell** .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ,
seeing a mournful look on the round ,
看到 一个 悲哀 看 在 这 圆形的 ,

看到人群中弥漫着悲伤的神情，

[ˈtʃʌbi] [feɪs] ,
chubby face ,
胖乎乎的 脸 ,

胖乎乎的脸

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
she gave a little laugh and changed the subject .
她 给予 一个 小的 笑 和 已更改 这 主题 .

她轻笑一声，转移了话题。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeməli] ?
" **Would you like to see Emily ?**
" 会 你 喜欢 到 看 艾米丽 ?

你想见见艾米丽吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

" [huː] [ɪz] [ˈeməli] ?
" **Who is Emily ?**
" WHO 是 艾米丽 ?

“艾米丽是谁？”

" [ˈɪːmən^ɑːd] [æskt] ,
" **Ermengarde asked** ,
" 埃尔门加德 问 ,

埃尔门加德问道：

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
just as Miss Minchin had done .
只是 作为 错过 明钦 有 完毕 .

就像明钦小姐所做的那样。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] ,
" **Come up to my room and see** ,
" 来 向上 到 我的 房间 和 看 ,

“到我房间来一趟，你看看。”

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
holding out her hand .
保持 出去 她 手 .

她伸出手。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [təˈgeðər] ,
They jumped down from the window - seat together ,
他们 跳了起来 向下 从 这 窗户 - 座位 一起 ,

他们一起从窗边座位上跳了下来。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] .
and went upstairs .
和 去 楼上 .

然后上楼了。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ,
" Is it true ,
" 是 它 真的 ,

“这是真的吗？ ”

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [ˈwɪspəd] ,
" Ermengarde whispered ,
" 埃尔门加德 低声说道 ,

埃尔门加德低声说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][hɔːl] - - " [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpleɪruːm,'pleɪrʊm][ɔːl]
as they went through the hall - - " is it true that you have a playroom all
作为 他们 去 通过 这 大厅 - - " 是 它 真的 那 你 有 一个 游戏室 全部

[tuː; tə] [jɔːrˈself] ? "
to yourself ? "
到 你自己 ? "

他们穿过走廊时——“听说你真的有一个完全属于你自己的游戏室？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈserə] [ˈænsər] .
" Sara answered .
" 萨拉 回答 .

萨拉回答道。

" [ˈpɑːpə] [æskt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][wʌn] ,
" Papa asked Miss Minchin to let me have one ,
" 爸爸 问 错过 明钦 到 让 我 有 一 ,

“爸爸请明钦小姐让我买一个，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - - [wel] ,
because - - well ,
因为 - - 出色地 ,

因为——嗯，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [pleɪ] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪˈself] ,
it was because when I play I make up stories and tell them to myself ,
它 曾是 因为 什么时候 我 玩 我 制作 向上 故事 和 告诉 他们 到 我 ,

那是因为我玩游戏的时候会编故事，然后讲给自己听。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] .
and I don't like people to hear me .
和 我 不 喜欢 人们 到 听到 我 .

我不喜欢别人听到我说话。

[,aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] ['lɪs(ə)n] .
" **It spoils it if I think people listen** .

" 它 战利品 它 如果 我 思考 人们 听 .
如果我觉得有人会听，那就破坏了气氛。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['serəz] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **They had reached the passage leading to Sara's room by this time** ,
" 他们 有 达到 这 通道 领导 到 萨拉的 房间 经过 这 时间 ,
这时，他们已经到达了通往萨拉房间的通道。

[ænd; ənd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
" **and Ermengarde stopped short** ,
和 埃尔门加德 停止 短的 ,

埃尔门加德突然停住了脚步。

[ˈsterɪŋ] ,
" **staring** ,
凝视 ,
凝视着，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" **and quite losing her breath** .
和 相当 输 她 气息 .

她几乎喘不过气来。

" [ju:; jʊ][ˈmæk] up> [ˈstɔ:rɪz] !
" **You MAK up> stories !**
" 你 制作 up> 故事 !

你编造故事！

" [fi:; fi] [gɑ:spt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spi:k] [frentʃ] ?
" **Can you do that - - as well as speak French ?**
" 能 你 做 那 - - 作为 出色地 作为 说话 法语 ?

“你能做到这些——并且还会说法语吗？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" **CAN you ?**
能 你 ?

你可以吗？

" ['serə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [sər'praɪz] .
" **Sara looked at her in simple surprise** .
" 萨拉 看起来 在 她 在 简单的 惊喜 .

萨拉一脸惊讶地看着她。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] ,
" **anyone can make up things** ,
任何人 能 制作 向上 事物 ,

任何人都可以编造故事，

" [fi:; fi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hæv; həv][ju:; jə] ['hevər] [traɪd] ?
" Have you never tried ?
" 有 你 绝不 尝试 ?

你从来没试过吗？

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ['wɔrnɪŋli] [ɑ:n] - .
" She put her hand warningly on Ermengarde's .
" 她 放 她 手 警告 在 - .

她警告性地把手放在埃尔门加德的手上。

" [let] [ju: 'es][gou] ['veri] ['kwaiətli][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Let us go very quietly to the door ,
" 让 我们 去 非常 悄悄 到 这 门 ,
我们悄悄地走到门口吧。

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,
她低声说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['oupen][aɪ 'ti:] [kwai] ['sʌd(ə)nli] ;
" and then I will open it quite suddenly ;
" 和 然后 我 将要 打开 它 相当 突然 ;
然后我会突然打开它；

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .
perhaps we may catch her .
也许 我们 可能 抓住 她 .
或许我们能抓住她。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['læfɪŋ] ,
" She was half laughing ,
" 她 曾是 一半 笑 ,
她半笑着，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [hoʊp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd]
but there was a touch of mysterious hope in her eyes which fascinated
但 那里 曾是 一个 触碰 的 神秘 希望 在 她 眼睛 哪个 着迷
[\\:mən^ɑ:d] ,
Ermengarde ,
埃尔门加德 ,
但她眼中却闪过一丝神秘的希望，这让埃尔门加德着迷。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ,
though she had not the remotest idea what it meant ,
尽管 她 有 不是 这 最远 主意 什么 它 意思是 ,
虽然她完全不明白这意味着什么，

[ɔ:r] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] " [kætʃ] ,
or whom it was she wanted to " catch ,
或者 谁 它 曾是 她 通缉 到 " 抓住 ,
或者她想“抓住”的是谁，

" [ɔ:r] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .
" or why she wanted to catch her .
" 或者为什么 她 通缉 到 抓住 她 .
或者她为什么要抓住她。

[wʌtsʊ'veər] [ʃi:; ʃi] [ment] ,
Whatsoever she meant ,
任何 她 意思是 ,
无论她是什么意思，

[ˈ\ːməŋˈɑːd] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Ermengarde was sure it was something delightfully exciting .

埃尔门加德 曾是 当然 它 曾是 某物 令人愉悦 激动人心 .

埃尔门加德确信这是一件令人无比兴奋的事情。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[kwaɪt] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
quite thrilled with expectation ,

相当 激动不已 和 期待 ,

充满期待，非常激动。

[ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hær][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
she followed her on tiptoe along the passage .

她 随后 她 在 脚尖 沿着 这 通道 .

她踮着脚尖沿着走廊跟在她身后。

[ðeɪ] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
They made not the least noise until they reached the door .

他们 制成 不是 这 至少 噪音 直到 他们 达到 这 门 .

他们一路悄无声息地走到门口。

[ðen] [ˈserə] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
Then Sara suddenly turned the handle ,

然后 萨拉 突然 转向 这 处理 ,

然后萨拉突然转动了把手，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][waɪd][ˈoʊpən] .
and threw it wide open .

和 扔 它 宽的 打开 .

然后把它完全打开了。

[ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Its opening revealed the room quite neat and quiet ,

它是 开幕 揭晓 这 房间 相当 整洁的 和 安静的 ,

打开门，可以看到房间整洁安静。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈdʒentli] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
a fire gently burning in the grate ,

一个 火 轻轻地 燃烧 在 这 格特 ,

壁炉里燃着一堆小火，火苗轻轻地燃烧着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [dɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and a wonderful doll sitting in a chair by it ,

和 一个 精彩的 玩具娃娃 坐着 在 一个 椅子 经过 它 ,

旁边椅子上坐着一个漂亮的娃娃。

[əˈpærəntli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
apparently reading a book .

显然 阅读 一个 书 .

显然是在看书。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ʃiː; ji][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [siːt] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hær] !
she got back to her seat before we could see her !

她 得到 后退 到 她 座位 前 我们 可以 看 她 ！

我们还没看到她，她就已经回到座位上了！

" ['serə] [ɪk'spleɪnd] .

" **Sara explained** .

" 萨拉 解释 .

萨拉解释道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .

" **Of course they always do** .

" 的 课程 他们 总是 做 .

“他们当然总是这样。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

They are as quick as lightning .

他们 是 作为 快的 作为 闪电 .

它们速度快如闪电。

" ['\ːmən^ɑ:d] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

" **Ermengarde looked from her to the doll and back again** .

" 埃尔门加德 看起来 从 她 到 这 玩具娃娃 和 后退 再次 .

“埃尔门加德的目光在她和玩偶之间来回游移。”

" [kæn; kən][fi:; ji] - - [wɔ:k] ?

" **Can she - - walk ?**

" 能 她 - - 走 ?

她能走路吗？

" [fi:; ji] [æskt] ['breθləsli] .

" **she asked breathlessly** .

" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" ['ænsər] ['serə] .

" **answered Sara** .

" 回答 萨拉 .

萨拉回答道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; ji][kæn; kən] .

" **At least I believe she can** .

" 在 至少 我 相信 她 能 .

“至少我相信她可以。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [prɪ'tend] [aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; ji][kæn; kən] .

At least I PRETEND I believe she can .

在 至少 我 假装 我 相信 她 能 .

至少我假装相信她能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] .

And that makes it seem as if it were true .

和 那 制作 它 似乎 作为 如果 它 是 真的 .

这就让人觉得好像是真的一样。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [θɪŋz] ? "

Have you never pretended things ? "

有 你 绝不 假装 事物 ? "

你从来没假装过吗？

" [nʊʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

" [sed] ["\\:mən^ɑ:d] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[aɪ] - - [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I - - tell me about it .
我 - - 告诉 我 关于 它 .

我——可不是嘛。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [br'wɪtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɑ:d] ,
" **She was so bewitched by this odd** ,
" 她 曾是 所以 着迷 经过 这 奇怪的 ,

她被这件奇特的事情深深吸引了，

[nu:] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stæəd] [æt; ət] ['serə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['eməli] - -
new companion that she actually stared at Sara instead of at Emily - -
新的 伴侣 那 她 实际上 凝视 在 萨拉 反而 的 在 艾米丽 - -
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [dɑ:l] [pɜ:rs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]
notwithstanding that Emily was the most attractive doll person she had ever
虽然 那 艾米丽 曾是 这 最多 吸引人的 玩具娃娃 人 她 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

新来的同伴竟然盯着萨拉看，而不是艾米丽——尽管艾米丽是她见过的最漂亮的玩偶人。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] ,
" **Let us sit down** ,
" 让 我们 坐 向下 ,

我们坐下吧，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **and I will tell you** .
" 和 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ɪts] [soʊ] ['i:zi] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [br'ɡɪn] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [sta:p] .
It's so easy that when you begin you can't stop .
它是 所以 简单的 那 什么时候 你 开始 你 不能 停止 .

它太容易了，一旦开始就停不下来。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] .
You just go on and on doing it always .
你 只是 去 在 和 在 正在做 它 总是 .

你就这样一直做下去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
And it's beautiful .
和 它是 美丽的 .

而且它很漂亮。

[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

艾米丽，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlis(ə)n] .
you must listen .
你 必须 听 .

你必须听。

[ðɪs] [ɪz] [ˈ\ːməŋ^ɑ:d] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] ,
This is Ermengarde St . John ,
这 是 埃尔门加德 英石 : 约翰 ,

这是埃尔门加德圣约翰，

[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第3/19页

[ˈ\ːmən^ɑ:d] ,
Ermengarde ,
埃尔门加德 ,

埃尔门加德

[ðɪs] [ɪz] [ˈeməli] .
this is Emily .
这 是 艾米丽 .

这是艾米丽。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [həʊld] [hɜːr; həɹ] ? "
Would you like to hold her ? "
会 你 喜欢 到 抓住 她 ？ "

你想抱抱她吗？

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[meɪ] [aɪ] ?
may I ?
可能 我 ？

我可以？

" [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [meɪ] [aɪ] ,
" **May I** ,
" 可能 我 ,

“我可以，

[ˈriːəli] ?
really ?
真的 ？

真的吗？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
She is beautiful !
她 是 美丽的 !

她真漂亮！

" [ænd; ɐnd] [ˈeməli] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] .
" **And Emily was put into her arms** .
" 和 艾米丽 曾是 放 进入 她 武器 .

“然后艾米丽被放进了她的怀里。”

[ˈnevər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [dʌl] ,
Never in her dull ,
绝不 在 她 乏味的 ,

她从不沉闷，

[ʃɔːrt] [laɪf][hæd; həd] [mɪs] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]
short life had Miss St . John dreamed of such an hour as the one she
短的 生活 有 错过 英石 . 约翰 梦见 的 这样的 一个 小时 作为 这 一 她
[spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lʌnt] - [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd]
spent with the queer new pupil before they heard the lunch - bell ring and
花费 和 这 酷儿 新的 瞳孔 前 他们 听到 这 午餐 - 钟 戒指 和
[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈdaʊnˈsterz] .
were obliged to go downstairs .
是 有义务 到 去 楼下 .

圣约翰小姐短暂的一生中，曾梦想过像她和那位古怪的新学生共度的那一个小时那样的时光，直到午餐铃声响起，他们不得不下楼。

[ˈserə][sæt][əˈpaːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Sara sat upon the hearth - rug and told her strange things .
萨拉 卫星 之上 这 炉 - 小地毯 和 讲述 她 奇怪的 事物 .

萨拉坐在壁炉地毯上，跟她讲了一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈræðər] [ˈhʌdlɪd] [ʌp] ,
She sat rather huddled up ,
她 卫星 相当 蜷缩着 向上 ,

她蜷缩着身子坐着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡriːn] [aɪz] [ˈoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .
and her green eyes shone and her cheeks flushed .
和 她 绿色的 眼睛 闪耀 和 她 脸颊 酡 .

她碧绿的眼睛闪闪发光，双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi][tuːld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
She told stories of the voyage ,
她 讲述 故事 的 这 航程 ,

她讲述了航行中的故事，

[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ;
and stories of India ;
和 故事 的 印度 ;

以及印度的故事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪːmənˈɑːd] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfænsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɔːlz] [huː]
but what fascinated Ermengarde the most was her fancy about the dolls who
但 什么 着迷 埃尔门加德 这 最多 曾是 她 想要 关于 这 娃娃 WHO

[wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
walked and talked ,
步行 和 谈话 ,

但最令埃尔门加德着迷的，是那些会走路会说话的玩偶。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wen] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv]
and who could do anything they chose when the human beings were out of
和 WHO 可以 做 任何事物 他们 选择 什么时候 这 人类 生物 是 出去 的

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当房间里其他人都不在的时候，他们可以所欲为。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][soʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
but who must keep their powers a secret and so flew back to their
但 WHO 必须 保持 他们的 权力 一个 秘密 和 所以 飞翔 后退 到 他们的

[ˈpleɪsɪz] " [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] " [wen] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
places " like lightning " when people returned to the room .
地方 " 喜欢 闪电 " 什么时候 人们 返回 到 这 房间 .

但他们必须保守自己的力量秘密，所以当人们回到房间时，他们“像闪电一样”飞回到了自己的位置。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː][aɪ 'tiː] ,
" WE couldn't do it ,
" 我们 不能 做 它 ,

我们做不到，

" [sed] ['serə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

严重地。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
it's a kind of magic .
它是 一个 种类 的 魔法 .

这是一种魔法。

" [wʌns] ,
" Once ,
" 一次 ,

“一次，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['eməli] ,
when she was relating the story of the search for Emily ,
什么时候 她 曾是 相关 这 故事 的 这 搜索 为了 艾米丽 ,

当她讲述寻找艾米丽的故事时，

[ˈɛːmən^ɑːd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] .
Ermengarde saw her face suddenly change .
埃尔门加德 锯 她 脸 突然 改变 .

埃尔门加德看到她的脸色突然变了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
A cloud seemed to pass over it and put out the light in her shining eyes .
一个 云 似乎 到 经过 超过 它 和 放 出去 这 光 在 她 灼灼 眼睛 .

仿佛有一团乌云飘过，遮蔽了她明亮的双眸。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] ,
She drew her breath in so sharply that it made a funny ,
她 画 她 气息 在 所以 尖锐地 那 它 制成 一个 有趣的 ,

她猛地吸了一口气，声音大得滑稽。

[sæd][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] ,
sad little sound ,
伤心 小的 声音 ,

悲伤的小声音

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] ,
and then she shut her lips and held them tightly closed ,
和 然后 她 关闭 她 嘴唇 和 握住 他们 紧紧 关闭 ,

然后她闭上嘴唇，紧紧地闭着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈiːðər] [tuː; tə][duː][ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if she was determined either to do or NOT to do something .
作为 如果 她 曾是 决定 任何一个 到 做 或者 不是 到 做 某物 .

仿佛她已经下定决心要么做某件事，要么不做某件事。

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [hæd; həd][æen; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['eni] [ˈlðə] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
Ermengarde had an idea that if she had been like any other little girl ,

埃尔门加德 有 一个 主意 那 如果 她 有 到过 喜欢 任何 其他 小的 女孩 ,

埃尔门加德心想, 如果她和其他小女孩一样的话,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] .
she might have suddenly burst out sobbing and crying .

她 可能 有 突然 爆裂 出去 啜泣 和 哭泣 .

她可能突然放声大哭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
But she did not .

但 她 做过 不是 .

但她没有。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][peɪn] ?
" Have you a - - a pain ?

" 有 你 一个 - - 一个 疼痛 ?

你感到.....疼痛吗?

" [ˈ\ːmən^ɑ:d] ['ventʃəd] .
" Ermengarde ventured .

" 埃尔门加德 冒险 .

埃尔门加德冒险说道。

" [jes] ,
" Yes ,

" 是的 ,

“是的,

" ['serə] ['ænsə] ,
" Sara answered ,

" 萨拉 回答 ,

萨拉回答道:

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
after a moment's silence .

后 一个 瞬间 沉默 .

短暂的沉默之后。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ]['bɑ:di] .
" But it is not in my body .

" 但 它 是 不是 在 我的 身体 .

但它不在我的身体里。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [kwɑɪt] ['stedɪ] ,
" Then she added something in a low voice which she tried to keep quite steady ,

" 然后 她 额外 某物 在 一个 低的 嗓音 哪个 她 尝试 到 保持 相当 稳定的 ,

然后她低声补充道, 并尽量保持声音平稳。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
and it was this :

和 它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [du:; ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ?
" Do you love your father more than anything else in all the whole world ?

" 做 你 爱 你的 父亲 更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 所有的 世界 ?

你爱你的父亲胜过世界上任何事物吗?

" - [maʊθ] [fel] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Ermengarde's mouth fell open a little .

" - 嘴 跌倒 打开 一个 小的 .

埃尔门加德的嘴微微张开。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [tʃaɪld] [æt; ət] [ə; eɪ]
She knew that it would be far from behaving like a respectable child at a
她 知道 那 它 会 是 远的 从 行为 喜欢 一个 可敬 孩子 在 一个
[sɪˈlekt] [ˈseminəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
select seminary to say that it had never occurred to you that you could
选择 神学院 到 说 那 它 有 绝不 发生 到 你 那 你 可以
[lʌv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
love your father ,
爱 你的 父亲 ,

她知道，在这样一所精英神学院里，一个举止得体的孩子如果说自己从未想过可以爱自己的父亲，那将远远不符合校规。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdespərət] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər]
that you would do anything desperate to avoid being left alone in his society for
那 你 会 做 任何事物 绝望的 到 避免 存在 左边 独自的 在 他的 社会 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

你会不惜一切代价，避免在他身边独自待上哪怕十分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] .
greatly embarrassed .
非常 尴尬的 .
非常尴尬。

" [aɪ] - - [aɪ] [ˈskersli] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" **I - - I scarcely ever see him ,**
" 我 - - 我 几乎 曾经 看 他 ,
我——我几乎见不到他，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] .
" **she stammered .**
" 她 结结巴巴 .
她结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] - - [ˈriːdɪŋ] [θɪŋz] . "
" **He is always in the library - - reading things . "**
" 他 是 总是 在 这 图书馆 - - 阅读 事物 . "
“他总是待在图书馆里——看书。”

" [aɪ] [lʌv] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
" **I love mine more than all the world ten times over ,**
" 我 爱 矿 更多的 比 全部 这 世界 十 时代 超过 ,
我爱我的爱胜过世上的一切十倍。

" [ˈserə] [sed] .
" **Sara said .**
" 萨拉 说 .
萨拉说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ][peɪn][ɪz] .
" **That is what my pain is .**
" 那 是 什么 我的 疼痛 是 ；

这就是我的痛苦所在。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
He has gone away .
他 有 已消失 离开 ；

他走了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪt(ə)l] ,
" **She put her head quietly down on her little ,**
" 她 放 她 头 悄悄 向下 在 她 小的 ；

她静静地把头埋在她的小窝里，

[ˈhʌdlɪd] - [ʌp] [niːz] ,
huddled - up knees ,
蜷缩着 - 向上 膝盖 ；

蜷缩的双膝，

[ænd; ænd][sæt] [ˈveri] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and sat very still for a few minutes .
和 卫星 非常 仍然 为了 一个 很少 分钟 ；

然后静静地坐了几分钟。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] ,
" **She's going to cry out loud ,**
" 她是 去 到 哭 出去 大声 ；

她会放声大哭，

" [θɔːt] [ˈmæn^ɑːd] ,
" **thought Ermengarde ,**
" 想法 埃尔门加德 ；

埃尔门加德心想，

[ˈfɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 ；

恐惧地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 ；

但她没有。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
Her short ,
她 短的 ；

她身材矮小，

[blæk] ['lɑːks] ['tʌmbld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
black locks tumbled about her ears ,
黑色的 锁 翻滚 关于 她 耳朵 ；

一头乌黑的秀发垂落在她的耳边，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sæt] [stiːl] .
and she sat still .
和 她 卫星 仍然 ；

她静静地坐着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she spoke without lifting her head .
然后 她 辐 没有 举重 她 头 ；

然后她头也不抬地开口说话了。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ber] [aɪ ˈtiː] ,
" **I promised him I would bear it** ,
" 我 承诺 他 我 会 熊 它 ,

我答应过他会忍受的,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" **And I will** .
" 和 我 将要 .

我会的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [θɪŋz] .
You have to bear things .
你 有 到 熊 事物 .

你必须忍受这一切。

[θɪŋk] [wʌt] [ˈsoʊldʒərz] [ber] !
Think what soldiers bear !
思考 什么 士兵 熊 !

想想士兵们承受着什么！

[ˈpɑːpə][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Papa is a soldier .
爸爸 是 一个 士兵 .

爸爸是一名军人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [mɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrstɪnɪs]
If there was a war he would have to bear marching and thirstiness
如果 那里 曾是 一个 战争 他 会 有 到 熊 行军 和 口渴
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果发生战争，他将不得不忍受行军和口渴，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[diːp] [ˈwuːndz] .
deep wounds .
深的 伤口 .

深层伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] - - [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] .
And he would never say a word - - not one word .
和 他 会 绝不 说 一个 单词 - - 不是 一 单词 .

他一句话也不说——一个字也不说。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Ermengarde could only gaze at her** ,
" 埃尔门加德 可以 仅有的 目光 在 她 ,

埃尔门加德只能凝视着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] .
but she felt that she was beginning to adore her .
但 她 毛毡 那 她 曾是 开始 到 崇拜 她 .

但她觉得自己开始喜欢上她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] .
She was so wonderful and different from anyone else .
 她 曾是 所以 精彩的 和 不同的 从 任何人 别的 .
 她非常出色，与任何人都不同。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
 目前 ,
 目前，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈlɑːks] ,
she lifted her face and shook back her black locks ,
 她 抬起 她 脸 和 摇晃 后退 她 黑色的 锁 ,
 她抬起头，甩了甩乌黑的秀发。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
with a queer little smile .
 和 一个 酷儿 小的 微笑 .
 带着一丝古怪的微笑。

" [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" If I go on talking and talking ,
 " 如果 我 去 在 说 和 说 ,
 “如果我一直说下去，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
 " 她 说 ,
 她说：“

" [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [priːˈtendɪŋ] ,
" and telling you things about pretending ,
 " 和 讲述 你 事物 关于 假装 ,
 “并告诉你一些关于假装的事情，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
I shall bear it better .
 我 将 熊 它 更好的 .
 我会更好地承受的。

[juː; jʊ] [dəunt] [fərˈget] ,
You don't forget ,
 你 不 忘记 ,
 你不会忘记的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
but you bear it better .
 但 你 熊 它 更好的 .
 但你更能忍受。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]
" Ermengarde did not know why a lump came into her throat and her eyes
 " 埃尔门加德 做过 不是 知道 为什么 一个 块 来了 进入 她 喉 和 她 眼睛
 [felt] [æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] .
felt as if tears were in them .
 毛毡 作为 如果 眼泪 是 在 他们 .
 “埃尔门加德不知道为什么她喉咙哽咽，感觉眼泪好像要涌出来了。

" [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ɑːr; ər] `best [frendz] ,
" Lavinia and Jessie are `best friends ,
 " 拉维尼亚 和 杰西 是 `best 朋友们 ,
 “拉维尼亚和杰西是最好的朋友，

- " [i:; ʃɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈhʌskɪli] .
- " **she said rather huskily** .
- " 她 说 相当 沙哑地 .

""她声音有些沙哑地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kəd; kəd][bi:; bi] ˈbest [frendz] . -
" **I wish we could be ˈbest friends** . '
" 我 希望 我们 可以 是 ˈbest 朋友们 . -

“我希望我们能成为‘最好的朋友’。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][fɔ:; fər] [jɔ:rz] ?
Would you have me for yours ?
会 你 有 我 为了 你的 ?

你愿意让我成为你的吗？

[jʊə(r)] [ˈklevər] ,
You're clever ,
你是 聪明的 ,

你很聪明。

[ænd; ænd][aɪm][ðə; ði][ˈstu:pɪdəst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
and I'm the stupidest child in the school ,
和 我是 这 最愚蠢的 孩子 在 这 学校 ,

我是全校最笨的孩子，

[bʌt; bət][aɪ] - - [oʊ] ,
but I - - oh ,
但 我 - - 哦 ,

但我——哦，

[aɪ][du:;][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ! "
I do so like you ! "
我 做 所以 喜欢 你 ! "

我太喜欢你了！

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I'm glad of that** ,
" 我是 高兴的 的 那 ,

我很高兴，

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈθæŋkfl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:; ər] [laɪkt] .
" **It makes you thankful when you are liked** .
" 它 制作 你 感恩 什么时候 你 是 喜欢 .

“被人喜欢会让你心存感激。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] .
We will be friends .
我们 将要 是 朋友们 .

我们会成为朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] " - - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] - - " [aɪ][kæən; kən]
And I'll tell you what " - - a sudden gleam lighting her face - - " I can
和 患病的 告诉 你 什么 " - - 一个 突然 闪耀 灯光 她 脸 - - " 我 能
[help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] . " [fɔːr]
help you with your French lessons . " 4
帮助 你 和 你的 法语 课程 . " 4
“而且我告诉你,”她脸上突然闪过一丝光芒,“我可以帮你补习法语。”4

[ˈlɒti]
Lottie
洛蒂
洛蒂

[ɪf] ['serə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] ,
If Sara had been a different kind of child ,
如果 萨拉 有 到过 一个 不同的 种类 的 孩子 ,
如果萨拉是另一种类型的孩子,

[ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][led][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [sɪ'lekt] ['semɪneri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [nɑːt]
the life she led at Miss Minchin's Select Seminary for the next few years would not
这 生活 她 引领 在 错过 明钦的 选择 神学院 为了 这 下一个 很少 年 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
have been at all good for her .
有 到过 在 全部 好的 为了 她 .
接下来的几年,她在明钦小姐的精英女子学院的生活对她来说一点也不好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði]
She was treated more as if she were a distinguished guest at the
她 曾是 治疗 更多的 作为 如果 她 是 一个 杰出的 客人 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)] [ɡɜːrl] .
establishment than as if she were a mere little girl .
建立 比 作为 如果 她 是 一个 仅仅 小的 女孩 .
她受到的待遇更像是贵宾,而不是一个普通的小女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ,
If she had been a self - opinionated ,
如果 她 有 到过 一个 自己 - 自以为是 ,
如果她是一个固执己见的人,

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [tʃaɪld] ,
domineering child ,
盛气凌人 孩子 ,
专横跋扈的孩子

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'berəb(ə)] [θruː] ['biːɪŋ] [soʊ]
she might have become disagreeable enough to be unbearable through being so
她 可能 有 变得 令人不快的 足够的 到 是 难以忍受 通过 存在 所以
[mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['flætərd] .
much indulged and flattered .
很多 沉溺其中 和 受宠若惊 .
她可能因为受到过多的纵容和奉承而变得令人难以忍受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndələnt] [tʃaɪld] ,
If she had been an indolent child ,
如果 她 有 到过 一个 懒惰的 孩子 ,
如果她小时候是个懒惰的孩子,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .
she would have learned nothing .
她 会 有 学习 没有什么 .
她什么也学不到。

[ˈpraɪvətli] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [dɪsˈlaɪkt] [hɜːr; həɹ] ,
Privately Miss Minchin disliked her ,
私下 错过 明钦 不喜欢 她 ,

明钦小姐私下里不喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈwɜːrldli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [meɪk]
but she was far too worldly a woman to do or say anything which might make
但 她 曾是 远的 也 世俗 一个 女士 到 做 或者 说 任何事物 哪个 可能 制作
[sʌt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈpjuːp(ə)] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [skuːl] .
such a desirable pupil wish to leave her school .
这样的 一个 理想 瞳孔 希望 到 离开 她 学校 .

但她见多识广，不会做出或说出任何会让这样一位优秀学生想要离开学校的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˈserə] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She knew quite well that if Sara wrote to her papa to tell him she was
她 知道 相当 出色地 那 如果 萨拉 写道 到 她 爸爸 到 告诉 他 她 曾是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] ,
uncomfortable or unhappy ,
不舒服 或者 不开心 ,

她很清楚，如果萨拉写信告诉爸爸她感到不舒服或不开心，

[ˈkæptɪn] [ˈkruː] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] .
Captain Crewe would remove her at once .
队长 克鲁 会 消除 她 在 一次 .

克鲁船长会立即把她带走。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜːr; wəɹ] [kənˈtɪnjuəli] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈnevər]
Miss Minchin's opinion was that if a child were continually praised and never
错过 明钦的 观点 曾是 那 如果 一个 孩子 是 持续 赞扬 和 绝不
[fərˈbɪdn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
forbidden to do what she liked ,
禁止 到 做 什么 她 喜欢 ,

明钦小姐认为，如果一个孩子不断受到表扬，并且从不被禁止做她喜欢的事情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtriːtɪd] .
she would be sure to be fond of the place where she was so treated .
她 会 是 当然 到 是 喜爱 的 这 地方 在哪里 她 曾是 所以 治疗 .
她一定会喜欢上这个对她如此优待的地方。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ˈserə][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈkwɪknəs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Sara was praised for her quickness at her lessons ,
萨拉 曾是 赞扬 为了 她 速度 在 她 课程 ,

萨拉因上课速度快而受到表扬。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [ˈmænəɹz] ,
for her good manners ,
为了 她 好的 礼仪 ,

因为她举止得体，

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˌeɪmiəˈbɪləti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
for her amiability to her fellow pupils ,
为了 她 和蔼 到 她 同伴 学生 ,

因为她对同学们很友善，

[fɜːr; fər][hɜːr; hər][dʒenəˈrɑːsəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɒl] [ˈlɪt(ə)l]
for her generosity if she gave sixpence to a beggar out of her full little
为了 她 慷慨 如果 她 给予 六便士 到 一个 乞丐 出去 的 她 满的 小的
[pɜːrs] ;
purse ;
钱包 ;

如果她从自己鼓鼓囊囊的小钱包里拿出六便士给乞丐，那便是对她慷慨的最好褒奖；

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ,
the simplest thing she did was treated as if it were a virtue ,
这 最简单的 事物 她 做过 曾是 治疗 作为 如果 它 是 一个 美德 ,
她做最简单的事都被视为一种美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] ,
and if she had not had a disposition and a clever little brain ,
和 如果 她 有 不是 有 一个 处置 和 一个 聪明的 小的 脑 ,
如果她没有那份天性和聪颖的小脑袋瓜，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
she might have been a very self - satisfied young person .
她 可能 有 到过 一个 非常 自己 - 使满意 年轻的 人 .
她可能是一个非常自满的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [təʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [θɪŋz]
But the clever little brain told her a great many sensible and true things
但 这 聪明的 小的 脑 讲述 她 一个 伟大的 许多 明智的 和 真的 事物
[əˈbaʊt] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
about herself and her circumstances ,
关于 她自己 和 她 情况 ,
但是，她那聪慧的小脑袋瓜告诉了她许多关于自己和自身处境的明智而真实的道理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈ\ːmən^ɑːd] [æz; əz] [taɪm] [went]
and now and then she talked these things over to Ermengarde as time went
和 现在 和 然后 她 谈话 这些 事物 超过 到 埃尔门加德 作为 时间 去
[ɑːn] .
on .
在 .
随着时间的推移，她时不时地会把这些事情告诉埃尔门加德。

" [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
" Things happen to people by accident ,
" 事物 发生 到 人们 经过 事故 ,
“人身上发生的事情往往是意外，

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" she used to say .
" 她 用过的 到 说 .
她过去常说。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs][ˈæksədənts][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" A lot of nice accidents have happened to me .
" 一个 很多 的 好的 事故 有 发生 到 我 .
“我经历过很多美好的意外。”

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [bʊks] ,
It just HAPPENED that I always liked lessons and books ,
它 只是 发生 那 我 总是 喜欢 课程 和 图书 ,
我碰巧一直都喜欢上课和读书。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðem; ðəm] .
and could remember things when I learned them .
和 可以 记住 事物 什么时候 我 学习 他们 .
而且我能记住我学过的东西。

[aɪˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
It just happened that I was born with a father who was beautiful and
它 只是 发生 那 我 曾是 出生 和 一个 父亲 WHO 曾是 美丽的 和
[naɪs][ænd; ənd][ˈkleɪvər] ,
nice and clever ,
好的 和 聪明的 ,

我碰巧生来就有一个英俊、善良、聪明的父亲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] .
and could give me everything I liked .
和 可以 给 我 一切 我 喜欢 .

可以给我我想要的一切。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] [æt; ət][ɔːl] ,
Perhaps I have not really a good temper at all ,
也许 我 有 不是 真的 一个 好的 脾气 在 全部 ,

或许我根本就脾气不好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but if you have everything you want and everyone is kind to you ,
但 如果 你 有 一切 你 想 和 每个人 是 种类 到 你 ,

但如果你拥有你想要的一切，而且每个人都对你很好，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [ɡʊd] - [ˈtempəd] ?
how can you help but be good - tempered ?
如何 能 你 帮助 但 是 好的 - 淬火 ?

你怎么可能不性情温和呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] " - - [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [ˈsɪriəs] - - " [haʊ]
I don't know " - - looking quite serious - - " how
我 不 知道 " - - 寻找 相当 严肃的 - - " 如何

我不知道——他神情严肃——“怎么会这样

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [wʌn] .
I shall ever find out whether I am really a nice child or a horrid one .
我 将 曾经 寻找 出去 无论 我 是 真的 一个 好的 孩子 或者 一个 可怕的 一 .

我永远也无法知道自己究竟是个好孩子还是个坏孩子。

[pərˈhæps][aɪm][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [tʃaɪld] ,
Perhaps I'm a HIDEOUS child ,
也许 我是 一个 可怕 孩子 ,

也许我是一个丑陋的孩子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] ,
and no one will ever know ,
和 不 一 将要 曾经 知道 ,

而且永远不会有人知道。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtraɪəlz] . "
just because I never have any trials . "
只是 因为 我 绝不 有 任何 试验 : "

就因为我从来没有经历过任何考验。

" [ləˈvɪniə] [hæz; həz][noʊ][ˈtraɪəlz] ,
" **Lavinia has no trials** ,
" 拉维尼亚 有 不 试验 ,

拉维尼亚没有审判，

" [sed] [ˈ\\:mən^ɑːd] ,
" **said Ermengarde** ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

[ˈstɑːɪdli] ,
" **stolidly** ,
" 沉稳地 ,

沉稳地，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhɔːrɪd] [ɪˈnʌf] .
" **and she is horrid enough** .
" 和 她 是 可怕的 足够的 .

“她已经够糟糕了。”

" [ˈserə] [rʌbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [rɪˈflektɪvli] ,
" **Sara rubbed the end of her little nose reflectively** ,
" 萨拉 摩擦 这 结尾 的 她 小的 鼻子 反思地 ,

萨拉若有所思地揉了揉她的小鼻子尖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
" **as she thought the matter over** .
" 作为 她 想法 这 事情 超过 .

她仔细考虑了一下这件事。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" **she said at last** ,
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道：“

" [pərˈhæps] - - [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ləˈvɪniə] [ɪz] GROWING> .
" **perhaps - - perhaps that is because Lavinia is GROWING>** .
" 也许 - - 也许 那 是 因为 拉维尼亚 是 GROWING> .

“或许——或许是因为拉维尼亚正在成长。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [mɪs] [əˈmɪljə]
" **This was the result of a charitable recollection of having heard Miss Amelia**
" 这 曾是 这 结果 的 一个 慈善 回忆 的 拥有 听到 错过 阿米莉亚
[seɪ] [ðæt] [ləˈvɪniə] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [helθ]
say that Lavinia was growing so fast that she believed it affected her health
说 那 拉维尼亚 曾是 生长 所以 快速地 那 她 相信 它 做作的 她 健康

[ænd; ənd] [ˈtempər] .
" **and temper** .
" 和 脾气 .

“这是出于善意的回忆，我曾听阿米莉亚小姐说，拉维尼亚长得太快了，她认为这影响了她的健康和脾气。

[ləˈvɪniə] ,
Lavinia ,
拉维尼亚 ,

拉维尼亚，

[ɪn][fækt] ,
" **in fact** ,
" 在 事实 ,

实际上，

[wʌz; wəz][ˈspɪɪtf(ə)l] .
" **was spiteful** .
" 曾是 恶毒的 .

心怀恶意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˈserə] .
She was inordinately jealous of Sara .
她 曾是 过度 嫉妒的 萨拉 .
她对萨拉极度嫉妒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːpəlz][ə'raɪv(ə)] ,
Until the new pupil's arrival ,
直到 这 新的 学生们的 到达 ,
在新学生到来之前,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she had felt herself the leader in the school .
她 有 毛毡 她自己 这 领导者 在 这 学校 .
她一直觉得自己是学校里的领导者。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][led][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)]
She had led because she was capable of making herself extremely disagreeable
她 有 引领 因为 她 曾是 有能力的 的 制作 她自己 极其 令人不快的
[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
if the others did not follow her .
如果 这 其他的 做过 不是 跟随 她 .
她之所以能领导大家，是因为如果其他人不跟随她，她会让自己变得非常令人讨厌。

[ʃiː, ʃi] [ˌdɑːmə'nɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
She domineered over the little children ,
她 专横跋扈 超过 这 小的 孩子们 ,
她对小孩子们颐指气使，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [grænd] [ˈerz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
and assumed grand airs with those big enough to be her companions .
和 假定 盛大 播出 和 那些 大的 足够的 到 是 她 同伴 .
她对那些有身份地位的人摆出一副高高在上的姿态。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] ,
She was rather pretty ,
她 曾是 相当 漂亮的 ,
她长得挺漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] - [drest] ['pjuːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɪ'lekt]
and had been the best - dressed pupil in the procession when the Select
和 有 到过 这 最好的 - 穿着 瞳孔 在 这 游行 什么时候 这 选择
[ˈsemineri] [wɔːkt] [aʊt] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
Seminary walked out two by two ,
神学院 步行 出去 二 经过 二 ,
当精英神学院的学生两人一组走出队伍时，他是队伍中穿着最得体的学生。

[ʌn'tɪl] [ˈserəz] [ˈvelvɪt] [koʊts][ænd; ənd] [ˈseɪbl] [mʌf] [ə'pɪrd] ,
until Sara's velvet coats and sable muffs appeared ,
直到 萨拉的 天鹅绒 外套 和 黑貂 耳罩 出现 ,
直到莎拉的天鹅绒外套和貂皮手筒出现为止，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðz-z] ,
combined with drooping ostrich feathers ,
合并 和 下垂 鸵鸟 羽毛 ,
再加上下垂的鸵鸟羽毛，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][led][baɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and were led by Miss Minchin at the head of the line .
和 是 引领 经过 错过 明钦 在 这 头 的 这 线 .
她们由明钦小姐领头。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这,

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
at the beginning ,
在 这 开始 ,

一开始,

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] ;
had been bitter enough ;
有 到过 苦的 足够的 ;

已经够苦了;

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['serə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:dər] ,
but as time went on it became apparent that Sara was a leader ,
但 作为 时间 去 在 它 成为 明显 那 萨拉 曾是 一个 领导者 ,
但随着时间的推移, 萨拉的领导才能逐渐显露出来。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ænd; ənd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][,fi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r'self] [,dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ,
and not because she could make herself disagreeable ,
和 不是 因为 她 可以 制作 她自己 令人不快的 ,
并非因为她会让自己变得令人讨厌,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][,fi:; ji] ['nevər] [dɪd] .
but because she never did .
但 因为 她 绝不 做过 .

但因为她从未这样做过。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['serə] ['kru:] ,
" **There's one thing about Sara Crewe** ,
" 有 一 事物 关于 萨拉 克鲁 ,
“关于萨拉·克鲁，有一点是……”

" ['dʒesi] [hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] " [best] [frend] " [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ɑ:nɪstli] ,
" **Jessie had enraged her " best friend " by saying honestly** ,
" 杰西 有 愤怒 她 " 最好的 朋友 " 经过 说 诚实地 ,
杰西因为坦诚地说了些话而激怒了她的“闺蜜”，

" [,fi:z] ['nevər] `grand - [ə'baʊt] [hɜ:r'self][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ,
" **she's never `grand ' about herself the least bit** ,
" 她是 绝不 `grand - 关于 她自己 这 至少 少量 ,
她不自负，一点也不觉得自己“了不起”。

[ænd; ənd][,ju:; jʊ] [noʊ] [,fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] ,
and you know she might be ,
和 你 知道 她 可能 是 ,

你知道她可能是，

[lævi] .
Lavvie .
拉维 .

拉维。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈbi:ɪŋ] - - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [faɪn] [θɪŋz]
I believe I couldn't help being - - just a little - - if I had so many fine things
我 相信 我 不能 帮助 存在 - - 只是 一个 小的 - - 如果 我 有 所以 许多 美好的 事物
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] .
and was made such a fuss over .
和 曾是 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 .

我想，如果我拥有这么多好东西，又受到这么多人的宠爱，我恐怕很难不变得——哪怕只有一点点。

[ɪts] [dɪsˈgʌstɪŋ] ,
It's disgusting ,
它是 令人作呕 ,

那真令人恶心，

[ðə; ðɪ] [wei] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [[oʊz] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [wen] [ˈperənts] [kʌm] . "
the way Miss Minchin shows her off when parents come . "
这 方式 错过 明钦 演出 她 离开什么时候 父母 来 . "

明钦小姐在家长来访时总是极力炫耀她。

" `Dear [ˈserə][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgreɪv]
" `Dear Sara must come into the drawing room and talk to Mrs . Musgrave
" `Dear 萨拉 必须 来 进入 这 绘画 房间 和 讲话 到 太太 : 穆斯格雷夫
[əˈbaʊt] [ˈɪndiə] ,
about India ,
关于 印度 ,

“亲爱的萨拉必须到客厅来，和穆斯格雷夫太太谈谈印度的事。”

- " [mimɪkt] [ləˈvɪniə] ,
' "**mimicked Lavinia ,**
- " 模仿 拉维尼亚 ,

模仿拉维尼亚，

[ɪn][hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
in her most highly flavored imitation of Miss Minchin .
在 她 最多 高度 调味 模仿 的 错过 明钦 .

她惟妙惟肖地模仿了明钦小姐。

" `Dear [ˈserə][mʌst; məst] [spi:k] [ˈfrentʃ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈpɪtkɪn] .
" `Dear Sara must speak French to Lady Pitkin .
" `Dear 萨拉 必须 说话 法语 到 女士 皮特金 .

“亲爱的萨拉必须用法语和皮特金夫人交谈。”

[hɜ:r; həɹ][ˈæksent][ɪz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] . -
Her accent is so perfect . ' -
她 口音 是 所以 完美的 . -

她的口音太完美了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrentʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsemineri] ,
She didn't learn her French at the Seminary ,
她 没有 学习 她 法语 在 这 神学院 ,

她的法语不是在神学院学的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈkleɪvər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
And there's nothing so clever in her knowing it .
和 有 没有什么 所以 聪明的 在 她 会心 它 .

她知道这一点并没有什么了不起的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

She says herself she didn't learn it at all .
她 说道 她自己 她 没有 学习 它 在 全部 .

她自己也说她根本没学过。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,

She just picked it up ,
她 只是 挑选 它 向上 ,

她刚把它捡起来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə] [spiːk] [aɪ ˈtiː] .

because she always heard her papa speak it .
因为 她 总是 听到 她 爸爸 说话 它 .

因为她总是听爸爸说这个。

[ænd; ənd] ,

And ,
和 ,

和，

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə] ,

as to her papa ,
作为 到 她 爸爸 ,

至于她的爸爸，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][grænd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɑːfɪsər] . "

there is nothing so grand in being an Indian officer . "
那里 是 没有什么 所以 盛大 在 存在 一个 印度 官 . "

当一名印度军官并没有什么了不起的。

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ˈdʒesi] ,

" said Jessie ,
" 说 杰西 ,

杰西说道：“

[ˈsləʊli] ,

slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

" [ˈhiːz] [kɪld] [ˈtɑɪgəːz] .

" he's killed tigers .
" 他是 被杀 老虎 .

他杀过老虎。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][skɪn] [ˈserə][hæz; həz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .

He killed the one in the skin Sara has in her room .
他 被杀 这 一 在 这 皮肤 萨拉 有 在 她 房间 .

他杀死了萨拉房间里那只穿着人皮的怪物。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

That's why she likes it so .
那就是 为什么 她 点赞 它 所以 .

这就是她如此喜欢它的原因。

[ʃiː; ʃi] [laɪz][ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stroʊks] [ɪts] [hed] ,

She lies on it and strokes its head ,
她 谎言 在 它 和 笔画 它是 头 ,

她躺在它身上，抚摸着它的头。

[ænd; ɐnd] [tɔ:ks] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] . "
and talks to it as if it was a cat . "

并像对待猫一样和它说话。

" [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] ,
" She's always doing something silly ,
" 她是 总是 正在做 某物 愚蠢的 ,

她总是做一些傻事，

" [snæpt] [lə'vɪniə] .
" snapped Lavinia .
" 啪啪 拉维尼亚 .

拉维尼亚厉声说道。

" [maɪ] ['mæmə] [sez] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][hɜ:rz][ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['sɪli] .
" My mamma says that way of hers of pretending things is silly .
" 我的 妈妈 说道 那 方式 的 她的 的 假装 事物 是 愚蠢的 .

“我妈妈说她那种装模作样的做法很傻。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ɪk'sentɹɪk] .
She says she will grow up eccentric .
她 说道 她 将要 生长 向上 偏心 .

她说她长大后会变得古怪。

" { [aɪ] } [ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] ['serə][wʌz; wəz] ['nevər] " [grænd] .
" { I } t was quite true that Sara was never " grand .
" { 我 } t 曾是 相当 真的 那 萨拉 曾是 绝不 " 盛大 .

“萨拉确实从来就不是‘高贵的’。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
" She was a friendly little soul ,
" 她 曾是 一个 友好的 小的 灵魂 ,

她是个友善的小天使，

[ænd; ɐnd] [ʃɛrd] [hɜ:r; hɜr] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ɐnd] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
and shared her privileges and belongings with a free hand .
和 共享 她 特权 和 财物 和 一个 自由的 手 .

她毫不吝啬地与他人分享自己的特权和财产。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
The little ones ,
这 小的 一个 ,

小家伙们，

[hu:] [wɜ:r; wɜr] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dis'deɪnd] [ænd; ɐnd] [ɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [baɪ]
who were accustomed to being disdained and ordered out of the way by
WHO 是 习惯 到 存在 轻蔑 和 订购 出去 的 这 方式 经过

[mə'tʃʊr] ['leɪdɪz] [eɪdʒd][ten][ænd; ɐnd] [twelv] ,
mature ladies aged ten and twelve ,
成熟 女士们 老年人 十 和 十二 ,

那些习惯于被十岁、十二岁的成熟女性轻蔑地对待并命令让开的人，

[wɜ:r; wɜr] ['nevər] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ][baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['envɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
were never made to cry by this most envied of them all .
是 绝不 制成 到 哭 经过 这 最多 令人羡慕 的 他们 全部 .

这些人中最令人羡慕的，却从未让他们流过泪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She was a motherly young person ,
她 曾是 一个 母性 年轻的 人 ,

她是一位很有母性光辉的年轻女性。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðer; ðər] [ni:z] ,
and when people fell down and scraped their knees ,
和 什么时候 人们 跌倒 向下 和 刮擦 他们的 膝盖 ;
当人们摔倒擦破膝盖时,

[fi; ji][ræn][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðem; ðəm] ,
she ran and helped them up and patted them ,
她 跑 和 帮助 他们 向上 和 轻拍 他们 ;
她跑过去扶起他们, 轻轻拍了拍他们。

[ɔ:r] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['bɑ:nbɑ:n][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['neɪtʃər]
or found in her pocket a bonbon or some other article of a soothing nature
或者 成立 在 她 口袋 一个 糖果 或者 一些 其他 文章 的 一个 舒缓 自然
:
:
:
:
或者在她的口袋里发现了一颗糖果或其他能让人感到舒缓的物品。

[fi; ji] ['nevər] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wei] [ɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]
She never pushed them out of her way or alluded to their years as a
她 绝不 推动 他们 出去 的 她 方式 或者 暗示 到 他们的 年 作为 一个
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [smɔ:l] ['kærəktərz] .
humiliation and a blot upon their small characters .
屈辱 和 一个 印迹 之上 他们的 小的 人物 .
她从未将他们拒之门外, 也从未暗示他们的年龄是耻辱, 是他们渺小品格上的污点。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fɔ:r] ,
" **If you are four you are four** ,
" 如果 你 是 四 你 是 四 ,
“如果你是四岁, 你就是四岁。”

" [fi; ji] [sed] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə] [lə'vɪniə] [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] - - [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
" **she said severely to Lavinia on an occasion of her having - - it must**
" 她 说 严重 到 拉维尼亚 在 一个 场合 的 她 拥有 - - 它 必须
[bi; bi] [kən'fest] - - [slæpt] ['lɒti] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] " [ə; eɪ][bræt] ; "
be confessed - - slapped Lottie and called her " a brat ; "
是 坦白 - - 被掌掴 洛蒂 和 称为 她 " 一个 小子 ; "
“她严厉地对拉维尼亚说, 有一次, 拉维尼亚打了洛蒂一巴掌, 还骂她是‘小丫头’;”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi][faɪv] [nekst] [jɪr] ,
" **but you will be five next year** ,
" 但 你 将要 是 五 下一个 年 ,
但你明年就五岁了,

[ænd; ənd][sɪks][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] .
and six the year after that .
和 六 这 年 后 那 .
第二年又增加了六个。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

" ['ɒpənɪŋ] [lɑ:rdʒ] ,
" **opening large** ,
" 开幕 大的 ,
开口很大,

[kən'vɪktɪŋ] [aɪz] ,
convicting eyes ,
定罪 眼睛 ,
充满说服力的眼神,

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['twenti] . "

" it takes sixteen years to make you twenty . "

" 它 需要 十六 年 到 制作 你 二十 . "

“十六年才能让你变成二十岁。”

" [daɪr] [ˌem 'i:],

" Dear me ,

" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [sed] [lə'vɪniə] ,

" said Lavinia ,

" 说 拉维尼亚 ,

拉维尼亚说道：“

" [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] !

" how we can calculate !

" 如何 我们 能 计算 !

“我们该如何计算呢！ ”

" [ɪn][fækt] ,

" In fact ,

" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [fɔ:r] [meɪd] ['twenti] - - [ænd; ənd]

it was not to be denied that sixteen and four made twenty - - and

它 曾是 不是 到 是 否认 那 十六 和 四 制成 二十 - - 和

[ˈtwenti] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði][mʌʊst] ['derɪŋ] [wɜ:r; wər] ['skersli] [bəʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv]

twenty was an age the most daring were scarcely bold enough to dream of

二十 曾是 一个 年龄 这 最多 大胆 是 几乎 大胆的 足够的 到 梦 的

：

：

：

不可否认，十六加四等于二十一——而二十岁，即使是最勇敢的人也几乎不敢奢望。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [ə'dɔ:rd] ['serə] .

So the younger children adored Sara .

所以 这 年轻 孩子们 受人喜爱 萨拉 .

所以年纪小的孩子们都很喜欢萨拉。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti] ,

More than once she had been known to have a tea party ,

更多的 比 一次 她 有 到过 已知 到 有 一个 茶 派对 ,

她不止一次举办过茶会，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] ,

made up of these despised ones ,

制成 向上 的 这些 被鄙视的 一个 ,

由这些被鄙视的人组成，

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

in her own room .

在 她 自己的 房间 .

在她自己的房间里。

[ænd; ənd] ['eməli][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

And Emily had been played with ,

和 艾米丽 有 到过 玩 和 ,

艾米丽曾被人玩弄过，

[ænd; ənd] ['ɛmili:z] [oʊn] [ti:] ['sɜ:rvis] [ju:st] - - [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [kʌps] [wɪtʃ] [held] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t] **and Emily's own tea service used - - the one with cups which held quite a lot**
和 艾米丽的 自己的 茶 服务 用过的 - - 这 一 和 杯子 哪个 握住 相当 一个 很多
[ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['sweɪtənd] [wi:k] [ti:] [ænd; ənd][hæd; həd] [blu:] ['flʌʊərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
of much - sweetened weak tea and had blue flowers on them .
的 很多 - 加糖 虚弱的 茶 和 有 蓝色的 花朵 在 他们 .

还有艾米丽自己的茶具——茶杯里盛了很多加了很多糖的淡茶，杯子上还印着蓝色的花朵。

[noʊ][wʌŋ][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['dɑ:lz] [ti:] [set] [brɪ'fɔ:r] .
No one had seen such a very real doll's tea set before .
不 一 有 已见 这样的 一个 非常 真实的 娃娃的 茶 放 前 .

此前从未有人见过如此逼真的娃娃茶具。

[frʌm; frəm] [ðæt] [.æftər'nu:n] ['serə][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] [baɪ] **From that afternoon Sara was regarded as a goddess and a queen by**
从 那 下午 萨拉 曾是 认为 作为 一个 女神 和 一个 女王 经过
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ælfəbet] [klæs] .
the entire alphabet class .
这 全部的 字母 班级 .

从那天下午起，萨拉就被整个字母班的同学们视为女神和女王。

- ['leg] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ɪf] ['serə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] **Little Legh worshipped her to such an extent that if Sara had not been a**
- 莱格 崇拜 她 到 这样的 一个 程度 那 如果 萨拉 有 不是 到过 一个
['mʌðərli] ['pɜ:rs(ə)n] ,
motherly person ,
母性 人 ,

小菜格对她崇拜至极，以至于如果萨拉不是个慈母，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['taɪərsəm] .
she would have found her tiresome .
她 会 有 成立 她 令人厌烦 .

她会觉得她很烦人。

['lɒti] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['flaɪti] [jʌŋ] ['pɑ:pə] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] **Lottie had been sent to school by a rather flighty young papa who could not**
洛蒂 有 到过 发送 到 学校 经过 一个 相当 轻浮 年轻的 爸爸 WHO 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
imagine what else to do with her .
想象 什么 别的 到 做 和 她 .

洛蒂是被她那有点轻浮的年轻爸爸送到学校的，因为他想不出除了送她上学还能做什么。

[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
Her young mother had died ,
她 年轻的 母亲 有 死亡 ,

她年轻的母亲去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɑ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [spɔɪld] **and as the child had been treated like a favorite doll or a very spoiled**
和 作为 这 孩子 有 到过 治疗 喜欢 一个 最喜欢的 玩具娃娃或者 一个 非常 被宠坏了
[pet] ['mʌŋki] [ɔ:r][ləp][dɔ:ɡ][ɪ'veər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'ʌʊər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
pet monkey or lap dog ever since the first hour of her life ,
宠物 猴 或者 膝 狗 曾经 自从 这 第一的 小时 的 她 生活 ,

从出生第一小时起，这个孩子就被当作心爱的洋娃娃、被宠坏的宠物猴或宠物狗一样对待。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'pɔ:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
she was a very appalling little creature .
她 曾是 一个 非常 令人震惊 小的 生物 .

她真是个令人厌恶的小东西。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [haʊld] ;
When she wanted anything or did not want anything she wept and howled ;
什么时候 她 通缉 任何事物 或者 做过 不是 想 任何事物 她 哭泣 和 嚎叫 ;
她想要什么东西或不想要什么东西时，就会哭喊；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ,
as she always wanted the things she could not have ,
作为 她 总是 通缉 这 事物 她 可以 不是 有 ,
因为她总是想要那些她得不到的东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and did not want the things that were best for her ,
和 做过 不是 想 这 事物 那 是 最好的 为了 她 ,
但她却不想要那些对她最好的东西。

[hɜːr; hər] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [weɪlz] [ɪn][wʌn][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
her shrill little voice was usually to be heard uplifted in wails in one part
她 尖锐 小的 嗓音 曾是 通常 到 是 听到 提升 在 哀嚎 在 一 部分
of the house or another .
的 这 房子 或者 其他 .
人们经常能听到她那尖细的声音在房子的某个角落里变成哭声。

[hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
Her strongest weapon was that in some mysterious way she had found out that a very small girl who had lost her mother was a person who
她 最强 武器 曾是 那 在 一些 神秘 方式 她 有 成立
ought to be pitied and made much of .
应该 到 是 可怜的 和 制成 很多 的 .

她最强大的武器是，她以某种神秘的方式发现，一个失去母亲的小女孩是一个值得同情和重视的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [hɜːrd] [sʌm; səm] [grʊŋ] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
She had probably heard some grown - up people talking her over in the early days ,
她 有 大概 听到 一些 生长 - 向上 人们 说 她 超过 在 这 早期的
天 ,
她早年间可能听过一些大人对她指手画脚。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] .
after her mother's death .
后 她 母亲的 死亡 .

母亲去世后。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈhæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] .
So it became her habit to make great use of this knowledge .
所以 它 成为 她 习惯 到 制作 伟大的 使用 的 这 知识 .
于是，她便养成了充分利用这些知识的习惯。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈserə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] ,
The first time Sara took her in charge was one morning when ,
这 第一的 时间 萨拉 采取 她 在 收费 曾是 一 早晨 什么时候 ,
萨拉第一次接管她的工作是在一天早上，当时：

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
on passing a sitting room ,
在 通过 一个 坐着 房间 ,

路过一间客厅时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [bəuθ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'mɪljə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ] [weɪlz]
she heard both Miss Minchin and Miss Amelia trying to suppress the angry wails
她 听到 两个都 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 尝试 到 压制 这 生气的 哀嚎

[ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] [hu:] ,
of some child who ,
的 一些 孩子 WHO ,

她听到明钦小姐和阿米莉亚小姐都在努力压制某个孩子的愤怒哭喊声，

[ˈeɪvɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,

显然，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .
refused to be silenced .
拒绝 到 是 沉默 .

拒绝沉默。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][soʊ] ['strenjuəsli] [ɪn'di:d] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wəz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈɔ:lmoʊst]
She refused so strenuously indeed that Miss Minchin was obliged to almost
她 拒绝 所以 竭尽全力 的确 那 错过 明钦 曾是 有义务 到 几乎
[ʃaʊt] - - [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['mæənər] - - [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] .
shout - - in a stately and severe manner - - to make herself heard .
喊 - - 在 一个 庄严 和 严重 方式 - - 到 制作 她自己 听到 .

她断然拒绝，以至于明钦小姐不得不以庄严而严厉的语气几乎大声喊叫，才让别人听到她的声音。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" **What IS she crying for ?**
" 什么 是 她 哭泣 为了 ?

她到底在哭什么？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈjeld] .
" **she almost yelled** .
" 她 几乎 大喊 .

她几乎是喊出来的。

" [oʊ] - - [oʊ] - - [oʊ] !
" **Oh - - oh - - oh !**
" 哦 - - 哦 - - 哦 !

“哦——哦——哦！

" ['serə] [hɜ:rd] ;
" **Sara heard** ;
" 萨拉 听到 ;

萨拉听到了；

" [aɪ] ['hævnt] [ɡɑ:t] ['eni] [mæm] - - [mɑ:] - [ə; eɪ] ! "
" **I haven't got any mam - - ma - a !** "
" 我 还没有 得到 任何 妈妈 - - 玛 - 一个 ! "

“我没有妈妈——妈妈！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈlɒti] ！ " Lottie ！ 洛蒂 ！		洛蒂！
" [skri:md] [mɪs] [ə'mɪljə] . " screamed Miss Amelia . " 尖叫 错过 阿米莉亚 ！		“艾米莉亚小姐尖叫道。”
" [du:][stɑ:p] , " Do stop , " 做 停止 ！		“请停止，
[ˈdɑ:rlɪŋ] ！ darling ！ 亲爱的 ！		亲爱的！
[dəʊnt][kraɪ] ！ Don't cry ！ 不 哭 ！		别哭！
[pli:z] [dəʊnt] ！ " Please don't ！ " 请 不 ！ "		求求你别这样！
" [oʊ] ！ " Oh ！ " 哦 ！		“哦！
[oʊ] ！ Oh ！ 哦 ！		哦！
[oʊ] ！ Oh ！ 哦 ！		哦！
[oʊ] ！ Oh ！ 哦 ！		哦！
[oʊ] ！ Oh ！ 哦 ！		哦！
[oʊ] ！ Oh ！ 哦 ！		哦！
" - [haʊld] [tem'pestjuəsli] . " Lottle howled tempestuously . " - 嚎叫 狂风暴雨般地 ！		“洛特发出狂风暴雨般的嚎叫。”
" [ˈhævnt] - - [gɑ:t] - - [ˈeni] - - [mæm] - - [mɑ:] - [ə; eɪ] ！ " " Haven't - - got - - any - - mam - - ma - a ！ " " 还没有 - - 得到 - - 任何 - - 妈妈 - - 玛 - 一个 ！ "		“我没有——任何——妈妈！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ,
" **She ought to be whipped** ,
" 她 应该 到 是 鞭打 ,

她应该被鞭打，

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
" **Miss Minchin proclaimed** .
" 错过 明钦 宣布 .

“明钦小姐宣称。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪpt] ,
" **You SHALL be whipped** ,
" 你 将 是 鞭打 ,

“你将被鞭打，

[juː; jʊ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] !
you naughty child !
你 淘气 孩子 ！

你这个淘气的孩子！

" - [weɪld] [mɔːr] [ˈləʊdli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Lottle wailed more loudly than ever** .
" - 哀嚎 更多的 高声 比 曾经 .

“洛特尔的哭声比以往任何时候都更加响亮。”

[mɪs] [əˈmɪljə] [bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
Miss Amelia began to cry .
错过 阿米莉亚 开始 到 哭 .

阿米莉亚小姐开始哭泣。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [vɔɪs] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈθʌndəd] ,
Miss Minchin's voice rose until it almost thundered ,
错过 明钦的 嗓音 玫瑰 直到 它 几乎 雷鸣 ,

明钦小姐的声音越来越高，几乎像打雷一样。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [tʃer] [ɪn] [ɪmpətənt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
then suddenly she sprang up from her chair in impotent indignation and
然后 突然 她 弹簧 向上 从 她 椅子 在 阳痿 愤慨 和
[flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
flounced out of the room ,
踱步 出去 的 这 房间 ,

然后她突然无力地从椅子上跳起来，愤愤不平地走出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [əˈmɪljə] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
leaving Miss Amelia to arrange the matter .
离开 错过的 阿米莉亚 到 安排 这 事情 .

留下阿米莉亚小姐处理此事。

[ˈserə][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Sara had paused in the hall ,
萨拉 有 暂停 在 这 大厅 ,

萨拉在走廊里停了下来，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
wondering if she ought to go into the room ,
好奇 如果 她 应该 到 去 进入 这 房间 ,

她犹豫着是否应该进房间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli][bɪ'ɡʌn][ə; eɪ][ˈfrendli][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈlɒti][ænd; ənd]
because she had recently begun a friendly acquaintance with Lottie and
因为 她 有 最近 开始 一个 友好的 熟人 和 洛蒂 和
[maɪt][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər].
might be able to quiet her .
可能 是 有能力的 到 安静的 她 .
因为她最近和洛蒂成了友好的熟人，或许能让洛蒂安静下来。

[wen][mɪs][ˈmɪntʃɪn][keɪm][aʊt][ænd; ənd][sɔː][hɜːr; hər],
When Miss Minchin came out and saw her ,
什么时候 错过 明钦 来了 出去 和 锯 她 ,
当明钦小姐出来看到她时，
[ʃiː, ʃi][lʊkt][ˈræðər][ə'noɪd].
she looked rather annoyed .
她 看起来 相当 恼怒 .
她看起来很恼火。

[ʃiː, ʃi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][hɜːr; hər][vɔɪs],
She realized that her voice ,
她 已实现 那 她 嗓音 ,
她意识到自己的声音，
[æz; əz][hɜːrd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ruːm],
as heard from inside the room ,
作为 听到 从 里面 这 房间 ,
从房间内传出的声音是：

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][ˈsaʊndɪd][ˈiːðər][ˈdɪɡnɪfaɪd][ɔːr][ˈeɪmiəb(ə)l].
could not have sounded either dignified or amiable .
可以 不是 有 听起来 任何一个 凝重 或者 可亲 .
听起来既不庄重也不和蔼。
" [oʊ],
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈserə]!
Sara !
萨拉 !
萨拉！
" [ʃiː, ʃi][ɪk'skleɪmd],
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,
她惊喊道：“

[en'devərɪŋ][tuː, tə][prə'duːs][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][smaɪl].
endeavoring to produce a suitable smile .
努力 到 生产 一个 合适的 微笑 .
努力展现一个得体的笑容。
" [aɪ][stɔːpt],
" I stopped ,
" 我 停止 ,
我停了下来，

" [ɪk'spleɪnd][ˈserə],
" explained Sara ,
" 解释 萨拉 ,
萨拉解释说：“

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['lɒti] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
" **because I knew it was Lottie - - and I thought** ,
" 因为 我 知道 它 曾是 洛蒂 - - 和 我 想法 ,
因为我知道那是洛蒂——我想，

[pər'hæps] - - [dʒʌst][pər'hæps] ,
perhaps - - just perhaps ,
也许 - - 只是 也许 ,
或许——仅仅是或许，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][bi:; bi]['kwaɪət] .
I could make her be quiet .
我 可以 制作 她 是 安静的 .
我可以让她安静下来。

[meɪ] [aɪ][traɪ] ,
May I try ,
可能 我 尝试 ,
我可以试试吗？

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ? "
Miss Minchin ? "
错过 明钦 ? "
明钦小姐？

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **If you can** ,
" 如果 你 能 ,
“如果可以的话，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] ,
you are a clever child ,
你 是 一个 聪明的 孩子 ,
你是个聪明的孩子。

" [ænsər] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **answered Miss Minchin** ,
" 回答 错过 明钦 ,
“明钦小姐回答道，”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈʃɑ:rpli] .
drawing in her mouth sharply .
绘画 在 她 嘴 尖锐地 .
她猛地吸了一口气。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['serə] [lʊkt] ['slartli] [tʃɪld] [baɪ][hɜ:r; həɹ][æ'sperəti] ,
seeing that Sara looked slightly chilled by her asperity ,
看到 那 萨拉 看起来 轻微地 冷藏 经过 她 粗糙度 ,
看得出萨拉似乎被她的严厉态度弄得有些不自在，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['mænər] .
she changed her manner .
她 已更改 她 方式 .
她改变了态度。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klevər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" **But you are clever in everything** ,
" 但 你 是 聪明的 在 一切 ,
但你在所有方面都很聪明，

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpruːvɪŋ] [wei] .
" she said in her approving way .
" 她 说 在 她 批准 方式 ；

她用赞许的语气说道。

" [aɪ] [der] [sei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [hɜːr; həɹ]
" I dare say you can manage her
" 我 敢 说 你 能 管理 她

我敢说你能应付得了她。

. [ɡoʊ][ɪn] .
. Go in .
. 去 在 ；

进去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [left] [hɜːr; həɹ] .
" And she left her .
" 和 她 左边 她 ；

然后她离开了她。

[wen] [ˈserə] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When Sara entered the room ,
什么时候 萨拉 进入 这 房间 ；

当萨拉走进房间时，

[ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Lottie was lying upon the floor ,
洛蒂 曾是 说谎 之上 这 地面 ；

洛蒂躺在地板上，

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [fæt] [legz] [ˈvaɪələntli] ,
screaming and kicking her small fat legs violently ,
尖叫 和 踢 她 小的 胖的 腿 暴力 ；

她尖叫着，用力踢着她那双胖乎乎的小腿。

[ænd; ənd] [mɪs] [əˈmiljə] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ɪn][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and Miss Amelia was bending over her in consternation and despair ,
和 错过 阿米莉亚 曾是 弯曲 超过 她 在 惊愕 和 绝望 ；

阿米莉亚小姐惊恐绝望地俯身看着她，

[ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ] [hiːt] .
looking quite red and damp with heat .
寻找 相当 红色的 和 潮湿 和 热 ；

看起来又红又湿，像是被热透了。

[ˈlɒti] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
Lottie had always found ,
洛蒂 有 总是 成立 ；

洛蒂一直觉得，

[wen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈnɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] ,
when in her own nursery at home ,
什么时候 在 她 自己的 苗圃 在 家 ；

当她在家里的育婴室里时，

[ðæt] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈkwaɪətɪd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .
that kicking and screaming would always be quieted by any means she insisted on .
那 踢 和 尖叫 会 总是 是 安静 经过 任何 方法 她 坚持 在 ；

她坚持要用任何手段让孩子停止踢打和尖叫。

[pʊɹ] [plʌmp] [mɪs] [əˈmiljə] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [ˈmeθəd] ,
Poor plump Miss Amelia was trying first one method ,
贫穷的 丰满 错过 阿米莉亚 曾是 尝试 第一的 一 方法 ；

可怜的胖小姐艾米莉亚首先尝试了一种方法，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

" [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" Poor darling ,
" 贫穷的 亲爱的 ,

“可怜的宝贝，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
" she said one moment ,
" 她 说 一 片刻 ,

她刚才说道：

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] ['eni] ['mæmə] ,
" I know you haven't any mamma ,
" 我 知道 你 还没有 任何 妈妈 ,

我知道你没有妈妈，

[pɔr] - - " [ðen] [ɪn] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [toʊn] ,
poor - - " Then in quite another tone ,
贫穷的 - - " 然后 在 相当 其他 语气 ,

可怜的——”然后语气完全变了，

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɔ:p] ,
" If you don't stop ,
" 如果 你 不 停止 ,

“如果你不停止，

[ˈlɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,

洛蒂，

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] .
I will shake you .
我 将要 摇 你 .

我会摇醒你。

[pɔr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] !
Poor little angel !
贫穷的 小的 天使 !

可怜的小天使！

[ðer; ðər] - - !
There - - !
那里 - - !

那里 - ！

[ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] ,
You wicked ,
你 邪恶 ,

你这个恶人！

[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

坏的，

[dɪˈtestəbl] [tʃaɪld] ,
detestable child ,
可恨 孩子 ,

可恶的孩子，

[aɪ] [wɪl] [smæk] [juː; jə] !
" **I will smack you !**
" 我 将要 啪 你 ！

我要揍你！

[aɪ] [wɪl] !
" **I will !**
" 我 将要 ！

我会！

" ['serə] [went] [tuː; tə][ðəm; ðəm]['kwaɪətli] .
" **Sara went to them quietly .**
" 萨拉 去 到 他们 悄悄 ．

萨拉静静地走向他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" **She did not know at all what she was going to do ,**
" 她 做过 不是 知道 在 全部 什么 她 曾是 去 到 做 ；

她完全不知道自己要做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt][,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
but she had a vague inward conviction that it would be better not to say
但 她 有 一个 模糊的 向内 定罪 那 它 会 是 更好的 不是 到 说
[sʌt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt][soʊ] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .
such different kinds of things quite so helplessly and excitedly .
这样的 不同的 种类 的 事物 相当 所以 无助地 和 兴奋地 ．

但她内心深处隐隐觉得，最好不要如此无助和激动地说出这些截然不同的话。

" [mɪs] [ə'mɪljə] ,
" **Miss Amelia ,**
" 错过 阿米莉亚 ；

“阿米莉亚小姐，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **she said in a low voice ,**
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 ；

她低声说道：“

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [sez] [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][stɔːp] - - [meɪ] [aɪ] ?
" **Miss Minchin says I may try to make her stop - - may I ?**
" 错过 明钦 说道 我 可能 尝试 到 制作 她 停止 - - 可能 我 ？

“明钦小姐说我可以试着让她停下来——我可以吗？”

" [mɪs] [ə'mɪljə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['hoʊpləsli] .
" **Miss Amelia turned and looked at her hopelessly .**
" 错过 阿米莉亚 转向 和 看起来 在 她 绝望地 ．

“阿米莉亚小姐转过身，绝望地看着她。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ；

“哦，

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən] ?
DO you think you can ?
做 你 思考 你 能 ？

你认为自己可以吗？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 ．

她倒吸了一口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] CAN> ,
" **I don't know whether I CAN>** ,
" 我 不 知道 无论 我 CAN> ,

我不知道我是否能做到。

[ˈænsər] ['serə] ,
answered Sara ,
回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[stɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæf] - ['wɪspər] ;
still in her half - whisper ;
仍然 在 她 一半 - 耳语 ;

她仍然低声耳语；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **but I will try** .
" 但 我 将要 尝试 .

但我会尽力。

" [mɪs] [ə'mɪljə] ['stʌmbld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
" **Miss Amelia stumbled up from her knees with a heavy sigh** ,
" 错过 阿米莉亚 踉跄 向上 从 她 膝盖 和 一个 重的 叹 ,

“阿米莉亚小姐重重地叹了口气，踉跄着从地上站了起来。”

[ænd; ʌnd] ['lɑːtɪz] [fæt]['lɪt(ə)l] [legz] [kɪkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] .
and Lottie's fat little legs kicked as hard as ever .
和 洛蒂的 胖的 小的 腿 踢 作为 难的 作为 曾经 .

洛蒂胖乎乎的小腿像往常一样用力地踢着。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **If you will steal out of the room** ,
" 如果 你 将要 偷 出去 的 这 房间 ,

“如果你要偷偷溜出房间，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [aɪ] [wɪl] ['steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
" **I will stay with her** . "
" 我 将要 停留 和 她 . "

“我会留下来陪她。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 ！

萨拉！

" [ˈɔːlmoʊst] ['hwɪmpəd] [mɪs] [ə'mɪljə] .
" **almost whimpered Miss Amelia** .
" 几乎 呜咽 错过 阿米莉亚 .

“艾米莉亚小姐几乎是呜咽着说。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [brɪfɔːr] .
" **We never had such a dreadful child before** .
" 我们 绝不 有 这样的 一个 可怕 孩子 前 .

“我们以前从未遇到过这么糟糕的孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] .

I don't believe we can keep her .

我 不 相信 我们 能 保持 她 .

我不认为我们能留住她。

" [bʌt; bət][fi:; fi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

" But she crept out of the room ,

" 但 她 悄悄地爬 出去 的 这 房间 ,

但她悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [rɪ'li:vð] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fəɹ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and was very much relieved to find an excuse for doing it .

和 曾是 非常 很多 松了口气 到 寻找 一个 原谅 为了 正在做 它 .

找到这么做的理由后，他感到非常轻松。

['serə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['fjʊəriəs] [tʃaɪld][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

Sara stood by the howling furious child for a few moments ,

萨拉 站立 经过 这 嚎叫 狂怒 孩子 为了 一个 很少 时刻 ,

萨拉站在嚎陶大哭、愤怒不已的孩子旁边，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and looked down at her without saying anything .

和 看起来 向下 在 她 没有 说 任何事物 .

他低头看着她，一言不发。

[ðen] [fi:; fi][sæt] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then she sat down flat on the floor beside her and waited .

然后 她 卫星 向下 平坦的 在 这 地面 旁 她 和 等待 .

然后她平躺在她身旁的地板上，等待着。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ] ['lɑ:tɪz] ['æŋɡri] [skri:mz] ,

Except for Lottie's angry screams ,

除了 为了 洛蒂的 生气的 尖叫 ,

除了洛蒂愤怒的尖叫声，

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwait] ['kwaiət] .

the room was quite quiet .

这 房间 曾是 相当 安静的 .

房间里很安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔ:r; fəɹ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɛɡ] ,

This was a new state of affairs for little Miss Legh ,

这 曾是 一个 新的 状态 的 事务 为了 小的 错过 莱格 ,

这对小菜格小姐来说是一种全新的境况。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

who was accustomed ,

WHO 曾是 习惯 ,

习惯了的人，

[wen] [fi:; fi] [skri:md] ,

when she screamed ,

什么时候 她 尖叫 ,

当她尖叫时，

[tu:; tə] [hɪɹ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['prəʊtest][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ænd; ənd][koʊks][baɪ] [tɜ:rnz] .

to hear other people protest and implore and command and coax by turns .

到 听到 其他 人们 反对 和 恳求 和 命令 和 哄 经过 转弯 .

听着其他人轮番抗议、恳求、命令和哄劝。

[tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [ʃri:k] ,

To lie and kick and shriek ,

到 说谎 和 踢 和 尖叫 ,

撒谎、踢打、尖叫，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [nɪr] [ju:; jə][nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
and find the only person near you not seeming to mind in the least ,
和 寻找 这 仅有的 人 靠近 你 不是 似乎 到 头脑 在 这 至少 ,
而你身边唯一一个似乎毫不介意的人,

[əˈtræktɪd] [hɜ:r; hær] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted her attention .
吸引 她 注意力 .

引起了她的注意。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hær] [taɪt] - [ʌt] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɒz; wəz] .
She opened her tight - shut streaming eyes to see who this person was .
她 打开 她 紧的 - 关闭 流媒体 眼睛 到 看 WHO 这 人 曾是 .

她睁开紧闭的、泪流满面的双眼，想看看这个人是谁。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
And it was only another little girl .
和 它 曾是 仅有的 其他 小的 女孩 .

而她只不过是另一个小女孩而已。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [oʊnd] [ˈeməli][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] .
But it was the one who owned Emily and all the nice things .
但 它 曾是 这 一 WHO 拥有 艾米丽 和 全部 这 好的 事物 .

但他才是拥有艾米丽和所有美好事物的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈstedəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
And she was looking at her steadily and as if she was merely thinking .
和 她 曾是 寻找 在 她 稳步 和 作为 如果 她 曾是 仅仅 思维 .

她目光坚定地注视着她，仿佛在思考着什么。

[ˈhævɪŋ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ,
Having paused for a few seconds to find this out ,
拥有 暂停 为了 一个 很少 秒 到 寻找 这 出去 ,
停顿了几秒钟弄清楚情况后,

[ˈlɒti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,
Lottie thought she must begin again ,
洛蒂 想法 她 必须 开始 再次 ,

洛蒂觉得她必须重新开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈserəz] [ɑ:d] ,
but the quiet of the room and of Sara's odd ,
但 这 安静的 的 这 房间 和 的 萨拉的 奇怪的 ,
但房间里的寂静，以及萨拉古怪的举止，

[ˈɪntrəstɪd] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; hær][fɜ:rst] [haʊl] [ˈræðər] [hæf] - [ˈhɑ:tɪd] .
interested face made her first howl rather half - hearted .
感兴趣的 脸 制成 她 第一的 嚎 相当 一半 - 心地 .

她脸上露出饶有兴味的表情，第一次嚎叫却显得有些勉强。

" [aɪ] - - [ˈhævnt] - - [ˈeni] - - [mɑ:] - - [mɑ:] - - [mɑ:] - [ə; eɪ] !
" I - - haven't - - any - - ma - - ma - - ma - a !
" 我 - - 还没有 - - 任何 - - 玛 - - 玛 - - 玛 - 一个 !

“我——没有——任何——妈妈——妈妈——妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] ;
" she announced ;
" 她 宣布 ;

她宣布道；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] .
but her voice was not so strong .
但 她 嗓音 曾是 不是 所以 强的 .
但她的声音并不洪亮。

[ˈserə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [stiɪl] [mɔ:r] [ˈstedəli] ,
Sara looked at her still more steadily ,
萨拉 看起来 在 她 仍然 更多的 稳步 ,
萨拉更加专注地看着她。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but with a sort of understanding in her eyes .
但 和 一个 种类 的 理解 在 她 眼睛 .
但她的眼神中却带着一丝理解。

" [ˈni:ðər] [hæv; həv][aɪ] ,
" Neither have I ,
" 两者都不 有 我 ,
我也没有，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .
This was so unexpected that it was astounding .
这 曾是 所以 意外 那 它 曾是 惊人 .
这太出乎意料了，简直令人震惊。

[ˈlɒti] [ˈæktʃuəli] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [legz] ,
Lottie actually dropped her legs ,
洛蒂 实际上 掉落 她 腿 ,
洛蒂竟然把腿放下来了。

[geɪv] [ə; ei] [ˈrɪɡl] ,
gave a wriggle ,
给予 一个 扭动 ,
扭动了一下，

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd][steəd] .
and lay and stared .
和 躺 和 凝视 .
然后躺下，凝视着。

[ə; ei] [nu:] [aɪˈdi:ə] [wɪl] [stɔ:p][ə; ei] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
A new idea will stop a crying child when nothing else will .
一个 新的 主意 将要 停止 一个 哭泣 孩子 什么时候 没有什么 别的 将要 .
当其他方法都无效时，一个新办法就能让哭闹的孩子安静下来。

[ˈɔ:lsʊʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [waɪl] [ˈlɒti] [disˈlaɪkt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
Also it was true that while Lottie disliked Miss Minchin ,
还 它 曾是 真的 那 尽管 洛蒂 不喜欢 错过 明钦 ,
此外，洛蒂确实不喜欢明钦小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] [krɔ:s] ,
who was cross ,
WHO 曾是 叉 ,
谁生气了？

[ænd; ənd] [mɪs] [əˈmɪljə] ,
and Miss Amelia ,
和 错过 阿米莉亚 ,
还有艾米莉亚小姐

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃli] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
who was foolishly indulgent ,
WHO 曾是 愚蠢地 放纵的 ,

谁愚蠢地放纵了自己，

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈserə] ,
she rather liked Sara ,
她 相当 喜欢 萨拉 ,

她挺喜欢萨拉的。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] .
little as she knew her .
小的 作为 她 知道 她 .

她对她知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈɡriːvəns] ,
She did not want to give up her grievance ,
她 做过 不是 想 到 给 向上 她 不满 ,

她不想放弃自己的冤屈，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
but her thoughts were distracted from it ,
但 她 想法 是 愣 从 它 ,

但她的思绪却被其他事情分散了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪɡəld] [əˈɡen] ,
so she wriggled again ,
所以 她 扭动 再次 ,

于是她又扭动了一下身体。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [es oʊ ˈbiː] ,
after a sulky sob ,
后 一个 闷闷不乐的 哭泣 ,

一声闷闷不乐的抽泣之后，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ˈserə] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Sara paused a moment** .
" 萨拉 暂停 一个 片刻 .

萨拉停顿了一下。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Because she had been told that her mamma was in heaven ,
因为 她 有 到过 讲述 那 她 妈妈 曾是 在 天堂 ,

因为她被告知她的妈妈去了天堂，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
she had thought a great deal about the matter ,
她 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 ,

她对此事深思熟虑过。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
" and her thoughts had not been quite like those of other people .

和 她 想法 有 不是 到过 相当 喜欢 那些 的 其他 人们 .

她的想法与其他人不太一样。

" [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" She went to heaven ,

" 她 去 到 天堂 ,

她去了天堂，

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [fɔr] [fi:; fi] [kʌmz] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] - - [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:]
" But I am sure she comes out sometimes to see me - - though I don't see

" 但 我 是 当然 她 来 出去 有时 到 看 我 - - 尽管 我 不 看

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“但我确信她有时会出来看我——虽然我没见到她。”

[soʊ] [dʌz] [jɔ:rz] .
So does yours .

所以 做 你的 .

你的也是。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][bəʊθ] [si:] [ju: 'es] [naʊ] .
Perhaps they can both see us now .

也许 他们 能 两个都 看 我们 现在 .

或许他们现在都能看到我们了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
Perhaps they are both in this room .

也许 他们 是 两个都 在 这 房间 .

或许他们两个都在这间屋子里。

" - [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
" Lottle sat bolt upright ,

" - 卫星 螺栓 直立 ,

“洛特爾筆直地坐着，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and looked about her .

和 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
She was a pretty ,

她 曾是 一个 漂亮的 ,

她很漂亮，

[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,

小的 ,

小的，

[ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈkri:tʃər] ,
curly - headed creature ,

卷曲 - 标题 生物 ,

卷发生物

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wəɾ][laɪk] [wet] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] .

and her round eyes were like wet forget - me - nots .

和 她 圆形的 眼睛 是 喜欢 湿的 忘记 - 我 - 不 .

她那双圆圆的眼睛就像湿润的勿忘我。

[ɪf] [hɜ:r; həɾ] ['mæmə] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɾ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ʼaʊər] ,

If her mamma had seen her during the last half - hour ,

如果 她 妈妈 有 已见 她 期间 这 最后的一半 - 小时 ,

如果她妈妈在过去半小时内见过她，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃaɪld] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd]

she might not have thought her the kind of child who ought to be related

她 可能 不是 有 想法 她 这 种类 的 孩子 WHO 应该 到 是 有关的

[tu:; tə][æn; ən]['eɪndʒl] .

to an angel .

到 一个 天使 .

她可能并不认为她是那种应该与天使有血缘关系的孩子。

['serə] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .

Sara went on talking .

萨拉 去 在 说 .

萨拉继续说了下去。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] ['stɔ:ri] ,

Perhaps some people might think that what she said was rather like a fairy story ,

也许 一些 人们 可能 思考 那 什么 她 说 曾是 相当 喜欢 一个 仙女 故事 ,

或许有些人会觉得她说的就像童话故事一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [soʊ] ['ri:əl] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] ['lɒti] [brɪ'gæən] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

but it was all so real to her own imagination that Lottie began to listen

但 它 曾是 全部 所以 真实的 到 她 自己的 想像力 那 洛蒂 开始 到 听

[ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

in spite of herself .

在 尽管如此 的 她自己 .

但这一切在她自己的想象中如此真实，以至于洛蒂不由自主地开始倾听。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['mæmə] [hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,

She had been told that her mamma had wings and a crown ,

她 有 到过 讲述 那 她 妈妈 有 翅膀 和 一个 王冠 ,

她曾被告知她的妈妈有翅膀和王冠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['naɪtɡaʊn] ,

and she had been shown pictures of ladies in beautiful white nightgowns ,

和 她 有 到过 所示 图片 的 女士们 在 美丽的 白色的 睡衣 ,

她曾看过一些女士身穿漂亮白色睡衣的照片，

[hu:] [wɜ:r; wəɾ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪndʒəlz] .

who were said to be angels .

WHO 是 说 到 是 天使 .

据说他们是天使。

[bʌt; bət]['serə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [wer] ['ri:əl]

But Sara seemed to be telling a real story about a lovely country where real

但 萨拉 似乎 到 是 讲述 一个 真实的 故事 关于 一个 迷人的 国家 在哪里 真实的

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɾ] .

people were .

人们 是 .

但萨拉似乎在讲述一个关于美丽国度和那里真实人民的真实故事。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

" There are fields and fields of flowers ,

" 那里 是 字段 和 字段 的 花朵 ,

到处都是花田，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[fə'getɪŋ] [hɜːr'self] ,
forgetting herself ,
遗忘 她自己 ,

她忘记了自己，

[æz; əz][ʃuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[wen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ,
when she began ,
什么时候 她 开始 ,

当她开始的时候，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and talking rather as if she were in a dream ,
和 说 相当 作为 如果 她 是 在 一个 梦 ,

她说话的语气就像在做梦一样。

" [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm][,aɪ 'tiː]
" **fields and fields of lilies - - and when the soft wind blows over them it**
" 字段 和 字段的 百合花 - - 和 什么时候 这 柔软的 风 打击 超过 他们 它
[wɑːfts][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði] [er] - - [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['ɔːlweɪz] [briːðz]
wafts the scent of them into the air - - and everybody always breathes
飘动 这 香味 的 他们 进入 这 空气 - - 和 大家 总是 呼吸
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“一望无际的百合花田——当微风吹过，百合的芬芳便飘散到空气中——每个人都能闻到这芬芳。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] .
because the soft wind is always blowing .
因为 这 柔软的 风 是 总是 吹 .

因为微风总是吹拂着。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['ɑːm,fʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And little children run about in the lily fields and gather armfuls of them ,
和 小的 孩子们 跑步 关于 在 这 百合 字段 和 收集 满满的 的 他们 ,
小孩子们在百合花田里奔跑，采摘一大捧一大捧的百合花。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [lɪt(ə)] [rɪθs] .
and laugh and make little wreaths .
和 笑 和 制作 小的 花圈 .

然后欢笑，并制作小花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] .
And the streets are shining .
和 这 街道 是 灼灼 .

街道灯火通明。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd] ,
And people are never tired ,
和 人们 是 绝不 疲劳的 ,

人们永远不会感到疲倦。

[haʊ'evər] [fɑ:r] [ðeɪ] [wɔ:k] .
however far they walk .
然而 远的 他们 走 .

无论他们走了多远。

[ðeɪ] [kæn; kən] [floʊt] ['eniwɜr] [ðeɪ] [laɪk] .
They can float anywhere they like .
他们 能 漂浮 任何地方 他们 喜欢 .

它们可以随心所欲地漂浮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɔ:lz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd][gəʊld][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And there are walls made of pearl and gold all round the city ,
和 那里 是 墙壁 制成 的 珍珠 和 金子 全部 圆形的 这 城市 ,

城市四周都建有珍珠和黄金砌成的城墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [loʊ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
but they are low enough for the people to go and lean on them ,
但 他们 是 低的 足够的 为了 这 人们 到 去 和 倾斜 在 他们 ,

但它们的高度足够低，人们可以走过去倚靠它们。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [smɑɪl] ,
and look down on to the earth and smile ,
和 看 向下 在 到 这 地球 和 微笑 ,

然后俯视大地，露出微笑。

[ænd; ənd] [send] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
and send beautiful messages .
和 发送 美丽的 消息 .

并发送美好的信息。

" [wʌtsəʊ'veər] ['stɔ:ri] [fɪ; ji][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [tel] ,
" Whatsoever story she had begun to tell ,
" 任何 故事 她 有 开始 到 告诉 ,

“无论她开始讲述什么故事，

['lɒti] [wəd] ,
Lottie would ,
洛蒂 会 ,

洛蒂会，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hæv; həv] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] ,
have stopped crying ,
有 停止 哭泣 ,

已经停止哭泣了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntu:] ['lɪsɪŋ] ;
and been fascinated into listening ;
和 到过 着迷 进入 聆听 ;

并被深深吸引，开始倾听；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][məʊst] [ʌðər] .
but there was no denying that this story was prettier than most others .
但 那里 曾是 不 否认 那 这 故事 曾是 更漂亮 比 最多 其他的 .

但不可否认的是，这个故事比大多数其他故事都更动人。

[fɪ; ji] ['drægd] [hɜ:r'self] [kloʊz] [tu:; tə]['serə] ,
She dragged herself close to Sara ,
她 拖拽 她自己 关闭 到 萨拉 ,

她拖着疲惫的身体靠近萨拉，

[ænd; ənd][draɪnk][ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] - - [fa:r] [tu:] [su:n] .

and drank in every word until the end came - - far too soon .

和 喝 在 每一个 单词 直到 这 结尾 来了 - - 远的 也 很快 .

他仔细聆听着每一个字，直到故事结束——而这结束得太快了。

[wen] [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] ,

When it did come ,

什么时候 它 做过 来 ,

当它真的到来时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪp] ['ɑ:mɪnəsli] .

she was so sorry that she put up her lip ominously .

她 曾是 所以 对不起 那 她 放 向上 她 唇 不祥地 .

她非常抱歉，不祥地抿了抿嘴。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

" I want to go there ,

" 我 想 到 去 那里 ,

我想去那里，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] - - ['hævnt] ['eni] ['mæmə] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] .

" I - - haven't any mamma in this school .

" 我 - - 还没有 任何 妈妈 在 这 学校 .

“我——这所学校里没有妈妈。”

" ['serə] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] ,

" Sara saw the danger signal ,

" 萨拉 锯 这 危险 信号 ,

萨拉看到了危险信号，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] .

and came out of her dream .

和 来了 出去 的 她 梦 .

她从梦中醒来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌbi] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ]

She took hold of the chubby hand and pulled her close to her side with

她 采取 抓住 的 这 胖乎乎的手 和 拉 她 关闭 到 她 边 和

[ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

a coaxing little laugh .

一个 哄骗 小的 笑 .

她握住那只胖乎乎的小手，笑着哄着她，把她拉到自己身边。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] ['mæmə] ,

" I will be your mamma ,

" 我 将要 是 你的 妈妈 ,

“我会做你的妈妈，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

" We will play that you are my little girl .

" 我们 将要 玩 那 你 是 我的 小的 女孩 .

“我们会扮演你是我的小女孩。”

[ænd; ənd][ˈeməli][jæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][ˈsɪstər] .

And Emily shall be your sister .
和 艾米丽 将 是 你的 姐姐 .

艾米丽将成为你的妹妹。

" [ˈlaːtɪz] [ˈdɪmplz] [ɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] .

" Lottie's dimples all began to show themselves .
" 洛蒂的 酒窝 全部 开始 到 展示 他们自己 .

“洛蒂的酒窝都开始显现出来了。”

" [jæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] ?

" Shall she ?
" 将 她 ?

她会吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] [ˈserə] ,

" answered Sara ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

jumping to her feet .
跳 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

" Let us go and tell her :
" 让 我们 去 和 告诉 她 .

我们去告诉她吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] .

And then I will wash your face and brush your hair .
和 然后 我 将要 洗 你的 脸 和 刷子 你的 头发 .

然后我会帮你洗脸、梳头。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɒti] [əˈɡriːd] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] ,

" To which Lottie agreed quite cheerfully ,
" 到 哪个 洛蒂 同意 相当 愉快地 ,

洛蒂欣然同意了，

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌpˈstɜːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and trotted out of the room and upstairs with her ,
和 小跑 出去 的 这 房间 和 楼上 和 她 ,

然后他小跑着出了房间，和她一起上了楼。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊəz] [ˈtrædʒədi]
without seeming even to remember that the whole of the last hour's tragedy
没有 似乎 甚至 到 记住 那 这 所有的 的 这 最后的 小时 悲剧
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːʃt] [ænd; ənd]
had been caused by the fact that she had refused to be washed and
有 到过 导致 经过 这 事实 那 她 有 拒绝 到 是 洗过 和
[brʌʃt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər]
brushed for lunch and Miss Minchin had been called in to use her
刷过 为了 午餐 和 错过 明钦 有 到过 称为 在 到 使用 她

[məˈdʒestɪk] [əˈθɔːrəti] .
majestic authority .
雄伟 权威 .

她似乎完全忘记了，过去一个小时的悲剧都是因为她拒绝在午餐前洗澡刷牙，而明钦小姐被叫来行使她威严的权威所致。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈserə] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [əˈdɔːptɪd] [ˈmʌðər] . [faɪv]
And from that time Sara was an adopted mother . 5
和 从 那 时间 萨拉 曾是 一个 已采用 母亲 . 5
从那时起，萨拉就成了一位养母。⁵

[ˈbeki]
Becky
贝基

贝基

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpaʊər] [ˈserə] [pəˈzest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɜːr; hər]
Of course the greatest power Sara possessed and the one which gained her
的 课程 这 最 力量 萨拉 拥有 和 这 一 哪个 获得 她
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːləʊəz] [ðæŋ; ðən] [hɜːr; hər] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]
even more followers than her luxuries and the fact that she was " the
甚至 更多的 追随者 比 她 奢侈品 和 这 事实 那 她 曾是 " 这
[ʃoʊ] [ˈpjʊːp(ə)] ,
show pupil ,
展示 瞳孔 ,

当然，萨拉拥有的最强大的力量，也是让她比她的奢侈品和“表演学生”身份赢得更多追随者的力量，
" [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˈenviəs] [ʌv; əv] ,
" **the power that Lavinia and certain other girls were most envious of** ,
" 这 力量 那 拉维尼亚 和 肯定 其他 女孩们 是 最多 羡慕 的 ,
“拉维尼亚和其他一些女孩最羡慕的那种力量，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
and at the same time most fascinated by in spite of themselves ,
和 在 这 相同的 时间 最多 着迷 经过 在 尽管如此 的 他们自己 ,
同时，尽管他们自己不自觉地，却也对.....最着迷。

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [əˈbaʊt]
was her power of telling stories and of making everything she talked about
曾是 她 力量 的 讲述 故事 和 的 制作 一切 她 谈话 关于
[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
seem like a story ,
似乎 喜欢 一个 故事 ,
她最厉害的地方在于她讲故事的能力，以及她能把她说的每件事都讲成一个故事。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔːr] [nɔːt] .
whether it was one or not .
无论 它 曾是 一 或者 不是 .

不管是不是其中之一。

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]
Anyone who has been at school with a teller of stories knows what the
任何人 WHO 有 到过 在 学校 和 一个 出纳员 的 故事 知道 什么 这
[ˈwʌndər] [mi:nz] - - [haʊ] [hiː; hi][ɔːr][fiː; fi][ɪz] [ˈfɑːləʊd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə]
wonder means - - how he or she is followed about and besought in a whisper to
想知道 方法 - - 如何 他 或者 她 是 随后 关于 和 恳求 在 一个 耳语 到
[rɪˈleɪt] [rəʊˈmænsɪz] ;
relate romances ;
涉及 浪漫故事 ;

凡是在学校里遇到过爱讲故事的人的人都知道这种奇妙的感觉——他们会被簇拥着，并被人低声恳求讲述浪漫故事；

《小公主》 (A Little Princess)

第4/19页

[haʊ] [gru:ps] [ˈɡæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:] { } [vɔ:rd] ['pa:rti][ɪn]
how groups gather round and hang on the outskirts of the fa { } vored party in
如何 团体 收集 圆形的 和 悬挂 在 这 郊区 的 这 法 { } 吞噬 派对 在

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
the hope of being allowed to join in and listen .
这 希望 的 存在 允许 到 加入 在 和 听 .

人们聚集在受宠方周围，徘徊在边缘，希望能够加入其中，聆听他们的讲话。

['serə][nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd] [tel] ['stɔ:rɪz] ,
Sara not only could tell stories ,
萨拉 不是 仅有的 可以 告诉 故事 ,

萨拉不仅会讲故事，

[bʌt; bət][fi:; ji] [ə'dɔ:rd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
but she adored telling them .
但 她 受人喜爱 讲述 他们 .

但她很喜欢跟他们讲这个故事。

[wen] [fi:; ji][sæt][ɔ:r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə][ɪn'vent]
When she sat or stood in the midst of a circle and began to invent
什么时候 她 卫星 或者 站立 在 这 中间 的 一个 圆圈 和 开始 到 发明
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
wonderful things ,
精彩的 事物 ,

当她坐在或站在圆圈中央，开始创造奇妙的事物时，

[hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] [gru:] [bɪɡ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
her green eyes grew big and shining ,
她 绿色的 眼睛 生长 大的 和 灼灼 ,

她的绿眼睛又大又亮，

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] ,
her cheeks flushed ,
她 脸颊 酡 ,

她双颊泛红，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
without knowing that she was doing it ,
没有 会心 那 她 曾是 正在做 它 ,

她自己却不知道她在做什么。

[fi:; ji][brɪ'ɡæn][tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [fi:; ji][təʊld] ['lʌvli] [ɔ:r] [ə'la:rmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɔ:r]
she began to act and made what she told lovely or alarming by the raising or
她 开始 到 行为 和 制成 什么 她 讲述 迷人的 或者 令人担忧 经过 这 提高 或者

['drɔ:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
dropping of her voice ,
下降 的 她 嗓音 ,

她开始行动，通过提高或降低音量，使她所说的话变得可爱或令人担忧。

[ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [slɪm] ['bɑ:di] ,
the bend and sway of her slim body ,
这 弯曲 和 摇摆 的 她 苗条的 身体 ;
她纤细身躯的弯曲和摇曳,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [hændz] .
and the dramatic movement of her hands .
和 这 戏剧性 移动 的 她 双手 .
以及她那戏剧性的手部动作。

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
She forgot that she was talking to listening children ;
她 忘了 那 她 曾是 说 到 聆听 孩子们 ;
她忘记了自己是在和孩子们说话;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [fəʊk] ,
she saw and lived with the fairy folk ,
她 锯 和 居住地 和 这 仙女 民间 ;
她见过仙子, 也和仙子们一起生活过。

[ɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ,
or the kings and queens and beautiful ladies ,
或者 这 国王 和 女王们 和 美丽的 女士们 ;
或者国王、王后和美丽的女士们,

[hu:z] [əd'ventʃəz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['næɪrɪtɪŋ] .
whose adventures she was narrating .
谁 冒险 她 曾是 叙述 .
她讲述的是他的冒险经历。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həʀ] ['stɔ:ri] ,
Sometimes when she had finished her story ,
有时 什么时候 她 有 完成的 她 故事 ;
有时当她讲完故事后,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
she was quite out of breath with excitement ,
她 曾是 相当 出去 的 气息 和 激动 ;
她兴奋得几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [hɜ:r; həʀ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həʀ] [θɪn] ,
and would lay her hand on her thin ,
和 会 躺 她 手 在 她 薄的 ;
她会把手放在她纤细的身上,

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ;
小的,

[kwɪk] - ['raɪzɪŋ] [tʃest] ,
quick - rising chest ,
快的 - 上升 胸部 ;
胸部快速起伏,

[ænd; ənd] [hæf] [læf] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hɜ:r'self] .
and half laugh as if at herself .
和 一半 笑 作为 如果 在 她自己 .
她半笑着, 仿佛在嘲笑自己。

" [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **When I am telling it** ,
" 什么时候 我 是 讲述 它 ;
“当我讲述这件事的时候,

" [ʃiː; ji] [wɒd] [seɪ] ,
" she would say ,
" 她 会 说 ,

她会 说 ,

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ʌp] .
" it doesn't seem as if it was only made up .
" 它 不 似乎 作为 如果 它 曾是 仅有的 制成 向上 .
“这似乎并非完全是编造的。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑ:r; ər] - - [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrum] .
It seems more real than you are - - more real than the schoolroom .
它 似乎 更多的 真实的 比 你 是 - - 更多的 真实的 比 这 教室 .
它似乎比你更真实——比教室更真实。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sto:ri] - - [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
I feel as if I were all the people in the story - - one after the other .
我 感觉 作为 如果 我 是 全部 这 人们 在 这 故事 - - 一 后 这 其他 .
我感觉自己就像故事里的所有人物——一个接一个。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪr] .
It is queer .
它 是 酷儿 .

这很奇怪。

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [sku:l] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [wen] ,
" She had been at Miss Minchin's school about two years when ,
" 她 有 到过 在 错过 明钦的 学校 关于 二 年 什么时候 ,
“她在明钦小姐的学校待了大约两年后，

[wʌn] ['fɑ:gi] ['wɪntə-z] [æftər'nu:n] ,
one foggy winter's afternoon ,
一 雾蒙蒙的 冬天的 下午 ,

在一个雾蒙蒙的冬日午后，

[æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,
as she was getting out of her carriage ,
作为 她 曾是 获得 出去 的 她 运输 ,
她正要下马车时，

['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔrməst] ['velvɪt] [ænd; ənd][fə:z][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
comfortably wrapped up in her warmest velvets and furs and looking very
舒适地 包装 向上 在 她 最温暖 天鹅绒 和 毛皮 和 寻找 非常
[mʌtʃ] ['grændə-z][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [nu:] ,
much grander than she knew ,
很多 更宏伟 比 她 知道 ,
她舒适地裹在最温暖的天鹅绒和皮草里，看起来比她自己意识到的要雍容华贵得多。

[ʃiː; ji] [kɔ:t] [saɪt] ,
she caught sight ,
她 捕捉 视线 ,

她瞥见了，

[æz; əz][ʃiː; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
as she crossed the pavement ,
作为 她 交叉 这 路面 ,

她穿过人行道时，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['eriə] [steps] ,
of a dingy little figure standing on the area steps ,
的 一个 昏暗的 小的 数字 常设 在 这 区域 步骤 ,
一个衣衫褴褛的小身影站在台阶上，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [maɪt] [pɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:]
and stretching its neck so that its wide - open eyes might peer at her through
和 伸展 它是 脖子 所以 那 它是 宽的 - 打开 眼睛 可能 同伴 在 她 通过
[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
the railings .
这 栏杆 .

它伸长脖子，睁大眼睛透过栏杆凝视着她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒi] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk]
Something in the eagerness and timidity of the smudgy face made her look
某物 在 这 渴望 和 胆怯 的 这 模糊的 脸 制成 她 看
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

那张满是污渍的脸上既渴望又羞涩的神情，让她忍不住看了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət]
and when she looked she smiled because it was her way to smile at
和 什么时候 她 看起来 她 微笑 因为 它 曾是 她 方式 到 微笑 在
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她看着我，脸上露出了笑容，因为这是她对人微笑的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['eɪdɪdəntli] [wʌz; wəz]
But the owner of the smudgy face and the wide - open eyes evidently was
但 这 所有者 的 这 模糊的 脸 和 这 宽的 - 打开 眼睛 显然 曾是
[ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
afraid that she ought not to have been caught looking at pupils of importance
害怕的 那 她 应该 不是 到 有 到过 捕捉 寻找 在 学生 的 重要性
.
.
.

但那位脸上满是污渍、眼睛睁得大大的女子显然害怕自己不应该被发现偷看重要的人。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks][ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
She dodged out of sight like a jack - in - the - box and scurried back into the
她 躲避 出去 的 视线 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和 匆匆跑过 后退 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她像弹簧玩具一样躲开了，迅速溜回了厨房。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fər'lɔ:rn] [θɪŋ] ,
disappearing so suddenly that if she had not been such a poor little forlorn thing ,
消失 所以 突然 那 如果 她 有 不是 到过 这样的 一个 贫穷的 小的 绝望 事物 ,
她消失得如此突然，如果她不是那么可怜又孤苦伶仃的小东西的话，

['serə] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Sara would have laughed in spite of herself .
萨拉 会 有 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

萨拉会情不自禁地笑出声来。

[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ,
That very evening ,
那 非常 晚上 ,

就在当晚，

[æz; əz][ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
as Sara was sitting in the midst of a group of listeners in a corner
作为 萨拉 曾是 坐着 在 这 中间 的 一个 团体 的 听众 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] [ˈtelɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsto:riz] ,
of the schoolroom telling one of her stories ,
的 这 教室 讲述 一 的 她 故事 ,
萨拉坐在教室角落里，周围是一群听众，她正在讲述她的故事。

[ðə; ði][ˈveri] [seɪm] [ˈfɪgjər] [ˈtɪmɪdli] [ˈentəd] [ðə; ði][ru:m] ,
the very same figure timidly entered the room ,
这 非常 相同的 数字 胆怯地 进入 这 房间 ,
同一个身影怯生生地走进了房间。
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][koʊl][ba:ks] [mʌtɪ] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
carrying a coal box much too heavy for her ,
携带 一个 煤炭 盒子 很多 也 重的 为了 她 ,
她提着一个对她来说太重的煤箱。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] [tu;; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [swi:p] [ʌp][ðə; ði]
and knelt down upon the hearth rug to replenish the fire and sweep up the
和 跪下 向下 之上 这 炉 小地毯 到 补充 这 火 和 扫 向上 这
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .
然后跪在壁炉地毯上，添满火，扫掉炉灰。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈkli:nər] [ðæn; ðən][ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi;; ji] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði][ˈeriə] [ˈreɪlɪŋz] ,
She was cleaner than she had been when she peeped through the area railings ,
她 曾是 清洁工 比 她 有 到过 什么时候 她 偷窥 通过 这 区域 栏杆 ,
她比之前透过围栏往里窥视时干净多了。

[bʌt; bət][ʃi;; ji] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
but she looked just as frightened .
但 她 看起来 只是 作为 害怕 .
但她看起来同样害怕。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈfreɪd][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
She was evidently afraid to look at the children or seem to be listening .
她 曾是 显然 害怕的 到 看 在 这 孩子们 或者 似乎 到 是 聆听 .
她显然害怕看孩子们，也不敢表现出在听。

[ʃi;; ji][pʊt][ɑ:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][koʊl] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [soʊ] [ðæt][ʃi;; ji] [maɪt] [meɪk] [noʊ]
She put on pieces of coal cautiously with her fingers so that she might make no
她 放 在 件 的 煤炭 谨慎地 和 她 手指 所以 那 她 可能 制作 不
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [nɔɪz] ,
disturbing noise ,
令人不安 噪音 ,
她小心翼翼地用手指将煤块放在上面，以免发出任何扰人的声响。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [swept] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈaɪərnz] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] .
and she swept about the fire irons very softly .
和 她 扫荡 关于 这 火 熨斗 非常 轻轻 .
她轻轻地扫了扫火把。

[bʌt; bət][ˈserə] [sɔ:] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðæt][ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
But Sara saw in two minutes that she was deeply interested in what was going on
但 萨拉 锯 在 二 分钟 那 她 曾是 深 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在
,
.
,
但萨拉只用了两分钟就看出她对正在发生的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd]
and that she was doing her work slowly in the hope of catching a word
和 那 她 曾是 正在做 她 工作 缓慢地 在 这 希望 的 捕捉 一个 单词
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

她故意放慢速度工作，希望能偶尔听到几个字。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
And realizing this ,
和 意识到 这 ,

意识到这一点后，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] [ˈkɪrli] .
she raised her voice and spoke more clearly .
她 提高 她 嗓音 和 辐 更多的 清楚地 .

她提高了音量，说话也更清楚了。

" [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪdz] [swæm] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] - [ɡriːn] [ˈwɔːtər] ,
" The Mermaids swam softly about in the crystal - green water ,
" 这 美人鱼 游泳 轻轻 关于 在 这 水晶 - 绿色的 水 ,

美人鱼们在碧绿的海水中轻柔地游来游去，

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ˈæftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [net][ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv] [diːp] - [siː] [pɜːrlz] ,
and dragged after them a fishing - net woven of deep - sea pearls ,
和 拖拽 后 他们 一个 钓鱼 - 网 编织 的 深的 - 海 珍珠 ,

然后拖着一张用深海珍珠编织的渔网追赶他们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
" The Princess sat on the white rock and watched them .
" 这 公主 卫星 在 这 白色的 岩石 和 观看 他们 .

公主坐在白色的岩石上，看着他们。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪns]
" It was a wonderful story about a princess who was loved by a Prince
" 它 曾是 一个 精彩的 故事 关于 一个 公主 WHO 曾是 喜爱 经过 一个 王子

[ˈmɜːrmæn] ,
Merman ,
人鱼 ,

这是一个关于一位公主和一位人鱼王子之间发生的美妙故事。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [keɪvz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [siː] .
and went to live with him in shining caves under the sea .
和 去 到 居住 和 他 在 灼灼 洞穴 在下面 这 海 .

然后他们一起搬到海底闪闪发光的洞穴里居住。

[ðə; ði] [smɔːl] [drʌdʒ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [swept] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen]
The small drudge before the grate swept the hearth once and then swept it again
这 小的 苦力 前 这 格特 扫荡 这 炉 一次 和 然后 扫荡 它 再次
.
:
.

炉栅前的小农夫扫了一遍炉膛，然后又扫了一遍。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] ,
Having done it twice ,
拥有 完毕 它 两次 ,

做过两次之后，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] [θriː] [taɪmz] ;
she did it three times ;
她 做过 它 三 时代 ;

她做了三次；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
as she was doing it the third time ,
作为 她 曾是 正在做 它 这 第三 时间 ,

当她第三次这样做的时候，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈlɔrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [spel]
the sound of the story so lured her to listen that she fell under the spell
这 声音 的 这 故事 所以 诱饵 她 到 听 那 她 跌倒 在下面 这 拼写

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
and actually forgot that she had no right to listen at all ,
和 实际上 忘了 那 她 有 不 正确的 到 听 在 全部 ,

故事的旋律如此引人入胜，以至于她完全沉浸其中，忘记了自己根本没有权利去听。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and also forgot everything else .
和 还 忘了 一切 别的 .

而且也把所有事都忘了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [rʌg] ,
She sat down upon her heels as she knelt on the hearth rug ,
她 卫星 向下 之上 她 高跟鞋 作为 她 跪下 在 这 炉 小地毯 ,

她跪在壁炉地毯上，然后脚跟坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [hʌŋ] [ˈaɪdli][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] .
and the brush hung idly in her fingers .
和 这 刷子 悬挂 闲散地 在 她 手指 .

画笔无力地挂在她指间。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːritelər] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwaɪndɪŋ]
The voice of the storyteller went on and drew her with it into winding
这 嗓音 的 这 讲故事的人 去 在 和 画 她 和 它 进入 绕线

[gˈrɒtəʊz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] ,
grottos under the sea ,
洞穴 在下面 这 海 ,

说书人的声音继续响起，带着她进入了海底蜿蜒曲折的洞穴。

[ˈɡlɔʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
glowing with soft ,
发光 和 柔软的 ,

散发着柔和的光芒，

[klɪr] [bluː] [laɪt] ,
clear blue light ,
清除 蓝色的 光 ,

清澈的蓝光，

[ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈɡoʊldən][sændz] .
and paved with pure golden sands .
和 铺砌路面 和 纯的 金的 沙子 .

并铺满了纯净的金沙。

[streɪndʒ] [si:] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgra:sɪz] [weɪvd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Strange sea flowers and grasses waved about her ,
奇怪的 海 花朵 和 草 挥手 关于 她 ,
奇异的海花和海草在她周围摇曳,

[ænd; ənd][fɑ:r] [əˈwei] [feɪnt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] [ˈekəʊd] .
and far away faint singing and music echoed .
和 远的 离开 头晕的 歌唱 和 音乐 回声 .
远处传来微弱的歌声和音乐。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [brʌʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ˈrʌfənd] [hænd] ,
The hearth brush fell from the work - roughened hand ,
这 炉 刷子 跌倒 从 这 工作 - 粗糙 手 ,
炉刷从那只因劳作而粗糙的手中滑落。

[ænd; ənd] [ləˈvɪniə] [ˈhɜ:rbərt] [lʊkt] [raʊnd] .
and Lavinia Herbert looked round .
和 拉维尼亚 赫伯特 看起来 圆形的 .
拉维尼亚·赫伯特环顾四周。

" [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] ,
" **That girl has been listening** ,
" 那 女孩 有 到过 聆听 ,
“那个女孩一直在偷听。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [snætʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] [brʌʃ] ,
The culprit snatched up her brush ,
这 罪魁祸首 抢夺 向上 她 刷子 ,
罪犯一把抢走了她的画笔。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and scrambled to her feet .
和 打乱 到 她 脚 .
她慌忙站了起来。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [koʊl] [bə:ks][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sˈkʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ]
She caught at the coal box and simply scuttled out of the room like a
她 捕捉 在 这 煤炭 盒子 和 简单地 沉没 出去 的 这 房间 喜欢 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈræbɪt] .
frightened rabbit .
害怕 兔子 .
她抓住煤箱，像一只受惊的兔子一样，嗖地一下溜出了房间。

[ˈserə] [felt] [ˈræðər] [hɑ:t] - [ˈtempərd] .
Sara felt rather hot - tempered .
萨拉 毛毡 相当 热的 - 淬火 .
萨拉当时心情有些急躁。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
" **I knew she was listening** ,
" 我 知道 她 曾是 聆听 ,
我知道她在听，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **Why shouldn't she ?**
" 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢？

" [ləˈvɪniə] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈelɪɡəns] .
" **Lavinia tossed her head with great elegance .**
" 拉维尼亚 抛掷 她 头 和 伟大的 优雅 .

拉维尼娅优雅地甩了甩头。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] ,
" **she remarked ,**
" 她 评论 ,

她说道：“

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [jər; jəɹ] [ˈmæmə] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt]
" **I do not know whether your mamma would like you to tell stories to servant**
" 我 做 不是 知道 无论 你的 妈妈 会 喜欢 你 到 告诉 故事 到 仆人

[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

我不知道你妈妈是否希望你给女佣讲故事，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmæmə] [ˈwʊdnt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] . " **but I know MY mamma wouldn't like ME to do it . "**
但 我 知道 我的 妈妈 不会 喜欢 我 到 做 它 . " "

但我知道我妈妈不会希望我这么做。

" [maɪ] [ˈmæmə] !
" **My mamma !**
" 我的 妈妈 !

“我的妈妈！ ”

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara ,**
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːd] .
looking odd .
寻找 奇怪的 .

看起来很奇怪。

" [aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **I don't believe she would mind in the least .**
" 我 不 相信 她 会 头脑 在 这 至少 .

“我一点也不认为她会介意。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [ˈstɔːrɪz] [brɪˈbɜːŋ] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] . " **She knows that stories belong to everybody . "**
她 知道 那 故事 属于 到 大家 . " "

她知道故事属于每个人。

" [aɪ] [θɔːt] ,
" **I thought ,**
" 我 想法 ,

我当时想，

" [rɪ'tɔːtɪd] [lə'veɪniə] ,
" **retorted Lavinia** ,
" 反驳 拉维尼亚 ,

拉维尼娅反驳道。

[ɪn] [sɪ'veɪr] [ˌrekə'leɪk(ə)n] ,
in severe recollection ,
在 严重 回忆 ,

在严重的回忆中，

[ðæt] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ded] .
that your mamma was dead .
那 你的 妈妈 曾是 死的 .

你妈妈去世了。

[haʊ] [kæn; kən][fɪː; fɪ] [noʊ] [θɪŋz] ? "
How can she know things ? "
如何 能 她 知道 事物 ? "

她怎么会知道这些事呢？

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
" **Do you think**
" 做 你 思考

你觉得

[fɪː; fɪ] ['dʌznt] [noʊ] [θɪŋz] ?
she DOESN'T know things ?
她 不 知道 事物 ?

她真的什么都不知道吗？

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ɪn][hɜːr; hər][stɜːrən]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
in her stern little voice .
在 她 船尾 小的 嗓音 .

她用严厉的小嗓音说道。

[ˌsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [stɜːrən]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
Sometimes she had a rather stern little voice .
有时 她 有 一个 相当 船尾 小的 嗓音 .

有时她说话的声音很小，但语气却很严厉。

" ['serəz] ['mæmə] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,
" **Sara's mamma knows everything** ,
" 萨拉的 妈妈 知道 一切 ,

“萨拉的妈妈什么都知道，

" [paɪpt] [ɪn] ['lɒti] .
" **piped in Lottie** .
" 管道 在 洛蒂 .

“洛蒂插话道。”

" [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mæmə] - - [sept] ['serə][ɪz][maɪ] ['mæmə] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] - - [maɪ] [ˈlʌðər] [wʌn]
" **So does my mamma - - 'cept Sara is my mamma at Miss Minchin's - - my other one**
" 所以 做 我的 妈妈 - - 除外 萨拉 是 我的 妈妈 在 错过 明钦的 - - 我的 其他 一
[noʊz] ['evriθɪŋ] .
knows everything .
知道 一切 .

“我妈妈也是——只不过萨拉是我在明钦小姐家的妈妈——我的另一个妈妈什么都知道。”

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
The streets are shining ,
这 街道 是 灼灼 ,

街道灯火通明，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ,
and there are fields and fields of lilies ,
和 那里 是 字段 和 字段 的 百合花 ,

到处都是成片的百合花，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈgæðərz] [ðem; ðəm] .
and everybody gathers them .
和 大家 聚集 他们 .

大家都聚集在一起。

[ˈserə] [telz] [em ˈi:] [wen] [ʃi: ʃi] [pʊts] [em ˈi:][tu:; tə][bed] . "
Sara tells me when she puts me to bed . "
萨拉 讲述 我 什么时候 她 放置 我 到 床 . "

萨拉会在哄我睡觉的时候告诉我。

" [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ,
" You wicked thing ,
" 你 邪恶 事物 ,

你这个邪恶的东西，

" [sed] [ləˈvɪniə] ,
" said Lavinia ,
" 说 拉维尼亚 ,

拉维尼亚说道：“

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ˈserə] ;
turning on Sara ;
转弯 在 萨拉 ;

开启萨拉；

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˈferi] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] . "
" making fairy stories about heaven . "
" 制作 仙女 故事 关于 天堂 . "

“编造关于天堂的童话故事。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsplendɪd] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
" There are much more splendid stories in Revelation ,
" 那里 是 很多 更多的 灿烂 故事 在 启示 ,

《启示录》中还有更多精彩的故事，

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈserə] .
" returned Sara .
" 返回 萨拉 .

萨拉回来了。

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] !
" Just look and see !
" 只是 看 和 看 !

看看就知道了！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪn] [ɑ:r; ər] [ˈferi] [ˈstɔ:rɪz] ?
How do you know mine are fairy stories ?
如何 做 你 知道 矿 是 仙女 故事 ?

你怎么知道我讲的是童话故事？

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [ʌn'hevənli] ['tempər] - - " [ju:; jʊ] [wɪl]
But I can tell you " - - with a fine bit of unheavenly temper - - " you will
但 我 能 告诉 你 " - - 和 一个 美好的 少量 的 不祥的 脾气 - - " 你 将要
[ˈnevər][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r][nɑ:t] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
never find out whether they are or not if you're not kinder to people than you
绝不 寻找 出去 无论 他们 是 或者 不是 如果 你是 不是 幼儿园 到 人们 比 你
[ɑ:r; ər] [nɑʊ] .
are now .
是 现在 .

但我可以告诉你——带着一丝不祥的脾气——“如果你不比现在更善待他人，你永远不会知道他们是不是。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

洛蒂。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **And she marched out of the room** ,
" 和 她 行军 出去 的 这 房间 ,

然后她径直走出了房间。

[ˈræðər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ə'gen] [ˈsʌmwɛr] ,
rather hoping that she might see the little servant again somewhere ,
相当 希望 那 她 可能 看 这 小的 仆人 再次 某处 ,

她反而希望自己能在某个地方再次见到那个小女仆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
but she found no trace of her when she got into the hall .
但 她 成立 不 痕迹 的 她 什么时候 她 得到 进入 这 大厅 .

但当她走进大厅时，却没发现她的踪迹。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [meɪks] [ðə; ðɪ][faɪr z] ?
" **Who is that little girl who makes the fires ?**
" WHO 是 那 小的 女孩 WHO 制作 这 火灾 ?

“那个生火的小女孩是谁？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˌmɛri:'et] [ðæt] [naɪt] .
" **she asked Mariette that night** .
" 她 问 玛丽埃特 那 夜晚 .

“那天晚上她问了玛丽埃特。”

[ˌmɛri:'et] [brʊk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mariette broke forth into a flow of description .
玛丽埃特 打破 前进 进入 一个 流动 的 描述 .

玛丽埃特突然滔滔不绝地描述起来。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈserə] [maɪt] [wel] [æsk] .
Mademoiselle Sara might well ask .
小姐 萨拉 可能 出色地 问 .

萨拉小姐很可能会这么问。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈskʌləri] [meɪd] -
She was a forlorn little thing who had just taken the place of scullery maid -
她 曾是 一个 绝望 小的 事物 WHO 有 只是 已采取 这 地方 的 洗碗间 女佣 -
- [ðʊt] ,
- though ,
- 尽管 ,

她是个可怜的小姑娘，刚刚接替了厨房女佣的职位——尽管如此，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈskʌləri] [meɪd] ,
as to being scullery maid ,
作为 到 存在 洗碗间 女佣 ,

至于当洗碗女佣，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] .
she was everything else besides .
她 曾是 一切 别的 除了 .

除了其他方面，她什么都具备。

[ʃiː; ʃɪ] [blækt] [buːts] [ænd; ənd] [greɪts] ,
She blacked boots and grates ,
她 变黑 靴子 和 格栅 ,

她把靴子和炉栅都擦黑了。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˈhevi] [koʊl] - [ˈskʌtlɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
and carried heavy coal - scuttles up and down stairs ,
和 携带 重的 煤炭 - 冲刷 向上 和 向下 楼梯 ,

并扛着沉重的煤斗上下楼梯，

[ænd; ənd] [ˈskrʌbd] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˈwɪndəʊz] ,
and scrubbed floors and cleaned windows ,
和 擦洗过 楼层 和 已清洗 视窗 ,

并擦洗地板和清洁窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
and was ordered about by everybody .
和 曾是 订购 关于 经过 大家 .

所有人都对他颐指气使。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
She was fourteen years old ,
她 曾是 十四 年 老的 ,

她十四岁，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstʌntɪd] [ɪn] [groʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [twelv] .
but was so stunted in growth that she looked about twelve .
但 曾是 所以 发育不良 在 生长 那 她 看起来 关于 十二 .

但她发育迟缓，看起来只有十二岁左右。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌmæriˈet] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Mariette was sorry for her .
玛丽埃特 曾是 对不起 为了 她 .

玛丽埃特很同情她。

[ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtɪmɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf]
She was so timid that if one chanced to speak to her it appeared as if
她 曾是 所以 胆小 那 如果 一 偶然 到 说话 到 她 它 出现 作为 如果
[hɜːr; həɹ] [pʊr] ,
her poor ,
她 贫穷的 ,

她非常胆小，以至于如果有人碰巧和她说话，看起来就像她可怜的.....

[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hed] .
frightened eyes would jump out of her head .
害怕 眼睛 会 跳 出去 的 她 头 .

她惊恐的眼神仿佛要从眼眶里蹦出来。

" [wʌt] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ?
" **What is her name** ?
" 什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

" [æskt] [ˈserə] ,
" **asked Sara** ,
" 问 萨拉 ,

萨拉问道：“

[huː] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
who had sat by the table ,
WHO 有 卫星 经过 这 桌子 ,

坐在桌旁的人

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hændz] ,
with her chin on her hands ,
和 她 下巴 在 她 双手 ,

她双手托着下巴，

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [æbˈsɔːrɪdli; æbˈzɔːrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] .
as she listened absorbedly to the recital .
作为 她 听着 吸收地 到 这 独奏会 .

她全神贯注地聆听着演奏。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbekɪ] .
Her name was Becky .
她 姓名 曾是 贝基 .

她的名字叫贝基。

[ˌmæriːˈet] [hɜːrd] [ˈevriwʌn] [bɪˈloʊ] - [sterz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Mariette heard everyone below - stairs calling ,
玛丽埃特 听到 每个人 以下 - 楼梯 呼叫 ,

玛丽埃特听到楼下所有人都在喊她，

" [ˈbekɪ] ,
" **Becky** ,
" 贝基 ,

贝基，

[duː] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,

这样做，

" [ænd; ənd] " [ˈbekɪ] ,
" **and** " **Becky** ,
" 和 " 贝基 ,

和“贝基，

[du:] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

照做就行了。

" [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" **every five minutes in the day** .
" 每一个 五 分钟 在 这 天 .

每天每五分钟一次。

[ˈserə][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Sara sat and looked into the fire ,
萨拉 卫星 和 看起来 进入 这 火 ,

萨拉坐着，望着火堆。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n] [ˈbeki] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˌmɛri:ˈet] [left] [hɜ:r; hər] .
reflecting on Becky for some time after Mariette left her .
反思 在 贝基 为了 一些 时间 后 玛丽埃特 左边 她 .

玛丽埃特离开贝基后，她有一段时间一直在想念贝基。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbeki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] [ˈheroʊɪn] .
She made up a story of which Becky was the ill - used heroine .
她 制成 向上 一个 故事 的 哪个 贝基 曾是 这 患病的 - 用过的 女英雄 .

她编造了一个故事，把贝基塑造成受虐待的女主角。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
She thought she looked as if she had never had quite enough to eat .
她 想法 她 看起来 作为 如果 她 有 绝不 有 相当 足够的 到 吃 .

她觉得自己看上去好像总是吃不饱似的。

[hɜ:r; hər] [ˈveri] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] .
Her very eyes were hungry .
她 非常 眼睛 是 饥饿的 .

她的眼神里充满了渴望。

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] ,
She hoped she should see her again ,
她 希望 她 应该 看 她 再次 ,

她希望还能再见到她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [sterz] [ɑ:n] [ˈsevrəl]
but though she caught sight of her carrying things up or down stairs on several

[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

虽然她曾多次看到她抱着东西上下楼梯，

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
she always seemed in such a hurry and so afraid of being seen that it was

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

impossible to speak to her .
不可能的 到 说话 到 她 .

她总是显得那么匆忙，那么害怕被人看见，以至于根本无法和她说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
But a few weeks later ,
但 一个 很少 周 之后 ,

但几周后，

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [fɑ:gi] [æftərnu:n] ,
on another foggy afternoon ,
在 其他 雾蒙蒙的 下午 ;

又是一个雾蒙蒙的午后，

[wen] [ʃi: ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk]
when she entered her sitting room she found herself confronting a rather pathetic
什么时候 她 进入 她 坐着 房间 她 成立 她自己 面对 一个 相当 可怜的
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

当她走进客厅时，发现自己面对着一幅相当凄凉的景象。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spe(ə)l] [ænd; ənd] [pet] ['i:zi] - [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ,
In her own special and pet easy - chair before the bright fire ,
在 她 自己的 特别的 和 宠物 简单的 - 椅子 前 这 明亮的 火 ;

在她专属的、心爱的、舒适的扶手椅上，在明亮的炉火前，

['beki] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊl] [smʌdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['eɪprən] ,
Becky - - with a coal smudge on her nose and several on her apron ,
贝基 - - 和 一个 煤炭 弄脏 在 她 鼻子 和 一些 在 她 围裙 ;

贝基——鼻子上沾着煤渣，围裙上也沾着好几块煤渣——

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kæp] ['hæŋɪŋ] [hæf] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] ,
with her poor little cap hanging half off her head ,
和 她 贫穷的 小的 帽 绞刑 一半 离开 她 头 ;

她那顶可怜的小帽子半挂在头上，

[ænd; ənd][æŋ; ən] ['empti] [koʊl] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [hɜ:r; hər] - - [sæt][fæst] [ə'sli:p] ,
and an empty coal box on the floor near her - - sat fast asleep ,
和 一个 空的 煤炭 盒子 在 这 地面 靠近 她 - - 卫星 快速地 睡着了 ;

她身旁地板上放着一个空煤箱——她正沉沉睡去。

['taɪərd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [jʌŋ] ['bɑ:di] .
tired out beyond even the endurance of her hard - working young body .
疲劳的 出去 超过 甚至 这 耐力 的 她 难的 - 在职的 年轻的 身体 .

即使是她年轻力壮的身体，也已经筋疲力尽，无法再承受更多。

[ʃi: ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
She had been sent up to put the bedrooms in order for the evening .
她 有 到过 发送 向上 到 放 这 卧室 在 命令 为了 这 晚上 .

她被派上去整理卧室，为晚上做准备。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
There were a great many of them ,
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 ;

他们人数众多。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌniŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
and she had been running about all day .
和 她 有 到过 跑步 关于 全部 天 .

她一整天都在到处奔波。

['serəz] [ru:mz; rʊmz] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] .
Sara's rooms she had saved until the last .
萨拉的 房间 她 有 已保存 直到 这 最后的 .

萨拉的房间，她一直留到最后才布置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] ,
They were not like the other rooms ,
他们 是 不是 喜欢 这 其他 房间 ;

它们和其他房间不一样，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ber] .
which were plain and bare .
哪个 是 清楚的 和 裸 .

它们简陋而空旷。

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈnesəserɪz] .
Ordinary pupils were expected to be satisfied with mere necessaries .
普通的 学生 是 预期的 到 是 使满意 和 仅仅 必需品 .

普通学生只需满足于基本生活必需品即可。

[ˈsɛrəz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌləri] [meɪd]
Sara's comfortable sitting room seemed a bower of luxury to the scullery maid
萨拉的 舒服的 坐着 房间 似乎 一个 凉亭 的 奢华 到 这 洗碗间 女佣
,
,
,

在厨房女佣看来，萨拉舒适的起居室简直就是一处奢华的休憩之所。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
though it was ,
尽管 它 曾是 ,

虽然如此，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][naɪs] ,
merely a nice ,
仅仅 一个 好的 ,

只是一个不错的，

[braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
bright little room .
明亮的 小的 房间 .

明亮的小房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
But there were pictures and books in it ,
但 那里 是 图片 和 图书 在 它 ,

但里面有图画和书籍。

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ;
and curious things from India ;
和 好奇的 事物 从 印度 ;

还有来自印度的奇特事物；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,
there was a sofa and the low ,
那里 曾是 一个 沙发 和 这 低的 ,

那里有一张沙发，还有低矮的.....

[sɔːft] [tʃer] ;
soft chair ;
柔软的 椅子 ;

软椅；

[ˈeməli][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Emily sat in a chair of her own ,
艾米丽 卫星 在 一个 椅子 的 她 自己的 ,

艾米莉独自坐在自己的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈzɑːdɪŋ][ˈgɑːdəs] ,
with the air of a presiding goddess ,
和 这 空气 的 一个 主持 女神 ,
她带着主宰女神般的气场,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈglɒʊɪŋ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːlɪft][ˈɡreɪt] .
and there was always a glowing fire and a polished grate .
和 那里 曾是 总是 一个 发光 火 和 一个 抛光 格特 .
炉膛里总是燃着熊熊的火焰，炉篦也擦得锃亮。

[ˈbeki][saɪvd][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌæftəˈnuːnz][wɜːrk] ,
Becky saved it until the end of her afternoon's work ,
贝基 已保存 它 直到 这 结尾 的 她 下午 工作 ,
贝基把它留到下午工作结束的时候才做。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ˈrestɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
because it rested her to go into it ,
因为 它 休息 她 到 去 进入 它 ,
因为这样做能让她休息一下,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːlweɪz][həʊpt][tuː; tə][snæpt][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][tuː; tə][sɪt][daʊn][ɪn][ðə; ði][sɔːft][tʃer]
and she always hoped to snatch a few minutes to sit down in the soft chair
和 她 总是 希望 到 抢夺 一个 很少 分钟 到 坐 向下 在 这 柔软的 椅子

[ænd; ənd][lʊk][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
and look about her ,
和 看 关于 她 ,
她总是希望能抽出几分钟时间，坐在柔软的椅子上环顾四周。

[ænd; ənd][θɪŋk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ɡʊd][ˈfɔːrtʃən][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][huː][oʊnd][sʌt]
and think about the wonderful good fortune of the child who owned such
和 思考 关于 这 精彩的 好的 财富 的 这 孩子 WHO 拥有 这样的
[səˈraʊndɪŋz][ænd; ənd][huː][went][aʊt][ɑːn][ðə; ði][kəʊld][deɪz][ɪn][ˈbjʊːtɪf(ə)l][hæts][ænd; ənd][kəʊts][wʌn]
surroundings and who went out on the cold days in beautiful hats and coats one
周围环境 和 WHO 去 出去 在 这 寒冷的 天 在 美丽的 帽子 和 外套 一
[traɪd][tuː; tə][kætʃ][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][θruː][ðə; ði][ˈerɪə][ˈreɪlɪŋ] .
tried to catch a glimpse of through the area railing .
尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 通过 这 区域 栏杆 .

想想看，拥有这样环境的孩子是多么幸运，在寒冷的冬日里，他戴着漂亮的帽子，穿着漂亮的外套出门，人们都想透过栏杆一睹他的风采。

[ɑːn][ðɪs][ˌæftərˈnuːn] ,
On this afternoon ,
在 这 下午 ,
今天下午,

[wen][fɪː; fɪ][hæd; həd][sæt][daʊn] ,
when she had sat down ,
什么时候 她 有 卫星 向下 ,
她坐下后,

[ðə; ði][senˈseɪf(ə)n][ʌv; əv][rɪˈliːf][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃɔːrt] ,
the sensation of relief to her short ,
这 感觉 的 宽慰 到 她 短的 ,
她短暂的.....感到如释重负。

[ˈeɪkɪŋ][ˈlegz][hæd; həd][bɪn][səʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd][dɪˈlaɪtɪf(ə)l][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][siːmd][tuː; tə]
aching legs had been so wonderful and delightful that it had seemed to
疼痛 腿 有 到过 所以 精彩的 和 愉快 那 它 有 似乎 到
[suːð][hɜːr; hər][hoʊl][ˈbɑːdi] ,
soothe her whole body ,
舒缓 她 所有的 身体 ,
腿部的酸痛感是如此美妙和令人愉悦，仿佛舒缓了她全身的肌肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [krept] ['oʊvər]
and the glow of warmth and comfort from the fire had crept over
和 这 辉光 的 温暖 和 舒适 从 这 火 有 悄悄地爬 超过
[hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,
her like a spell ,
她 喜欢 一个 拼写 ,
炉火带来的温暖和舒适感如同魔咒般笼罩着她。

[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,
直到,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [koʊl] ,
as she looked at the red coals ,
作为 她 看起来 在 这 红色的 煤炭 ,
她望着那些红色的煤炭,

[ə; eɪ]['taɪərd] ,
a tired ,
一个 疲劳的 ,
疲惫的,
[sləʊ] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [smʌdʒd] [feɪs] ,
slow smile stole over her smudged face ,
慢的 微笑 偷窃 超过 她 模糊的 脸 ,
她满是污渍的脸上缓缓浮现出一丝微笑。

[hɜ:r; hər] [hed] ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
her head nodded forward without her being aware of it ,
她 头 点头 向前 没有 她 存在 意识到的 的 它 ,
她不自觉地点了点头。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [dru:pt] ,
her eyes drooped ,
她 眼睛 下垂 ,
她眼皮耷拉下来,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and she fell fast asleep .
和 她 跌倒 快速地 睡着了 .
她很快就睡着了。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['oʊnli][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] ['serə] ['entərd] ,
She had really been only about ten minutes in the room when Sara entered ,
她 有 真的 到过 仅有的 关于 十 分钟 在 这 房间 什么时候 萨拉 进入 ,
她进房间大概才十分钟，萨拉就进来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɔz; wəz][ɪn][æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] [sli:p] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
but she was in as deep a sleep as if she had been ,
但 她 曾是 在 作为 深的 一个 睡觉 作为 如果 她 有 到过 ,
但她睡得很沉，就像一直睡着了一样。
[laɪk][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
like the Sleeping Beauty ,
喜欢 这 睡眠 美丽 ,
就像睡美人一样,

['slʌmbɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
slumbering for a hundred years .
沉睡 为了 一个 百 年 .
沉睡了一百年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] - - [pʊr] ['bekɪ] - - [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːtɪ] [æɪ; ət][ɔːl] .
But she did not look - - poor Becky - - like a Sleeping Beauty at all .
但 她 做过 不是 看 - - 贫穷的 贝基 - - 喜欢 一个 睡眠 美丽 在 全部 .
但她看起来一点也不像睡美人——可怜的贝基。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['oʊnli][laɪk][æɪ; ən] [ʌɡli] ,
She looked only like an ugly ,
她 看起来 仅有的 喜欢 一个 丑陋的 ,
她看起来就像个丑陋的.....

[ˈstʌntɪd] ,
stunted ,
发育不良 ,
发育不良，

[wɔːrɪ] - [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] [drʌdʒ] .
worn - out little scullery drudge .
磨损 - 出去 小的 洗碗间 苦力 .
疲惫不堪的小厨房杂工。

[ˈserə] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk][hɜːr; həɪr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɪr][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
Sara seemed as much unlike her as if she were a creature from another
萨拉 似乎 作为 很多 与众不同 她 作为 如果 她 是 一个 生物 从 其他
[wɜːrld] .
world .
世界 .
萨拉和她看起来截然不同，仿佛是来自另一个世界的生物。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɪr] ['dænsɪŋ] ['les(ə)n] ,
On this particular afternoon she had been taking her dancing lesson ,
在 这 特别的 下午 她 有 到过 采取 她 跳舞 课 ,
那天下午，她正在上舞蹈课。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [əˈpɪrd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][grænd]
and the afternoon on which the dancing master appeared was rather a grand
和 这 下午 在 哪个 这 跳舞 掌握 出现 曾是 相当 一个 盛大
[əˈkeɪʒn] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['seminəri] ,
occasion at the seminary ,
场合 在 这 神学院 ,
舞蹈老师出现的那天下午，对神学院来说是一件相当盛大的事情。

[ðoo] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] ['evri] [wiːk] .
though it occurred every week .
尽管 它 发生 每一个 星期 .
虽然这种情况每周都会发生。

[ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wəɪr][əˈtaɪərd][ɪn][ðer; ðər] [pˈrɪtɪst] [frɑːks] ,
The pupils were attired in their prettiest frocks ,
这 学生 是 穿着 在 他们的 最漂亮的 连衣裙 ,
学生们都穿着最漂亮的裙子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈserə] [dɑːnst] [pərˈtɪkjələrli] [wel] ,
and as Sara danced particularly well ,
和 作为 萨拉 跳舞 特别 出色地 ,
萨拉的舞跳得特别好，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,
she was very much brought forward ,
她 曾是 非常 很多 带来 向前 ,
她被大力提拔，

[ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz]
and Mariette was requested to make her as diaphanous and fine as
和 玛丽埃特 曾是 请求 到 制作 她 作为 透明的 和 美好的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

玛丽埃特被要求尽可能地把她做得轻盈飘逸、精致美观。

[tə'dɛɪ] [ə; eɪ] [frɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
Today a frock the color of a rose had been put on her ,
今天 一个 连衣裙 这 颜色 的 一个 玫瑰 有 到过 放 在 她 ,
今天她穿上了一件玫瑰色的连衣裙。

[ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [bʌdz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [riːθ] [tuː; tə]
and Mariette had bought some real buds and made her a wreath to
和 玛丽埃特 有 买 一些 真实的 花蕾 和 制成 她 一个 花圈 到
[wɛr] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈlɑːks] .
wear on her black locks .
穿 在 她 黑色的 锁 .

玛丽埃特买了一些真正的花蕾，为她做了一个花环，让她戴在乌黑的头发上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ,
She had been learning a new ,
她 有 到过 学习 一个 新的 ,
她一直在学习一种新的.....

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
delightful dance in which she had been skimming and flying about the room ,
愉快 舞蹈 在 哪个 她 有 到过 撇脂 和 飞行 关于 这 房间 ,
她翩翩起舞，在房间里轻盈地飞翔，令人赏心悦目。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊz] - [ˈkʌləɹd] [ˈbʌtərfʌɪ] ,
like a large rose - colored butterfly ,
喜欢 一个 大的 玫瑰 - 有色 蝴蝶 ,
像一只硕大的玫瑰色蝴蝶，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˈɛksərsaɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] ,
and the enjoyment and exercise had brought a brilliant ,
和 这 享受 和 锻炼 有 带来 一个 杰出的 ,
而这种乐趣和锻炼带来了辉煌的成就，

[ˈhæpi] [glɒʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
happy glow into her face .
快乐的 辉光 进入 她 脸 .
她脸上洋溢着幸福的笑容。

[wɛn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɛntəɹd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
When she entered the room ,
什么时候 她 进入 这 房间 ,
当她走进房间时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] [steps] - - [ænd; ənd][ðər; ðəɹ][sæt] [ˈbekɪ] ,
she floated in with a few of the butterfly steps - - and there sat Becky ,
她 漂浮 在 和 一个 很少 的 这 蝴蝶 步骤 - - 和 那里 卫星 贝基 ,
她迈着轻盈的蝴蝶步走了进来——贝基就坐在那里。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][kæp] [ˈsaɪdweɪz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [hed] .
nodding her cap sideways off her head .
点头 她 帽 侧身 离开 她 头 .
她歪着头，把帽子从头上摘了下来。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

" [kraɪd] ['serə] ,
" **cried Sara** ,
" 哭 萨拉 ,

“萨拉喊道,”

[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

轻轻，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
when she saw her .
什么时候 她 锯 她 .

当她看到她的时候。

" [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] !
" **That poor thing** !
" 那 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙！ ”

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fi:l] [krɔ:s] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pet] [tʃer] ['ɑ:kjupaɪd]
" **It did not occur to her to feel cross at finding her pet chair occupied**
" 它 做过 不是 发生 到 她 到 感觉 又 在 寻找 她 宠物 椅子 占领

[baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ,
by the small ,
经过 这 小的 ,

她并没有因为发现自己心爱的椅子被小家伙占了而感到生气，

[ˈdɪndʒi] [ˈfɪgjər] .
dingy figure .
昏暗的 数字 .

黯淡的身影。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [glæd][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
she was quite glad to find it there .
她 曾是 相当 高兴的 到 寻找 它 那里 .

她很高兴在那里找到了它。

[wen] [ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] ['weɪkənd] ,
When the ill - used heroine of her story wakened ,
什么时候 这 患病的 - 用过的 女英雄 的 她 故事 醒来 ,

当故事中那位饱受虐待的女主人公醒来时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
she could talk to her .
她 可以 讲话 到 她 .

她可以和她交谈。

[ʃi:; ʃi] [krept] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ]['kwaiətli] ,
She crept toward her quietly ,
她 悄悄地爬 朝向 她 悄悄 ,

她悄悄地向她靠近，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and stood looking at her .
和 站立 寻找 在 她 ；

他站在那里看着她。

[ˈbekɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔ:r] .
Becky gave a little snore .
贝基 给予 一个 小的 鼾 ；

贝基打了个轻微的鼾声。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [ˈweɪkən][hɜ:r'self] ,
" I wish she'd waken herself ,
" 我 希望 棚 唤醒 她自己 ；

“我希望她能自己醒过来。”

" [ˈserə] [sed] .
" Sara said .
" 萨拉 说 ；

萨拉说道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][ˈweɪkən][hɜ:r; hər] .
" I don't like to waken her .
" 我 不 喜欢 到 唤醒 她 ；

我不喜欢叫醒她。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʊd] [bi:; bi] [krɒ:s] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] .
But Miss Minchin would be cross if she found out .
但 错过 明钦 会 是 叉 如果 她 成立 出去 ；

但如果明钦小姐知道了，她会很生气的。

[aɪl] [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
I'll just wait a few minutes .
患病的 只是 等待 一个 很少 分钟 ；

我再等几分钟。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
" She took a seat on the edge of the table ,
" 她 采取 一个 座位 在 这 边缘 的 这 桌子 ；

她坐在桌边，

[ænd; ənd][sæt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][slɪm] ,
and sat swinging her slim ,
和 卫星 摇摆 她 苗条的 ；

她坐在那里摇晃着她纤细的身躯，

[roʊz] - [ˈkʌlərd] [legz] ,
rose - colored legs ,
玫瑰 - 有色 腿 ；

玫瑰色的腿，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][du:] .
and wondering what it would be best to do .
和 好奇 什么 它 会 是 最好的 到 做 ；

并想知道最好的做法是什么。

[mɪs] [əˈmɪljə] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
Miss Amelia might come in at any moment ,
错过 阿米莉亚 可能 来 在 在 任何 片刻 ；

阿米莉亚小姐随时可能进来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
and if she did ,
和 如果 她 做过 ；

如果她真的这么做了，

[ˈbekɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd] .
Becky would be sure to be scolded .
贝基 会 是 当然 到 是 责骂 ；

贝基肯定会被训斥一顿。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈtaɪərd] ,
" **But she is so tired** ,
" 但 她 是 所以 疲劳的 ；

但她太累了，

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 ；

她心想。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈtaɪərd] !
" **She is so tired** !
" 她 是 所以 疲劳的 ！

她太累了！

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [koʊl] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
" **A piece of flaming coal ended her perplexity for her that very moment** .
" 一个 片 的 炽盛 煤炭 结束 她 困惑 为了 她 那 非常 片刻 ；

“就在那一刻，一块燃烧的煤炭解开了她的困惑。”

[aɪ ˈtiː] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfendər] .
It broke off from a large lump and fell on to the fender .
它 打破 离开 从 一个 大的 块 和 跌倒 在 到 这 挡泥板 ；

它从一大块木头上脱落，掉到了挡泥板上。

[ˈbekɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
Becky started ,
贝基 开始 ；

贝基开始了

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gæsp] .
and opened her eyes with a frightened gasp .
和 打开 她 眼睛 和 一个 害怕 喘气 ；

她惊恐地睁开眼睛，倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] .
She did not know she had fallen asleep .
她 做过 不是 知道 她 有 倒下 睡着了 ；

她不知道自己已经睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊnli][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡloʊ] - - [ænd; ənd]
She had only sat down for one moment and felt the beautiful glow - - and
她 有 仅有的 卫星 向下 为了 一 片刻 和 毛毡 这 美丽的 辉光 - - 和

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsterɪŋ] [ɪn][waɪld][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] ,
here she found herself staring in wild alarm at the wonderful pupil ,
这里 她 成立 她自己 凝视 在 荒野 警报 在 这 精彩的 瞳孔 ；

她才坐下片刻，感受到那美丽的光芒——而现在，她却惊恐地盯着那颗奇妙的瞳孔。

[huː] [sæt] [pɜːrtɪt] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
who sat perched quite near her ,
WHO 卫星 栖息 相当 靠近 她 ；

就坐在她附近，

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈferi] ,
like a rose - colored fairy ,
喜欢 一个 玫瑰 - 有色 仙女 ；

像个玫瑰色的仙女，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] .
with interested eyes .
和 感兴趣的 眼睛 .

带着好奇的目光。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][kæp] .
She sprang up and clutched at her cap .
她 弹簧 向上 和 紧握 在 她 帽 .

她猛地站起来，一把抓住帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪr] ,
She felt it dangling over her ear ,
她 毛毡 它 悬挂 超过 她 耳朵 ,

她感觉它挂在她的耳朵上，

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [streɪt] .
and tried wildly to put it straight .
和 尝试 疯狂地 到 放 它 直的 .

他拼命想把它说清楚。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
she had got herself into trouble now with a vengeance !
她 有 得到 她自己 进入 麻烦 现在 和 一个 复仇 !

她这下可真是惹上大麻烦了！

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪmpjʊdəntli] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [tʃer] !
To have impudently fallen asleep on such a young lady's chair !
到 有 厚颜无耻地 倒下 睡着了 在 这样的 一个 年轻的 女士的 椅子 !

竟然厚颜无耻地在一位年轻女士的椅子上睡着了！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪdʒɪz] .
She would be turned out of doors without wages .
她 会 是 转向 出去 的 门 没有 工资 .

她将被赶出家门，而且没有工资。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbreθləs] [es oʊ ˈbiː] .
She made a sound like a big breathless sob .
她 制成 一个 声音 喜欢 一个 大的 喘不过气 哭泣 .

她发出了一声像是喘不过气来的抽泣声。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] . " she stuttered . " 她 结巴 .	她结结巴巴地说。
" [aɪ][ɑːrst] [jər] ['pɑːrd(ə)n] , " I arst yer pardon , " 我 艺术家 你的 赦免 ,	“我请求您的原谅，
[mɪs] ！ miss ！ 错过 ！	错过！
[oʊ] , Oh , 哦 ,	哦，
[aɪ][duː] , I do , 我 做 ,	我愿意，
[mɪs] ！ miss ！ 错过 ！	错过！
" ['serə] [dʒʌmpt] [daʊn] , " Sara jumped down , " 萨拉 跳了起来 向下 ,	萨拉跳了下来，
[ænd; ænd] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . and came quite close to her . 和 来了 相当 关闭 到 她 .	而且离她很近。
" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " Don't be frightened , " 不 是 害怕 ,	“别害怕，
" [ʃiː; ʃi] [sed] , " she said , " 她 说 ,	她说：“
[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [laɪk] [hɜːr'self] . quite as if she had been speaking to a little girl like herself . 相当 作为 如果 她 有 到过 请讲 到 一个 小的 女孩 喜欢 她自己 .	就好像她是在跟自己一样的小女孩说话一样。
" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] . " " It doesn't matter the least bit . " " 它 不 事情 这 至少 少量 . "	“一点也不重要。”
" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , " I didn't go to do it , " 我 没有 去 到 做 它 ,	“我没去干这件事，

[mis] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [prəu'testɪd] [ˈbeki] .
" protested Becky .
" 抗议 贝基 .

“贝基抗议道。”

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈfaɪər] - [æn; ən] - [emˈi:] [ˈbi:n] - [soʊ] [ˈtaɪəd] .
" It was the warm fire - - an ' me bein ' so tired .
" 它 曾是 这 温暖的 火 - - 一个 - 我 是 - 所以 疲劳的 .

“是因为温暖的炉火——以及我当时的疲惫。”

[aɪˈti:] - - [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈɪmpər] { } [ɛns] !
It - - it WASN'T imper { } ence !
它 - - 它 不是 不可 { } ence !

它——它不是无所畏惧！

" [ˈserə] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" Sara broke into a friendly little laugh ,
" 萨拉 打破 进入 一个 友好的 小的 笑 ,

萨拉发出了一声友好的轻笑，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [ˈʃoʊldər] .
and put her hand on her shoulder .
和 放 她 手 在 她 肩膀 .

她把手放在她的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɪ] [ˈtaɪəd] ,
" You were tired ,
" 你 是 疲劳的 ,

你当时很累，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [aɪˈti:] .
" you could not help it .
" 你 可以 不是 帮助 它 .

你无能为力。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [na:t] [ˈri:əli] [əˈweɪk] [jet] .
You are not really awake yet .
你 是 不是 真的 醒 然而 .

你还没真正醒来。

" [haʊ] [pʊr] [ˈbeki] [ˈstɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɪ] !
" How poor Becky stared at her !
" 如何 贫穷的 贝基 凝视 在 她 !

可怜的贝基盯着她看！

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ,
she had never heard such a nice ,
她 有 绝不 听到 这样的 一个 好的 ,

她从未听过这么好听的话。

[ˈfrendli] [saʊnd] [ɪn] [ˈeni:wənz] [vɔɪs] [brɪfɔ:r] .
friendly sound in anyone's voice before .
友好的 声音 在 任何人的 嗓音 前 .

以前从未听过任何人的声音里带着友善的语气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [əˈbʌt] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] ,
She was used to being ordered about and scolded ,
她 曾是 用过的 到 存在 订购 关于 和 责骂 ,
她早已习惯被人颐指气使和责骂。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪr] [bɑ:kst] .
and having her ears boxed .
和 拥有 她 耳朵 盒装 .

耳朵被打得又红又肿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] - - [ɪn][hɜ:r; hə] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈdænsɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsplendər] - - [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
And this one - - in her rose - colored dancing afternoon splendor - - was looking
和 这 一 - - 在 她 玫瑰 - 有色 跳舞 下午 辉煌 - - 曾是 寻找
[æt; ət][hɜ:r; hə] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌlpɪt] [æt; ət][ɔ:l] - - [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
at her as if she were not a culprit at all - - as if she had a
在 她 作为 如果 她 是 不是 一个 罪魁祸首 在 全部 - - 作为 如果 她 有 一个
[raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈtaɪərd] - - [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈsli:p] !
right to be tired - - even to fall asleep !
正确的 到 是 疲劳的 - - 甚至 到 落下 睡着了 !

而这位——身着玫瑰色舞姿的午后华服——正看着她，仿佛她根本不是罪魁祸首——仿佛她有权利感到疲倦——甚至睡着！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ft] ,
The touch of the soft ,
这 触碰 的 这 柔软的 ,

柔软的触感，

[slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
slim little paw on her shoulder was the most amazing thing she had ever
苗条的 小的 爪子 在 她 肩膀 曾是 这 最多 惊人的 事物 她 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

一只纤细的小爪子搭在她肩上，这是她所经历过的最神奇的事情。

" [eɪnt] - - [eɪnt] [jər] [ˈæŋɡri] ,
" **Ain't - - ain't yer angry** ,
" 不是 - - 不是 你的 生气的 ,

“你不——你不生气吗？ ”

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

" [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [eɪnt] [jər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] ? "
" **Ain't yer goin ' to tell the missus ?** "
" 不是 你的 去 - 到 告诉 这 太太 ? "

你不打算告诉老婆吗？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [kraɪd] [aʊt] ['serə] .
" **cried out Sara** .
" 哭 出去 萨拉 .

“萨拉喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] .
" **Of course I'm not** .
" 的 课程 我是 不是 .

“我当然不是。”

" [ðə; ði] ['wʊfl] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['smʌtɪd] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] ['sa:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **The woeful fright in the coal - smutted face made her suddenly so sorry that she**
" 这 悲惨的 惊吓 在 这 煤炭 - 污秽的 脸 制成 她 突然 所以 对不起 那 她
[kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [aɪ 'ti:] .
could scarcely bear it .
可以 几乎 熊 它 .

“煤灰蒙蒙的脸上那令人心碎的惊恐让她突然感到无比难过，几乎无法忍受。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kwɪr] [θɔ:ts] [rʌʃt] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
One of her queer thoughts rushed into her mind .
一 的 她 酷儿 想法 匆忙 进入 她 头脑 .

她脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'genst] ['bekɪz] [tʃi:k] .
She put her hand against Becky's cheek .
她 放 她 手 反对 贝基的 脸颊 .

她把手放在贝基的脸颊上。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **we are just the same - - I am only a little girl like you** .
" 我们 是 只是 这 相同的 - - 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 喜欢 你 .

“我们都一样——我和你一样，只是个小女孩。”

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ju:; jʊ] ,
It's just an accident that I am not you ,
它是 只是 一个 事故 那 我 是 不是 你 ,

我不是你，这只是个巧合。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][em 'i:] !
and you are not me !
和 你 是 不是 我 !

你不是我！

" ['beki] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **Becky did not understand in the least** .
" 贝基 做过 不是 理解 在 这 至少 .

贝基一点也不明白。

[hɜːr; hər][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːts] ,
Her mind could not grasp such amazing thoughts ,
她 头脑 可以 不是 抓牢 这样的 惊人的 想法 ,
她的大脑无法理解如此惊人的想法。

[ænd; ənd] " [æn; ən]['æksɪdənt] " [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
and " an accident " meant to her a calamity in which some one was
和 " 一个 事故 " 意思是 到 她 一个 灾害 在 哪个 一些 一 曾是
[rʌn] ['oʊvər][ɔːr] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] - - . "
run over or fell off a ladder and was carried to " the ' orspital . "
跑步 超过 或者 跌倒 离开 一个 梯子 和 曾是 携带 到 " 这 - - . "
在她看来，“事故”指的是有人被车撞倒或从梯子上摔下来，然后被送到“医院”的灾难。

" [ə; eɪ] - ['æksɪdənt] ,
" A ' accident ,
" 一个 - 事故 ,
“一场”事故，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过，

" [ʃɪː; ʃɪ] ['flʌtəd] [rɪ'spektfəli] .
" she fluttered respectfully .
" 她 飘动 尊敬 .
她恭敬地轻声说道。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "
是吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" ['serə] ['ænsər] ,
" Sara answered ,
" 萨拉 回答 ,
萨拉回答道：

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['driːmɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and she looked at her dreamily for a moment .
和 她 看起来 在 她 梦幻般地 为了 一个 片刻 .
她梦幻般地看了她一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʃɪː; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊn] .
But the next she spoke in a different tone .
但 这 下一个 她 辐 在 一个 不同的 语气 .
但她接下来说话的语气却不一样了。

[ʃɪː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bekɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ] [ment] .
She realized that Becky did not know what she meant .
她 已实现 那 贝基 做过 不是 知道 什么 她 意思是 .
她意识到贝基并不明白她的意思。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?
" Have you done your work ?
" 有 你 完毕 你的 工作 ?
你完成工作了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [der] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" **Dare you stay here a few minutes ?**
" 敢 你 停留 这里 一个 很少 分钟 ?

你敢在这里待几分钟吗？

" ['bekɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] .
" **Becky lost her breath again** .
" 贝基 丢失的 她 气息 再次 .

贝基又喘不过气来了。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

[em 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

" ['serə][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" **Sara ran to the door** ,
" 萨拉 跑 到 这 门 ,

萨拉跑向门口，

[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and looked out and listened .
和 看起来 出去 和 听着 .

他向外张望，侧耳倾听。

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['eniwɛr] [ə'baʊt] ,
" **No one is anywhere about** ,
" 不 一 是 任何地方 关于 ,

周围一个人影都没有。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **she explained** .
" 她 解释 .

她解释道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ,
" **If your bedrooms are finished** ,
" 如果 你的 卧室 是 完成的 ,

“如果你的卧室已经装修好了，

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪl] .
perhaps you might stay a tiny while .
也许 你 可能 停留 一个 微小的 尽管 .

或许你可以稍作停留。

[aɪ] [θɔ:t] - - [pər'hæps] - - [ju:; jʊ] [maɪ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] .
I thought - - perhaps - - you might like a piece of cake .
我 想法 - - 也许 - - 你 可能 喜欢 一个 片 的 蛋糕 .

我想——或许——你会喜欢一块蛋糕。

" [ðə; ðɪ][nekst][ten] ['mɪnɪts] [si:md] [tu:; tə] ['bekɪ] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] .
" The next ten minutes seemed to Becky like a sort of delirium .
" 这 下一个 十 分钟 似乎 到 贝基 喜欢 一个 种类 的 谵妄 .

“接下来的十分钟，贝基感觉自己仿佛陷入了一种谵妄状态。”

[ˈserə] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
Sara opened a cupboard ,
萨拉 打开 一个 橱柜 ,

萨拉打开了一个橱柜，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .
and gave her a thick slice of cake .
和 给予 她 一个 厚的 片 的 蛋糕 .

然后递给她一大块蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['hʌŋɡri] [baɪts] .
She seemed to rejoice when it was devoured in hungry bites .
她 似乎 到 魔 什么时候 它 曾是 吞噬 在 饥饿的 咬 .

看到它被狼吞虎咽地吃掉，她似乎很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] ,
She talked and asked questions ,
她 谈话 和 问 问题 ,

她边说边问问题

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] ['bekɪz] [fɪrʒ] [æktʃuəli] [brɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:m] [ðəm'selvz] ,
and laughed until Becky's fears actually began to calm themselves ,
和 笑了 直到 贝基的 恐惧 实际上 开始 到 冷静的 他们自己 ,

他们一直笑，直到贝基的恐惧感渐渐消退。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌns][ɔ:r] [twais] [ˈɡæðərd] ['boʊldnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r][soʊ][hɜ:r'self] ,
and she once or twice gathered boldness enough to ask a question or so herself ,
和 她 一次 或者 两次 聚集 大胆 足够的 到 问 一个 问题 或者 所以 她自己 ,

她也曾一两次鼓起勇气亲自问过一两个问题。

[ˈderɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
daring as she felt it to be .
大胆 作为 她 毛毡 它 到 是 .

她觉得这样做很冒险。

" [ɪz] [ðæt] - - " [ʃi:; ʃɪ] ['ventʃərd] ,
" Is that - - " she ventured ,
" 是 那 - - " 她 冒险 ,

“那是——”她试探性地问道。

[ˈlʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][rouz] - ['kʌlərd] [frɑ:k] .
looking longingly at the rose - colored frock .
寻找 渴望地 在 这 玫瑰 - 有色 连衣裙 .

她深情地望着那件玫瑰色的连衣裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
And she asked it almost in a whisper .
和 她 问 它 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声问的。

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][jʊr; jər] [best] ? "
" Is that there your best ? "
" 是 那 那里 你的 最好的 ? "

“这就是你最好的水平吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dænsɪŋ] - [frɑ:ks] ,
" **It is one of my dancing - frocks** ,
" 它 是 一 的 我的 跳舞 - 连衣裙 ,
这是我的一件舞裙，

" [ænsər] ['serə] .
" **answered Sara** .
" 回答 萨拉 :
萨拉回答道。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **I like it** ,
" 我 喜欢 它 ,
我喜欢它，

[dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['bekɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" **For a few seconds Becky was almost speechless with admiration** .
" 为了 一个 很少 秒 贝基 曾是 几乎 无言 和 钦佩 .
“贝基有好几秒钟都激动得说不出话来。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,
Then she said in an awed voice ,
然后 她 说 在 一个 敬畏 嗓音 ,
然后她用敬畏的语气说道：

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
" **Onct I see a princess** .
" 仅限 我 看 一个 公主 :
“我一眼就看到了一位公主。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [əʊt'saɪd] ['kʌvɪn] - ['gɑ:rdn] ,
I was standin ' in the street with the crowd outside Covin ' Garden ,
我 曾是 替身 - 在 这 街道 和 这 人群 外部 科文 - 花园 ,
我当时和人群一起站在科文花园外的街道上，

['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [swelz] [gəʊ] [ɪn'tɜ:r] [ðə; ði] - .
watchin ' the swells go inter the operer .
观看 - 这 涌浪 去 间 这 - .
看着海浪涌入歌剧院。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['evriwʌn] [stɛəd] [æt; ət] [moʊst] .
An ' there was one everyone stared at most .
一个 - 那里 曾是 一 每个人 凝视 在 最多 :
其中有一张照片吸引了所有人的目光。

[ðeɪ] [ɛs; i:'ɛs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
They ses to each other ,
他们 ses 到 每个 其他 ,
他们彼此交谈，

- [ðə; ði] ['prɪnses] . -
`That's the princess . '
- 这 公主 . -
“那就是公主。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊd] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
She was a grewed - up young lady ,
她 曾是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ,
她是一位成熟的年轻女士，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pɪŋk] [ɔːl][ˈoʊvər] - - [æŋ; ən] - [klaʊk] ,
but she was pink all over - - gown an ' cloak ,

但 她 曾是 粉色的全部 超过 - - 礼服 一个 - 披风 ,
但她全身都是粉红色的——礼服和斗篷都是如此。

[æŋ; ən] - [ˈflaʊərz] [æŋ; ən] - [ɔːl] .
an ' flowers an ' all .

一个 - 花朵 一个 - 全部 .
还有鲜花等等。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
I called her to mind the minnit I see you ,

我 称为 她 到 头脑 这 最小 我 看 你 ,
我叫她过来提醒她，我看到你了，

[ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
sittin ' there on the table ,

坐着 - 那里 在 这 桌子 ,
就放在桌子上，

[mɪs] .
miss .

错过 .
错过。

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
You looked like her . "

你 看起来 喜欢 她 . "
你长得像她。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] ,
" I've often thought ,

" 我已经 经常 想法 ,
我常常想，

" [sed] [ˈserə] ,
" said Sara ,

" 说 萨拉 ,
萨拉说道：“

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈflektɪŋ] [vɔɪs] ,
in her reflecting voice ,

在 她 反思 嗓音 ,
她若有所思地说道：

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ;
" that I should like to be a princess ;

" 那 我 应该 喜欢 到 是 一个 公主 ;
“我希望自己能成为公主；

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] .
I wonder what it feels like .

我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 .
我想知道那是什么感觉。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [priːˈtendɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] .
I believe I will begin pretending I am one .

我 相信 我 将要 开始 假装 我 是 一 .
我想我以后会开始假装自己是其中一员。

" [ˈbeki] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] ,
" Becky stared at her admiringly ,

" 贝基 凝视 在 她 钦佩地 ,
贝基满怀钦佩地盯着她看。

[ænd; ənd] ,
" **and** " ,
" 和 " ,

和，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" **as before** " ,
" 作为 前 " ,

和以前一样，

[dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **did not understand her in the least** " .
" 做过 不是 理解 她 在 这 至少 " .

完全不理解她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] .
" **She watched her with a sort of adoration** " .
" 她 观看 她 和 一个 种类 的 崇拜 " .

她带着一种崇拜的目光注视着她。

[ˈveri] [suːn] [ˈserə] [left] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən]
" **Very soon Sara left her reflections and turned to her with a new question** " .
" 非常 很快 萨拉 左边 她 反思 和 转向 到 她 和 一个 新的 问题 " .
" " .

很快，萨拉就停止了沉思，转过身来向她提出了一个新的问题。

" ['beki] ,
" **Becky** " ,
" 贝基 " ,

贝基，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** " ,
" 她 说 " ,

她说：“

" [wəːnt, weənt][juː; jə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ? " " **weren't you listening to that story ?** " "
" 不是 你 聆听 到 那 故事 ? " "

你当时没在听那个故事吗？

" [jes] ,
" **Yes** " ,
" 是的 " ,

“是的，

[mis] ,
" **miss** " ,
" 错过 " ,

错过，

" [kən'fest] ['beki] ,
" **confessed Becky** " ,
" 坦白 贝基 " ,

贝基坦白道：“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laːrmd] [ə'gen] .
" **a little alarmed again** " .
" 一个 小的 惊慌 再次 " .

我又有点担心了。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ] ['hædnt] [ɔrtə] ,
" **I** **knowned** **I** **hadn't** **orter** ,
" 我 已知 我 之前没有 或 ,

我知道我没有下令，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [aɪ] - - [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] . "
but **it** **was** **that** **beautiful** **I** - - **I** **couldn't** **help** **it** . "

但 它 曾是 那 美丽的 我 - - 我 不能 帮助 它 . "

但它实在太美了——我情不自禁。

" [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" **I** **liked** **you** **to** **listen** **to** **it** ,
" 我 喜欢 你 到 听 到 它 ,

“我希望你能听听。”

" [sed] ['serə] .
" **said** **Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['stɔ:rɪz] ,
" **If** **you** **tell** **stories** ,
" 如果 你 告诉 故事 ,

如果你讲故事，

[ju:; jʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [wa:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
you **like** **nothing** **so** **much** **as** **to** **tell** **them** **to** **people** **who** **want** **to** **listen** .

你 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 到 告诉 他们 到 人们 WHO 想 到 听 .

你最喜欢的就是把这些故事讲给愿意听的人听。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I **don't** **know** **why** **it** **is** .
我 不 知道 为什么 它 是 .

我不知道为什么会这样。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] ?
Would **you** **like** **to** **hear** **the** **rest** ?
会 你 喜欢 到 听到 这 休息 ?

你想听剩下的部分吗？

" ['bekɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'gen] .
" **Becky** **lost** **her** **breath** **again** .
" 贝基 丢失的 她 气息 再次 .

贝基又喘不过气来了。

" [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **Me** **hear** **it** ?
" 我 听到 它 ?

我听到了吗？

" [ɪ:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)] ,
" **Like** **as** **if** **I** **was** **a** **pupil** ,
" 喜欢 作为 如果 我 曾是 一个 瞳孔 ,

“就好像我是个学生一样，”

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] - - [ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɛr, 'mɜ:ɪ] - ['beɪbi:z] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['læfɪŋ]
All about the Prince - - and the little white Mer - babies swimming about laughing
全部 关于 这 王子 - - 和 这 小的 白色的 梅尔 - 婴儿 游泳 关于 笑
- - [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ɪn][ðɛr; ðər] [her] ?
- - with stars in their hair ?
- - 和 明星 在 他们的 头发 ?

一切都与王子有关——还有那些头发上戴着星星、咯咯笑着游来游去的小白人鱼宝宝们？

" [sɛrə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Sara nodded** .
" 萨拉 点头 .

萨拉点了点头。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **You haven't time to hear it now** ,
" 你 还没有 时间 到 听到 它 现在 ,

你现在没时间听，

[aɪm][ə'freɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

" [i:; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:][maɪ][ru:mz; rʊmz] ,
" **but if you will tell me just what time you come to do my rooms** ,
" 但 如果 你 将要 告诉 我 只是 什么 时间 你 来 到 做 我的 房间 ,

“但是，如果你能告诉我你什么时候来打扫我的房间，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]
I will try to be here and tell you a bit of it every day until it is
我 将要 尝试 到 是 这里 和 告诉 你 一个 少量 的 它 每一个 天 直到 它 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

我会尽量每天都在这里，跟你们讲讲这件事的进展，直到它完成为止。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ʌvli] [lɔ:ŋ] [wʌn] - - [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [nu:] ['bɪts][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
It's a lovely long one - - and I'm always putting new bits to it . "
它是 一个 迷人的 长的 一 - - 和 我是 总是 推杆 新的 比特 到 它 . "

这是一部很棒的长篇作品——而且我一直在给它添加新的内容。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

" [bri:ðd] ['beki] ,
" **breathed Becky** ,
" 呼吸 贝基 ,

贝基喘着气说，

[dɪ'vʌʊtli] ,
devoutly ,
虔诚地 ,

虔诚地，

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði][kʊəl][bɑ:ksɪz][wʌz; wəz] - - [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [dʌn] [tu:; tə]
" **I wouldn't mind HOW heavy the coal boxes was - - or WHAT the cook done to**
" 我 不会 头脑 如何 重的 这 煤炭 盒子 曾是 - - 或者 什么 这 厨师 完毕 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我不在乎煤箱有多重——也不在乎厨师对我做了什么，

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
if - - if I might have that to think of . "
如果 - - 如果 我 可能 有 那 到 思考 的 : "

如果——如果我能考虑到这一点的话。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ,
" **You may** ,
" 你 可能 ,

“您可以，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 :

萨拉说道。

" [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'll tell it ALL to you** .
" 患病的 告诉 它 全部 到 你 :

我会把一切都告诉你。

" [wen] ['bekɪ] [went] [daʊn'sterz] ,
" **When Becky went downstairs** ,
" 什么时候 贝基 去 楼下 ,

“贝基下楼的时候，

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['bekɪ] [hu:] [hæd; həd] ['stægərd] [ʌp] ,
she was not the same Becky who had staggered up ,
她 曾是 不是 这 相同的 贝基 WHO 有 交错 向上 ,

她已经不是当初踉跄着站起来的那个贝基了。

['lʊdɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊəl] ['skʌt(ə)] .
loaded down by the weight of the coal scuttle .
已加载 向下 经过 这 重量 的 这 煤炭 偷偷溜走 :

被煤斗的重量压垮了。

[fi:; ji][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ,
She had an extra piece of cake in her pocket ,
她 有 一个 额外的 片 的 蛋糕 在 她 口袋 ,

她口袋里还有一块额外的蛋糕。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] ,
and she had been fed and warmed ,
和 她 有 到过 美联储 和 温暖 ,

她已经吃饱穿暖了。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [keɪk] [ænd; ənd]['faɪər] .
but not only by cake and fire .
但 不是 仅有的 经过 蛋糕 和 火 :

但不仅仅是用蛋糕和火。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [wɔ:md] [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] ,
Something else had warmed and fed her ,
某物 别的 有 温暖 和 美联储 她 ,

还有别的东西温暖着她，滋养着她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['serə] .

and the something else was Sara .
和 这 某物 别的 曾是 萨拉 .

而另一个人就是萨拉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['serə][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .
When she was gone Sara sat on her favorite perch on the end of her table .
什么时候 她 曾是 已消失 萨拉 卫星 在 她 最喜欢的 栖息 在 这 结尾 的 她 桌子 .

她走后，萨拉坐在桌子尽头她最喜欢的栖木上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Her feet were on a chair ,
她 脚 是 在 一个 椅子 ,

她的脚放在椅子上，

[hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
her elbows on her knees ,
她 肘部 在 她 膝盖 ,

她双肘撑在膝盖上，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and her chin in her hands .
和 她 下巴 在 她 双手 .

她双手托着下巴。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - - [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪnses] ,
" **If I WAS a princess - - a REAL princess** ,
" 如果 我 曾是 一个 公主 - - 一个 真实的 公主 ,

“如果我是一位公主——一位真正的公主，

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **she murmured** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：“

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskætər] [lɑːrˈdʒes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
" **I could scatter largess to the populace** .
" 我 可以 分散 慷慨 到 这 民众 .

“我可以慷慨地施舍给民众。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prɪˈtend] [ˈprɪnses] ,
But even if I am only a pretend princess ,
但 甚至 如果 我 是 仅有的 一个 假装 公主 ,

但即便我只是个假扮的公主，

[aɪ][kæn; kən] [ɪnˈvent] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] .
I can invent little things to do for people .
我 能 发明 小的 事物 到 做 为了 人们 .

我可以想出一些小办法来帮助别人。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
Things like this .
事物 喜欢 这 .

诸如此类的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrˈdʒes] .
She was just as happy as if it was largess .
她 曾是 只是 作为 快乐的 作为 如果 它 曾是 慷慨 .

她高兴得就像收到了慷慨的馈赠一样。

[aɪl] [prɪˈtend] [ðæt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ɪz] [ˈskætərɪŋ] [lɑːrˈdʒes] .
I'll pretend that to do things people like is scattering largess .
患病的 假装 那 到 做 事物 人们 喜欢 是 散射 慷慨 .

我会假装做人们喜欢的事就是慷慨解囊。

[aɪv] ['skætərd] [lɑ:r'dʒes] . " [sɪks]
I've scattered largess . " **6**
我已经 疏散 慷慨 : " 6

我慷慨解囊。”6

[ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz]
The Diamond Mines
这 钻石 矿山

钻石矿

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Not very long after this a very exciting thing happened .
不是 非常 长的 后 这 一个 非常 激动人心 事物 发生 :

此后不久，发生了一件非常激动人心的事情。

[nɑ:t]['oʊnli]['serə] ,
Not only Sara ,
不是 仅有的 萨拉 ,

不仅是萨拉，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sku:l] ,
but the entire school ,
但 这 全部的 学校 ,

但整个学校，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
found it exciting ,
成立 它 激动人心 ,

觉得很刺激。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftər][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .
and made it the chief subject of conversation for weeks after it occurred .
和 制成 它 这 首席 主题 的 对话 为了 周 后 它 发生 :

这件事发生后的几周里，一直是人们谈论的主要话题。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['kæptɪn] ['kru:] [təʊld][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
In one of his letters Captain Crewe told a most interesting story .
在 一 的 他的 信件 队长 克鲁 讲述 一个 最多 有趣的 故事 :

克鲁船长在其中一封信中讲述了一个非常有趣的故事。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
A friend who had been at school with him when he was a boy
一个 朋友 WHO 有 到过 在 学校 和 他 什么时候 他 曾是 一个 男生

[hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɪndiə] .
had unexpectedly come to see him in India .
有 不料 来 到 看 他 在 印度 :

一位他儿时的同学意外地从印度来看望他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][lənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['daɪəmənds] [hæd; həd]
He was the owner of a large tract of land upon which diamonds had
他 曾是 这 所有者 的 一个 大的 通道 的 土地 之上 哪个 钻石 有

[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,

他拥有一大片土地，上面曾发现过钻石。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] .
and he was engaged in developing the mines .
和 他 曾是 已订婚的 在 发展 这 矿井 :

他当时正从事矿山开发工作。

[ɪf] [ɔ:l] [went] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ,
If all went as was confidently expected ,
如果全部 去 作为 曾是 自信地 预期的 ,
如果一切都如预期般顺利进行,

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌt] [welθ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
he would become possessed of such wealth as it made one dizzy to think of
他 会 变得 拥有 的 这样的 财富 作为 它 制成 一 晕眩的 到 思考 的
;
;
;
;

他将拥有令人瞠目结舌的财富;

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] ,
and because he was fond of the friend of his school days ,
和 因为 他 曾是 喜爱 的 这 朋友 的 他的 学校 天 ,
因为他很喜欢这位学生时代的朋友,

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fer] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] [baɪ]
he had given him an opportunity to share in this enormous fortune by
他 有 给定 他 一个 机会 到 分享 在 这 巨大的 财富 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] .
becoming a partner in his scheme .
成为 一个 伙伴 在 他的 方案 .
他给了他一个机会, 让他通过成为自己计划的合伙人来分享这笔巨额财富。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[wʌz; wəz] [wʌt] ['serə] ['gæðəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .
was what Sara gathered from his letters .
曾是 什么 萨拉 聚集 从 他的 信件 .
这是萨拉从他的信件中了解到的情况。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['eni] [ʌðər] ['bɪznəs] [ski:m] ,
It is true that any other business scheme ,
它 是 真的 那 任何 其他 商业 方案 ,
确实, 任何其他商业计划,

[haʊ'evər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
however magnificent ,
然而 壮丽 ,
然而, 多么壮丽啊,

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔ:l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sku:lru:m'sku:lrəm]
would have had but small attraction for her or for the schoolroom
会 有 有 但 小的 景点 为了 她 或者 为了 这 教室
;
;
;
;

他对她或教室都不会有什么兴趣;

[bʌt; bət] " ['daɪmənd] [maɪnz] " ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] **but " diamond mines " sounded so like the Arabian Nights that no one could be** **indifferent** .

但 " 钻石 矿井 " 听起来 所以 喜欢 这 阿拉伯 夜晚 那 不 一 可以 是 冷漠 .

但“钻石矿”听起来太像《一千零一夜》了，没有人能无动于衷。

[ˈserə] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn'tʌntɪŋ] , **Sara thought them enchanting** ,

萨拉 想法 他们 妖娆 ,

萨拉觉得它们很迷人。

[ænd; ænd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , **and painted pictures** ,

和 绘 图片 ,

以及绘画作品，

[fɔːr; fər] [ˈ\ː.mən^ɑːd] [ænd; ænd] ['lɒti] , **for Ermengarde and Lottie** ,

为了 埃尔门加德 和 洛蒂 ,

致埃尔门加德和洛蒂

[ʌv; əv][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , **of labyrinthine passages in the bowels of the earth** ,

的 迷宫般的 段落 在 这 肠道 的 这 地球 ,

地球深处错综复杂的通道，

[wer] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ænd] [ruːfs] [ænd; ænd] ['siːlɪŋz] , **where sparkling stones studded the walls and roofs and ceilings** ,

在哪里 闪闪发光 石头 带钉的 这 墙壁 和 屋顶 和 天花板 ,

墙壁、屋顶和天花板上都镶嵌着闪闪发光的石头，

[ænd; ænd] [streɪndʒ] , **and strange** ,

和 奇怪的 ,

而且很奇怪，

[dɑːrk] [men] [dʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pɪks] . **dark men dug them out with heavy picks** .

黑暗的 男人 挖 他们 出去 和 重的 精选 .

几个黑皮肤的男人用沉重的镐头把它们挖了出来。

[ˈ\ː.mən^ɑːd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , **Ermengarde delighted in the story** ,

埃尔门加德 高兴极了 在 这 故事 ,

埃尔门加德很喜欢这个故事。

[ænd; ænd] ['lɒti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪˈtoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['iːvnɪŋ] . **and Lottie insisted on its being retold to her every evening** .

和 洛蒂 坚持 在 它是 存在 重述 到 她 每一个 晚上 .

洛蒂坚持每天晚上都要人把这个故事再讲一遍。

[ləˈvɪniə] [wʌz; wəz] ['veri] ['spɪɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , **Lavinia was very spiteful about it** ,

拉维尼亚 曾是 非常 恶毒的 关于 它 ,

拉维尼娅对此非常记恨。

[ænd; ænd][toʊld] ['dʒesi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɪg'zɪstɪd] . **and told Jessie that she didn't believe such things as diamond mines existed** .

和 讲述 杰西 那 她 没有 相信 这样的 事物 作为 钻石 矿井 存在 .

她告诉杰西，她不相信世上存在钻石矿之类的东西。

" [maɪ] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːst] ['fɔːrti] [paʊndz] ,
" **My** **mamma** **has** **a** **diamond** **ring** **which** **cost** **forty** **pounds** ,
" 我的 妈妈 有 一个 钻石 戒指 哪个 成本 四十 磅 ,
" 我妈妈有一枚价值四十英镑的钻戒，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she** **said** .
" 她 说 .
" 她说。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][naɪt][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] ,
" **And** **it** **is** **not** **a** **big** **one** ,
" 和 它 是 不是 一个 大的 一 ,
" 而且这并不是什么大事，

[iːðər] .
either .
任何一个 .
" 任何一个。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪəmənds] ,
If **there** **were** **mines** **full** **of** **diamonds** ,
如果 那里 是 矿井 满的 的 钻石 ,
" 如果真的有蕴藏着大量钻石的矿藏，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
people **would** **be** **so** **rich** **it** **would** **be** **ridiculous** . "
人们 会 是 所以 富有的 它 会 是 荒谬的 . "
" 人们会变得非常富有，简直荒谬。

" [pər'hæps][ˈserə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
" **Perhaps** **Sara** **will** **be** **so** **rich** **that** **she** **will** **be** **ridiculous** ,
" 也许 萨拉 将要 是 所以 富有的 那 她 将要 是 荒谬的 ,
" 或许萨拉会富到令人难以置信，

" [ˈɡɪɡld] ['dʒesi] .
" **giggled** **Jessie** .
" 咯咯地笑 杰西 .
" 杰西咯咯地笑了起来。

《小公主》 (A Little Princess)

第5/19页

" [ʃi:z] [rɪ'dɪkjələs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] ,
" **She's ridiculous without being rich** ,
" 她是 荒谬的 没有 存在 富有的 ,

“她虽然不富有，但很荒谬。”

" [lə'veɪniə] [snɪft] .
" **Lavinia sniffed** .
" 拉维尼亚 嗅了嗅 .

拉维尼娅轻哼了一声。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə] [heɪt] [hɜ:r; həɪ] ,
" **I believe you hate her** ,
" 我 相信 你 恨 她 ,

我相信你恨她，

" [sed] ['dʒesi] .
" **said Jessie** .
" 说 杰西 .

“杰西说道。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][dəʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,

我不。

" [snæpt] [lə'veɪniə] .
" **snapped Lavinia** .
" 啪啪 拉维尼亚 .

拉维尼亚厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [maɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪəmənds] . "
" **But I don't believe in mines full of diamonds** . "
" 但 我 不 相信 在 矿井 满的 的 钻石 . "

“但我并不相信世上存在满是钻石的矿藏。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,
people have to get them from somewhere ,
人们 有 到 得到 他们 从 某处 ,

人们总得从某个地方获得它们，

" [sed] ['dʒesi] .
" **said Jessie** .
" 说 杰西 .

“杰西说道。”

" [lə'viniə] ,
" **Lavinia** ,
" 拉维尼亚 ,

拉维尼亚，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['gɪɡ(ə)l] ,
" **with a new giggle** ,
" 和 一个 新的 傻笑 ,

“带着一丝新的笑声，

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['gɜ:rtru:d] [sez] ? "
" **what do you think Gertrude says ?** "
" 什么 做 你 思考 格特鲁德 说道 ? "

你觉得格特鲁德会说什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

[aɪm] [ʃʊr] ;
I'm sure ;
我是 当然 ;

我敢肯定;

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['serə] . "
and I don't care if it's something more about that everlasting Sara . "
和 我 不 关心 如果 它是 某物 更多的 关于 那 永恒 萨拉 . "

我不在乎这是否与那个永恒的莎拉有关。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] `pretends - [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
One of her `pretends ' is that she is a princess .
一 的 她 `pretends - 是 那 她 是 一个 公主 .

她扮演的角色之一是公主。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪz] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] - - ['i:v(ə)n][ɪn] [sku:l] .
She plays it all the time - - even in school .
她 演出 它 全部 这 时间 - - 甚至 在 学校 .

她经常玩这个游戏——甚至在学校也玩。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ['betər] .
She says it makes her learn her lessons better .
她 说道 它 制作 她 学习 她 课程 更好的 .

她说这让她能更好地吸取教训。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] ['\:mən^ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
She wants Ermengarde to be one ,
她 想要 埃尔门加德 到 是 一 ,

她希望埃尔门加德成为其中一员。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[bʌt; bət] [ˈ\ː.mən^ɑ:d] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [fæt] . "
but Ermengarde says she is too fat . "

但 埃尔门加德 说她 是 也 胖的 . "

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [fæt] ,
" She IS too fat ,
" 她 是 也 胖的 ,

她确实太胖了，

" [sed] [ləˈviniə] .
" said Lavinia .
" 说 拉维尼亚 .

拉维尼亚说道。

" [ænd; ənd][ˈserə][ɪz] [tuː] [θɪn] .
" And Sara is too thin .
" 和 萨拉 是 也 薄的 .

“而且萨拉太瘦了。”

" [ˈnæt(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

“自然，

[ˈdʒesi] [ˈɡɪɡld] [əˈgen] .
Jessie giggled again .
杰西 咯咯地笑 再次 .

杰西又咯咯地笑了起来。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ,
" She says it has nothing to do with what you look like ,
" 她 说道 它 有 没有什么 到 做 和 什么 你 看 喜欢 ,

她说这和你的外貌无关，

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
or what you have .
或者 什么 你 有 .

或者你有什么就用什么。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
It has only to do with what you THINK of ,
它 有 仅有的 到 做 和 什么 你 思考 的 ,

这完全取决于你的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] DO> . "
and what you DO> . "
和 什么 你 DO> . "

以及你的所作所为。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
" I suppose she thinks she could be a princess if she was a beggar ,
" 我 认为 她 思考 她 可以 是 一个 公主 如果 她 曾是 一个 乞丐 ,

“我猜她觉得如果自己是乞丐，就能当公主。”

" [sed] [ləˈviniə] .
" said Lavinia .
" 说 拉维尼亚 .

拉维尼亚说道。

" [let] [juː ˈes] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
" Let us begin to call her Your Royal Highness .
" 让 我们 开始 到 称呼 她 你的 皇家 高度 .

让我们开始称呼她为殿下吧。

" [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
" Lessons for the day were over ,
" 课程 为了 这 天 是 超过 ,
今天的课程结束了。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɪtɪŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm][ˈfaɪər] ,
and they were sitting before the schoolroom fire ,
和 他们 是 坐着 前 这 教室 火 ,
他们当时就坐在教室火灾现场前。

[endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][laɪkt][best] .
enjoying the time they liked best .
享受 这 时间 他们 喜欢 最好的 .
享受他们最喜欢的时光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][wen][mɪs][ˈmɪntʃɪn][ænd; ənd][mɪs][əˈmɪljə][wɜːr; wər][ˈteɪkɪŋ][ðer; ðər][tiː][ɪn]
It was the time when Miss Minchin and Miss Amelia were taking their tea in
它 曾是 这 时间 什么时候 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 是 采取 他们的 茶 在
[ðə; ði][ˈsɪtɪŋ][ruːm][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðəmˈselvz] .
the sitting room sacred to themselves .
这 坐着 房间 神圣 到 他们自己 .
当时，明钦小姐和阿米莉亚小姐正在她们专属的客厅里喝茶。

[æt; ət][ðɪs][ˈaʊər][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ˈtɔːkɪŋ][wʌz; wəz][dʌn] ,
At this hour a great deal of talking was done ,
在 这 小时 一个 伟大的 交易 的 说 曾是 完毕 ,
此时此刻，大家进行了大量的交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈsiːkrɪts][tʃeɪndʒd][hændz] ,
and a great many secrets changed hands ,
和 一个 伟大的 许多 秘密 已更改 双手 ,
许多秘密易手了，

[pərˈtɪkjələrlɪ][ɪf][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][ˈpjuːp(ə)lz][bɪˈheɪvd][ðəmˈselvz][wel] ,
particularly if the younger pupils behaved themselves well ,
特别 如果 这 年轻 学生 表现 他们自己 出色地 ,
尤其是如果低年级的学生表现良好的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈskwɑːb(ə)l][ɔːr][rʌn][əˈbaʊt][ˈnɔɪzɪli] ,
and did not squabble or run about noisily ,
和 做过 不是 争吵 或者 跑步 关于 喧闹地 ,
而且它们既不争吵，也不吵闹地跑来跑去。

[wɪtʃ][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kənˈfest][ðeɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] .
which it must be confessed they usually did .
哪个 它 必须 是 坦白 他们 通常 做过 .
但必须承认，他们通常确实这么做了。

[wen][ðeɪ][meɪd][æn; ən][ˈʌprɔːr][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪntəˈfɪəd][wɪð; wɪθ][ˈskoʊldɪŋ]
When they made an uproar the older girls usually interfered with scolding
什么时候 他们 制成 一个 骚动 这 老 女孩们 通常 干扰 和 责骂
[ænd; ənd][ˈfeɪks] .
and shakes .
和 奶昔 .
当她们吵闹时，年纪大一些的女孩通常会出面干预，斥责并摇晃她们。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][kiːp][ˈɔːrdər] ,
They were expected to keep order ,
他们 是 预期的 到 保持 命令 ,
他们被要求维持秩序，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
and there was danger that if they did not ,
和 那里 曾是 危险 那 如果 他们 做过 不是 ,
如果他们不这样做, 就存在这样的危险:
[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɔ:r] [mɪs] [əˈmɪljə] [wəd] [əˈpɪr] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [feˈstɪvɪti:z] .
Miss Minchin or Miss Amelia would appear and put an end to festivities .
错过 明钦 或者 错过 阿米莉亚 会 出现 和 放 一个 结尾 到 庆祝活动 .
明钦小姐或阿米莉亚小姐会出现, 结束庆祝活动。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ləˈvɪniə] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈserə] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] ,
Even as Lavinia spoke the door opened and Sara entered with Lottie ,
甚至 作为 拉维尼亚 辐 这 门 打开 和 萨拉 进入 和 洛蒂 ,
拉维尼亚话音未落, 门就开了, 萨拉带着洛蒂走了进来。
[hu:z] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][trɔ:t] [ˈevriwɪr] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] .
whose habit was to trot everywhere after her like a little dog .
谁 习惯 曾是 到 小跑 到处 后 她 喜欢 一个 小的 狗 .
它习惯像小狗一样跟在她身后到处跑。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" **There she is ,**
" 那里 她 是 ,
“她在那儿,”
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [tʃaɪld] !
with that horrid child !
和 那 可怕的 孩子 !
跟那个可怕的孩子!

" [ɪkˈskleɪmd] [ləˈvɪniə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **exclaimed Lavinia in a whisper .**
" 惊呼 拉维尼亚 在 一个 耳语 .
“拉维尼娅低声惊呼道。”
" [ɪf] [ʃi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **If she's so fond of her ,**
" 如果 她是 所以 喜爱 的 她 ,
“如果她真的那么喜欢她,

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ?
why doesn't she keep her in her own room ?
为什么 不 她 保持 她 在 她 自己的 房间 ?
为什么她不把她关在自己的房间里?
[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
She will begin howling about something in five minutes .
她 将要 开始 嚎叫 关于 某物 在 五 分钟 .
五分钟后她就会开始嚎陶大哭。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlɒti] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]
" **It happened that Lottie had been seized with a sudden desire to play in**
" 它 发生 那 洛蒂 有 到过 查获 和 一个 突然 欲望 到 玩 在
[ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] ,
the schoolroom ,
这 教室 ,
“当时洛蒂突然很想在教室里玩耍,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈperənt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and had begged her adopted parent to come with her .
和 有 乞求 她 已采用 父母 到 来 和 她 .
她曾恳求养父母陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .
She joined a group of little ones who were playing in a corner .
她 加入 一个 团体 的 小的 一个 WHO 是 玩耍 在 一个 角落 .
她加入了一群在角落里玩耍的小朋友。

[ˈserə] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
Sara curled herself up in the window - seat ,
萨拉 卷曲 她自己 向上 在 这 窗户 - 座位 ,
萨拉蜷缩在窗边的座位上，

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
opened a book ,
打开 一个 书 ,
打开一本书，

[ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .
然后开始阅读。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
It was a book about the French Revolution ,
它 曾是 一个 书 关于 这 法语 革命 ,
这是一本关于法国大革命的书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæˈstɪl]
and she was soon lost in a harrowing picture of the prisoners in the Bastille
和 她 曾是 很快 丢失的 在 一个 令人痛心的 图片 的 这 囚犯 在 这 巴士底狱
- - [men] [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈdʌndʒənz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd]
- - **men who had spent so many years in dungeons that when they were dragged**
- - 男人 WHO 有 花费 所以 许多 年 在 地下城 那 什么时候 他们 是 拖拽
[aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈreskjʊːd] [ðəm; ðəm] ,
out by those who rescued them ,
出去 经过 那些 WHO 获救 他们 ,
她很快就沉浸在巴士底狱囚犯们的悲惨景象中——这些囚犯在牢房里度过了多年的时光，以至于当他们被营救他们的人拖出来时，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
their long ,
他们的 长的 ,
他们漫长的，

[ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [biədʒ] [ˈɔːlmoʊst] [hɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,
gray hair and beards almost hid their faces ,
灰色的 头发 和 胡须 几乎 隐藏 他们的 面孔 ,
灰白的头发和胡须几乎遮住了他们的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ðæt] [æən; ən] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ɪɡˈzɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
and they had forgotten that an outside world existed at all ,
和 他们 有 被遗忘的 那 一个 外部 世界 存在 在 全部 ,
他们已经完全忘记了外面世界的存在。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and were like beings in a dream .
和 是 喜欢 生物 在 一个 梦 .
就像身处梦境一般。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)]
She was so far away from the schoolroom that it was not agreeable
她 曾是 所以 远的 离开 从 这 教室 那 它 曾是 不是 同意
[tuː; tə][biː; bi] ˈdræɡd [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [ˈlɒti] .
to be dragged back suddenly by a howl from Lottie .
到 是 拖拽 后退 突然 经过 一个 嚎 从 洛蒂 .

她离教室很远，被洛蒂的一声嚎叫突然拖了回来，这让她很不高兴。

[ˈnevər] [dɪd][ʃiː, ʃi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hær]
Never did she find anything so difficult as to keep herself from losing her
绝不 做过 她 寻找 任何事物 所以 难的 作为 到 保持 她自己 从 输 她
[ˈtempər] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜːrbd] [waɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
temper when she was suddenly disturbed while absorbed in a book .
脾气 什么时候 她 曾是 突然 不安 尽管 吸收 在 一个 书 .

她从未觉得有什么事比得上在专心读书时突然被打扰而难以控制自己的脾气。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [bʊks] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪf(ə)n] [wɪt] [ˈswiːps] [ˈoʊvər]
People who are fond of books know the feeling of irritation which sweeps over
人们 WHO 是 喜爱 的 图书 知道 这 感觉 的 刺激 哪个 扫荡 超过
[ðəm; ðəm][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
them at such a moment .
他们 在 这样的 一个 片刻 .

爱书之人，都知道在这种时候会涌上心头的烦躁之感。

[ðə; ði] [tempˈteɪf(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ænd] [ˈsnæpɪ] [ɪz][wʌn][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
The temptation to be unreasonable and snappish is one not easy to manage .
这 诱惑 到 是 不合理 和 暴躁 是 一 不是 简单的 到 管理 .

要克制自己不讲道理、动不动就发脾气的冲动并不容易。

" [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][hɪt][emˈiː] ,
" **It makes me feel as if someone had hit me** ,
" 它 制作 我 感觉 作为 如果 某人 有 打 我 ,
" 这让我感觉好像被人打了一样。"

" [ˈserə][hæd; həd][təʊld] [ˈ\ːmən^ɑːd] [wʌns][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **Sara had told Ermengarde once in confidence** .
" 萨拉 有 讲述 埃尔门加德 一次 在 信心 .

萨拉曾私下告诉过埃尔门加德一次。

" [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [bæk] . [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
" **And as if I want to hit back . I have to remember things quickly to**
" 和 作为 如果 我 想 到 打 后退 . 我 有 到 记住 事物 迅速地 到
[kiːp] [frʌm; frəm] [ˈseɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪl] - [ˈtempərd] .
keep from saying something ill - tempered .
保持 从 说 某物 患病的 - 淬火 .

“好像我想反击似的。我必须迅速记住一些事情，以免说出不合时宜的话。”

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] [wen] [ʃiː, ʃi][leɪd][hɜːr; hær] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
" **She had to remember things quickly when she laid her book on the window** -
" 她 有 到 记住 事物 迅速地 什么时候 她 铺设 她 书 在 这 窗户 -
[siːt] [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔːrnər] .
seat and jumped down from her comfortable corner .
座位 和 跳了起来 向下 从 她 舒服的 角落 .

“她把书放在窗台上，从舒适的角落跳下来时，必须迅速记住一些事情。”

[ˈlɒti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] [flɔːr] ,
Lottie had been sliding across the schoolroom floor ,
洛蒂 有 到过 滑动 穿过 这 教室 地面 ,

洛蒂一直在教室地板上滑来滑去，

[ænd; ənd] ,
" **and** " ,
" 和 " ,

和，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" **having first irritated Lavinia and Jessie by making a noise** " ,
" 拥有 第一的 受刺激 拉维尼亚 和 杰西 经过 制作 一个 噪音 " ,
他先是制造噪音惹恼了拉维尼亚和杰西，

[hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ][fæt] [niː] .
" **had ended by falling down and hurting her fat knee** " .
" 有 结束 经过 坠落 向下 和 受伤 她 胖的 膝盖 " .
最后她摔倒在地，伤到了她肥胖的膝盖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
" **She was screaming and dancing up and down in the midst of a group of** " ,
" 她 曾是 尖叫 和 跳舞 向上 和 向下 在 这 中间 的 一个 团体 的 " ,
[frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] ,
" **friends and enemies** " ,
" 朋友们 和 敌人 " ,
她站在一群朋友和敌人中间，又喊又跳，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərnətli] [ˈkooksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" **who were alternately coaxing and scolding her** " .
" WHO 是 交替 哄骗 和 责骂 她 " .
他们一会儿哄她，一会儿责骂她。

" [stɔːp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
" **Stop this minute** " ,
" 停止 这 分钟 " ,

“立刻停止，

[juː; jʊ][kraɪ] - [ˈbeɪbi] !
" **you cry - baby** ! " ,
" 你 哭 - 婴儿 " !
你这个爱哭鬼！

你这个爱哭鬼！

[stɔːp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" **Stop this minute** ! " ,
" 停止 这 分钟 " !
立即停止！

立即停止！

" [ləˈvɪniə] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Lavinia commanded** " .
" 拉维尼亚 命令 " .
拉维尼娅命令道。

拉维尼娅命令道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] - [ˈbeɪbi] . . .
" **I'm not a cry - baby** . . . " .
" 我是 不是 一个 哭 - 婴儿 " . . .
我不是个爱哭鬼.....

我不是个爱哭鬼.....

[aɪm][nɑːt] !
" **I'm not** ! " ,
" 我是 不是 " !
我不是！

我不是！

" [weɪld] - .
" **wailed Lottle** " .
" 哀嚎 - " .
“洛特尔哀嚎道。”

“洛特尔哀嚎道。”

" ['serə] , " Sara , " 萨拉 ,	
	萨拉，
['sɑ:] { - - } [ra:] ! " Sa { - - } ra ! " 萨 { - - } 拉 ! "	Sa{--}ra!
" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɑ:p] , " If she doesn't stop , " 如果 她 不 停止 ,	“如果她不停止，
[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər] , Miss Minchin will hear her , 错过 明钦 将要 听到 她 ,	明钦小姐会听到她的。
" [kraɪd] ['dʒesi] . " cried Jessie . " 哭 杰西 .	“杰西喊道。”
" ['lɒti] ['dɑ:rlɪŋ] , " Lottie darling , " 洛蒂 亲爱的 ,	“亲爱的洛蒂，
[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] ! " I'll give you a penny ! " 患病的 给 你 一个 一分钱 ! "	我给你一分钱！
" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔr; jər] ['penɪ] , " I don't want your penny , " 我 不 想 你的 一分钱 ,	“我一分钱都不要。”
" ['sɒbd] ['lɒti] ; " sobbed Lottie ; " 啜泣 洛蒂 ;	“洛蒂抽泣着说；
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæt] [ni:] , and she looked down at the fat knee , 和 她 看起来 向下 在 这 胖的 膝盖 ,	她低头看了看自己肥胖的膝盖，
[ænd; ænd] , and , 和 ,	和，
['si:ɪŋ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , seeing a drop of blood on it , 看到 一个 降低 的 血 在 它 ,	看到上面有一滴血，
[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] . burst forth again . 爆裂 前进 再次 .	再次迸发而出。

[ˈserə] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ,
Sara flew across the room and ,
萨拉 飞翔 穿过 这 房间 和 ,
萨拉飞快地穿过房间，然后，

[ˈni:lɪŋ] [daʊn] ,
kneeling down ,
跪着 向下 ,
跪下，

[pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
put her arms round her .
放 她 武器 圆形的 她 .
她搂住了她。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ˈlɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,
洛蒂，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ˈlɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,
洛蒂，

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ˈserə] . "
you PROMISED Sara . "
你 承诺 萨拉 . "
你答应过莎拉。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] - [ˈberbi] ,
" **She said I was a cry - baby** ,
" 她 说 我 曾是 一个 哭 - 婴儿 ,
她说我是个爱哭鬼，

" [wept] [ˈlɒti] .
" **wept Lottie** .
" 哭泣 洛蒂 .
“洛蒂哭了起来。”

[ˈserə] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Sara patted her ,
萨拉 轻拍 她 ,
萨拉拍了拍她，

[bʌt; bət] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [vɔɪs] [ˈlɒti] [nu:] .
but spoke in the steady voice Lottie knew .
但 辐 在 这 稳定的 噪音 洛蒂 知道 .
但他说话的声音却很沉稳，是洛蒂熟悉的那种声音。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] ,
" **But if you cry** ,
" 但 如果 你 哭 ,

但如果你哭了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ,
you will be one ,
你 将要 是 一 ,

你将成为其中一员，

[ˈlɒti] [pet] .
Lottie pet .
洛蒂 宠物 .

洛蒂宠物。

[juː; jʊ] PROMISED> .
You PROMISED> .
你 PROMISED> .

你承诺过了。

" - [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
" **Lottle remembered that she had promised** ,
" - 记得 那 她 有 承诺 ,

洛特尔想起了她曾答应过的事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
but she preferred to lift up her voice .
但 她 首选 到 举起 向上 她 嗓音 .

但她更喜欢提高嗓门。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mæmə] ,
" **I haven't any mamma** ,
" 我 还没有 任何 妈妈 ,

我没有妈妈，

" [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
" **she proclaimed** .
" 她 宣布 .

她宣称。

{ " [aɪ] ['hævnt] - - [ə; eɪ][bɪt] - - [ʌv; əv] ['mæmə] . " }
{ " I haven't - - a bit - - of mamma . " }
{ " 我 还没有 - - 一个 少量 - - 的 妈妈 . " }

“我一点儿也没有妈妈。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

你有，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

兴高采烈地。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ?
" Have you forgotten ?
" 有 你 被遗忘的 ?
你忘记了吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['serə][ɪz][jʊr; jər] ['mæmə] ?
Don't you know that Sara is your mamma ?
不 你 知道 那 萨拉 是 你的 妈妈 ?
你不知道萨拉是你的妈妈吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt]['serə][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mæmə] ?
Don't you want Sara for your mamma ?
不 你 想 萨拉 为了 你的 妈妈 ?
你难道不想让萨拉做你的妈妈吗？

" ['lɒti] ['kʌdlɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'səʊl] [snɪf] .
" Lottie cuddled up to her with a console sniff .
" 洛蒂 依偎 向上 到 她 和 一个 安慰 嗅 .
洛蒂依偎在她身边，安慰地抽泣着。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Come and sit in the window - seat with me ,
" 来 和 坐 在 这 窗户 - 座位 和 我 ,
“来，和我一起坐在靠窗的座位上。”

" ['serə] [went] [ɑ:n] ,
" Sara went on ,
" 萨拉 去 在 ,
萨拉继续说道：

" [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" and I'll whisper a story to you . "
" 和 患病的 耳语 一个 故事 到 你 . "
“我会悄悄地给你讲个故事。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?
“你会？”

" ['hwɪmpəd] ['lɒti] .
" whimpered Lottie .
" 呜咽 洛蒂 .
“洛蒂呜咽道。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] - - [tel] [em 'i:] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ? "
" Will you - - tell me - - about the diamond mines ? "
" 将要 你 - - 告诉 我 - - 关于 这 钻石 矿井 ? "
“你能跟我说说钻石矿的事吗？”

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ?
" The diamond mines ?
" 这 钻石 矿井 ?
“钻石矿？”

" [brʊk] [aʊt] [lə'vɪniə] .
" broke out Lavinia .
" 打破 出去 拉维尼亚 .
拉维尼亚突然爆发了。

" [næsti] ,
" Nasty ,
" 可恶的 ,
“可恶的，

[ˈlɪt(ə)l] [spɔɪld] [θɪŋ] ,
little spoiled thing ,
小的 被宠坏了 事物 ,

娇生惯养的小东西

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [slæp] [hɜːr; hər] !
I should like to SLAP her !
我 应该 喜欢 到 拍击 她 !

我真想扇她耳光！

" [ˈserə] [gɑːt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" Sara got up quickly on her feet .
" 萨拉 得到 向上 迅速地 在 她 脚 .

萨拉迅速站了起来。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]
It must be remembered that she had been very deeply absorbed in the book
它 必须 是 记得 那 她 有 到过 非常 深 吸收 在 这 书
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæsˈtɪl] ,
about the Bastille ,
关于 这 巴士底狱 ,

必须记住，她当时正全神贯注地阅读那本关于巴士底狱的书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈræpɪdli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and she had had to recall several things rapidly when she realized that she
和 她 有 有 到 记起 一些 事物 快速 什么时候 她 已实现 那 她
[mʌst; məst] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] .
must go and take care of her adopted child .
必须 去 和 拿 关心 的 她 已采用 孩子 .

当她意识到自己必须去照顾她的养子时，她不得不迅速回忆起几件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] ,
She was not an angel ,
她 曾是 不是 一个 天使 ,

她并非天使，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faːnd] [ʌv; əv] [ləˈvɪniə] .
and she was not fond of Lavinia .
和 她 曾是 不是 喜爱 的 拉维尼亚 .

她并不喜欢拉维尼娅。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfaɪər] ,
with some fire ,
和 一些 火 ,

带着一些火，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [slæp] YOU> - [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [slæp] [juː; jʊ] !
" I should like to slap YOU> - but I don't want to slap you !
" 我 应该 喜欢 到 拍击 YOU> - 但 我 不 想 到 拍击 你 !

“我很想打你——但我不想打你！ ”

" [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] .
" **restraining herself** .
" 限制 她自己 .

她克制着自己。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə][slæp][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][slæp][juː; jʊ] - -
" **At least I both want to slap you - - and I should LIKE to slap you - -**
" 在 至少 我 两个都 想 到 拍击 你 - - 和 我 应该 喜欢 到 拍击 你 - -
[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [slæp][juː; jʊ] .
but I WON'T slap you .
但 我 惯于 拍击 你 .

“至少我既想打你——而且我应该很想打你——但我不会打你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][lɪt(ə)] [ˈgʌtər] [tʃɪldrən] .
We are not little gutter children .
我们 是 不是 小的 排水沟 孩子们 .

我们不是街头流浪儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
We are both old enough to know better .
我们 是 两个都 老的 足够的 到 知道 更好的 .

我们俩年纪都不小了，应该更懂事才对。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ləˈvɪniəz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
" **Here was Lavinia's opportunity** .
" 这里 曾是 拉维尼亚的 机会 .

这是拉维尼亚的机会。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,
your royal highness ,
你的 皇家 高度 ,

殿下，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
" **We are princesses** ,
" 我们 是 公主们 ,

“我们是公主，

[aɪ] [bɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] .
At least one of us is .
在 至少 一 的 我们 是 .

我们当中至少有一个人是。

[ðə; ði] [sku:l] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] [mis] [ˈmintʃɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [fɔ:r; fər]
The school ought to be very fashionable now Miss Minchin has a princess for
这 学校 应该 到 是 非常 时髦 现在 错过 明钦 有 一个 公主 为了
[ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] .
a pupil .
一个 瞳孔 .

现在明钦小姐招收了一位公主学生，这所学校应该会变得非常时髦。

" [ˈserə] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **Sara started toward her** .
" 萨拉 开始 朝向 她 .

萨拉朝她走去。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bɑ:ks][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
She looked as if she were going to box her ears .
她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 盒子 她 耳朵 .

她看起来像是要揍自己的耳朵。

[pərˈhæps][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
Perhaps she was .
也许 她 曾是 .

或许她是。

[hɜ:r; hər] [trɪk] [ʌv; əv] [priˈtendɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
Her trick of pretending things was the joy of her life .
她 诡计 的 假装 事物 曾是 这 喜悦 的 她 生活 .

她最喜欢伪装自己的伎俩，而这正是她人生最大的乐趣。

[ʃi;; ʃi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu;; tə][ˈgɜ:lz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] .
She never spoke of it to girls she was not fond of .
她 绝不 辐 的 它 到 女孩们 她 曾是 不是 喜爱 的 .

她从不跟自己不喜欢的女孩提起这件事。

[hɜ:r; hər] [nu:] " [priˈtend] " [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Her new " pretend " about being a princess was very near to her heart ,
她 新的 " 假装 " 关于 存在 一个 公主 曾是 非常 靠近 到 她 心 ,

她新近扮演的公主角色让她非常着迷。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and she was shy and sensitive about it .
和 她 曾是 害羞的 和 敏感的 关于 它 .

她对此既害羞又敏感。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ment] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] ,
She had meant it to be rather a secret ,
她 有 意思是 它 到 是 相当 一个 秘密 ,

她原本打算把这件事保密，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ləˈvɪniə] [dɪˈraɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] .
and here was Lavinia deriding it before nearly all the school .
和 这里 曾是 拉维尼亚 嘲笑 它 前 几乎 全部 这 学校 .

而拉维尼亚却在几乎全校师生面前嘲笑它。

[ʃi;; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [ʌp] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
She felt the blood rush up into her face and tingle in her ears .
她 毛毡 这 血 匆忙 向上 进入 她 脸 和 刺痛 在 她 耳朵 .

她感到血液涌上脸颊，耳朵也一阵刺痛。

[ʃi;; ʃi][ˈoʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [hɜ:rˈself] .
She only just saved herself .
她 仅有的 只是 已保存 她自己 .

她只是侥幸逃过一劫。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
If you were a princess ,
如果 你 是 一个 公主 ,

如果你是一位公主，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][flaɪ]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .
you did not fly into rages .
你 做过 不是 飞 进入 愤怒 .

你没有勃然大怒。

[hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] ,
Her hand dropped ,
她 手 掉落 ,

她的手垂了下来。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and she stood quite still a moment .
和 她 站立 相当 仍然 一个 片刻 .

她静静地站了一会儿。

[wen] [fiː; fɪ] [spoʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
When she spoke it was in a quiet ,
什么时候 她 辐 它 曾是 在 一个 安静的 ,

她说话时声音很轻。

['stedi] [vɔɪs] ;
steady voice ;
稳定的 嗓音 ;

声音平稳；

[fiː; fɪ] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
she held her head up ,
她 握住 她 头 向上 ,

她抬起头来，

[ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and everybody listened to her .
和 大家 听着 到 她 .

大家都听她的话。

" [ɪts] [truː] ,
" **It's true** ,
" 它是 真的 ,

“没错，

" [fiː; fɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [prɪ'tend] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] .
" **Sometimes I do pretend I am a princess** .
" 有时 我 做 假装 我 是 一个 公主 .

“有时候我确实会假装自己是公主。”

[aɪ] [prɪ'tend] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
I pretend I am a princess ,
我 假装 我 是 一个 公主 ,

我假装自己是公主，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
so that I can try and behave like one .
所以 那 我 能 尝试 和 表现 喜欢 一 .

这样我就可以试着表现得像个孩子一样。

" [lə'vinɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

" **Lavinia could not think of exactly the right thing to say** .
" 拉维尼亚 可以 不是 思考 的 确切地 这 正确的 事物 到 说 :

拉维尼娅一时想不出该说些什么。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ]
Several times she had found that she could not think of a satisfactory reply
一些 时代 她 有 成立 那 她 可以 不是 思考 的 一个 令人满意的 回复

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈserə] .

when she was dealing with Sara .
什么时候 她 曾是 处理 和 萨拉 :

她曾多次发现自己在与萨拉交谈时，无法给出令人满意的答复。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The reason for this was that ,
这 原因 为了 这 曾是 那 ,

原因在于:

[ˈsʌmhaʊ] ,

somehow ,
不知何故 ,

不知何故,

[ðə; ði] [rest] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveɪgli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈpəʊnənt] .

the rest always seemed to be vaguely in sympathy with her opponent .
这 休息 总是 似乎 到 是 依稀 在 同情 和 她 对手 :

其余的人似乎总是对她的对手抱有某种程度的同情。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɜ] [ˈɪntrəstɪdli] .

She saw now that they were pricking up their ears interestedly .
她 锯 现在 那 他们 是 刺 向上 他们的 耳朵 饶有兴趣地 :

她发现他们正饶有兴趣地竖起耳朵。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,

The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是,

[ðeɪ] [laɪkt] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,

they liked princesses ,
他们 喜欢 公主们 ,

他们喜欢公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] ,

and they all hoped they might hear something more definite about this one ,
和 他们 全部 希望 他们 可能 听到 某物 更多的 定 关于 这 一 ,

他们都希望能够听到关于这件事的更确切的消息。

[ænd; ənd] [dru:] [ˈhɪrər] [ˈserə] [əˈkɔ:rdɪŋli] .

and drew nearer Sara accordingly .
和 画 更近 萨拉 因此 :

于是，他便靠近了萨拉。

[lə'vinɪə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪn'vent] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] ,

Lavinia could only invent one remark ,
拉维尼亚 可以 仅有的 发明 一 评论 ,

拉维尼娅只能编造出一句话，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] [ˈræðər] [flæt] .

and it fell rather flat .
和 它 跌倒 相当 平坦的 :

结果却反响平平。

" [dɪr] [em 'i:] ,
" **Dear me** ,
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ] [hoʊp] ,
" **I hope** ,
" 我 希望 ,

我希望，

[wen] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,
when you ascend the throne ,
什么时候 你 上升 这 王座 ,

当你登上王位时，

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [juː 'es] ! "
you won't forget us ! "
你 惯于 忘记 我们 ! "

你们不会忘记我们的！

" [aɪ] [wəʊnt] ,
" **I won't** ,
" 我 惯于 ,

我不会，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
and she did not utter another word ,
和 她 做过 不是 说出 其他 单词 ,

她一句话也没再说。

[bʌt; bət] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] ,
but stood quite still ,
但 站立 相当 仍然 ,

但他却一动不动地站着，

[ænd; ænd][stəəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['stedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] ['dʒesɪz] [ɑ:rm][ænd; ænd][tɜ:rn]
and stared at her steadily as she saw her take Jessie's arm and turn
和 凝视 在 她 稳步 作为 她 锯 她 拿 杰西的 手臂 和 转动

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她目不转睛地盯着她，看着她拉起杰西的胳膊转身离开。

['æftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " ['prɪnses]
the girls who were jealous of her used to speak of her as " Princess
这 女孩们 WHO 是 嫉妒的 的 她 用过的 到 说话 的 她 作为 " 公主
[ˈserə] " [wenˈevər] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪsˈdeɪnfl] ,
Sara " whenever they wished to be particularly disdainful ,
萨拉 " 每当 他们 希望 到 是 特别 轻蔑的 ,
那些嫉妒她的女孩们，每当想要特别轻蔑她的时候，就会称她为“萨拉公主”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər][fa:nd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
and those who were fond of her gave her the name among themselves
和 那些 WHO 是 喜爱 的 她 给予 她 这 姓名 之中 他们自己
[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
as a term of affection .
作为 一个 学期 的 感情 .
喜欢她的人私下里就用这个名字来表达对她的爱意。

[noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['prɪnses] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈserə] ,
No one called her " princess " instead of " Sara ,
不 一 称为 她 " 公主 " 反而 的 " 萨拉 ,
没有人叫她“公主”，而是叫她“萨拉”。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈdoʊrər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ænd; ənd]
" but her adorers were much pleased with the picturesqueness and
" 但 她 崇拜者 是 很多 高兴 和 这 风景如画 和
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
grandeur of the title ,
宏伟 的 这 标题 ,
但是，她的崇拜者们对这个标题的优美和宏伟感到非常满意。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
and Miss Minchin ,
和 错过 明钦 ,
还有明钦小姐

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
hearing of it ,
听力 的 它 ,
听说了这件事，

[ˈmen(ə)nd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈperənts] ,
mentioned it more than once to visiting parents ,
提及 它 更多的 比 一次 到 访问 父母 ,
我曾多次向来访的父母提及此事。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] .
feeling that it rather suggested a sort of royal boarding school .
感觉 那 它 相当 建议 一个 种类 的 皇家 登机 学校 .
感觉它更像是一所皇家寄宿学校。

[tuː; tə] [ˈbeki] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [əˈproʊpriət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
To Becky it seemed the most appropriate thing in the world .
到 贝基 它 似乎 这 最多 合适的 事物 在 这 世界 .
在贝基看来，这似乎是世界上最合适的事情。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [brɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːɡi] [æftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈterəfaɪd]
The acquaintance begun on the foggy afternoon when she had jumped up terrified
这 熟人 开始 在 这 雾蒙蒙的 下午 什么时候 她 有 跳了起来 向上 恐惧
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] ,
from her sleep in the comfortable chair ,
从 她 睡觉 在 这 舒服的 椅子 ,
这段相识始于一个雾蒙蒙的午后，当时她惊恐地从舒适的椅子上跳了起来。

[hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
had ripened and grown ,
有 成熟的 和 生长 ；

已经成熟长大了，

[ðoo] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kənˈfest] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmɪljə] [nu:] [ˈveri]
though it must be confessed that Miss Minchin and Miss Amelia knew very
尽管 它 必须 是 坦白 那 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 知道 非常
[ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
little about it .
小的 关于 它 ；

但必须承认的是，明钦小姐和阿米莉亚小姐对此知之甚少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ˈserə] [wʌz; wəz] " [kaɪnd] " [tu; tə] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [meɪd] ,
They were aware that Sara was " kind " to the scullery maid ,
他们 是 意识到的 那 萨拉 曾是 " 种类 " 到 这 洗碗间 女佣 ；
他们知道萨拉对厨房女佣很“友善”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmoʊmənts] [snætʃt] [ˈperələsli] [wen] ,
but they knew nothing of certain delightful moments snatched perilously when ,
但 他们 知道 没有什么 的 肯定 愉快 时刻 抢夺 危险地 什么时候 ；
但他们对那些险象环生、转瞬即逝的美好瞬间却一无所知。

[ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ru:mz; rʊmz] [ˈbi:ɪŋ] [set] [ɪn] [ˈɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
the upstairs rooms being set in order with lightning rapidity ,
这 楼上 房间 存在 放 在 命令 和 闪电 快速 ；
楼上的房间被迅速收拾妥当。

[ˈserəz] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
Sara's sitting room was reached ,
萨拉的 坐着 房间 曾是 达到 ；
他们到达了萨拉的客厅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [koʊl] [bɑːks] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
and the heavy coal box set down with a sigh of joy .
和 这 重的 煤炭 盒子 放 向下 和 一个 叹 的 喜悦 ；
他放下沉重的煤箱，长舒一口气，感到无比欣慰。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈstoːrɪz] [wɜːr; wər] [toʊld] [baɪ] [ɪnˈstoːlmənts] ,
At such times stories were told by installments ,
在 这样的 时代 故事 是 讲述 经过 分期付款 ；
在那个时代，故事都是分期讲述的。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ɔːr] [ˈheɪstɪli] [tʌkt]
things of a satisfying nature were either produced and eaten or hastily tucked
事物 的 一个 令人满意 自然 是 任何一个 生产 和 吃 或者 草草 塞进去
[ˈɪntu:] [ˈpɔːkəts] [tu; tə] [bi; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [æt; ət] [naɪt] ,
into pockets to be disposed of at night ,
进入 口袋 到 是 处置 的 在 夜晚 ；
人们要么生产并食用令人愉悦的东西，要么匆匆塞进口袋，准备晚上丢弃。

[wen] [ˈbeki] [went] [ʌpˈsterz] [tu; tə] [hɜːr; hər] [ˈætrɪk] [tu; tə] [bed] .
when Becky went upstairs to her attic to bed .
什么时候 贝基 去 楼上 到 她 阁楼 到 床 ；
贝基上楼去阁楼睡觉了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæz; həz] [tu; tə] [iːt] - [ɪm] [ˈkerf(ə)] ,
" But I has to eat ' em careful ,
" 但 我 有 到 吃 - 呃 小心 ；
但我必须小心食用它们，

[mis] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ;
" she said once ;
" 她 说 一次 ;

她曾说过；

" - [kəz] [ɪf] [aɪ] [liːvz] [krʌmz] [ðə; ði][ræts] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][get] - [ɪm] . "
" ' cos if I leaves crumbs the rats come out to get ' em . "
" - 化学 如果 我 树叶 面包屑 这 老鼠 来 出去 到 得到 - 呃 . "

“因为如果我留下面包屑，老鼠就会出来吃。”

" [ræts] !
" Rats !
" 老鼠 !

“老鼠！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['serə] ,
" exclaimed Sara ,
" 惊呼 萨拉 ,

“萨拉惊呼道，”

[ɪn] ['hɔːrər] .
in horror .
在 恐怖 .

惊恐万分。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ræts] [ðer; ðər] ? "
" Are there RATS there ? "
" 是 那里 老鼠 那里 ? "

那里有老鼠吗？

" [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] ,
" Lots of ' em ,
" 很多 的 - 呃 ,

很多，

[mis] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" ['beki] ['ænsər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .
" Becky answered in quite a matter - of - fact manner .
" 贝基 回答 在 相当 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

贝基的回答相当平淡。

" [ðer; ðər]['moʊstli] [ɪz][ræts][æn; ən] - [maɪs] [ɪn] ['ætɪks] .
" There mostly is rats an ' mice in attics .
" 那里 大多 是 老鼠 一个 - 小鼠 在 阁楼 .

阁楼里大多是老鼠。

[juː; jʊ] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪks] ['skʌtliŋ] [ə'baʊt] .
You gets used to the noise they makes scuttling about .
你 获得 用过的 到 这 噪音 他们 制作 匆匆而过 关于 .

你会习惯它们四处乱窜发出的声音。

[aɪv] [gɔːt][soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] [es] - [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [rʌn] ['oʊvər][maɪ] ['pɪlər] . "
I've got so I don't mind ' em s ' long as they don't run over my pillar . "
我已经 得到 所以 我 不 头脑 - 呃 s - 长的 作为 他们 不 跑步 超过 我的 柱子 . "

我并不介意，只要它们不撞到我的柱子就行。

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 ！

“啊！

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 ；

萨拉说道。

" [ju:; jʊ] [gets] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪn] - ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
" **You gets used to anythin ' after a bit** ,
" 你 获得 用过的 到 任何东西 - 后 一个 少量 ；

“时间长了，什么事都会习惯的。”

" [sed] ['beki] .
" **said Becky** .
" 说 贝基 ；

贝基说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ,
" **You have to** ,
" 你 有 到 ；

你必须这样做，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ；

错过，

[ɪf] [jʊə(r)] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] .
if you're born a scullery maid .
如果 你是 出生 一个 洗碗间 女佣 ；

如果你生来就是个厨房女佣。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ræts][ðæn; ðən] ['kɒkrəʊtɪz] . "
I'd rather have rats than cockroaches . "
ID 相当 有 老鼠 比 蟑螂 ； "
我宁愿养老鼠也不要蟑螂。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] ,
" **So would I** ,
" 所以 会 我 ；

我也会这么做，

" [sed] ['serə] ;
" **said Sara** ;
" 说 萨拉 ；

萨拉说道；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt][ɪn] [taɪm] ,
" **I suppose you might make friends with a rat in time** ,
" 我 认为 你 可能 制作 朋友们 和 一个 鼠 在 时间 ；

“我想你或许有一天会和老鼠成为朋友的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] .
but I don't believe I should like to make friends with a cockroach .
但 我 不 相信 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 和 一个 蟑螂 ；

但我认为我不应该喜欢和蟑螂交朋友。

" ['sʌmtaɪmz] ['beki] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][spend] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
" **Sometimes Becky did not dare to spend more than a few minutes in the bright** ,
" 有时 贝基 做过 不是 敢 到 花费 更多的 比 一个 很少 分钟 在 这 明亮的 ；

“有时候，贝基甚至不敢在明亮的阳光下待超过几分钟，

[wɔ:rm] [ru:m] ,
warm room ,
温暖的 房间 ,

温暖的房间，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [pər'hæps][ʻoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [iks'tʃeɪndʒd] ,
and when this was the case perhaps only a few words could be exchanged ,
和 什么时候 这 曾是 这 案件 也许 仅有的 一个 很少 字 可以 是 交换 ,
在这种情况下，或许只能进行寥寥数语的交流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɜ:rtʃəs] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ʊəld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑ:kɪt] [ˈbeki] [ˈkærid] [ˈʌndər]
and a small purchase slipped into the old - fashioned pocket Becky carried under
和 一个 小的 购买 滑倒了 进入 这 老的 - 造型 口袋 贝基 携带 在下面
[hɜ:r; hər] [dres] [skɜ:rt] ,
her dress skirt ,
她 裙子 裙子 ,

贝基把买来的小东西塞进了她裙子下面那个老式的口袋里。

[taɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [teɪp] .
tied round her waist with a band of tape .
系 圆形的 她 腰部 和 一个 乐队 的 磁带 .
用胶带将她绑在腰间。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The search for and discovery of satisfying things to eat which could be
这 搜索 为了 和 发现 的 令人满意 事物 到 吃 哪个 可以 是
[pækt] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈkʌmpəs] ,
packed into small compass ,
包装 进入 小的 罗盘 ,
寻找并发现可以装进小罗盘里的美味食物，

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈserəz] [ɪgˈzɪstəns] .
added a new interest to Sara's existence .
额外 一个 新的 兴趣 到 萨拉的 存在 .
这给萨拉的生活增添了新的乐趣。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [ɔ:r] [wɔ:kt] [aʊt] ,
When she drove or walked out ,
什么时候 她 驾驶 或者 步行 出去 ,
当她开车或步行外出时，

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] [ˈi:gərli] .
she used to look into shop windows eagerly .
她 用过的 到 看 进入 店铺 视窗 急切地 .
她过去常常兴致勃勃地看着商店橱窗。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [mi:t] [paɪz] ,
The first time it occurred to her to bring home two or three little meat pies ,
这 第一的 时间 它 发生 到 她 到 带来 家 二 或者 三 小的 肉 馅饼 ,
她第一次想到要带两三个小肉馅饼回家时，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
she felt that she had hit upon a discovery .
她 毛毡 那 她 有 打 之上 一个 发现 .
她觉得自己有了重大发现。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
When she exhibited them ,
什么时候 她 展出 他们 ,
当她展出这些作品时，

[ˈbɛkɪz] [aɪz] [kwaɪt] [ˈspɑ:kld] .
Becky's eyes quite sparkled .
贝基的 眼睛 相当 闪闪发光 .

贝基的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [æn; ən] - [ˈfɪlɪn] . -
Them will be nice an ' fillin . '
" 他们 将要 是 好的 一个 - 填写 . -

“它们会很好，而且很合适。”

[ɪts] - [ðæts] [best] .
It's fillin'ness that's best .
它是 - 那就是 最好的 .

饱腹感才是最重要的。

[spʌndʒ] [ˈkeɪks] [ə; eɪ] - [ˈiːvnli] [θɪŋ] ,
Sponge cake's a ' evenly thing ,
海绵 蛋糕的 一个 - 均匀地 事物 ,

海绵蛋糕是“均匀的东西”，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [melts] [əˈweɪ] [laɪk] - - [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
but it melts away like - - if you understand ,
但 它 融化 离开 喜欢 - - 如果 你 理解 ,

但它会像——如果你明白的话——一样融化消失。

[mɪs] .
miss .
错过 .

错过。

[θesəl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [jər] . "
These'll just STAY in yer stummick . "
这些将 只是 停留 在 你的 stummick . "

这些东西会一直留在你的肚子里。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈserə] ,
hesitated Sara ,
" 犹豫了一下 萨拉 ,

萨拉犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ˈɔːlweɪz] ,
I don't think it would be good if they stayed always ,
" 我 不 思考 它 会 是 好的 如果 他们 入住 总是 ,

“我不认为他们一直待在那里会是件好事。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
but I do believe they will be satisfying .
但 我 做 相信 他们 将要 是 令人满意 ；

但我相信它们会令人满意。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪɪŋ] - - [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [bi:f] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
" **They were satisfying - - and so were beef sandwiches** ,
" 他们 是 令人满意 - - 和 所以 是 牛肉 三明治 ,
“它们令人满足——牛肉三明治也是如此。”

[bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [kʊk] - [ɑ:p] - - [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][rɔʊlz][ænd; ənd] [bə'loʊŋjə] ['sɔ:sɪdʒ] .
bought at a cook - shop - - and so were rolls and Bologna sausage .
买 在 一个 厨师 - 店铺 - - 和 所以 是 卷 和 博洛尼亚 香肠 .
食材是在厨具店买的——面包卷和博洛尼亚香肠也是。

[ɪn] [taɪm] ,
In time ,
在 时间 ,
及时，

['bekɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['hʌŋɡri] ,
Becky began to lose her hungry ,
贝基 开始 到 失去 她 饥饿的 ,
贝基开始失去食欲，

['taɪərd] ['fi:lɪŋ] ,
tired feeling ,
疲劳的 感觉 ,
疲惫感

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][ba:ks][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [ʌn'berəbli] ['hevi] .
and the coal box did not seem so unbearably heavy .
和 这 煤炭 盒子 做过 不是 似乎 所以 难以忍受 重的 .
煤箱似乎也没那么重了。

[haʊ'evər] ['hevi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
However heavy it was ,
然而 重的 它 曾是 ,
然而，无论它有多重，

[ænd; ənd] [wʌtsəʊ'evər] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
and whatsoever the temper of the cook ,
和 任何 这 脾气 的 这 厨师 ,
无论厨师的脾气如何，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
and the hardness of the work heaped upon her shoulders ,
和 这 硬度 的 这 工作 堆积如山 之上 她 肩膀 ,
她肩上肩负着繁重的工作，

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] - - [ðə; ði]
she had always the chance of the afternoon to look forward to - - the
她 有 总是 这 机会 的 这 下午 到 看 向前 到 - - 这
[tʃæns] [ðæt] [mɪs] ['serə] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
chance that Miss Sara would be able to be in her sitting room .
机会 那 错过 萨拉 会 是 有能力的 到 是 在 她 坐着 房间 .
她总是盼望着下午的时光——盼望着萨拉小姐能待在她的客厅里。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] [mɪr] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['serə] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'hʌf] [wɪ'dəʊt] [mi:t] [paɪz] .
the mere seeing of Miss Sara would have been enough without meat pies .
这 仅仅 看到 的 错过 萨拉 会 有 到过 足够的 没有 肉 馅饼 ；

即使没有肉馅饼，光是见到萨拉小姐就足够了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
If there was time only for a few words ,
如果 那里 曾是 时间 仅有的 为了 一个 很少 字 ；

如果只有时间说几句话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['frendli] ,
they were always friendly ,
他们 是 总是 友好的 ；

他们一直都很友善。

[ˈmeri] [wɜ:rdz] [ðæt] [pʊt] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [wʌn] ;
merry words that put heart into one ;
欢乐 字 那 放 心 进入 一 ；

令人愉悦的话语，让人心生温暖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
and if there was time for more ,
和 如果 那里 曾是 时间 为了 更多的 ；

如果还有时间的话，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
then there was an installment of a story to be told ,
然后 那里 曾是 一个 分期付款 的 一个 故事 到 是 讲述 ；

然后，故事还有一部分要讲。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋ] [wʌn] [rɪ'membər] ['æftəwərd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [wʌnz]
or some other thing one remembered afterward and sometimes lay awake in one's
或者 一些 其他 事物 一 记得 之后 和 有时 躺 醒 在 一个人的

[bed][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .
bed in the attic to think over .
床 在 这 阁楼 到 思考 超过 ；

或者事后想起的其他事情，有时甚至会在阁楼的床上辗转反侧地思考。

['serə] - - [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Sara - - who was only doing what she unconsciously liked better than anything else ,
萨拉 - - WHO 曾是 仅有的 正在做 什么 她 不知不觉 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 ；

萨拉——她只是在做她潜意识里比其他任何事情都更喜欢的事情而已。

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪvər] - - [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
Nature having made her for a giver - - had not the least idea what she
自然 拥有 制成 她 为了 一个 赠予者 - - 有 不是 这 至少 主意 什么 她

[ment] [tu:; tə] [pʊr] ['beki] ,
meant to poor Becky ,
意思是 到 贫穷的 贝基 ；

她生性乐于奉献，却丝毫没有意识到自己对可怜的贝基意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] .
and how wonderful a benefactor she seemed .
和 如何 精彩的 一个 恩人 她 似乎 ；

她看起来真是一位了不起的慈善家。

[ɪf] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪvər] ,
If Nature has made you for a giver ,
如果 自然 有 制成 你 为了 一个 赠予者 ；

如果你天生乐于付出，

[jɔːr; jəɹ][hændz][ɑːr; ər][bɔːrn][ˈoʊpən] ,
your hands are born open ,
你的 双手 是 出生 打开 ;

你的双手天生敞开，

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][jɔːr; jəɹ] [hɑːrt] ;
and so is your heart ;
和 所以 是 你的 心 ;

你的心也是如此；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [jɔːr; jəɹ][hændz][ɑːr; ər] [ˈempti] ,
and though there may be times when your hands are empty ,
和 尽管 那里 可能 是 时代 什么时候 你的 双手 是 空的 ;

即使有时你两手空空，

[jɔːr; jəɹ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] ,
your heart is always full ,
你的 心 是 总是 满的 ;

你的心中总是充满爱，

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - - [wɔːrm] [θɪŋz] ,
and you can give things out of that - - warm things ,
和 你 能 给 事物 出去 的 那 - - 温暖的 事物 ;

你可以用它送出一些东西——温暖的东西，

[kaɪnd] [θɪŋz] ,
kind things ,
种类 事物 ;

善意的事，

[swiːt] [θɪŋz] - - [help][ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [ˈlæftər] - - [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪ] ,
sweet things - - help and comfort and laughter - - and sometimes gay ,
甜的 事物 - - 帮助 和 舒适 和 笑声 - - 和 有时 同性恋 ;

美好的事物——帮助、安慰和欢笑——有时还有同性恋，

[kaɪnd] [ˈlæftər] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [help] [ʌv; əv] [ɔːl] .
kind laughter is the best help of all .
种类 笑声 是 这 最好的 帮助 的 全部 .

善意的笑声是最好的帮助。

[ˈbeki] [hæd; həd] [ˈskersli] [noʊn] [wʌt] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [θruː] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [pʊr] ,
Becky had scarcely known what laughter was through all her poor ,
贝基 有 几乎 已知 什么 笑声 曾是 通过 全部 她 贫穷的 ;

贝基在她所有贫困的经历中几乎不知道笑声是什么，

[ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] - [ˈdrɪvn] [laɪf] .
little hard - driven life .
小的 难的 - 驱动 生活 .

忙碌而充实的生活。

[ˈserə] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [læf] ,
Sara made her laugh ,
萨拉 制成 她 笑 ;

萨拉逗她笑了，

[ænd; ænd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
and laughed with her ;
和 笑了 和 她 ;

然后和她一起笑了起来；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kwɔɪt] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
though neither of them quite knew it ,
尽管 两者都不 的 他们 相当 知道 它 ,

虽然他们俩当时都不太清楚，

[ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][æz; əz] " [ˈfɪlɪn] - " [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [paɪz] .
the laughter was as " fillin ' " as the meat pies .
这 笑声 曾是 作为 " 填写 - " 作为 这 肉 馅饼 .

笑声和肉馅饼一样“饱腹”。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈserəz] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
A few weeks before Sara's eleventh birthday a letter came to her from

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

在萨拉十一岁生日前几周，她收到了父亲的来信。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [saɪf] [ˈbɔɪʃ] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
which did not seem to be written in such boyish high spirits as usual .
哪个 做过 不是 似乎 到 是 书面 在 这样的 男孩气 高的 烈酒 作为 通常 .

这篇文章似乎没有像往常那样充满少年般的热情洋溢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] ,
He was not very well ,
他 曾是 不是 非常 出色地 ,

他身体不太好。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
and was evidently overweighted by the business connected with the diamond

[maɪnz] .
mines .
矿井 .

显然，该公司的资产过多地集中于与钻石矿相关的业务。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈlɪt(ə)] [ˈserə] ,
little Sara ,
小的 萨拉 ,

小萨拉

" [hiː; hi] [roʊt] ,
" **he wrote** ,
" 他 写道 ,

他写道：“

" [jɔːr; jər] [ˈdædi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] [æt; ət][ɔːl] ,
" **your daddy is not a businessman at all** ,
" 你的 爸爸 是 不是 一个 商人 在 全部 ,

你爸爸根本不是商人，

[ænd; ænd] [ˈfɪgjərz] [ænd; ænd][ˈdɑːkjumənts] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .
and figures and documents bother him .
和 数据 和 文件 打扰 他 .

数字和文件让他感到困扰。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
He does not really understand them ,
他 做 不是 真的 理解 他们 ,
他其实并不了解他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [soʊ] [ɪˈnɔ:rməs] .
and all this seems so enormous .
和 全部 这 似乎 所以 巨大的 .
这一切似乎都如此庞大。

[pərˈhæps] ,
Perhaps ,
也许 ,
也许，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfi:vəriʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [əˈweɪk] ,
if I was not feverish I should not be awake ,
如果 我 曾是 不是 发烧 我 应该 不是 是 醒 ,
如果我没有发烧，我应该不会醒着。

[ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] ,
tossing about ,
抛掷 关于 ,
四处抛掷，

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dri:mz] .
one half of the night and spend the other half in troublesome dreams .
一 一半 的 这 夜晚 和 花费 这 其他 一半 在 麻烦的 梦境 .
半夜醒来，另一半夜则在噩梦中度过。

[ɪf] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
If my little missus were here ,
如果 我的 小的 太太 是 这里 ,
如果我的小妻子在这里，

[aɪ] [der] [seɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɛm ˈiː][sʌm; səm] [ˈsɑ:ləm] ,
I dare say she would give me some solemn ,
我 敢 说 她 会 给 我 一些 庄严 ,
我敢说她会给我一些庄严的，

[ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
good advice .
好的 建议 .
很好的建议。

[juː; jʊ] [wʊd] ,
You would ,
你 会 ,
你会的，

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ,
wouldn't you ,
不会 你 ,
难道你不想吗？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] ?
Little Missus ?
小的 太太 ?
小太太？

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dʒʊks][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] "
" One of his many jokes had been to call her his " little missus " "
" 一 的 他的 许多 笑话 有 到过 到 称呼 她 他的 " 小的 太太 " "
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [er] .
because she had such an old - fashioned air .
因为 她 有 这样的 一个 老的 - 造型 空气 .

“他经常开玩笑，其中之一就是称她为他的‘小太太’，因为她身上散发着一一种老派的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
He had made wonderful preparations for her birthday .
他 有 制成 精彩的 准备工作 为了 她 生日 .

他为她生日做了周密的准备。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
a new doll had been ordered in Paris ,
一个 新的 玩具娃娃 有 到过 订购 在 巴黎 ,

有人在巴黎订购了一个新的娃娃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
and her wardrobe was to be ,
和 她 衣柜 曾是 到 是 ,

她的衣橱也将是.....

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv] ['splendɪd] [pər'fekʃ(ə)n] .
a marvel of splendid perfection .
一个 奇迹 的 灿烂 完美 .

完美无瑕的奇迹。

[wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
When she had replied to the letter asking her if the doll would be an
什么时候 她 有 回复 到 这 信 问 她 如果 这 玩具娃娃 会 是 一个
[ək'septəb(ə)][ˈprez(ə)nt] ,
acceptable present ,
可接受 展示 ,

当她回复那封询问她娃娃是否可以作为礼物的信时，

[ˈserə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kweɪnt] .
Sara had been very quaint .
萨拉 有 到过 非常 古雅 .

萨拉是个非常古怪的人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] ,
" I am getting very old ,
" 我 是 获得 非常 老的 ,

我年纪大了，

" [fɪː; fɪ] [roʊt] ;
" she wrote ;
" 她 写道 ;

她写道；

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **you see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ][æɫ; əɫ] [ˈnevər] [liːv; laɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [dɔ:l] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] .
I shall never live to have another doll given me .
我 将 绝不 居住 到 有 其他 玩具娃娃 给定 我 .
我这辈子恐怕再也收不到第二个娃娃了。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [læst] [dɔ:l] .
This will be my last doll .
这 将要 是 我的 最后的玩具娃娃 .

这将是我的最后一个娃娃。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɔ:ləm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
There is something solemn about it .
那里 是 某物 庄严 关于 它 .
它给人一种庄严肃穆的感觉。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈpoʊətri] ,
If I could write poetry ,
如果 我 可以 写 诗 ,
如果我会写诗，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] ˈA [læst] [dɔ:l] - [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] .
I am sure a poem about ˈA Last Doll ' would be very nice .
我 是 当然 一个 诗 关于 ˈA 最后的玩具娃娃 - 会 是 非常 好的 .
我相信一首关于《最后一个娃娃》的诗会非常优美。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [raɪt] [ˈpoʊətri] .
But I cannot write poetry .
但 我 不能 写 诗 .
但我不会写诗。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,
I have tried ,
我 有 尝试 ,
我试过了，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [læf] .
and it made me laugh .
和 它 制成 我 笑 .
它逗笑了我。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [saʊnd] [laɪk] [wɔ:ts] [ɔ:r] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɔ:r] [ʃeɪk] { } [ˈspi:r] [æt; ət] [ɔ:l] .
It did not sound like Watts or Coleridge or Shake { } speare at all .
它 做过 不是 声音 喜欢 瓦特 或者 柯尔律治 或者 摇 { } 斯皮尔 在 全部 .
听起来一点也不像瓦茨、柯勒律治或莎士比亚的风格。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [teɪk] [ˈemɪli:z] [pleɪs] ,
No one could ever take Emily's place ,
不 一 可以 曾经 拿 艾米丽的 地方 ,
没有人能够取代艾米丽的位置。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [læst] [dɔ:l] [ˈveri] [mʌt] ;
but I should respect the Last Doll very much ;
但 我 应该 尊重 这 最后的玩具娃娃 非常 很多 ;
但我应该非常尊重最后的玩偶；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [sku:l] [wʊd] [lʌv] [aɪ ˈti:] .
and I am sure the school would love it .
和 我 是 当然 这 学校 会 爱 它 .
我相信学校一定会喜欢的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ˈdɔ:lz] ,
They all like dolls ,
他们 全部 喜欢 娃娃 ;

他们都喜欢娃娃。

[ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] - - [ðə; ði][ɔ:lmoʊst] [ˌfɪfti:n] [wʌnz] - - [prɪˈtend] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:]
though some of the big ones - - the almost fifteen ones - - pretend they are too
尽管 一些 的 这 大的 一个 - - 这 几乎 十五 一个 - - 假装 他们 是 也
[groʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 ;

虽然其中一些大人物——将近十五个人——假装自己太成熟了。

" [ˈkæptɪn] [ˈkru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Captain Crewe had a splitting headache when he read this letter in his**
" 队长 克鲁 有 一个 分裂 头痛 什么时候 他 读 这 信 在 他的
[ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ˈɪndiə] .
bungalow in India .
平房 在 印度 ;

“克鲁船长在印度的别墅里读到这封信时，头痛欲裂。”

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The table before him was heaped with papers and letters which were
这 桌子 前 他 曾是 堆积如山 和 文件 和 信件 哪个 是
[əˈlɑ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [dred] ,
alarming him and filling him with anxious dread ,
令人担忧 他 和 填充 他 和 焦虑的 恐惧 ,
他面前的桌子上堆满了文件和信件，这让他感到不安和恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [læft] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
but he laughed as he had not laughed for weeks .
但 他 笑了 作为 他 有 不是 笑了 为了 周 .
但他笑了，因为他已经好几个星期没笑过了。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ʃi:z] [ˈbetər] [fʌn] [ˈevri] [jɪr] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
" **she's better fun every year she lives** .
" 她是 更好的 乐趣 每一个 年 她 生活 .
她活得越久越有趣。

[gɔ:d][grænt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [meɪ] [raɪt] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:] [fri:] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd]
God grant this business may right itself and leave me free to run home and
上帝 授予 这 商业 可能 正确的 本身 和 离开 我 自由的 到 跑步 家 和
[si:] [hɜ:r; hər] .
see her .
看 她 .
但愿这件事能尽快好转，让我能自由地回家去看她。

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
What wouldn't I give to have her little arms round my neck this minute !
什么 不会 我 给 到 有 她 小的 武器 圆形的 我的 脖子 这 分钟 !
我多么希望此刻她的小胳膊能搂住我的脖子！

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] !
What WOULDN'T I give !
什么 不会 我 给 ！

我愿意付出一切！

" [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [feˈstɪvɪtiːz] .
" **The birthday was to be celebrated by great festivities** .
" 这 生日 曾是 到 是 著名 经过 伟大的 庆祝活动 ；

“生日当天将举行盛大的庆祝活动。”

[ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] ,
The schoolroom was to be decorated ,
这 教室 曾是 到 是 装饰 ；

教室需要进行装饰，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
and there was to be a party .
和 那里 曾是 到 是 一个 派对 ；

原本要举办一个派对。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈserəmoʊni] ,
The boxes containing the presents were to be opened with great ceremony ,
这 盒子 包含 这 礼物 是 到 是 打开 和 伟大的 仪式 ；

装有礼物的盒子要隆重地打开。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fiːst] [sprɛd] [ɪn] [mɪs] [ˈmɪntɪnz] [ˈseɪkrɪd] [ruːm]
and there was to be a glittering feast spread in Miss Minchin's sacred room
和 那里 曾是 到 是 一个 闪闪发光 盛宴 传播 在 错过 明钦的 神圣 房间

；
；
；

在明钦小姐的圣殿里，将举行一场盛大的宴会。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; ʌv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
When the day arrived the whole house was in a whirl of excitement .
什么时候 这 天 到达的 这 所有的 房子 曾是 在 一个 旋转 的 激动 ；

那天到来时，整个房子都沸腾了。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [pæst] [ˈnoʊbəːdi] [kwaɪt] [nuː] ,
How the morning passed nobody quite knew ,
如何 这 早晨 通过了 无人 相当 知道 ；

那上午究竟是如何度过的，没有人确切知道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
because there seemed such preparations to be made .
因为 那里 似乎 这样的 准备工作 到 是 制成 ；

因为似乎需要做这样的准备。

[ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; ʌv] [ˈhɑːli] ;
The schoolroom was being decked with garlands of holly ;
这 教室 曾是 存在 甲板 和 花环 的 冬青 ；

教室里挂满了冬青花环；

[ðə; ði] [desks] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [əˈweɪ] ,
the desks had been moved away ,
这 桌子 有 到过 已搬 离开 ；

桌子被搬走了。

[ænd; ənd] [red] ['kʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ə'reɪd] [raʊnd][ðə; ði]
and red covers had been put on the forms which were arrayed round the
和 红色的 封面 有 到过 放 在 这 表格 哪个 是 排列 圆形的 这
[ru:m] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l]
room against the wall
房间 反对 这 墙

房间四周靠墙摆放的表格上都盖上了红色的盖子。

[wen] ['serə] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
When Sara went into her sitting room in the morning
什么时候 萨拉 去 进入 她 坐着 房间 在 这 早晨

早上，萨拉走进她的客厅时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l]
she found on the table a small
她 成立 在 这 桌子 一个 小的

她在桌子上发现了一个小东西，

['dʌmpɪ] ['pækɪdʒ]
dumpy package
矮胖 包裹

笨重的包裹，

[taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [braʊn] ['peɪpə]
 tied up in a piece of brown paper
系 向上 在 一个 片 的 棕色的 纸

用一张棕色纸包着。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
She knew it was a present
她 知道 它 曾是 一个 展示

她知道这是份礼物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]
and she thought she could guess whom it came from
和 她 想法 她 可以 猜测 谁 它 来了 从

她觉得她能猜到是谁发来的。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['tendəli]
She opened it quite tenderly
她 打开 它 相当 温柔地

她轻轻地打开了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['pɪnkʊʃn]
It was a square pincushion
它 曾是 一个 正方形 针垫

那是一个方形的针垫，

[meɪd] [ʌ; əv][nɔ:t] [kwɔɪt] [kli:n] [red] ['flænl]
made of not quite clean red flannel
制成 的 不是 相当 干净的 红色的 绒布

由不太干净的红色法兰绒制成，

[ænd; ənd] [blæk] [pɪnz][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ['kɜ:fəli] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rdz]
and black pins had been stuck carefully into it to form the words
和 黑色的 别针 有 到过 卡住 小心 进入 它 到 形式 这 字

黑色大头针被小心翼翼地插在上面，组成了这些字。

" ['meni] ['heɪpi] [rɪ'tʃ:rn]
" **Menny hapy returns** . "
" 门尼 快乐 返回 . "

“Menny hapy 回来了。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！”

" [kraɪd] ['serə] ,
" **cried Sara** ,
" 哭 萨拉 ,

“萨拉喊道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
with a warm feeling in her heart .
和 一个 温暖的 感觉 在 她 心 .

心中涌起一股暖流。

" [wʌt] [peɪnz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən] !
" **What pains she has taken** !
" 什么 疼痛 她 有 已采取 ！

她付出了多少努力啊！

[aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:][soʊ] ,
I like it so ,
我 喜欢 它 所以 ,

我非常喜欢它。

[,aɪ 'ti:] - - [,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [fi:l] ['sɑ:roʊfl] .
it - - it makes me feel sorrowful .
它 - - 它 制作 我 感觉 悲伤 .

它——它让我感到悲伤。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] .
" **But the next moment she was mystified** .
" 但 这 下一个 片刻 她 曾是 困惑 .

但下一刻她却感到困惑不解。

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,
On the under side of the pincushion was secured a card ,
在 这 在下面 边 的 这 针垫 曾是 安全 一个 卡片 ,

针垫的底部固定着一张卡片，

['berɪŋ] [ɪn] [ni:t] ['letərz] [ðə; ðɪ] [neɪm] " [mɪs] [ə'mɪljə] ['mɪntʃɪn] .
bearing in neat letters the name " Miss Amelia Minchin .
轴承 在 整洁的 信件 这 姓名 " 错过 阿米莉亚 明钦 .

上面用工整的字体写着“阿米莉亚·明钦小姐”的名字。

" ['serə] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] .
" **Sara turned it over and over** .
" 萨拉 转向 它 超过 和 超过 .

萨拉反复翻阅着它。

" [mɪs] [ə'mɪljə] !
" **Miss Amelia** !
" 错过 阿米莉亚 ！

“阿米莉亚小姐！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] " [haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] !
" **she said to herself " How CAN it be** !
" 她 说 到 她自己 " 如何 能 它 是 ！

她自言自语道：“怎么可能呢！ ”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] ['oʊpən]
" **And just at that very moment she heard the door being cautiously pushed open**
" 和 只是 在 那 非常 片刻 她 听到 这 门 存在 谨慎地 推动 打开
[ænd; ənd] [sɔː] ['beki] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and saw Becky peeping round it .
和 锯 贝基 偷窥 圆形的 它 .
就在这时，她听到门被小心翼翼地推开，看到贝基正从门后往外看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ,
There was an affectionate ,
那里 曾是 一个 亲热 ,
气氛温馨，
[ˈhæpi] [grɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
happy grin on her face ,
快乐的 咧嘴笑 在 她 脸 ,
她脸上带着幸福的笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['ʌfəld] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [stʊd] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and she shuffled forward and stood nervously pulling at her fingers .
和 她 洗牌 向前 和 站立 紧张地 拉 在 她 手指 .
她挪动脚步向前，紧张地站着，不停地拉扯着自己的手指。

" [duː] [jər] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" **Do yer like it** ,
" 做 你的 喜欢 它 ,
你喜欢吗？

[mɪs] ['serə] ?
Miss Sara ?
错过 萨拉 ?
萨拉小姐？

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [duː] [jər] ? "
" **Do yer ?** "
" 做 你的 ? "
“是吗？”

" [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **Like it ?**
" 喜欢 它 ?
喜欢吗？

" [kraɪd] ['serə] .
" **cried Sara** .
" 哭 萨拉 .
“萨拉喊道。”

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['beki] ,
" **You darling Becky** ,
" 你 亲爱的 贝基 ,
“你亲爱的贝基，

[juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] .
you made it all yourself .
你 制成 它 全部 你自己 .
这一切都是你自己做的。

" ['beki] [gɜv] [ə; eɪ] [ˌhɪ'sterɪk] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] [snɪf] ,
" **Becky gave a hysteric but joyful sniff** ,
" 贝基 给予 一个 歇斯底里的 但 快乐 嗅 ,
贝基歇斯底里地、但又欣喜地抽泣了一声，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [kwɔɪt] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and her eyes looked quite moist with delight .
和 她 眼睛 看起来 相当 潮湿 和 喜 .
她的眼睛里充满了喜悦的泪水。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - ,
" **It ain't nothin ' but flannin** ,
" 它 不是 什么也没有 - 但 - ,
“它不过是法兰绒而已。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nu:] ;
an ' the flannin ain't new ;
一个 - 这 - 不是 新的 ;
而且法兰绒也不是新鲜事物；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [gɪv] [jər] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [naɪts] .
but I wanted to give yer somethin ' an ' I made it of nights .
但 我 通缉 到 给 你的 某物 - 一个 - 我 制成 它 的 夜晚 .
但我想要送你点什么，我花了几个晚上才做好。

[aɪ] [nu:] [jər] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætn] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [pɪnz] [ɪn] . _
I knew yer could PRETEND it was satin with diamond pins in . =
我 知道 你的 可以 假装 它 曾是 缎 和 钻石 别针 在 . _
我知道你可以假装它是缎子做的，上面镶着钻石别针。

[aɪ] _ [traɪd] [tu:; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mækn] - [aɪ 'ti:] .
I = tried to when I was makin ' it :
我 _ 尝试 到 什么时候 我 曾是 制造 - 它 :
我制作的时候就试过了。

[ðə; ði][kɑ:rd] ,
The card ,
这 卡片 ,
这张卡片，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过，

" ['ræðər] ['daʊtfəli] ;
" **rather doubtfully** ;
" 相当 怀疑地 ;
“相当怀疑；

" - [ti:] [wɔrnt] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ,
" ' **t warn't wrong of me to pick it up out o ' the dust - bin** ,
" - t 警告 错误的 的 我 到 挑选 它 向上 出去 o - 这 灰尘 - 垃圾桶 ,
“我从垃圾桶里捡起它并没有错。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?
是吗？

[mɪs] - - [hæd; həd] [θrəʊd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Miss ' Meliar had throwed it away .
错过 - - 有 扔 它 离开 .
梅利亚小姐把它扔掉了。

[aɪ] [ˈhædnt] [noʊ] [kɑ:rd] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] ,
" **I hadn't no card o ' my own** ,
" 我 之前没有 不 卡片 o - 我的 自己的 ,

我没有自己的卡。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [prɛsɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɑ:n] - -
" **an ' I knowed it wouldn't be a proper presink if I didn't pin a card on** - -
" 一个 - 我 已知 它 不会 是 一个 恰当的 预水槽 如果 我 没有 别针 一个 卡片 在 - -
我知道，如果我不把卡片别上去，那就不算是一个合格的预水槽——

[soʊ] [aɪ] [pɪnd] [mɪs] - - .
" **so I pinned Miss ' Meliar's** .
" 所以 我 已置顶 错过 - - .

所以我把“梅利亚小姐”的徽章别在了别针上。

" [ˈserə] [flu:] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Sara flew at her and hugged her** .
" 萨拉 飞翔 在 她 和 拥抱 她 .

萨拉飞奔过去抱住了她。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" **She could not have told herself or anyone else why there was a lump in her**
" 她 可以 不是 有 讲述 她自己 或者 任何人 别的 为什么 那里 曾是 一个 块 在 她
" **throat** .
" 喉 .

她无法告诉自己或任何人，为什么她的喉咙里像哽着什么东西。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈbeki] !
" **Becky** !
" 贝基 !

贝基！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she cried out** ,
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" **with a queer little laugh** ,
" 和 一个 酷儿 小的 笑 ,

带着一丝古怪的笑声，

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **I love you** ,
" 我 爱 你 ,

“我爱你，

[ˈbeki] - - [aɪ] [du:] ,
" **Becky - - I do** ,
" 贝基 - - 我 做 ,

贝基——我愿意，

[aɪ] [du:] ! " **I do** ! "
" 我 做 ! " **I do** ! "

我愿意！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[mɪs] ！
miss ！
错过 ！

错过！

" [briːðd] [ˈbeki] .
" **breathed Becky** .
" 呼吸 贝基 .

“贝基喘着气说。”

" [θæŋk] [jər] ,
" **Thank yer** ,
" 感谢 你的 ,

谢谢你，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[ˈkaɪndli] ;
kindly ;
亲切地 ;

亲切地;

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
it ain't good enough for that .
它 不是 好的 足够的 为了 那 .

这还不够好。

[ðə; ði] - - [ðə; ði] - ['wɔznt] [nuː] . " ['sevnən]
The - - the flannin wasn't new . " **7**
这 - - 这 - 不是 新的 . " 7

那——法兰绒并不是新的。“7

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [əˈɡen]
The Diamond Mines Again
这 钻石 矿山 再次

钻石矿再度出没

[wen] ['serə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑːli] - [hʌŋ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
When Sara entered the holly - hung schoolroom in the afternoon ,
什么时候 萨拉 进入 这 冬青 - 悬挂 教室 在 这 下午 ,

下午，当萨拉走进挂满冬青树的教室时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈseɪ(ə)n] .
she did so as the head of a sort of procession .
她 做过 所以 作为 这 头 的 一个 种类 的 游行 .

她以某种游行队伍领头人的身份这样做的。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

[ɪn][hɜːr; hər][ˈɡrændəst] [sɪlk] [dres] ,
in her grandest silk dress ,
在 她 最宏伟 丝绸 裙子 ,

她身着最华丽的丝绸礼服，

[led][h3:r; h3r][baɪ][ðə; ði][hænd] .
led her by the hand .
引领 她 经过 这 手 .

牵着她的手。

[ə; eɪ][ˈmæns3:rvənt] [ˈfɑ:lʊd] ,
A manservant followed ,
一个 男仆 随后 ,

一个男仆跟在后面，

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ba:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ləst] [dɑ:l] ,
carrying the box containing the Last Doll ,
携带 这 盒子 包含 这 最后的玩具娃娃 ,

抱着装有最后一个娃娃的盒子，

[ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsekənd][ba:ks] ,
a housemaid carried a second box ,
一个 保姆 携带 一个 第二 盒子 ,

女佣搬来了第二个箱子。

[ænd; ənd] [ˈbeki] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
and Becky brought up the rear ,
和 贝基 带来 向上 这 后部 ,

贝基落在最后面。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][θ3:rd][ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kæp] .
carrying a third and wearing a clean apron and a new cap .
携带 一个 第三 和 穿着 一个 干净的 围裙 和 一个 新的 帽 .

带着第三个孩子，穿着干净的围裙和新帽子。

[ˈserə] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪˈf3:rd] [tu:; tə][ˈentə] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] ,
Sara would have much preferred to enter in the usual way ,
萨拉 会 有 很多 首选 到 进入 在 这 通常 方式 ,

萨拉更希望以通常的方式进入。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][h3:r; h3r] ,
but Miss Minchin had sent for her ,
但 错过 明钦 有 发送 为了 她 ,

但明钦小姐已经派人把她叫来了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftə] [æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] [ɪn][h3:r; h3r] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
after an interview in her private sitting room ,
后 一个 面试 在 她 私人的 坐着 房间 ,

在她私人客厅接受采访后，

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [h3:r; h3r] [wɪʃɪz] .
had expressed her wishes .
有 表达 她 愿望 .

她已表达了自己的意愿。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈkeɪʒn] ,
" **This is not an ordinary occasion** ,
" 这 是 不是 一个 普通的 场合 ,

“这不是一个普通的场合，

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .
" **I do not desire that it should be treated as one** .
" 我 做 不是 欲望 那 它 应该 是 治疗 作为 一 .
我不希望它被当作一件事情来对待。

" [soʊ][ˈserə][wʌz; wəz][led] [ˈgrændli] [ɪn][ænd; ənd] [felt] [ʃaɪ] [wen] ,
" **So Sara was led grandly in and felt shy when** ,
" 所以 萨拉 曾是 引领 宏伟 在 和 毛毡 害羞的什么时候 ,
于是萨拉被隆重地领了进去，却感到很害羞，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['entri] ,
on her entry ,
在 她 入口 ,
她进入时，
[ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz][stæəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈelbəʊz] ,
the big girls stared at her and touched each other's elbows ,
这 大的 女孩们 凝视 在 她 和 感动 每个 其他的 肘部 ,
几个大女孩盯着她看，互相碰了碰胳膊肘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][skwɜːrm] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðər; ðər] [siːts] .
and the little ones began to squirm joyously in their seats .
和 这 小的 一个 开始 到 蠕动 欣喜地 在 他们的 座位 .
孩子们开始在座位上高兴地扭动起来。

" [ˈsaɪləns] ,
" **Silence** ,
" 沉默 ,
“沉默，

[jʌŋ] ['leɪdiz] !
young ladies !
年轻的 女士们 !
年轻的女士们！

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **said Miss Minchin** ,
" 说 错过 明钦 ,
“明钦小姐说道，”

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [əˈrouz] .
at the murmur which arose .
在 这 低语 哪个 出现 .
一阵低语响起。

" [dʒeɪmz] ,
" **James** ,
" 詹姆斯 ,
詹姆斯，

[pleɪs] [ðə; ði][baːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][lɪd] .
place the box on the table and remove the lid .
地方 这 盒子 在 这 桌子 和 消除 这 盖 .
将盒子放在桌子上，然后取下盖子。

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
艾玛，

[pʊt] [jɔːrɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
put yours upon a chair .
放 你的 之上 一个 椅子 .
把你的东西放在椅子上。

[ˈbeki] ！
Becky ！
贝基 ！

贝基！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] .
" **suddenly** **and** **severely** .
" 突然 和 严重 .

突然且严重。

[ˈbeki] [hæd; həd] [kwɔɪt] [fəˈgɔ:tɪn] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Becky **had** **quite** **forgotten** **herself in** **her** **excitement** ,
贝基 有 相当 被遗忘的 她自己 在 她 激动 ,

贝基兴奋得完全忘记了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈlɒti] ,
and **was** **grinning** **at** **Lottie** ,
和 曾是 咧嘴笑 在 洛蒂 ,

他冲着洛蒂咧嘴笑着，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs] [ekspek'teɪʃn] .
who **was** **wriggling** **with** **rapturous** **expectation** .
WHO 曾是 扭动 和 欣喜若狂 期待 .

他兴奋地扭动着身体，满怀期待。

[ʃi; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][bɔ:ks] ,
She **almost** **dropped** **her** **box** ,
她 几乎 掉落 她 盒子 ,

她差点把盒子掉地上了。

[ðə; ðɪ] [dɪsəˈpru:vɪŋ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ] ,
the **disapproving** **voice** **so** **startled** **her** ,
这 不赞同 嗓音 所以 惊慌 她 ,

那不赞同的声音让她大吃一惊。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
and **her** **frightened** ,
和 她 害怕 ,

她很害怕，

[ˈbɔ:bɪŋ] [ˈkɜ:rtsɪ] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈtɪtəd] .
bobbing **curtsy** **of** **apology** **was** **so** **funny** **that** **Lavinia** **and** **Jessie** **tittered** .
上下摆动 屈膝礼 的 道歉 曾是 所以 有趣的 那 拉维尼亚 和 杰西 窃笑 .

拉维尼亚和杰西看到她点头致歉的样子，忍不住笑出了声，场面十分滑稽。

" [əɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t][jʊɹ; jəɹ] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
" **It** **is** **not** **your** **place** **to** **look** **at** **the** **young** **ladies** ,
" 它 是 不是 你的 地方 到 看 在 这 年轻的 女士们 ,

你没有资格盯着年轻女士看。

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" **said** **Miss** **Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第6/19页

" [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] .
" **You forget yourself** .
" 你 忘记 你自己 .

你忘了自己。

[pʊt] [jʊr; jər] [bɑːks] [daʊn] .
Put your box down .
放 你的 盒子 向下 .

把你的箱子放下。

" ['beki] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'laːrmd] [heɪst] [ænd; ɐnd] ['heɪstɪli] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Becky obeyed with alarmed haste and hastily backed toward the door** .
" 贝基 服从 和 惊慌 匆忙 和 草草 支持的 朝向 这 门 .

贝基惊慌失措地迅速服从命令，匆匆向门口退去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [juː 'es] ,
" **You may leave us** ,
" 你 可能 离开 我们 ,

“你可以离开我们了，

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
" **Miss Minchin announced to the servants with a wave of her hand** .
" 错过 明钦 宣布 到 这 仆人 和 一个 海浪 的 她 手 .

“明钦小姐挥了挥手，向仆人们宣布道。”

['beki] [stept] [ə'saɪd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [fɜːrst] .
Becky stepped aside respectfully to allow the superior servants to pass out first .
贝基 步 旁边 尊敬 到 允许 这 优越的 仆人 到 经过 出去 第一的 .

贝基恭敬地让到一旁，让资历较老的仆人先晕倒。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She could not help casting a longing glance at the box on the table .
她 可以 不是 帮助 铸件 一个 渴望 瞥一眼 在 这 盒子 在 这 桌子 .

她忍不住用渴望的目光望向桌上的盒子。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] [wəz; wəz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː]
Something made of blue satin was peeping from between the folds of tissue
某物 制成 的 蓝色的 缎 曾是 偷窥 从 之间 这 折叠 的 组织

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

从薄纸的褶皱间露出一截蓝色缎子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **If you please** ,
" 如果 你 请 ,

“请问，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

" [meɪnt] [ˈbeki] [steɪ] ?
" **mayn't Becky stay ?**
" 可能不会 贝基 停留 ?

贝基能不能留下来？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **It was a bold thing to do .**
" 它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 .

“这真是个大胆的举动。”

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp] .
Miss Minchin was betrayed into something like a slight jump .
错过 明钦 曾是 背叛 进入 某物 喜欢 一个 轻微 跳 .

明钦小姐被出卖，不由自主地跳了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈaɪglæs] [ʌp] ,
Then she put her eyeglass up ,
然后 她 放 她 眼镜 向上 ,

然后她举起眼镜，

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ˈpjuːp(ə)l] [dɪˈstɜːrbɪdli] .
and gazed at her show pupil disturbedly .
和 凝视 在 她 展示 瞳孔 不安地 .

他不安地凝视着她的学生。

" [ˈbeki] !
" **Becky !**
" 贝基 !

“贝基！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈserə] !
" **My dearest Sara !**
" 我的 亲爱的 萨拉 !

“我最亲爱的莎拉！ ”

" [ˈserə] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **Sara advanced a step toward her .**
" 萨拉 先进的 一个 步 朝向 她 .

萨拉朝她向前迈了一步。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts] ,
" **I want her because I know she will like to see the presents ,**
" 我 想 她 因为 我 知道 她 将要 喜欢 到 看 这 礼物 ,

“我想要她，因为我知道她会喜欢看礼物。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **she explained .**
" 她 解释 .

她解释道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **She is a little girl ,**
" 她 是 一个 小的 女孩 ,

她是个小女孩，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz] ['skændl,aɪzd] .
" **Miss Minchin was scandalized** .
" 错过 明钦 曾是 丑闻 :

“明钦小姐感到震惊。”

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
She glanced from one figure to the other .
她 瞥了一眼 从 一 数字 到 这 其他 :

她目光在两人之间来回扫视。

" [maɪ] [dɪr] ['serə] ,
" **My dear Sara** ,
" 我的 亲爱的 萨拉 ,

我亲爱的萨拉，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" ['bekɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['skʌləri] [meɪd] .
" **Becky is the scullery maid** .
" 贝基 是 这 洗碗间 女佣 :

贝基是厨房女佣。

['skʌləri] [meɪdz] - - [ɜ:r; ər] - - [ɑ:r; ər][nɑ:t]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] .
Scullery maids - - er - - are not little girls .
洗碗间 女佣 - - 呃 - - 是 不是 小的 女孩们 :

厨房女佣——呃——可不是小女孩。

" [əɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" **It really had not occurred to her to think of them in that light** .
" 它 真的 有 不是 发生 到 她 到 思考 的 他们 在 那 光 :

她真的没有想过要从这个角度看待他们。

['skʌləri] [meɪdz][wɜ:r; wər] [mə'ʃi:nz] [hu:] ['kærid] [kʊəl] ['skʌtlz] [ænd; ænd] [meɪd] [faɪrz] .
Scullery maids were machines who carried coal scuttles and made fires .
洗碗间 女佣 是 机器 WHO 携带 煤炭 冲刷 和 制成 火灾 :

厨房女佣就像机器一样，她们负责搬运煤斗和生火。

" [bʌt; bət] ['bekɪ] [ɪz] ,
" **But Becky is** ,
" 但 贝基 是 ,

但贝基是，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 :

萨拉说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] .
" **And I know she would enjoy herself** .
" 和 我 知道 她 会 享受 她自己 :

我知道她会玩得很开心。

[pli:z] [let][h3:r; h3:r] [stei] -- [bri'k3z, bri'k3:z][ai 'ti:][iz][mai] ['b3:r0dei] .
Please let her stay - - because it is my birthday .
请 让 她 停留 - - 因为 它 是 我的 生日 .

请让她留下来吧——因为今天是我的生日。

" [mis] ['mintIn] [ri'plaid] [wi0; wi0] [mat] ['digneti] :
" Miss Minchin replied with much dignity :
" 错过 明钦 回复 和 很多 尊严 :

明钦小姐很有尊严地回答道：

" [3ez; 3z][ju:; ju:] [3esk][ai 'ti:][3ez; 3z][3; ei] ['b3:r0dei] ['feiv3r] - - [ji:; ji] [mei] [stei] .
" As you ask it as a birthday favor - - she may stay .
" 作为 你 问 它 作为 一个 生日 偏爱 - - 她 可能 停留 .

“既然你把这当作生日礼物来求她，那她就可以留下来。”

[ri'bek3] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

丽贝卡，

[033nk] [mis] ['ser3][f3:r; f3:r] [h3:r; h3:r] [greit] ['ka:ndn3s] .
thank Miss Sara for her great kindness .
感谢 错过 萨拉 为了 她 伟大的 仁慈 .

感谢萨拉小姐的盛情款待。

" ['beki] [h3ed; h3ed] [bin] ['b33kiŋ] ['Intu:][033; 03i] ['k3:rn3r] ,
" Becky had been backing into the corner ,
" 贝基 有 到过 后盾 进入 这 角落 ,

“贝基当时已经退到了角落里，

['twistŋ] [033; 03i] [hem] [3v; 3v] [h3:r; h3:r] ['eipr3n][In] [dri'la:tið] [s3'spens] .
twisting the hem of her apron in delighted suspense .
扭曲 这 她们 的 她 围裙 在 高兴极了 悬念 .

她兴奋地扭动着围裙的下摆，满怀期待。

[ji:; ji] [keim] ['f3:rw3rd] ,
She came forward ,
她 来了 向前 ,

她站了出来，

['b3:biŋ] ['k3:rtsi] ,
bobbing curtsies ,
上下摆动 屈膝礼 ,

屈膝礼，

[bat; b3t] [bri'twi:n] ['ser3z] [aiz] [3end; 3end][h3:r; h3:r] [o3n] [03er; 033r] [p3est] [3; ei] [gli:m] [3v; 3v] ['frendli]
but between Sara's eyes and her own there passed a gleam of friendly
[3nd3r'st3endiŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但萨拉的眼神与她自己的眼神之间，闪过一丝友好的默契。

[wa:li] [h3:r; h3:r] [w3:rdz] ['t3mbld] ['o3v3r] [i:tj] ['303r] .
while her words tumbled over each other .
尽管 她 字 翻滚 超过 每个 其他 .

她的话语杂乱无章，难以分辨。

" [o3] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

[aɪm] [ðæt] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ,
I'm that grateful ,
我是 那 感激的 ,

我就是这么感激。

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːl] ,
I did want to see the doll ,
我 做过 想 到 看 这 玩具娃娃 ,

我确实想看看那个娃娃。

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[ðæt] [aɪ][dɪd] .
that I did .
那 我 做过 .

我确实这么做了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[mɪs] .
miss .
错过 .

错过。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And thank you ,
和 感谢 你 ,

谢谢。

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" - - ['tɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laːrmd] [bɑːb][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] - - " [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː]
" - - **turning and making an alarmed bob to Miss Minchin** - - " **for letting me**
" - - 转弯 和 制作 一个 惊慌 鲍勃 到 错过 明钦 - - " 为了 出租 我
[teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] .
take the liberty .
拿 这 自由 .

“——转身惊恐地向明钦小姐点点头——”“感谢她让我擅自行动。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈɡen] - - [ðɪs] [taɪm] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **Miss Minchin waved her hand again - - this time it was in the direction**

" 错过 明钦 挥手 她 手 再次 - - 这 时间 它 曾是 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
of the corner near the door .
的 这 角落 靠近 这 门 .

“明钦小姐又挥了挥手——这次是朝着门口附近的角落挥的。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ,
" **Go and stand there ,**

" 去 和 站立 那里 ,
“去那儿站着，

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded .**

" 她 命令 .
她命令道。

" [nɑːt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
" **Not too near the young ladies .**

" 不是 也 靠近 这 年轻的 女士们 .
不要离年轻女士们太近。

" [ˈbeki] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] ,
" **Becky went to her place ,**

" 贝基 去 到 她 地方 ,
贝基回她家去了，

[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .

咧嘴笑 .
咧嘴笑着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] ,
She did not care where she was sent ,

她 做过 不是 关心 在哪里 她 曾是 发送 ,
她并不在意被派往哪里，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
so that she might have the luck of being inside the room ,

所以 那 她 可能 有 这 运气 的 存在 里面 这 房间 ,
这样她或许就有了待在房间里的幸运。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
instead of being downstairs in the scullery ,

反而 的 存在 楼下 在 这 洗碗间 ,
而不是待在楼下的厨房里，

[waɪl] [ðɪːz] [dɪˈlaɪts] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
while these delights were going on .

尽管 这些 美味 是 去 在 .
当这些美好的事情发生时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪnd] [wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [klɪrd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ˈɑːmɪnəsli] [ænd; ənd] [spʊk]
She did not even mind when Miss Minchin cleared her throat ominously and spoke

她 做过 不是 甚至 头脑 什么时候 错过 明钦 已清除 她 喉 不祥地 和 辐
[əˈɡen] .
again .
再次 .

即使明钦小姐阴森森地清了清嗓子，再次开口说话，她也毫不在意。

"	[naʊ]	,
"	Now	,
"	现在	,
“现在，		
	[jʌŋ]	[ˈleɪdɪz]
young ladies	,	
年轻的	女士们	,
年轻的女士们，		
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz][tuː; tə]
I have a few words to say to you	,	
我	有	一个很少字到说到你
我有几句话想对你说，		
"	[fiː; ji]	[əˈhaʊnst]
"	she announced	.
"	她	宣布
她宣布道。		
"	[fiːz]	[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
"	She's going to make a speech	,
"	她是	去到制作一个演讲
她要发表讲话，		
"	[ˈwɪspəd]	[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
"	whispered one of the girls	.
"	低声说道	一的这女孩们
“其中一个女孩低声说道。”		
"	[aɪ]	[wɪʃ]
"	I wish it was over	.
"	我	希望它曾是超过
我希望这一切都结束了。		
"	[ˈserə]	[felt]
"	Sara felt rather uncomfortable	.
"	萨拉	毛毡相当不舒服
萨拉感到很不自在。		
[æz; əz]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈpaːrti]
As this was her party	,	
作为	这	曾是她派对
因为这是她的派对，		
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]
it was probable that the speech was about her	.	
它	曾是	可能那这演讲曾是关于她
那篇演讲很可能是关于她的。		
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]	[əˈgriːəb(ə)l]	[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][ˈskuːlruːmˌskuːlrəm][ænd; ənd]
It is not agreeable to stand in a schoolroom and have a speech made		
它是不是	同意	到站立在一个教室和有一个演讲制成
[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	.
about you	.	
关于	你	.
站在教室里，听人对你进行人身攻击，这令人非常不愉快。		
"	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	[əˈwer]
"	You are aware	,
"	你	是意识到的
你知道的，		

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ;

年轻的女士们，

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [bɪ'gæən] - - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spi:tʃ] - - " [ðæt] [daɪr] [ˈserə][ɪz][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz]
" the speech began - - for it was a speech - - " that dear Sara is eleven years
" 这 演讲 开始 - - 为了 它 曾是 一个 演讲 - - " 那 亲爱的 萨拉 是 十一 年
[oʊld] [təˈdeɪ] . " **old today . "**
老的 今天 . " "

“演讲开始了——因为这是一场演讲——‘亲爱的萨拉今天十一岁了。’”

" [daɪr] [ˈserə] !
" DEAR Sara !
" 亲爱的 萨拉 !

亲爱的莎拉！

" [ˈmɜːmɜːd] [ləˈvɪniə] .
" murmured Lavinia .
" 低声说道 拉维尼亚 .

“拉维尼娅低声说道。”

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː; jə] [hɪr] [hæv; həv][ˈbɪːlsoʊ] [bɪn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" Several of you here have also been eleven years old ,
" 一些 的 你 这里 有 还 到过 十一 年 老的 ,

“在座各位中，也有几位曾经是十一岁。”

[bʌt; bət] [ˈserəz] [ˈbəːθdeɪz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - [ˈbəːθdeɪz] .
but Sara's birthdays are rather different from other little girls ' birthdays .
但 萨拉的 生日 是 相当 不同的 从 其他 小的 女孩们 - 生日 .

但萨拉的生日与其他小女孩的生日截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊldər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈerəs] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
When she is older she will be heiress to a large fortune ,
什么时候 她 是 老 她 将要 是 女继承人 到 一个 大的 财富 ,

她长大后将成为一大笔遗产的继承人。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [spend] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈmænər] . " **which it will be her duty to spend in a meritorious manner . "**
哪个 它 将要 是 她 责任 到 花费 在 一个 有功绩的 方式 . " "

她有责任以正当的方式使用这笔钱。

" [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
" The diamond mines ,
" 这 钻石 矿井 ,

“钻石矿，

" [ˈɡɪɡld] [ˈdʒesi] ,
" giggled Jessie ,
" 咯咯地笑 杰西 ,

杰西咯咯地笑了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

[ˈserə][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ;
Sara did not hear her ;
萨拉 做过 不是 听到 她 ;

萨拉没有听到她的话；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] - [greɪ] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
but as she stood with her green - gray eyes fixed steadily on Miss Minchin ,
但 作为 她 站立 和 她 绿色的 - 灰色的 眼睛 固定的 稳步 在 错过 明钦 ,
但她站在那里，灰绿色的眼睛直直地盯着明钦小姐，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] ['grʊŋɪŋ] ['ræðər] [hɑːt] .
she felt herself growing rather hot .
她 毛毡 她自己 生长 相当 热的 .

她感觉自己有点热。

[wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
When Miss Minchin talked about money ,
什么时候 错过 明钦 谈话 关于 钱 ,

当明钦小姐谈到钱的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] ,
she felt somehow that she always hated her - - and ,
她 毛毡 不知何故 那 她 总是 憎恨 她 - - 和 ,

她总觉得她一直都恨她——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [heɪt] [grʊŋ] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
it was disrespectful to hate grown - up people .
它 曾是 不尊重 到 恨 生长 - 向上 人们 .

憎恨成年人是不尊重人的行为。

" [wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] ,
" When her dear papa ,
" 什么时候 她 亲爱的 爸爸 ,

“当她亲爱的爸爸，

['kæptɪn] ['kruː] ,
Captain Crewe ,
队长 克鲁 ,

克鲁船长

[brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [keɪ] ,
brought her from India and gave her into my care ,
带来 她 从 印度 和 给予 她 进入 我的 关心 ,

我从印度把她带回来，交给我照顾。

" [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [prə'siːdɪd] ,
" the speech proceeded ,
" 这 演讲 继续 ,

演讲继续进行，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
" he said to me ,
" 他 说 到 我 ,

他对我说：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wei] ,
in a jesting way ,
在 一个 开玩笑 方式 ,

以开玩笑的方式，

ˈɪ [eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,
I am afraid she will be very rich ,
ˈɪ 是 害怕的 她 将要 是 非常 富有的 ,

恐怕她会变得非常富有。

[ˈmɪs] [ˈmɪntʃɪn] . -
Miss Minchin . -
错过 明钦 . -

明钦小姐。

[ˈmaɪ] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] ,
My reply was ,
我的 回复 曾是 ,

我的回复是：

ˈHer [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æɪ; ət][maɪ] [ˈsemineri] ,
ˈ**Her education at my seminary** ,
ˈHer 教育 在 我的 神学院 ,

她在我的神学院接受的教育，

[ˈkæptɪn] [ˈkruː] ,
Captain Crewe ,
队长 克鲁 ,

克鲁船长

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [əˈdɔːrn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɔːrtʃən] . -
shall be such as will adorn the largest fortune . -
将 是 这样的 作为 将要 装饰 这 最大 财富 . -

应当是能为最大财富增添光彩的那种。

[ˈserə][hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [maɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈpjuːp(ə)l] .
Sara has become my most accomplished pupil .
萨拉 有 变得 我的 最多 完成 瞳孔 .

萨拉已经成为我最优秀的学生。

[hɜːr; hær] [frentʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈdænsɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemineri] .
Her French and her dancing are a credit to the seminary .
她 法语 和 她 跳舞 是 一个 信用 到 这 神学院 .

她的法语和舞蹈都为神学院增光添彩。

[hɜːr; hær] [ˈmænərz] - - [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hær] [ˈprɪnses] [ˈserə] - - [ɑːr; ər]
Her manners - - which have caused you to call her Princess Sara - - are
她 礼仪 - - 哪个 有 导致 你 到 称呼 她 公主 萨拉 - - 是

[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

她的举止——也正因如此，你才称她为萨拉公主——堪称完美。

[hɜːr; hær][ˌeɪmiəˈbɪləti][fɪː; fɪ] [ɪgˈzɪbɪts] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈpɑːrtɪ] .
Her amiability she exhibits by giving you this afternoon's party .
她 和蔼 她 展品 经过 给予 你 这 下午 派对 .

她热情友好，今天下午就邀请你参加聚会。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; hær][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
I hope you appreciate her generosity .
我 希望 你 欣赏 她 慷慨 .

希望您能体会她的慷慨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [jʊə; jər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
I wish you to express your appreciation of it by saying aloud all together ,
我 希望 你 到 表达 你的 欣赏 的 它 经过 说 大声 全部 一起 ,

我希望你们一起大声说出你们的感谢之情：

ˈThank [juː; jʊ] ,
ˈ**Thank you** ,
ˈThank 你 ,

谢谢，

[ˈserə] ！ -
Sara ！ -
萨拉 ！ -

萨拉！

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm][roʊz][tu:; tə][ɪts] [fi:t] [æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈserə]
" The entire schoolroom rose to its feet as it had done the morning Sara
" 这 全部的 教室 玫瑰 到 它是 脚 作为 它 有 完毕 这 早晨 萨拉
[rɪˈmembər] [soʊ] [wel] .
remembered so well .
记得 所以 出色地 .

“整个教室的人都站了起来，就像萨拉记忆中那个早晨一样。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[ˈserə] ！
Sara ！
萨拉 ！

萨拉！

" [aɪ ˈti:] [sed] ,
" it said ,
" 它 说 ,

它说，

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈlɒti] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
and it must be confessed that Lottie jumped up and down .
和 它 必须 是 坦白 那 洛蒂 跳了起来 向上 和 向下 .
必须承认的是，洛蒂当时又蹦又跳。

[ˈserə] [lʊkt] [ˈræðər] [,aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Sara looked rather shy for a moment .
萨拉 看起来 相当 害羞的 为了 一个 片刻 .

萨拉看起来有些害羞。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtsi] - - [ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wʌn] .
She made a curtsy - - and it was a very nice one .
她 制成 一个 屈膝礼 - - 和 它 曾是 一个 非常 好的 一 .

她行了个屈膝礼——而且舞姿非常优美。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rti] . "
" for coming to my party . "
" 为了 未来 到 我的 派对 . "

“感谢你来参加我的派对。”

" [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" Very pretty ,
" 非常 漂亮的 ,

“很漂亮，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [əˈpruːvd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" approved Miss Minchin .
" 得到正式认可的 错过 明钦 .

“明钦小姐表示赞同。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪnses] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [əˈplɔːdz] [hɜːr; hær] .
" That is what a real princess does when the populace applauds her .
" 那 是 什么 一个 真实的 公主 做 什么时候 这 民众 鼓掌 她 .

“这才是真正的公主在受到民众鼓掌时会做的事。”

[ləˈvɪniə] " - - [ˈskeɪðŋli] - -
Lavinia " - - scathingly - -
拉维尼亚 " - - 尖刻地 - -

拉维尼娅”——尖刻地——

" [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːrt] .
" the sound you just made was extremely like a snort .
" 这 声音 你 只是 制成 曾是 极其 喜欢 一个 哼哼 .

“你刚才发出的声音非常像打喷嚏。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ - ˈpjuːp(ə)l] ,
If you are jealous of your fellow - pupil ,
如果 你 是 嫉妒的 的 你的 同伴 - 瞳孔 ,

如果你嫉妒你的同学，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspres] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [səm; səm] [mɔːr] [ˈleɪdi] { - } [laɪk] [ˈmænər] .
I beg you will express your feelings in some more lady { - } like manner .
我 求 你 将要 表达 你的 情怀 在 一些 更多的 女士 { - } 喜欢 方式 .

请你以更淑女的方式表达你的感受。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] .
Now I will leave you to enjoy yourselves .
现在 我 将要 离开 你 到 享受 你们自己 .

现在我就不打扰你们玩了。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [spel] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz]
" The instant she had swept out of the room the spell her presence always
" 这 立即的 她 有 扫荡 出去 的 这 房间 这 拼写 她 在场 总是

[hæd; həd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] .
had upon them was broken .
有 之上 他们 曾是 破碎的 .

“她一走出房间，她一直以来对他们产生的魔力就立刻消失了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The door had scarcely closed before every seat was empty .
这 门 有 几乎 关闭 前 每一个 座位 曾是 空的 .

门刚关上，所有座位就都空了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [dʒʌmpt] [ɔːr] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ;
The little girls jumped or tumbled out of theirs ;
这 小的 女孩们 跳了起来 或者 翻滚 出去 的 他们的 ;

小女孩们从车里跳出来或摔出来；

[ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈdezətɪŋ] [ðerz] .
the older ones wasted no time in deserting theirs .

这 老 一个 浪费 不 时间 在 逃兵 他们的 :

年长者们毫不犹豫地抛弃了自己的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tʊ:rd] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
There was a rush toward the boxes .

那里 曾是 一个 匆忙 朝向 这 盒子 :

人们蜂拥而至，争抢箱子。

[ˈserə][hæd; həd] [bent] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [feɪs] .
Sara had bent over one of them with a delighted face .

萨拉 有 弯曲 超过 一 的 他们 和 一个 高兴极了 脸 :

萨拉面带笑容地俯身看着其中一个。

" [ði:z] [ɑ:r; ə] [bʊks] ,
" These are books ,

" 这些 是 图书 ,

“这些是书，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,

我 知道 ,

我知道，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 :

她说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [ˈmɜ:rmər] ,
The little children broke into a rueful murmur ,

这 小的 孩子们 打破 进入 一个 懊悔的 低语 ,

孩子们发出了一阵懊悔的低语，

[ænd; ənd] [ˈ\mən^ɑ:d] [lʊkt] [ə'gæst] .
and Ermengarde looked aghast .

和 埃尔门加德 看起来 惊愕 :

埃尔门加德惊愕不已。

" [dʌz] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [send] [ju:; jʊ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ?
" Does your papa send you books for a birthday present ?

" 做 你的 爸爸 发送 你 图书 为了 一个 生日 展示 ?

你爸爸会送你书作为生日礼物吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .

" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [waɪ] ,
" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ˈhi:z] [æz; əz][bæd][æz; əz] [maɪn] .
he's as bad as mine .

他是 作为 坏的 作为 矿 :

他跟我儿子一样糟糕。

[dəʊnt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] ,
Don't open them ,

不 打开 他们 ,

不要打开它们。

[ˈserə] . " Sara . " 萨拉 .		萨拉。	
" [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] , " I like them , " 我 喜欢 他们 ,		我喜欢它们，	
" [ˈserə] [læft] , " Sara laughed , " 萨拉 笑了 ,		萨拉笑了。	
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɑːks] . but she turned to the biggest box . 但 她 转向 到 这 最大 盒子 .		但她却转向了最大的箱子。	
[wen] [fɪː; fɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [dɑːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtəd] When she took out the Last Doll it was so magnificent that the children uttered 什么时候 她 采取 出去 这 最后的玩具娃娃 它 曾是 所以 壮丽 那 这 孩子们 说出 [dɪˈlaɪtɪd] [grəʊnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , delighted groans of joy , 高兴极了 呻吟 的 喜悦 ,		当她拿出最后一个娃娃时，娃娃太漂亮了，孩子们发出欣喜若狂的呻吟声。	
[ænd; ænd] [ˈæktʃuəli] [druː] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈræptʃər] . and actually drew back to gaze at it in breathless rapture . 和 实际上 画 后退 到 目光 在 它 在 喘不过气 狂喜 .		他竟然退后一步，屏息凝视着它，陶醉不已。	
" [fɪː; fɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈlɒti] , " She is almost as big as Lottie , " 她 是 几乎 作为 大的 作为 洛蒂 ,		她几乎和洛蒂一样大，	
" [ˈsʌmwʌn] [ɡɑːspt] . " someone gasped . " 某人 倒吸一口气 .		有人倒吸了一口气。	
[ˈlɒti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ænd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] , Lottie clapped her hands and danced about , 洛蒂 鼓掌 她 双手 和 跳舞 关于 ,		洛蒂拍着手跳来跳去，	
[ˈɡɪɡlɪŋ] . giggling . 咯咯笑 .		咯咯地笑。	
" [fɪːz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] , " She's dressed for the theater , " 她是 穿着 为了 这 剧院 ,		她穿着戏服，	
" [sed] [ləˈvɪniə] . " said Lavinia . " 说 拉维尼亚 .		拉维尼亚说道。	

" [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪz] [laɪnd] [wið; wiθ] ['ɜːrmin] . "

" Her cloak is lined with ermine . "

" 她 披风 是 衬里 和 貂 . "

“她的斗篷内衬是貂皮。”

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

" [kraɪd] ['\ːmən^ɑːd] ,

" cried Ermengarde ,

" 哭 埃尔门加德 ,

“埃尔门加德喊道，”

[dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

darting forward ,

飞镖 向前 ,

向前疾驰，

" [ʃiː ʃi][hæz; hæz][æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] - - [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld][wʌn] ! "

" she has an opera - glass in her hand - - a blue - and - gold one ! "

" 她 有 一个 歌剧 - 玻璃 在 她 手 - - 一个 蓝色的 - 和 - 金子 一 ！ "

“她手里拿着一个歌剧望远镜——一个蓝金色的歌剧望远镜！”

" [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

" Here is her trunk ,

" 这里 是 她 树干 ,

这是她的后备箱，

" [sed] ['serə] .

" said Sara .

" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [let] [juː 'es][ˈoʊpən][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

" Let us open it and look at her things .

" 让 我们 打开 它 和 看 在 她 事物 .

“我们打开看看她的东西吧。”

" [ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

" She sat down upon the floor and turned the key .

" 她 卫星 向下 之上 这 地面 和 转向 这 钥匙 .

她坐在地板上，转动了钥匙。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['klæməɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The children crowded clamoring around her ,

这 孩子们 挤 喧闹 大约 她 ,

孩子们围着她，叽叽喳喳地说个不停。

[æz; əz][ʃiː ʃi] ['lɪftɪd] [treɪ] ['æftər] [treɪ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðər; ðər]['kɑːntents] .

as she lifted tray after tray and revealed their contents .

作为 她 抬起 托盘 后 托盘 和 揭晓 他们的 内容 .

她一盘接一盘地端起托盘，展示托盘里的东西。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['skuːlruːm'skuːlrʊm] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Never had the schoolroom been in such an uproar .

绝不 有 这 教室 到过 在 这样的 一个 骚动 .

教室里从未如此喧闹过。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [leɪs] ['kɑːlərz][ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ;

There were lace collars and silk stockings and handkerchiefs ;

那里 是 蕾丝 项圈 和 丝绸 长筒袜 和 手帕 ;

有蕾丝领、丝袜和手帕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪkləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tiˈɑːrə] [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt]
there was a jewel case containing a necklace and a tiara which looked quite
那里 曾是 一个 宝石 案件 包含 一个 项链 和 一个 头饰 哪个 看起来 相当
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈriːəl][ˈdaɪəməndz] ;
as if they were made of real diamonds ;
作为 如果 他们 是 制成 的 真实的 钻石 ;
珠宝盒里装着一条项链和一个头饰，看起来就像是用真钻石制成的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsiːlskɪn] [ænd; ənd] [mʌf] ,
there was a long sealskin and muff ,
那里 曾是 一个 长的 海豹皮 和 耳罩 ,
有一张长长的海豹皮和一只手筒，
[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːl] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdresɪz] ;
there were ball dresses and walking dresses and visiting dresses ;
那里 是 球 连衣裙 和 步行 连衣裙 和 访问 连衣裙 ;
有舞会礼服、散步礼服和拜访礼服；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæts][ænd; ənd] [tiː] [gaʊnz] [ænd; ənd][fænz] .
there were hats and tea gowns and fans .
那里 是 帽子 和 茶 礼服 和 粉丝 .
那里有帽子、茶会礼服和扇子。

[ˈiːv(ə)n] [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈeldərli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˈdɑːlz] ,
Even Lavinia and Jessie forgot that they were too elderly to care for dolls ,
甚至 拉维尼亚 和 杰西 忘了 那 他们 是 也 老年 到 关心 为了 娃娃 ,
就连拉维尼亚和杰西都忘了她们年纪太大，不适合照顾娃娃了。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and uttered exclamations of delight and caught up things to look at
和 说出 感叹词 的 喜 和 捕捉 向上 事物 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们发出欣喜的惊叹声，并拿起东西仔细端详。

" [səˈpəʊz] ,
" **Suppose** ,
" 认为 ,
“认为，
" [ˈserə] [sed] ,
" **Sara said** ,
" 萨拉 说 ,
萨拉说：“

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
as she stood by the table ,
作为 她 站立 经过 这 桌子 ,
她站在桌旁，
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][laːrɪdʒ] ,
putting a large ,
推杆 一个 大的 ,
放置一个大的，

[blæk] - [ˈvelvɪt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪvli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈsplendərz] - - " [səˈpoʊz]
black - velvet hat on the impassively smiling owner of all these splendors - - " suppose
黑色的 - 天鹅绒 帽子 在 这 面无表情地 微笑 所有者 的 全部 这些 辉煌 - - " 认为
[fiː; ji] [ʌndəˈstændz] [ˈhjuːmən] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːlz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] . "
she understands human talk and feels proud of being admired . "
她 明白 人类 讲话 和 感觉 自豪的 的 存在 钦佩 . "

这位拥有所有这些华丽服饰却面带冷漠微笑的主人头戴黑色天鹅绒帽子——“假设她能听懂人话，并为受到仰慕而感到自豪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪŋ] [θɪŋz] ,
" You are always supposing things ,
" 你 是 总是 假如 事物 ,
你总是妄下断言，

" [sed] [ləˈvɪniə] ,
" said Lavinia ,
" 说 拉维尼亚 ,
拉维尼亚说道：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːˈpɪriər] .
and her air was very superior .
和 她 空气 曾是 非常 优越的 .
她的气质非常高贵。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] ,
" I know I am ,
" 我 知道 我 是 ,
我知道我是，

" [ˈænsər] [ˈserə] ,
" answered Sara ,
" 回答 萨拉 ,
萨拉回答道。

[.ʌndɪˈstəːbdli] .
undisturbedly .
不受干扰地 .
不受干扰。

" [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .
我喜欢。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][æz; əz] [səˈpoʊzɪŋ] .
There is nothing so nice as supposing .
那里 是 没有什么 所以 好的 作为 假如 .
没有什么比设想更美好的了。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferi] .
It's almost like being a fairy .
它是 几乎 喜欢 存在 一个 仙女 .
这简直就像当仙女一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈeniθɪŋ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈriːəl] . "
If you suppose anything hard enough it seems as if it were real . "
如果 你 认为 任何事物 难的 足够的 它 似乎 作为 如果 它 是 真实的 . "
如果你设想一件足够困难的事情，它看起来就好像是真的一样。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] ,
" It's all very well to suppose things if you have everything ,
" 它是 全部 非常 出色地 到 认为 事物 如果 你 有 一切 ,
“如果你拥有一切，那么假设当然很容易。”

" [sed] [lə'vinia] .
" **said Lavinia** .
" 说 拉维尼亚 :

拉维尼亚说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
" **Could you suppose and pretend if you were a beggar and lived in a**
" 可以 你 认为 和 假装 如果 你 是 一个 乞丐 和 居住地 在 一个
[gærət] ?
garret ?
阁楼 ?

“你能想象自己是一个住在阁楼里的乞丐吗？”

" ['serə] [stɑ:pt] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] ['dɔ:lz] ['ɑ:stɪtʃ] [plu:mz] ,
" **Sara stopped arranging the Last Doll's ostrich plumes** ,
" 萨拉 停止 安排 这 最后的 娃娃的 鸵鸟 羽流 ,

萨拉停止了整理最后一个娃娃身上的鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l]
and looked thoughtful .
和 看起来 周到 :

他若有所思。

" [aɪ] [br'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" **I BELIEVE I could** ,
" 我 相信 我 可以 ,

我相信我能做到，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

她说。

" [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] ,
" **If one was a beggar** ,
" 如果 一 曾是 一个 乞丐 ,

“如果一个人是乞丐，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pouz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .
one would have to suppose and pretend all the time .
一 会 有 到 认为 和 假装 全部 这 时间 :

人就得时刻假设和假装。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi] ['i:zi] .
But it mightn't be easy .
但 它 可能不会 是 简单的 :

但这可能并不容易。

" [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ['æftəwərd] [həʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" **She often thought afterward how strange it was that just as she had**
" 她 经常 想法 之后 如何 奇怪的 它 曾是 那 只是 作为 她 有
['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] - - [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moumənt] - - [mɪs] [ə'mɪljə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
finished saying this - - just at that very moment - - Miss Amelia came into the room .
完成的 说 这 - - 只是 在 那 非常 片刻 - - 错过 阿米莉亚 来了 进入 这 房间 :

“事后她常常觉得很奇怪，就在她说完这句话的时候——就在那一刻——阿米莉亚小姐走进了房间。

" ['serə] ,
" **Sara** ,
" 萨拉 ,

萨拉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说： “

" [jɔː; jər][ˈpɑːpɑːz] [səˈlɪsɪtər] ,
" your papa's solicitor ,
" 你的 爸爸的 律师 ,

你爸爸的律师，

[ˈmɪstər] . [ˈbærəʊ] ,
Mr . Barrow ,
先生 . 巴罗 ,

巴罗先生，

[hæz; hæz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
has called to see Miss Minchin ,
有 称为 到 看 错过 明钦 ,

已致电拜访明钦小姐，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][hɜːr; hər]
as she must talk to him alone and the refreshments are laid in her
作为 她 必须 讲话 到 他 独自的 和 这 茶点 是 铺设 在 她

[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

她必须单独和他谈话，而且茶点已经摆放在她的客厅里。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ænd][hæv; həv][jɔː; jər] [fiːst] [naʊ] ,
you had all better come and have your feast now ,
你 有 全部 更好的 来 和 有 你的 盛宴 现在 ,

你们最好都过来赴宴吧！

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] .
so that my sister can have her interview here in the schoolroom .
所以 那 我的 姐姐 能 有 她 面试 这里 在 这 教室 .

这样我妹妹就可以在教室里接受面试了。

" [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈdeɪnd] [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊər] ,
" Refreshments were not likely to be disdained at any hour ,
" 茶点 是 不是 可能 到 是 轻蔑 在 任何 小时 ,

“任何时候，人们都不太可能拒绝茶点。”

[ænd; ænd] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɡliːmd] .
and many pairs of eyes gleamed .
和 许多 对 的 眼睛 闪闪发光 .

许多双眼睛闪闪发光。

[mɪs] [əˈmɪljə] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ˈɪntuː] [dɪˈkɔːrəm] ,
Miss Amelia arranged the procession into decorum ,
错过 阿米莉亚 安排 这 游行 进入 礼仪 ,

阿米莉亚小姐安排游行队伍井然有序，

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð; wɪθ][ˈserə][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈhedɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
with Sara at her side heading it ,
和 萨拉 在 她 边 标题 它 ,
萨拉在她身边带头，

[ʃiː; ʃɪ][led][aɪ ˈti:] [əˈwei] ,
she led it away ,
她 引领 它 离开 ,
她把它带走了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [dɑ:l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɔːrdrəʊb]
leaving the Last Doll sitting upon a chair with the glories of her wardrobe
离开 这 最后的玩具娃娃 坐着 之上 一个 椅子 和 这 荣耀 的 她 衣柜
[ˈskætəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
scattered about her ;
疏散 关于 她 ;
最后留下的娃娃独自坐在椅子上，她华丽的衣橱散落在她周围；

[ˈdresɪz] [ænd; ɐnd][kəʊts] [hʌŋ] [əˈpɑ:n] [tʃer] [bæks] ,
dresses and coats hung upon chair backs ,
连衣裙 和 外套 悬挂 之上 椅子 背部 ,
裙子和外套挂在椅背上，

[paɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] - [frɪld] [ˈpetɪkəʊts] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [siːts] .
piles of lace - frilled petticoats lying upon their seats .
堆 的 蕾丝 - 褶边 衬裙 说谎 之上 他们的 座位 .
座位上堆放着成堆的蕾丝花边衬裙。

[ˈbekɪ] ,
Becky ,
贝基 ,
贝基，

[huː] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] ,
who was not expected to partake of refreshments ,
WHO 曾是 不是 预期的 到 参加 的 茶点 ,
那些原本不打算享用茶点的人，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lək] [æt; ət] [ðiːz] [ˈbjuːtiːz] - - [aɪ ˈti:]
had the indiscretion to linger a moment to look at these beauties - - it
有 这 轻率 到 萦绕 一个 片刻 到 看 在 这些 美女 - - 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
really was an indiscretion .
真的 曾是 一个 轻率 .
我竟然不慎驻足片刻，欣赏了这些美女——这真是一件失礼之举。

" [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɜː; jər] [wɜːrk] ,
" Go back to your work ,
" 去 后退 到 你的 工作 ,
回去工作吧。

[ˈbekɪ] ,
Becky ,
贝基 ,
贝基，

" [mɪs] [əˈmɪljə] [hæd; həd] [sed] ;
" Miss Amelia had said ;
" 错过 阿米莉亚 有 说 ;
“阿米莉亚小姐曾说过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈrevərəntli] [fɜːrst][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][koʊt] ,
but she had stopped to pick up reverently first a muff and then a coat ,

但 她 有 停止 到 挑选 向上 虔诚地 第一的 一个 耳罩 和 然后 一个 外套 ,

但她停下来, 恭敬地先拿起一个手筒, 然后又拿起一件外套。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'dɔːrɪŋli] ,
and while she stood looking at them adoringly ,

和 尽管 她 站立 寻找 在 他们 深情地 ,

她站在那里, 满眼爱慕地望着他们,

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
she heard Miss Minchin upon the threshold ,

她 听到 错过 明钦 之上 这 临界点 ,

她听到明钦小姐在门口。

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和,

[ˈbiːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətiz] ,
being smitten with terror at the thought of being accused of taking liberties ,

存在 迷恋 和 恐怖 在 这 想法 的 存在 被告 的 采取 自由 ,

一想到可能被指控擅自行动, 就感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] ['ræʃli] ['dɑːrtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
she rashly darted under the table ,

她 贸然 飞镖 在下面 这 桌子 ,

她鲁莽地钻到桌子底下,

[wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər][baɪ][ɪts] ['teɪblkloːθ] .
which hid her by its tablecloth .

哪个 隐藏 她 经过 它是 桌布 .

桌布把她遮住了。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Miss Minchin came into the room ,

错过 明钦 来了 进入 这 房间 ,

明钦小姐走进了房间,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['fɪtʃərd] ,
accompanied by a sharp - featured ,

伴随 经过 一个 锋利的 - 特色 ,

伴随着棱角分明的,

[draɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
dry little gentleman ,

干燥 小的 绅士 ,

一位略显枯燥的小绅士

[huː] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] .
who looked rather disturbed .

WHO 看起来 相当 不安 .

他看起来有些心神不宁。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hɜːr'self][ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] ,
Miss Minchin herself also looked rather disturbed ,

错过 明钦 她自己 还 看起来 相当 不安 ,

明钦小姐本人看起来也相当心神不宁。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
it must be admitted ,

它 必须 是 承认 ,

必须承认,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪteɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld]
and she gazed at the dry little gentleman with an irritated and puzzled
和 她 凝视 在 这 干燥 小的 绅士 和 一个 受刺激 和 困惑
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她带着恼怒和困惑的表情凝视着这位面无表情的小个子绅士。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [ˈdɪɡnəti] ,
She sat down with stiff dignity ,
她 卫星 向下 和 僵硬的 尊严 ,
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

她姿态僵硬地坐了下来，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .
[ˈpreɪ] ,
" **Pray** ,
" 祈祷 ,
[ˈprɪeɪ] ,
" 祈祷 ,

“祈祷，

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
be seated ,
是 坐着 ,
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

就座，

[ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
Mr . Barrow ,
先生 . 巴罗 ,
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

巴罗先生，

[ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

她说。

[ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
Mr . Barrow did not sit down at once .
先生 . 巴罗 做过 不是 坐 向下 在 一次 .
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

巴罗先生没有立刻坐下。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ləst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
His attention seemed attracted by the Last Doll and the things which surrounded
他的 注意力 似乎 吸引 经过 这 最后的玩具娃娃 和 这 事物 哪个 包围
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他的注意力似乎被最后一个娃娃和她周围的事物所吸引。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈaɪɡləːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
He settled his eyeglasses and looked at them in nervous disapproval .
他 定居 他的 眼镜 和 看起来 在 他们 在 紧张的 不赞成 .
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

他扶正眼镜，带着紧张和不满的神情看着它们。

[ðə; ði][ləst] [dɑːl] [hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The Last Doll herself did not seem to mind this in the least .
这 最后的玩具娃娃 她自己 做过 不是 似乎 到 头脑 这 在 这 至少 .
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and waved him to a chair .
和 挥手 他 到 一个 椅子 .

最后一个玩偶本人似乎丝毫不介意这一点。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪnˈdɪfrəntli] .
She merely sat upright and returned his gaze indifferently .
她 仅仅 卫星 直立 和 返回 他的 目光 漠不关心 .
她只是笔直地坐着，冷漠地回望着他。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] ,
A hundred pounds ,
" 一个 百 磅 ,
一百英镑，

" [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] [rɪˈmɑ:kt] [səkˈsɪŋktli] .
Mr . Barrow remarked succinctly .
" 先生 . 巴罗 评论 简洁地 .
巴罗先生简洁地评论道。

" [ɔ:l] [ɪkˈspensɪv] [məˈtɪriəl] ,
All expensive material ,
" 全部 昂贵的 材料 ,
所有材料都很昂贵，

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] - .
and made at a Parisian modiste's .
和 制成 在 一个 巴黎人 - .
出自巴黎一家女装店。

[hiː; hi] [spent] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃli] [ɪˈnʌf] ,
He spent money lavishly enough ,
他 花费 钱 慷慨地 足够的 ,
他花钱大手大脚，

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
that young man .
那 年轻的 男人 .
那个年轻人。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [felt] [əˈfendɪd] .
Miss Minchin felt offended .
" 错过 明钦 毛毡 被冒犯了 .
“明钦小姐感到受到了冒犯。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [ˈpeɪtrən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
This seemed to be a disparagement of her best patron and was a
这 似乎 到 是 一个 贬损 的 她 最好的 赞助人 和 曾是 一个
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .
这似乎是对她最好的赞助人的贬低，也是一种无礼的行为。

[ˈi:v(ə)n] [səˈlɪsɪtəz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] .
Even solicitors had no right to take liberties .
甚至 律师 有 不 正确的 到 拿 自由 .
即使是律师也没有权利擅自行动。

" [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，

[ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
Mr . Barrow ,
先生 . 巴罗 ,
巴罗先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" **she said stiffly** .
" 她 说 僵硬地 。

她僵硬地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] . "
" **I do not understand** . "
" 我 做 不是 理解 。

“我不明白。”

" ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,
" **Birthday presents** ,
" 生日 礼物 。

“生日礼物，

" [sed] ['mɪstər] . ['bæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] ['mænər] ,
" **said Mr . Barrow in the same critical manner** ,
" 说 先生 ； 巴罗 在 这 相同的 批判的 方式 。

巴罗先生以同样的批评语气说道：“

" [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] !
" **to a child eleven years old** !
" 到 一个 孩子 十一 年 老的 ！

“对一个十一岁的孩子来说！ ”

[mæd] [ɪk'strævəgəns] ,
Mad extravagance ,
疯狂的 奢侈 。

疯狂的奢侈，

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
I call it .
我 称呼 它 。

我称之为。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] .
" **Miss Minchin drew herself up still more rigidly** .
" 错过 明钦 画 她自己 向上 仍然 更多的 严格地 。

“明钦小姐更加挺直了身子。”

" ['kæptɪn] ['kruː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
" **Captain Crewe is a man of fortune** ,
" 队长 克鲁 是 一个 男人 的 财富 。

“克鲁船长是个冒险家，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ə'loʊn] - -
" **The diamond mines alone** - -
" 这 钻石 矿井 独自的 - -

单单钻石矿——

" ['mɪstər] . ['bæroʊ] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" **Mr . Barrow wheeled round upon her** .
" 先生 ； 巴罗 带轮子的 圆形的 之上 她 。

巴罗先生猛地转身看向她。

" ['daɪmənd] [maɪnz] !
" **Diamond mines** !
" 钻石 矿井 ！

“钻石矿！ ”

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .
" **he broke out** .
" 他 打破 出去 .

他逃走了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] !
" **There are none** !
" 那里 是 没有任何 !

没有！

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] !
Never were !
绝不 是 !

从来就不是！

" [mis] ['mɪntʃɪn] ['æktʃuəli] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Miss Minchin actually got up from her chair** .
" 错过 明钦 实际上 得到 向上 从 她 椅子 .

“明钦小姐真的从椅子上站了起来。”

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean** ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **At any rate** ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['bærəʊ] ,
" **answered Mr . Barrow** ,
" 回答 先生 . 巴罗 ,

巴罗先生回答道：

[kwaɪt] ['snæpɪʃli] ,
quite snappishly ,
相当 轻蔑地 ,

语气相当生硬，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] . "
" **it would have been much better if there never had been any** . "
" 它 会 有 到过 很多 更好的 如果 那里 绝不 有 到过 任何 . "

“如果当初就没有发生过这些事，那就好得多。”

" ['eni] ['daɪmənd] [maɪnz] ?
" **Any diamond mines** ?
" 任何 钻石 矿井 ?

有钻石矿吗？

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mis] ['mɪntʃɪn] ,
" **ejaculated Miss Minchin** ,
" 射精 错过 明钦 ,

“明钦小姐射精了，”

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dri:m]
catching at the back of a chair and feeling as if a splendid dream
捕捉 在 这 后退 的 一个 椅子 和 感觉 作为 如果 一个 灿烂 梦
[wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
was fading away from her .
曾是 褪色 离开 从 她 .

她被椅子的靠背绊了一下，感觉一个美好的梦境正在从她身边消逝。

" [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [spel] [ˈru:ɪn] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [spel] [welθ] ,
Diamond mines spell ruin oftener than they spell wealth ,
" 钻石 矿井 拼写 废墟 更频繁 比 他们 拼写 财富 ,
“钻石矿带来的往往是毁灭而非财富。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] .
said Mr . Barrow .
" 说 先生 . 巴罗 .

巴罗先生说道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
When a man is in the hands of a very dear friend and is not a
" 什么时候 一个 男人 是 在 这 双手 的 一个 非常 亲爱的 朋友 和 是 不是 一个
[bɪznəsmæn] [hɪmˈself] ,
businessman himself ,
商人 他自己 ,

“当一个人落入挚友手中，而他本人又不是商人时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈfrendz] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
he had better steer clear of the dear friend's diamond mines ,
他 有 更好的 转向 清除 的 这 亲爱的 朋友们 钻石 矿井 ,
他最好离这位挚友的钻石矿远点。

[ɔ:r][ɡoʊld] [maɪnz] ,
or gold mines ,
或者 金子 矿井 ,

或者金矿，

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [maɪnz] [dɪr] [frendz] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] .
or any other kind of mines dear friends want his money to put into .
或者 任何 其他 种类 的 矿井 亲爱的 朋友们 想 他的 钱 到 放 进入 .
或者其他任何类型的矿山，我的好朋友们希望他把钱投资到这些矿山里。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ˈkru:] - -
The late Captain Crewe - -
这 晚的 队长 克鲁 - -

已故的克鲁船长——

" [hɪr] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [sta:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Here Miss Minchin stopped him with a gasp .
" 这里 错过 明钦 停止 他 和 一个 喘气 .

“这时，明钦小姐倒吸一口凉气，打断了他。”

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ˈkru:] !
The LATE Captain Crewe !
" 这 晚的 队长 克鲁 !

“已故的克鲁船长！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [ðə; ði] LATE> ！
" **The LATE> ！**
" 这 LATE> ！

“迟到！

[ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['kæptɪn] ['kru:] [ɪz] - - "
You don't come to tell me that Captain Crewe is - - "
你 不 来 到 告诉 我 那 队长 克鲁 是 - - "
你不会是来告诉我克鲁船长是——”

" ['hi:z] [ded] ,
" **He's dead ,**
" 他是 死的 ,

他死了，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" ['mɪstər] . ['bæroʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rki] ['brʌsknəs] .
" **Mr . Barrow answered with jerky brusqueness .**
" 先生 . 巴罗 回答 和 肉干 粗鲁 .

巴罗先生语气生硬地回答道。

" [daɪd] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['trʌblz] [kəm'baɪnd] .
" **Died of jungle fever and business troubles combined .**
" 死亡 的 丛林 发烧 和 商业 麻烦 合并 .

“死于丛林热和生意上的困境。”

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ['fi:vər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['drɪvŋ] [mæd]
The jungle fever might not have killed him if he had not been driven mad
这 丛林 发烧 可能 不是 有 被杀 他 如果 他 有 不是 到过 驱动 疯狂的
[baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['trʌblz] ,
by the business troubles ,
经过 这 商业 麻烦 ,

如果不是生意上的困境让他精神失常，丛林热或许不会要了他的命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['trʌblz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]
and the business troubles might not have put an end to him if the
和 这 商业 麻烦 可能 不是 有 放 一个 结尾 到 他 如果 这

[ˈdʒʌŋg(ə)l] ['fi:vər] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'sɪstɪd] .
jungle fever had not assisted .
丛林 发烧 有 不是 协助 .

如果不是丛林热的推波助澜，生意上的困境或许不会让他就此结束。

['kæptɪn] ['kru:] [ɪz] [ded] ！
Captain Crewe is dead ！
队长 克鲁 是 死的 ！

克鲁船长死了！

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dra:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ə'gen] .
" **Miss Minchin dropped into her chair again .**
" 错过 明钦 掉落 进入 她 椅子 再次 .

“明钦小姐又坐回了椅子上。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə'la:rm] .
The words he had spoken filled her with alarm .
这 字 他 有 说 已填 她 和 警报 .

他说的那些话让她感到惊恐。

" [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['trʌblz] ?
" **What WERE his business troubles ?**
" 什么 是 他的 商业 麻烦 ?

他究竟遇到了什么生意上的麻烦？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" **What WERE they ?** "
" 什么 是 他们 ? "

“它们到底是什么？”

" [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
" **Diamond mines** ,
" 钻石 矿井 ,

“钻石矿，

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
" **answered Mr . Barrow** ,
" 回答 先生 . 巴罗 ,

巴罗先生回答道：

" [ænd; ənd] [dɪr] [frendz] - - [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
" **and dear friends - - and ruin** .
" 和 亲爱的 朋友们 - - 和 废墟 .

“还有亲爱的朋友们——以及毁灭。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] .
" **Miss Minchin lost her breath** .
" 错过 明钦 丢失的 她 气息 .

“明钦小姐喘不过气来。”

" [ˈruːɪn] !
" **Ruin** !
" 废墟 ！

“废墟！

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [əʊt] .
" **she gasped out** .
" 她 倒吸一口气 出去 .

她喘着气说。

" [lɔːst] [ˈevri] [ˈpenɪ] .
" **Lost every penny** .
" 丢失的 每一个 一分钱 .

血本无归。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
That young man had too much money .
那 年轻的 男人 有 也 很多 钱 .

那个年轻人钱太多了。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [frend] [wʌz; wəz][mæd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [maɪn] .
The dear friend was mad on the subject of the diamond mine .
这 亲爱的 朋友 曾是 疯狂的 在 这 主题 的 这 钻石 矿 .

这位亲爱的朋友对钻石矿这件事非常着迷。

[hiː; hi][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
He put all his own money into it ,
他 放 全部 他的 自己的 钱 进入 它 ,

他把自己所有的钱都投入了进去。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kæptɪn] ['kru:z] .
and all Captain Crewe's .
和 全部 队长 克鲁的 .

以及所有克鲁船长。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ræn] [ə'wei] - - ['kæptɪn] ['kru:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər]
Then the dear friend ran away - - Captain Crewe was already stricken with fever
然后 这 亲爱的 朋友 跑 离开 - - 队长 克鲁 曾是 已经 受打击的 和 发烧
[wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] .
when the news came .
什么时候 这 消息 来了 .

然后，这位亲爱的朋友逃走了——当消息传来时，克鲁上尉已经发着高烧了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The shock was too much for him .
这 震惊 曾是 也 很多 为了 他 .

他受到的冲击太大了。

[hi:; hi][daɪd] [dɪ'lɪriəs] ,
He died delirious ,
他 死亡 谵妄 ,

他死时神志不清，

['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] - - [ænd; ənd] ['dɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] ['penɪ] .
raving about his little girl - - and didn't leave a penny .
狂言 关于 他的 小的 女孩 - - 和 没有 离开 一个 一分钱 .

他滔滔不绝地谈论着他的小女儿——却一分钱也没留下。

" [naʊ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,
" Now Miss Minchin understood ,
" 现在 错过 明钦 理解 ,

“现在明钦小姐明白了，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
and never had she received such a blow in her life .
和 绝不 有 她 已收到 这样的 一个 吹 在 她 生活 .

她一生中从未遭受过如此沉重的打击。

[hɜ:r; həɹ] [ʃoʊ] ['pjʊ:p(ə)] ,
Her show pupil ,
她 展示 瞳孔 ,

她的得意门生，

[hɜ:r; həɹ] [ʃoʊ] ['peɪtrən] ,
her show patron ,
她 展示 赞助人 ,

她的演出赞助人，

[swept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['semɪnerɪ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
swept away from the Select Seminary at one blow .
扫荡 离开 从 这 选择 神学院 在 一 吹 .

一举将他从精选神学院驱逐出去。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [rɒbd] ,
She felt as if she had been outraged and robbed ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 义愤填膺 和 被抢劫 ,

她感觉自己受到了侮辱和抢劫，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kruː] [ænd; ənd][ˈserə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bæroʊ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [tuː; tə]
and that Captain Crewe and Sara and Mr . Barrow were equally to
和 那 队长 克鲁 和 萨拉 和 先生 . 巴罗 是 同样地 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .

克鲁船长、萨拉和巴罗先生都负有同等责任。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
" **Do you mean to tell me** ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 ,

你是想告诉我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she cried out** ,
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

" [ðæt] [hiː; hi] [left] NOTHING> !
" **that he left NOTHING>** !
" 那 他 左边 NOTHING> !

“他什么也没留下！”

[ðæt] ['serə] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtʃən] !
That Sara will have no fortune !
那 萨拉 将要 有 不 财富 !

萨拉将一无所有！

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['begər] !
That the child is a beggar !
那 这 孩子 是 一个 乞丐 !

这孩子是个乞丐！

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [left] [ɑːn][maɪ][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] ?
That she is left on my hands a little pauper instead of an heiress ?
那 她 是 左边 在 我的 双手 一个 小的 穷光蛋 反而 的 一个 女继承人 ?

难道她留给我的不是继承人，而是一个穷光蛋吗？

" [ˈmɪstər] . ['bæroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] ['bɪznəsmæn] ,
" **Mr . Barrow was a shrewd businessman** ,
" 先生 . 巴罗 曾是 一个 精明 商人 ,

巴罗先生是一位精明的商人，

[ænd; ənd] [felt] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [kwɪt]
and felt it as well to make his own freedom from responsibility quite
和 毛毡 它 作为 出色地 到 制作 他的 自己的 自由 从 责任 相当
[klaɪr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .
clear without any delay .
清除 没有 任何 延迟 .

他也觉得有必要毫不拖延地明确表明自己可以免除责任。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] ['begər] ,
" **She is certainly left a beggar** ,
" 她 是 当然 左边 一个 乞丐 ,

她肯定沦落为乞丐了，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [left] [ɑ:n][jɔr; jər][hændz] ,
" And she is certainly left on your hands ,
" 和 她 是 当然 左边 在 你的 双手 ,
“她现在肯定得由你来照顾了。”

[mæm, mɑ:m, məm] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhæznt][ə; eɪ] [rɪˈleɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
ma'am - - as she hasn't a relation in the world that we know of .
女士 - - 作为 她 还没有 一个 关系 在 这 世界 那 我们 知道 的 .
女士——据我们所知，她在世上没有任何亲戚。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] .
" Miss Minchin started forward .
" 错过 明钦 开始 向前 .
“明钦小姐向前迈了一步。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She looked as if she was going to open the door and rush out of the
她 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 打开 这 门 和 匆忙 出去 的 这
[ru:m] [tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hɔɪzɪli] [ðæt] ['moʊmənt][ˈoʊvər]
room to stop the festivities going on joyfully and rather noisily that moment over
房间 到 停止 这 庆祝活动 去 在 欣喜地 和 相当 喧闹地 那 片刻 超过
[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .
the refreshments .
这 茶点 .
她看起来像是要打开门冲出房间，阻止此刻人们在享用茶点时欢快而喧闹的庆祝活动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['mɔ:nstrəs] !
" It is monstrous !
" 它 是 滔天 !
“太可怕了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" She's in my sitting room at this moment ,
" 她是 在 我的 坐着 房间 在 这 片刻 ,
“她现在就在我家客厅里。”

[drest] [ɪn][sɪlk] [ɡɔ:z] [ænd; ənd] [leɪs] ['petɪkəʊts] ,
dressed in silk gauze and lace petticoats ,
穿着 在 丝绸 纱布 和 蕾丝 衬裙 ,
身着丝绸薄纱和蕾丝衬裙，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] . "
giving a party at my expense . "
给予 一个 派对 在 我的 费用 . "
“他要用我的钱办派对。”

" [ʃiːz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][jɔr; jər] [ɪkˈspens] ,
" She's giving it at your expense ,
" 她是 给予 它 在 你的 费用 ,
“她是在拿你的钱送礼物。”

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士，

[ɪf] [ʃi:z] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
" **if she's giving it** ,
" 如果 她是 给予 它 ,

如果她愿意给，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
" **said Mr . Barrow** ,
" 说 先生 . 巴罗 ,

巴罗先生说：“

[ˈkɑ:mli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [ˈbæroʊ] & [ˈskɪp,wɜ:θ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **Barrow & Skipworth are not responsible for anything** .
" 巴罗 & 斯基普沃思 是 不是 负责的 为了 任何事物 .

“Barrow & Skipworth 对任何事都不承担责任。”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkli:nər] [ˈswi:p] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɔ:rtʃən] .
There never was a cleaner sweep made of a man's fortune .
那里 绝不 曾是 一个 清洁工 扫 制成 的 一个 男人的 财富 .

从来没有比这更彻底地洗劫过一个人的财产。

[ˈkæptɪn] [ˈkru:] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][læst] [bɪl] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] .
Captain Crewe died without paying OUR last bill - - and it was a big one .
队长 克鲁 死亡 没有 付费 我们的 最后的 账单 - - 和 它 曾是 一个 大的 一 .

克鲁船长去世时还没来得及付清我们最后一笔账单——而且那是一笔巨款。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ɪnˈkri:st] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **Miss Minchin turned back from the door in increased indignation** .
" 错过 明钦 转向 后退 从 这 门 在 增加 愤慨 .

“明钦小姐更加愤慨地转身离开了门口。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] .
This was worse than anyone could have dreamed of its being .
这 曾是 更糟 比 任何人 可以 有 梦见 的 它是 存在 .

这比任何人想象的还要糟糕。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] !
" **That is what has happened to me !**
" 那 是 什么 有 发生 到 我 !

“这就是我遇到的情况！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs]
" **I was always so sure of his payments that I went to all sorts of ridiculous**
" 我 曾是 总是 所以 当然 的 他的 付款 那 我 去 到 全部 排序 的 荒谬的

[ɪkˈspensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
expenses for the child .
开支 为了 这 孩子 .

“我一直非常确信他会按时支付抚养费，所以我为孩子花了很多荒唐的钱。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] [fænˈtæstɪk] [ˈwɔːrdrəʊb]

I paid the bills for that ridiculous doll and her ridiculous fantastic wardrobe

我有薪酬的 这 账单 为了 那 荒谬的 玩具娃娃 和 她 荒谬的 极好的 衣柜

.

:

.

我付了那只滑稽的娃娃和她那套滑稽又华丽的服装的账单。

[ðə; ði] [tʰaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .

The child was to have anything she wanted .

这 孩子 曾是 到 有 任何事物 她 通缉 .

孩子想要什么都可以得到。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] ,

She has a carriage and a pony and a maid ,

她 有 一个 运输 和 一个 小马 和 一个 女佣 ,

她有一辆马车、一匹小马和一个女仆。

[ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [saɪns] [ðə; ði] [læst] [tʃek] [keɪm] .

and I've paid for all of them since the last cheque came .

和 我已经有薪酬的 为了 全部 的 他们 自从 这 最后的 查看 来了 .

自从收到上一张支票后，我已经把所有款项都付清了。

" [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] [ˈeɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

" Mr . Barrow evidently did not intend to remain to listen to the story of

" 先生 . 巴罗 显然 做过 不是 打算 到 保持 到 听 到 这 故事 的

[mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrm]

Miss Minchin's grievances after he had made the position of his firm

错过 明钦的 不满 后 他 有 制成 这 位置 的 他的 公司

[klɪr] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [mɪr] [draɪ] [fæktz] .

clear and related the mere dry facts .

清除 和 有关的 这 仅仅 干燥 事实 .

“巴罗先生在明确表明自己公司的立场并陈述了枯燥的事实之后，显然不打算留下来听明钦小姐讲述她的不满。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [pərtɪkjələr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [aɪˈreɪt] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːlz] .

He did not feel any particular sympathy for irate keepers of boarding schools .

他 做过 不是 感觉 任何 特别的 同情 为了 愤怒 守门员 的 登机 学校 .

他对那些愤怒的寄宿学校校长们并没有表现出任何同情。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,

" You had better not pay for anything more ,

" 你 有 更好的 不是 支付 为了 任何事物 更多的 ,

你最好不要再付任何费用了，

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am ,

女士 ,

女士，

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,

" he remarked ,

" 他 评论 ,

他说道：“

" [ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

" unless you want to make presents to the young lady .

" 除非 你 想 到 制作 礼物 到 这 年轻的 女士 .

除非你想送这位年轻女士礼物。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .

No one will remember you .

不 一 将要 记住 你 .

没有人会记得你。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
 She hasn't a brass farthing to call her own . "
 她 还没有 一个 黄铜 法辛 到 称呼 她 自己的 . "
 她身无分文。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
 " But what am I to do ?
 " 但 什么 是 我 到 做 ?
 但我该怎么办呢？

" [dɪ'mɑːndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
 " demanded Miss Minchin ,
 " 要求 错过 明钦 ,
 “明钦小姐要求道,”
 [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [raɪt] .
 as if she felt it entirely his duty to make the matter right .
 作为 如果 她 毛毡 它 完全 他的 责任 到 制作 这 事情 正确的 .
 仿佛她觉得纠正这件事完全是他的责任。

" [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "
 " What am I to do ? "
 " 什么 是 我 到 做 ? "
 我该怎么办？

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
 " There isn't anything to do ,
 " 那里 不是 任何事物 到 做 ,
 “没什么可做的，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] ,
 " said Mr . Barrow ,
 " 说 先生 . 巴罗 ,
 巴罗先生说：“

[ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪgləːsɪz] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
 folding up his eyeglasses and slipping them into his pocket .
 折叠式的 向上 他的 眼镜 和 滑倒 他们 进入 他的 口袋 .
 他折叠好眼镜，放进口袋里。

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [ɪz] [ded] .
 " Captain Crewe is dead .
 " 队长 克鲁 是 死的 .
 克鲁船长去世了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] .
 The child is left a pauper .
 这 孩子 是 左边 一个 穷光蛋 .
 孩子长大后成了赤贫。

[ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [juː; jʊ] . "
 Nobody is responsible for her but you . "
 无人 是 负责的 为了 她 但 你 . "
 除了你，没有人应该对她负责。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
 " I am not responsible for her ,
 " 我 是 不是 负责的 为了 她 ,
 “我无需对她负责。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] !
 and I refuse to be made responsible !
 和 我 拒绝 到 是 制成 负责的 !
 我拒绝承担责任！

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Miss Minchin became quite white with rage** .
" 错过 明钦 成为 相当 白色的 和 愤怒 .
“明钦小姐气得脸色煞白。”

[ˈmɪstər] . ['bærəʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Mr . Barrow turned to go .
先生 . 巴罗 转向 到 去 .
巴罗先生转身要走。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **I have nothing to do with that** ,
" 我 有 没有什么 到 做 和 那 ,
“这跟我一点关系都没有。”

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士，

" [hiː; hi] [sed] [ən] - ['ɪntrəstɪdli] .
" **he said un - interestedly** .
" 他 说 联合国 - 饶有兴趣地 .
他漫不经心地说。

" ['bærəʊ] & ['skɪp,wɜːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
" **Barrow & Skipworth are not responsible** .
" 巴罗 & 斯基普沃思 是 不是 负责的 .
Barrow & Skipworth 不承担任何责任。

[ˈveri] ['sɑːrɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Very sorry the thing has happened ,
非常 对不起 这 事物 有 发生 ,
非常抱歉发生了这样的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "
当然。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪstɪd] [ɔːf][ɑːn][em 'iː] ,
" **If you think she is to be foisted off on me** ,
" 如果 你 思考 她 是 到 是 强加 离开 在 我 ,
“如果你认为她应该被强加给我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
you are greatly mistaken ,
你 是 非常 错误 ,
你大错特错了，

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɡɑːspt] .
" **Miss Minchin gasped** .
" 错过 明钦 倒吸一口气 .
“明钦小姐倒吸了一口气。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd] ['tʃɪːtɪd] ;
" **I have been robbed and cheated** ;
" 我 有 到过 被抢劫 和 作弊 ;
“我被抢劫和欺骗了；

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [striːt] !
I will turn her into the street !
我 将要 转动 她 进入 这 街道 !
我要把她扔到街上！

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈfjəriəs] ,
" **If she had not been so furious** ,
" 如果 她 有 不是 到过 所以 狂怒 ,

“如果她当时不是那么愤怒的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [seɪ] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌt] .
she would have been too discreet to say quite so much .
她 会 有 到过 也 慎重 到 说 相当 所以 很多 .

她为人谨慎，不会说这么多。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈbəːdnɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡəntli] [brɔːt] - [ʌp] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She saw herself burdened with an extravagantly brought - up child whom she had

[ɔːlweɪz] [rɪˈzɛntɪd] ,
always resented ,
总是 怨恨 ,

她觉得自己背负着一个被过度溺爱的孩子，而她一直对这个孩子心怀怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [self] - [kənˈtroʊl] .
and she lost all self - control .
和 她 丢失的全部 自己 - 控制 .

她完全失去了自制力。

[ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] [ˌʌndɪˈstəːbdli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Barrow undisturbedly moved toward the door .
先生 . 巴罗 不受干扰地 已搬 朝向 这 门 .

巴罗先生平静地走向门口。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] ,
" **I wouldn't do that** ,
" 我 不会 做 那 ,

我不会那样做。

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

" [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ;
" **he commented** ;
" 他 评论 ;

他评论道；

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [lʊk] [wel] .
" **it wouldn't look well** .
" 它 不会 看 出色地 .

“那看起来不太好。”

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
Unpleasant story to get about in connection with the establishment .
令人不快的 故事 到 得到 关于 在 联系 和 这 建立 .

与该机构有关的不愉快故事。

[ˈpjuːp(ə)l] [ˈbʌndəld] [aʊt] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] .
Pupil bundled out penniless and without friends .
瞳孔 捆绑式 出去 身无分文 和 没有 朋友们 .

学生被赶了出来，身无分文，举目无亲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
" **He was a clever business man** ,
" 他 曾是 一个 聪明的 商业 男人 ,

他是个精明的商人，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **and he knew what he was saying** .

" 和 他 知道 什么 他 曾是 说 .

他很清楚自己在说什么。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,
" **He also knew that Miss Minchin was a business woman** ,

" 他 还 知道 那 错过 明钦 曾是 一个 商业 女士 ,

他还知道明钦小姐是一位女商人。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **and would be shrewd enough to see the truth** .

" 和 会 是 精明 足够的 到 看 这 真相 .

并且足够精明，能够看清真相。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **She could not afford to do a thing which would make people speak of her**

" 她 可以 不是 买得起 到 做 一个 事物 哪个 会 制作 人们 说话 的 她

[æz; əz][ˈkru:əl][ænd; ʌnd][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] .
" **as cruel and hard - hearted** .

" 作为 残忍的 和 难的 - 心地 .

她不能做任何会让人说她残忍无情的事。

" [ˈbetər] [ki:p] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **Better keep her and make use of her** ,

" 更好的 保持 她 和 制作 使用 的 她 ,

“最好把她留下来，好好利用她。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .

" 他 额外 .

他补充道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈklevər] [tʃaɪld] ,
" **She's a clever child** ,

" 她是 一个 聪明的 孩子 ,

她是个聪明的孩子，

[aɪ] [bɪˈli:v] .
" **I believe** .

" 我 相信 .

我相信。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ˈoʊldər] . "
" **You can get a good deal out of her as she grows older** . "

" 你 能 得到 一个 好的 交易 出去 的 她 作为 她 生长 老 . "

随着她年龄增长，你可以从她身上获得很多好处。

" [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ˈoʊldər] !
" **I will get a good deal out of her before she grows older !**

" 我 将要 得到 一个 好的 交易 出去 的 她 前 她 生长 老 !

“趁她还没长大，我要好好利用她！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" **exclaimed Miss Minchin** .

" 惊呼 错过 明钦 .

“明钦小姐惊呼道。”

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" **I am sure you will** ,

" 我 是 当然 你 将要 ,

我相信你会的，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [sed] ['mɪstər] . ['bæroʊ] ,
" said Mr . Barrow ,
" 说 先生 : 巴罗 ,

巴罗先生说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
with a little sinister smile .
和 一个 小的 险恶 微笑 :

带着一丝阴险的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" I am sure you will .
" 我 是 当然 你 将要 :

我相信你一定能做到。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

" [hi:; hi] [bəʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
" He bowed himself out and closed the door ,
" 他 鞠躬 他自己 出去 和 关闭 这 门 ,

他鞠躬退下，关上了门。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
and it must be confessed that Miss Minchin stood for a few moments
和 它 必须 是 坦白 那 错过 明钦 站立 为了 一个 很少 时刻

[ænd; ɐnd] [glɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and glared at it .
和 怒目而视 在 它 :

必须承认的是，明钦小姐站在那里，怒视了它好一会儿。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tru:] .
What he had said was quite true .
什么 他 有 说 曾是 相当 真的 :

他说的完全正确。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
She knew it .
她 知道 它 :

她知道这一点。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [rɪ'dres] .
She had absolutely no redress .
她 有 绝对地 不 纠正 :

她完全没有申诉的余地。

[hɜ:r; hər] [ʃoʊ] ['pjʊ:p(ə)l][hæd; həd] [meltɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ,
Her show pupil had melted into nothingness ,
她 展示 瞳孔 有 融化 进入 虚无 ,

她的得意门生已经消失得无影无踪。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['frendləs] ,
leaving only a friendless ,
离开 仅有的 一个 没有朋友 ,

只剩下一个孤身一人的人，

[ˈbeggə] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
beggared little girl .
穷困潦倒 小的 女孩 .

贫困的小女孩。

[sʌt] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ədˈvænst] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
Such money as she herself had advanced was lost and could not be
这样的 钱 作为 她 她自己 有 先进的 曾是 丢失的 和 可以 不是 是
[riːˈgeɪnd] .
regained .
恢复 .

她自己垫付的那些钱都损失殆尽，再也无法追回。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈbreθləs] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ,
And as she stood there breathless under her sense of injury ,
和 作为 她 站立 那里 喘不过气 在下面 她 感觉 的 受伤 ,
她站在那里，因受伤而气喘吁吁。

[ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪkrɪd] [ruːm] ,
there fell upon her ears a burst of gay voices from her own sacred room ,
那里 跌倒 之上 她 耳朵 一个 爆裂 的 同性恋 声音 从 她 自己的 神圣 房间 ,
她神圣的房间里突然传来一阵欢快的笑声，传入她的耳中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
which had actually been given up to the feast .
哪个 有 实际上 到过 给定 向上 到 这 盛宴 .

实际上，这些食物都献给了宴席。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [stɔːp] [ðɪs] .
She could at least stop this .
她 可以 在 至少 停止 这 .

她至少可以阻止这一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][baɪ] [mɪs] [əˈmɪljə] ,
But as she started toward the door it was opened by Miss Amelia ,
但 作为 她 开始 朝向 这 门 它 曾是 打开 经过 错过 阿米莉亚 ,
但当她走向门口时，门却被阿米莉亚小姐打开了。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ,
when she caught sight of the changed ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 这 已更改 ,

当她看到变化后的样子时，

[ˈæŋɡri] [feɪs] ,
angry face ,
生气的 脸 ,

愤怒的表情

[fel] [bæk] [ə; eɪ][step] [ɪn][əˈlɑːrm] .
fell back a step in alarm .
跌倒 后退 一个 步 在 警报 .

惊恐地后退了一步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **What IS the matter** ,
" 什么 是 这 事情 ,

“什么事，

[ˈsɪstər] ？
" **sister** ？
" 姐姐 ？

姐姐？

" [ʃiː, ʃɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] ．
" **she ejaculated** ．
" 她 射精 ．

她射精了。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈænsər] ．
Miss Minchin's voice was almost fierce when she answered ．
错过 明钦的 嗓音 曾是 几乎 凶猛的 什么时候 她 回答 ．

明钦小姐回答时，语气几乎带着一丝凶狠：

" [wer] [ɪz][ˈserə] [ˈkruː] ？
" **Where is Sara Crewe** ？
" 在哪里 是 萨拉 克鲁 ？

萨拉·克鲁在哪里？

" [mɪs] [əˈmɪljə] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] ．
" **Miss Amelia was bewildered** ．
" 错过 阿米莉亚 曾是 困惑 ．

阿米莉亚小姐感到困惑不解。

" [ˈserə] ！
" **Sara** ！
" 萨拉 ！

“萨拉！”

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈstæməd] ．
" **she stammered** ．
" 她 结结巴巴 ．

她结结巴巴地说。

" [waɪ] ，
" **Why** ，
" 为什么 ，

“为什么，

[ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][jər; jər] [ruːm] ，
she's with the children in your room ，
她是 和 这 孩子们 在 你的 房间 ．

她和孩子们在你房间里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ． "
of course ． "
的 课程 ． "

当然。”

" [hæz; həz][ʃiː, ʃɪ][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈwɔːrdrɒʊb] ？
" **Has she a black frock in her sumptuous wardrobe** ？
" 有 她 一个 黑色的 连衣裙 在 她 豪华 衣柜 ？

“她那华丽的衣橱里有黑色连衣裙吗？”

" - - [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] ．
" - - **in bitter irony** ．
" - - 在 苦的 讽刺 ．

——带着苦涩的讽刺。

" [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] ？
" **A black frock** ？
" 一个 黑色的 连衣裙 ？

“一件黑色连衣裙？”

" [mɪs] [ə'mɪljə] ['stæməd] [ə'gen] .
" **Miss Amelia stammered again** .
" 错过 阿米莉亚 结结巴巴 再次 .

阿米莉亚小姐再次结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ? "
" **A BLACK one ?** "
" 一个 黑色的 一 ? "

“黑色的？”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [frɑːks] [ʌv; əv] ['evri] [ˈðər] ['kʌlər] .
" **She has frocks of every other color** .
" 她 有 连衣裙 的 每一个 其他 颜色 .

她拥有各种颜色的连衣裙。

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ?
Has she a black one ?
有 她 一个 黑色的 一 ?

她有黑色的吗？

" [mɪs] [ə'mɪljə] [br'gæən][tuː; tə][tɜːrɪ] [peɪl] .
" **Miss Amelia began to turn pale** .
" 错过 阿米莉亚 开始 到 转动 苍白 .

“阿米莉亚小姐的脸色开始变得苍白。”

" [noʊ] - - [jiː; jɪ] - [iːz] !
" **No - - ye - es !**
" 不 - - 是的 - es !

“不——是的！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **But it is too short for her** .
" 但 它 是 也 短的 为了 她 .

但对她来说太短了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] ['velvɪt] ,
She has only the old black velvet ,
她 有 仅有的 这 老的 黑色的 天鹅绒 ,

她只有那件旧的黑色天鹅绒毯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [,æʊt'groʊn] [,aɪ 'tiː] . "
and she has outgrown it . "
和 她 有 长大了就不合适了 它 : "

她已经长大了，不再需要它了。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [prɪ'pɑːstərəs] [pɪŋk] [sɪlk] [ɡɔːz] ,
" **Go and tell her to take off that preposterous pink silk gauze** ,
" 去 和 告诉 她 到 拿 离开 那 荒谬 粉色的 丝绸 纱布 ,

“去告诉她把那件荒唐的粉色丝绸薄纱脱掉。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [blæk] [wʌn][ɑːn] ,
and put the black one on ,
和 放 这 黑色的 一 在 ,

然后穿上黑色的那件，

['weðər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌɔːrt] [ɔːr][nɑːt] .
whether it is too short or not .
无论 它 是 也 短的 或者 不是 .

是否太短。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wið; wiθ][ˈfaɪnəri] !
She has done with finery !
她 有 完毕 和 服饰 ！

她已经不再穿华丽的衣服了！

" [ðen] [mɪs] [əˈmɪljə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][fæt][hændz][ænd; ənd][kraɪ] .
" Then Miss Amelia began to wring her fat hands and cry .
" 然后 错过 阿米莉亚 开始 到 拧 她 胖的 双手 和 哭 。

“然后，阿米莉亚小姐开始搓着她肥胖的双手哭泣。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈsɪstər] !
sister !
姐姐 ！

姐姐！

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" she sniffed .
" 她 嗅了嗅 。

她抽了抽鼻子。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈsɪstər] !
sister !
姐姐 ！

姐姐！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
What CAN have happened ?
什么 能 有 发生 ？

究竟发生了什么？

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈweɪstɪd] [noʊ][wɜːrdz] .
" Miss Minchin wasted no words .
" 错过 明钦 浪费 不 字 。

“明钦小姐没有浪费任何话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第7/19页

" ['kæptɪn] ['kru:] [ɪz] [ded] ,
" **Captain Crewe is dead** ,
" 队长 克鲁 是 死的 ,

克鲁船长去世了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hi:; hi][hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
" **He has died without a penny** .
" 他 有 死亡 没有 一个 一分钱 .

他死的时候身无分文。

[ðæt] [spɔɪld] ,
That spoiled ,
那 被宠坏了 ,

那件坏事，

['pæmpərd] ,
pampered ,
娇惯 ,

娇惯的，

[ˈfænsɪf(ə)] [tʃaɪld] [ɪz] [left] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ɑ:n][maɪ][hændz] .
fanciful child is left a pauper on my hands .
奇幻的 孩子 是 左边 一个 穷光蛋 在 我的 双手 .

我手里拿着的，原本天真烂漫的孩子，现在却成了个穷光蛋。

" [mɪs] [ə'mɪljə] [sæt] [daʊn] [kwɔɪt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
" **Miss Amelia sat down quite heavily in the nearest chair** .
" 错过 阿米莉亚 卫星 向下 相当 重度 在 这 最近的 椅子 .

“阿米莉亚小姐重重地坐在最近的椅子上。”

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɑ:n] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **Hundreds of pounds have I spent on nonsense for her** .
" 数百 的 磅 有 我 花费 在 废话 为了 她 .

“我为她浪费了数百英镑买些没用的东西。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And I shall never see a penny of it .
和 我 将 绝不 看 一个 一分钱 的 它 .

我一分钱也拿不到。

[pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Put a stop to this ridiculous party of hers .
放 一个 停止 到 这 荒谬的 派对 的 她的 .

制止她这场荒唐的聚会。

[goʊ][ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [fra:k] [æt; ət][wʌns] . "
Go and make her change her frock at once . "
去 和 制作 她 改变 她 连衣裙 在 一次 . "

去让她立刻换掉那件衣服。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

" [pæntɪd] [mɪs] [ə'mɪljə] .
" **panted Miss Amelia** .
" 喘息 错过 阿米莉亚 .

“阿米莉亚小姐气喘吁吁地说。”

" [em] - [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] ? "
" **M - must I go and tell her now ?** "
" M - 必须 我 去 和 告诉 她 现在 ? "

“我……我必须现在就去告诉她吗？”

" [ðɪs] ['moʊmənt] !
" **This moment !**
" 这 片刻 !

“此时！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['ænsər] .
" **was the fierce answer** .
" 曾是 这 凶猛的 回答 .

这是对方激烈的回答。

" [dəʊnt][sɪt] ['stɜːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] .
" **Don't sit staring like a goose** .
" 不 坐 凝视 喜欢 一个 鹅 .

不要像鹅一样呆呆地坐着。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

" [pʊr] [mɪs] [ə'mɪljə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] .
" **Poor Miss Amelia was accustomed to being called a goose** .
" 贫穷的 错过 阿米莉亚 曾是 习惯 到 存在 称为 一个 鹅 .

可怜的阿米莉亚小姐早已习惯了被人叫做“鹅”。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
She knew ,
她 知道 ,

她知道，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [guːs] ,
that she was rather a goose ,
那 她 曾是 相当 一个 鹅 ,

她简直像只鹅，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [giːs] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
and that it was left to geese to do a great many disagreeable things .
和 那 它 曾是 左边 到 鹅 到 做 一个 伟大的 许多 令人不快的 事物 .

于是，许多令人不快的事情就落到了鹅的头上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gʊʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m]
It was a somewhat embarrassing thing to go into the midst of a room
它 曾是 一个 有些 尴尬的 事物 到 去 进入 这 中间 的 一个 房间
[fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
full of delighted children ,
满的 的 高兴极了 孩子们 ,
走进一间满是欢欣雀跃的孩子的房间，感觉有点尴尬。

[ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fi:st] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:]
and tell the giver of the feast that she had suddenly been transformed into
和 告诉 这 赠予者 的 这 盛宴 那 她 有 突然 到过 转变 进入
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɛgər] ,
a little beggar ,
一个 小的 乞丐 ,
然后告诉宴席的主人，她突然变成了一个小乞丐。

[ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [gʊʊ] [ʌpˈstɜrz] [ænd; ʌnd] [pʊt] [ɑ:n] [æŋ; ən] [oʊld] [blæk] [frɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:]
and must go upstairs and put on an old black frock which was too
和 必须 去 楼上 和 放 在 一个 老的 黑色的 连衣裙 哪个 曾是 也
[smɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
small for her :
小的 为了 她 :
她必须上楼穿上一件对她来说太小的旧黑色连衣裙。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
But the thing must be done .
但 这 事物 必须 是 完毕 :
但这件事情必须要做。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈkwɛstʃənz] [maɪt] [biː; bi] [æskt] .
This was evidently not the time when questions might be asked .
这 曾是 显然 不是 这 时间 什么时候 问题 可能 是 问 :
显然，这不是提问的合适时机。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪt] [red] .
She rubbed her eyes with her handkerchief until they looked quite red .
她 摩擦 她 眼睛 和 她 手帕 直到 他们 看起来 相当 红色的 :
她用手帕揉眼睛，直到眼睛变得通红。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [gʌ:t] [ʌp] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
After which she got up and went out of the room ,
后 哪个 她 得到 向上 和 去 出去 的 这 房间 ,
之后她起身走出了房间。
[wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
without venturing to say another word .
没有 冒险 到 说 其他 单词 :
她一句话也没再说。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [spʊʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,
When her older sister looked and spoke as she had done just now ,
什么时候 她 老 姐姐 看起来 和 辐 作为 她 有 完毕 只是 现在 ,
当她姐姐像刚才那样看着她、说着话时，
[ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [tuː; tə] [pərˈsu:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] .
the wisest course to pursue was to obey orders without any comment .
这 最明智的 课程 到 追求 曾是 到 服从 订单 没有 任何 评论 :
最明智的做法是服从命令，不作任何评论。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Miss Minchin walked across the room .
错过 明钦 步行 穿过 这 房间 :
明钦小姐穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'laʊd] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
She spoke to herself aloud without knowing that she was doing it .
她 辐 到 她自己 大声 没有 会心 那 她 曾是 正在做 它 .

她不知不觉地自言自语起来。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]
During the last year the story of the diamond mines had suggested all sorts of
期间 这 最后的 年 这 故事 的 这 钻石 矿井 有 建议 全部 排序 的
[ˌpɒsə'bilitiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
possibilities to her .
可能性 到 她 .

过去一年里，钻石矿的故事给她带来了各种各样的可能性。

[ˈiːv(ə)n] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ˈseməˌneriːz] [maɪt] [meɪk] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn] [stɔːks] ,
Even proprietors of seminaries might make fortunes in stocks ,
甚至 业主 的 神学院 可能 制作 财富 在 股票 ,
即使是神学院的拥有者也可能通过股票投资发家致富。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [maɪnz] .
with the aid of owners of mines .
和 这 援助 的 所有者 的 矿井 .

在矿主的帮助下。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [geɪnz] ,
instead of looking forward to gains ,
反而 的 寻找 向前 到 收益 ,

而不是期待收益，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [lɔːsɪz] .
she was left to look back upon losses .
她 曾是 左边 到 看 后退 之上 损失 .

她只能回顾过去的种种损失。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ˈserə] ,
" **The Princess Sara ,**
" 这 公主 萨拉 ,

“萨拉公主，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpæmpərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] QUEEN> .
" **The child has been pampered as if she were a QUEEN> .**
" 这 孩子 有 到过 娇惯 作为 如果 她 是 一个 QUEEN> .

“这孩子被宠爱得像个女王一样。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ,
" **She was sweeping angrily past the corner table as she said it ,**
" 她 曾是 扫荡 愤怒地 过去的 这 角落 桌子 作为 她 说 它 ,
“她说这话的时候，正怒气冲冲地从角落的桌子旁走过。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈstɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] ,
and the next moment she started at the sound of a loud ,
和 这 下一个 片刻 她 开始 在 这 声音 的 一个 大声 ,
下一刻, 她被一声巨响惊醒,

[ˈsɒbɪŋ][snɪf][wɪtʃ][ˈɪʃu:d][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈkʌvər] .
sobbing sniff which issued from under the cover .
啜泣 嗅 哪个 发布 从 在下面 这 覆盖 .
从被子底下传来抽泣的呜咽声。

" [wʌt][ɪz][ðæt] !
" What is that !
" 什么 是 那 !

那是什么！

" [ʃiː; ʃi][ɪkˈskleɪmd][ˈæŋɡrəli] .
" she exclaimed angrily .
" 她 惊呼 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

[ðə; ði][laʊd] ,
The loud ,
这 大声 ,

喧闹的,

[ˈsɒbɪŋ][snɪf][wʌz; wəz][hɜ:rd][əˈɡen] ,
sobbing sniff was heard again ,
啜泣 嗅 曾是 听到 再次 ,

又传来一阵抽泣声,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈstu:pt][ænd; ənd][reɪzd][ðə; ði][ˈhæŋɪŋ][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl][ˈkʌvər] .
and she stooped and raised the hanging folds of the table cover .
和 她 弯腰 和 提高 这 绞刑 折叠 的 这 桌子 覆盖 .
她弯下腰, 撩起桌布垂下的褶皱。

" [haʊ][der][juː; jʊ] !
" How DARE you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [haʊ][der][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[kʌm][aʊt][ɪˈmi:diətli] !
Come out immediately !
来 出去 立即地 !

立刻出来！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pʊr][ˈbeki][huː][kroʊld][aʊt] ,
" It was poor Becky who crawled out ,
" 它 曾是 贫穷的 贝基 WHO 爬行 出去 ,

“可怜的贝基爬了出来。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][kæp][wʌz; wəz][nɑ:kt][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
and her cap was knocked on one side ,
和 她 帽 曾是 敲门 在 一 边 ,
她的帽子被碰歪了一边。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['kraɪɪŋ] .
and her face was red with repressed crying .
和 她 脸 曾是 红色的 和 压抑 哭泣 .

她脸涨得通红，显然是强忍着泪水。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" If you please ,
" 如果 你 请 ,

“请问，

- [em] - - [ɪts] [em 'i:] ,
' m - - it's me ,
- 米 - - 它是 我 ,

是我，

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" I know I hadn't ought to .
" 我 知道 我 之前没有 应该 到 .

我知道我不应该那样做。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:l] ,
But I was lookin ' at the doll ,
但 我 曾是 在看 - 在 这 玩具娃娃 ,

但我当时在看那个娃娃，

[mʌm] - - [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] - - [æn; ən] - [slɪpt] [ʌndər] [ðə; ði]
mum - - an ' I was frightened when you come in - - an ' slipped under the
妈妈 - - 一个 - 我 曾是 害怕 什么时候 你 来 在 - - 一个 - 滑倒了 在下面 这
[teɪbl] . "
table . "
桌子 . "

妈妈——你进来的时候我吓坏了——就躲到桌子底下去了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
" You have been there all the time ,
" 你 有 到过 那里 全部 这 时间 ,

你一直都在那里，

[lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

听着，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" said Miss Minchin .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

" ['beki] [prəu'testɪd] ,
" **Becky protested** ,
" 贝基 抗议 ,

贝基抗议道：“

['bɑːbɪŋ] ['kɜːrtsi] .
bobbing curtsies .
上下摆动 屈膝礼 .

点头屈膝礼。

" [nɑːt] ['lɪsənɪŋ] - - - [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [jɜː; jər][noʊtɪsən] - ,
" **Not listenin ' - - I thought I could slip out without your noticin ' ,**
" 不是 听着 - - - 我 想法 我 可以 滑 出去 没有 你的 注意到 - ,
“没在听——我以为我可以悄悄溜走而不被你发现。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [æŋ; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .
but I couldn't an ' I had to stay .
但 我 不能 一个 - 我 有 到 停留 .

但我不能，我必须留下。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] ,
But I didn't listen ,
但 我 没有 听 ,

但我没听。

[mʌm] - - [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪŋ] - .
mum - - I wouldn't for nothin ' .
妈妈 - - 我 不会 为了 什么也没有 - .

妈妈——我绝对不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['hɪrɪŋ] - .
But I couldn't help hearin ' .
但 我 不能 帮助 听觉 - .

但我还是忍不住听到了。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['leɪdɪ] [brɪ'fɔːr]
" **Suddenly it seemed almost as if she lost all fear of the awful lady before**
" 突然 它 似乎 几乎 作为 如果 她 丢失的全部 害怕 的 这 可怕 女士 前

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“突然间，她似乎完全不再害怕眼前这位可怕的女士了。”

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ɪntuː] [freɪ] [terz] .
She burst into fresh tears .
她 爆裂 进入 新鲜的 眼泪 .

她再次泪如雨下。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

- [em] ,
' **m** ,
- 米 ,

'm,

" [i:; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说;

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:l] [gɪv] [em 'i:]['wɔ:rnɪn] ,
" **I dare say you'll give me warnin** ,
" 我 敢 说 你会 给 我 警告 ,

我敢说你会给我警告的,

[mʌm] - -
mum - -
妈妈 - -

妈妈——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [mɪs] ['serə] - - [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] ! "
but I'm so sorry for poor Miss Sara - - I'm so sorry ! "
但 我是 所以 对不起 为了 贫穷的 错过 萨拉 - - 我是 所以 对不起 ! "

但我真为可怜的萨拉小姐感到难过——我太难过了！

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] !
" **Leave the room !**
" 离开 这 房间 !

“离开房间！ ”

" ['ɔ:rdərd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **ordered Miss Minchin** .
" 订购 错过 明钦 .

“明钦小姐命令道。”

[ˈbeki] ['kɜ:rtsi] [əˈgen] ,
Becky curtsied again ,
贝基 屈膝礼 再次 ,

贝基再次行了屈膝礼。

[ðə; ði] [terz] ['oʊpənli] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
the tears openly streaming down her cheeks .
这 眼泪 公然 流媒体 向下 她 脸颊 .

泪水肆意地顺着她的脸颊流淌下来。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

- [em] ;
' **m** ;
- 米 ;

'm;

[aɪ] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会,

- [em] ,
' **m** ,
- 米 ,

'm,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈtremblɪŋ] ;
trembling ;
发抖 ;

发抖;

" [bʌt; bət][oʊ] ,
" **but oh** ,
" 但 哦 ,

但是，哦，

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɑːrst][juː; jə] :
I just wanted to arst you :
我 只是 通缉 到 艺术家 你 :

我只是想提醒你：

[mɪs] [ˈserə] - - [ʃiːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Miss Sara - - she's been such a rich young lady ,
错过 萨拉 - - 她是 到过 这样的 一个 富有的 年轻的 女士 ,

萨拉小姐——她一直是一位非常富有的年轻女士，

[æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] ,
an ' she's been waited on ,
一个 - 她是 到过 等待 在 ,

她一直受到侍候，

- [ænd; ənd][ænd; ənd] [fʊt] ;
' and and foot ;
- 和 和 脚 ;

和脚；

[æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ,
an ' what will she do now ,
一个 - 什么 将要 她 做 现在 ,

她现在会怎么做？

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

[wɪˈðəʊt] [noʊ][meɪd] ?
without no maid ?
没有 不 女佣 ?

没有女佣吗？

[ɪf] - - [ɪf] ,
If - - if ,
如果 - - 如果 ,

如果——如果，

[oʊ] [pliːz] ,
oh please ,
哦 请 ,

拜托，

[wʊd] [juː; jə][let][em ˈiː] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; həɪr][ˈæftər] [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɒts][æn; ən] - [ˈketlz] ?
would you let me wait on her after I've done my pots an ' kettles ?
会 你 让 我 等待 在 她 后 我已经 完毕 我的 锅 一个 - 水壶 ?

我洗完锅碗瓢盆后，可以让我伺候她吗？

[aɪ'd][duː] - [ɪm] [ðæt] [kwɪk] - - [ɪf] [juːd] [let][em 'iː][weɪt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [nəʊ] [ʃiːz] [pʊr] .
" **I'd do 'em that quick - - if you'd let me wait on her now she's poor .**

" ID 做 - 呃 那 快的 - - 如果 你会 让 我 等待 在 她 现在 她是 贫穷的 .

如果你现在让我等她，她现在很穷，我很快就能把她弄好。

[oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

哦，

" ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] ,
" **breaking out afresh ,**
" 打破 出去 重新 ,

“重新爆发，

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['serə] ,
" **poor little Miss Sara ,**
" 贫穷的 小的 错过 萨拉 ,

可怜的小萨拉小姐，

[mʌm] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
mum - - that was called a princess .
妈妈 - - 那 曾是 称为 一个 公主 .

妈妈——她曾被称作公主。

" ['sʌmhaʊ] ,
" **Somehow ,**
" 不知何故 ,

“不知何故，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [fiːl] [mɔːr] ['æŋɡrɪ][ðæn; ðən]['evər] .
she made Miss Minchin feel more angry than ever .
她 制成 错过 明钦 感觉 更多的 生气的 比 曾经 .

她让明钦小姐比以往任何时候都更加生气。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['skʌləri] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] - - [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
That the very scullery maid should range herself on the side of this child - - whom she
那 这 非常 洗碗间 女佣 应该 范围 她自己 在 这 边 的 这 孩子 - - 谁 她
[riːəlaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] - - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
realized more fully than ever that she had never liked - - was too much .
已实现 更多的 完全 比 曾经 那 她 有 绝不 喜欢 - - 曾是 也 很多 .

那个厨房女佣竟然站在了这个孩子一边——她比以往任何时候都更清楚地意识到自己从来都不喜欢这个孩子——这太让人难以接受了。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] .
She actually stamped her foot .
她 实际上 盖章 她 脚 .

她竟然跺了跺脚。

" [noʊ] - - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
" **No - - certainly not ,**
" 不 - - 当然 不是 ,

“不——当然不是，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn][hɜːr'self] ,
" **She will wait on herself ,**
" 她 将要 等待 在 她自己 ,

她会自己照顾自己，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈləðər] [ˈpi:p(ə)] ,
and on other people ,
和 在 其他 人们 ,

以及对其他人，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
Leave the room this instant ,
离开 这 房间 这 立即的 ,

立即离开房间。

[ɔ:r] [ju:l] [li:v] [jɔr; jər] [pleɪs] .
or you'll leave your place .
或者 你会 离开 你的 地方 .

否则你就得离开这里。

" [ˈbeki] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [fled] .
" Becky threw her apron over her head and fled .
" 贝基 扔 她 围裙 超过 她 头 和 逃亡 .

贝基把围裙套在头上，逃走了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
She ran out of the room and down the steps into the scullery ,
她 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 步骤 进入 这 洗碗间 ,

她跑出房间，沿着台阶冲进厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ][pɒts][ænd; ənd] [ˈketlz] ,
and there she sat down among her pots and kettles ,
和 那里 她 卫星 向下 之中 她 锅 和 水壶 ,

于是她坐在锅碗瓢盆中间，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and wept as if her heart would break .
和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [ɪts] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] ,
" It's exactly like the ones in the stories ,
" 它是 确切地 喜欢 这 一个 在 这 故事 ,

“它和故事里的一模一样，”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ðem; ðəm] [pɔ:r] [ˈprɪnses] [wʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdroʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Them pore princess ones that was drove into the world .
" 他们 孔隙 公主 一个 那 曾是 驾驶 进入 这 世界 .

“那些可怜的公主们被带到这个世界上。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [kwɑɪt] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [hɑ:rd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ˈserə]
" Miss Minchin had never looked quite so still and hard as she did when Sara
" 错过 明钦 有 绝不 看起来 相当 所以 仍然 和 难的 作为 她 做过 什么时候 萨拉

[keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
came to her ,
来了 到 她 ,

“当萨拉来找她时，明钦小姐的表情从未如此平静而坚定过。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌvərz] [ˈleɪtər] ,
a few hours later ,
一个 很少 小时 之后 ;

几个小时后，

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .
in response to a message she had sent her .
在 回复 到 一个 信息 她 有 发送 她 .

这是对她发给她的信息的回复。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈserə][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈiːðər]
Even by that time it seemed to Sara as if the birthday party had either
甚至 经过 那 时间 它 似乎 到 萨拉 作为 如果 这 生日 派对 有 任何一个
[bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
been a dream or a thing which had happened years ago ,
到过 一个 梦 或者 一个 事物 哪个 有 发生 年 前 ;

直到那时，萨拉仍然觉得那场生日聚会要么像是一场梦，要么像是发生在很多年前的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
and had happened in the life of quite another little girl .
和 有 发生 在 这 生活 的 相当 其他 小的 女孩 .

而这件事却发生在了另一个小女孩的生活中。

[ˈevri] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ;
Every sign of the festivities had been swept away ;
每一个 符号 的 这 庆祝活动 有 到过 扫荡 离开 ;

所有庆祝活动的痕迹都被抹去了；

[ðə; ði] [ˈhɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [wɔːlz] ,
the holly had been removed from the schoolroom walls ,
这 冬青 有 到过 已移除 从 这 教室 墙壁 ;

教室墙上的冬青树被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrmz][ænd; ənd] [desks] [pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
and the forms and desks put back into their places .
和 这 表格 和 桌子 放 后退 进入 他们的 地方 .

表格和桌子都放回了原位。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] - - [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]
Miss Minchin's sitting room looked as it always did - - all traces of the feast
错过 明钦的 坐着 房间 看起来 作为 它 总是 做过 - - 全部 痕迹 的 这 盛宴

[wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
were gone ,
是 已消失 ;

明钦小姐的客厅和往常一样——宴会的痕迹完全消失了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [dres] .
and Miss Minchin had resumed her usual dress .
和 错过 明钦 有 恢复 她 通常 裙子 .

明钦小姐也恢复了她的平常的穿着。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðər; ðər] [ˈpɑːrti] [fraːks] ;
The pupils had been ordered to lay aside their party frocks ;
这 学生 有 到过 订购 到 躺 旁边 他们的 派对 连衣裙 ;

学生们被命令把礼服收起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,
and this having been done ,
和 这 拥有 到过 完毕 ;

此事完成后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm][ænd; ənd] ['hʌld] [tə'geðər] [ɪn] [gru:ps] ,
they had returned to the schoolroom and huddled together in groups ,
他们 有 返回 到 这 教室 和 蜷缩着 一起 在 团体 ,
他们回到教室, 三五成群地聚在一起。

[ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
whispering and talking excitedly .
耳语 和 说 兴奋地 .
他们兴奋地低声交谈。

" [tel] ['serə][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
" **Tell Sara to come to my room** ,
" 告诉 萨拉 到 来 到 我的 房间 ,
“告诉萨拉来我房间,

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]['sɪstər] .
" **Miss Minchin had said to her sister** .
" 错过 明钦 有 说 到 她 姐姐 .
“明钦小姐曾对她妹妹说过。”

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['kraɪɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [si:nz] .
" **And explain to her clearly that I will have no crying or unpleasant scenes** .
" 和 解释 到 她 清楚地 那 我 将要 有 不 哭泣 或者 令人不快的 场景 .
"
"
"
“并且要向她明确解释, 我不会哭, 也不会有任何不愉快的场面。”

" ['sɪstər] ,
" **Sister** ,
" 姐姐 ,
“姐姐,

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ə'mɪljə] ,
" **replied Miss Amelia** ,
" 回复 错过 阿米莉亚 ,
“阿米莉亚小姐回答道,”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
" **she is the strangest child I ever saw** .
" 她 是 这 最奇怪的 孩子 我 曾经 锯 .
她是我见过的最奇怪的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [æt; ət][ɔ:l] .
She has actually made no fuss at all .
她 有 实际上 制成 不 大惊小怪 在 全部 .
她其实一点儿也没闹。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nʌn] [wen] ['kæptɪn] ['kru:] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪndiə] .
You remember she made none when Captain Crewe went back to India .
你 记住 她 制成 没有任何什么时候 队长 克鲁 去 后退 到 印度 .
你还记得克鲁船长返回印度时, 她一分钱也没付吗?

[wen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; həɾ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When I told her what had happened ,
什么时候 我 讲述 她 什么 有 发生 ,
当我把发生的事情告诉她时,

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
she just stood quite still and looked at me without making a sound .
她 只是 站立 相当 仍然 和 看起来 在 我 没有 制作 一个 声音 .
她就那样静静地站着, 一动不动地看着我, 没有发出任何声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
Her eyes seemed to get bigger and bigger ,
她 眼睛 似乎 到 得到 大 和 大 ,
她的眼睛似乎越睁越大,

[ænd; ənd][fiː; fi] [went] [kwaɪt] [peɪl] .
and she went quite pale .
和 她 去 相当 苍白 :
她的脸色变得很苍白。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When I had finished ,
什么时候 我 有 完成的 ,
当我完成之后,

[fiː; fi] [stɪl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
she still stood staring for a few seconds ,
她 仍然 站立 凝视 为了 一个 很少 秒 ,
她仍然站在那里, 盯着看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
and then her chin began to shake ,
和 然后 她 下巴 开始 到 摇 ,
然后她的下巴开始颤抖,

[ænd; ənd][fiː; fi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌpˈsterz] .
and she turned round and ran out of the room and upstairs .
和 她 转向 圆形的 和 跑 出去 的 这 房间 和 楼上 :
然后她转身跑出房间, 上了楼。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Several of the other children began to cry ,
一些 的 这 其他 孩子们 开始 到 哭 ,
其他几个孩子也开始哭了起来。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
but she did not seem to hear them or to be alive to anything
但 她 做过 不是 似乎 到 听到 他们 或者 到 是 活 到 任何事物
但她似乎没听见他们的声音, 也对任何事都漠不关心。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but just what I was saying .
但 只是 什么 我 曾是 说 :
但我刚才说的正是这个意思。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] ;
It made me feel quite queer not to be answered ;
它 制成 我 感觉 相当 酷儿 不是 到 是 回答 ;
没有得到回复, 让我感觉很奇怪;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
and when you tell anything sudden and strange ,
和 什么时候 你 告诉 任何事物 突然 和 奇怪的 ,
当你讲述任何突如其来或奇怪的事情时,

[juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] SOMETHING> - [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] .
you expect people will say SOMETHING> - whatever it is .
你 预计 人们 将要 说 SOMETHING> - 任何 它 是 :
你期望人们会说些什么——不管是什么。

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ˈserə][hɜːrˈself][ˈevər] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ]
" **Nobody but Sara herself ever knew what had happened in her room after she**
" 无人 但 萨拉 她自己 曾经 知道 什么 有 发生 在 她 房间 后 她
[hæd; həd][rʌn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
had run upstairs and locked her door .
有 跑步 楼上 和 已锁定 她 门 .
“除了萨拉本人，没有人知道在她跑上楼锁上门之后，她的房间里发生了什么事。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˌʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
she herself scarcely remembered anything but that she walked up and down ,
她 她自己 几乎 记得 任何事物 但 那 她 步行 向上 和 向下 ,
她自己几乎什么都不记得了，只记得自己来回走了几趟。

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [si:m] [hɜːr; hər] [oʊn]
saying over and over again to herself in a voice which did not seem her own
说 超过 和 超过 再次 到 她自己 在 一个 嗓音 哪个 做过 不是 似乎 她 自己的
,
.
,
她一遍又一遍地自言自语，声音听起来不像是自己的。

" [maɪ][ˈpɑːpə][ɪz] [ded] !
" **My papa is dead !**
" 我的 爸爸 是 死的 !
“我爸爸去世了！ ”

[maɪ][ˈpɑːpə][ɪz] [ded] !
My papa is dead !
我的 爸爸 是 死的 !
我爸爸去世了！

" [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ˈeməli] ,
" **Once she stopped before Emily ,**
" 一次 她 停止 前 艾米丽 ,
“她曾在艾米丽面前停下脚步，
[huː] [sæt] [ˈwɒtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
who sat watching her from her chair ,
WHO 卫星 观看 她 从 她 椅子 ,
坐在椅子上看着她的人

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈwaɪldli] ,
and cried out wildly ,
和 哭 出去 疯狂地 ,
他疯狂地喊叫起来，
[ˈeməli] !
" **Emily !**
" 艾米丽 !
“艾米丽！ ”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] - - [ˈpɑ:pə][ɪz] [ded] ?
Do you hear - - papa is dead ?
做 你 听到 - - 爸爸 是 死的 ?

你听说了吗？爸爸去世了！

[hi:; hi][ɪz] [ded] [ɪn] [ˈɪndiə] - - [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
He is dead in India - - thousands of miles away .
他 是 死的 在 印度 - - 数千 的 英里 离开 .

他死在了印度——远在数千英里之外。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌmənz] ,
" **When she came into Miss Minchin's sitting room in answer to her summons ,**
" 什么时候 她 来了 进入 错过 明钦的 坐着 房间 在 回答 到 她 传票 ,

“当她应召来到明钦小姐的客厅时，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][dɑ:rk] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
her face was white and her eyes had dark rings around them .
她 脸 曾是 白色的 和 她 眼睛 有 黑暗的 戒指 大约 他们 .

她脸色苍白，眼睛周围有黑眼圈。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Her mouth was set as if she did not wish it to reveal what she had
她 嘴 曾是 放 作为 如果 她 做过 不是 希望 它 到 揭示 什么 她 有

[ˈsʌfəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
suffered and was suffering .
遭受 和 曾是 痛苦 .

她紧抿着嘴，仿佛不愿透露自己曾经遭受和正在遭受的痛苦。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈbʌtərflaɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [floʊn]
She did not look in the least like the rose - colored butterfly child who had flown
她 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 这 玫瑰 - 有色 蝴蝶 孩子 WHO 有 飞行

[əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtreʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd]
about from one of her treasures to the other in the decorated
关于 从 一 的 她 宝藏 到 这 其他 在 这 装饰

[ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] .
schoolroom :
教室 .

她一点也不像那个在装饰一新的教室里，从一件珍宝飞到另一件珍宝的粉红色蝴蝶般的孩子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
She looked instead a strange ,
她 看起来 反而 一个 奇怪的 ,

她看起来却很奇怪，

[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

荒凉，

[ˈɔ:lmoʊst] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .
almost grotesque little figure .
几乎 怪诞 小的 数字 .

一个近乎怪诞的小身影。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n] ,
She had put on ,
她 有 放 在 ,

她穿上了，

[wɪˈðəʊt] - [help] ,
without Mariette's help ,
没有 - 帮助 ,

如果没有玛丽埃特的帮助，

[ðə; ði][kæst] - [ə'said] [blæk] - ['velvɪt] [frɑ:k] .
the cast - aside black - velvet frock .
这 投掷 - 旁边 黑色的 - 天鹅绒 连衣裙 .

那件被丢弃的黑色天鹅绒连衣裙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [taɪt] ,
It was too short and tight ,
它 曾是 也 短的 和 紧的 ,

它太短太紧了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['slendər] [legz] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
and her slender legs looked long and thin ,
和 她 苗条 腿 看起来 长的 和 薄的 ,

她修长的双腿显得又长又细。

['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bri:f] [skɜ:rt] .
showing themselves from beneath the brief skirt .
显示 他们自己 从 下面 这 简短的 裙子 .

从短裙下隐约可见。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] ,
As she had not found a piece of black ribbon ,
作为 她 有 不是 成立 一个 片 的 黑色的 丝带 ,

因为她没有找到黑色丝带，

[hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] ,
her short ,
她 短的 ,

她短小的，

[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

厚的，

[blæk] [her] ['tʌmblɪd] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pælər] .
black hair tumbled loosely about her face and contrasted strongly with its pallor .
黑色的 头发 翻滚 松散地 关于 她 脸 和 对比 强烈 和 它是 苍白 .

她乌黑的头发随意地披散在脸庞周围，与她苍白的肤色形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi] [held] ['eməli] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] ,
She held Emily tightly in one arm ,
她 握住 艾米丽 紧紧 在 一 手臂 ,

她用一只胳膊紧紧地抱着艾米丽，

[ænd; ənd] ['eməli][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [mə'tɪriəl] .
and Emily was swathed in a piece of black material .
和 艾米丽 曾是 裹挟着 在 一个 片 的 黑色的 材料 .

艾米丽身上裹着一块黑色布料。

" [pʊt] [daʊn] [jɔ:; jəɹ] [dɔ:l] ,
" **Put down your doll** ,
" 放 向下 你的 玩具娃娃 ,

放下你的娃娃，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪɹ] ? "
" **What do you mean by bringing her here ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 带来 她 这里 ? "

“你把她带到这里来是什么意思？”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [ˈserə] [ˈænsər] .
" **Sara answered** .
" 萨拉 回答 .

萨拉回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
" **I will not put her down** .
" 我 将要 不是 放 她 向下 .

我不会让她倒下。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] .
She is all I have .
她 是 全部 我 有 .

她是我唯一的依靠。

[maɪ] [ˈpɑ:pə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
My papa gave her to me .
我的 爸爸 给予 她 到 我 .

我爸爸把她送给了我。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [fi:l] [ˈsiːkrətli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
" **She had always made Miss Minchin feel secretly uncomfortable** ,
" 她 有 总是 制成 错过 明钦 感觉 偷偷 不舒服 ,

她总是让明钦小姐感到暗自不自在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [naʊ] .
and she did so now .
和 她 做过 所以 现在 .

她现在就这么做了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈruːdnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈstedɪnəs] [wɪð; wɪθ]
She did not speak with rudeness so much as with a cold steadiness with
她 做过 不是 说话 和 粗鲁 所以 很多 作为 和 一个 寒冷的 稳定性 和
[wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [koʊp] - - [pərˈhæps] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
which Miss Minchin felt it difficult to cope - - perhaps because she knew she was
哪个 错过 明钦 毛毡 它 难的 到 应付 - - 也许 因为 她 知道 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən] [θɪŋ] .
doing a heartless and inhuman thing .
正在做 一个 狠心 和 不人道 事物 .

她说话与其说是粗鲁，不如说是冷酷沉稳，这让明钦小姐感到难以承受——或许是因为她知道自己正在做一件冷酷无情、不人道的事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɑːlz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ,
" **You will have no time for dolls in future** ,
" 你 将要 有 不 时间 为了 娃娃 在 未来 ,

“你以后将没有时间玩娃娃了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)] .
" **You will have to work and improve yourself and make yourself useful** .
" 你 将要 有 到 工作 和 提升 你自己 和 制作 你自己 有用 .

你必须努力提升自己，让自己变得有用。

" ['serə] [kept] [hɜ:r; həɹ][big] ,
" Sara kept her big ,
" 萨拉 保留 她 大的 ,

“萨拉保持着她高大的样子，

[streɪndʒ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
strange eyes fixed on her ,
奇怪的 眼睛 固定的 在 她 ,

陌生的目光正盯着她，

[ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and said not a word .
和 说 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
" Everything will be very different now ,
" 一切 将要 是 非常 不同的 现在 ,

“一切都将截然不同了。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [went] [ɑ:n] .
" Miss Minchin went on .
" 错过 明钦 去 在 .

明钦小姐继续说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] [ə'mɪljə] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['mætəɹz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I suppose Miss Amelia has explained matters to you . "
" 我 认为 错过 阿米莉亚 有 解释 事情 到 你 . "

我想阿米莉亚小姐已经向你解释清楚了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ænsər] ['serə] .
" answered Sara .
" 回答 萨拉 .

萨拉回答道。

" [maɪ][pɑ:pə][ɪz] [ded] .
" My papa is dead .
" 我的 爸爸 是 死的 .

我爸爸去世了。

[hi:; hi] [left] [em 'i:][noʊ] ['mʌni] .
He left me no money .
他 左边 我 不 钱 .

他没给我留下任何钱。

[aɪ][eɪ 'em] [kwat] [pʊɹ] . "
I am quite poor . "
我 是 相当 贫穷的 . "

我非常穷。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['begər] ,
" You are a beggar ,
" 你 是 一个 乞丐 ,

你是个乞丐，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" said Miss Minchin ,
" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道，”

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
her temper rising at the recollection of what all this meant .

她 脾气 上升 在 这 回忆 的 什么 全部 这 意思是 :

回想起这一切的意义, 她怒火中烧。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ænd][noʊ] [hoʊm] ,
" It appears that you have no relations and no home ,

" 它 出现 那 你 有 不 关系 和 不 家 ,

“看来你没有亲人, 也没有家。”

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and no one to take care of you .

和 不 一 到 拿 关心 的 你 :

而且没有人照顾你。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɪn] ,
" For a moment the thin ,

" 为了 一个 片刻 这 薄的 ,

“片刻间, 瘦弱的,

[peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [twɪtʃt] ,
pale little face twitched ,

苍白 小的 脸 抽搐 ,

苍白的小脸抽搐了一下,

[bʌt; bət][ˈserə] [əˈgen] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but Sara again said nothing .

但 萨拉 再次 说 没有什么 :

但萨拉依然一言不发。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you staring at ?

" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

" [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" demanded Miss Minchin ,

" 要求 错过 明钦 ,

“明钦小姐要求道,”

[ˈʃɑːrpli] .
sharply .

尖锐地 :

突然地。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈstuːpɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] ?
" Are you so stupid that you cannot understand ?

" 是 你 所以 愚蠢的 那 你 不能 理解 ?

你蠢到连这都理解不了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwʌt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I tell you that you are quite alone in the world ,

我 告诉 你 那 你 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

我告诉你, 你在这个世界上是孤独的。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and have no one to do anything for you ,

和 有 不 一 到 做 任何事物 为了 你 ,

而且没有人可以为你做任何事,

[ənˈles] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] . "
unless I choose to keep you here out of charity . "

除非 我 选择 到 保持 你 这里 出去 的 慈善机构 :

除非我出于慈善目的选择把你留在这里。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

“我明白，

" [ˈænsər] [ˈserə] ,
" **answered Sara** ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;
in a low tone ;
在 一个 低的 语气 ;

低声说道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡʌlpt] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz]
and there was a sound as if she had gulped down something which rose
和 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 她 有 吞咽 向下 某物 哪个 玫瑰

[ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
in her throat .
在 她 喉 .

她喉咙里发出了一声闷响，好像有什么东西呛到了喉咙里。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **I understand** . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ðæt] [dɑːl] ,
" **That doll** ,
" 那 玩具娃娃 ,

“那个娃娃，

" [kraɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" **cried Miss Minchin** ,
" 哭 错过 明钦 ,

“明钦小姐喊道，”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɡɪft] [ˈsiːtɪd] [nɪr] - - " [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [dɑːl] ,
pointing to the splendid birthday gift seated near - - " that ridiculous doll ,
指向 到 这 灿烂 生日 礼物 坐着 靠近 - - " 那 荒谬的 玩具娃娃 ,

指着旁边摆放的精美生日礼物——“那个可笑的娃娃，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)] ,
with all her nonsensical ,
和 全部 她 荒谬的 ,

她那些胡言乱语

[ɪk'strævəɡənt] [θɪŋz] - - [aɪ] [ˈæktʃuəli] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
extravagant things - - I actually paid the bill for her !
靡 事物 - - 我 实际上 有薪酬的 这 账单 为了 她 !

奢侈的东西——我居然替她付了账！

" [ˈserə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] .
" **Sara turned her head toward the chair** .
" 萨拉 转向 她 头 朝向 这 椅子 .

萨拉转头看向椅子。

" [ðə; ði] [læst] [dɑːl] ,
" **The Last Doll** ,
" 这 最后的玩具娃娃 ,

《最后的玩偶》

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [læst] [dɑ:l] .
" **The Last Doll** .
" 这 最后的玩具娃娃 .

《最后的玩偶》。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] ['mɔ:rnf(ə)] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [saʊnd] .
" **And her little mournful voice had an odd sound** .
" 和 她 小的 悲哀 嗓音 有 一个 奇怪的 声音 .

“她那略带哀伤的小声音听起来很奇怪。”

" [ðə; ði] [læst] [dɑ:l] ,
" **The Last Doll** ,
" 这 最后的玩具娃娃 ,

《最后的玩偶》

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确！

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ,
" **And she is mine** ,
" 和 她 是 矿 ,

她是我的，

[nɑ:t] [jɔ:ɪz] .
not yours .
不是 你的 .

不是你的。

[ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [oʊn] [ɪz] [maɪn] . "
Everything you own is mine . "
一切 你 自己的 是 矿 . "

你的一切都是我的。

" [pli:z] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
" **Please take it away from me** ,
" 请 拿 它 离开 从 我 ,

请把它从我身边拿走，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ][duː][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
" **I do not want it** .
" 我 做 不是 想 它 .

我不想要。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [siːmd] ['fraɪ(ə)nd] ,
" **If she had cried and sobbed and seemed frightened** ,
" 如果 她 有 哭 和 啜泣 和 似乎 害怕 ,
" 如果她哭泣、抽泣，看起来很害怕，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Miss Minchin might almost have had more patience with her .
错过 明钦 可能 几乎 有 有 更多的 耐心 和 她 .
明钦小姐或许对她更有耐心一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,
She was a woman who liked to domineer and feel her power ,
她 曾是 一个 女士 WHO 喜欢 到 专横跋扈 和 感觉 她 力量 ,
她是个喜欢支配他人、享受权力的女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['serəz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['stedfæst] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [praʊd]
and as she looked at Sara's pale little steadfast face and heard her proud
和 作为 她 看起来 在 萨拉的 苍白 小的 坚定不移 脸 和 听到 她 自豪的
[lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
little voice ,
小的 嗓音 ,
当她看着萨拉苍白而坚定的小脸，听着她骄傲的小声音时，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [maɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] .
she quite felt as if her might was being set at naught .
她 相当 毛毡 作为 如果 她 可能 曾是 存在 放 在 零 .
她感觉自己的力量仿佛被彻底摧毁了。

" [dəʊnt] [pʊt][ɑːn][grænd] ['ɛrz] ,
" **Don't put on grand airs** ,
" 不 放 在 盛大 播出 ,
不要摆架子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][pæst] .
" **The time for that sort of thing is past** .
" 这 时间 为了 那 种类 的 事物 是 过去的 .
“那种事发生的时代已经过去了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ] ['prɪnses] ['eni] [lɔːŋgər] .
You are not a princess any longer .
你 是 不是 一个 公主 任何 更长 .
你不再是公主了。

[jɔːr; jər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][jɔːr; jər]['poʊni] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'veɪ] - - [jɔːr; jər] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
Your carriage and your pony will be sent away - - your maid will be dismissed .
你的 运输 和 你的 小马 将要 是 发送 离开 - - 你的 女佣 将要 是 解雇 .
你的马车和你的小马将被送走——你的女仆将被解雇。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jɔːr; jər]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [kloʊðz] - - [jɔːr; jər] [ɪk'strævəgənt] [wʌnz][ɑːr; ər][noʊ]
You will wear your oldest and plainest clothes - - your extravagant ones are no
你 将要 穿 你的 最老 和 最朴素的 衣服 - - 你的 靡 一个 是 不
[lɔːŋgər] ['suːtɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər]['steɪ(ə)n] .
longer suited to your station .
更长 适合 到 你的 车站 .
你将穿上你最旧最朴素的衣服——你那些华丽的衣服已经不再适合你的身份了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] ['beki] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['lɪvɪŋ] .
You are like Becky - - you must work for your living .
你 是 喜欢 贝基 - - 你 必须 工作 为了 你的 活的 .
你就像贝基一样——必须工作谋生。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz] ,
" To her surprise ,
" 到 她 惊喜 ,
令她惊讶的是，

[ə; eɪ][feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] - - [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
a faint gleam of light came into the child's eyes - - a shade of relief .
一个 头晕的 闪耀 的 光 来了 进入 这 孩子的 眼睛 - - 一个 阴影 的 宽慰 .
孩子眼中闪过一丝微弱的光芒——那是如释重负的神情。

" [kæn; kən][aɪ][wɜːrk] ?
" Can I work ?
" 能 我 工作 ?
我可以工作吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][aɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .
" If I can work it will not matter so much .
" 如果 我 能 工作 它 将要 不是 事情 所以 很多 .
“如果我能工作，那就没那么重要了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " **What can I do ?** "
什么 能 我 做 ? "
我能做些什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld] ,
" You can do anything you are told ,
" 你 能 做 任何事物 你 是 讲述 ,
“你可以做任何你被告知要做的事情，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .
答案是.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃaɪld] ,
" You are a sharp child ,
" 你 是 一个 锋利的 孩子 ,
你是个聪明的孩子，

[ænd; ænd] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['redɪli] .
and pick up things readily .
和 挑选 向上 事物 容易 .
并且能很快上手。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][aɪ] [meɪ] [let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
If you make yourself useful I may let you stay here .
如果 你 制作 你自己 有用 我 可能 让 你 停留 这里 .
如果你能帮上忙，我或许会让你留在这里。

[juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wel] ,
You speak French well ,
你 说话 法语 出色地 ,
你的法语说得很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌŋɡər][ˈtʃɪldrən] . "
" **and you can help with the younger children** . "
" 和 你 能 帮助 和 这 年轻 孩子们 . "

你也可以帮忙照顾年纪小的孩子。

" [meɪ] [aɪ] ?
" **May I** ?
" 可能 我 ?

“我可以？”

" [ɪk'skleɪmd] ['serə] .
" **exclaimed Sara** .
" 惊呼 萨拉 .

“萨拉惊呼道。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[pliːz] [let][em 'iː] !
please let me !
请 让 我 !

请让我来吧！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
I know I can teach them .
我 知道 我 能 教 他们 .

我知道我可以教他们。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
I like them ,
我 喜欢 他们 ,

我喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][em 'iː] . "
" **and they like me** . "
" 和 他们 喜欢 我 . "

他们喜欢我。

" [dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **Don't talk nonsense about people liking you** ,
" 不 讲话 废话 关于 人们 喜欢 你 ,

别胡说八道什么别人喜欢你之类的话，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
" **You will have to do more than teach the little ones** .
" 你 将要 有 到 做 更多的 比 教 这 小的 一个 .

“你不能只教小孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
You will run errands and help in the kitchen as well as in the schoolroom
你 将要 跑步 跑腿 和 帮助 在 这 厨房 作为 出色地 作为 在 这 教室
.
:
.

你将负责跑腿、在厨房帮忙以及在教室里帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pliːz] [ˌem ˈiː] ,
If you don't please me ,
如果你不请我 ,

如果你不能让我满意，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .
you will be sent away .
你将要 是 发送 离开 .

你将被遣送走。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[naʊ] [ɡoʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ˈserə] [stʊd] [sti] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Sara stood still just a moment ,
" 萨拉 站立 仍然 只是 一个 片刻 ,

萨拉愣住了片刻，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

看着她。

[ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] ,
In her young soul ,
在 她 年轻的 灵魂 ,

在她年轻的灵魂深处，

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
she was thinking deep and strange things .
她 曾是 思维 深的 和 奇怪的 事物 .

她当时在思考一些深奥而奇怪的事情。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she turned to leave the room .
然后 她 转向 到 离开 这 房间 .

然后她转身离开了房间。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" said Miss Minchin .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] ?
" Don't you intend to thank me ?
" 不 你 打算 到 感谢 我 ?

你不打算感谢我吗？

" [ˈserə] [pɔːzd] ,
" Sara paused ,
" 萨拉 暂停 ,

萨拉停顿了一下，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] ,
" **and all the deep** ,
" 和 全部 这 深的 ,

以及所有深渊，

[streɪndʒ] [θɔ:ts] [sɜ:dʒd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hɜr] [breɪst] .
" **strange thoughts surged up in her breast** .
" 奇怪的 想法 激增 向上 在 她 胸部 .

一股奇怪的念头涌上她的胸口。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **For my kindness to you** ,
" 为了 我的 仁慈 到 你 ,

“为了感谢我对你的好意，

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **replied Miss Minchin** .
" 回复 错过 明钦 .

“明钦小姐回答道。”

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] .
" **For my kindness in giving you a home** .
" 为了 我的 仁慈 在 给予 你 一个 家 .

“感谢我好心给你提供了一个家。”

" ['serə] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] .
" **Sara made two or three steps toward her** .
" 萨拉 制成 二 或者 三 步骤 朝向 她 .

萨拉朝她走了两三步。

[hɜ:r; hɜr] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [hi:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Her thin little chest heaved up and down** ,
" 她 薄的 小的 胸部 喘息 向上 和 向下 ,

她那瘦小的胸膛上下起伏，

[ænd; ənd][fi:; ji] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ən] - ['tʃaɪldɪʃli] [fɪrs] [wei] .
" **and she spoke in a strange un - childishly fierce way** .
" 和 她 辐 在 一个 奇怪的 联合国 - 幼稚地 凶猛的 方式 .

她说话的语气异常凶狠，一点也不像孩子气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd] ,
" **You are not kind** ,
" 你 是 不是 种类 ,

你一点也不善良，

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kaɪnd] ,
" **You are NOT kind** ,
" 你 是 不是 种类 ,

你一点也不善良，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] .
" and it is NOT a home .

" 和 它 是 不是 一个 家 .

而且它不是家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd]
" And she had turned and run out of the room before Miss Minchin could .

" 和 她 有 转向 和 跑步 出去 的 这 房间 前 错过 明钦 可以

[stɑ:p][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] ['æftər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['stoʊni]['æŋgər] .
stop her or do anything but stare after her with stony anger .

停止 她 或者 做 任何事物 但 盯 后 她 和 石质的 愤怒 .

“她转身就跑出了房间，明钦小姐还没来得及阻止她，也来不及做任何事，只能面无表情地怒视着她的背影。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['sləʊli] ,
She went up the stairs slowly ,

她 去 向上 这 楼梯 缓慢地 ,

她缓缓地走上楼梯。

[bʌt; bət] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] ['eməli] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][saɪd] .
but panting for breath and she held Emily tightly against her side .

但 喘息 为了 气息 和 她 握住 艾米丽 紧紧 反对 她 边 .

但她气喘吁吁，紧紧地把艾米丽搂在怀里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
" I wish she could talk ,

" 我 希望 她 可以 讲话 ,

“我希望她能说话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .

" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] !
" If she could speak - - if she could speak !

" 如果 她 可以 说话 - - 如果 她 可以 说话 !

“如果她能说话——如果她能说话！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn] ,
" She meant to go to her room and lie down on the tiger - skin ,

" 她 意思是 到 去 到 她 房间 和 说谎 向下 在 这 老虎 - 皮肤 ,

她本打算回房间躺在虎皮上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['kæts] [hed] ,
with her cheek upon the great cat's head ,

和 她 脸颊 之上 这 伟大的 猫的 头 ,

她的脸颊贴在大猫的头上，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and look into the fire and think and think and think .

和 看 进入 这 火 和 思考 和 思考 和 思考 .

然后凝视着火焰，思考，思考，再思考。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [mɪs] [ə'mɪljə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
But just before she reached the landing Miss Amelia came out of the door and

但 只是 前 她 达到 这 降落 错过 阿米莉亚 来了 出去 的 这 门 和

[kloʊzd] [aɪ'ti:] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
closed it behind her ,

关闭 它 在后面 她 ,

但就在她走到楼梯平台前，阿米莉亚小姐从门里走了出来，并把门关上了。

[ænd; ənd] [stəd] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
and stood before it ,
和 站立 前 它 ,

他站在它面前，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] .
looking nervous and awkward .
寻找 紧张的 和 尴尬的 .

看起来很紧张，很尴尬。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsiːkrətli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd]
The truth was that she felt secretly ashamed of the thing she had been ordered
这 真相 曾是 那 她 毛毡 偷偷 羞愧 的 这 事物 她 有 到过 订购

[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

事实上，她内心深处对奉命去做的事情感到羞愧。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][gʊv][ɪn][ðər; ðər] ,
" **You - - you are not to go in there** ,
" 你 - - 你 是 不是 到 去 在 那里 ,

“你——你不准进去，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt][gʊv][ɪn] ?
" **Not go in ?**
" 不是 去 在 ?

“不进去吗？ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈserə] ,
" **exclaimed Sara** ,
" 惊呼 萨拉 ,

“萨拉惊呼道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
and she fell back a pace .
和 她 跌倒 后退 一个 步伐 .

她后退了一步。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [ruːm] [naʊ] ,
" **That is not your room now** ,
" 那 是 不是 你的 房间 现在 ,

“那现在不是你的房间了。”

" [mɪs] [əˈmɪljə] [ˈænsər] ,
" **Miss Amelia answered** ,
" 错过 阿米莉亚 回答 ,

阿米莉亚小姐回答道：

[ˈrednɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
reddening a little .
发红 一个 小的 .

略微泛红。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ɔ:ɪ][æɪ; əɪ][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[ˈserə] [ʌndərˈstʊd] .
Sara understood .
萨拉 理解 .

萨拉明白了。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd]
She realized that this was the beginning of the change Miss Minchin had
她 已实现 那 这 曾是 这 开始 的 这 改变 错过 明钦 有
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .

她意识到，这就是明钦小姐所说的改变的开始。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ru:m] ?
" Where is my room ?
" 在哪里 是 我的 房间 ?

我的房间在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [ʃeɪk] .
hoping very much that her voice did not shake .
希望 非常 很多 那 她 嗓音 做过 不是 摇 .

我非常希望她的声音没有颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [nekst][tu:; tə] [ˈbekɪ] .
" You are to sleep in the attic next to Becky .
" 你 是 到 睡觉 在 这 阁楼 下一个 到 贝基 .

“你要睡在阁楼里，挨着贝基。”

" [ˈserə] [nu:] [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
" Sara knew where it was .
" 萨拉 知道 在哪里 它 曾是 .

“萨拉知道它在哪里。”

[ˈbekɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:ɪ; həɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Becky had told her about it .
贝基 有 讲述 她 关于 它 .

贝基告诉过她这件事。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ,
She turned ,
她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
and mounted up two flights of stairs .
和 安装 向上 二 航班 的 楼梯 .

然后爬上了两层楼梯。

[ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
The last one was narrow ,
这 最后的 一 曾是 狭窄的 ,

最后一个很窄。

[ænd; ɐnd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['fæbi] [strips] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑ:rpɪt] .
and covered with shabby strips of old carpet .
和 涵盖 和 破旧 条状物 的 老的 地毯 .
上面铺着破旧的地毯条。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'wei] [ænd; ɐnd] ['liːvɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [wɜːrld]
She felt as if she were walking away and leaving far behind her the world
她 毛毡 作为 如果 她 是 步行 离开 和 离开 远的 在后面 她 这 世界
[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌðər] [tʃaɪld] ,
in which that other child ,
在 哪个 那 其他 孩子 ,
她感觉自己仿佛正在离开，将那个孩子所在的那个世界远远地抛在身后。

[huː] [noʊ] [bɜːŋgər] [siːmd] [hɜːr'self] ,
who no longer seemed herself ,
WHO 不 更长 似乎 她自己 ,
她似乎不再是她自己了，

[hæd; həd] [lɪvd] .
had lived .
有 居住地 .
曾活过。

[ðɪs] [tʃaɪld] ,
This child ,
这 孩子 ,
这个孩子，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] ,
in her short ,
在 她 短的 ,
在她短暂的

[taɪt] [oʊld] [frɑːk] ,
tight old frock ,
紧的 老的 连衣裙 ,
紧身旧连衣裙，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
climbing the stairs to the attic ,
攀登 这 楼梯 到 这 阁楼 ,
爬上通往阁楼的楼梯，

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .
was quite a different creature .
曾是 相当 一个 不同的 生物 .
完全是另一种生物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] [ænd; ɐnd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
When she reached the attic door and opened it ,
什么时候 她 达到 这 阁楼 门 和 打开 它 ,
当她走到阁楼门口并打开门时，

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [θʌmp] .
her heart gave a dreary little thump .
她 心 给予 一个 凄凉 小的 扑通 .
她的心脏沉闷地跳了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
Then she shut the door and stood against it and looked about her .
然后 她 关闭 这 门 和 站立 反对 它 和 看起来 关于 她 .
然后她关上门，靠在门上，环顾四周。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
this was another world .
这 曾是 其他 世界 .

这是另一个世界。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hwaɪtwɔ:t] .
The room had a slanting roof and was whitewashed .
这 房间 有 一个 斜 屋顶 和 曾是 粉刷过的 .

房间屋顶倾斜，墙壁粉刷成白色。

[ðə; ðɪ] ['waɪtwɔ:ʃ] [wʌz; wəz]['dɪndʒɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
The whitewash was dingy and had fallen off in places .
这 粉刷 曾是 昏暗的 和 有 倒下 离开 在 地方 .

粉刷层已经褪色，部分地方甚至脱落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪ] [ɡreɪt] ,
There was a rusty grate ,
那里 曾是 一个 生锈的 格特 ,

那里有一个生锈的炉篦，

[æn; ən][oʊld]['aɪərn] ['bedsted] ,
an old iron bedstead ,
一个 老的 铁 床架 ,

一张旧铁床架

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['kʌvərlət] .
and a hard bed covered with a faded coverlet .
和 一个 难的 床 涵盖 和 一个 褪色 床单 .

还有一张硬邦邦的床，上面盖着褪色的床罩。

[sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] [tu:] [mʌtʃ] [wɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [daʊn'sterz] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
Some pieces of furniture too much worn to be used downstairs had been sent
一些 件 的 家具 也 很多 磨损 到 是 用过的 楼下 有 到过 发送

[ʌp] .
up .
向上 .

一些破旧不堪、无法在楼下使用的家具被运到了楼上。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
Under the skylight in the roof ,
在下面 这 天窗 在 这 屋顶 ,

在屋顶的天窗下，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡreɪ] [skaɪ] ,
which showed nothing but an oblong piece of dull gray sky ,
哪个 显示 没有什么 但 一个 长方形 片 的 乏味的灰色的 天空 ,

画面上除了一片暗灰色的长方形天空外，什么也没有。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['bætərd] [red] ['fʊtstu:l] .
there stood an old battered red footstool .
那里 站立 一个 老的 伤痕累累 红色的 脚凳 .

那里立着一个破旧的红色脚凳。

['serə] [went] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Sara went to it and sat down .
萨拉 去 到 它 和 卫星 向下 .

萨拉走过去坐了下来。

[ʃiː; ʃi][ˈseldəm][kraɪd] .
She seldom cried .
她 很少 哭 .

她很少哭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t][kraɪ][naʊ] .
She did not cry now .
她 做过 不是 哭 现在 .

她现在没有哭。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˈeməli][əˈkrɔ:s][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [daʊn][əˈpa:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
She laid Emily across her knees and put her face down upon her and
她 铺设 艾米丽 穿过 她 膝盖 和 放 她 脸 向下 之上 她 和
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][əˈraʊnd][hɜ:r; həɹ] ,
her arms around her ,
她 武器 大约 她 ,
她把艾米丽放在自己膝上, 让她脸朝下趴在自己身上, 然后用双臂环抱着她。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðəɹ] ,
and sat there ,
和 卫星 那里 ,

然后就坐在那里,

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][blæk][hed][ˈrestɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][blæk][ˈdreɪpəri:z] ,
her little black head resting on the black draperies ,
她 小的 黑色的 头 休息 在 这 黑色的 窗帘 ,
她的小黑脑袋枕在黑色的窗帘上,

[nɔ:t][ˈseɪɪŋ][wʌŋ][wɜ:rd] ,
not saying one word ,
不是 说 一 单词 ,

一句话也没说。

[nɔ:t][ˈmeɪkɪŋ][wʌŋ][saʊnd] .
not making one sound .
不是 制作 一 声音 .

一声不吭。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðɪs][ˈsaɪləns][ðer; ðəɹ][keɪm][ə; eɪ][ləʊ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] - - [sʌt] [ə; eɪ]
And as she sat in this silence there came a low tap at the door - - such a
和 作为 她 卫星 在 这 沉默 那里 来了 一个 低的 轻敲 在 这 门 - - 这样的 一个
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

她静静地坐着, 这时门上传来轻轻的敲门声——如此轻柔,

[ˈhʌmb(ə)l][wʌŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst][hɪɹ][ˌaɪˈti:] ,
humble one that she did not at first hear it ,
谦逊的 一 那 她 做过 不是 在 第一的 听到 它 ,
她谦逊地表示, 起初并没有听到。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [raʊzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['tɪmɪdli] [pʊft] ['ʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔr] [ter; tɪ(ə)r] -
was not roused until the door was timidly pushed open and a poor tear -
曾是 不是 唤醒 直到 这 门 曾是 胆怯地 推动 打开 和 一个 贫穷的 撕 -
[smiəd] [feɪs] [ə'pɪrd] ['pi:pɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
smeared face appeared peeping round it .
涂抹 脸 出现 偷窥 圆形的 它 .
直到有人怯生生地推开门，露出一张泪痕斑斑的可怜小脸，才把他惊醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bekɪz] [feɪs] ,
It was Becky's face ,
它 曾是 贝基的 脸 ,
那是贝基的脸。

[ænd; ənd] ['bekɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
and Becky had been crying furtively for hours and rubbing her eyes
和 贝基 有 到过 哭泣 偷偷摸摸 为了 小时 和 擦 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] .
with her kitchen apron until she looked strange indeed .
和 她 厨房 围裙 直到 她 看起来 奇怪的 的确 .
贝基偷偷地哭了几个小时，还用厨房围裙揉眼睛，直到她看起来非常奇怪。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" she said under her breath .
" 她 说 在下面 她 气息 .
她低声说道。

" [maɪt] [aɪ] - - [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] - - [dʒest][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" Might I - - would you allow me - - jest to come in ?
" 可能 我 - - 会 你 允许 我 - - 笑话 到 来 在 ?
“我可以——您能允许我——进来一下吗？ ”

" ['serə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Sara lifted her head and looked at her .
" 萨拉 抬起 她 头 和 看起来 在 她 .
萨拉抬起头看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She tried to begin a smile ,
她 尝试 到 开始 一个 微笑 ,
她努力挤出一个笑容，

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and somehow she could not .
和 不知何故 她 可以 不是 .
但她却做不到。

[ˈsʌd(ə)nli] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɔːrnfəl nə s] [ʌv; əv] [ˈbɛki z]
Suddenly - - and it was all through the loving mournfulness of Becky's
突然 - - 和 它 曾是 全部 通过 这 爱 哀悼 的 贝基的
[ˈstriːmɪŋ] [aɪz] - - [hɜːr; hə r] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]
streaming eyes - - her face looked more like a child's not so much too old for
流媒体 眼睛 - - 她 脸 看起来 更多的 喜欢 一个 孩子的 不是 所以 很多 也 老的 为了
[hɜːr; hə r] [ˈjɪr z] .
her years .
她 年 .

突然间——这一切都透过贝基泪眼婆娑、充满爱意的悲伤——她的脸看起来更像是一个孩子，而不是一个年纪太大的孩子。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hə r][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es oʊ ˈbiː] .
She held out her hand and gave a little sob .
她 握住 出去 她 手 和 给予 一个 小的 哭泣 .

她伸出手，轻轻抽泣了一声。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈbeki] ,
Becky ,
贝基 ,

贝基，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [ˈoʊnli] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - - [dʒʌst] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz]
" **I told you we were just the same - - only two little girls - - just two little girls**
" 我 讲述 你 我们 是 只是 这 相同的 - - 仅有的 二 小的 女孩们 - - 只是 二 小的 女孩们

.
:
.
“我告诉过你，我们是一样的——只是两个小女孩——只是两个小女孩。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
You see how true it is .
你 看 如何 真的 它 是 .

你看，这说得多么正确啊。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
There's no difference now .
有 不 不同之处 现在 .

现在没有任何区别了。

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [eni ˈmɔːr] .
I'm not a princess anymore .
我是 不是 一个 公主 不再 .

我不再是公主了。

" [ˈbeki] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hə r][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hə r][hænd] ,
" **Becky ran to her and caught her hand** ,
" 贝基 跑 到 她 和 捕捉 她 手 ,

贝基跑过去抓住了她的手，

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
and hugged it to her breast ,
和 拥抱 它 到 她 胸部 ,
她把它紧紧抱在胸前,

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] .
kneeling beside her and sobbing with love and pain .
跪着 旁 她 和 啜泣 和 爱 和 疼痛 .
他跪在她身边，悲喜交加地哭泣。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,
你是，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,
她哭着说：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl]['brʊʊkən] .
and her words were all broken .
和 她 字 是 全部 破碎的 .
她的话语断断续续。

" - - [æpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] - - - - [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] - -
" Whats'ever ' appens to you - - whats'ever - - you'd be a princess all the same - -
" - - 应用程序 到 你 - - - - 你会 是 一个 公主 全部 这 相同的 - -
[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - ['dɪfrənt] . " [eɪt]
an ' nothin ' couldn't make you nothin ' different . " 8
一个 - 什么也没有 - 不能 制作 你 什么也没有 - 不同的 . " 8
“无论发生什么——无论——你依然会是公主——没有什么能改变你。”8

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪk]
In the Attic
在 这 阁楼
在阁楼

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['serə] ['nevər] [fər'gɔːt] .
The first night she spent in her attic was a thing Sara never forgot .
这 第一的 夜晚 她 花费 在 她 阁楼 曾是 一个 事物 萨拉 绝不 忘了 .
萨拉永远也忘不了她在阁楼里度过的第一个夜晚。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ,
During its passing she lived through a wild ,
期间 它是 通过 她 居住地 通过 一个 荒野 ,
在她去世的那段时间里，她经历了一段疯狂的岁月。

[ʌn'tʃaɪldlaɪk] [wʊð] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [spʊʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə 'baʊt] [hɜːr; hər] .
unchildlike woe of which she never spoke to anyone about her .
不像孩子 悲哀 的 哪个 她 绝不 辐 到 任何人 关于 她 .
她承受着非孩童般的悲伤，却从未向任何人提起过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
There was no one who would have understood .
那里 曾是 不 一 WHO 会 有 理解 .
没有人会理解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实如此。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli]
well for her that as she lay awake in the darkness her mind was forcibly
出色地 为了 她 那 作为 她 躺 醒 在 这 黑暗 她 头脑 曾是 强制
[dɪ'stræktɪd] ,
distracted ,
愣 ,
对她来说，当她躺在黑暗中辗转难眠时，她的思绪却被迫分散了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
偶尔，

[baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
by the strangeness of her surroundings .
经过 这 奇怪 的 她 周围环境 .
被周围环境的陌生感所困扰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实如此。

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
well for her that she was reminded by her small body of material things .
出色地 为了 她 那 她 曾是 提醒 经过 她 小的 身体 的 材料 事物 .
对她来说，她娇小的身躯让她想起了物质的东西。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ,
If this had not been so ,
如果 这 有 不是 到过 所以 ,
如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə]
the anguish of her young mind might have been too great for a child to
这 痛苦 的 她 年轻的 头脑 可能 有 到过 也 伟大的 为了 一个 孩子 到
[ber] .
bear .
熊 .
她幼小的心灵所承受的痛苦，对于一个孩子来说或许太过巨大。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑ:di][æt; ət][ɔ:l][ɔ:r]
while the night was passing she scarcely knew that she had a body at all or
尽管 这 夜晚 曾是 通过 她 几乎 知道 那 她 有 一个 身体 在 全部或者
[rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] .
remembered any other thing than one .
记得 任何 其他 事物 比 一 .

夜色渐深，她几乎感觉不到自己拥有身体，也记不起除了身体以外的任何事物。

" [maɪ][ˈpɑ:pə][ɪz] [ded] !
" My papa is dead !
" 我的 爸爸 是 死的 !
“我爸爸去世了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she kept whispering to herself .
" 她 保留 耳语 到 她自己 .
她不停地低声自语。

" [maɪ][ˈpɑ:pə][ɪz] [ded] !
" My papa is dead !
" 我的 爸爸 是 死的 !
“我爸爸去世了！ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [lɔ:nɪŋ] [ˈæftəwərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" It was not until long afterward that she realized that her bed had been so
" 它 曾是 不是 直到 长的 之后 那 她 已实现 那 她 床 有 到过 所以
[hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] ,
hard that she turned over and over in it to find a place to rest ,
难的 那 她 转向 超过 和 超过 在 它 到 寻找 一个 地方 到 休息 ,
“过了很久她才意识到，她的床太硬了，以至于她不得不在床上翻来覆去才能找到一个舒服的休息位置。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [si:md] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [nəʊn] ,
that the darkness seemed more intense than any she had ever known ,
那 这 黑暗 似乎 更多的 激烈的 比 任何 她 有 曾经 已知 ,
那黑暗似乎比她以往经历过的任何黑暗都更加浓重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:f] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt]
and that the wind howled over the roof among the chimneys like something which
和 那 这 风 嚎叫 超过 这 屋顶 之中 这 烟囱 喜欢 某物 哪个
[weɪld] [əˈlaʊd] .
wailed aloud .
哀嚎 大声 .

狂风呼啸着掠过屋顶的烟囱，如同某种发出凄厉哀嚎的巨响。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
Then there was something worse .
然后 那里 曾是 某物 更糟 .
然后，更糟糕的事情发生了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
This was certain scufflings and scratchings and squeakings in the walls and
这 曾是 肯定 冲突 和 抓挠声 和 吱吱声 在 这 墙壁 和
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ˈbɔrdz] .
behind the skirting boards .
在后面 这 裙边 板 .
这是墙壁里和踢脚板后面传来的某种摩擦声、刮擦声和吱吱声。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
She knew what they meant ,
她 知道 什么 他们 意思是 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈbeki] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .
because Becky had described them .
因为 贝基 有 描述 他们 .
因为贝基描述过它们。

[ðeɪ] [ment] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ]
They meant rats and mice who were either fighting with each other or playing
他们 意思是 老鼠 和 小鼠 WHO 是 任何一个 斗争 和 每个 其他 或者 玩耍
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他们指的是那些互相打架或者一起玩耍的老鼠。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʃɑ:rp] - [tuʊd] [fi:t] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Once or twice she even heard sharp - toed feet scurrying across the floor ,
一次 或者 两次 她 甚至 听到 锋利的 - 脚趾 脚 匆匆忙忙 穿过 这 地面 ,
她甚至一两次听到尖头脚步声在地板上奔跑。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðu:z] [ˈæftər] [deɪz] ,
and she remembered in those after days ,
和 她 记得 在 那些 后 天 ,
在后来的日子里, 她还记得这件事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈkɔ:ld] [θɪŋz] ,
when she recalled things ,
什么时候 她 召回 事物 ,
当她回忆起往事时,
[ðæt] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][sæt] [ˈtreɪblɪŋ] ,
that when first she heard them she started up in bed and sat trembling ,
那 什么时候 第一的 她 听到 他们 她 开始 向上 在 床 和 卫星 发抖 ,
她第一次听到这些声音时, 吓得从床上惊醒, 浑身颤抖地坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
and when she lay down again covered her head with the bedclothes .
和 什么时候 她 躺 向下 再次 涵盖 她 头 和 这 床上用品 .
她再次躺下后, 用被子盖住了头。
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈgrædʒuəli] ,
The change in her life did not come about gradually ,
这 改变 在 她 生活 做过 不是 来 关于 逐步地 ,
她的人生改变并非逐渐发生的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
but was made all at once .
但 曾是 制成 全部 在 一次 .
但却是一次性全部制作完成的。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
" **She must begin as she is to go on** ,
" 她 必须 开始 作为 她 是 到 去 在 ,
她必须以现在的状态开始，才能继续前进。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [əˈmɪljə] .
" **Miss Minchin said to Miss Amelia** .
" 错过 明钦 说 到 错过 阿米莉亚 .
“明钦小姐对阿米莉亚小姐说。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
" **She must be taught at once what she is to expect** .
" 她 必须 是 教授 在 一次 什么 她 是 到 预计 .
“必须立即让她知道她将要面临什么。”

" [ˌmɛriːˈɛt] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Mariette had left the house the next morning** .
" 玛丽埃特 有 左边 这 房子 这 下一个 早晨 .
第二天早上，玛丽埃特离开了家。

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [ˈserə] [kɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
The glimpse Sara caught of her sitting room ,
这 一瞥 萨拉 捕捉 的 她 坐着 房间 ,
萨拉瞥见了她的客厅，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪts][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
as she passed its open door ,
作为 她 通过了 它是 打开 门 ,
当她经过敞开的大门时，

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
showed her that everything had been changed .
显示 她 那 一切 有 到过 已更改 .
让她明白一切都变了。

[hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
Her ornaments and luxuries had been removed ,
她 装饰品 和 奢侈品 有 到过 已移除 ,
她的饰品和奢侈品都被拿走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
and a bed had been placed in a corner to transform it into a new
和 一个 床 有 到过 放置 在 一个 角落 到 转换 它 进入 一个 新的
[ˈpjuːpəlz][ˈbedruːm; ˈbedrɒm] .
pupil's bedroom :
学生们的 卧室 :

角落里放了一张床，把它改造成了新学生的卧室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [saɪd]
When she went down to breakfast she saw that her seat at Miss Minchin's side
什么时候 她 去 向下 到 早餐 她 锯 那 她 座位 在 错过 明钦的 边
[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ləˈvɪniə] ,
was occupied by Lavinia ,
曾是 占领 经过 拉维尼亚 ,
她下楼吃早餐时发现，原本坐在明钦小姐旁边的座位被拉维尼亚占了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkoʊldli] .
and Miss Minchin spoke to her coldly .
和 错过 明钦 辐 到 她 冷冷地 .
明钦小姐冷冷地和她说话。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [jʊr; jər] [nu:] ['du:tɪz] ,
" **You will begin your new duties** ,
" 你 将要 开始 你的 新的 职责 ,

您将开始履行新的职责，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['teɪbl] .
" **by taking your seat with the younger children at a smaller table** .
" 经过 采取 你的 座位 和 这 年轻 孩子们 在 一个 较小的 桌子 .

“和年纪较小的孩子们一起坐在小桌子旁。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] ,
You must keep them quiet ,
你 必须 保持 他们 安静的 ,

你必须让他们保持安静。

[ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wel] [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [weɪst] [ðer; ðər] [fu:d] .
and see that they behave well and do not waste their food .
和 看 那 他们 表现 出色地 和 做 不是 浪费 他们的 食物 .

并观察它们的行为是否良好，是否浪费食物。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] ['ɜ:rlɪər] .
You ought to have been down earlier .
你 应该 到 有 到过 向下 早些时候 .

你应该早点下来。

['lɒti] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [ʌp'set][hɜ:r; hər] [ti:] .
Lottie has already upset her tea .
洛蒂 有 已经 沮丧的 她 茶 .

洛蒂已经把茶弄洒了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" **That was the beginning** ,
" 那 曾是 这 开始 ,

那是一切的开始。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['du:tɪz] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] .
and from day to day the duties given to her were added to .
和 从 天 到 天 这 职责 给定 到 她 是 额外 到 .

她的职责一天比一天多。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] [frentʃ] [ænd; ænd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈlðər] ['lesnz; 'lesənz] ,
She taught the younger children French and heard their other lessons ,
她 教授 这 年轻 孩子们 法语 和 听到 他们的 其他 课程 ,

她教年纪小的孩子们法语，还旁听他们上其他课。

[ænd; ænd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪbəz] .
and these were the least of her labors .
和 这些 是 这 至少 的 她 劳动 .

而这些还只是她诸多劳作中最微不足道的一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn] ['nʌmbərləs] [də'rek(ə)nz] .
It was found that she could be made use of in numberless directions .
它 曾是 成立 那 她 可以 是 制成 使用 的 在 无数 方向 .

人们发现她可以在无数个方面发挥作用。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi][sent][ɑːn] [ˈerəndz] [æt; ət][ˈeni] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] .
She could be sent on errands at any time and in all weathers .
她 可以 是 发送 在 跑腿 在 任何 时间 和 在 全部 天气 .

她随时可能被派去执行任务，无论天气如何。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi][tʊld][tuː, tə][duː] [θɪŋz] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [nɪˈglektɪd] .
She could be told to do things other people neglected .
她 可以 是 讲述 到 做 事物 其他 人们 被忽视的 .

她可以被安排去做其他人忽略的事情。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [tʊk] [ðer; ðər][təʊn][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
The cook and the housemaids took their tone from Miss Minchin ,
这 厨师 和 这 女佣 采取 他们的 语气 从 错过 明钦 ,

厨娘和女佣们都以明钦小姐的语气为榜样。

[ænd; ənd][ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɔːrdərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [jʌŋ] [wʌn] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ]
and rather enjoyed ordering about the " young one " who had been made so
和 相当 享受 订购 关于 这 " 年轻的 一 " WHO 有 到过 制成 所以
[mʌtʃ] [fʌs] [ˈʊʊvər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

much fuss over for so long .
很多 大惊小怪 超过 为了 所以 长的 .

而且他很享受对那个长期以来备受宠爱的“小家伙”发号施令的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [klæs] ,
They were not servants of the best class ,
他们 是 不是 仆人 的 这 最好的 班级 ,

他们并非上等阶级的仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈniːðər] [gʊd] [ˈmænərz] [nɔːr] [gʊd] [ˈtempərz] ,
and had neither good manners nor good tempers ,
和 有 两者都不 好的 礼仪 也不 好的 脾气 ,

他既没有良好的举止，也没有良好的脾气。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kənˈviːniənt] [tuː, tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [huːm]
and it was frequently convenient to have at hand someone on whom
和 它 曾是 频繁地 方便的 到 有 在 手 某人 在 谁

[bleɪm] [kʊd; kəd][biː, bi][leɪd] .
blame could be laid .
责备 可以 是 铺设 .

而且，身边有个可以承担责任的人往往很方便。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
During the first month or two ,
期间 这 第一的 月 或者 二 ,

在最初的一两个月里，

[ˈserə] [θɔːt] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː, tə][duː] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ,
Sara thought that her willingness to do things as well as she could ,
萨拉 想法 那 她 意愿 到 做 事物 作为 出色地 作为 她 可以 ,

萨拉认为，她愿意尽自己最大的努力把事情做好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [rɪˈpruːf] ,
and her silence under reproof ,
和 她 沉默 在下面 责备 ,

她面对责备保持沉默。

[maɪt] [ˈsɔːfn] [ðoʊz] [huː] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] .
might soften those who drove her so hard .
可能 软化 那些 WHO 驾驶 她 所以 难的 .

或许能软化那些曾经对她要求苛刻的人。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tuː; tə]
In her proud little heart she wanted them to see that she was trying to
在 她 自豪的 小的 心 她 通缉 他们 到 看 那 她 曾是 尝试 到
[ɜːrn] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [ˈtʃærəti] .
earn her living and not accepting charity .
赚 她 活的 和 不是 接受 慈善机构 .

在她骄傲的小心里，她希望他们看到她是在努力谋生，而不是接受施舍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [æt; ət][ɔːl] ;
But the time came when she saw that no one was softened at all ;
但 这 时间 来了 什么时候 她 锯 那 不 一 曾是 软化 在 全部 ;
但后来她发现，没有人被心软；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
and the more willing she was to do as she was told ,
和 这 更多的 愿意的 她 曾是 到 做 作为 她 曾是 讲述 ,
她越是愿意听从吩咐，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈkerləs] [ˈhaʊsmeɪd] [brˈkeɪm] ,
the more domineering and exacting careless housemaids became ,
这 更多的 盛气凌人 和 严格 粗心 女佣 成为 ,
越是专横跋扈、苛求无礼的女佣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第8/19页

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [kʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
and the more ready a scolding cook was to blame her .
和 这 更多的 准备好 一个 责骂 厨师 曾是 到 责备 她 .

而爱责备的厨娘就越容易把责任推到她身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldə] ,
If she had been older ,
如果 她 有 到过 老 ,

如果她年纪更大一些，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [seɪvd]
Miss Minchin would have given her the bigger girls to teach and saved
错过 明钦 会 有 给定 她 这 大 女孩们 到 教 和 已保存
[ˈmʌni] [baɪ] [disˈmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktrɪs] ;
money by dismissing an instructress ;
钱 经过 解雇 一个 女教师 ;

明钦小姐会把年纪大点的女孩交给她教，这样就能通过解雇一名女教师来省钱；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but while she remained and looked like a child ,
但 尽管 她 剩余 和 看起来 喜欢 一个 孩子 ,

但她仍然待在那里，看起来像个孩子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [suːˈpɪəriə] [ˈerənd] [gɜːrɪ][ænd; ənd]
she could be made more useful as a sort of little superior errand girl and
她 可以 是 制成 更多的 有用 作为 一个 种类 的 小的 优越的 差事 女孩 和
[meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] .
maid of all work .
女佣 的 全部 工作 .

她可以被培养成一个更有用的小助手，负责跑腿和做各种杂务。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈerənd] [bɔɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] .
An ordinary errand boy would not have been so clever and reliable .
一个 普通的 差事 男生 会 不是 有 到过 所以 聪明的 和 可靠的 .

一个普通的跑腿小弟不可能如此聪明可靠。

[ˈserə][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlt] [kəˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
Sara could be trusted with difficult commissions and complicated messages
萨拉 可以 是 可信 和 难的 佣金 和 复杂的 消息
.
:
.

萨拉能够胜任棘手的任务和复杂的讯息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [bɪlz] ,
She could even go and pay bills ,
她 可以 甚至 去 和 支付 账单 ,

她甚至可以去缴费，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [set]
and she combined with this the ability to dust a room well and to set
和 她 合并 和 这 这 能力 到 灰尘 一个 房间 出色地 和 到 放
[θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
things in order .
事物 在 命令 .

她不仅具备这种能力，还擅长打扫房间和整理物品。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'keɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Her own lessons became things of the past .
她 自己的 课程 成为 事物 的 这 过去的 .
她自己的经历都已成为过去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
She was taught nothing ,
她 曾是 教授 没有什么 ,
她什么都没学过。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [ɒːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]
and only after long and busy days spent in running here and there at
和 仅有的 后 长的 和 忙碌的 天 花费 在 跑步 这里 和 那里 在
[ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈɔːrdərz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [tuː; tə][gou] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
everybody's orders was she grudgingly allowed to go into the deserted
每个人的 订单 曾是 她 勉强 允许 到 去 进入 这 荒凉的
['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,
经过一整天忙碌奔波，听从所有人的吩咐之后，她才勉强被允许走进空荡荡的教室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,
with a pile of old books ,
和 一个 桩 的 老的 图书 ,
一堆旧书，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .
and study alone at night .
和 学习 独自的 在 夜晚 .
晚上独自学习。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,
" If I do not remind myself of the things I have learned ,
" 如果 我 做 不是 提醒 我 的 这 事物 我 有 学习 ,
“如果我不提醒自己我学到的东西，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] ,
perhaps I may forget them ,
也许 我 可能 忘记 他们 ,
或许我会忘记他们，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] ,
" I am almost a scullery maid ,
" 我 是 几乎 一个 洗碗间 女佣 ,
我几乎就是个厨房女佣，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
and if I am a scullery maid who knows nothing ,
和 如果 我 是 一个 洗碗间 女佣 WHO 知道 没有什么 ,
如果我是一个什么都不懂的厨房女佣，

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [pʊr] ['beki] .
I shall be like poor Becky .
我 将 是 喜欢 贫穷的 贝基 .
我会像可怜的贝基一样。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [fərˈɡet] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [draːp] [maɪ] [ˌertʃ tuː ˈəʊ] [ænd; ənd] [nɑːt]

I wonder if I could QUITE forget and begin to drop my H'S and not

我 想知道 如果 我 可以 相当 忘记 和 开始 到 降低 我的 h 的 和 不是

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhenri] [ðə; ði] [ertθ] [hæd; həd] [sɪks] [waɪvz] .

remember that Henry the Eighth had six wives .

记住 那 亨利 这 第八 有 六 妻子们 .

我想知道我是否能完全忘记，甚至开始省略我的H，不再记得亨利八世有六位妻子。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd]

" One of the most curious things in her new existence was her changed

" 一 的 这 最多 好奇的 事物 在 她 新的 存在 曾是 她 已更改

[pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] .

position among the pupils .

位置 之中 这 学生 .

“在她新的生活中，最令人好奇的事情之一就是她在学生中的地位发生了变化。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,

Instead of being a sort of small royal personage among them ,

反而 的 存在 一个 种类 的 小的 皇家 人士 之中 他们 ,

他并没有成为他们之中一个地位较低的皇室成员，

[fiː; ji] [noʊ] [lɔːŋɡər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [æt; ət] [ɔːl] .

she no longer seemed to be one of their number at all .

她 不 更长 似乎 到 是 一 的 他们的 数字 在 全部 .

她似乎完全不再是他们中的一员了。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [ðæt] [fiː; ji] [ˈskersli] [ˈevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

She was kept so constantly at work that she scarcely ever had an opportunity

她 曾是 保留 所以 不断地 在 工作 那 她 几乎 曾经 有 一个 机会

[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,

of speaking to any of them ,

的 请讲 到 任何 的 他们 ,

她一直忙于工作，几乎没有机会和他们任何人说话。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈprɪfɜːrd] [ðæt] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ]

and she could not avoid seeing that Miss Minchin preferred that she should live a

和 她 可以 不是 避免 看到 那 错过 明钦 首选 那 她 应该 居住 一个

[laɪf] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔkjʊːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] .

life apart from that of the occupants of the schoolroom .

生活 除 从 那 的 这 居住者 的 这 教室 .

她不由自主地发现，明钦小姐更希望自己能过上与教室里的其他人截然不同的生活。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈɪntəməsiːz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

" I will not have her forming intimacies and talking to the other children ,

" 我 将要 不是 有 她 成型 亲密关系 和 说 到 这 其他 孩子们 ,

“我不会让她和其他孩子建立亲密关系或交谈。”

" [ðæt] [ˈleɪdi] [sed] .

" that lady said .

" 那 女士 说 .

那位女士说道。

" [ˈgɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] ,

" Girls like a grievance ,

" 女孩们 喜欢 一个 不满 ,

女孩们喜欢抱怨，

[ænd; ənd] [ɪf] [fiː; ji] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,

and if she begins to tell romantic stories about herself ,

和 如果 她 开始 到 告诉 浪漫的 故事 关于 她自己 ,

如果她开始讲述关于自己的浪漫故事，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [ˈheroʊɪn] ,
she will become an ill - used heroine ,
她 将要 变得 一个 患病的 - 用过的 女英雄 ,
她将成为一个被虐待的女英雄。

[ænd; ənd] [ˈperənts] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and parents will be given a wrong impression .
和 父母 将要 是 给定 一个 错误的 印象 .
这样会给家长留下错误的印象。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈseprət] [laɪf] - - [wʌn] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It is better that she should live a separate life - - one suited to her
它 是 更好的 那 她 应该 居住 一个 分离 生活 - - 一 适合 到 她
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
她最好过一种适合自己情况的独立生活。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ,
I am giving her a home ,
我 是 给予 她 一个 家 ,
我将给她一个家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][em ˈiː] .
and that is more than she has any right to expect from me .
和 那 是 更多的 比 她 有 任何 正确的 到 预计 从 我 .
她有权利对我做出这样的要求，这已经远远超出她应得的了。

" [ˈserə][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] ,
" **Sara did not expect much** ,
" 萨拉 做过 不是 预计 很多 ,
萨拉并没有抱太大期望，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz] [huː]
and was far too proud to try to continue to be intimate with girls who
和 曾是 远的 也 自豪的 到 尝试 到 继续 到 是 亲密的 和 女孩们 who
[ˈeɪdɪntli] [felt] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
evidently felt rather awkward and uncertain about her .
显然 毛毡 相当 尴尬的 和 不确定 关于 她 .
他自尊心太强，不愿继续与那些明显对她感到尴尬和不确定的女孩们保持亲密关系。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dʌl] ,
The fact was that Miss Minchin's pupils were a set of dull ,
这 事实 曾是 那 错过 明钦的 学生 是 一个 放 的 乏味的 ,
事实上，明钦小姐的学生们都是一群迟钝的学生。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
matter - of - fact young people .
事情 - 的 - 事实 年轻的 人们 .
务实的年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
They were accustomed to being rich and comfortable ,
他们 是 习惯 到 存在 富有的 和 舒服的 ,
他们习惯了富裕舒适的生活，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈserəz] [fraːks] [gruː] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈjæbiə] [ænd; ənd] [ˈkwɪrər] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and as Sara's frocks grew shorter and shabbier and queerer - looking ,
和 作为 萨拉的 连衣裙 生长 较短 和 更破旧 和 更酷儿 - 寻找 ,
随着萨拉的裙子越来越短、越来越破旧、越来越怪异，

[ænd; ænd][aɪˈti:] [bɪkeɪm] [æən; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlɪz] [ɪn][ðəm; ðəm]
and it became an established fact that she wore shoes with holes in them
和 它 成为 一个 已确立的 事实 那 她 穿着 鞋 和 孔 在 他们

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ænd] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn]
and was sent out to buy groceries and carry them through the streets in
和 曾是 发送 出去 到 买 杂货 和 携带 他们 通过 这 街道 在

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
a basket on her arm when the cook wanted them in a hurry ,
一个 篮子 在 她 手臂 什么时候 这 厨师 通缉 他们 在 一个 匆忙 ,

后来人们都知道，她总是穿着破洞的鞋子，当厨娘急需食材时，她就会被派出去买菜，然后用篮子挎在胳膊上穿过街道。

[ðeɪ] [felt] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] ,
they felt rather as if ,
他们 毛毡 相当 作为 如果 ,

他们感觉好像是，

[wen] [ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
when they spoke to her ,
什么时候 他们 辐 到 她 ,

当他们和她说话时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [æən; ən] [ˈʌndər] [ˈsɜːrvənt] .
they were addressing an under servant .
他们 是 解决 一个 在下面 仆人 .

他们当时正在和一名下级仆人说话。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
" **To think that she was the girl with the diamond mines ,**
" 到 思考 那 她 曾是 这 女孩 和 这 钻石 矿井 ,

“想想她就是那个拥有钻石矿的女孩，

[ləˈvɪniə] [ˈkɑːmentəd] .
Lavinia commented .
拉维尼亚 评论 .

拉维尼亚评论道。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [lʊk] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt] .
" **She does look an object .**
" 她 做 看 一个 目的 .

她看起来像个物品。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [ˈkwɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
And she's queerer than ever .
和 她是 更酷儿 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加酷儿化了。

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] ,
I never liked her much ,
我 绝不 喜欢 她 很多 ,

我一直都不太喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] -
but I can't bear that way she has now of looking at people without speaking -
但 我 不能 熊 那 方式 她 有 现在 的 寻找 在 人们 没有 请讲 -

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] . "
- **just as if she was finding them out . "**
- 只是 作为 如果 她 曾是 寻找 他们 出去 . "

但我无法忍受她现在那种不说话就盯着别人看的眼神——好像在打探别人的底细似的。

" [aɪ][ˈeɪˈlem] , " I am , " 我 是 , " 我是 ,	
" [sed] [ˈserə] , " said Sara , " 说 萨拉 , 萨拉说道：“	
[ˈprɑːmptli] , promptly , 及时 , 及时，	
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] . when she heard of this . 什么时候 她 听到 的 这 . 当她听到这件事时。	
" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] . " That's what I look at some people for . " 那就是 什么 我 看 在 一些 人们 为了 . “这就是我评判某些人的标准。”	
[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . I like to know about them . 我 喜欢 到 知道 关于 他们 . 我想了解他们。	
[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈæftərwərd] . I think them over afterward . 我 思考 他们 超过 之后 . 我事后会仔细考虑它们。	
" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːrˈself] [əˈnɔɪəns] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] " The truth was that she had saved herself annoyance several times by keeping " 这 真相 曾是 那 她 有 已保存 她自己 烦恼 一些 时代 经过 保持 [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ləˈvɪniə] , her eye on Lavinia , 她 眼睛 在 拉维尼亚 , 事实上，她因为一直留意拉维尼娅，而避免了好几次不必要的麻烦。	
[huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [merk] [ˈmɪstʃɪf] , who was quite ready to make mischief , WHO 曾是 相当 准备好 到 制作 恶作剧 , 他早就准备好要搞恶作剧了，	
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [ʃoʊ] and would have been rather pleased to have made it for the ex - show 和 会 有 到过 相当 高兴 到 有 制成 它 为了 这 前任 - 展示 [ˈpjʊːp(ə)] . pupil : 瞳孔 :	
 并且会非常乐意为这位前表演学员制作这件礼物。	
[ˈserə] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [hɜːrˈself] , Sara never made any mischief herself , 萨拉 绝不 制成 任何 恶作剧 她自己 , 萨拉本人从未做过任何恶作剧。	

[ɔːr] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
or interfered with anyone .
或者 干扰 和 任何人 .

或者干涉他人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌdʒ] ;
She worked like a drudge ;
她 工作 喜欢 一个 苦力 ;

她干活像苦力一样；

[ʃiː; ʃɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wet] [striːts] ,
she tramped through the wet streets ,
她 践踏 通过 这 湿的 街道 ,

她跋涉在湿漉漉的街道上，

[ˈkæriɪŋ] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] ;
carrying parcels and baskets ;
携带 包裹 和 篮子 ;

搬运包裹和篮子；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌɪnəˈtenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] - [ˈfrentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ;
she labored with the childish inattention of the little ones ' French lessons ;
她 辛勤劳作 和 这 幼稚 注意力不集中 的 这 小的 一个 - 法语 课程 ;

她学习法语时像小孩子一样漫不经心；

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈæbiə] [ænd; ənd] [mɔːr] [fərˈlɔːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] ,
as she became shabbier and more forlorn - looking ,
作为 她 成为 更破旧 和 更多的 绝望 - 寻找 ,

随着她变得越来越衣衫褴褛，看起来也越来越凄凉，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ˌdaʊnˈsterz] ;
she was told that she had better take her meals downstairs ;
她 曾是 讲述 那 她 有 更好的 拿 她 餐 楼下 ;

有人告诉她最好下楼吃饭；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbə; diːz, ˈnoʊbədiːz] [kənˈsɜːrɪn] ,
she was treated as if she was nobody's concern ,
她 曾是 治疗 作为 如果 她 曾是 没有人 忧虑 ,

她被当作无关紧要的人对待。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
and her heart grew proud and sore ,
和 她 心 生长 自豪的 和 疮 ,

她的心中充满了骄傲和痛苦，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [təʊld] [ˈeniwʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] .
but she never told anyone what she felt .
但 她 绝不 讲述 任何人 什么 她 毛毡 .

但她从未向任何人倾诉过自己的感受。

" [ˈsoʊldʒərz] [dəʊnt] [kəmˈpleɪn] ,
" **Soldiers don't complain** ,
" 士兵 不 抱怨 ,

士兵们从不抱怨，

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
" **she would say between her small** ,
" 她 会 说 之间 她 小的 ,

她会在她小小的.....之间说。

[ʃʌt] [tiːθ] ,
shut teeth ,
关闭 牙齿 ,

闭上嘴，

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
" I am not going to do it ; ;
" 我 是 不是 去 到 做 它 ；

我不会这么做；

[aɪ][wɪl] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] .
I will pretend this is part of a war .
我 将要 假装 这 是 部分 的 一个 战争 ；

我会假装这是战争的一部分。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈaʊərz] [wen] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hɑ:rt] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][hæv; həv][ˈbrʊkən]
" But there were hours when her child heart might almost have broken
" 但 那里 是 小时 什么时候 她 孩子 心 可能 几乎 有 破碎的
[wɪð; wɪθ] [ˈloʊnlinəs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈpi:p(ə)] .
with loneliness but for three people .
和 孤独 但 为了 三 人们 ；

“但有时，如果没有三个人陪伴，她那颗稚嫩的心几乎会因孤独而破碎。”

[ðə; ði][fɜ:rst] ,
The first ,
这 第一的 ,

第一，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [oʊnd] ,
it must be owned ,
它 必须 是 拥有 ,

它必须归其所有。

[wʌz; wəz] ['beki] - - [dʒʌst] ['beki] .
was Becky - - just Becky .
曾是 贝基 - - 只是 贝基 ；

就是贝基——仅此而已。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
Throughout all that first night spent in the garret ,
自始至终 全部 那 第一的 夜晚 花费 在 这 阁楼 ,

在阁楼里度过的第一个夜晚，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['kʌmfərt] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn]
she had felt a vague comfort in knowing that on the other side of the wall in
她 有 毛毡 一个 模糊的 舒适 在 会心 那 在 这 其他 边 的 这 墙 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ræts] ['skʌfəld] [ænd; ənd] [skwi:kt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] .
which the rats scuffled and squeaked there was another young human creature .
哪个 这 老鼠 混战 和 吱吱作响 那里 曾是 其他 年轻的 人类 生物 ；

她隐隐感到一丝安慰，因为知道在老鼠们扭打吱吱叫的墙的另一边，还有另一个年轻的人类生命。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [gru:] .
And during the nights that followed the sense of comfort grew .
和 期间 这 夜晚 那 随后 这 感觉 的 舒适 生长 ；

接下来的几个夜晚，舒适感与日俱增。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
They had little chance to speak to each other during the day .
他们 有 小的 机会 到 说话 到 每个 其他 期间 这 天 ；

白天他们几乎没有机会交谈。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtæskz][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
Each had her own tasks to perform ,
每个 有 她 自己的 任务 到 履行 ,

她们各自都有自己的任务要完成。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendənsɪ]
and any attempt at conversation would have been regarded as a tendency
和 任何 试图 在 对话 会 有 到过 认为 作为 一个 趋势
[tu:; tə] ['lɔɪtər] [ænd; ənd] [lu:z] [taɪm] .
to loiter and lose time .
到 游荡 和 失去 时间 .
任何试图交谈的行为都会被视为闲逛和浪费时间的行为。

" [dəunt][maɪnd][em 'i:] ,
" Don't mind me ,
" 不 头脑 我 ,
别在意我,
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过,

" ['bekɪ] ['wɪspəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Becky whispered during the first morning ,
" 贝基 低声说道 期间 这 第一的 早晨 ,
“贝基在第一个早晨低声说道,
" [ɪf] [aɪ][dəunt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [pə'laɪt] .
" if I don't say nothin ' polite .
" 如果 我 不 说 什么也没有 - 有礼貌的 .
“如果我什么都不说，那就礼貌了。”

[sʌm; səm] - [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
Some un'd be down on us if I did .
一些 - 是 向下 在 我们 如果 我 做过 .
如果我那样做，有些人会反对我们的。
[aɪ] [mi:nz] `please - [æn; ən] - `thank [ju:; jʊ] - [æn; ən] - `beg ['pɑ:rd(ə)n] ,
I MEANS `please ' an ' `thank you ' an ' `beg pardon ,
我 方法 `please - 一个 - `thank 你 - 一个 - `beg 赦免 ,
我的意思是“请”、“谢谢”和“对不起”。

- [bʌt; bət][aɪ] ['dæsənt] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
' but I dassn't to take time to say it .
- 但 我 不是 到 拿 时间 到 说 它 .
但我不想花时间去说。
" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][slɪp][ɪ'ntu:] ['serəz] ['ætɪk][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɜ:r; hər] [dres]
" But before daybreak she used to slip into Sara's attic and button her dress
" 但 前 拂晓 她 用过的 到 滑 进入 萨拉的 阁楼 和 按钮 她 裙子
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [help][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][rɪ'kwəɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [laɪt]
and give her such help as she required before she went downstairs to light
和 给 她 这样的 帮助 作为 她 必需的 前 她 去 楼下 到 光

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
the kitchen fire .
这 厨房 火 .
“但在黎明之前，她常常会溜进萨拉的阁楼，帮她扣好裙子的扣子，并在她需要的时候给予她帮助，然后再下楼去生厨房的火。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ['serə] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wɪtʃ]
And when night came Sara always heard the humble knock at her door which
和 什么时候 夜晚 来了 萨拉 总是 听到 这 谦逊的 敲 在 她 门 哪个
[ment] [ðæt] [hɜ:r; hər]['hændmeɪd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
meant that her handmaid was ready to help her again if she was needed .
意思是 那 她 使女 曾是 准备好 到 帮助 她 再次 如果 她 曾是 需要 .
每当夜幕降临，萨拉总会听到轻轻的敲门声，这意味着她的女仆随时准备在她需要的时候再次帮助她。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ˈserə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈstjuːpɪfaɪd][tuː; tə]
During the first weeks of her grief Sara felt as if she were too stupefied to
期间 这 第一的 周 的 她 悲伤 萨拉 毛毡 作为 如果 她 是 也 目瞪口呆 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

在悲痛的最初几周，萨拉感觉自己麻木得说不出话来。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ʌðər] [mʌtʃ] [ɔːr]
so it happened that some time passed before they saw each other much or
所以 它 发生 那 一些 时间 通过了 前 他们 锯 每个 其他 很多 或者
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈvɪzɪts] .
exchanged visits .
交换 访问 .

所以，过了一段时间，他们才经常见面或互相拜访。

[ˈbɛkɪz] [hɑːrt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]
Becky's heart told her that it was best that people in trouble should be left
贝基的 心 讲述 她 那 它 曾是 最好的 那 人们 在 麻烦 应该 是 左边
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

贝基的内心告诉她，最好不要去打扰那些身处困境的人。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈkʌmfərtərz] [wʌz; wəz] [ˈ\\:mən^ɑːd] ,
The second of the trio of comforters was Ermengarde ,
这 第二 的 这 三人组 的 被子 曾是 埃尔门加德 ,
三位安慰者中的第二位是埃尔门加德，

[bʌt; bət] [ɑːd] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] [ˈ\\:mən^ɑːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
but odd things happened before Ermengarde found her place .
但 奇怪的 事物 发生 前 埃尔门加德 成立 她 地方 .
但在埃尔门加德找到自己的位置之前，发生了一些奇怪的事情。

[wen] [ˈserəz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
When Sara's mind seemed to awaken again to the life about her ,
什么时候 萨拉的 头脑 似乎 到 觉醒 再次 到 这 生活 关于 她 ,
当萨拉的意识似乎再次苏醒，重新感受到周围的生活时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [æn; ən] [ˈ\\:mən^ɑːd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
she realized that she had forgotten that an Ermengarde lived in the world .
她 已实现 那 她 有 被遗忘的 那 一个 埃尔门加德 居住地 在 这 世界 .
她意识到自己已经忘记了世上还有一位埃尔门加德人。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendz] ,
The two had always been friends ,
这 二 有 总是 到过 朋友们 ,
两人一直都是朋友。

[bʌt; bət][ˈserə][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈoʊldər] .
but Sara had felt as if she were years the older .
但 萨拉 有 毛毡 作为 如果 她 是 年 这 老 .
但萨拉感觉自己好像比实际年龄大了很多岁。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈtestɪd] [ðæt] [ˈ\\:mən^ɑːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It could not be contested that Ermengarde was as dull as she was
它 可以 不是 是 有争议的 那 埃尔门加德 曾是 作为 乏味的 作为 她 曾是
[əˈfekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

埃尔门加德既沉闷又温柔，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [kɫʌŋ] [tuː; tə] [ˈserə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] ,
She clung to Sara in a simple ,
她 紧紧抓住 到 萨拉 在 一个 简单的 ,
她简单地依偎在萨拉身边,

[ˈhelpləs] [wei] ;
helpless way ;
无助 方式 ;
无助的方式;

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] ;
she brought her lessons to her that she might be helped ;
她 带来 她 课程 到 她 那 她 可能 是 帮助 ;
她把课程带给她，希望能帮助她;

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈstoːrɪz] .
she listened to her every word and besieged her with requests for stories .
她 听着 到 她 每一个 单词 和 被围困 她 和 请求 为了 故事 .
她认真聆听她说的每一个字，并不断地向她索要故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːrˈself] ,
But she had nothing interesting to say herself ,
但 她 有 没有什么 有趣的 到 说 她自己 ,
但她自己却没什么有趣的话要说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
and she loathed books of every description .
和 她 令人厌恶 图书 的 每一个 描述 .
她厌恶一切类型的书籍。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,
她,

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌn] [wʊd] [rɪˈmembəɹ] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
not a person one would remember when one was caught in the storm of a
不是 一个 人 一 会 记住 什么时候 一 曾是 捕捉 在 这 风暴 的 一个
[ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] ,
great trouble ,
伟大的 麻烦 ,
当你身处困境时，你不会想起他。

[ænd; ənd] [ˈserə] [fərˈɡɑːt] [hɜːr; həɹ] .
and Sara forgot her .
和 萨拉 忘了 她 .
萨拉把她忘了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪziə] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; həɹ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
It had been all the easier to forget her because she had been suddenly
它 有 到过 全部 这 更轻松 到 忘记 她 因为 她 有 到过 突然
[kɔːld] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
called home for a few weeks .
称为 家 为了 一个 很少 周 .
她突然被召回家待了几个星期，所以很容易就把她忘了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈserə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
When she came back she did not see Sara for a day or two ,
什么时候 她 来了 后退 她 做过 不是 看 萨拉 为了 一个 天 或者 二 ,
她回来后, 一两天都没见到萨拉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
and when she met her for the first time she encountered her coming down
和 什么时候 她 遇见 她 为了 这 第一的 时间 她 遭遇 她 未来 向下
[ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən]
a corridor with her arms full of garments which were to be taken
一个 走廊 和 她 武器 满的 的 服装 哪个 是 到 是 已采取
[ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmended] .
downstairs to be mended .
楼下 到 是 已修复 .

当她第一次见到她时, 她看到她抱着满满几件衣服沿着走廊走来, 这些衣服要拿到楼下去修补。

[ˈserə] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .
Sara herself had already been taught to mend them .
萨拉 她自己 有 已经 到过 教授 到 修补 他们 .
萨拉本人早已学会了如何修补它们。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] ,
She looked pale and unlike herself ,
她 看起来 苍白 和 与众不同 她自己 ,
她脸色苍白, 判若两人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ,
and she was attired in the queer ,
和 她 曾是 穿着 在 这 酷儿 ,
她穿着奇装异服,

[ˌaʊtˈɡroʊn] [frɑːk] [huːz] [ˈɔːrtʃnəs] [ʃʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [θɪn] [blæk] [leg] .
outgrown frock whose shortness showed so much thin black leg .
长大了就不合适了 连衣裙 谁 短促 显示 所以 很多 薄的 黑色的 腿 .
一件太短的连衣裙, 露出了她纤细的黑腿, 显得腿太短了。

[ˈɛːmənˈɑːd] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Ermengarde was too slow a girl to be equal to such a situation .
埃尔门加德 曾是 也 慢的 一个 女孩 到 是 平等的 到 这样的 一个 情况 .
埃尔门加德反应太慢, 无法应对这种情况。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She could not think of anything to say .
她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 .
她一时语塞, 不知该说些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
She knew what had happened ,
她 知道 什么 有 发生 ,
她知道发生了什么事。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故,

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['serə] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] - - [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd]
she had never imagined Sara could look like this - - so odd and poor and
她 有 绝不 想象 萨拉 可以 看 喜欢 这 - - 所以 奇怪的 和 贫穷的 和
[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
almost like a servant .
几乎 喜欢 一个 仆人 .
她从未想过萨拉会变成这样——如此古怪、贫穷，几乎像个佣人。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwɪt] ['mɪzrəb(ə)l] ,
It made her quite miserable ,
它 制成 她 相当 悲惨的 ,
这让她非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] [ænd; ənd]
and she could do nothing but break into a short hysterical laugh and
和 她 可以 做 没有什么 但 休息 进入 一个 短的 歇斯底里的 笑 和
[ɪk'skleɪm] - - ['eɪmləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] ,
exclaim - - aimlessly and as if without any meaning ,
惊叹 - - 漫无目的地 和 作为 如果 没有 任何 意义 ,
她除了发出一阵短促而歇斯底里的笑声，并漫无目的地、仿佛毫无意义地喊叫之外，什么也做不了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

['serə] ,
Sara ,
萨拉 ,
萨拉，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
is that you ? "
是 那 你 ? "
那是你吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [ənsər] ['serə] ,
" answered Sara ,
" 回答 萨拉 ,
萨拉回答道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and suddenly a strange thought passed through her mind and made her
和 突然 一个 奇怪的 想法 通过了 通过 她 头脑 和 制成 她
[feɪs] [flʌʃ] .
face flush .
脸 冲洗 .
突然，一个奇怪的想法闪过她的脑海，让她脸颊泛红。

[ʃiː ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She held the pile of garments in her arms ,
她 握住 这 桩 的 服装 在 她 武器 ,
她把那堆衣服抱在怀里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['stedɪ] .
and her chin rested upon the top of it to keep it steady .
和 她 下巴 休息 之上 这 顶部 的 它 到 保持 它 稳定的 .
她的下巴搁在上面，以保持稳定。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streɪt] - [geɪzɪŋ] [aɪz] [meɪd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [lu:z] [hɜ:r; həɹ]
Something in the look of her straight - gazing eyes made Ermengarde lose her
某物 在这 看的 她 直的 - 凝视 眼睛 制成 埃尔门加德 失去 她
[wɪts] [stɪl] [mɔ:r] .
wits still more .
智慧 仍然 更多的 :

她那双直视前方的眼睛里流露出的某种东西，让埃尔门加德更加神魂颠倒。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['serə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] ,
She felt as if Sara had changed into a new kind of girl ,
她 毛毡 作为 如果 萨拉 有 已更改 进入 一个 新的 种类 的 女孩 ,
她觉得莎拉好像变成了另一种类型的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevəɹ] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] .
and she had never known her before .
和 她 有 绝不 已知 她 前 :
她之前从未见过她。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [pʊɹ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]
Perhaps it was because she had suddenly grown poor and had to
也许 它 曾是 因为 她 有 突然 生长 贫穷的 和 有 到
[mend] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:rk] [laɪk] ['beki] .
mend things and work like Becky .
修补 事物 和 工作 喜欢 贝基 :
或许是因为她突然变得贫穷，不得不像贝基一样缝补东西、工作。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

" [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] .
" **she stammered** .
" 她 结结巴巴 :
她结结巴巴地说。

" [haʊ] - - [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
" **How - - how are you ?** "
" 如何 - - 如何 是 你 ? "
“你.....你好吗? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

" ['serə] [rɪ'plaɪd] .
" **Sara replied** .
" 萨拉 回复 :
萨拉回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
" **How are you ?** "
" 如何 是 你 ? "
“你好吗? ”

" [aɪm] - - [aɪm] [kwaɪt] [wel] ,
" **I'm - - I'm quite well** ,
" 我是 - - 我是 相当 出色地 ,
“我——我很好，

" [sed] ['\:mən^ɑ:d] ,
" **said Ermengarde** ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

[oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .
overwhelmed with shyness .
不堪重负 和 害羞 .

羞怯得难以自持。

[ðen] [spæz'mɑ:dɪkli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] .
Then spasmodically she thought of something to say which seemed more intimate .
然后 间歇性地 她 想法 的 某物 到 说 哪个 似乎 更多的 亲密的 .

然后她突然想到了一些似乎更私密的话要说。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] - - [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ?
" **Are you - - are you very unhappy ?**
" 是 你 - - 是 你 非常 不开心 ?

你.....你很不开心吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **she said in a rush** .
" 她 说 在 一个 匆忙 .

她匆匆说道。

[ðen] ['serə][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Then Sara was guilty of an injustice .
然后 萨拉 曾是 有罪的 的 一个 不公正 .

那么，萨拉犯下了不公正的罪行。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; həɹ][tɔ:rn] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
Just at that moment her torn heart swelled within her ,
只是 在 那 片刻 她 撕裂 心 肿胀 之内 她 ,

就在那一刻，她破碎的心在她心中翻腾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz] [ðæt] ,
and she felt that if anyone was as stupid as that ,
和 她 毛毡 那 如果 任何人 曾是 作为 愚蠢的 作为 那 ,

她觉得，如果有人蠢到那种程度，

[wʌn][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
one had better get away from her .
一 有 更好的 得到 离开 从 她 .

最好离她远点。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] ?
" **Do you think I am very happy ?**
" 做 你 思考 我 是 非常 快乐的 ?

你认为我很开心吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈmɑ:tʃt] [pæst][hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" **And she marched past her without another word** .
" 和 她 行军 过去的 她 没有 其他 单词 .

她一言不发地从她身边走过。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər]
In course of time she realized that if her wretchedness had not made her
在 课程 的 时间 她 已实现 那 如果 她 悲惨 有 不是 制成 她
[fər'get] [θɪŋz] ,
forget things ,
忘记 事物 ,

随着时间的推移，她意识到，如果不是因为自己的悲惨境遇而忘记了某些事情，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [nʊʊn] [ðæt] [pʊr] ,
she would have known that poor ,
她 会 有 已知 那 贫穷的 ,

她应该知道，可怜的

[dʌl] [ˈmæn^ɑ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'reɪdɪ] ,
dull Ermengarde was not to be blamed for her unready ,
乏味的 埃尔门加德 曾是 不是 到 是 被指责 为了 她 未准备好 ,

埃尔门加德的迟钝并非她准备不足的过错，

[ˈɔ:kwərd] [weɪz] .
awkward ways .
尴尬的 方式 ,

笨拙的方式。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:kwərd] ,
She was always awkward ,
她 曾是 总是 尴尬的 ,

她一直都很笨拙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [felt] ,
and the more she felt ,
和 这 更多的 她 毛毡 ,

她越是感受到，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['stu:pɪd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] .
the more stupid she was given to being .
这 更多的 愚蠢的 她 曾是 给定 到 存在 .

她越是愚蠢，就越是愚笨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər]
But the sudden thought which had flashed upon her had made her over
但 这 突然 想法 哪个 有 闪光灯 之上 她 有 制成 她 超过

- [ˈsensətɪv] .
- **sensitive** .
- 敏感的 .

但突然闪过的一个念头让她变得过于敏感。

" [ʃi:; ji][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **She is like the others** ,
" 她 是 喜欢 这 其他的 ,

她和其他人一样，

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] .
" **she had thought** .
" 她 有 想法 .

她曾这样想过。

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
" **She does not really want to talk to me** .
" 她 做 不是 真的 想 到 讲话 到 我 .

“她其实不想跟我说话。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ][wʌn] [dʌz] .
She knows no one does .
 她 知道 不 一 做 .

她知道没有人知道。

" [soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ə; ei] ['bæriər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" So for several weeks a barrier stood between them .
 " 所以 为了 一些 周 一个 障碍 站立 之间 他们 .

“因此，在接下来的几个星期里，他们之间隔着一道障碍。”

[wen] [ðei] [met][baɪ] [tʃæns] ['serə] [lʊkt] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] ,
When they met by chance Sara looked the other way ,
 什么时候 他们 遇见 经过 机会 萨拉 看起来 这 其他 方式 ,

两人偶然相遇时，萨拉看向了别处。

[ænd; ənd] [ˈmənˈɑːd] [felt] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [spiːk] .
and Ermengarde felt too stiff and embarrassed to speak .
 和 埃尔门加德 毛毡 也 僵硬的 和 尴尬的 到 说话 .

埃尔门加德感到太过僵硬和尴尬，说不出话来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðei] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
Sometimes they nodded to each other in passing ,
 有时 他们 点头 到 每个 其他 在 通过 ,

有时他们擦肩而过时会互相点头示意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðei] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; ei] ['griːtɪŋ] .
but there were times when they did not even exchange a greeting .
 但 那里 是 时代 什么时候 他们 做过 不是 甚至 交换 一个 问候 .

但有时他们甚至连问候都没有。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
" If she would rather not talk to me ,
 " 如果 她 会 相当 不是 讲话 到 我 ,

“如果她不想跟我说话，

" ['serə] [θɔːt] ,
" Sara thought ,
 " 萨拉 想法 ,

萨拉心想，

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
" I will keep out of her way .
 " 我 将要 保持 出去 的 她 方式 .

我会避开她。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [meɪks] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
Miss Minchin makes that easy enough .
 错过 明钦 制作 那 简单的 足够的 .

明钦小姐让这一切变得很容易。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðei] ['skersli] [sɔː] [iːtʃ] [ʌðər] [æt; ət][ɔːl] .
" Miss Minchin made it so easy that at last they scarcely saw each other at all .
 " 错过 明钦 制成 它 所以 简单的 那 在 最后的 他们 几乎 锯 每个 其他 在 全部 .

“明钦小姐让一切变得如此轻松，以至于他们最后几乎完全没见过面。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˈmənˈɑːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən]['evər] ,
At that time it was noticed that Ermengarde was more stupid than ever ,
 在 那 时间 它 曾是 注意到 那 埃尔门加德 曾是 更多的 愚蠢的 比 曾经 ,

当时人们注意到，埃尔门加德比以往任何时候都更加愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and that she looked listless and unhappy .
 和 那 她 看起来 蔫 和 不开心 .

她看上去无精打采，很不开心。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
She used to sit in the window - seat ,
她 用过的 到 坐 在 这 窗户 - 座位 ,
她过去常常坐在窗边的座位上，

['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
huddled in a heap ,
蜷缩着 在 一个 堆 ,
蜷缩成一团，

[ænd; ənd] [stə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and stare out of the window without speaking .
和 盯 出去 的 这 窗户 没有 请讲 .
他们一言不发地望着窗外。

[wʌns] ['dʒesi] ,
Once Jessie ,
一次 杰西 ,
杰西曾经是

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ,
who was passing ,
WHO 曾是 通过 ,
路过的人，

[stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] .
stopped to look at her curiously .
停止 到 看 在 她 奇怪的是 .
停下来，好奇地看着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" **What are you crying for** ,
" 什么 是 你 哭泣 为了 ,
你哭什么？

['\\:mən^ɑ:d] ?
Ermengarde ?
埃尔门加德 ?
埃尔门加德？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,
" **I'm not crying** ,
" 我是 不是 哭泣 ,
我没哭，

" [ænsər] ['\\:mən^ɑ:d] ,
" **answered Ermengarde** ,
" 回答 埃尔门加德 ,
埃尔门加德回答道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌflɪd] ,
in a muffled ,
在 一个 闷音 ,
在低沉的，

[ʌn'stedi] [vɔɪs] .
unsteady voice .
不稳定 噪音 .
声音颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **You are** ,
" 你 是 ,

“你是，

" [sed] ['dʒesi] .
" **said Jessie** .
" 说 杰西 .

“杰西说道。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ][ter; tɪ(ə)r][dʒʌst] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz][ænd; ɐnd] [dra:pt] [ɔ:f]
" **A great big tear just rolled down the bridge of your nose and dropped off**
" 一个 伟大的 大的 撕 只是 滚动 向下 这 桥 的 你的 鼻子 和 掉落 离开
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **at the end of it** .
" 在 这 结尾 的 它 .

“一滴大大的眼泪顺着鼻梁滚落，滴在了鼻尖上。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɡoʊz] [ə'hʌðər] . "
" **And there goes another** . "
" 和 那里 去 其他 . "

又一个走了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ˈ\\:mən^ɑ:d] ,
" **said Ermengarde** ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

" [aɪm] ['mɪzrəb(ə)] - - [ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [ni:d] [ɪntər'fɪr] .
" **I'm miserable - - and no one need interfere** .
" 我是 悲惨的 - - 和 不 一 需要 干扰 .

“我很痛苦——请不要干涉我。”

" [ænd; ɐnd][fɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [bæk] [ænd; ɐnd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ɐnd]
" **And she turned her plump back and took out her handkerchief and**
" 和 她 转向 她 丰满 后退 和 采取 出去 她 手帕 和
['boʊldli][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **boldly hid her face in it** .
" 大胆地 隐藏 她 脸 在 它 .

“她转过丰腴的背，掏出手帕，大胆地把脸埋了进去。”

[ðæt] [naɪt] ,
" **That night** ,
" 那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] ['serə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ætɪk] ,
" **when Sara went to her attic** ,
" 什么时候 萨拉 去 到 她 阁楼 ,

当萨拉去阁楼的时候，

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
" **she was later than usual** .
" 她 曾是 之后 比 通常 .

她比平时迟到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [went]
She had been kept at work until after the hour at which the pupils went
她 有 到过 保留 在 工作 直到 后 这 小时 在 哪个 这 学生 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她一直工作到学生们就寝之后。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈskuːlruːm;ˈskuːlrɒm]
and after that she had gone to her lessons in the lonely schoolroom
和 后 那 她 有 已消失 到 她 课程 在 这 孤独 教室
.
:
.

之后，她就去那间冷清的教室上课了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
When she reached the top of the stairs ,
什么时候 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,
当她走到楼梯顶端时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈætɪk]
she was surprised to see a glimmer of light coming from under the attic
她 曾是 惊讶 到 看 一个 微光 的 光 未来 从 在下面 这 阁楼
[dɔːr] .
door .
门 .

她惊讶地发现阁楼门下透出一丝光亮。

" [ˈnoʊbəːdi][gəʊz][ðer; ðər][bʌt; bət][maɪˈself] ,
" **Nobody goes there but myself ,**
" 无人 去 那里 但 我 ,
除了我以外，没有人去那里。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkwɪkli] ,
" **she thought quickly ,**
" 她 想法 迅速地 ,
她迅速思考着，

" [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
" **but someone has lighted a candle .**
" 但 某人 有 照明 一个 蜡烛 .
但有人点燃了一支蜡烛。

" [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] ,
" **Someone had ,**
" 某人 有 ,
有人有，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
lighted a candle ,
照明 一个 蜡烛 ,
点燃了一支蜡烛，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkændlstɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][juːz]
and it was not burning in the kitchen candlestick she was expected to use
和 它 曾是 不是 燃烧 在 这 厨房 烛台 她 曾是 预期的 到 使用
,
!
.

而且，她应该使用的厨房烛台上的蜡烛并没有燃烧。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] - [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
but in one of those belonging to the pupils ' bedrooms .
但 在 一 的 那些 属于 到 这 学生 - 卧室 .

但其中一间属于学生的卧室。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈfʊtstuːl] ,
The someone was sitting upon the battered footstool ,
这 某人 曾是 坐着 之上 这 伤痕累累 脚凳 ,

有人正坐在那张破旧脚凳上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈɔːl] .
and was dressed in her nightgown and wrapped up in a red shawl .
和 曾是 穿着 在 她 睡衣 和 包装 向上 在 一个 红色的 披肩 .

她身穿睡衣，裹着一条红色披肩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈ\ːmən^ɑːd] .
It was Ermengarde .
它 曾是 埃尔门加德 .

那是埃尔门加德。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] !
" Ermengarde !
" 埃尔门加德 !

“埃尔门加德！

" [kraɪd] [ˈserə] .
" cried Sara .
" 哭 萨拉 .

“萨拉喊道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was so startled that she was almost frightened .
她 曾是 所以 惊慌 那 她 曾是 几乎 害怕 .

她吓得几乎魂飞魄散。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
" You will get into trouble .
" 你 将要 得到 进入 麻烦 .

你会惹上麻烦的。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [ˈstʌmbld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfʊtstuːl] .
" Ermengarde stumbled up from her footstool .
" 埃尔门加德 踉跄 向上 从 她 脚凳 .

埃尔门加德踉跄着从脚凳上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌfəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈætɪk][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] ,
She shuffled across the attic in her bedroom slippers ,
她 洗牌 穿过 这 阁楼 在 她 卧室 拖鞋 ,

她穿着卧室拖鞋，拖着脚步穿过阁楼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which were too large for her .
哪个 是 也 大的 为了 她 .

这些东西对她来说太大了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
" Her eyes and nose were pink with crying .

" 她 眼睛 和 鼻子 是 粉色的 和 哭泣 .

她哭得眼睛和鼻子都红了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] - - [ɪf] [aɪm] [faʊnd] [aʊt] .
" I know I shall - - if I'm found out .

" 我 知道 我 将 - - 如果 我是 成立 出去 .

“我知道我会的——如果我被发现的话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] - - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
" But I don't care - - I don't care a bit .

" 但 我 不 关心 - - 我 不 关心 一个 少量 .

但我不在乎——我一点也不在乎。

[oʊ] ,
Oh ,

哦 ,

哦，

[ˈserə] ,
Sara ,

萨拉 ,

萨拉，

[pliːz] [tel] [em ˈiː] .
please tell me .

请 告诉 我 .

请告诉我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?

什么 是 这 事情 ?

什么事？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [laɪk] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ?
Why don't you like me any more ?

为什么 不 你 喜欢 我 任何 更多的 ?

你为什么不再喜欢我了？

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [lʌmp] [raɪz] [ɪn] [ˈserəz] [θroʊt] .
" Something in her voice made the familiar lump rise in Sara's throat .

" 某物 在 她 嗓音 制成 这 熟悉的 块 上升 在 萨拉的 喉 .

“她声音里的某种东西让萨拉喉咙里那熟悉的哽咽感再次涌上心头。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - - [soʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [huː] [hæd; həd]
It was so affectionate and simple - - so like the old Ermengarde who had

它 曾是 所以 亲热 和 简单的 - - 所以 喜欢 这 老的 埃尔门加德 WHO 有

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] " [best] [frendz] .
asked her to be " best friends .

问 她 到 是 " 最好的 朋友们 .

它如此深情而简单——就像以前的埃尔门加德一样，他曾请求她做“最好的朋友”。

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [mi:n]
" **It sounded as if she had not meant what she had seemed to mean** .
" 它 听起来 作为 如果 她 有 不是 意思是 什么 她 有 似乎 到 意思是
['dɔrɪŋ] [ði:z] [pæst] [wi:ks] .
during these past weeks .
期间 这些 过去的 周 .

“听起来，她过去几周所表现出的意思，其实并非她本意。”

" [aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **I do like you** ,
" 我 做 喜欢 你 ,

我确实喜欢你，

" ['serə] ['ænsər] .
" **Sara answered** .
" 萨拉 回答 .

萨拉回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] - - [ju:; jʊ] [si:] ,
" **I thought - - you see** ,
" 我 想法 - - 你 看 ,

“我当时想——你看，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
everything is different now .
一切 是 不同的 现在 .

现在一切都变了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] - - [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
I thought you - - were different .
我 想法 你 - - 是 不同的 .

我以为你——和别人不一样。

['\:mən^ɑ:d] ['oʊpənd][hɜ:r; hər][wet] [aɪz] [waɪd] .
Ermengarde opened her wet eyes wide .
埃尔门加德 打开 她 湿的 眼睛 宽的 .

埃尔门加德睁大了她湿润的眼睛。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] !
it was you who were different !
它 曾是 你 WHO 是 不同的 !

是你与众不同！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You didn't want to talk to me** .
" 你 没有 想 到 讲话 到 我 .

你不想跟我说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ['æftər] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" **It was you who were different after I came back** .
它 曾是 你 WHO 是 不同的 后 我 来了 后退 .
我回来之后，反而是你变了。

" [ˈserə] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Sara thought a moment** .
" 萨拉 想法 一个 片刻 .
萨拉想了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
She saw she had made a mistake .
她 锯 她 有 制成 一个 错误 .
她意识到自己犯了个错误。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['dɪfrənt] ,
" **I AM different** ,
" 我 是 不同的 ,
我与众不同，

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" **she explained** ,
" 她 解释 ,
她解释说：“

" [ðoʊ] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **though not in the way you think** .
" 尽管 不是 在 这 方式 你 思考 .
“但并非你想的那样。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [dʌz] [na:t] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
Miss Minchin does not want me to talk to the girls .
错过 明钦 做 不是 想 我 到 讲话 到 这 女孩们 .
明钦小姐不希望我和那些女孩说话。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
Most of them don't want to talk to me .
最多 的 他们 不 想 到 讲话 到 我 .
他们大多数人都都不想跟我说话。

[aɪ] [θɔ:t] - - [pər'hæps] - - [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
I thought - - perhaps - - you didn't .
我 想法 - - 也许 - - 你 没有 .
我以为——或许——你没有。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪ] . "
So I tried to keep out of your way . "
所以 我 尝试 到 保持 出去 的 你的 方式 . "
所以我尽量不打扰你。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,
萨拉，

" [ˈ\ːmən^ɑ:d] [ˈɔ:lmoʊst] [weɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'proʊtʃfl] [dɪs'meɪ] .
" **Ermengarde almost wailed in her reproachful dismay** .
" 埃尔门加德 几乎 哀嚎 在 她 责备的 沮丧 .
埃尔门加德几乎要哭出来，她感到懊悔不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .

And then after one more look they rushed into each other's arms .
和 然后 后 一 更多的 看 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 .

然后，他们又对视了一眼，便扑进了彼此的怀抱。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈserəz] [smɔːl] [blæk] [hed] [leɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɑːn]

It must be confessed that Sara's small black head lay for some minutes on
它 必须 是 坦白 那 萨拉的 小的 黑色的 头 躺 为了 一些 分钟 在

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈɔːl] .

the shoulder covered by the red shawl .
这 肩膀 涵盖 经过 这 红色的 披肩 .

必须承认，萨拉的小黑脑袋在红色披肩盖住的肩膀上躺了好几分钟。

[wen] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] ,

When Ermengarde had seemed to desert her ,
什么时候 埃尔门加德 有 似乎 到 沙漠 她 ,

当埃尔门加德似乎抛弃了她时，

[fiː; ji][hæd; həd] [felt] [ˈhɔːrəbli] [ˈloʊnli] .

she had felt horribly lonely .
她 有 毛毡 糟糕透了 孤独 .

她感到无比孤独。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [təˈgeðər] ,

Afterward they sat down upon the floor together ,
之后 他们 卫星 向下 之上 这 地面 一起 ,

随后，他们一起坐在地板上。

[ˈserə] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Sara clasping her knees with her arms ,
萨拉 紧握 她 膝盖 和 她 武器 ,

萨拉双手抱膝，

[ænd; ənd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːl] .

and Ermengarde rolled up in her shawl .
和 埃尔门加德 滚动 向上 在 她 披肩 .

埃尔门加德裹着披肩站了起来。

[ˈ\\:mən^ɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ,

Ermengarde looked at the odd ,
埃尔门加德 看起来 在 这 奇怪的 ,

埃尔门加德看了看这个奇怪的人，

[bɪg] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈdɔːrɪŋli] .

big - eyed little face adoringly .
大的 - 眼睛 小的 脸 深情地 .

一张睁着大眼睛、充满爱意的小脸。

" [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,

" I couldn't bear it any more ,
" 我 不能 熊 它 任何 更多的 ,

我再也无法忍受了，

" [fiː; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ,

" I dare say you could live without me ,
" 我 敢 说 你 可以 居住 没有 我 ,

我敢说没有我你也能活下去，

[ˈserə] ；
Sara ；
萨拉 ；

萨拉；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
but I couldn't live without you .
但 我 不能 居住 没有 你 .

但我不能没有你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] DEAD> .
I was nearly DEAD> .
我 曾是 几乎 DEAD> .

我当时差点死了。

[soʊ] [təˈnaɪt] ,
So tonight ,
所以 今晚 ,

所以今晚，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
when I was crying under the bedclothes ,
什么时候 我 曾是 哭泣 在下面 这 床上用品 ,

当我躲在被窝里哭泣的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd][dʒʌst] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][juː 'es]
I thought all at once of creeping up here and just begging you to let us
我 想法 全部 在 一次 的 爬行 向上 这里 和 只是 乞讨 你 到 让 我们
[biː; bi] [frendz] [əˈɡen] . "
be friends again . "
是 朋友们 再次 . "

我突然想到，要是偷偷摸摸地走到你跟前，求你让我们重归于好就好了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
" **You are nicer than I am** ,
" 你 是 更漂亮 比 我 是 ,

你比我善良，

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [meɪk] [frendz] .
" **I was too proud to try and make friends** .
" 我 曾是 也 自豪的 到 尝试 和 制作 朋友们 .

我当时太骄傲了，不愿意尝试交朋友。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[naʊ] [ðæt] [ˈtraɪəlz][hæv; həv] [kʌm] ,
now that trials have come ,
现在 那 试验 有 来 ,

现在审判已经到来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] .
they have shown that I am NOT a nice child .
他们 有 所示 那 我 是 不是 一个 好的 孩子 .

他们已经证明我不是个乖孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
" **I was afraid they would** .
" 我 曾是 害怕的 他们 会 .

我担心他们会这么做。

[pər'hæps] " - - ['rɪŋkəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['waɪzli] - - " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] . " **Perhaps " - - wrinkling her forehead wisely - - " that is what they were sent for . " "**
也许 " - - 皱纹 她 前额 明智地 - - " 那 是 什么 他们 是 发送 为了 . " "

“或许,”她睿智地皱了皱眉,“这就是他们被派来的目的。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" **I don't see any good in them** ,
" 我 不 看 任何 好的 在 他们 ,
" "我看不出它们有什么好处。”

" [sed] [ˈ\ːmən^ɑːd] ['staʊtli] .
" **said Ermengarde stoutly** .
" 说 埃尔门加德 坚定地 .

埃尔门加德坚定地说。

" ['niːðər] [duː][aɪ] - - [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **Neither do I - - to speak the truth** ,
" 两者都不 做 我 - - 到 说话 这 真相 ,
" "说实话,我也没有。”

" [əd'mɪtɪd] ['serə] ,
" **admitted Sara** ,
" 承认 萨拉 ,

萨拉承认道:

[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

坦率地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] ,
" **But I suppose there MIGHT be good in things** ,
" 但 我 认为 那里 可能 是 好的 在 事物 ,
" 但我认为,事情或许也有好的一面。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [aɪ 'tiː] .
even if we don't see it .
甚至 如果 我们 不 看 它 .

即使我们看不见它。

[ðer; ðər] MIGHT> " - - ['daʊtfəli] - - " [biː] [gʊd] [ɪn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
There MIGHT> " - - DOUBTFULLY - - " B good in Miss Minchin .
那里 MIGHT> " - - 怀疑地 - - " B 好的 在 错过 明钦 .
或许——毫无疑问——“明钦小姐可能不错。”

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɪrsəm] [kjuːrɪ'ɑːsəti] .
" **Ermengarde looked round the attic with a rather fearsome curiosity** .
" 埃尔门加德 看起来 圆形的 这 阁楼 和 一个 相当 可怕的 好奇心 .
" "埃尔门加德带着一种相当可怕的好奇心环顾阁楼。

" ['serə] ,
" **Sara** ,
" 萨拉 ,

萨拉,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说: “

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ?
" **do you think you can bear living here ?**
" 做 你 思考 你 能 熊 活的 这里 ?

你觉得你能忍受在这里生活吗？

" ['serə] [ləkt] [raʊnd] [ˈɔ:lsoʊ] .
" **Sara looked round also .**
" 萨拉 看起来 圆形的 还 .

萨拉也环顾四周。

" [ɪf] [aɪ] [prɪ'tend] [ɪts] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] ,
" **If I pretend it's quite different ,**
" 如果 我 假装 它是 相当 不同的 ,

“如果我假装情况完全不同，

[aɪ][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,

我可以，

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ;
" **she answered ;**
" 她 回答 ;

她回答道；

" [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" **or if I pretend it is a place in a story .**
" 或者如果 我 假装 它 是 一个 地方 在 一个 故事 .

或者，如果我假装它是一个故事中的一个地方。

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['sləʊli] .
" **She spoke slowly .**
" 她 辐 缓慢地 .

她说话很慢。

[hɜ:r; hər][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Her imagination was beginning to work for her .
她 想像力 曾是 开始 到 工作 为了 她 .

她的想象力开始为她所用。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]
It had not worked for her at all since her troubles had come upon
它 有 不是 工作 为了 她 在 全部 自从 她 麻烦 有 来 之上

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

自从她遭遇不幸以来，这种方法对她一点用也没有。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] .
She had felt as if it had been stunned .
她 有 毛毡 作为 如果 它 有 到过 目瞪口呆 .

她感觉它好像被惊呆了。

" [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz] .
" **Other people have lived in worse places .**
" 其他 人们 有 居住地 在 更糟 地方 .

“其他人也曾生活在更糟糕的地方。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɑːnti][ˈkriːstʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] - .
Think of the Count of Monte Cristo in the dungeons of the Chateau d'If .
思考 的 这 数数 的 蒙特 基督 在 这 地下城 的 这 城堡 - .
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] ！ "
And think of the people in the Bastille ! "
和 思考 的 这 人们 在 这 巴士底狱 ！ "
想想被关押在伊夫堡地牢里的基督山伯爵，再想想巴士底狱里的人们！

" [ðə; ði] [bæsˈtɪl] ,
" **The Bastille** ,
" 这 巴士底狱 ,
“巴士底狱，

" [hæf] [ˈwɪspəd] [ˈ\\ːmən^ɑːd] ,
" **half whispered Ermengarde** ,
" 一半 低声说道 埃尔门加德 ,
埃尔门加德低声说道： “

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
watching her and beginning to be fascinated .
观看 她 和 开始 到 是 着迷 .
看着她，我开始被她吸引。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
She remembered stories of the French Revolution which Sara had been able to
她 记得 故事 的 这 法语 革命 哪个 萨拉 有 到过 有能力的 到
[fɪks] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][baɪ][hɜːr; həɹ][drəˈmætɪk] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
fix in her mind by her dramatic relation of them .
使固定 在 她 头脑 经过 她 戏剧性 关系 的 他们 .
她想起了萨拉绘声绘色地讲述的法国大革命的故事，这些故事深深地印在了她的脑海里。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈserə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
No one but Sara could have done it .
不 一 但 萨拉 可以 有 完毕 它 .
除了萨拉，没人能做到。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gləʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈserəz] [aɪz] .
A well - known glow came into Sara's eyes .
一个 出色地 - 已知 辉光 来了 进入 萨拉的 眼睛 .
萨拉的眼中闪过一丝熟悉的光芒。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说： “

[hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] ,
hugging her knees ,
拥抱 她 膝盖 ,
她抱着膝盖，

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪˈtend] [əˈbaʊt] .
" **that will be a good place to pretend about .**
" 那 将要 是 一个 好的 地方 到 假装 关于 .
“那将是一个适合假装的好地方。”

[aɪ][əɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [bə'stɪl] .
I am a prisoner in the Bastille .
我 是 一个 囚犯 在 这 巴士底狱 ；

我是巴士底狱的囚犯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] - - [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ;
I have been here for years and years - - and years ;
我 有 到过 这里 为了 年 和 年 - - 和 年 ；

我在这里已经很多很多年了；

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz] [fərˈgɔːtn] [ə'baʊt] [em 'iː] .
and everybody has forgotten about me .
和 大家 有 被遗忘的 关于 我 ；

大家都把我忘了。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] - - [ænd; ənd] [ˈbekɪ] " - - [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ˈædɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Minchin is the jailer - - and Becky " - - a sudden light adding itself to the
错过 明钦 是 这 狱卒 - - 和 贝基 " - - 一个 突然 光 添加 本身 到 这
[gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] - - " [ˈbekɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] .
glow in her eyes - - " Becky is the prisoner in the next cell .
辉光 在 她 眼睛 - - " 贝基 是 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 ；

“明钦小姐是狱卒——而贝基”——她眼中突然闪过一丝光芒——“贝基是隔壁牢房的囚犯。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈ\ːmən^ɑːd] ,
" **She turned to Ermengarde** ,
" 她 转向 到 埃尔门加德 ,

她转向埃尔门加德，

[ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈserə] .
looking quite like the old Sara .
寻找 相当 喜欢 这 老的 萨拉 ；

看起来很像以前的莎拉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'tend] [ðæt] ,
" **I shall pretend that** ,
" 我 将 假装 那 ,

我会假装，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ；

她说；

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] .
" **and it will be a great comfort** .
" 和 它 将要 是 一个 伟大的 舒适 ；

这将是一种极大的安慰。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] [ɔːd] .
" **Ermengarde was at once enraptured and awed** .
" 埃尔门加德 曾是 在 一次 眉飞色舞 和 敬畏 ；

埃尔门加德立刻被深深吸引，同时也感到敬畏。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **And will you tell me all about it ?**
" 和 将要 你 告诉 我 全部 关于 它 ？

“你能把事情的来龙去脉都告诉我吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

她说。

" [meɪ] [aɪ] [kri:p] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,
" **May I creep up here at night** ,
" 可能 我 潜行者 向上 这里 在 夜晚 ,

我可以晚上偷偷溜上来吗？

[wen'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] ,
whenever it is safe ,
每当 它 是 安全的 ,

只要安全的话，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
and hear the things you have made up in the day ?
和 听到 这 事物 你 有 制成 向上 在 这 天 ?

听听你一天中编造的故事？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] `best [frendz] - [ðæn; ðən]['evər] . "
It will seem as if we were more `best friends ' than ever . "
它 将要 似乎 作为 如果 我们 是 更多的 `best 朋友们 - 比 曾经 . "

看起来我们比以往任何时候都更像是“最好的朋友”。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] ['serə] ,
" **answered Sara** ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[ˈnɑ:dɪŋ] .
nodding .
点头 .

点头。

" [əd'vɜ:rsəti] [traɪz] ['pi:p(ə)l] ,
" **Adversity tries people** ,
" 逆境 尝试 人们 ,

逆境考验着人，

[ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [traɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pru:vd] [haʊ] [naɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . " [naɪn]
and mine has tried you and proved how nice you are . " **9**
和 矿 有 尝试 你 和 已证实 如何 好的 你 是 . " 9

我的家人也试用过你，证明你有多好。”9

[ˌmɛl'kɪzədɛk]
Melchisedec
麦基洗德

麦基洗德

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][wʌz; wəz] ['lɒti] .
The third person in the trio was Lottie .
这 第三 人 在 这 三人组 曾是 洛蒂 .

三人组中的第三个人是洛蒂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [əd'vɜ:rsəti] [ment] ,
She was a small thing and did not know what adversity meant ,
她 曾是 一个 小的 事物 和 做过 不是 知道 什么 逆境 意思是 ,

她个子小，不懂什么是逆境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'dɑ:ptɪd]
and was much bewildered by the alteration she saw in her young adopted
和 曾是 很多 困惑 经过 这 改造 她 锯 在 她 年轻的 已采用
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

她对年轻的养母发生的变化感到非常困惑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['ru:mərd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['serə] ,
She had heard it rumored that strange things had happened to Sara ,
她 有 听到 它 传闻 那 奇怪的 事物 有 发生 到 萨拉 ,
[tʰɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˈserə] ,
她曾听人传言说萨拉身上发生了一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['dɪfrənt] - - [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [æŋ; ən][oʊld]
but she could not understand why she looked different - - why she wore an old
但 她 可以 不是 理解 为什么 她 看起来 不同的 - - 为什么 她 穿着 一个 老的
[blæk] [frɑ:k] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm]['oʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][sɪt]
black frock and came into the schoolroom only to teach instead of to sit
黑色的 连衣裙 和 来了 进入 这 教室 仅有的 到 教 反而 的 到 坐
[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz][hɜ:r'self] .
in her place of honor and learn lessons herself .
在 她 地方 的 荣誉 和 学习 课程 她自己 .

但她不明白为什么自己看起来不一样了——为什么她穿着一件旧黑裙子，走进教室只是为了教书，而不是坐在她尊贵的位置上自己学习。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
There had been much whispering among the little ones when it had been
那里 有 到过 很多 耳语 之中 这 小的 一个 什么时候 它 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['serə][noʊ][lɔ:ŋgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] ['eməli][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [sæt]
discovered that Sara no longer lived in the rooms in which Emily had so long sat
发现 那 萨拉 不 更长 居住地 在 这 房间 在 哪个 艾米丽 有 所以 长的 卫星
[ɪn] [stet] .
in state .
在 状态 .

当人们发现萨拉不再住在艾米丽长期停灵的房间里时，孩子们之间窃窃私语。

['lɑ:tɪz] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['serə] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [wʌn] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
Lottie's chief difficulty was that Sara said so little when one asked her questions .
洛蒂的 首席 困难 曾是 那 萨拉 说 所以 小的 什么时候 一 问 她 问题 .

洛蒂遇到的主要困难是，当有人问萨拉问题时，她很少回答。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['mɪstərɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ˈveri] [klɪr] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
At seven mysteries must be made very clear if one is to understand them .
在 七 谜团 必须 是 制成 非常 清除 如果 一 是 到 理解 他们 .
[tʰɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˈserə] ,
要想理解七个奥秘，就必须将它们解释得非常清楚。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [pʊr] [naʊ] ,
" Are you very poor now ,
" 是 你 非常 贫穷的 现在 ,
[tʰɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˈserə] ,
你现在很穷吗？

['serə] ?
Sara ?
萨拉 ?
[tʰɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˈserə] ,
萨拉？

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [kɑːnfɪ'denʃəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **she had asked confidentially the first morning her friend took charge of the**
" 她 有 问 保密 这 第一的 早晨 她 朋友 采取 收费 的 这
[smɔːl] [frentʃ] [klæs] .
small French class .
小的 法语 班级 .

“在她朋友接手法语小班的第一天早上，她曾私下问过这个问题。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] ?
" **Are you as poor as a beggar ?**
" 是 你 作为 贫穷的 作为 一个 乞丐 ?

你穷得像乞丐一样吗？

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fæt] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [slɪm] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [raʊnd] ,
" **She thrust a fat hand into the slim one and opened round** ,
" 她 推力 一个 胖的 手 进入 这 苗条的 一 和 打开 圆形的 ,
她将一只肥胖的手伸进那只纤细的手里，张开了嘴。

[ˈtɪrfl] [aɪz] .
tearful eyes .
内牛满面 眼睛 .

泪眼。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] .
" **I don't want you to be as poor as a beggar** .
" 我 不 想 你 到 是 作为 贫穷的 作为 一个 乞丐 .

“我不想让你穷得像乞丐一样。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **She looked as if she was going to cry** .
" 她 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

她看起来好像要哭了。

[ænd; ənd] [ˈserə] [ˈhɜːrɪdli] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] .
And Sara hurriedly consoled her .
和 萨拉 匆匆 安慰 她 .

萨拉连忙安慰她。

" ['begərz] [hæv; həv] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" **Beggars have nowhere to live** ,
" 乞丐 有 无处 到 居住 ,

乞丐无处可去，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'reɪdʒəsli] .
" **she said courageously** .
" 她 说 勇敢地 .

她勇敢地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . "
" **I have a place to live in** . "
" 我 有 一个 地方 到 居住 在 . "
“我有地方住。”

“我有地方住。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live ?**
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [pə'sɪstɪd] - .
" **persisted Lottle** .
" 持续 - .

洛特尔特坚持道。

" [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] [sli:ps] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] ,
" The new girl sleeps in your room ,
" 这 新的 女孩 睡觉 在 你的 房间 ,
新来的女孩睡在你的房间里,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['prɪti] ['eni] [mɔ:r] . "
" and it isn't pretty any more . "
" 和 它 不是 漂亮的 任何 更多的 . "
它已经不再漂亮了。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] ,
" I live in another room ,
" 我 居住 在 其他 房间 ,
我住在另一个房间,

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .
萨拉说道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ?
" Is it a nice one ?
" 是 它 一个 好的 一 ?
“这是个好东西吗？”

" [ɪn'kwaiəd] ['lɒti] .
" inquired Lottie .
" 询问 洛蒂 .
“洛蒂问道。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [,aɪ 'ti:] . "
" I want to go and see it . "
" 我 想 到 去 和 看 它 . "
“我想去看看。”

" [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] ,
" You must not talk ,
" 你 必须 不是 讲话 ,
你不能说话,

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .
萨拉说道。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
" Miss Minchin is looking at us .
" 错过 明钦 是 寻找 在 我们 .
“明钦小姐正在看着我们。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ju:; jə] ['wɪspər] .
" She will be angry with me for letting you whisper .
" 她 将要 是 生气的 和 我 为了 出租 你 耳语 .
她会因为我让你窃窃私语而生我的气。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər]
" She had found out already that she was to be held accountable for
" 她 有 成立 出去 已经 那 她 曾是 到 是 握住 问责制 为了
[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] .
everything which was objected to .
一切 哪个 曾是 反对 到 .
“她已经发现，她要为所有被反对的事情负责。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtentɪv] ,
If the children were not attentive ,
如果 这 孩子们 是 不是 细心 ,

如果孩子们不专心听讲,

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
if they talked ,
如果 他们 谈话 ,

如果他们交谈的话

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] ,
if they were restless ,
如果 他们 是 不安 ,

如果他们感到焦躁不安,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpruːvd] .
it was she who would be reproved .
它 曾是 她 WHO 会 是 责备 .

受到责备的是她。

[bʌt; bət] [ˈlɒti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
But Lottie was a determined little person .
但 洛蒂 曾是 一个 决定 小的 人 .

但洛蒂是个意志坚定的小姑娘。

[ɪf] [ˈserə] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
If Sara would not tell her where she lived ,
如果 萨拉 会 不是 告诉 她 在哪里 她 居住地 ,

如果萨拉不肯告诉她自己住在哪里,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
she would find out in some other way .
她 会 寻找 出去 在 一些 其他 方式 .

她会通过其他途径得知此事。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈgɜːlz][ænd; ənd]
She talked to her small companions and hung about the elder girls and
她 谈话 到 她 小的 同伴 和 悬挂 关于 这 长老 女孩们 和
[ˈlɪsnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɒsɪpɪŋ] ;
listened when they were gossiping ;
听着 什么时候 他们 是 八卦 ;

她和她的小伙伴们聊天, 在年长的女孩们身边闲逛, 听她们闲聊;

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [let][draːp] ,
and acting upon certain information they had unconsciously let drop ,
和 表演 之上 肯定 信息 他们 有 不知不觉 让 降低 ,

他们根据自己无意识透露的某些信息采取了行动,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
she started late one afternoon on a voyage of discovery ,
她 开始 晚的 一 下午 在 一个 航程 的 发现 ,

一天下午晚些时候, 她开始了探索之旅。

[ˈklaɪmɪŋ] [sterz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ,
climbing stairs she had never known the existence of ,
攀登 楼梯 她 有 绝不 已知 这 存在 的 ,

她爬上了以前从未听说过的楼梯。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈætɪk] [flɔːr] .
until she reached the attic floor .
直到 她 达到 这 阁楼 地面 .

直到她到达阁楼楼层。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː] [dɔːz] [nɪr] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
There she found two doors near each other ,
那里 她 成立 二 门 靠近 每个 其他 ,
她在那里发现了两扇相邻的门,

[ænd; ənd] [ˈɒpənɪŋ] [wʌn] ,
and opening one ,
和 开幕 一 ,
打开一个,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈserə] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][æŋ; ən][oʊld] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she saw her beloved Sara standing upon an old table and looking out of a
她 锯 她 心爱 萨拉 常设 之上 一个 老的 桌子 和 寻找 出去 的 一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她看见她心爱的莎拉站在一张旧桌子上，望着窗外。
" [ˈserə] !
" **Sara !**
" 萨拉 !
“萨拉！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,
她哭了起来,

[əˈgæst] .
aghast .
惊愕 .
惊愕不已。

" [ˈmæmə] [ˈserə] !
" **Mamma Sara !**
" 妈妈 萨拉 !
“妈妈萨拉！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgæst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ber] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [siːmd]
" **She was aghast because the attic was so bare and ugly and seemed**
" 她 曾是 惊愕 因为 这 阁楼 曾是 所以 裸 和 丑陋的 和 似乎
[soʊ][fɑːr] [əˈwei] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
so far away from all the world .
所以 远的 离开 从 全部 这 世界 .
“她感到震惊，因为阁楼又空又丑，似乎与世隔绝。”

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sterz] .
Her short legs had seemed to have been mounting hundreds of stairs .
她 短的 腿 有 似乎 到 有 到过 安装 数百 的 楼梯 .
她那双短小的腿仿佛已经爬了数百级台阶。

[ˈserə] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Sara turned round at the sound of her voice .
萨拉 转向 圆形的 在 这 声音 的 她 嗓音 .
听到她的声音，萨拉转过身来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [əˈgæst] .
It was her turn to be aghast .
它 曾是 她 转动 到 是 惊愕 .
轮到她惊愕了。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ?
What would happen now ?
什么 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[ɪf] ['lɒti] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ˈtjænst] [tuː; tə] [hɪr] ,
If Lottie began to cry and any one chanced to hear ,
如果 洛蒂 开始 到 哭 和 任何 一 偶然 到 听到 ,
如果洛蒂开始哭泣，而有人碰巧听到了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [bɔːst] .
they were both lost .
他们 是 两个都 丢失的 .

他们俩都迷路了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
She jumped down from her table and ran to the child .
她 跳了起来 向下 从 她 桌子 和 跑 到 这 孩子 .
她从桌子上跳下来，跑向孩子。

" [dəʊnt][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" Don't cry and make a noise ,
" 不 哭 和 制作 一个 噪音 ,
不要哭，也不要发出声音，

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][skəʊldɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" I shall be scolded if you do ,
" 我 将 是 责骂 如果 你 做 ,
“如果你这样做，我会被责骂的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [skəʊldɪd] [ɔːl] [deɪ] .
and I have been scolded all day .
和 我 有 到过 责骂 全部 天 .
我今天一整天都被人骂了。

[ɪts] - - [ɪts] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ruːm] ,
It's - - it's not such a bad room ,
它是 - - 它是 不是 这样的 一个 坏的 房间 ,
这房间——这房间其实还不错。

['lɒti] . "
Lottie . "
洛蒂 . "

洛蒂。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

" [gɑːspt] ['lɒti] ,
" gasped Lottie ,
" 倒吸一口气 洛蒂 ,

“洛蒂倒吸了一口气，”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
and as she looked round it she bit her lip .
和 作为 她 看起来 圆形的 它 她 少量 她 唇 .
她环顾四周，咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [jet] ,
She was a spoiled child yet ,
她 曾是 一个 被宠坏了 孩子 然而 ,

她是个被宠坏的孩子，然而

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faʊnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɔːptɪd] [ˈperənt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
but she was fond enough of her adopted parent to make an effort to
但 她 曾是 喜爱 足够的 的 她 已采用 父母 到 制作 一个 努力 到

[kənˈtrəʊl][hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
control herself for her sake .
控制 她自己 为了 她 清酒 .

但她非常喜爱她的养母，为了养母，她努力克制自己。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈserə] [lɪvd] [maɪt] [tʜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
it was quite possible that any place in which Sara lived might turn out to be
它 曾是 相当 可能的 那 任何 地方 在 哪个 萨拉 居住地 可能 转动 出去 到 是

[naɪs] .
nice .
好的 .

萨拉居住的任何地方都很有可能很不错。

" [waɪ] [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] ,
" **Why isn't it** ,
" 为什么 不是 它 ,

为什么不是这样呢？

[ˈserə] ?
Sara ?
萨拉 ?

萨拉？

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .
" **she almost whispered** .
" 她 几乎 低声说道 .

她几乎是低声说道。

[ˈserə] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər][kloʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
Sara hugged her close and tried to laugh .
萨拉 拥抱 她 关闭 和 尝试 到 笑 .

萨拉紧紧地抱住她，努力想笑出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ,
There was a sort of comfort in the warmth of the plump ,
那里 曾是 一个 种类 的 舒适 在 这 温暖 的 这 丰满 ,

丰满的身躯散发着温暖，给人一种舒适的感觉。

[ˈtʃaɪldɪ] [ˈbɑːdi] .
childish body .
幼稚 身体 .

稚嫩的身体。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə, eɪ][hɑːrd][deɪ][ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ˈsterɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊz]
She had had a hard day and had been staring out of the windows
她有有一个难的天和和有到过凝视出去的这个视窗
[wɪð; wɪθ][ha:t][aɪz]
with hot eyes
和热的眼睛

她今天过得很辛苦，一直怒气冲冲地望着窗外。

" [juː, jʊ][kæn; kən][siː][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz][juː, jʊ][kɑːnt][siː][ˌdaʊnˈsterz]
" You can see all sorts of things you can't see downstairs
" 你能看全部排序的事物你不能看楼下
" 你可以看到楼下看不到的各种东西，

" [ʃiː, ʃɪ][sed]
" she said
" 她说

她说。

" [wʌt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋz]
" What sort of things ?
" 什么样的事情？

" [dɪˈmɑːndɪd][ˈlɒti]
" demanded Lottie
" 洛蒂要求

“洛蒂要求道，”

[wɪð; wɪθ][ðæt][ˈsɪːjuː]{ [riː] } [ˈbɪsɪti][ˈserə][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz][əˈweɪkən][ˈiːv(ə)n][ɪn][bɪgə(r)][ˈgɜːlz]
with that cu { ri } osity Sara could always awaken even in bigger girls
和那cu { ri } 奥西蒂萨拉可以总是觉醒甚至在大女孩们
萨拉的好奇心甚至能唤醒年纪稍大的女孩们。

" [ˈtʃɪmniːz] - - [kwɑːt][kloʊz][tuː; tə][juːˈes] - - [wɪð; wɪθ][smoʊk][ˈkɜːrɪŋ][ʌp][ɪn][ˈriθs][ænd; ənd][klaʊdz]
" Chimneys - - quite close to us - - with smoke curling up in wreaths and clouds
" 烟囱 - - 相当关闭到我们 - - 和抽烟冰壶向上在花圈和云
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] - - [ænd; ənd][ˈspæroʊz; ˈsperəʊz][ˈhɑːpɪŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ]
and going up into the sky - - and sparrows hopping about and talking
和去向上进入这天空 - - 和麻雀跳跃关于和说
[tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][dʒʌst][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] - - [ænd; ənd][ˈʌðər][ˈætɪk][ˈwɪndəʊz][wer]
to each other just as if they were people - - and other attic windows where
到每个其他只是作为如果他们 是 人们 - - 和 其他 阁楼 视窗 在哪里
[ˈhedz][meɪ][pɑːp][aʊt][ˈeni][ˈmɪnɪt]
heads may pop out any minute
头部可能流行音乐出去任何分钟

“烟囱——离我们很近——烟雾缭绕，卷成缕缕青烟，直冲云霄——麻雀蹦蹦跳跳，互相交谈，就像人一样——还有其他阁楼窗户，随时都可能有脑袋探出来。”

[ænd; ənd][juː, jʊ][kæn; kən][ˈwʌndər][huː][ðeɪ][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə]
and you can wonder who they belong to
和你能想知道WHO他们属于到

你可能会好奇它们属于谁。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔːl][fiːlz][æz; əz][haɪ][ʌp] - - [æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈnʌðər][wɜːrld]
And it all feels as high up - - as if it was another world
和它全部感觉作为高的向上 - - 作为如果它曾是其他世界

感觉一切都高高在上——仿佛置身于另一个世界。

" [oʊ]
" Oh
" 哦

“哦，

[let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
let me see it !
让 我 看 它 ！

让我看看！

" [kraɪd] ['lɒti] .
" cried Lottie .
" 哭 洛蒂 ；

“洛蒂喊道。”

" [lɪft] [em 'i:] [ʌp] !
" Lift me up !
" 举起 我 向上 ！

“把我举起来！ ”

" ['serə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] ,
" Sara lifted her up ,
" 萨拉 抬起 她 向上 ；

萨拉把她抱了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['teɪbl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they stood on the old table together and leaned on the edge of the
和 他们 站立 在 这 老的 桌子 一起 和 倾斜 在 这 边缘 的 这
[flæt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
flat window in the roof ,
平坦的 窗户 在 这 屋顶 ；

他们并肩站在旧桌子上，倚靠在屋顶平窗的边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 ；

然后向外望去。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] [ðeɪ] [sɔ:] .
Anyone who has not done this does not know what a different world they saw .
任何人 WHO 有 不是 完毕 这 做 不是 知道 什么 一个 不同的 世界 他们 锯 ；

没有经历过这种体验的人，根本无法想象他们所看到的世界是多么不同。

[ðə; ði] [sleɪts] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['slæntɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn]
The slates spread out on either side of them and slanted down into the rain
这 石板 传播 出去 在 任何一个 边 的 他们 和 倾斜的 向下 进入 这 雨
['gʌtər] - [paɪps] .
gutter - pipes .
排水沟 - 管道 ；

石板向两侧展开，并向下倾斜进入雨水槽管道。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] ,
The sparrows ,
这 麻雀 ；

麻雀们，

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
being at home there ,
存在 在 家 那里 ；

在那里感觉像在家一样，

['twɪtə] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [kwaɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
twittered and hopped about quite without fear .
推特 和 跳跃 关于 相当 没有 害怕 ；

他发推特、蹦蹦跳跳，完全没有害怕。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tɑ:p] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
Two of them perched on the chimney top nearest and quarrelled with each
二 的 他们 栖息 在 这 烟囱 顶部 最近的 和 争吵 和 每个
[ˈʌðər] [ˈfɪrslɪ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [pekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [droun] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
other fiercely until one pecked the other and drove him away .
其他 激烈地 直到 一 啄食 这 其他 和 驾驶 他 离开 .

它们中的两只栖息在最近的烟囱顶上，激烈地互相争吵，直到其中一只啄了另一只，把它赶走了。

[ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] [nekst][tu:; tə] [ðerz] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
The garret window next to theirs was shut because the house next door was
这 阁楼 窗户 下一个 到 他们的 曾是 关闭 因为 这 房子 下一个 门 曾是
[empti] .
empty .
空的 .

他们隔壁阁楼的窗户关着，因为隔壁房子没人住。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmwʌn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
" **I wish someone lived there ,**
" 我 希望 某人 居住地 那里 ,

我希望那里有人住。

" [ˈserə] [sed] .
" **Sara said .**
" 萨拉 说 .

萨拉说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
" **It is so close that if there was a little girl in the attic ,**
" 它 是 所以 关闭 那 如果 那里 曾是 一个 小的 女孩 在 这 阁楼 ,

“它离得这么近，如果阁楼里有个小女孩，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:]
we could talk to each other through the windows and climb over to see
我们 可以 讲话 到 每个 其他 通过 这 视窗 和 爬 超过 到 看
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

我们可以隔着窗户交谈，也可以爬过去互相看看。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] .
if we were not afraid of falling .
如果 我们 是 不是 害怕的 的 坠落 .

如果我们不害怕跌倒的话。

" [ðə; ði][skaɪ] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [sɔ:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
" **The sky seemed so much nearer than when one saw it from the street ,**
" 这 天空 似乎 所以 很多 更近 比 什么时候 一 锯 它 从 这 街道 ,
“天空似乎比从街上看时近得多。”

[ðæt] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
that Lottie was enchanted .
那 洛蒂 曾是 迷人的 .

洛蒂被迷住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] ,
From the attic window ,
从 这 阁楼 窗户 ,

从阁楼的窗户望出去，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [pɒts] ,
among the chimney pots ,
之中 这 烟囱 锅 ,

在烟囱之间，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈləʊ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˌʌnˈriːəl] .
the things which were happening in the world below seemed almost unreal .
这 事物 哪个 是 发生 在 这 世界 以下 似乎 几乎 虚幻 .
下方世界发生的一切似乎都不太真实。

[wʌn] [ˈskersli] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmɪljə] [ænd; ənd]
One scarcely believed in the existence of Miss Minchin and Miss Amelia and
— 几乎 相信 在 这 存在 的 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 和
[ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] ,
the schoolroom ,
这 教室 ,
人们几乎不相信明钦小姐、阿米莉亚小姐和那间教室的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [siːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
and the roll of wheels in the square seemed a sound belonging to another
和 这 卷 的 车轮 在 这 正方形 似乎 一个 声音 属于 到 其他
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
广场上车轮滚动的声音，仿佛来自另一个世界。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 !
萨拉！

" [kraɪd] [ˈlɒti] ,
" **cried Lottie** ,
" 哭 洛蒂 ,
“洛蒂喊道，”

[ˈkʌdlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgaːdɪŋ] [ɑːrm] .
cuddling in her guarding arm .
拥抱 在 她 守护 手臂 .
依偎在她守护的臂弯里。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈætɪk] - - [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
" **I like this attic - - I like it** !
" 我 喜欢 这 阁楼 - - 我 喜欢 它 !
“我喜欢这个阁楼——我真的喜欢它！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [daʊnˈsterz] ! "
It is nicer than downstairs ! "
它 是 更漂亮 比 楼下 ! "
比楼下好多了！

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈspærəʊ] ,
" **Look at that sparrow** ,
" 看 在 那 麻雀 ,
“看那只麻雀，

" [ˈwɪspəd] [ˈserə] .
" **whispered Sara** .
" 低声说道 萨拉 .
“萨拉低声说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" **I wish I had some crumbs to throw to him** . "

" 我 希望 我 有 一些 面包屑 到 扔 到 他 . "

“我真希望我能给他一些面包屑。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] !

" **I have some** !

" 我 有 一些 !

我有一些！

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfri:k] [frʌm; frəm] ['lɒti] .

" **came in a little shriek from Lottie** .

" 来了 在 一个 小的 尖叫 从 洛蒂 .

“洛蒂发出了一声小小的尖叫。”

" [aɪ][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ;

" **I have part of a bun in my pocket** ;

" 我 有 部分 的 一个 包子 在 我的 口袋 ;

“我口袋里有一部分面包卷；

[aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpenɪ] [ˈjestərdeɪ] ,

I bought it with my penny yesterday ,

我 买 它 和 我的 一分钱 昨天 ,

我昨天用我身上的那一便士买了它。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt] .

and I saved a bit .

和 我 已保存 一个 少量 .

我还攒了点钱。

" [wen] [ðeɪ] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə]

" **When they threw out a few crumbs the sparrow jumped and flew away to**

" 什么时候 他们 扔 出去 一个 很少 面包屑 这 麻雀 跳了起来 和 飞翔 离开 到

[æən; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈtʃɪmni] [tɑːp] .

an adjacent chimney top .

一个 邻近的 烟囱 顶部 .

“当他们扔出一些面包屑时，麻雀跳起来飞到了旁边的烟囱顶上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɪntɪməts] [ɪn] [ˈætɪks] ,

He was evidently not accustomed to intimates in attics ,

他 曾是 显然 不是 习惯 到 亲密 在 阁楼 ,

他显然不习惯与亲友在阁楼里幽会。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [krʌmz] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and unexpected crumbs startled him .

和 意外 面包屑 惊慌 他 .

意想不到的面包屑吓了他一跳。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɒti] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈserə] [tʃɜːpt] [ˈveri] [ˈsɔːftli] - - [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]

But when Lottie remained quite still and Sara chirped very softly - - almost as if

但 什么时候 洛蒂 剩余 相当 仍然 和 萨拉 啁啾 非常 轻轻 - - 几乎 作为 如果

[fiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [hɜːrˈself] - - [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm]

she were a sparrow herself - - he saw that the thing which had alarmed him

她 是 一个 麻雀 她自己 - - 他 锯 那 这 事物 哪个 有 惊慌 他

[ˌreprɪˈzentɪd] [hɑːspɪˈtæləti] ,

represented hospitality ,

代表 热情好客 ,

但当洛蒂一动不动地待着，萨拉轻轻地鸣叫——几乎就像她自己是一只麻雀一样——他才意识到，让他感到惊恐的事物代表着热情好客。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
He put his head on one side ,
他 放 他的 头 在 一 边 ,

他把头歪向一边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [wɪð; wɪθ]
and from his perch on the chimney looked down at the crumbs with
和 从 他的 栖息 在 这 烟囱 看起来 向下 在 这 面包屑 和
[ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .

它栖息在烟囱上，用闪亮的眼睛向下望去，看着面包屑。

[ˈlɒti] [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [ki:p] [stɪl] .
Lottie could scarcely keep still .
洛蒂 可以 几乎 保持 仍然 .

洛蒂几乎一刻也停不下来。

" [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ?
" **Will he come ?**
" 将要 他 来 ?

他会来吗？

[wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ?
Will he come ?
将要 他 来 ?

他会来吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,
" **His eyes look as if he would** ,
" 他的 眼睛 看 作为 如果 他 会 ,

“他的眼神好像在说，

" [ˈserə] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **Sara whispered back** .
" 萨拉 低声说道 后退 .

萨拉低声回应道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [deɪ] .
" **He is thinking and thinking whether he dare** .
" 他 是 思维 和 思维 无论 他 敢 .

他一直在思考自己是否敢这么做。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi] [wɪl] !
he will !
他 将要 !

他会的！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ！
he is coming ！
他 是 未来 ！

他来了！

" [hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krʌmz] ,
" **He flew down and hopped toward the crumbs** ,
" 他 飞翔 向下 和 跳跃 朝向 这 面包屑 ,

他飞下来，蹦蹦跳跳地朝面包屑跑去。

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
but stopped a few inches away from them ,
但 停止 一个 很少 英寸 离开 从 他们 ,

但他停在了离他们几英寸的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第9/19页

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ə'gen] ,
putting his head on one side again ,
推杆 他的 头 在 一 边 再次 ,

他再次把头歪向一边，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ðæt] ['serə][ænd; ənd] ['lɒti] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][big]
as if reflecting on the chances that Sara and Lottie might turn out to be big
作为 如果 反思 在 这 机会 那 萨拉 和 洛蒂 可能 转动 出去 到 是 大的

[kæts][ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
cats and jump on him .
猫 和 跳 在 他 .

仿佛在思考萨拉和洛蒂会不会是大型猫科动物，然后扑到他身上。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,
At last his heart told him they were really nicer than they looked ,
在 最后的 他的 心 讲述 他 他们 是 真的 更漂亮 比 他们 看起来 ,

最后，他的内心告诉他，他们实际上比看起来要好得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɑ:pt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and he hopped nearer and nearer ,
和 他 跳跃 更近 和 更近 ,

他蹦蹦跳跳地越来越近，

[ˈdɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [krʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [pek] ,
darted at the biggest crumb with a lightning peck ,
飞镖 在 这 最大 屑 和 一个 闪电 啄 ,

它以闪电般的速度啄向最大的面包屑，

[si:zd] [aɪ 'ti:] ,
seized it ,
查获 它 ,

夺取了它，

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪmni] .
and carried it away to the other side of his chimney .
和 携带 它 离开 到 这 其他 边 的 他的 烟囱 .

然后把它搬到了烟囱的另一边。

" [naʊ] [hi:; hi] KNOWS> ,
" Now he KNOWS> ,
" 现在 他 KNOWS> ,

现在他知道了。

[sed] ['serə] .
said Sara .
说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
" And he will come back for the others .
" 和 他 将要 来 后退 为了 这 其他的 .

“他还会回来救其他人的。”

" [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] ,
" He did come back ,
" 他 做过 来 后退 ,

他确实回来了，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] ,
and even brought a friend ,
和 甚至 带来 一个 朋友 ,
他还带了一位朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
and the friend went away and brought a relative ,
和 这 朋友 去 离开 和 带来 一个 相对的 ,
朋友离开后，带来了一位亲戚。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [mi:l] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtwɪtə] [ænd; ənd]
and among them they made a hearty meal over which they twittered and
和 之中 他们 他们 制成 一个 爽朗 一顿饭 超过 哪个 他们 推特 和
[ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
chattered and exclaimed ,
喋喋不休 和 惊呼 ,
他们围坐在一起，享用了一顿丰盛的晚餐，期间他们叽叽喳喳、叽叽喳喳，发出阵阵惊叹。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
stopping every now and then to put their heads on one side and examine
停止 每一个 现在 和 然后 到 放 他们的 头部 在 一 边 和 检查
[ˈlɒti] [ænd; ənd] [ˈserə] .
Lottie and Sara .
洛蒂 和 萨拉 .
他们时不时停下来，歪着头打量洛蒂和萨拉。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [kwɔɪt] [fər'ga:t] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [ʃɑ:kt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lottie was so delighted that she quite forgot her first shocked impression of the
洛蒂 曾是 所以 高兴极了 那 她 相当 忘了 她 第一的 震惊 印象 的 这
[ˈætɪk] .
attic .
阁楼 .
洛蒂高兴极了，完全忘记了她最初看到阁楼时的震惊印象。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[wen] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] ,
when she was lifted down from the table and returned to earthly things ,
什么时候 她 曾是 抬起 向下 从 这 桌子 和 返回 到 尘世的 事物 ,
当她从桌子上被抬下来，回归尘世时

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样，
[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeni] [ˈbju:ti:z] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ]
Sara was able to point out to her many beauties in the room which she
萨拉 曾是 有能力的 到 观点 出去 到 她 许多 美女 在 这 房间 哪个 她
[hɜ:r'self] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] .
herself would not have suspected the existence of .
她自己 会 不是 有 怀疑 这 存在 的 .
萨拉能够指出房间里许多她自己都想不到的美物。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,
" It is so little and so high above everything ,
" 它 是 所以 小的 和 所以 高的 多于 一切 ,
它如此渺小，却又如此高高在上，凌驾于一切之上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
" **that it is almost like a nest in a tree** .
" 那 它 是 几乎 喜欢 一个 巢 在 一个 树 .
“它就像树上的一个鸟巢。”

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['siːlɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['fʌni] .
The slanting ceiling is so funny .
这 斜 天花板 是 所以 有趣的 .
倾斜的天花板真滑稽。

[siː] ,
See ,
看 ,
看，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [stænd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
you can scarcely stand up at this end of the room ;
你 能 几乎 站立 向上 在 这 结尾 的 这 房间 ;
在房间的这一头，你几乎都站不直了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [ʌp]
and when the morning begins to come I can lie in bed and look right up
和 什么时候 这 早晨 开始 到 来 我 能 说谎 在 床 和 看 正确的 向上
[ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [θruː] [ðæt] [flæt] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
into the sky through that flat window in the roof .
进入 这 天空 通过 那 平坦的 窗户 在 这 屋顶 .
当清晨来临，我可以躺在床上，透过屋顶上的那扇平窗仰望天空。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
It is like a square patch of light .
它 是 喜欢 一个 正方形 修补 的 光 .
它就像一块方形的光斑。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
If the sun is going to shine ,
如果 这 太阳 是 去 到 闪耀 ,
如果太阳要出来，

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊdz] [floʊt] [ə'baʊt] ,
little pink clouds float about ,
小的 粉色的 云 漂浮 关于 ,
粉红色的小云朵飘来飘去，

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and I feel as if I could touch them .
和 我 感觉 作为 如果 我 可以 触碰 他们 .
我感觉自己好像能摸到它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [reɪnz] ,
And if it rains ,
和 如果 它 雨 ,
如果下雨的话，

[ðə; ði] [drɑːps] ['pætər] [ænd; ənd] ['pætər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
the drops patter and patter as if they were saying something nice .
这 滴 语调 和 语调 作为 如果 他们 是 说 某物 好的 .
水滴滴答答地落下，仿佛在说着什么好听的话。

[ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][stɑ:rz] ,
Then if there are stars ,
然后 如果 那里 是 明星 ;

那么, 如果有星星的话,

[ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pæt] .
you can lie and try to count how many go into the patch .
你 能 说谎 和 尝试 到 数数 如何 许多 去 进入 这 修补 .

你可以撒谎, 然后试着数数有多少只蜜蜂飞进了果园。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] .
It takes such a lot .
它 需要 这样的 一个 很多 .

这需要付出很多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['taɪni] ,
And just look at that tiny ,
和 只是 看 在 那 微小的 ,

瞧瞧那个小小的,

['rʌsti] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
rusty grate in the corner .
生锈的 格特 在 这 角落 .

角落里生锈的格栅。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
If it was polished and there was a fire in it ,
如果 它 曾是 抛光 和 那里 曾是 一个 火 在 它 ,

如果它被打磨得锃亮, 而且里面还燃着火,

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
just think how nice it would be .
只是 思考 如何 好的 它 会 是 .

想想那该有多好啊。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
it's really a beautiful little room .
它是 真的 一个 美丽的 小的 房间 .

这真是一个漂亮的小房间。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪs] ,
" **She was walking round the small place** ,
" 她 曾是 步行 圆形的 这 小的 地方 ,

她当时正在那间小屋里走来走去,

[ˈhoʊldɪŋ] ['lɑ:tɪz] [hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
holding Lottie's hand and making gestures which described all the beauties she was

保持 洛蒂的 手 和 制作 手势 哪个 描述 全部 这 美女 她 曾是
making herself see .
制作 她自己 看 .

她握着洛蒂的手, 用手势描述着她让自己看到的所有美好事物。

[ʃi:; ʃɪ] [kwɔɪt] [meɪd] ['lɒti] [si:] [ðem; ðəm] ,
She quite made Lottie see them ,
她 相当 制成 洛蒂 看 他们 ,

她让洛蒂亲眼看到了他们,

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ˈlɒti] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈserə] [meɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] .
Lottie could always believe in the things Sara made pictures of .
洛蒂 可以 总是 相信 在 这 事物 萨拉 制成 图片 的 .

洛蒂总是相信萨拉画的那些东西。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪk] ,
" **there could be a thick** ,
" 那里 可以 是 一个 厚的 ,

“可能有一层很厚的，

[sɔ:ft] [blu:] [ˈɪndiən] [rʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
soft blue Indian rug on the floor ;
柔软的 蓝色的 印度 小地毯 在 这 地面 ;

地板上铺着柔软的蓝色印度地毯；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊfə] ,
and in that corner there could be a soft little sofa ,
和 在 那 角落 那里 可以 是 一个 柔软的 小的 沙发 ,

那个角落里可以放一张柔软的小沙发。

[wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [tu:; tə][kɜ:rl] [ʌp][ɑ:n] ;
with cushions to curl up on ;
和 靠垫 到 卷曲 向上 在 ;

配有可以蜷缩着坐的靠垫；

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
and just over it could be a shelf full of books so that one could reach
和 只是 超过 它 可以 是 一个 架子 满的 的 图书 所以 那 一 可以 抵达

[ðem; ðəm] [ˈi:zəli] ;
them easily ;
他们 容易地 ;

再往上走一点，就可以放一个摆满书籍的书架，方便取阅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:r] [rʌg] [brʊd; r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and there could be a fur rug before the fire ,
和 那里 可以 是 一个 毛皮小地毯 前 这 火 ,

火堆前可能会有一张毛皮地毯。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] ,
and hangings on the wall to cover up the whitewash ,
和 绞刑 在 这 墙 到 覆盖 向上 这 粉刷 ,

墙上挂着一些挂饰，用来遮盖粉刷过的墙面。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] .
and pictures .
和 图片 .

还有图片。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
They would have to be little ones ,
他们 会 有 到 是 小的 一个 ;
他们一定是小孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
but they could be beautiful ;
但 他们 可以 是 美丽的 ;
但它们可能很漂亮；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ləmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ʃeɪd] ;
and there could be a lamp with a deep rose - colored shade ;
和 那里 可以 是 一个 灯 和 一个 深的 玫瑰 - 有色 阴影 ;
可能还有一盏灯，灯罩是深玫瑰色的；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
and a table in the middle ,
和 一个 桌子 在 这 中间 ;
中间放着一张桌子，

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ;
with things to have tea with ;
和 事物 到 有 茶 和 ;
以及适合喝茶的物品；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ;
and a little fat copper kettle singing on the hob ;
和 一个 小的 胖的 铜 壶 歌唱 在 这 炉灶 ;
炉子上一个小小的铜壶正发出嗡嗡的响声；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] .
and the bed could be quite different .
和 这 床 可以 是 相当 不同的 .
床铺可能完全不同。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [sɔːft][ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sɪlk] [ˈkʌvərɫət] .
It could be made soft and covered with a lovely silk coverlet .
它 可以 是 制成 柔软的 和 涵盖 和 一个 迷人的 丝绸 床单 .
它可以做得柔软一些，并盖上漂亮的丝绸床罩。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
It could be beautiful .
它 可以 是 美丽的 .
它可能会很美。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd][kʊks][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [meɪd] [sʌt] [ˈfrendz]
And perhaps we could coax the sparrows until we made such friends
和 也许 我们 可以 哄 这 麻雀 直到 我们 制成 这样的 朋友们
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd][æsk][tuː; tə]
with them that they would come and peck at the window and ask to
和 他们 那 他们 会 来 和 啄 在 这 窗户 和 问 到
[biː; bi] [let] [ɪn] . "
be let in . "
是 让 在 . "
或许我们可以哄骗麻雀，直到和它们成为好朋友，让它们来啄窗户，请求我们放它们进来。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 ！

萨拉！

" [kraɪd] ['lɒti] .
" **cried Lottie** .
" 哭 洛蒂 .

“洛蒂喊道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] !
" **I should like to live here** !
" 我 应该 喜欢 到 居住 这里 ！

“我真想住在这里！ ”

" [wen] ['serə][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡoʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'ɡen] ,
" **When Sara had persuaded her to go downstairs again** ,
" 什么时候 萨拉 有 被说服 她 到 去 楼下 再次 ,

“当萨拉再次劝说她下楼时，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] ,
after setting her on her way ,
后 环境 她 在 她 方式 ,

送她上路后，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈætɪk] ,
had come back to her attic ,
有 来 后退 到 她 阁楼 ,

她回到了阁楼，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
she stood in the middle of it and looked about her .
她 站立 在 这 中间 的 它 和 看起来 关于 她 .

她站在人群中央，环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [fɔ:r; fər] ['lɒti] [hæd; həd][daɪd] [ə'wei] .
The enchantment of her imaginings for Lottie had died away .
这 魅力 的 她 想象 为了 洛蒂 有 死亡 离开 .

她对洛蒂的美好幻想已经消逝了。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdɪŋdʒɪ] [kwɪlt] .
The bed was hard and covered with its dingy quilt .
这 床 曾是 难的 和 涵盖 和 它是 昏暗的 被子 .

床很硬，上面盖着一条脏兮兮的被子。

[ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔ:l] [ʃʊd] [ɪts][ˈbrʊkən] ['pætʃɪz] ,
The whitewashed wall showed its broken patches ,
这 粉刷过的 墙 显示 它是 破碎的 补丁 ,

粉刷过的墙壁露出了破损的痕迹。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [ber] ,
the floor was cold and bare ,
这 地面 曾是 寒冷的 和 裸 ,

地板冰冷光秃秃的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ænd; ənd] ['rʌstɪ] ,
the grate was broken and rusty ,
这 格特 曾是 破碎的 和 生锈的 ,

格栅破损生锈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] ['fɒtstu:l] ,
and the battered footstool ,
和 这 伤痕累累 脚凳 ,

还有那破旧 的脚凳，

[ˈtɪltɪd] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ɪts][ˈɪndʒərd][leg] ,
tilted sideways on its injured leg ,
斜 侧身 在 它是 受伤 腿 ,

它受伤的腿使它侧身倾斜，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
the only seat in the room .
这 仅有的 座位 在 这 房间 .

房间里唯一的座位。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hed] [drɑ:p][ɪn][hɜːr; hər]
She sat down on it for a few minutes and let her head drop in her

[hændz] .

hands .
双手 .

她坐在上面几分钟，双手抱头。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ðæt] ['lɒti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [əˈɡen] [meɪd] [θɪŋz] [si:m] [ə; eɪ]
The mere fact that Lottie had come and gone away again made things seem a

[ˈlɪt(ə)] [wɜːrs] - - [dʒʌst][æz; əz][pərˈhæps] ['prɪzənəz] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['desələt] [ˈæftər] [ˈvɪzɪtər] [kʌm]
little worse - - just as perhaps prisoners feel a little more desolate after visitors come

[ænd; ənd][ɡoʊ] ,

and go ,
和 去 ,

洛蒂的来去匆匆让事情显得更糟了——就像囚犯在访客来来往往后会感到更加孤单寂寞一样。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] .
leaving them behind .
离开 他们 在后面 .

把他们抛在身后。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
" **It's a lonely place** ,
" 它是 一个 孤独 地方 ,

“这是一个孤独的地方，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Sometimes it's the loneliest place in the world** .
" 有时 它是 这 最孤独的 地方 在 这 世界 .

“有时候，这里是世界上最孤独的地方。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
" **She was sitting in this way when her attention was attracted by a slight**

[saʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

sound near her .
声音 靠近 她 .

她这样坐着的时候，被附近轻微的声音吸引了注意力。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
She lifted her head to see where it came from ,
她 抬起 她 头 到 看 在哪里 它 来了 从 ,
她抬起头, 想看看声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]
and if she had been a nervous child she would have left her seat on the
和 如果 她 有 到过 一个 紧张的 孩子 她 会 有 左边 她 座位 在 这
[ˈbætərd] [ˈfʊtstʊːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
battered footstool in a great hurry .
伤痕累累 脚凳 在 一个 伟大的 匆忙 .
如果她是个胆小的孩子, 她就会急忙离开那破旧脚凳。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən]
A large rat was sitting up on his hind quarters and sniffing the air in an
一个 大的 鼠 曾是 坐着 向上 在 他的 后 四分之一 和 嗅闻 这 空气 在 一个
[ˈɪntrəstɪd] ['mænər] .
interested manner .
感兴趣的 方式 .
一只大老鼠用后腿坐了起来, 饶有兴致地嗅着空气。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɑːtɪz] [krʌmz] [hæd; həd] [drɔːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sent]
Some of Lottie's crumbs had dropped upon the floor and their scent
一些 的 洛蒂的 面包屑 有 掉落 之上 这 地面 和 他们的 香味
[hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .
had drawn him out of his hole .
有 绘制 他 出去 的 他的 洞 .
洛蒂的一些面包屑掉在了地上, 面包屑的香味把他从洞里引了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskərd] [dwɔːrf][ɔːr] [noʊm] [ðæt] ['serə]
He looked so queer and so like a gray - whiskered dwarf or gnome that Sara
他 看起来 所以 酷儿 和 所以 喜欢 一个 灰色的 - 胡须 矮人 或者 侏儒 那 萨拉
[wʌz; wəz] ['ræðər] ['fæsnertɪd] .
was rather fascinated .
曾是 相当 着迷 .
他长相古怪, 像个长着灰胡子的矮人或侏儒, 这让萨拉非常着迷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,
He looked at her with his bright eyes ,
他 看起来 在 她 和 他的 明亮的 眼睛 ;
他用明亮的眼睛看着她,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
as if he were asking a question .
作为 如果 他 是 问 一个 问题 .
仿佛在问问题似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [soʊ] ['daʊtʃ(ə)] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kwɪr] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː]
He was evidently so doubtful that one of the child's queer thoughts came into
他 曾是 显然 所以 疑 那 一 的 这 孩子的 酷儿 想法 来了 进入
[hɜːr; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
他显然非常怀疑, 以至于孩子脑海中浮现出一个古怪的想法。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræt] ,
" I dare say it is rather hard to be a rat ,
" 我 敢 说 它 是 相当 难的 到 是 一个 鼠 ;
“我敢说, 做一只老鼠相当难。”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" **she mused** .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [ˈnoʊbəːdi] [laɪks] [juː; jʊ] .
" **Nobody likes you** .
" 无人 点赞 你 .

没人喜欢你。

[ˈpi:p(ə)l] [dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [skri:m] [aʊt] ,
People jump and run away and scream out ,
人们 跳 和 跑步 离开 和 尖叫 出去 ,
人们跳起来四处逃窜，尖叫着，

`Oh ,
`**Oh** ,
`Oh ,

哦，

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ræt] ! -
a horrid rat ! '
一个 可怕的 鼠 ！ -

一只可怕的老鼠！

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [skri:m] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [seɪ] ,
I shouldn't like people to scream and jump and say ,
我 不应该 喜欢 人们 到 尖叫 和 跳 和 说 ,

我不应该喜欢人们尖叫、跳跃和说：

`Oh ,
`**Oh** ,
`Oh ,

哦，

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈserə] ! -
a horrid Sara ! '
一个 可怕的 萨拉 ！ -

可怕的萨拉！

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [em 'iː] .
the moment they saw me .
这 片刻 他们 锯 我 .

他们一见到我就.....

[ænd; ənd][set][træps][fɔːr; fər][em 'iː] ,
And set traps for me ,
和 放 陷阱 为了 我 ,

为我设下陷阱吧，

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪnər] .
and pretend they were dinner .
和 假装 他们 是 晚餐 .

假装它们是晚餐。

[ɪts] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .
It's so different to be a sparrow .
它是 所以 不同的 到 是 一个 麻雀 .

做一只麻雀的感觉真是太不一样了。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [æskt] [ðɪs] [ræt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] .
But nobody asked this rat if he wanted to be a rat when he was made .
但 无人 问 这 鼠 如果 他 通缉 到 是 一个 鼠 什么时候 他 曾是 制成 .

但是，这只老鼠被制造出来的时候，没有人问过它是否愿意成为一只老鼠。

[ˈnoʊbəːdi] [sed] ,
Nobody said ,
无人 说 ,

没人说,

- [juː; jʊ] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ? -
‘Wouldn't you rather be a sparrow ?’
- 你 相当 是 一个 麻雀 ? -

你难道不想做一只麻雀吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][ræt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" She had sat so quietly that the rat had begun to take courage .
" 她 有 卫星 所以 悄悄 那 这 鼠 有 开始 到 拿 勇气 .

她静静地坐着，连老鼠都开始鼓起勇气了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He was very much afraid of her ,
他 曾是 非常 很多 害怕的 的 她 ,

他非常害怕她。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but perhaps he had a heart like the sparrow and it told him that she
但 也许 他 有 一个 心 喜欢 这 麻雀 和 它 讲述 他 那 她

[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [paʊnst] .
was not a thing which pounced .
曾是 不是 一个 事物 哪个 猛扑 .

但或许他有一颗像麻雀一样善良的心，它告诉他，她不是会扑上来攻击的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
He was very hungry .
他 曾是 非常 饥饿的 .

他非常饿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He had a wife and a large family in the wall ,
他 有 一个 妻子 和 一个 大的 家庭 在 这 墙 ,

墙里住着他的妻子和一大群家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfraɪtʃəli] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and they had had frightfully bad luck for several days .
和 他们 有 有 可怕地 坏的 运气 为了 一些 天 .

他们已经连续几天运气糟透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
He had left the children crying bitterly ,
他 有 左边 这 孩子们 哭泣 苦涩地 ,

他离开时，孩子们都哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd] [felt][hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ,
and felt he would risk a good deal for a few crumbs ,
和 毛毡 他 会 风险 一个 好的 交易 为了 一个 很少 面包屑 ,

他觉得为了区区几块面包屑，冒很大的风险是值得的。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkɔːʃəslɪ] [draːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
so he cautiously dropped upon his feet .
所以 他 谨慎地 掉落 之上 他的 脚 .

于是他小心翼翼地站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

" [sed] ['serə] ;
" **said Sara** ;
" 说 萨拉 ;

萨拉说道；

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][træp] .
" **I'm not a trap** .
" 我是 不是 一个 陷阱 .

我不是陷阱。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
You can have them ,
你 能 有 他们 ,

你可以拥有它们，

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [bəes'tɪl] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ræts] .
Prisoners in the Bastille used to make friends with rats .
囚犯 在 这 巴士底狱 用过的 到 制作 朋友们 和 老鼠 .

巴士底狱的囚犯们过去常常和老鼠交朋友。

[sə'pəʊz] [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Suppose I make friends with you .
认为 我 制作 朋友们 和 你 .

假设我和你成了朋友。

" [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ænɪmlz] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
" **How it is that animals understand things I do not know** ,
" 如何 它 是 那 动物 理解 事物 我 做 不是 知道 ,

“我不知道动物是如何理解事物的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [du:][ʌndər'stænd] .
but it is certain that they do understand .
但 它 是 肯定 那 他们 做 理解 .

但可以肯定的是，他们确实理解。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps there is a language which is not made of words and everything in the
也许 那里 是 一个 语言 哪个 是 不是 制成 的 字 和 一切 在 这

[wɜ:rlɪd] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] .
world understands it .
世界 明白 它 .

或许存在一种并非由文字构成的语言，世界上的一切都能理解它。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səʊl] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] ,
Perhaps there is a soul hidden in everything and it can always speak ,
也许 那里 是 一个 灵魂 隐 在 一切 和 它 能 总是 说话 ,

或许万物之中都隐藏着灵魂，它总能诉说故事。

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
without even making a sound ,
没有 甚至 制作 一个 声音 ,

甚至没有发出任何声音，

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [səʊl] .
to another soul .
到 其他 灵魂 .

献给另一个灵魂。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
But whatsoever was the reason ,
但 任何 曾是 这 原因 ,

但无论原因是什么，

[ðə; ði][ræt] [nu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] - - [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the rat knew from that moment that he was safe - - even though he was
这 鼠 知道 从 那 片刻 那 他 曾是 安全的 - - 甚至 尽管 他 曾是

[ə; eɪ][ræt] .
a rat .
一个 鼠 .

从那一刻起，老鼠就知道自己安全了——即使它是一只老鼠。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈfʊtstuːl] [wʊd] [nɑːt][dʒʌmp][ʌp]
He knew that this young human being sitting on the red footstool would not jump up
他 知道 那 这 年轻的 人类 存在 坐着 在 这 红色的 脚凳 会 不是 跳 向上

[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] ,
and terrify him with wild ,
和 恐惧 他 和 荒野 ,

他知道坐在红色脚凳上的这个年轻人不会突然跳起来吓唬他，

[ɑːrp] [ˈnɔɪzɪz] [ɔːr] [θroʊ] [ˈhevi] [ˈɑːbdʒekts][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ,
sharp noises or throw heavy objects at him which ,
锋利的 噪音 或者 扔 重的 对象 在 他 哪个 ,

对他发出尖锐的噪音或向他投掷重物，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ænd; ənd] [kraʃ] [hɪm; ɪm] ,
if they did not fall and crush him ,
如果 他们 做过 不是 落下 和 压碎 他 ,

如果他们没有倒下压死他，

[wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈskɜːri] [bæk] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [hoʊl] .
would send him limping in his scurry back to his hole .
会 发送 他 跛行 在 他的 疾走 后退 到 他的 洞 .

这会让他一瘸一拐地逃回洞穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ræt] ,
He was really a very nice rat ,
他 曾是 真的 一个 非常 好的 鼠 ,

他真是一只非常可爱的老鼠。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] .
and did not mean the least harm .
和 做过 不是 意思是 这 至少 伤害 .

而且绝无恶意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][hiːz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] ,
When he had stood on his hind legs and sniffed the air ,
什么时候 他 有 站立 在 他的 后 腿 和 嗅了嗅 这 空气 ,

当他用后腿站起来，嗅了嗅空气时，

[wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈserə] ,
with his bright eyes fixed on Sara ,
和 他的 明亮的 眼睛 固定的 在 萨拉 ,

他明亮的双眼紧紧地盯着萨拉，

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
he had hoped that she would understand this ,
他 有 希望 那 她 会 理解 这 ,

他曾希望她能理解这一点。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [brɪɡɪn] [baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] .
and would not begin by hating him as an enemy .

和 会 不是 开始 经过 憎恨 他 作为 一个 敌人 .

而且不会一开始就把他当成敌人来憎恨。

[wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋ] [wɪt] [spi:ks] [wɪðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [wɜ:rdz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪ:; ʃi]
When the mysterious thing which speaks without saying any words told him that she
什么时候 这 神秘 事物 哪个 说话 没有 说 任何 字 讲述 他 那 她
[wʊd] [nɑ:t] ,
would not ,
会 不是 ,

当那个无需言语就能说话的神秘存在告诉他她不会时

[hi:; hi] [went] [ˈsɔ:ftli] [tə:rd] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .
he went softly toward the crumbs and began to eat them .

他 去 轻轻 朝向 这 面包屑 和 开始 到 吃 他们 .

他轻轻地走向面包屑，开始吃起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ˈserə] ,
As he did it he glanced every now and then at Sara ,

作为 他 做过 它 他 瞥了一眼 每一个 现在 和 然后 在 萨拉 ,

他一边做这件事，一边时不时地瞥一眼萨拉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][hæd; həd] [dʌn] ,
just as the sparrows had done ,

只是 作为 这 麻雀 有 完毕 ,

就像麻雀们所做的那样，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and his expression was so very apologetic that it touched her heart .

和 他的 表达 曾是 所以 非常 道歉的 那 它 感动 她 心 .

他脸上满是歉意，深深打动了她。

[fɪ:; ʃi][sæt][ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] .
She sat and watched him without making any movement .

她 卫星 和 观看 他 没有 制作 任何 移动 .

她坐着，一动不动地看着他。

[wʌn] [krʌm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] - - [ɪn][fækt] ,
One crumb was very much larger than the others - - in fact ,

一 屑 曾是 非常 很多 更大的 比 这 其他的 - - 在 事实 ,

其中一块面包屑比其他面包屑大得多——事实上，

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [krʌm] .
it could scarcely be called a crumb .

它 可以 几乎 是 称为 一个 屑 .

它几乎不能称之为面包屑。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [pi:s] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
It was evident that he wanted that piece very much ,

它 曾是 明显 那 他 通缉 那 片 非常 很多 ,

很明显，他非常想要那件东西。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [leɪ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfʊtstʊ:l] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [ˈtɪmɪd] .
but it lay quite near the footstool and he was still rather timid .

但 它 躺 相当 靠近 这 脚凳 和 他 曾是 仍然 相当 胆小 .

但它就在脚凳旁边，而他仍然有些胆怯。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkæəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" I believe he wants it to carry to his family in the wall ,

" 我 相信 他 想要 它 到 携带 到 他的 家庭 在 这 墙 ,

“我相信他希望这幅画能以墙的形式，将他的家人带回家。”

" ['serə] [θɔ:t] .
" **Sara thought** .
" 萨拉 想法 .

萨拉心想。

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][stɜ:r][æɪ; əɪ][ɔ:l] ,
" **If I do not stir at all** ,
" 如果 我 做 不是 搅拌 在 全部 ,

“如果我一动不动，

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] .
perhaps he will come and get it .
也许 他 将要 来 和 得到 它 .

或许他会来取走它。

" [ʃi:; ʃi] ['skersli] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bri:ð] ,
" **She scarcely allowed herself to breathe** ,
" 她 几乎 允许 她自己 到 呼吸 ,

她几乎不敢呼吸，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [ɪntrəstɪd] .
she was so deeply interested .
她 曾是 所以 深 感兴趣的 .

她对此非常感兴趣。

[ðə; ði][ræt] [ˈʌfəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [krʌmz] ,
The rat shuffled a little nearer and ate a few more crumbs ,
这 鼠 洗牌 一个 小的 更近 和 吃 一个 很少 更多的 面包屑 ,

老鼠挪近了一些，又吃了些面包屑。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [snɪft] [ˈdelɪkətli] ,
then he stopped and sniffed delicately ,
然后 他 停止 和 嗅了嗅 轻柔地 ,

然后他停了下来，轻轻地嗅了嗅。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtstu:l] ;
giving a side glance at the occupant of the footstool ;
给予 一个 边 瞥一眼 在 这 居住者 的 这 脚凳 ;

侧目瞥了一眼脚凳上的人；

[ðen] [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [bʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
then he darted at the piece of bun with something very like the sudden

然后 他 飞镖 在 这 片 的 包子 和 某物 非常 喜欢 这 突然
boldness of the sparrow ,
大胆 的 这 麻雀 ,

然后，他像麻雀一样突然大胆地扑向了那块面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the instant he had possession of it fled back to the wall ,
和 这 立即的 他 有 拥有 的 它 逃亡 后退 到 这 墙 ,

他一拿到它就逃回了墙边。

[slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ] [bɔ:rd] ,
slipped down a crack in the skirting board ,
滑倒了 向下 一个 裂缝 在 这 裙边 木板 ,

顺着踢脚板的缝隙滑了下去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
" **I knew he wanted it for his children** ,
" 我 知道 他 通缉 它 为了 他的 孩子们 ,
我知道他想把房子留给孩子们。

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .
萨拉说道。

" [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **I do believe I could make friends with him** .
" 我 做 相信 我 可以 制作 朋友们 和 他 .
“我相信我能和他成为朋友。”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] ['æftərwərd] ,
" **A week or so afterward** ,
" 一个 星期 或者 所以 之后 ,
大约一周后，

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [naɪts] [wen] ['\\:mən^ɑ:d] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
on one of the rare nights when Ermengarde found it safe to steal up to the
在 一 的 这 稀有的 夜晚 什么时候 埃尔门加德 成立 它 安全的 到 偷 向上 到 这
[ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,
在难得一见的几个夜晚，埃尔门加德觉得可以安全地偷偷溜到阁楼上去，

[wen] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] ['serə] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm]
when she tapped on the door with the tips of her fingers Sara did not come
什么时候 她 轻敲 在 这 门 和 这 尖端 的 她 手指 萨拉 做过 不是 来
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
to her for two or three minutes .
到 她 为了 二 或者 三 分钟 .
当她用指尖轻敲门时，萨拉过了两三分钟才过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] ['\\:mən^ɑ:d] ['wʌndərd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
such a silence in the room at first that Ermengarde wondered if she could have
这样的 一个 沉默 在 这 房间 在 第一的 那 埃尔门加德 想知道 如果 她 可以 有
[fɔ:lən] [ə'sli:p] .
fallen asleep .
倒下 睡着了 .

房间里起初一片寂静，埃尔门加德甚至怀疑自己是不是睡着了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [səɹ'praɪz] ,
to her surprise ,
到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
she heard her utter a little ,
她 听到 她 说出 一个 小的 ,
她听到她低声说了句什么，

[loʊ] [læf] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈkoʊksɪŋli] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .
low laugh and speak coaxingly to someone .
低的 笑 和 说话 哄骗地 到 某人 .
低声笑着，用哄骗的语气和某人说话。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里！”

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] .
" Ermengarde heard her say .
" 埃尔门加德 听到 她 说 .
埃尔门加德听到了她的话。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,
" Take it and go home ,
" 拿 它 和 去 家 ,
“拿着它回家吧。”

[ˌmɛlˈkɪzədɛk] !
Melchisedec !
麦基洗德 !
麦基洗德！

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [waɪf] !
Go home to your wife !
去 家 到 你的 妻子 !
回家陪你老婆吧！

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈserə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Almost immediately Sara opened the door ,
" 几乎 立即地 萨拉 打开 这 门 ,
萨拉几乎立刻打开了门，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈ\ːmən^ɑːd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmd] [aɪz] [əˈpaːn][ðə; ði]
and when she did so she found Ermengarde standing with alarmed eyes upon the
和 什么时候 她 做过 所以 她 成立 埃尔门加德 常设 和 惊慌 眼睛 之上 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
当她这样做时，发现埃尔门加德惊恐地站在门口。

" [huː] - - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
" Who - - who ARE you talking to ,
" WHO - - WHO 是 你 说 到 ,
“你到底在跟谁说话？”

[ˈserə] ?
Sara ?
萨拉 ?
萨拉？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [əʊt] .
" she gasped out .
" 她 倒吸一口气 出去 .
她喘着气说。

[ˈserə] [druː] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈkɔːʃəsli] ,
Sara drew her in cautiously ,
萨拉画她在谨慎地 ,

萨拉小心翼翼地把她拉了过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ] .
but she looked as if something pleased and amused her .
但她她看起来作为如果某物高兴和觉得好笑她 .

但她看上去好像有什么事让她感到高兴和愉悦。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] - - [nɑːt][tuː; tə] [skriːm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
" You must promise not to be frightened - - not to scream the least bit ,
" 你 必须 承诺 不是 到 是 害怕 - - 不是 到 尖叫 这 至少 少量 ,

“你必须答应我不要害怕——哪怕一丝一毫都不要尖叫，

[ɔːr][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,
or I can't tell you ,
或者我 不能 告诉 你 ,

或者我不能告诉你，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ˈɛːmənˈɑːd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [skriːm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Ermengarde felt almost inclined to scream on the spot ,
埃尔门加德 毛毡 几乎 倾斜 到 尖叫 在 这 点 ,

埃尔门加德当时几乎想尖叫起来。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
but managed to control herself .
但 管理 到 控制 她自己 .

但她设法控制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈætɪk][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
She looked all round the attic and saw no one .
她 看起来 全部 圆形的 这 阁楼 和 锯 不 一 .

她环顾阁楼四周，却没看到任何人。

[ænd; ənd] [jet] [ˈserə][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .
And yet Sara had certainly been speaking TO someone .
和 然而 萨拉 有 当然 到过 请讲 到 某人 .

然而，萨拉当时肯定是在和某人说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
She thought of ghosts .
她 想法 的 鬼魂 .

她想到了鬼魂。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [,em ˈiː] ?
" Is it - - something that will frighten me ?
" 是 它 - - 某物 那 将要 吓唬 我 ?

“这是一——会让我感到害怕的东西吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtɪməɹəsli] .
" she asked timorously .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" Some people are afraid of them ,
" 一些 人们 是 害怕的 的 他们 ,

有些人害怕他们，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 ；

萨拉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] - - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [naʊ] . "
" **I was at first - - but I am not now** . "
" 我 曾是 在 第一的 - - 但 我 是 不是 现在 ； "

“我一开始是这么想的——但现在不是了。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
" **Was it - - a ghost ?**
" 曾是 它 - - 一个 鬼 ？

“那是鬼魂吗？ ”

" [kweɪkt] ['\ːmən^ɑːd] .
" **quaked Ermengarde** .
" 震动 埃尔门加德 ；

埃尔门加德颤抖着。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ；

萨拉说道：“

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 ；

笑。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ræt] .
" **It was my rat** .
" 它 曾是 我的 鼠 ；

“那是我的老鼠。”

" ['\ːmən^ɑːd] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] ,
" **Ermengarde made one bound** ,
" 埃尔门加德 制成 一 边界 ；

“埃尔门加德跳了一次，

[ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['dɪndʒɪ][bed] .
and landed in the middle of the little dingy bed .
和 登陆 在 这 中间 的 这 小的 昏暗的 床 ；

然后就落在了那张简陋小床的中央。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ['ʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] ['naɪtɡaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ɔːl] .
She tucked her feet under her nightgown and the red shawl .
她 塞进去 她 脚 在下面 她 睡衣 和 这 红色的 披肩 ；

她把脚塞进睡衣和红色披肩里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] ,
She did not scream ,
她 做过 不是 尖叫 ；

她没有尖叫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
but she gasped with fright .
但 她 倒吸一口气 和 惊吓 ；

但她却惊恐地倒吸了一口气。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" **she cried under her breath** .
" 她 哭 在下面 她 气息 。

她低声啜泣着。

" [ə; eɪ][ræt] !
" **A rat** !
" 一个 鼠 ！

“一只老鼠！”

[ə; eɪ][ræt] ! " **A rat** ! "
一个 鼠 ！ "

“一只老鼠！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" **I was afraid you would be frightened** ,
" 我 曾是 害怕的 你 会 是 害怕 ，

我怕你会害怕，

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 。

萨拉说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] .
" **But you needn't be** .
" 但 你 不必 是 。

但你不必如此。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪm] .
I am making him tame .
我 是 制作 他 驯服 。

我正在驯服他。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈnoʊz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [wen] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
He actually knows me and comes out when I call him .
他 实际上 知道 我 和 来 出去 什么时候 我 称呼 他 。

他其实认识我，我一打电话给他他就会出来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Are you too frightened to want to see him ?
是 你 也 害怕 到 想 到 看 他 ？

你是不是太害怕而不敢见他？

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
" **The truth was that** ,
" 这 真相 曾是 那 ，

事实是，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] ,
as the days had gone on and ,
作为 这 天 有 已消失 在 和 ，

随着时间推移，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][skræps] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
with the aid of scraps brought up from the kitchen ,
和 这 援助 的 碎屑 带来 向上 从 这 厨房 ,
借助从厨房带来的边角料,

[hɜ:r; hər] ['kjʊəriəs] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
her curious friendship had developed ,
她 好奇的 友谊 有 发达 ,
她与朋友之间发展出了一段奇特的友谊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði]['tɪmɪd] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər]
she had gradually forgotten that the timid creature she was becoming familiar
她 有 逐步地 被遗忘的 那 这 胆小 生物 她 曾是 成为 熟悉的
[wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ræt] .
with was a mere rat .
和 曾是 一个 仅仅 鼠 .
她渐渐忘记了, 她逐渐熟悉的这个胆小的生物只不过是一只老鼠。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈ\ːmən^ɑ:d] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
At first Ermengarde was too much alarmed to do anything but huddle in a
在 第一的 埃尔门加德 曾是 也 很多 惊慌 到 做 任何事物 但 乱堆 在 一个
[hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌk] [ʌp][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
heap upon the bed and tuck up her feet ,
堆 之上 这 床 和 塞进 向上 她 脚 ,
起初, 埃尔门加德惊恐万分, 除了蜷缩在床上, 蜷起双脚之外, 什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['serəz] [kəm'pəʊzd] [ˈlɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]
but the sight of Sara's composed little countenance and the story of
但 这 视线 的 萨拉的 由 小的 面容 和 这 故事 的
- [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [bɪ'gæŋ][æt; ət][ləst][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][ˈkjʊri'ɑ:səti] ,
Melchisedec's first appearance began at last to rouse her curiosity ,
- 第一的 外貌 开始 在 最后的 到 唤醒 她 好奇心 ,
但是, 看到莎拉镇定自若的小脸, 以及麦基洗德第一次出现的故事, 最终还是引起了她的好奇心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['serə][goʊ]
and she leaned forward over the edge of the bed and watched Sara go
和 她 倾斜 向前 超过 这 边缘 的 这 床 和 观看 萨拉 去
[ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ] [bɔ:rd] .
and kneel down by the hole in the skirting board .
和 下跪 向下 经过 这 洞 在 这 裙边 木板 .
她俯身趴在床边, 看着萨拉走到踢脚板的洞口旁跪了下来。

" [hi:; hi] - - [hi:; hi][wəʊnt] [rʌŋ] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
" **He - - he won't run out quickly and jump on the bed** ,
" 他 - - 他 惯于 跑步 出去 迅速地 和 跳 在 这 床 ,
他——他不会迅速跑出去跳到床上,

[wɪl] [hi:; hi] ?
will he ?
将要 他 ?
他会吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

" [ˈænsər] [ˈserə] .
" **answered Sara** .
" 回答 萨拉 .

萨拉回答道。

" [ˈhiːz] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **He's as polite as we are** .
" 他是 作为 有礼貌的 作为 我们 是 .

“他跟我们一样有礼貌。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
He is just like a person .
他 是 只是 喜欢 一个 人 .

他就像个普通人一样。

[naʊ] [wɑːtʃ] !
Now watch !
现在 手表 !

现在观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ,
" **She began to make a low** ,
" 她 开始 到 制作 一个 低的 ,

她开始发出低沉的声音，

[ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] - - [soʊ] [loʊ] [ænd; ʌnd] [ˈkoʊksɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn]
whistling sound - - so low and coaxing that it could only have been heard in
吹口哨 声音 - - 所以 低的 和 哄骗 那 它 可以 仅有的 有 到过 听到 在
[ɪnˈtaɪər] [ˈstiːlnəs] .
entire stillness .
全部的 寂静 .

低沉而诱人的哨声，只有在完全静谧的环境中才能听到。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
She did it several times ,
她 做过 它 一些 时代 ,

她这样做了好几次。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
looking entirely absorbed in it .
寻找 完全 吸收 在 它 .

完全沉浸其中。

[ˈ\ːmən^ɑːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] .
Ermengarde thought she looked as if she were working a spell .
埃尔门加德 想法 她 看起来 作为 如果 她 是 在职的 一个 拼写 .

埃尔门加德觉得她看起来像是在施魔法。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[ˈeɪdɪdəntli] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
evidently in response to it ,
显然 在 回复 到 它 ,

显然是为了回应这一点，

[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈwɪskərd] ,
a gray - whiskered ,
一个 灰色的 - 胡须 ,

一只灰胡子的，

[braɪt] - [aɪd] [hed] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
bright-eyed head peeped out of the hole .
明亮的 - 眼睛 头 偷窥 出去 的 这 洞 .

一个睁着明亮眼睛的小脑袋从洞里探了出来。

[ˈserə][hæd; həd][sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Sara had some crumbs in her hand .
萨拉 有 一些 面包屑 在 她 手 .

萨拉手里拿着一些面包屑。

[ʃiː; ʃi] [dra:pt] [ðem; ðəm] ,
She dropped them ,
她 掉落 他们 ,

她把它们扔掉了。

[ænd; ənd] [mælˈkɪzədək] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .
and Melchisedec came quietly forth and ate them .
和 麦基洗德 来了 悄悄 前进 和 吃 他们 .

麦基洗德悄悄地出来，把它们吃了。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈɑ:rdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
A piece of larger size than the rest he took and carried in the most
一个 片 的 更大的 尺寸 比 这 休息 他 采取 和 携带 在 这 最多
[ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
businesslike manner back to his home .
商业化 方式 后退 到 他的 家 .

他拿走了一块比其他东西都大的东西，并以最得体的方式把它带回了家。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
" **that is for his wife and children** .
" 那 是 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

“那是为了他的妻子和孩子。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs] .
He is very nice .
他 是 非常 好的 .

他很好。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [iːts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .
He only eats the little bits .
他 仅有的 吃 这 小的 比特 .

他只吃那一点点。

[ˈæftər][hiː; hi][ɡoʊz] [bæk] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈskwi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
After he goes back I can always hear his family squeaking for joy .
后 他 去 后退 我 能 总是 听到 他的 家庭 吱吱作响 为了 喜悦 .

他回去后，我总能听到他家人高兴的尖叫声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [skwi:ks] .
There are three kinds of squeaks .
那里 是 三 种类 的 吱吱声 .

吱吱声有三种。

[wʌn][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ,
One kind is the children's ,
— 种类 是 这 孩子们的 ,

其中一种是儿童的，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ˈmɪsɪz] .
and one is Mrs . Melchisedec's ,
和 一 是 太太 : 的 ,

其中一人是麦基洗德夫人的，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [oʊn] .
and one is Melchisedec's own .
和 一 是 的 自己的 .

其中一人是麦基洗德自己的。

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] .
" Ermengarde began to laugh .
" 埃尔门加德 开始 到 笑 .

埃尔门加德开始大笑起来。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 !

萨拉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] . "
" You ARE queer - - but you are nice . "
" 你 是 酷儿 - - 但 你 是 好的 . "
" 你是同性恋——但你人很好。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [kwɪr] ,
" I know I am queer ,
" 我 知道 我 是 酷儿 ,

我知道我是同性恋，

" [əd'mɪtɪd] [ˈserə] ,
" admitted Sara ,
" 承认 萨拉 ,

萨拉承认道：

[ˈtʃɪrfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;

愉快地；

" [ænd; ənd][aɪ] [traɪ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .
" and I TRY to be nice .
" 和 我 尝试 到 是 好的 .

“我努力做一个友善的人。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] ,
" She rubbed her forehead with her little brown paw ,
" 她 摩擦 她 前额 和 她 小的 棕色的 爪子 ,

她用棕色的小爪子揉了揉额头，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ,
and a puzzled ,
和 一个 困惑 ,

以及一个困惑的，

[ˈtendər] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
tender look came into her face .
投标 看 来了 进入 她 脸 .

她脸上浮现出温柔的神情。

" [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][em 'iː] ,
" Papa always laughed at me ,
" 爸爸 总是 笑了 在 我 ,

爸爸总是嘲笑我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
" but I liked it .
" 但 我 喜欢 它 .

但我喜欢它。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] ,
He thought I was queer ,
他 想法 我 曾是 酷儿 ,

他觉得我是同性恋，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] .
but he liked me to make up things .
但 他 喜欢 我 到 制作 向上 事物 .

但他喜欢我编故事。

[aɪ] - - [aɪ] [kɑːnt] [help] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .
I - - I can't help making up things .
我 - - 我 不能 帮助 制作 向上 事物 .

我.....我忍不住会编造一些事情。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,
If I didn't ,
如果 我 没有 ,

如果我没有，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
I don't believe I could live .
我 不 相信 我 可以 居住 .

我觉得我活不下去了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] .
" She paused and glanced around the attic .
" 她 暂停 和 瞥了一眼 大约 这 阁楼 .

她停顿了一下，环顾了一下阁楼。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,
" I'm sure I couldn't live here ,
" 我是 当然 我 不能 居住 这里 ,

我肯定无法住在这里，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she added in a low voice .
" 她 额外 在 一个 低的 嗓音 .

她低声补充道。

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [wʌz; wəz] [ˈɪnrəstɪd] ,
Ermengarde was interested ,
埃尔门加德 曾是 感兴趣的 ,

埃尔门加德对此很感兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
as she always was .
作为 她 总是 曾是 .

她一直都是这样。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
" When you talk about things ,
" 什么时候 你 讲话 关于 事物 ,

“当你谈论事情的时候，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðeɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ˈri:əl] .
" they seem as if they grew real .
" 他们 似乎 作为 如果 他们 生长 真实的 .

“它们看起来就像真的一样。”

[juː; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
You talk about Melchisedec as if he was a person . "
你 讲话 关于 麦基洗德 作为 如果 他 曾是 一个 人 . "
你谈论麦基洗德，就好像他是一个人一样。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" He IS a person ,
" 他 是 一个 人 ,

“他毕竟是个人，

" [sed] [ˈserə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [hiː; hi][gets] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" He gets hungry and frightened ,
" 他 获得 饥饿的 和 害怕 ,

他会感到饥饿和害怕，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ;
just as we do ;
只是 作为 我们 做 ;

就像我们一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] .
and he is married and has children .
和 他 是 已婚 和 有 孩子们 .

他已婚，有孩子。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [θɪŋz] ,
How do we know he doesn't think things ,
如何 做 我们 知道 他 不 思考 事物 ,

我们怎么知道他没有想过那些事呢？

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ?
just as we do ?
只是 作为 我们 做 ?

就像我们一样？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

His eyes look as if he was a person .
他的 眼睛 看 作为 如果 他 曾是 一个 人 :

他的眼睛看起来像一个人的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .

That was why I gave him a name .
那 曾是 为什么 我 给予 他 一个 姓名 :

这就是我给他取名字的原因。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] ,

" She sat down on the floor in her favorite attitude ,
" 她 卫星 向下 在 这 地面 在 她 最喜欢的 态度 ,

她以她最喜欢的姿势坐在地板上，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] .

holding her knees .
保持 她 膝盖 :

她抱着膝盖。

" [brɪˈsaɪdz] ,

" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bəˈstɪl] [ræt] [sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

" he is a Bastille rat sent to be my friend .
" 他 是 一个 巴士底狱 鼠 发送 到 是 我的 朋友 :

“他是巴士底狱派来和我做朋友的老鼠。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [θroʊn] [əˈwei] ,

I can always get a bit of bread the cook has thrown away ,
我 能 总是 得到 一个 少量 的 面包 这 厨师 有 抛掷 离开 ,

我总能弄到一点厨师扔掉的面包。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] . "

and it is quite enough to support him . "
和 它 是 相当 足够的 到 支持 他 : "

这足以养活他了。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [bəˈstɪl] [jet] ?

" Is it the Bastille yet ?
" 是 它 这 巴士底狱 然而 ?

“那是巴士底狱吗？ ”

" [æskt] [ˈɛːmən^ɑːd] ,

" asked Ermengarde ,
" 问 埃尔门加德 ,

埃尔门加德问道：“

[ˈiːgərli] .

eagerly .
急切地 :

欣然接受。

" [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bəˈstɪl] ? "

" Do you always pretend it is the Bastille ? "
" 做 你 总是 假装 它 是 这 巴士底狱 ? "

“你总是假装那里是巴士底狱吗？ ”

" ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ,
" **Nearly always** ,
" 几乎 总是 ,

几乎总是如此，

" ['ænsər] ['serə] .
" **answered Sara** .
" 回答 萨拉 .

萨拉回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ;
" **Sometimes I try to pretend it is another kind of place** ;
" 有时 我 尝试 到 假装 它 是 其他 种类 的 地方 ;

“有时我会假装它是另一个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæs'tɪl] [ɪz][ɪ'dʒen(ə)rəli] ['i:zɪst] - - [pə'tɪkjələrli] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz][koʊld] .
but the Bastille is generally easiest - - particularly when it is cold .
但 这 巴士底狱 是 一般来说 最容易 - - 特别 什么时候 它 是 寒冷的 .

但巴士底狱通常是很容易攻克的——尤其是在天气寒冷的时候。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['\:mən^ɑ:d] [ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][bed] ,
" **Just at that moment Ermengarde almost jumped off the bed** ,
" 只是 在 那 片刻 埃尔门加德 几乎 跳了起来 离开 这 床 ,

就在这时，埃尔门加德差点从床上跳起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .
she was so startled by a sound she heard .
她 曾是 所以 惊慌 经过 一个 声音 她 听到 .

她被听到的声音吓了一跳。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
It was like two distinct knocks on the wall .
它 曾是 喜欢 二 清楚的 敲门声 在 这 墙 .

就像墙上响起了两声截然不同的敲击声。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that** ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

['serə][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['ænsər] [kwaɪt] [drə'mætɪkli] :
Sara got up from the floor and answered quite dramatically :
萨拉 得到 向上 从 这 地面 和 回答 相当 戏剧性地 :

萨拉从地上站起来，戏剧性地回答道：

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] . "
" **It is the prisoner in the next cell** . "
" 它 是 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 . "

“是隔壁牢房的囚犯。”

" ['bekɪ] !
" **Becky** !
" 贝基 !

“贝基！ ”

" [kraɪd] ['\:mən^ɑ:d] ,
" **cried Ermengarde** ,
" 哭 埃尔门加德 ,

“埃尔门加德喊道，”

[ɪnˈræptʃərd] .
" **enraptured** ,
" 眉飞色舞 ,

眉飞色舞。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" ['lɪs(ə)n] ;
" **Listen** ;
" 听 ;

“听;

[ðə; ði] [tu:] [nɒks] [ment] ,
the two knocks meant ,
这 二 敲门声 意思是 ,

这两声敲门声意味着：

`Prisoner ,
`**Prisoner** ,
`Prisoner ,

囚犯，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? -
are you there ? '
是 你 那里 ? -

你在吗？ '

" [ʃi:; ji] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hɜ:r'self] ,
" **She knocked three times on the wall herself** ,
" 她 敲门 三 时代 在 这 墙 她自己 ,

她自己敲了三下墙，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] .
as if in answer .
作为 如果 在 回答 .

仿佛是在回答。

" [ðæt] [mi:nz] ,
" **That means** ,
" 那 方法 ,

这意味着，

`Yes ,
`**Yes** ,
`Yes ,

是的，

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ,
I am here ,
我 是 这里 ,

我在这里，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] . -
and all is well . '
和 全部 是 出色地 . -

一切都很好。

" [fɔːr] [nɒks] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bekɪz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
 " **Four** **knocks** **came** **from** **Becky's** **side** **of** **the** **wall** .
 " 四 敲门声 来了 从 贝基的 边 的 这 墙 .
 “从贝基那边的墙那边传来四声敲击声。”

" [ðæt] [mi:nz] ,
 " **That means** ,
 " 那 方法 ,

这意味着,

" [Ik'spleɪnd] ['serə] ,
 " **explained Sara** ,
 " 解释 萨拉 ,

萨拉解释说：“

" Then ,
" **Then** ,
" Then ,

然后,

[ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] ,
fellow - **sufferer** ,
 同伴 - 患者 ,

同病相怜者,

[wi:; wi] [wɪl] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .
we will sleep in peace .
 我们 将要 睡觉 在 和平 .

我们将安然入睡。

[gʊd]	[naɪt]	. -
Good	night	. '
好的	夜晚	. -

晚安。'

" ['\l:mən^ɑ:d] [kwɔɪt] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
 " **Ermengarde** **quite** **beamed** **with** **delight** .
 " 埃尔门加德 相当 光束 和 喜 .
 埃尔门加德欣喜若狂。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

"哦,

['serə] !
Sara !
萨拉 !

" [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔɪfəli] .
" she whispered joyfully .
" 她 低声说道 欣喜地 .

她欣喜地低语道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! "

" It is like a story ! "

" 它 是 喜欢 一个 故事 ! "

“这简直像个故事！”

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
 " It is a story ,
 " 它 是 一个 故事 ,

这的确是一个故事,

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ˈɛvriːθɪŋz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" **EVERYTHING'S a story** .
" 一切都是 一个 故事 .

“万物皆故事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stɔːri] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['stɔːri] .
You are a story - - I am a story .
你 是 一个 故事 - - 我 是 一个 故事 .

你是一个故事——我也是一个故事。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Miss Minchin is a story .
错过 明钦 是 一个 故事 .

米钦小姐的故事。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ænd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˈ\ːmən^ɑːd] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And she sat down again and talked until Ermengarde forgot that she was a**
" 和 她 卫星 向下 再次 和 谈话 直到 埃尔门加德 忘了 那 她 曾是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][hɜːr'self] ,
sort of escaped prisoner herself ,
种类 的 逃脱 囚犯 她自己 ,

于是她又坐了下来，继续说下去，直到埃尔门加德忘记了她自己也是一名逃犯。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] [baɪ]['serə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ri'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæstɪl]
and had to be reminded by Sara that she could not remain in the Bastille
和 有 到 是 提醒 经过 萨拉 那 她 可以 不是 保持 在 这 巴士底狱
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

萨拉不得不提醒她，她不能在巴士底狱待上一整夜。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [stiːl] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ænd] [kri:p] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [drɪ'zːrtɪd]
but must steal noiselessly downstairs again and creep back into her deserted
但 必须 偷 无声 楼下 再次 和 潜行者 后退 进入 她 荒凉的
[bed] . -
bed . 10
床 . -

但她必须再次蹑手蹑脚地溜下楼，悄悄地回到她空荡荡的床上。10

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən]
The Indian Gentleman
这 印度 绅士

印度绅士

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈ\ːmən^ɑːd] [ænd; ænd] [ˈlɒti] [tuː; tə] [meɪk]
But it was a perilous thing for Ermengarde and Lottie to make
但 它 曾是 一个 危险的 事物 为了 埃尔门加德 和 洛蒂 到 制作
[ˈpɪlgrəməɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] .
pilgrimages to the attic .
朝圣 到 这 阁楼 .

但对于埃尔门加德和洛蒂来说，去阁楼朝圣是一件危险的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [wen] ['serə] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
They could never be quite sure when Sara would be there ,
他们 可以 绝不 是 相当 当然 什么时候 萨拉 会 是 那里 ,

他们始终无法确定萨拉何时会到场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈevər][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [əˈmiljə] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr]
and they could scarcely ever be certain that Miss Amelia would not make a tour
和 他们 可以 几乎 曾经 是 肯定 那 错过 阿米莉亚 会 不是 制作 一个 旅游
[ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ˈæftər][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
of inspection through the bedrooms after the pupils were supposed
的 检查 通过 这 卧室 后 这 学生 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
to be asleep .
到 是 睡着了 .

他们几乎无法确定阿米莉亚小姐是否会在学生们应该入睡后巡视卧室。

[soʊ][ðer; ðər][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [rer] [wʌnz] ,
So their visits were rare ones ,
所以 他们的 访问 是 稀有的 一个 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
and Sara lived a strange and lonely life .
和 萨拉 居住地 一个 奇怪的 和 孤独 生活 .
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnliər] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
It was a lonelier life when she was downstairs than when she was in
它 曾是 一个 更孤独 生活 什么时候 她 曾是 楼下 比 什么时候 她 曾是 在
[hɜːr; hər][ˈætɪk] .
her attic .
她 阁楼 .
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

她待在楼下的时候比待在阁楼里的时候更孤独。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
She had no one to talk to ;
她 有 不 一 到 讲话 到 ;
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

她没有可以倾诉的人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][ɑːn] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
and when she was sent out on errands and walked through the streets ,
和 什么时候 她 曾是 发送 出去 在 跑腿 和 步行 通过 这 街道 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

当她被派出去办事，走在街上时，

[ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] ,
a forlorn little figure carrying a basket or a parcel ,
一个 绝望 小的 数字 携带 一个 篮子 或者 一个 包裹 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

一个孤零零的小身影提着篮子或包裹，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,
trying to hold her hat on when the wind was blowing ,
尝试 到 抓住 她 帽子 在 什么时候 这 风 曾是 吹 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

风吹的时候，她努力按住帽子。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [soʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] ,
and feeling the water soak through her shoes when it was raining ,
和 感觉 这 水 浸泡 通过 她 鞋 什么时候 它 曾是 下雨 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

下雨时，她能感觉到雨水浸透了她的鞋子。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈhʌrɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [ˈgreɪtər] .
she felt as if the crowds hurrying past her made her loneliness greater .
她 毛毡 作为 如果 这 人群 匆忙 过去的 她 制成 她 孤独 更大的 .
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

她觉得熙熙攘攘的人群越是让她感到孤独，就越发难过。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈserə] ,
When she had been the Princess Sara ,
什么时候 她 有 到过 这 公主 萨拉 ,
[ˈsɜːrə] [lɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
萨拉过着一种奇怪而孤独的生活。

当她还是萨拉公主的时候，

[ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbruːəm] ,
driving through the streets in her brougham ,
驾驶 通过 这 街道 在 她 布鲁厄姆 ,
她驾着她的马车穿过街道,

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] ,
or walking ,
或者 步行 ,
或者步行,

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˌmæriːˈet] ,
attended by Mariette ,
参加 经过 玛丽埃特 ,
由玛丽埃特出席,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [braɪt] ,
the sight of her bright ,
这 视线 的 她 明亮的 ,
她明亮的身影,

[ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [kəʊts][ænd; ənd][hæts][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
eager little face and picturesque coats and hats had often caused people to
渴望的 小的 脸 和 如画 外套 和 帽子 有 经常 导致 人们 到
[lək] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
look after her .
看 后 她 .
她那充满渴望的小脸和漂亮的外套、帽子常常引起人们的注意，让人忍不住想要照顾她。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
A happy ,
一个 快乐的 ,
一个快乐的,

[ˈbjuːtɪflɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtrækts] [əˈtenʃ(ə)n] .
beautifully cared for little girl naturally attracts attention .
非常漂亮 关心 为了 小的 女孩 自然 吸引 注意力 :
被精心呵护的小女孩自然而然地吸引着人们的目光。

[ˈʃæbi] ,
Shabby ,
破旧 ,
破旧,

[ˈpɔːrliˌpɔːrli] [drest] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [rər] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l]
poorly dressed children are not rare enough and pretty enough to make people
差 穿着 孩子们 是 不是 稀有的 足够的 和 漂亮的 足够的 到 制作 人们
[tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [smaɪl] .
turn around to look at them and smile .
转动 大约 到 看 在 他们 和 微笑 :
衣着寒酸的孩子并不罕见，也不够漂亮，不足以让人回头看一眼并露出微笑。

[noʊ][wʌn] [ləkt] [æt; ət][ˈserə][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
No one looked at Sara in these days ,
不 一 看起来 在 萨拉 在 这些 天 ,
这些日子里，没有人注意到萨拉。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpeɪvmənts]
and no one seemed to see her as she hurried along the crowded pavements
和 不 一 似乎 到 看 她 作为 她 慌忙 沿着 这 挤 人行道
:
:
:
她匆匆走过拥挤的人行道，似乎没有人看见她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈveri] [fæst] ,
She had begun to grow very fast ,
她 有 开始 到 生长 非常 快速地 ,
她开始长得很快 ,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as she was dressed only in such clothes as the plainer remnants of her
作为 她 曾是 穿着 仅有的 在 这样的 衣服 作为 这 更朴素 残余物 的 她
[ˈwɔːrdrəʊb] [wʊd] [səˈplaɪ] ,
wardrobe would supply ,
衣柜 会 供应 ,
她身上只穿着衣柜里剩下的比较朴素的衣服。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [kwɪr] ,
she knew she looked very queer ,
她 知道 她 看起来 非常 酷儿 ,
她知道她自己看起来很古怪 ,

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
的确。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɡɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
All her valuable garments had been disposed of ,
全部 她 有价值的 服装 有 到过 处置 的 ,
她所有贵重的衣物都被处理掉了。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wer] [soʊ]
and such as had been left for her use she was expected to wear so
和 这样的 作为 有 到过 左边 为了 她 使用 她 曾是 预期的 到 穿 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
long as she could put them on at all .
长的 作为 她 可以 放 他们 在 在 全部 .
而那些留给她使用的衣服，只要她还能穿上，就应该穿。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时 ,
有时 ,

[wen] [ʃiː, ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][aɪˈtiː] ,
when she passed a shop window with a mirror in it ,
什么时候 她 通过了 一个 店铺 窗户 和 一个 镜子 在 它 ,
当她经过一家橱窗，橱窗里有一面镜子时 ,

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ɑːn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
she almost laughed outright on catching a glimpse of herself ,
她 几乎 笑了 直接 在 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 ,
她瞥见自己时几乎笑出了声。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [feɪs] [went] [red] [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and sometimes her face went red and she bit her lip and turned away .
和 有时 她 脸 去 红色的 和 她 少量 她 唇 和 转向 离开 .
有时她会脸红，咬着嘴唇，转过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
In the evening ,
在这 晚上 ,

晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['haʊzɪz] [huːz] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
when she passed houses whose windows were lighted up ,
什么时候 她 通过了 房屋 谁 视窗 是 照明 向上 ,

当她经过那些窗户亮着灯的房子时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɜːr'self][baɪ] [ɪ'mædʒɪniŋ] [θɪŋz]
she used to look into the warm rooms and amuse herself by imagining things
她 用过的 到 看 进入 这 温暖的 房间 和 娱乐 她自己 经过 想象 事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪrɪz][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪblz] .
about the people she saw sitting before the fires or about the tables .
关于 这 人们 她 锯 坐着 前 这 火灾 或者 关于 这 表格 .

她过去常常凝视着温暖的房间，想象着坐在火炉前或餐桌旁的人们，以此消遣。

[aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] ['ɪnrəstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌtər]
It always interested her to catch glimpses of rooms before the shutters
它 总是 感兴趣的 她 到 抓住 惊鸿一瞥 的 房间 前 这 百叶窗
[wɜːr; wər] [kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

她总是喜欢在百叶窗关闭之前瞥一眼房间里的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lɪvd] ,
There were several families in the square in which Miss Minchin lived ,
那里 是 一些 家庭 在 这 正方形 在 哪个 错过 明钦 居住地 ,

明钦小姐居住的广场上住着好几户人家。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɪt] [fə'mɪliər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
with which she had become quite familiar in a way of her own .
和 哪个 她 有 变得 相当 熟悉的 在 一个 方式 的 她 自己的 .

她以自己的方式对它相当熟悉。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] .
The one she liked best she called the Large Family .
这 一 她 喜欢 最好的 她 称为 这 大的 家庭 .

她最喜欢的那一个，她称之为“大家庭”。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɪɡ] - -
She called it the Large Family not because the members of it were big - -
她 称为 它 这 大的 家庭 不是 因为 这 成员 的 它 是 大的 - -
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

她称之为“大家庭”，并不是因为家庭成员身材高大——因为，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] - - [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
most of them were little - - but because there were so many of
最多 的 他们 是 小的 - - 但 因为 那里 是 所以 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们大多数都很小——但因为它们数量众多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
There were eight children in the Large Family ,
那里 是 八 孩子们 在 这 大的 家庭 ,
这个大家庭共有八个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ,
and a stout ,
和 一个 肥硕 ,
还有一种烈性啤酒，

[ˈrouzi] [ˈmʌðər] ,
rosy mother ,
红润 母亲 ,
玫瑰色的母亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ,
and a stout ,
和 一个 肥硕 ,
还有一种烈性啤酒，

[ˈrouzi] [ˈfɑːðər] ,
rosy father ,
红润 父亲 ,
慈祥的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ,
and a stout ,
和 一个 肥硕 ,
还有一种烈性啤酒，

[ˈrouzi] [ˈgrænmʌðər] ,
rosy grandmother ,
红润 祖母 ,
慈祥的祖母，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
and any number of servants .
和 任何 数字 的 仆人 .
以及任意数量的仆人。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn]
The eight children were always either being taken out to walk or to ride in
这 八 孩子们 是 总是 任何一个 存在 已采取 出去 到 走 或者 到 骑 在
[pəˈræmbjuleɪtər] [baɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈnɜːrsɪz] ,
perambulators by comfortable nurses ,
婴儿车 经过 舒服的 护士 ,
八个孩子总是由舒适的护士们带着出去散步或乘坐婴儿车。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmæmə] ,
or they were going to drive with their mamma ,
或者 他们 是 去 到 驾驶 和 他们的 妈妈 ,
或者他们打算和妈妈一起开车，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][pɑːpə][ænd; ənd] [kɪs]
or they were flying to the door in the evening to meet their papa and kiss
或者 他们 是 飞行 到 这 门 在 这 晚上 到 见面 他们的 爸爸 和 吻
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
him and dance around him and drag off his overcoat and look in the
他 和 舞蹈 大约 他 和 拖 离开 他的 大衣 和 看 在 这
[ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
pockets for packages ,
口袋 为了 包裹 ,
或者，他们会在傍晚飞奔到门口迎接爸爸，亲吻他，围着他跳舞，扯下他的外套，翻他的口袋找包裹。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
or they were crowding about the nursery windows and looking out and pushing
或者 他们 是 拥挤 关于 这 苗圃 视窗 和 寻找 出去 和 推动
[iːtʃ] ['lðər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - - [ɪn][fækt] ,
each other and laughing - - in fact ,
每个 其他 和 笑 - - 在 事实 ,
或者他们挤在育婴室的窗户边, 向外张望, 互相推搡, 哈哈大笑——事实上,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they were always doing something enjoyable and suited to the tastes of a
他们 是 总是 正在做 某物 令人愉悦 和 适合 到 这 口味 的 一个
[lɑːrdʒ][fæməli] .
large family .
大的 家庭 .
他们总是做一些令人愉快且适合大家庭口味的事情。

['serə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Sara was quite fond of them ,
萨拉 曾是 相当 喜爱 的 他们 ,
萨拉很喜欢它们。
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [neɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] - - [kwaɪt] [roʊ'mæntɪk] [neɪmz] .
and had given them names out of books - - quite romantic names .
和 有 给定 他们 姓名 出去 的 图书 - - 相当 浪漫的 姓名 .
他们从书中取了名字, 给他们取了非常浪漫的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [fæməli] .
She called them the Montmorencys when she did not call them the Large Family .
她 称为 他们 这 - 什么时候 她 做过 不是 称呼 他们 这 大的 家庭 .
她称他们为蒙莫朗西家族, 而不是称他们为大家族。

[ðə; ði][fæt] ,
The fat ,
这 胖的 ,
脂肪,
[fer] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [kæp][wʌz; wəz] - ['boʊʃɑːmp] [ˌmɒntmə'rensɪ] ;
fair baby with the lace cap was Ethelberta Beauchamp Montmorency ;
公平的 婴儿 和 这 蕾丝 帽 曾是 - 博尚 蒙莫朗西 ;
戴着蕾丝帽的漂亮女婴是埃塞尔伯塔·博尚·蒙莫朗西;

[ðə; ði][nekst]['beɪbi][wʌz; wəz][ˈvaɪələt] [ˈtʃʌmli] [ˌmɒntmə'rensɪ] ;
the next baby was Violet Cholmondeley Montmorency ;
这 下一个 婴儿 曾是 紫色 乔蒙德利 蒙莫朗西 ;
下一个孩子是维奥莱特·乔蒙德利·蒙莫朗西;
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['stæɡər] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [raʊnd] [legz] [wʌz; wəz]
the little boy who could just stagger and who had such round legs was
这 小的 男生 WHO 可以 只是 错开 和 WHO 有 这样的 圆形的 腿 曾是

[ˈsɪdni] ['sesl, 'sɪsl] ['vɪvɪən] [ˌmɒntmə'rensɪ] ;
Sydney Cecil Vivian Montmorency ;
悉尼 塞西尔 薇薇安 蒙莫朗西 ;
那个走路摇摇晃晃、腿又圆又长的小男孩名叫悉尼·塞西尔·维维安·蒙莫朗西;
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['lɪliən] [i'vændʒiliːn] [mɔːd] ['meəriən, 'mæriən] ,
and then came Lilian Evangeline Maud Marion ,
和 然后 来了 莉莲 伊万杰琳 莫德 玛丽昂 ,
然后是莉莲·伊万杰琳·莫德·马里恩,

['rɒzəlɪnd] ['glædɪs] ,
Rosalind Gladys ,
罗莎琳德 格拉迪斯 ,
罗莎琳德·格拉迪斯

[ɡaɪ] [ˈklærəns] ,
Guy Clarence ,
盖伊 克拉伦斯 ,

盖伊·克拉伦斯

[vəˈrɑ:nɪkə] [ju:ˈsteɪʃiə] ,
Veronica Eustacia ,
维罗妮卡 尤斯塔西亚 ,

维罗妮卡·尤斯塔西亚

[ænd; ənd] [klɔ:d] [ˈhærəld] [ˈhektər] .
and Claude Harold Hector .
和 克劳德 哈罗德 赫克托 .

以及克劳德·哈罗德·赫克托。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] - - [ðəʊ] ,
One evening a very funny thing happened - - though ,
— 晚上 一个 非常 有趣的 事物 发生 - - 尽管 ,

一天晚上发生了一件非常滑稽的事情——尽管

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn][wʌn] [sens] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
in one sense it was not a funny thing at all .
在 — 感觉 它 曾是 不是 一个 有趣的 事物 在 全部 .

从某种意义上说，这根本不是一件好笑的事。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpa:rtɪ] ,
Several of the Montmorencys were evidently going to a children's party ,
一些 的 这 - 是 显然 去 到 一个 孩子们的 派对 ,

显然，蒙莫朗西家族的几位成员是要去参加儿童派对的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈserə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
and just as Sara was about to pass the door they were crossing the

[ˈpeɪvmənt] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
pavement to get into the carriage which was waiting for them .
路面 到 得到 进入 这 运输 哪个 曾是 等待 为了 他们 .

就在萨拉即将经过门口的时候，他们穿过人行道，上了等候着他们的马车。

[vəˈrɑ:nɪkə] [ju:ˈsteɪʃiə] [ænd; ənd] [ˈrɔzəlɪnd] [ˈglædɪs] ,
Veronica Eustacia and Rosalind Gladys ,
维罗妮卡 尤斯塔西亚 和 罗莎琳德 格拉迪斯 ,

维罗妮卡·尤斯塔西亚和罗莎琳德·格拉迪斯

[ɪn] [waɪt] - [leɪs] [fra:ks] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈsæʃɪz] ,
in white - lace frocks and lovely sashes ,
在 白色的 - 蕾丝 连衣裙 和 迷人的 腰带 ,

身着白色蕾丝连衣裙，系着漂亮的腰带，

[hæd; həd][dʒʌst][gɔ:t][ɪn] ,
had just got in ,
有 只是 得到 在 ,

刚到那儿，

[ænd; ənd] [ɡaɪ] [ˈklærəns] ,
and Guy Clarence ,
和 盖伊 克拉伦斯 ,

以及盖伊·克拉伦斯

[eɪdʒd] [faɪv] ,
aged five ,
老年人 五 ,

五岁

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
was following them :
曾是 下列的 他们 :

一直在跟踪他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
He was such a pretty fellow and had such rosy cheeks and blue eyes ,
他 曾是 这样的 一个 漂亮的 同伴 和 有 这样的 红润 脸颊 和 蓝色的 眼睛 ,
他长得真好看, 脸颊红扑扑的, 眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kə:lz] ,
and such a darling little round head covered with curls ,
和 这样的 一个 亲爱的 小的 圆形的 头 涵盖 和 卷发 ,
还有那颗可爱的小圆脑袋, 上面盖满了卷发。

[ðæt] ['serə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['jæbi] [kloʊk] [ˌɔ:ltə'geðər] - - [ɪn][fækt] ,
that Sara forgot her basket and shabby cloak altogether - - in fact ,
那 萨拉 忘了 她 篮子 和 破旧 披风 共 - - 在 事实 ,
萨拉完全忘记了她的篮子和破旧的斗篷——事实上,

[fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
forgot everything but that she wanted to look at him for a moment .
忘了 一切 但 那 她 通缉 到 看 在 他 为了 一个 片刻 .
她忘记了一切, 只记得想看他一眼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
So she paused and looked .
所以 她 暂停 和 看起来 :

于是她停下脚步, 看了看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [taɪm] ,
It was Christmas time ,
它 曾是 圣诞节 时间 ,

当时正值圣诞节期间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜ:r; wər]
and the Large Family had been hearing many stories about children who were
和 这 大的 家庭 有 到过 听力 许多 故事 关于 孩子们 WHO 是
[pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['pɑ:pɑ:s][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]
poor and had no mammas and papas to fill their stockings and
贫穷的 和 有 不 妈妈们 和 爸爸 到 充满 他们的 长筒袜 和
[teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] - - ['tʃɪldrən] [huː] [wɜ:r; wər] ,
take them to the pantomime - - children who were ,
拿 他们 到 这 哑剧 - - 孩子们 WHO 是 ,
大家庭听过很多关于贫困儿童的故事, 这些孩子没有爸爸妈妈给他们装满袜子, 带他们去看哑剧——这些孩子,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,

[kəʊld][ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
cold and thinly clad and hungry .
寒冷的 和 薄薄的 覆膜 和 饥饿的 .

又冷又单薄又饿。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] ,
In the stories ,
在 这 故事 ,

在这些故事中，

[kaɪnd] ['pi:p(ə)l] - - ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['tendə] ['hɑ:rts] - - [ɪn'veəriəbli] [sɔ:]
kind people - - sometimes little boys and girls with tender hearts - - invariably saw
种类 人们 - - 有时 小的 男孩们 和 女孩们 和 投标 心 - - 总是 锯
[ðə; ði] [pʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɔ:r] [rɪtʃ] [ɡɪfts] ,
the poor children and gave them money or rich gifts ,
这 贫穷的 孩子们 和 给予 他们 钱 或者富有的 礼物 ,

善良的人们——有时甚至是心地善良的小男孩和小女孩——总是会注意到这些贫困的孩子，并给他们钱或贵重的礼物。

[ɔ:r] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪnəz] .
or took them home to beautiful dinners .
或者 采取 他们 家 到 美丽的 晚餐 .

或者带他们回家享用丰盛的晚餐。

[ɡaɪ] ['klærəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [terz] [ðæt] ['veri] [æftə'nu:n] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
Guy Clarence had been affected to tears that very afternoon by the reading of
盖伊 克拉伦斯 有 到过 做作的 到 眼泪 那 非常 下午 经过 这 阅读 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
such a story ,
这样的 一个 故事 ,

盖伊·克拉伦斯当天下午读到这样一个故事时，感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ɡɪv]
and he had burned with a desire to find such a poor child and give
和 他 有 烧伤 和 一个 欲望 到 寻找 这样的 一个 贫穷的 孩子 和 给
[hɜ:r; hə] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['sɪkspəns] [hi:; hi] [pə'zest] ,
her a certain sixpence he possessed ,
她 一个 肯定 六便士 他 拥有 ,

他一直渴望找到这样一个贫困的孩子，并将他仅有的六便士给她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
and thus provide for her for life .
和 因此 提供 为了 她 为了 生活 .

这样就能让她终身有保障。

[æ; ən][ɪn'taɪər] ['sɪkspəns] ,
An entire sixpence ,
一个 全部的 六便士 ,

整整六便士，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] ,
he was sure ,
他 曾是 当然 ,

他确信

[wʊd] [mi:n] ['æfluəns] [fɔ:r; fər] [ˌevə' mɔ:r] .
would mean affluence for evermore .
会 意思是 富裕 为了 越来越 .

这意味着永远的富裕。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [red] ['kɑ:rpɪt] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌpeɪvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he crossed the strip of red carpet laid across the pavement from the
作为 他 交叉 这 条 的 红色的 地毯 铺设 穿过 这 路面 从 这
[dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
door to the carriage ,
门 到 这 运输 ,

他穿过从门口到马车之间铺在人行道上的红地毯时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðɪs][ˈveri][ˈsɪkspəns][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈveri][jɔːrt][mæn] - [oʊ] - [wɔːr]
he had this very sixpence in the pocket of his very short man - o - war
他 有 这 非常 六便士 在 这 口袋 的 他的 非常 短的 男人 - o - 战争
[ˈtraʊzəz] ；
trousers ；
裤子 ；

他那条很短的军裤口袋里，就装着这六便士硬币；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈrɒzəlɪnd][ˈglædɪs][gɔːt][ɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][dʒʌmpt][ɑːn][ðə; ði][siːt]
And just as Rosalind Gladys got into the vehicle and jumped on the seat
和 只是 作为 罗莎琳德 格拉迪斯 得到 进入 这 车辆 和 跳了起来 在 这 座位
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][ˈkuʃənz][ˈsprɪŋ][ˈʌndər][hɜːr; hər] ，
in order to feel the cushions spring under her ；
在 命令 到 感觉 这 靠垫 春天 在下面 她 ；

就在罗莎琳德·格拉迪斯坐进车里，跳到座位上感受座椅垫的弹性时，

[hiː; hi][sɔː][ˈserə][ˈstændɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wet][ˈpeɪvmənt][ɪn][hɜːr; hər][ˈʃæbi][ˈfrɑːk][ænd; ənd][hæt] ，
he saw Sara standing on the wet pavement in her shabby frock and hat ；
他 锯 萨拉 常设 在 这 湿的 路面 在 她 破旧 连衣裙 和 帽子 ；
他看到萨拉穿着破旧的连衣裙，戴着帽子，站在湿漉漉的人行道上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][ˈbæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ，
with her old basket on her arm ；
和 她 老的 篮子 在 她 手臂 ；
她胳膊上挎着旧篮子，

[ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈhʌŋgrəli] ．
looking at him hungrily ；
寻找 在 他 饥饿地 ；
贪婪地看着他。

[hiː; hi][θɔːt][ðæt][hɜːr; hər][aɪz][lʊkt][ˈhʌŋɡri][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][hæd; həd][pərˈhæps][hæd; həd]
He thought that her eyes looked hungry because she had perhaps had
他 想法 那 她 眼睛 看起来 饥饿的 因为 她 有 也许 有
[ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][iːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ．
nothing to eat for a long time ．
没有什么 到 吃 为了 一个 长的 时间 ．

他觉得她眼神里透着饥饿，可能是因为她很久没吃东西了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][noʊ][ðæt][ðeɪ][lʊkt][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈhʌŋɡri][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] ，
He did not know that they looked so because she was hungry for the warm ；
他 做过 不是 知道 那 他们 看起来 所以 因为 她 曾是 饥饿的 为了 这 温暖的 ；
他并不知道他们看起来如此是因为她渴望温暖。

[ˈmeri][laɪf][hɪz; ɪz][hoʊm][held][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈroʊzi][feɪs][spoʊk][ʌv; əv] ，
merry life his home held and his rosy face spoke of ；
欢乐 生活 他的 家 握住 和 他的 红润 脸 辐 的 ；
他家充满欢乐的生活，他红润的脸上也写满了快乐。

[ænd; ənd][ðæt][fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhʌŋɡri][wiː][tuː; tə][snætʃ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kɪs]
and that she had a hungry wish to snatch him in her arms and kiss
和 那 她 有 一个 饥饿的 希望 到 抢夺 他 在 她 武器 和 吻
[hɪm; ɪm] ．
him ；
他 ；
她迫切地想要将他搂入怀中，亲吻他。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [legz][ænd; ənd]
He only knew that she had big eyes and a thin face and thin legs and
他 仅有的 知道 那 她 有 大的 眼睛 和 一个 薄的 脸 和 薄的 腿 和
[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [pʊr] [kloʊðz] .
a common basket and poor clothes .
一个 常见的 篮子 和 贫穷的 衣服 :
他只知道她有一双大眼睛、一张瘦削的脸、几条细腿，提着一个普通的篮子，穿着破旧的衣服。

[soʊ][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
So he put his hand in his pocket and found his sixpence and walked up
所以 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 成立 他的 六便士 和 步行 向上
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [brˈnaɪnli] .
to her benignly .
到 她 良性地 :
于是他把手伸进口袋，摸出六便士，和蔼地走到她面前。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,
“这里，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
poor little girl ,
贫穷的 小的 女孩 ,
可怜的小女孩，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :
他说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .
" **Here is a sixpence** .
" 这里 是 一个 六便士 :
“这里有一枚六便士。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will give it to you .
我 将要 给 它 到 你 :
我会把它给你。

" [ˈserə] [ˈstɑ:rtɪd] ,
" **Sara started** ,
" 萨拉 开始 ,
萨拉开口道：

[ænd; ənd][ɔ:l][æ; ət][wʌns] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] ,
and all at once realized that she looked exactly like poor children she had seen ,
和 全部 在 一次 已实现 那 她 看起来 确切地 喜欢 贫穷的 孩子们 她 有 已见 ,
她突然意识到，自己看起来和她见过的那些穷苦孩子一模一样。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] [deɪz] ,
in her better days ,
在 她 更好的 天 ,
在她身体状况较好的时候，

[ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ji][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbru:əm] .
waiting on the pavement to watch her as she got out of her brougham .
等待 在 这 路面 到 手表 她 作为 她 得到 出去 的 她 布鲁厄姆 :
我站在人行道上等着看她从马车里出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈpenɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
And she had given them pennies many a time .
和 她 有 给定 他们 便士 许多 一个 时间 .

她曾多次给他们零钱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [went] [red] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [peɪl] ,
Her face went red and then it went pale ,
她 脸 去 红色的 和 然后 它 去 苍白 ,

她的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪkspəns] .
and for a second she felt as if she could not take the dear little sixpence .
和 为了 一个 第二 她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 拿 这 亲爱的 小的 六便士 .

那一瞬间，她觉得自己好像不能收下这可怜的六便士。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[aɪ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I mustn't take it ,
我 不得 拿 它 ,

我不能拿。

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

的确！

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [stri:t] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mænər]
" Her voice was so unlike an ordinary street child's voice and her manner
" 她 嗓音 曾是 所以 与此不同 一个 普通的 街道 孩子的 嗓音 和 她 方式
[wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [və'ra:nɪkə] [juː'steɪfɪə] (
was so like the manner of a well - bred little person that Veronica Eustacia (
曾是 所以 喜欢 这 方式 的 一个 出色地 - 繁殖 小的 人 那 维罗妮卡 尤斯塔西亚 (
[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒænit]) [ænd; ənd] ['rɒzəlɪnd] ['glædɪs] ([huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɔːld] ['nɔːrə])
whose real name was Janet) and Rosalind Gladys (who was really called Nora)
谁 真实的 姓名 曾是 珍妮特) 和 罗莎琳德 格拉迪斯 (WHO 曾是 真的 称为 诺拉)
[liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
leaned forward to listen .
倾斜 向前 到 听 .

“她的声音不像一个普通的街头流浪儿的声音，她的举止也像一个有教养的小个子，所以维罗妮卡·尤斯塔西亚（真名是珍妮特）和罗莎琳德·格拉迪斯（真名叫诺拉）都向前倾身倾听。

[bʌt; bət] [gai] ['klærəns] [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .
But Guy Clarence was not to be thwarted in his benevolence .
但 盖伊 克拉伦斯 曾是 不是 到 是 受挫 在 他的 仁 .
但盖伊·克拉伦斯的善举并未就此止步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第10/19页

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

He thrust the sixpence into her hand .
他 推力 这 六便士 进入 她 手 .

他把那六便士硬币塞进她手里。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,

you must take it ,
你 必须 拿 它 ,

你必须接受它。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !

poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstaʊtli] .

" he insisted stoutly .
" 他 坚持 坚定地 .

他坚定地坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

" You can buy things to eat with it .
" 你 能 买 事物 到 吃 和 它 .

你可以用它买吃的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪkspəns] !

It is a whole sixpence !
它 是 一个 所有的 六便士 !

整整六便士！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" There was something so honest and kind in his face ,
" 那里 曾是 某物 所以 诚实的 和 种类 在 他的 脸 ,

“他的脸上洋溢着真诚和善良的气息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrtˌbrʊkənli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk]

and he looked so likely to be heartbrokenly disappointed if she did not take
和 他 看起来 所以 可能 到 是 心碎地 失望的 如果 她 做过 不是 拿

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

如果她不接受，他看起来很有可能会伤心欲绝。

[ðæt] [ˈserə] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .

that Sara knew she must not refuse him .
那 萨拉 知道 她 必须 不是 拒绝 他 .

萨拉知道她不能拒绝他。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] .

To be as proud as that would be a cruel thing .
到 是 作为 自豪的 作为 那 会 是 一个 残忍的 事物 .

那样的骄傲未免太残忍了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [pʊt][hɜːr; həɹ] [praɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
So she actually put her pride in her pocket ,
 所以 她 实际上 放 她 自豪 在 她 口袋 ,
 所以她真的把自尊心放在了口袋里。

[ðoo] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [bəˈnd] .
though it must be admitted her cheeks burned .
 尽管 它 必须 是 承认 她 脸颊 烧伤 .
 不过必须承认，她的脸颊确实发烫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
 " 感谢 你 ,
 “谢谢你，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .
 她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" You are a kind ,
 " 你 是 一个 种类 ,
 你是个善良的人，

[kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [θɪŋ] .
kind little darling thing .
 种类 小的 亲爱的 事物 .
 善良可爱的小家伙。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] ,
" And as he scrambled joyfully into the carriage she went away ,
 " 和 作为 他 打乱 欣喜地 进入 这 运输 她 去 离开 ,
 “当他兴高采烈地爬进马车时，她就走了。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
trying to smile ,
 尝试 到 微笑 ,
 努力挤出一个笑容

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
though she caught her breath quickly and her eyes were shining through a
 尽管 她 捕捉 她 气息 迅速地 和 她 眼睛 是 灼灼 通过 一个
 [mɪst] .
mist .
 薄雾 .
 虽然她很快平复了呼吸，但她的眼睛透过薄雾闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈjæbi] ,
She had known that she looked odd and shabby ,
 她 有 已知 那 她 看起来 奇怪的 和 破旧 ,
 她早就知道自己看起来很奇怪，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈbegər] .
but until now she had not known that she might be taken for a beggar .
 但 直到 现在 她 有 不是 已知 那 她 可能 是 已采取 为了 一个 乞丐 .
 但直到现在她才知道自己可能会被当成乞丐。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [əˈweɪ] ,
As the large family's carriage drove away ,
 作为 这 大的 家庭的 运输 驾驶 离开 ,
 当大家族的马车驶离时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the children inside it were talking with interested excitement .
这 孩子们 里面 它 是 说 和 感兴趣的 激动 .

里面的孩子们兴致勃勃地交谈着。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈdɑːnld] ,
Donald ,
唐纳德 ,
唐纳德，

" ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ɡaɪ] [ˈklerənsɪz] [neɪm]) ,
" (this was Guy Clarence's name) ,
" (这 曾是 盖伊 克拉伦斯的 姓名) ,
(这是盖伊·克拉伦斯的名字)，

[ˈdʒænit] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlɑːrmədli] ,
Janet exclaimed alarmedly ,
珍妮特 惊呼 惊恐地 ,
珍妮特惊恐地喊道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][jɔːr; jər] [ˈsɪkspəns] ?
" why did you offer that little girl your sixpence ?
" 为什么 做过 你 提供 那 小的 女孩 你的 六便士 ?
你为什么给了那个小女孩六便士？

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈbegər] ! "
I'm sure she is not a beggar ! "
我是 当然 她 是 不是 一个 乞丐 ! "
我确信她不是乞丐！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbegər] !
" She didn't speak like a beggar !
" 她 没有 说话 喜欢 一个 乞丐 !
“她说话不像个乞丐！ ”

" [kraɪd] [ˈnɔːrə] .
" cried Nora .
" 哭 诺拉 .
“诺拉喊道。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbegərz] [feɪs] ! "
" And her face didn't really look like a beggar's face ! "
" 和 她 脸 没有 真的 看 喜欢 一个 乞丐的 脸 ! "
“而且她的脸看起来一点也不像乞丐的脸！ ”

" [brˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [beg] ,
she didn't beg ,
她 没有 求 ,
她没有乞求，

" [sed] [ˈdʒænit] .
" said Janet .
" 说 珍妮特 .
“珍妮特说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
" **I was so afraid she might be angry with you** .
" 我 曾是 所以 害怕的 她 可能 是 生气的 和 你 .
我当时很害怕她会生你的气。

[juː; jə] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ˈæŋɡrɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] ['begərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] ['begərz] . " **it makes people angry to be taken for beggars when they are not beggars** . "
它 制作 人们 生气的 到 是 已采取 为了 乞丐 什么时候 他们 是 不是 乞丐 . "
“如果有人明明不是乞丐却被误认为是乞丐，这会让人很生气。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ˈæŋɡrɪ] ,
" **She wasn't angry** ,
" 她 不是 生气的 ,

她并没有生气，

" [sed] ['dɑːnld] ,
" **said Donald** ,
" 说 唐纳德 ,

唐纳德说道：“

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪs'meɪd] ,
a trifle dismayed ,
一个 琐事 沮丧 ,

略感失望

[bʌt; bət] [stɪl] [fɜːrm] .
but still firm .
但 仍然 公司 .

但依然坚固。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **She laughed a little** ,
" 她 笑了 一个 小的 ,

她轻笑了一声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ,
and she said I was a kind ,
和 她 说 我 曾是 一个 种类 ,

她说我是一个善良的人，

[kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋ] .
kind little darling thing .
种类 小的 亲爱的 事物 .

善良可爱的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] !
And I was !
和 我 曾是 !

而我就是！

" - - ['staʊtli] .
" - - **stoutly** .
" - - 坚定地 .

“——坚定地。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] ['sɪkspəns] .
" **It was my whole sixpence** .
" 它 曾是 我的 所有的 六便士 .

“那是我全部的六便士。”

" [ˈdʒænit][ænd; ənd][ˈnɔːrə] [iksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

" Janet and Nora exchanged glances .

" 珍妮特 和 诺拉 交换 眼神 .

珍妮特和诺拉交换了一个眼神。

" [ə; eɪ] [ˈbegər] [gɜːrl] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [sed] [ðæt] ,

" A beggar girl would never have said that ,

" 一个 乞丐 女孩 会 绝不 有 说 那 ,

“一个乞丐女孩绝不会说出那样的话。”

" [dɪˈsaɪdɪd][ˈdʒænit] .

" decided Janet .

" 决定 珍妮特 .

“珍妮特决定道。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

" She would have said ,

" 她 会 有 说 ,

她会说，

`Thank [jər] [ˈkaɪndli] ,

Thank yer kindly ,

`Thank 你的 亲切地 ,

非常感谢。

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] - - [θæŋk] [jər] ,

little gentleman - - thank yer ,

小的 绅士 - - 感谢 你的 ,

小绅士——谢谢你，

[sɜːr] ;

sir ;

先生 ;

先生;

- [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːbd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtsɪ] .

- and perhaps she would have bobbed a curtsy .

- 和 也许 她 会 有 波波德 一个 屈膝礼 .

或许她还会行个屈膝礼。

" [ˈserə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fækt] ,

" Sara knew nothing about the fact ,

" 萨拉 知道 没有什么 关于 这 事实 ,

萨拉对此事一无所知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [wʌz; wəz][æz; əz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

but from that time the Large Family was as profoundly interested in her

但 从 那 时间 这 大的 家庭 曾是 作为 深刻地 感兴趣的 在 她

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] .

as she was in it .

作为 她 曾是 在 它 .

但从那时起，这个大家庭对她的兴趣就和她对这个家庭的兴趣一样浓厚。

[ˈfeɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,

Faces used to appear at the nursery windows when she passed ,

面孔 用过的 到 出现 在 这 苗圃 视窗 什么时候 她 通过了 ,

她去世时，育婴室的窗户上总会浮现出人脸。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪsˈkʌʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [held] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

and many discussions concerning her were held round the fire .

和 许多 讨论 有关 她 是 握住 圆形的 这 火 .

人们围坐在篝火旁，就她展开了许多讨论。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] ,
" **She is a kind of servant at the seminary** ,
" 她 是 一个 种类 的 仆人 在 这 神学院 ,
" 她在神学院里扮演着类似仆人的角色 ,

" [ˈdʒænit] [sed] .
" **Janet said** .
" 珍妮特 说 :
珍妮特说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] .
" **I don't believe she belongs to anybody** .
" 我 不 相信 她 属于 到 任何人 .
我不认为她属于任何人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
I believe she is an orphan .
我 相信 她 是 一个 孤儿 .
我认为她是个孤儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
But she is not a beggar ,
但 她 是 不是 一个 乞丐 ,
但她不是乞丐。

[haʊˈevər] [ˈʃæbi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
however shabby she looks .
然而 破旧 她 看起来 :
尽管她看起来破旧不堪。

" [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **And afterward she was called by all of them** ,
" 和 之后 她 曾是 称为 经过全部 的 他们 ,
之后, 她被他们所有人称呼为“.....”

" [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [huː] - [ɪz] - [nɑːt] - [ə; eɪ] - [ˈbegər] ,
" **The - little - girl - who - is - not - a - beggar** ,
" 这 - 小的 - 女孩 - WHO - 是 - 不是 - 一个 - 乞丐 ,
“那个不是乞丐的小女孩,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
" **which was** ,
" 哪个 曾是 ,
那是,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] ,
rather a long name ,
相当 一个 长的 姓名 ,
名字有点长,

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [wʌnz] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and sounded very funny sometimes when the youngest ones said it in a hurry .
和 听起来 非常 有趣的 有时 什么时候 这 最小的 一个 说 它 在 一个 匆忙 .
有时, 年纪最小的孩子匆匆说出来的时候, 听起来非常滑稽。

[ˈserə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [ˈhʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][æn; ən][oʊld][bɪt]
Sara managed to bore a hole in the sixpence and hung it on an old bit
萨拉 管理 到 钻孔 一个 洞 在 这 六便士 和 悬挂 它 在 一个 老的 少量
[ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] .
of narrow ribbon round her neck .
的 狭窄的 丝带 圆形的 她 脖子 .

萨拉设法在六便士硬币上钻了个洞，然后用一条旧窄丝带把它挂在脖子上。

[hɜːr; həɹ] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [ɪnˈkriːst] - - [æz; əz] ,
Her affection for the Large Family increased - - as ,
她 感情 为了 这 大的 家庭 增加 - - 作为 ,
她对大家庭的感情与日俱增——因为，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hɜːr; həɹ] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fəɹ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪnˈkriːst] .
her affection for everything she could love increased .
她 感情 为了 一切 她 可以 爱 增加 .
她对一切她能爱的事物都充满了喜爱。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈfɑːndə] [ænd; ənd] [ˈfɑːndə] [ʌv; əv] [ˈbeki] ,
She grew fonder and fonder of Becky ,
她 生长 更爱 和 更爱 的 贝基 ,
她越来越喜欢贝基了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
and she used to look forward to the two mornings a week when she went
和 她 用过的 到 看 向前 到 这 二 早晨 一个 星期 什么时候 她 去
[ɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ðər; ðəɹ] [frentʃ] [ˈles(ə)n] .
into the schoolroom to give the little ones their French lesson .
进入 这 教室 到 给 这 小的 一个 他们的 法语 课 .
她过去常常盼望每周有两个早晨去教室给孩子们上法语课。

[hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈpjuːp(ə)lz] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
Her small pupils loved her ,
她 小的 学生 喜爱 她 ,
她的小学生们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and strove with each other for the privilege of standing close to her
和 努力 和 每个 其他 为了 这 特权 的 常设 关闭 到 她
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ðər; ðəɹ] [smɔːl] [hændz][ɪntuː][hɜːrz] .
and insinuating their small hands into hers .
和 暗示 他们的 小的 双手 进入 她的 .
他们互相争抢着要靠近她，并将自己的小手伸进她的手中。

[aɪ ˈtiː] [fed] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡri] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm; ðəm] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
It fed her hungry heart to feel them nestling up to her .
它 美联储 她 饥饿的 心 到 感觉 他们 雏鸟 向上 到 她 .
它们依偎在她身边，让她饥渴的心得到了满足。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
She made such friends with the sparrows that when she stood upon the table ,
她 制成 这样的 朋友们 和 这 麻雀 那 什么时候 她 站立 之上 这 桌子 ,
她和麻雀们成了好朋友，以至于当她站在桌子上时，

[pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætrɪk] [ˈwɪndəʊ] ,
put her head and shoulders out of the attic window ,
放 她 头 和 肩膀 出去 的 这 阁楼 窗户 ,
她把头和肩膀伸出阁楼的窗户，

[ænd; ənd] [tʃɜ:pt] ,
and chirped ,
和 啁啾 ,

发出啁啾声

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈtwɪtəz] ,
she heard almost immediately a flutter of wings and answering twitters ,
她 听到 几乎 立即地 一个 扑 的 翅膀 和 回答 推特 ,

她几乎立刻就听到了翅膀扑扇的声音和回应的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈdɪndʒi] [taʊn] [bɜ:rdz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪts]
and a little flock of dingy town birds appeared and alighted on the slates

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ʃi:; ʃi] [ˈskætərd] .
to talk to her and make much of the crumbs she scattered .
到 讲话 到 她 和 制作 很多 的 这 面包屑 她 疏散 .

一群灰头土脸的城里鸟出现了，落在石板上，和她说话，还对她撒下的面包屑津津有味地吃着。

[wɪð; wɪθ] [ˌmelˈkɪzədɛk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkrʌm] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t] [ˈmɪsɪz] .
With Melchisedec she had become so intimate that he actually brought Mrs .
和 麦基洗德 她 有 变得 所以 亲密的 那 他 实际上 带来 太太 .

[ˌmelˈkɪzədɛk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Melchisedec with him sometimes ,
麦基洗德 和 他 有时 ,

她与麦基洗德的关系非常亲密，以至于他有时甚至会带着麦基洗德的妻子一起去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
and now and then one or two of his children .
和 现在 和 然后 一 或者 二 的 他的 孩子们 .

偶尔还会有一两个他的孩子。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She used to talk to him ,
她 用过的 到 讲话 到 他 ,

她以前经常和他说话，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hi:; hi] [lʊkt] [kwɑɪt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
he looked quite as if he understood .
他 看起来 相当 作为 如果 他 理解 .

他看上去好像听懂了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeməli] ,
There had grown in her mind rather a strange feeling about Emily ,
那里 有 生长 在 她 头脑 相当 一个 奇怪的 感觉 关于 艾米丽 ,

她心中对艾米丽产生了一种奇怪的感觉。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
who always sat and looked on at everything .
WHO 总是 卫星 和 看起来 在 在 一切 .

他总是坐着，旁观一切。

[aɪˈtiː][əˈroʊz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][greɪt][ˈdesəleɪtə] .
It arose in one of her moments of great desolateness .
它 出现 在 一 的 她 时刻 的 伟大的 荒凉 :

它诞生于她极度孤独的时期。

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][brɪˈliːv][ɔːr][prɪˈtend][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ˈeməli][ʌndərˈstʊd]
She would have liked to believe or pretend to believe that Emily understood
她 会 有 喜欢 到 相信 或者 假装 到 相信 那 艾米丽 理解

[ænd; ənd][ˈsɪmpəθaɪzd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and sympathized with her .
和 同情 和 她 :

她很愿相信或者假装相信艾米丽理解她、同情她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][oʊn][tuː; tə][hɜːrˈself][ðæt][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][kəmˈpænjən][kʊd; kəd][fiːl][ænd; ənd]
She did not like to own to herself that her only companion could feel and
她 做过 不是 喜欢 到 自己的 到 她自己 那 她 仅有的 伴侣 可以 感觉 和

[hɪr][ˈnʌθɪŋ] .
hear nothing .
听到 没有什么 :

她不愿承认自己唯一的陪伴者什么都感觉不到，什么也听不到。

[ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][tʃer][ˈsʌmtaɪmz][ænd; ənd][sɪt][ˈɑːpəzɪt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn]
She used to put her in a chair sometimes and sit opposite to her on
她 用过的 到 放 她 在 一个 椅子 有时 和 坐 对面的 到 她 在

[ðə; ði][oʊld][red][ˈfʊtstʊːl] ,
the old red footstool ,
这 老的 红色的 脚凳 ,

她有时会把她放在椅子上，然后自己坐在她对面那张旧红色脚凳上。

[ænd; ənd][ster][ænd; ənd][prɪˈtend][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][ʌnˈtɪl][hɜːr; həɹ][oʊn][aɪz][wʊd][groʊ][lɑːrdʒ]
and stare and pretend about her until her own eyes would grow large
和 盯 和 假装 关于 她 直到 她 自己的 眼睛 会 生长 大的

[wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][laɪk][fɪr] - - [pərˈtɪkjələrli][æt; ət][naɪt][wen]
with something which was almost like fear - - particularly at night when
和 某物 哪个 曾是 几乎 喜欢 害怕 - - 特别 在 夜晚 什么时候

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][stiːl] ,
everything was so still ,
一切 曾是 所以 仍然 ,

盯着她看，假装在看她，直到她自己的眼睛睁得大大的，充满了近乎恐惧的神情——尤其是在夜晚，当一切都如此寂静的时候。

[wen][ðə; ði][ˈoʊnli][saʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈætrɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l][ˈsʌd(ə)n][ˈskɜːri][ænd; ənd][skwiːk]
when the only sound in the attic was the occasional sudden scurry and squeak
什么时候 这 仅有的 声音 在 这 阁楼 曾是 这 偶然 突然 疾走 和 吱

[ʌv; əv] - [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
of Melchisedec's family in the wall .
的 - 家庭 在 这 墙 .

阁楼里唯一的声音是麦基洗德一家偶尔在墙里突然发出的窸窣声和吱吱声。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]"[prɪˈtendz]"[wʌz; wəz][ðæt][ˈeməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gʊd][wɪtʃ][huː]
One of her " pretends " was that Emily was a kind of good witch who
一 的 她 " 假装 " 曾是 那 艾米丽 曾是 一个 种类 的 好的 巫婆 WHO

[kʊd; kəd][prəˈtekt][hɜːr; həɹ] .
could protect her .
可以 保护 她 :

她“假装”的其中一个理由是，艾米丽是一位善良的女巫，可以保护她。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɛərd][æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
after she had stared at her until she was wrought up to the highest
后 她 有 凝视 在 她 直到 她 曾是 锻 向上 到 这 最高
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfænsɪfʊlnɪs] ,
pitch of fancifulness ,
沥青 的 奇思妙想 ,
她盯着她看了很久，直到她的思绪被激发到了极致，充满了奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hə̃r] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
she would ask her questions and find herself ALMOST feeling as if she would
她 会 问 她 问题 和 寻找 她自己 几乎 感觉 作为 如果 她 会
[ˈprez(ə)ntli] [ˈænsər] .
presently answer .
目前 回答 .
她会提出问题，并且发现自己几乎感觉自己马上就能回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .
但她始终没有这样做。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **As to answering** ,
" 作为 到 回答 ,
至于回答这个问题，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,
萨拉说道：“

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself] ,
trying to console herself ,
尝试 到 安慰 她自己 ,
她试图安慰自己。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
" **I don't answer very often** .
" 我 不 回答 非常 经常 .
我很少回复。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈænsər] [wen] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
I never answer when I can help it .
我 绝不 回答 什么时候 我 能 帮助 它 .
能不回答就不回答。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,
When people are insulting you ,
什么时候 人们 是 侮辱 你 ,
当别人侮辱你时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][naːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] - - [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk]
there is nothing so good for them as not to say a word - - just to look
那里 是 没有什么 所以 好的 为了 他们 作为 不是 到 说 一个 单词 - - 只是 到 看
[æ̃t; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] THINK> .
at them and THINK> .
在 他们 和 THINK> .
对他们来说，最好的办法莫过于什么都不说——只是看着他们，思考。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɜːrnz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [wen] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] ,
Miss Minchin turns pale with rage when I do it ,
错过 明钦 转弯 苍白 和 愤怒 什么时候 我 做 它 ,
当我这样做时，明钦小姐气得脸色苍白。

[mɪs] [ə'mɪljə] [lʊks] ['fraɪ(ə)nd] ,
Miss Amelia looks frightened ,
错过 阿米莉亚 看起来 害怕 ,
阿米莉亚小姐看起来很害怕。

[ænd; ænd][soʊ][duː][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and so do the girls .
和 所以 做 这 女孩们 .
女孩们也是如此。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
When you will not fly into a passion people know you are stronger than they
什么时候 你 将要 不是 飞 进入 一个 热情 人们 知道 你 是 更强 比 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
当你不会轻易被激情冲昏头脑时，人们就知道你比他们更坚强。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][jɔːr; jər][reɪdʒ] ,
because you are strong enough to hold in your rage ,
因为 你 是 强的 足够的 到 抓住 在 你的 愤怒 ,
因为你足够强大，能够克制住自己的愤怒。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
and they are not ,
和 他们 是 不是 ,
但他们并非如此。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [ðeɪ] ['hædnt] [sed] ['æftərwərd] .
and they say stupid things they wish they hadn't said afterward .
和 他们 说 愚蠢的 事物 他们 希望 他们 之前没有 说 之后 .
他们说了一些事后后悔不已的蠢话。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][reɪdʒ] ,
There's nothing so strong as rage ,
有 没有什么 所以 强的 作为 愤怒 ,
世上没有比愤怒更强大的力量了。

[ɪk'sept] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][hoʊld][aɪ 'tiː][ɪn] - - [ðæts] [strɔːŋɡər] .
except what makes you hold it in - - that's stronger .
除了 什么 制作 你 抓住 它 在 - - 那就是 更强 .
除了让你忍住不说的那种感觉——那种感觉更强烈。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [jɔːr; jər] ['enəmi] .
It's a good thing not to answer your enemies .
它是 一个 好的 事物 不是 到 回答 你的 敌人 .
不回应敌人是件好事。

[aɪ] ['skersli] ['evər][duː] .
I scarcely ever do .
我 几乎 曾经 做 .
我几乎从不这样做。

[pər'hæps] ['eməli][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ'self] .
Perhaps Emily is more like me than I am like myself .
也许 艾米丽 是 更多的 喜欢 我 比 我 是 喜欢 我 .
或许艾米丽比我更像我。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; həɹ] [frendz] ,
Perhaps she would rather not answer her friends ,
也许 她 会 相当 不是 回答 她 朋友们 ,
或许她宁愿不回答朋友们的问题。

[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .
甚至。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
She keeps it all in her heart .
她 保持 它 全部 在 她 心 .
她把一切都藏在心里。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ,
" **But though she tried to satisfy herself with these arguments ,**
" 但 尽管 她 尝试 到 满足 她自己 和 这些 论点 ,
"尽管她试图用这些理由来说服自己，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] .
she did not find it easy .
她 做过 不是 寻找 它 简单的 .
她觉得这并不容易。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
after a long ,
后 一个 长的 ,
经过漫长的一段时间后，

[hɑːrd] [deɪ] ,
hard day ,
难的 天 ,
辛苦的一天，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
in which she had been sent here and there ,
在 哪个 她 有 到过 发送 这里 和 那里 ,
她曾被派往各地，

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['erəndz] [θruː] [wɪnd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] ,
sometimes on long errands through wind and cold and rain ,
有时 在 长的 跑腿 通过 风 和 寒冷的 和 雨 ,
有时需要在风吹雨打、寒冷刺骨的天气里长途跋涉，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wet][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
she came in wet and hungry ,
她 来了 在 湿的 和 饥饿的 ,
她浑身湿透，饥肠辘辘地走了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['nəʊbəːdi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and was sent out again because nobody chose to remember that she was
和 曾是 发送 出去 再次 因为 无人 选择 到 记住 那 她 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
only a child ,
仅有的 一个 孩子 ,
她再次被派出去，因为没有人记得她只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [slɪm] [legz] [maɪt] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di] [maɪt] [bi:; bi]
and that her slim legs might be tired and her small body might be
和 那 她 苗条的 腿 可能 是 疲劳的 和 她 小的 身体 可能 是
[tʃɪld] ；
chilled ；
冷藏 ；

她纤细的双腿可能会感到疲倦，她娇小的身躯可能会感到寒冷；

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][kəʊld] ，
when she had been given only harsh words and cold ；
什么时候 她 有 到过 给定 仅有的 残酷的 字 和 寒冷的 ；
[ˌslɑ:tɪŋ] [lʊks] [fɔ:r; fər] [θæŋks] ；
slighting looks for thanks ；
轻视 看起来 为了 谢谢 ；

略带歉意的眼神；

[wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] ；
when the cook had been vulgar and insolent ；
什么时候 这 厨师 有 到过 庸俗 和 傲慢的 ；
[ˌkʊkɪz] [ˈɪnɪ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [mu:d] ；
when the cooks had been in her worst mood ；
什么时候 这 厨师们 有 到过 在 她 最差 情绪 ；
[ˌkʊkɪz] [ˈɪnɪ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [mu:d] ；
当厨师粗俗无礼时；

[wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [mu:d] ，
when Miss Minchin had been in her worst mood ；
什么时候 错过 明钦 有 到过 在 她 最差 情绪 ；
[ˌmɪntʃɪn] [ˈmɪn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [mu:d] ；
当明钦小姐心情最糟糕的时候

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈɡɜ:lz] [ˈsnɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
and when she had seen the girls sneering among themselves at her
和 什么时候 她 有 已见 这 女孩们 冷笑 之中 他们自己 在 她
[ˈæbɪnəs] - - [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:r] ，
shabbiness - - then she was not always able to comfort her sore ；
破旧 - - 然后 她 曾是 不是 总是 有能力的 到 舒适 她 疮 ；
[ˌkʊkɪz] [ˈɪnɪ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [mu:d] ；
当她看到女孩们互相嘲笑她的邋遢时——那时她就不总能安慰自己受伤的心灵了。

[praʊd] ，
proud ；
自豪的 ；
[ˌpɹaʊd] [ˈpɹaʊd] ；
自豪的，

[ˈdesələt] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪs] [wen] [ˈeməli] [ˈmɪrli] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] [tʃer] [ænd; ənd]
desolate heart with fancies when Emily merely sat upright in her old chair and
荒凉 心 和 幻想 什么时候 艾米丽 仅仅 卫星 直立 在 她 老的 椅子 和
[ˈstɛəd] [ˈstɛəd] ；
stared ；
凝视 ；

艾米丽只是笔直地坐在旧椅子上，凝视着前方，心中充满了孤独和幻想。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪts] ，
One of these nights ；
一 的 这些 夜晚 ；
[ˌwʌn] [ˈwʌn] [ˌwʌn] [ˌwʌn] ；
某个夜晚，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ，
when she came up to the attic cold and hungry ；
什么时候 她 来了 向上 到 这 阁楼 寒冷的 和 饥饿的 ；
[ˌwʌn] [ˈwʌn] [ˌwʌn] [ˌwʌn] ；
当她又冷又饿地来到阁楼时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [breɪst] ，
with a tempest raging in her young breast ；
和 一个 暴风雨 愤怒 在 她 年轻的 胸部 ；
[ˌwʌn] [ˈwʌn] [ˌwʌn] [ˌwʌn] ；
她年轻的胸膛里翻腾着风暴，

[ˈɛmɪliːz] [ˈstɜː] [ˈsiːmd] [soʊ] [ˈveɪkənt] ,
Emily's stare seemed so vacant ,
艾米丽的 盯 似乎 所以 空缺 ,

艾米丽的眼神空洞无神。

[hɜːr; hɜː] [ˈsɔːdʌst] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [soʊ] [ɪnɪkˈspresɪv] ,
her sawdust legs and arms so inexpressive ,
她 锯末 腿 和 武器 所以 不善表达的 ,

她那像锯末一样的腿和胳膊毫无表情，

[ðæt] [ˈserə] [ˈlɔːst] [ˈɔːl] [kənˈtrəʊl] [ˈoʊvər] [hɜːrˈself] .
that Sara lost all control over herself .
那 萨拉 丢失的全部 控制 超过 她自己 .

萨拉完全失去了对自己的控制。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ˈeməli] - - [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There was nobody but Emily - - no one in the world .
那里 曾是 无人 但 艾米丽 - - 不 一 在 这 世界 .

除了艾米丽之外，世界上没有其他人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfiː; ʃi] [sæt] .
And there she sat .
和 那里 她 卫星 .

她就那样坐在那里。

" [aɪ] [ˈæɪ; ʃəl] [daɪ] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I shall die presently** ,
" 我 将 死 目前 ,

我即将死去，

" [ˈfiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ˈfɜːrst] .
" **she said at first** .
" 她 说 在 第一的 .

“她一开始是这么说的。”

[ˈeməli] [ˈsɪmpli] [ˈstɛəd] .
Emily simply stared .
艾米丽 简单地 凝视 .

艾米莉只是呆呆地望着。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðɪs] ,
" **I can't bear this** ,
" 我 不能 熊 这 ,

“我无法忍受这一切，

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
" **said the poor child** ,
" 说 这 贫穷的 孩子 ,

“可怜的孩子说道，”

[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

发抖。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈæɪ; ʃəl] [daɪ] .
" **I know I shall die** .
" 我 知道 我 将 死 .

我知道我终将死去。

[aɪm] [koʊld] ;
I'm cold ;
我是 寒冷的 ;

我很冷;

[aɪm] [wet] ；
I'm wet ；
我是 湿的 ；

我全身湿透了；

[aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ．
I'm starving to death ．
我是 饥饿 到 死亡 ．

我快饿死了。

[aɪv] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tə'deɪ] ，
I've walked a thousand miles today ；
我已经 步行 一个 千 英里 今天 ；

我今天走了1000英里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skoʊld][,em 'i:][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ．
and they have done nothing but scold me from morning until night ．
和 他们 有 完毕 没有什么 但 骂 我 从 早晨 直到 夜晚 ．

他们从早到晚都在责骂我。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [ləst] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [sent] [,em 'i:][fɔ:r; fər] ，
And because I could not find that last thing the cook sent me for ；
和 因为 我 可以 不是 寻找 那 最后的 事物 这 厨师 发送 我 为了 ；

因为我找不到厨师让我去拿的最后一样东西，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [,em 'i:] ['eni] ['sʌpər] ．
they would not give me any supper ．
他们 会 不是 给 我 任何 晚餐 ．

他们不肯给我晚饭吃。

[sʌm; səm] [men] [læft] [æt; ət][,em 'i:][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][maɪ][oʊld] [ˈju:z] [meɪd] [,em 'i:][slɪp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Some men laughed at me because my old shoes made me slip down in the

一些 男人 笑了 在 我 因为 我的 老的 鞋 制成 我 滑 向下 在 这
mud ．
泥 ．

有些男人嘲笑我，因为我的旧鞋子让我滑倒在泥泞里。

[aɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [naʊ] ．
I'm covered with mud now ．
我是 涵盖 和 泥 现在 ．

我现在浑身都是泥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ．
And they laughed ．
和 他们 笑了 ．

他们笑了。

[du:][ˈju:; jʊ] [hɪr] ？
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

" [ɪ:; ɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] [glæs] [aɪz] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [feɪs] ，
" **She looked at the staring glass eyes and complacent face** ；
" 她 看起来 在 这 凝视 玻璃 眼睛 和 自满 脸 ；

她看着那双呆滞的玻璃眼睛和自满的脸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rtbroʊkən] [reɪdʒ] [si:zd] [hɜ:r; hər] ．
and suddenly a sort of heartbroken rage seized her ．
和 突然 一个 种类 的 肠断 愤怒 查获 她 ．

突然间，一种心碎的愤怒攫住了她。

[ʃiː, jɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈeməli] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] ,
She lifted her little savage hand and knocked Emily off the chair ,
她 抬起 她 小的 野蛮的 手 和 敲门 艾米丽 离开 这 椅子 ,
她抬起那只凶狠的小手，把艾米丽从椅子上打了下来。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] - - [ˈserə] [huː] [ˈnevər] [kraɪd] .
bursting into a passion of sobbing - - Sara who never cried .
爆发 进入 一个 热情 的 啜泣 - - 萨拉 WHO 绝不 哭 .
萨拉从不哭，却突然放声痛哭。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] DOLL> !
" You are nothing but a DOLL> !
" 你 是 没有什么 但 一个 DOLL> !
你只不过是玩偶！

[ʃiː, jɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːl] - - [dɑːl] - - [dɑːl] !
" Nothing but a doll - - doll - - doll !
" 没有什么 但 一个 玩具娃娃 - - 玩具娃娃 - - 玩具娃娃 !
“只不过是玩偶——玩偶——玩偶！ ”

[juː; jʊ] [ker] [fɜːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You care for nothing .
你 关心 为了 没有什么 .
你什么都不在乎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] .
You are stuffed with sawdust .
你 是 填充 和 锯末 .
你肚子里全是锯末。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .
You never had a heart .
你 绝不 有 一个 心 .
你从来没有一颗心。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .
Nothing could ever make you feel .
没有什么 可以 曾经 制作 你 感觉 .
没有什么能让你产生感觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] DOLL> !
You are a DOLL> !
你 是 一个 DOLL> !
你真是个洋娃娃！

" [ˈeməli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Emily lay on the floor ,
" 艾米丽 躺 在 这 地面 ,
艾米丽躺在地板上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] [ɪɡnəˈminiəsli] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
with her legs ignominiously doubled up over her head ,
和 她 腿 耻辱地 双倍 向上 超过 她 头 ,
她双腿狼狈地蜷缩在头顶上方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [flæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ;
and a new flat place on the end of her nose ;
和 一个 新的 平坦的 地方 在 这 结尾 的 她 鼻子 ;
鼻尖上出现了一块新的扁平处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m] ,
but she was calm ,
但 她 曾是 冷静的 ,

但她很平静。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
even dignified .
甚至 凝重 .

甚至还算体面。

[ˈserə][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Sara hid her face in her arms .
萨拉 隐藏 她 脸 在 她 武器 .

萨拉把脸埋在臂弯里。

[ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][baɪt] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [skwi:k] [ænd; ənd]
The rats in the wall began to fight and bite each other and squeak and
这 老鼠 在 这 墙 开始 到 斗争 和 咬 每个 其他 和 吱 吱 和
[ˈskræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .

墙里的老鼠开始互相打斗、撕咬、吱吱叫着、四处乱窜。

[ˌmelˈkɪzədək] [wʌz; wəz] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Melchisedec was chastising some of his family .
麦基洗德 曾是 责备 一些 的 他的 家庭 .

麦基洗德正在责备他的一些家人。

[ˈserəz] [ˈsɒbz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkwaɪətɪd] [ðəmˈselvz] .
Sara's sobs gradually quieted themselves .
萨拉的 啜泣 逐步地 安静 他们自己 .

萨拉的抽泣声渐渐平息下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:rˈself] .
It was so unlike her to break down that she was surprised at herself .
它 曾是 所以 与此不同 她 到 休息 向下 那 她 曾是 惊讶 在 她自己 .

她崩溃的样子太不像她了，连她自己都感到惊讶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈeməli] ,
After a while she raised her face and looked at Emily ,
后 一个 尽管 她 提高 她 脸 和 看起来 在 艾米丽 ,

过了一会儿，她抬起头看向艾米丽。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ˈæŋɡ(ə)l] ,
who seemed to be gazing at her round the side of one angle ,
WHO 似乎 到 是 凝视 在 她 圆形的 这 边 的 一 角度 ,
似乎有人正从侧面看着她，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈæktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡlæsi] - [aɪd] [ˈsɪmpəθi] .
by this time actually with a kind of glassy-eyed sympathy .
经过 这 时间 实际上 和 一个 种类 的 玻璃状 - 眼睛 同情 .

此时此刻，他眼中已流露出一种茫然的同情。

[ˈserə] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
Sara bent and picked her up .

萨拉 弯曲 和 挑选 她 向上 .

萨拉弯下腰，把她抱了起来。

[rɪˈmɔ:rs] [oʊvərˈtɒk] [hɜ:r; həɹ] .
Remorse overtook her .

悔恨 超越 她 .

她感到懊悔不已。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
She even smiled at herself a very little smile .

她 甚至 微笑 在 她自己 一个 非常 小的 微笑 .

她甚至对自己露出了一个淡淡的微笑。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:l] ,
" **You can't help being a doll ,**

" 你 不能 帮助 存在 一个 玩具娃娃 ,

你无法避免自己是个洋娃娃，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [saɪ] ,
" **she said with a resigned sigh ,**

" 她 说 和 一个 辞职 叹 ,

她无奈地叹了口气说道：“

" [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ləˈvɪniə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [kæn; kən] [help] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [sens] .
" **any more than Lavinia and Jessie can help not having any sense .**

" 任何 更多的 比 拉维尼亚 和 杰西 能 帮助 不是 拥有 任何 感觉 .

“就像拉维尼亚和杰西一样，她们也一样毫无常识。”

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ɔ:l] [meɪd] [əˈlaɪk] .
We are not all made alike .

我们 是 不是 全部 制成 同样 .

我们生来就不是一样的。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [du:] [jʊɹ; jəɹ] [ˈsɔ:dəst] [best] .
Perhaps you do your sawdust best .

也许 你 做 你的 锯末 最好的 .

或许你最擅长处理锯末。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [streɪt] ,
" **And she kissed her and shook her clothes straight ,**

" 和 她 亲吻 她 和 摇晃 她 衣服 直的 ,

她吻了她，抖了抖她的衣服，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
and put her back upon her chair .

和 放 她 后退 之上 她 椅子 .

然后把她扶回椅子上。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .
She had wished very much that some one would take the empty house next door .

她 有 希望 非常 很多 那 一些 一 会 拿 这 空的 房子 下一个 门 .

她非常希望有人能租下隔壁那栋空房子。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [aɪˈti:] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [hɜ:ɹz] .
She wished it because of the attic window which was so near hers .

她 希望 它 因为 的 这 阁楼 窗户 哪个 曾是 所以 靠近 她的 .

她之所以希望如此，是因为阁楼的窗户离她的窗户很近。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə] [si:] [,aɪˈti:] [prɒpt] [ˈoʊpən] [ˈsʌmdeɪ]
It seemed as if it would be so nice to see it propped open someday
它 似乎 作为 如果 它 会 是 所以 好的 到 看 它 支撑 打开 总有一天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ˈæpərtʃʊr] .
and a head and shoulders rising out of the square aperture .
和 一个 头 和 肩膀 上升 出去 的 这 正方形 光圈 .
仿佛有一天，能看到它被撑开，一个头和肩膀从方形的开口中探出来，那该是多么美好啊。

" [ɪf] [,aɪˈti:] [lʊkt] [ə; eɪ][naɪs] [hed] ,
" **If it looked a nice head ,**
" 如果 它 看起来 一个 好的 头 ,
“如果它看起来像个漂亮的头，

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **she thought ,**
" 她 想法 ,
她心想，

" [aɪ] [maɪt] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **I might begin by saying ,**
" 我 可能 开始 经过 说 ,
“我首先要说的是，

`Good [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
`**Good morning ,**
`Good 早晨 ,
早上好，

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] .
' **and all sorts of things might happen .**
- 和 全部 排序 的 事物 可能 发生 .
各种各样的事情都可能发生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪts] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈlaɪkli] [ðæt]
it's not really likely that
它是 不是 真的 可能 那
不太可能

[ˈeniwʌn]
anyone
任何人
任何人

[bʌt; bət] [ˈʌndə] [ˈsɜ:rvənt] [wʊd] [sli:p] [ðer; ðər] .
but under servants would sleep there .
但 在下面 仆人 会 睡觉 那里 .
但仆人们会睡在那里。

" [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **One morning ,**
" 一 早晨 ,
一天早上，

[ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] ,
on turning the corner of the square after a visit to the grocer's ,
在 转弯 这 角落 的 这 正方形 后 一个 访问 到 这 杂货店 ,
逛完杂货店, 转过广场拐角时,

[ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] ,
the butcher's ,
这 肉铺 ,
肉铺老板的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkɜ:z] ,
and the baker's ,
和 这 面包师的 ,
还有面包师的,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
she saw ,
她 锯 ,
她看到了,

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
to her great delight ,
到 她 伟大的 喜 ,
令她欣喜的是,

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈræðər] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] ,
that during her rather prolonged absence ,
那 期间 她 相当 延长 缺席 ,
在她相当长的一段时间里,

[ə; eɪ][væn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈhaʊs] ,
a van full of furniture had stopped before the next house ,
一个 货车 满的 的 家具 有 停止 前 这 下一个 房子 ,
一辆满载家具的货车停在了隔壁房子前。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
the front doors were thrown open ,
这 正面 门 是 抛掷 打开 ,
前门被猛地推开,

[ænd; ənd][men] [ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈkæriŋ] [ˈhevi] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
and men in shirt sleeves were going in and out carrying heavy packages
和 男人 在 衬衫 袖子 是 去 在 和 出去 携带 重的 包裹

[ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
and pieces of furniture .
和 件 的 家具 .
穿着衬衫的男人们进进出出, 搬运着沉重的包裹和家具。

" [ɪts] [ˈteɪkən] !
" It's taken !
" 它是 已采取 !
“被占领了! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [əɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ˈteɪkən] !
" It really IS taken !
" 它 真的 是 已采取 !
“真的已经被预定了! ”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][du:] [hoʊp] [ə; eɪ] [naɪs] [hed] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] !
I do hope a nice head will look out of the attic window !
我 做 希望 一个 好的 头 将要 看 出去 的 这 阁楼 窗户 ！

我真希望能看到一颗漂亮的脑袋从阁楼的窗户往外看！

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈlɔɪtərər] [hu:] [hæd; həd] [stɔ:p]t]
" She would almost have liked to join the group of loiterers who had stopped
" 她 会 几乎 有 喜欢 到 加入 这 团体 的 游荡者 WHO 有 停止
[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['kæɪɪd] [ɪn] .
on the pavement to watch the things carried in .
在 这 路面 到 手表 这 事物 携带 在 。

她几乎都想加入那些在人行道上驻足观看人们搬进来的物品的闲逛者行列了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜːrniʃər] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
She had an idea that if she could see some of the furniture she could
她 有 一个 主意 那 如果 她 可以 看 一些 的 这 家具 她 可以
[ges] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] .
guess something about the people it belonged to .
猜测 某物 关于 这 人们 它 属于 到 。

她觉得，如果能看到一些家具，就能推测出这些家具的主人是谁。

" [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" Miss Minchin's tables and chairs are just like her ,
" 错过 明钦的 表格 和 椅子 是 只是 喜欢 她 ,

“明钦小姐的桌椅就像她本人一样，

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ;
" she thought ;
" 她 想法 ;

她心想；

" [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜːr; hər] ,
" I remember thinking that the first minute I saw her ,
" 我 记住 思维 那 这 第一的 分钟 我 锯 她 ,

“我记得第一眼见到她时，我就在想.....”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
even though I was so little .
甚至 尽管 我 曾是 所以 小的 。

虽然我当时还很小。

[aɪ] [təʊld] ['pɑ:pə] ['æftərwərd] ,
I told papa afterward ,
我 讲述 爸爸 之后 ,

事后我告诉了爸爸

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
and he laughed and said it was true .
和 他 笑了 和 说 它 曾是 真的 。

他笑着说这是真的。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [hæv; həv] [fæt] ,
I am sure the Large Family have fat ,
我 是 当然 这 大的 家庭 有 胖的 ,

我确信大家庭里有很多脂肪。

[ˈkʌmfɪtəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈɑːmtʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] ,
comfortable armchairs and sofas ,
舒服的 扶手椅 和 沙发 ,
舒适的扶手椅和沙发,

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [red] - [ˈflaʊəri] [ˈwɔːlpeɪpər] [ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and I can see that their red - flowery wallpaper is exactly like them .
和 我 能 看 那 他们的 红色的 - 如花 墙纸 是 确切地 喜欢 他们 .
我发现他们家的红色花卉壁纸和他们本人简直一模一样。

[ɪts] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
It's warm and cheerful and kind - looking and happy .
它是 温暖的 和 快乐 和 种类 - 寻找 和 快乐的 .
它温暖、欢快、看起来和蔼可亲、令人愉悦。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːnɡroʊsərz] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" She was sent out for parsley to the greengrocer's later in the day ,
" 她 曾是 发送 出去 为了 香菜 到 这 蔬菜水果店 之后 在 这 天 ,
“当天晚些时候，她被派去菜市场买欧芹。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [kwɔɪt][ə; eɪ] [kwɪk] [biːt] [ʌv; əv]
and when she came up the area steps her heart gave quite a quick beat of
和 什么时候 她 来了 向上 这 区域 步骤 她 心 给予 相当 一个 快的 打 的
[ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

当她走上台阶时，她的心跳加速，意识到自己认出了这里。

[ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Several pieces of furniture had been set out of the van upon the pavement .
一些 件 的 家具 有 到过 放 出去 的 这 货车 之上 这 路面 .
货车里搬出了几件家具，放在人行道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈlæbəɪətli] [rɔːt] [ˈtiːkwʊd] ,
There was a beautiful table of elaborately wrought teakwood ,
那里 曾是 一个 美丽的 桌子 的 精心 锻 柚木 ,
那里有一张做工精良的柚木桌子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ,
and some chairs ,
和 一些 椅子 ,

还有一些椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
and a screen covered with rich Oriental embroidery .
和 一个 屏幕 涵盖 和 富有的 东方 刺绣 .
以及一块绣有精美东方刺绣的屏风。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪrd] ,
The sight of them gave her a weird ,
这 视线 的 他们 给予 她 一个 诡异的 ,
看到他们，她感到一种奇怪的.....

[ˈhəʊmsɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
homesick feeling .
想家 感觉 .

想家的感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪndiə] .
She had seen things so like them in India .
她 有 已见 事物 所以 喜欢 他们 在 印度 .
她在印度见过非常相似的东西。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:vd]
One of the things Miss Minchin had taken from her was a carved
— 的 这 事物 错过 明钦 有 已采取 从 她 曾是 一个 雕刻
['ti:kwud] [desk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
teakwood desk her father had sent her .
柚木 桌子 她 父亲 有 发送 她 .
明钦小姐从她那里拿走的东西之一，是她父亲送给她的一张雕花柚木桌。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
" **They are beautiful things** ,
" 他们 是 美丽的 事物 ,
它们都是很美好的事物，
" [ʃi:; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
她说；

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][naɪs]['pɜ:rs(ə)n] .
" **they look as if they ought to belong to a nice person .**
" 他们 看 作为 如果 他们 应该 到 属于 到 一个 好的 人 .
“它们看起来像是属于一位好人的。”

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [lʊk] ['ræðər] [grænd] .
All the things look rather grand .
全部 这 事物 看 相当 盛大 .
一切看起来都很壮观。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] .
I suppose it is a rich family .
我 认为 它 是 一个 富有的 家庭 .
我猜想这应该是一个富裕的家庭。

" [ðə; ði][vænz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [keɪm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌðər]
" **The vans of furniture came and were unloaded and gave place to others**
" 这 货车 的 家具 来了 和 是 卸载 和 给予 地方 到 其他的
[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
all the day .
全部 这 天 .
“整整一天，运送家具的货车都来了，卸完货后，就给其他货车腾出了空间。”

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['serə][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz]
Several times it so happened that Sara had an opportunity of seeing things
一些 时代 它 所以 发生 那 萨拉 有 一个 机会 的 看到 事物
['kærid] [ɪn] .
carried in .
携带 在 .
萨拉有好几次都有机会看到东西被搬进来。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɜ:r; wər]
It became plain that she had been right in guessing that the newcomers were
它 成为 清楚的 那 她 有 到过 正确的 在 猜测 那 这 新来者 是
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [mi:nz] .
people of large means .
人们 的 大的 方法 .
事实证明，她的猜测是正确的，新来者都是富裕人士。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
All the furniture was rich and beautiful .
全部 这 家具 曾是 富有的 和 美丽的 ,
所有家具都华丽精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:ri'ent(ə)] .

and a great deal of it was Oriental .
和 一个 伟大的 交易 的 它 曾是 东方 .

其中很大一部分是东方风格的。

[ˈwʌndərf(ə)] [rʌgz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənts] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][vænz] ,
Wonderful rugs and draperies and ornaments were taken from the vans ,
精彩的 地毯 和 窗帘 和 装饰品 是 已采取 从 这 货车 ,
货车里搬走了精美的地毯、窗帘和装饰品。

[ˈmeni] ['pɪktʃərz] ,
many pictures ,
许多 图片 ,

很多图片，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
and books enough for a library .
和 图书 足够的 为了 一个 图书馆 .

还有足够多的书籍，可以建一个图书馆。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][gɑ:d][ˈbu:də'bʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈraɪn] .
Among other things there was a superb god Buddha in a splendid shrine .
之中 其他 事物 那里 曾是 一个 高超 上帝 佛 在 一个 灿烂 神社 .

其中最引人注目的是一座宏伟的佛龛，里面供奉着一尊精美的佛像。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" **Someone in the family MUST have been in India ,**
" 某人 在 这 家庭 必须 有 到过 在 印度 ,
“家里肯定有人去过印度。”

" [ˈserə] [θɔ:t] .
" **Sara thought .**
" 萨拉 想法 .

萨拉心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndiən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **They have got used to Indian things and like them .**
" 他们 有 得到 用过的 到 印度 事物 和 喜欢 他们 .
他们已经习惯了印度的事物，并且喜欢它们。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] .
I AM glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] ,
I shall feel as if they were friends ,
我 将 感觉 作为 如果 他们 是 朋友们 ,

我会感觉他们就像朋友一样。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [hed] ['nevər] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætrɪk] ['wɪndəʊ] .
even if a head never looks out of the attic window .
甚至 如果 一个 头 绝不 看起来 出去 的 这 阁楼 窗户 .

即使一个人的头从未向阁楼窗户外张望。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli]
" **When she was taking in the evening's milk for the cook (there was really**
" 什么时候 她 曾是 采取 在 这 晚上 牛奶 为了 这 厨师 (那里 曾是 真的
[noʊ] [ɑ:d] [dʒɑ:b][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:]) ,
no odd job she was not called upon to do) ,
不 奇怪的 工作 她 曾是 不是 称为 之上 到 做) ,
“当她晚上帮厨子送牛奶的时候（实际上，她什么零工都得做），

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
she saw something occur which made the situation more interesting than ever .
她 锯 某物 发生 哪个 制成 这 情况 更多的 有趣的 比 曾经 .
她目睹了一件事，让局势变得比以往任何时候都更加有趣。

[ðə; ði] ['hænsəm] ,
The handsome ,
这 英俊的 ,
英俊的，

['rəʊzi][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪn]
rosy man who was the father of the Large Family walked across the square in
红润 男人 WHO 曾是 这 父亲 的 这 大的 家庭 步行 穿过 这 正方形 在
[ðə; ði][məʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] ,
the most matter - of - fact manner ,
这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 ,
这位面色红润的男子，也就是大家庭的家长，以极其平静的姿态穿过广场。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] [haʊs] .
and ran up the steps of the next - door house .
和 跑 向上 这 步骤 的 这 下一个 - 门 房子 .
然后跑上了隔壁房子的台阶。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [kwat] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
He ran up them as if he felt quite at home and expected to run up
他 跑 向上 他们 作为 如果 他 毛毡 相当 在 家 和 预期的 到 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðəm; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and down them many a time in the future .
和 向下 他们 许多 一个 时间 在 这 未来 .
他跑上去，仿佛在自己家一样自在，并期待着将来能多次跑上跑下。

[hiː; hi] [stɛɪd] [ɪn'saɪd] [kwat] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He stayed inside quite a long time ,
他 入住 里面 相当 一个 长的 时间 ,
他在里面待了很长时间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
and several times came out and gave directions to the workmen ,
和 一些 时代 来了 出去 和 给予 方向 到 这 工人 ,
他多次出来指导工人们的工作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
as if he had a right to do so .
作为 如果 他 有 一个 正确的 到 做 所以 .
仿佛他有权这样做似的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was quite certain that he was in some intimate way connected with the
它 曾是 相当 肯定 那 他 曾是 在 一些 亲密的 方式 连接 和 这
[nuː;klɪməz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
newcomers and was acting for them .
新来者 和 曾是 表演 为了 他们 .
可以肯定的是，他与这些新来者有着某种密切的联系，并且是为他们效力。

" [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
" **If the new people have children ,**
" 如果 这 新的 人们 有 孩子们 ,
“如果新来的这些人有孩子，

" ['serə] ['spekjuleɪtɪd] ,
" **Sara speculated ,**
" 萨拉 推测 ,
萨拉推测道。

" [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
" **the Large Family children will be sure to come and play with them** ,
" 这 大的 家庭 孩子们 将要 是 当然 到 来 和 玩 和 他们 ,
“大家庭的孩子们一定会来和他们一起玩的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈætik] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] .
and they MIGHT come up into the attic just for fun .
和 他们 可能 来 向上 进入 这 阁楼 只是 为了 乐趣 .
他们或许只是为了好玩才到阁楼上去玩。

" [æt; ət] [naɪt] ,
" **At night** ,
" 在 夜晚 ,
“晚上,

[ˈæftər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
after her work was done ,
后 她 工作 曾是 完毕 ,
工作结束后,

[ˈbeki] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] .
Becky came in to see her fellow prisoner and bring her news .
贝基 来了 在 到 看 她 同伴 囚犯 和 带来 她 消息 .
贝基进来探望她的狱友, 并给她带来消息。

" [ɪts] [ə; eɪ] - - ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔ:r] ,
" **It's a Nindian gentleman that's comin ' to live next door** ,
" 它是 一个 - - 绅士 那就是 即将到来 - 到 居住 下一个 门 ,
“一位印度绅士要搬到隔壁居住。”

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过,

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
" **I don't know whether he's a black gentleman or not** ,
" 我 不 知道 无论 他是 一个 黑色的 绅士 或者 不是 ,
我不知道他是不是黑人,

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] - - [wʌn] .
but he's a Nindian one .
但 他是 一个 - - .
但他是个印度人。

[ˈhi:z] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
He's very rich ,
他是 非常 富有的 ,
他非常富有。

[æn; ən] - [ˈhi:z] [ɪl] ,
an ' he's ill ,
一个 - 他是 患病的 ,
他病了,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
an ' the gentleman of the Large Family is his lawyer .
一个 - 这 绅士 的 这 大的 家庭 是 他的 律师 .
而大家族的那位先生是他的律师。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
He's had a lot of trouble ,
他是 有 一个 很多 的 麻烦 ,
他遇到了很多麻烦。

[æn; ən] - [ɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æn; ən] - [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
an ' it's made him ill an ' low in his mind .
一个 - 它是 制成 他 患病的 一个 - 低的 在 他的 头脑 .
这让他身心俱疲，情绪低落。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ˈaɪdəlz] ,
He worships idols ,
他 崇拜 偶像 ,
他崇拜偶像，

[mɪs] .
miss .
错过 .
错过。

[ˈhiːz] [æn; ən] - [ɛθən] [æn; ən] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] [tuː; tə] [wʊd] [æn; ən] - [stoʊn] .
He's an ' eathen an ' bows down to wood an ' stone .
他是 一个 - 伊森 一个 - 弓 向下 到 木头 一个 - 石头 .
他是个异教徒，向木头和石头鞠躬。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] - [ˈaɪdl] [ˈbiːn] - [ˈkæərɪd] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
I seen a ' idol bein ' carried in for him to worship .
我 已见 一个 - 偶像 是 - 携带 在 为了 他 到 崇拜 .
我看见有人抬着一个偶像进来，让他膜拜。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ɔːt] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtræk] - .
Somebody had oughter send him a trac ' .
某人 有 应该 发送 他 一个 追踪 - .
应该有人给他寄个追踪器。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə; eɪ][ˈtræk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
You can get a trac ' for a penny .
你 能 得到 一个 追踪 - 为了 一个 一分钱 .
花一分钱就能买到一辆。

" [ˈserə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Sara laughed a little .**
" 萨拉 笑了 一个 小的 .
萨拉轻笑了一声。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ðæt] [ˈaɪdl] ,
" **I don't believe he worships that idol ,**
" 我 不 相信 他 崇拜 那 偶像 ,
我不认为他崇拜那个偶像。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;
她说；

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **some people like to keep them to look at because they are interesting .**
" 一些 人们 喜欢 到 保持 他们 到 看 在 因为 他们 是 有趣的 .
“有些人喜欢把它们留着欣赏，因为它们很有趣。”

[maɪ][ˈpɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʌn] ,
My papa had a beautiful one ,
我的 爸爸 有 一个 美丽的 一 ,
我爸爸有一个很漂亮的。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [aɪ 'tiː] .
and he did not worship it .
和 他 做过 不是 崇拜 它 .

他并没有崇拜它。

" [bʌt; bət] ['beki] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['neɪbər]
" But Becky was rather inclined to prefer to believe that the new neighbor
" 但 贝基 曾是 相当 倾斜 到 更喜欢 到 相信 那 这 新的 邻居
[wʌz; wəz] " [æn; ən] - [ɛθən] .
was " an ' eathen .
曾是 " 一个 - 伊森 .

但贝基更倾向于相信这位新邻居是“一个异教徒”。

" [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [biː; bi][ðə; ði]
" It sounded so much more romantic than that he should merely be the
" 它 听起来 所以 很多 更多的 浪漫的 比 那 他 应该 仅仅 是 这
[ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv][dʒent(ə)lmən] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [bʊk] .
ordinary kind of gentleman who went to church with a prayer book .
普通的 种类 的 绅士 WHO 去 到 教会 和 一个 祷告 书 .

“这听起来比他应该只是那种带着祈祷书去教堂的普通绅士要浪漫得多。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ɐnd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ,
She sat and talked long that night of what he would be like ,
她 卫星 和 谈话 长的 那 夜晚 的 什么 他 会 是 喜欢 ,
那天晚上，她坐着，久久地谈论他会是什么样的人。

[ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
of what his wife would be like if he had one ,
的 什么 他的 妻子 会 是 喜欢 如果 他 有 一 ,
想象着如果他有妻子，妻子会是什么样子。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪldrən] .
and of what his children would be like if they had children .
和 的 什么 他的 孩子们 会 是 喜欢 如果 他们 有 孩子们 .
以及他的孩子如果孩子会是什么样子。

['serə] [sɔː] [ðæt] ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]
Sara saw that privately she could not help hoping very much that they would all be
萨拉 锯 那 私下 她 可以 不是 帮助 希望 非常 很多 那 他们 会 全部 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

萨拉暗自察觉到，她非常希望他们都是黑人。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [wer] ['tɜːrbən] ,
and would wear turbans ,
和 会 穿 头巾 ,

他们会戴头巾，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'boʊ] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðæt] - - [laɪk] [ðer; ðər] ['perənt] - - [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] " - - . "
that - - like their parent - - they would all be " " eathens . "
那 - - 喜欢 他们的 父母 - - 他们 会 全部 是 " - - . "

就像他们的父母一样，他们都会成为“异教徒”。

" [aɪ] [ˈnevər] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] - - ,
" **I never lived next door to no ' eathens** ,
" 我 绝不 居住地 下一个 门 到 不 - - ,
" "我从来没有和异教徒做过邻居。"

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过 ,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
她说 ;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [oʊ] - [weɪz] [ðeid] [hæv; həv] .
" **I should like to see what sort o ' ways they'd have** .
" 我 应该 喜欢 到 看 什么 种类 o - 方式 他们会 有 .
" "我很想看看他们会采取什么样的方式。"

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kɪjəriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaid] ,
" **It was several weeks before her curiosity was satisfied** ,
" 它 曾是 一些 周 前 她 好奇心 曾是 使满意 ,
过了好几个星期，她的好奇心才得到满足。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːkjəpənt] [hæd; həd] [ˈniːðər] [waɪf] [nɔːr]
and then it was revealed that the new occupant had neither wife nor
和 然后 它 曾是 揭晓 那 这 新的 居住者 有 两者都不 妻子 也不
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

后来人们发现，这位新住户既没有妻子也没有孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfæməli] [æt; ət] [ɔːl] ,
He was a solitary man with no family at all ,
他 曾是 一个 孤 男人 和 不 家庭 在 全部 ,
他是个孤僻的人，没有任何家人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ɪn]
and it was evident that he was shattered in health and unhappy in
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 破碎 在 健康 和 不开心 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

很明显，他身体虚弱，精神状态也很差。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
A carriage drove up one day and stopped before the house .
一个 运输 驾驶 向上 一 天 和 停止 前 这 房子 .
一天，一辆马车驶来，停在了房子前。

[wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːks] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]
When the footman dismounted from the box and opened the door the
什么时候 这 男仆 下马 从 这 盒子 和 打开 这 门 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [gɔːt] [aʊt] [fɜːrst] .
gentleman who was the father of the Large Family got out first .
绅士 WHO 曾是 这 父亲 的 这 大的 家庭 得到 出去 第一的 .

当侍从从箱子上下来打开门时，大家族的家长率先走了出来。

[ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
After him there descended a nurse in uniform ,
后 他 那里 下降 一个 护士 在 制服 ,
他身后跟着一位身穿制服的护士，

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:] [men] - [ˈsɜːrvənt] .
then came down the steps two men - servants .
然后 来了 向下 这 步骤 二 男人 - 仆人 .

然后，两个男仆从台阶上下来了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər][ˈmæstər] ,
They came to assist their master ,
他们 来了 到 协助 他们的 掌握 ,

他们前来帮助他们的主人，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
when he was helped out of the carriage ,
什么时候 他 曾是 帮助 出去 的 这 运输 ,

当他被人扶下马车时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] ,
proved to be a man with a haggard ,
已证实 到 是 一个 男人 和 一个 枯槁 ,

原来他是个面容憔悴的人。

[dɪˈstrest] [feɪs] ,
distressed face ,
苦恼 脸 ,

痛苦的表情

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈbɑːdɪ] [ræpt] [ɪn][fəːz] .
and a skeleton body wrapped in furs .
和 一个 骨骼 身体 包装 在 毛皮 .

以及一具裹着毛皮的骷髅尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
He was carried up the steps ,
他 曾是 携带 向上 这 步骤 ,

他被抬上了台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the head of the Large Family went with him ,
和 这 头 的 这 大的 家庭 去 和 他 ,

大家族的族长也和他一起去了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
looking very anxious .
寻找 非常 焦虑的 .

看起来很焦虑。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkæərɪdʒ] [əˈraɪvd] ,
Shortly afterward a doctor's carriage arrived ,
不久 之后 一个 医生的 运输 到达的 ,

不久之后，一辆医生的马车到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɪn] - - [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the doctor went in - - plainly to take care of him .
和 这 医生 去 在 - - 显然 到 拿 关心 的 他 .

医生进去了——显然是去照顾他。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][nekst] [dɔːr] ,
" **There is such a yellow gentleman next door** ,
" 那里 是 这样的 一个 黄色的 绅士 下一个 门 ,

隔壁住着一位黄皮肤的先生，

[ˈserə] ,
" **Sara** ,
" 萨拉 ,

萨拉，

" [ˈlɒti] [ˈwɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] [ˈæftərwəd] .
" **Lottie whispered at the French class afterward** .
" 洛蒂 低声说道 在 这 法语 班级 之后 .

事后，洛蒂在法语课上低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniː] ?
" **Do you think he is a Chinese ?**
" 做 你 思考 他 是 一个 中国 ?

你认为他是中国人吗？

[ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪˈniː] [men][ɑːr; ər] [ˈjelʊ] . "
The geography says the Chinese men are yellow . "
这 地理 说道 这 中国 男人 是 黄色的 . "

地理学上说，奇尼族人是黄种人。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tʃaɪˈniːz] ,
he is not Chinese ,
他 是 不是 中国人 ,

他不是中国人。

" [ˈserə] [ˈwɪspəd] [bæk] ;
" **Sara whispered back** ;
" 萨拉 低声说道 后退 ;

萨拉低声回应道；

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
" **he is very ill** .
" 他 是 非常 患病的 .

他病得很重。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈeksərsaɪz] ,
Go on with your exercise ,
去 在 和 你的 锻炼 ,

继续锻炼。

[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

洛蒂。

`Non ,
`**Non** ,
`Non ,

不，

[məˈsjɜːr] . [ˈdʒiː] [naɪ] [ˈpɑː][lə][kænɪf][diː] [mɒn] [ˈɔːŋklə] . -
monsieur . Je n'ai pas le canif de mon oncle . '
先生 . 杰 n'ai 帕斯 勒 卡尼夫 德 星期一 独行侠 . -

先生。 Je n'ai pas le canif de mon oncle.'

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
" **That was the beginning of the story of the Indian gentleman** . **11**
" 那 曾是 这 开始 的 这 故事 的 这 印度 绅士 . -

“这就是那位印度绅士故事的开端。”11

[ræm] [dɑ:s]
Ram Dass
内存 达斯

拉姆·达斯

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] ['sʌnsets] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
There were fine sunsets even in the square ,
那里 是 美好的 日落 甚至 在 这 正方形 ,
即使在广场上也能欣赏到美丽的日落。

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
One could only see parts of them ,
一 可以 仅有的 看 部分 的 他们 ,
只能看到它们的一部分。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:fs] .
between the chimneys and over the roofs .
之间 这 烟囱 和 超过 这 屋顶 .
在烟囱之间和屋顶上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
From the kitchen windows one could not see them at all ,
从 这 厨房 视窗 一 可以 不是 看 他们 在 全部 ,
从厨房窗户根本看不到他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [brɪks] [lʊkt] [wɔ:rm]
and could only guess that they were going on because the bricks looked warm
和 可以 仅有的 猜测 那 他们 是 去 在 因为 这 砖块 看起来 温暖的
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['roʊzi][ɔ:r] ['jeləʊ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
and the air rosy or yellow for a while ,
和 这 空气 红润 或者 黄色的 为了 一个 尽管 ,
只能猜测他们还在继续，因为砖块看起来很温暖，空气也一度呈现出玫瑰色或黄色。

[ɔ:r][pər'hæps][wʌn] [sɔ:] [ə; ei] ['bleɪzɪŋ] [gləʊ] [straɪk] [ə; ei] [pər'tɪkjələr] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['sʌmwer] .
or perhaps one saw a blazing glow strike a particular pane of glass somewhere .
或者 也许 一 锯 一个 炽烈 辉光 罢工 一个 特别的 窗格 的 玻璃 某处 .
或许有人看到一道耀眼的光芒照射到某块玻璃上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌn] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
one place from which one could see all the splendor of them :
一 地方 从 哪个 一 可以 看 全部 这 辉煌 的 他们 :
有一个地方可以饱览它们所有的壮丽景色：

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [ɡoʊld] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
the piles of red or gold clouds in the west ;
这 堆 的 红色的或者 金子 云 在 这 西方 ;
西方的红色或金色云团；

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] [wʌnz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈbraɪtnəs] ;
or the purple ones edged with dazzling brightness ;
或者 这 紫色的 一个 边缘 和 耀眼的 亮度 ;
或者那些边缘闪耀着耀眼光芒的紫色花朵；

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfliːsi] ,
or the little fleecy ,
或者 这 小的 羊毛 ;
或者那只小绒毛，

[ˈfloʊtɪŋ] [wʌnz] ,
floating ones ,
漂浮的 一个 ;
漂浮的，

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈləʊkɪŋ] [laɪk] [flaɪts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [dʌvz; doʊvz] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈkrɔːs]
tinged with rose - color and looking like flights of pink doves scurrying across
带点色调 和 玫瑰 - 颜色 和 寻找 喜欢 航班 的 粉色的 鸽子 匆匆忙忙 穿过
[ðə; ði] [bluː] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪnd] .
the blue in a great hurry if there was a wind .
这 蓝色的 在 一个 伟大的 匆忙 如果 那里 曾是 一个 风 .
泛着玫瑰色的光芒，仿佛一群粉红色的鸽子在蓝天上飞快地穿梭，如果有风的话。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,
The place where one could see all this ,
这 地方 在哪里 一 可以 看 全部 这 ;
在那个可以看到这一切的地方，

[ænd; ənd] [siːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪːð] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [er] ,
and seem at the same time to breathe a purer air ,
和 似乎 在 这 相同的 时间 到 呼吸 一个 更纯净 空气 ;
同时似乎也呼吸到了更纯净的空气。

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ði] [ˈætrɪk] [ˈwɪndəʊ] .
the attic window .
这 阁楼 窗户 .
阁楼的窗户。

[wen] [ðə; ði] [skwer] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [wei] [ænd; ənd]
When the square suddenly seemed to begin to glow in an enchanted way and
什么时候 这 正方形 突然 似乎 到 开始 到 辉光 在 一个 迷人的 方式 和
[ləʊk] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsoti] [triːz] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋz] ,
look wonderful in spite of its sooty trees and railings ,
看 精彩的 在 尽管如此 的 它是 煤烟 树木 和 栏杆 ,
广场突然间仿佛散发出一种神奇的光芒， 尽管树木和栏杆都被煤烟熏黑，看起来却格外美丽。

[ˈserə] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Sara knew something was going on in the sky ;
萨拉 知道 某物 曾是 去 在 在 这 天空 ;
萨拉知道天空中发生了什么事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [mɪst]
and when it was at all possible to leave the kitchen without being missed
和 什么时候 它 曾是 在 全部 可能的 到 离开 这 厨房 没有 存在 错过
[ɔ:r] [kɔ:ld] [bæk] ,
or called back ,
或者 称为 后退 ,
而且，只要有可能离开厨房而不被发现或被叫回去，

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
she invariably stole away and crept up the flights of stairs ,
她 总是 偷窃 离开 和 悄悄地爬向上 这 航班 的 楼梯 ,
她总是偷偷溜走，蹑手蹑脚地爬上楼梯。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈteɪbl] ,
climbing on the old table ,
攀登 在 这 老的 桌子 ,
爬上旧桌子，

[gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
got her head and body as far out of the window as possible .
得到 她 头 和 身体 作为 远的 出去 的 这 窗户 作为 可能的 .
她尽可能地把头和身体伸出窗外。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ðɪs] ,
When she had accomplished this ,
什么时候 她 有 完成 这 ,
当她完成这件事之后，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [dru:;] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
she always drew a long breath and looked all round her .
她 总是 画 一个 长的 气息 和 看起来 全部 圆形的 她 .
她总是深吸一口气，环顾四周。

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
It used to seem as if she had all the sky and the world to herself .
它 用过的 到 似乎 作为 如果 她 有 全部 这 天空 和 这 世界 到 她自己 .
她以前似乎拥有整片天空和整个世界。

[noʊ][wʌn] [els] [ˈevər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈætɪks] .
No one else ever looked out of the other attics .
不 一 别的 曾经 看起来 出去 的 这 其他 阁楼 .
从来没有人往其他阁楼里看过。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪts] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] ;
Generally the skylights were closed ;
一般来说 这 天窗 是 关闭 ;
通常情况下，天窗都是关闭的；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɒpt] [ˈoʊpən][tu:; tə][ædˈmɪt] [er] ,
but even if they were propped open to admit air ,
但 甚至 如果 他们 是 支撑 打开 到 承认 空气 ,
即使将它们撑开通风，

[nʊʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
no one seemed to come near them .
不 一 似乎 到 来 靠近 他们 ;

似乎没有人靠近他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['serə] [wʊd] [stænd] ,
And there Sara would stand ,
和 那里 萨拉 会 站立 ;

萨拉就站在那里，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
sometimes turning her face upward to the blue which seemed so friendly and
有时 转弯 她 脸 向上 到 这 蓝色的 哪个 似乎 所以 友好的 和
[nɪr] - - [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈsi:lɪŋ] - - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][west][ænd; ənd][ɔ:l]
near - - just like a lovely vaulted ceiling - - sometimes watching the west and all
靠近 - - 只是 喜欢 一个 迷人的 拱形 天花板 - - 有时 观看 这 西方 和 全部
[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] :
the wonderful things that happened there :
这 精彩的 事物 那 发生 那里 :

她有时会仰望那片蓝色，那蓝色在她看来是如此友好而亲切——就像一个美丽的拱形天花板——有时她会眺望西方，以及那里发生的一切美好事物：

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈmeltɪŋ] [ɔ:r] [ˈdrɪftɪŋ] [ɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [pɪŋk][ɔ:r][ˈkrɪmz(ə)n][ɔ:r]
the clouds melting or drifting or waiting softly to be changed pink or crimson or
这 云 融化 或者 漂流 或者 等待 轻轻 到 是 已更改 粉色的 或者 赤红 或者
[snəʊ] - [waɪt] [ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)l][ɔ:r] [peɪl] [dʌv] - [greɪ] .
snow - white or purple or pale dove - gray .
雪 - 白色的 或者 紫色的 或者 苍白 鸽子 - 灰色的 .

云朵融化、飘荡，或静静地等待着变成粉红色、深红色、雪白色、紫色或淡鸽灰色。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈaɪləndz][ɔ:r] [greɪt] [ˈmaʊntnz] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [leɪks] [ʌv; əv] [di:p] [ˈtɜ:rkwɔɪz] - [blu:]
Sometimes they made islands or great mountains enclosing lakes of deep turquoise - blue
有时 他们 制成 岛屿 或者 伟大的 山脉 封闭 湖泊 的 深的 绿松石 - 蓝色的
,
:
,

有时，它们会造出岛屿或高山，环绕着深邃的碧蓝色湖泊。

[ɔ:r][ˈlɪkwɪd][ˈæmbər] ,
or liquid amber ,
或者 液体 琥珀色 ,

或液态琥珀，

[ɔ:r] [ˈkrɪsəpreɪz] - [ɡri:n] ;
or chrysoprase - green ;
或者 绿玉髓 - 绿色的 ;

或者绿玉髓绿色；

[ˈsʌmtaɪmz] [dɑ:rk][ˈhedləndˈhedlənd] [dʒʌtɪd] [ˈɪntu:] [streɪndʒ] ,
sometimes dark headlands jutted into strange ,
有时 黑暗的 海岬 突出的 进入 奇怪的 ,

有时，幽暗的海岬突兀地伸入奇异的地带，

[lɔ:st] [ˈsi:z] ;
lost seas ;
丢失的 海域 ;

消失的海洋；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈslendər] [strips] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [lændz] [dʒɔɪnd] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [lændz] [təˈgeðər] .
sometimes slender strips of wonderful lands joined other wonderful lands together .
有时 苗条 条状物 的 精彩的 土地 加入 其他 精彩的 土地 一起 .

有时，狭长的美丽土地与其他美丽的土地连接在一起。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːr] [klaɪm] [ɔːr][stænd][ænd; ənd]
There were places where it seemed that one could run or climb or stand and
那里 是 地方 在哪里 它 似乎 那 一 可以 跑步 或者 爬 或者 站立 和
[weɪt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [nekst][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] - - [ʌnˈtɪl] ,
wait to see what next was coming - - until ,
等待 到 看 什么 下一个 曾是 未来 - - 直到 ,
有些地方似乎可以让人奔跑、攀爬，或者驻足等待，看看接下来会发生什么——直到，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [meltɪd] ,
as it all melted ,
作为 它 全部 融化 ,
当一切都融化时，

[wʌn][kʊd; kəd] [floʊt] [əˈweɪ] .
one could float away .
一 可以 漂浮 离开 .
一个人可能会随波逐流。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˈserə] ,
At least it seemed so to Sara ,
在 至少 它 似乎 所以 到 萨拉 ,
至少萨拉是这么认为的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ]
and nothing had ever been quite so beautiful to her as the things she
和 没有什么 有 曾经 到过 相当 所以 美丽的 到 她 作为 这 事物 她
[sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - - [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] - - [ðə; ði]
saw as she stood on the table - - her body half out of the skylight - - the
锯 作为 她 站立 在 这 桌子 - - 她 身体 一半 出去 的 这 天窗 - - 这
[ˈspærouz; ˈsperouz] [ˈtwɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnset] [ˈsɔːftnəs] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪts] .
sparrows twittering with sunset softness on the slates .
麻雀 推特 和 日落 柔软 在 这 石板 .
没有什么比她站在桌子上看到的景象更美的了——她的身体一半伸出天窗——夕阳柔和的夕阳下，麻雀在石板上叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði][ˈspærouz; ˈsperouz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtwɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
The sparrows always seemed to her to twitter with a sort of
这 麻雀 总是 似乎 到 她 到 叽叽喳喳 和 一个 种类 的
[səbˈduːd] [ˈsɔːftnəs] [dʒʌst] [wen] [ðɪːz] [ˈmɑːvəlz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
subdued softness just when these marvels were going on .
低沉的 柔软 只是 什么时候 这些 奇迹 是 去 在 .
在她看来，每当这些奇妙的景象发生时，麻雀总是发出一种柔和而低沉的鸣叫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən]
There was such a sunset as this a few days after the Indian gentleman
那里 曾是 这样的 一个 日落 作为 这 一个 很少 天 后 这 印度 绅士
[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ;
was brought to his new home ;
曾是 带来 到 他的 新的 家 ;
那位印度绅士被带到新家几天后，就出现了这样的日落；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [æftəˈnu:nz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
as it fortunately happened that the afternoon's work was done in the kitchen
作为 它 幸运的是 发生 那 这 下午 工作 曾是 完毕 在 这 厨房
[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ˈeniwer] [ɔ:r][pərˈfɔ:rm] [ˈeni] [tæsk] ,
and nobody had ordered her to go anywhere or perform any task ,
和 无人 有 订购 她 到 去 任何地方 或者 履行 任何 任务 ;
幸运的是, 下午的工作恰好都在厨房进行, 没有人命令她去任何地方或执行任何任务。

[ˈserə] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈiziə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə][slɪp] [əˈwei] [ænd; ənd][goʊ] [ʌpˈsterz] .
Sara found it easier than usual to slip away and go upstairs .
萨拉 成立 它 更轻松 比 通常 到 滑 离开 和 去 楼上 .
萨拉发现自己比平时更容易溜走, 上楼去。
[ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
She mounted her table and stood looking out .
她 安装 她 桌子 和 站立 寻找 出去 .
她登上桌子, 站在那里向外眺望。

{ [aɪ] } [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmoʊmənt] .
{ I } t was a wonderful moment .
{ 我 } t 曾是 一个 精彩的 片刻 .
那是一个美好的时刻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈmoʊltən][goʊld] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [west] ,
There were floods of molten gold covering the west ,
那里 是 洪水 的 熔融的 金子 覆盖 这 西方 ,
西部地区被滚烫的金流覆盖,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪd][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as if a glorious tide was sweeping over the world .
作为 如果 一个 辉煌 潮 曾是 扫荡 超过 这 世界 .
仿佛一股壮丽的浪潮席卷全球。

[ə; eɪ] [di:p] ,
A deep ,
一个 深的 ,
深沉的,

[rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;
rich yellow light filled the air ;
富有的 黄色的 光 已填 这 空气 ;
空气中弥漫着浓郁的黄色光芒;

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʃoʊd] [kwɔɪt] [blæk] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] .
the birds flying across the tops of the houses showed quite black against it .
这 鸟类 飞行 穿过 这 最高额 的 这 房屋 显示 相当 黑色的 反对 它 .
飞过屋顶的鸟儿在黑色的映衬下显得格外醒目。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] ,
" It's a Splendid one ,
" 它是 一个 灿烂 一 ,
“真是太棒了! ”

" [sed] [ˈserə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,
萨拉说道: “

[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,
轻轻,

[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

自言自语。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ɔːlmoʊst][ə'freɪd] - - [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ]
It makes me feel almost afraid - - as if something strange was just going
" 它 制作 我 感觉 几乎 害怕的 - - 作为 如果 某物 奇怪的 曾是 只是 去
[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .

“这让我感到有些害怕——好像有什么奇怪的事情即将发生。”

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [wʌnz] [ɔːlweɪz] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
The Splendid ones always make me feel like that .
这 灿烂 一个 总是 制作 我 感觉 喜欢 那 .

那些精彩绝伦的作品总是让我有这种感觉。

" [fiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [hed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [ə'weɪ]
She suddenly turned her head because she heard a sound a few yards away
" 她 突然 转向 她 头 因为 她 听到 一个 声音 一个 很少 码 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
from her .
从 她 .

她突然转过头，因为她听到几码外传来声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] ['tʃætərɪŋ] .
It was an odd sound like a queer little squeaky chattering .
它 曾是 一个 奇怪的 声音 喜欢 一个 酷儿 小的 吱吱作响 喋喋不休 .

那是一种奇怪的声音，像是某种古怪的小声音在吱吱叫着。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]['ætɪk] .
It came from the window of the next attic .
它 来了 从 这 窗户 的 这 下一个 阁楼 .

声音是从隔壁阁楼的窗户传来的。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] .
Someone had come to look at the sunset as she had .
某人 有 来 到 看 在 这 日落 作为 她 有 .

有人和她一样前来欣赏日落。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ,
There was a head and a part of a body emerging from the skylight ,
那里 曾是 一个 头 和 一个 部分 的 一个 身体 新兴 从 这 天窗 ,

天窗里探出一个头颅和部分身体。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hed] [ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ;
but it was not the head or body of a little girl or a housemaid ;
但 它 曾是 不是 这 头 或者 身体 的 一个 小的 女孩 或者 一个 保姆 ;

但这并非小女孩或女佣的头颅或身体；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [waɪt] - [swɔðd] [fɔːrm][ænd; ənd][dɑːrk] - [feɪst] ,
it was the picturesque white - swathed form and dark - faced ,
它 曾是 这 如画 白色的 - 裹挟着 形式 和 黑暗的 - 面对 ,

那是一个身披白色长袍、面色黝黑的美丽身影，

[ˈɡliːmɪŋ] - [aɪd] ,
gleaming - eyed ,
闪闪发光 - 眼睛 ,

目光炯炯，

[waɪt] - ['tʃ:rbənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [mæn] - ['sɜ:rvənt] - - " [ə; eɪ] ['læskər] ,
white - turbaned head of a native Indian man - servant - - " a Lascar ,
白色的 - 戴头巾的 头 的 一个 本国的 印度 男人 - 仆人 - - " 一个 水手 ,
一个戴着白色头巾的印度土著男仆的头像——“一个拉斯卡尔人，

" ['serə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['kwɪkli] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm]
" Sara said to herself quickly - - and the sound she had heard came from
" 萨拉 说 到 她自己 迅速地 - - 和 这 声音 她 有 听到 来了 从
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌŋki] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
a small monkey he held in his arms as if he were fond of it ,
一个 小的 猴 他 握住 在 他的 武器 作为 如果 他 是 喜爱 的 它 ,
萨拉迅速自言自语道——她听到的声音是从他怀里抱着的一只小猴子那里传来的，他好像很喜欢这只猴子似的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['snʌgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and which was snuggling and chattering against his breast .
和 哪个 曾是 依偎 和 喋喋不休 反对 他的 胸部 .
一只小猫依偎在他胸前，叽叽喳喳地说个不停。

[æz; əz]['serə] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
As Sara looked toward him he looked toward her .
作为 萨拉 看起来 朝向 他 他 看起来 朝向 她 .
萨拉看向他，他也看向她。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [lʊkt] ['sa:roʊfl] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk]
The first thing she thought was that his dark face looked sorrowful and homesick
这 第一的 事物 她 想法 曾是 那 他的 黑暗的 脸 看起来 悲伤 和 想家
.
.
.
她首先想到的是，他黝黑的脸上满是悲伤和思乡之情。

[ʃi:; ji] [felt] [æbsə'lʊ:tli] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
She felt absolutely sure he had come up to look at the sun ,
她 毛毡 绝对地 当然 他 有 来 向上 到 看 在 这 太阳 ,
她确信他上来看看太阳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][soʊ] ['seldəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt]
because he had seen it so seldom in England that he longed for a sight
因为 他 有 已见 它 所以 很少 在 英格兰 那 他 渴望 为了 一个 视线
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
因为他在英国很少见到这种植物，所以他非常渴望能亲眼见到它。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
She looked at him interestedly for a second ,
她 看起来 在 他 饶有兴趣地 为了 一个 第二 ,
她饶有兴致地看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sleɪts] .
and then smiled across the slates .
和 然后 微笑 穿过 这 石板 .
然后隔着石板露出了微笑。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She had learned to know how comforting a smile ,
她 有 学习 到 知道 如何 令人感到安慰 一个 微笑 ,
她已经学会了如何用微笑来安慰人。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
even from a stranger ,
甚至 从 一个 陌生人 ;
即使是陌生人，

[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

或许。

[hɜːrɪ][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hers was evidently a pleasure to him .
她的 曾是 显然 一个 乐趣 到 他 .
显然，她的出现让他感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] ,
His whole expression altered ,
他的 所有的 表达 已修改 ;
他的表情完全变了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and he showed such gleaming white teeth as he smiled back that it was
和 他 显示 这样的 闪闪发光 白色的 牙齿 作为 他 微笑 后退 那 它 曾是
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] .
as if a light had been illuminated in his dusky face .
作为 如果 一个 光 有 到过 照明 在 他的 昏暗 脸 .
他露出洁白闪亮的牙齿，咧嘴一笑，仿佛一道光芒照亮了他黝黑的脸庞。

[ðə; ði] ['frendli] [lʊk] [ɪn] ['serəz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] ['piːp(ə)l] [felt] ['taɪərd][ɔːr]
The friendly look in Sara's eyes was always very effective when people felt tired or
这 友好的 看 在 萨拉的 眼睛 曾是 总是 非常 有效的 什么时候 人们 毛毡 疲劳的 或者
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

当人们感到疲惫或精神萎靡时，萨拉眼中友善的神情总是非常有效。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]
It was perhaps in making his salute to her that he loosened his hold on
它 曾是 也许 在 制作 他的 礼炮 到 她 那 他 松动 他的 抓住 在
[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the monkey .
这 猴 .

或许正是在向她敬礼的时候，他才松开了抓着猴子的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,
He was an impish monkey and always ready for adventure ,
他 曾是 一个 顽皮的 猴 和 总是 准备好 为了 冒险 ,
他是一只顽皮的猴子，总是渴望冒险。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['praɪbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and it is probable that the sight of a little girl excited him .
和 它 是 可能 那 这 视线 的 一个 小的 女孩 兴奋的 他 .
很可能看到小女孩让他感到兴奋。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [luːs] ,
He suddenly broke loose ,
他 突然 打破 松动的 ,
他突然挣脱了束缚，

[dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪts] ,
jumped on to the slates ,
跳了起来 在 到 这 石板 ,
跳上石板，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ['tʃætərɪŋ] ,
ran across them chattering ,
跑 穿过 他们 喋喋不休 ,
我偶然撞见他们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə] ['serəz] ['ʃəʊldə] ,
and actually leaped on to Sara's shoulder ,
和 实际上 跳跃 在 到 萨拉的 肩膀 ,
然后竟然跳到了萨拉的肩膀上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðə] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:; hə] ['ætɪk] [ru:m] .
and from there down into her attic room .
和 从 那里 向下 进入 她 阁楼 房间 .
然后从那里下到她的阁楼房间。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:; hə] [læf] [ænd; ənd] [dɪ'lætɪd] [hɜ:; hə] ;
It made her laugh and delighted her ;
它 制成 她 笑 和 高兴极了 她 ;
这让她开怀大笑，非常开心；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstə] - - [ɪf] [ðə; ði] ['læskə] [wʌz; wəz]
but she knew he must be restored to his master - - if the Lascar was
但 她 知道 他 必须 是 恢复 到 他的 掌握 - - 如果 这 水手 曾是
[hɪz; ɪz]['mæstə] - - [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʌndəʒd] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
his master - - and she wondered how this was to be done .
他的 掌握 - - 和 她 想知道 如何 这 曾是 到 是 完毕 .
但她知道他必须回到他的主人身边——如果那个水手是他的主人的话——她想知道该如何做到这一点。

[wʊd] [hi:; hi][let] [hɜ:; hə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
Would he let her catch him ,
会 他 让 她 抓住 他 ,
他会让她抓住他吗？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
or would he be naughty and refuse to be caught ,
或者 会 他 是 淘气 和 拒绝 到 是 捕捉 ,
或者他会调皮捣蛋，拒不被抓？

[ænd; ənd][pər'hæps] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] ['oʊvə] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] ?
and perhaps get away and run off over the roofs and be lost ?
和 也许 得到 离开 和 跑步 离开 超过 这 屋顶 和 是 丢失的 ?
或许还能逃脱，翻过屋顶，然后迷失方向？

[ðæt] [wʊd] [nɔ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] .
That would not do at all .
那 会 不是 做 在 全部 .
那样做完全行不通。

[pər'hæps][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ,
Perhaps he belonged to the Indian gentleman ,
也许 他 属于 到 这 印度 绅士 ,
或许他属于那位印度绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the poor man was fond of him .
和 这 贫穷的 男人 曾是 喜爱 的 他 .
那个穷人很喜欢他。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læskə] ,
She turned to the Lascar ,
她 转向 到 这 水手 ,
她转向了水手，

[ˈfiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪnduːstɑːni; -ˈstæni][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
feeling glad that she remembered still some of the Hindustani she had
感觉 高兴的 那 她 记得 仍然 一些 的 这 印度斯坦 她 有
[ˈlɜːrniɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
learned when she lived with her father .
学习 什么时候 她 居住地 和 她 父亲 .
她很高兴自己还记得一些小时候和父亲一起生活时学到的印度斯坦语。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ʌndərˈstænd] .
She could make the man understand .
她 可以 制作 这 男人 理解 .
她能让那个男人明白。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [nuː] .
She spoke to him in the language he knew .
她 辐 到 他 在 这 语言 他 知道 .
她用他能听懂的语言和他交谈。

" [wɪl] [hiː; hi][let][em ˈiː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **Will he let me catch him ?**
" 将要 他 让 我 抓住 他 ?
他会让我抓住他吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [mɔːr] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][daːrk] [feɪs]
She thought she had never seen more surprise and delight than the dark face
她 想法 她 有 绝不 已见 更多的 惊喜 和 喜 比 这 黑暗的 脸
[ɪkˈsprest] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tʌŋ] .
expressed when she spoke in the familiar tongue .
表达 什么时候 她 辐 在 这 熟悉的 舌头 .
她觉得她从未见过比用她熟悉的语言说话时，那张黝黑的脸上所流露出的惊讶和喜悦更甚的表情。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɡɒd z][hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] ,
The truth was that the poor fellow felt as if his gods had intervened ,
这 真相 曾是 那 这 贫穷的 同伴 毛毡 作为 如果 他的 神 有 介入 ,
事实上，这个可怜的人感觉仿佛是神明出手相助了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] .
and the kind little voice came from heaven itself .
和 这 种类 小的 嗓音 来了 从 天堂 本身 .
那温柔的声音仿佛来自天堂。

[æt; ət][wʌns] [ˈserə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [jʊrəˈpiːən] [ˈtʃɪldrən] .
At once Sara saw that he had been accustomed to European children .
在 一次 萨拉 锯 那 他 有 到过 习惯 到 欧洲的 孩子们 .
萨拉立刻看出他很习惯和欧洲孩子相处。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪˈspektfl] [θæŋks] .
He poured forth a flood of respectful thanks .
他 倾倒 前进 一个 洪水 的 尊重 谢谢 .
他表达了由衷的感谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [mɪsiː] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] .
He was the servant of Missee Sahib .
他 曾是 这 仆人 的 米西 萨希布 .
他是米西先生的仆人。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][baɪt] ;
The monkey was a good monkey and would not bite ;
这 猴 曾是 一个 好的 猴 和 会 不是 咬 ;
这只猴子很乖，不会咬人；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kætʃ] .
he was difficult to catch .
他 曾是 难的 到 抓住 .
他很难被抓住。

[hi;; hi] [wʊd] [fli:] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu;; tə] [ə'nʌðər] ,
He would flee from one spot to another ,
他 会 逃跑 从 一 点 到 其他 ,
他会从一个地方逃到另一个地方，

[laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
like the lightning .
喜欢 这 闪电 .
就像闪电一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'bi:diənt] ,
He was disobedient ,
他 曾是 忤 ,
他违抗命令，

[ðoo] [nɑ:t]['i:v(ə)] .
though not evil .
尽管 不是 邪恶的 .
虽然并非邪恶。

[ræm] [dɑ:s] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Ram Dass knew him as if he were his child ,
内存 达斯 知道 他 作为 如果 他 是 他的 孩子 ,
拉姆·达斯视他如己出。

[ænd; ənd][ræm] [dɑ:s] [hi;; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'beɪ] ,
and Ram Dass he would sometimes obey ,
和 内存 达斯 他 会 有时 服从 ,
他有时会服从拉姆·达斯的命令。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .
but not always .
但 不是 总是 .
但并非总是如此。

[ɪf] [mɪsi:] ['sɑ:hɪb,'sa:hi:b] [wʊd] [pər'mɪt] [ræm] [dɑ:s] ,
If Missee Sahib would permit Ram Dass ,
如果 米西 萨希布 会 允许 内存 达斯 ,
如果米西·萨希布允许拉姆·达斯，

[hi;; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
he himself could cross the roof to her room ,
他 他自己 可以 叉 这 屋顶 到 她 房间 ,
他自己可以穿过屋顶到她的房间去。

[ˈentər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
enter the windows ,
进入 这 视窗 ,

进入窗口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第11/19页

[ænd; ʌnd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['lɪt(ə)l] ['ænim(ə)l] .

and regain the unworthy little animal .
和 恢复 这 不配 小的 动物 .

把那只不配拥有的小动物找回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə'freɪd] ['serə] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɪbərti]

But he was evidently afraid Sara might think he was taking a great liberty
但 他 曾是 显然 害怕的 萨拉 可能 思考 他 曾是 采取 一个 伟大的 自由

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

and perhaps would not let him come .
和 也许 会 不是 让 他 来 .

但他显然担心萨拉会认为他太过冒昧，或许不会让他来。

[bʌt; bət]['serə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [æt; ət][wʌns] .

But Sara gave him leave at once .
但 萨拉 给予 他 离开 在 一次 .

但萨拉立刻就准许他离开。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] ?

" Can you get across ?
" 能 你 得到 穿过 ?

你能过去吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" In a moment ,
" 在 一个 片刻 ,

“稍等片刻，

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; həɪ] .

" he answered her .
" 他 回答 她 .

他回答她。

" [ðen] [kʌm] ,

" Then come ,
" 然后 来 ,

然后，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

" he is flying from side to side of the room as if he was frightened .
" 他 是 飞行 从 边 到 边 的 这 房间 作为 如果 他 曾是 害怕 .

“他像受到惊吓一样，在房间里来回踱步。”

" [ræm] [dɑ:s] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu;; tə][hɜ:rz][æz; əz] ['stedəli]
" **Ram Dass slipped through his attic window and crossed to hers as steadily**
" 内存 达斯 滑倒了 通过 他的 阁楼 窗户 和 交叉 到 她的 作为 稳步
[ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ru:fs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
and lightly as if he had walked on roofs all his life .
和 轻轻 作为 如果 他 有 步行 在 屋顶 全部 他的 生活 .

“拉姆·达斯从阁楼的窗户溜了出去，轻盈而稳健地走到了她的房间，仿佛他一生都在屋顶上行走一样。

[hi;; hi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He slipped through the skylight and dropped upon his feet without a sound .
他 滑倒了 通过 这 天窗 和 掉落 之上 他的 脚 没有 一个 声音 .

他从天窗溜了出去，无声地落到地上。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['serə][ænd; ənd] [sə'lɑ:m] [ə'gen] .
Then he turned to Sara and salaamed again .
然后 他 转向 到 萨拉 和 致以问候 再次 .

然后他转向萨拉，再次行礼。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] .
The monkey saw him and uttered a little scream .
这 猴 锯 他 和 说出 一个 小的 尖叫 .

猴子看见他，发出了一声短促的尖叫。

[ræm] [dɑ:s] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:n] [ʌv; əv] ['ʌtrɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
Ram Dass hastily took the precaution of shutting the skylight ,
内存 达斯 草草 采取 这 预防 的 关闭 这 天窗 ,

拉姆·达斯匆忙采取了预防措施，关上了天窗。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then went in chase of him .
和 然后 去 在 追赶 的 他 .

然后就追了上去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] .
It was not a very long chase .
它 曾是 不是 一个 非常 长的 追赶 .

追逐过程并不长。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [prə'lɔ:ŋd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The monkey prolonged it a few minutes evidently for the mere fun of it ,
这 猴 延长 它 一个 很少 分钟 显然 为了 这 仅仅 乐趣 的 它 ,

猴子显然只是为了好玩，故意把时间延长了几分钟。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [spræŋ] ['tʃætəɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ræm] [dæs] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]
but presently he sprang chattering on to Ram Dass's shoulder and sat there
但 目前 他 弹簧 喋喋不休 在 到 内存 达斯 肩膀 和 卫星 那里
[tʃætəɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ɑ:rm] .
chattering and clinging to his neck with a weird little skinny arm .
喋喋不休 和 依恋 到 他的 脖子 和 一个 诡异的 小的 瘦骨嶙峋的 手臂 .

但很快，他叽叽喳喳地跳到拉姆·达斯的肩膀上，坐在那里叽叽喳喳，用一条细小的胳膊搂着他的脖子。

[ræm] [dɑ:s] [θæŋkt] ['serə] [prə'faʊndli] .
Ram Dass thanked Sara profoundly .
内存 达斯 谢谢 萨拉 深刻地 .

拉姆·达斯对萨拉深表感谢。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['neɪtɪv] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði]
She had seen that his quick native eyes had taken in at a glance all the
她 有 已见 那 他的 快的 本国的 眼睛 有 已采取 在 在 一个 瞥一眼 全部 这
[ber] ['ʃæbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
bare shabbiness of the room ,
裸 破旧 的 这 房间 ,

她看到他那双敏锐的眼睛一眼就看穿了房间里所有简陋破败的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
but he spoke to her as if he were speaking to the little daughter
但 他 辐 到 她 作为 如果 他 是 请讲 到 这 小的 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] ,
of a rajah ,
的 一个 拉贾 ,

但他跟她说话的语气，就好像是在跟一位王公的小女儿说话一样。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] .
and pretended that he observed nothing .
和 假装 那 他 观察到 没有什么 .

他假装什么也没看到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
He did not presume to remain more than a few moments after he had
他 做过 不是 怙 到 保持 更多的 比 一个 很少 时刻 后 他 有
[kɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
caught the monkey ,
捕捉 这 猴 ,

他抓住猴子后，没敢久留。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊmənts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrðər] [diːp] [ænd; ənd]['greɪt(ə)l] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə]
and those moments were given to further deep and grateful obeisance to
和 那些 时刻 是 给定 到 更远 深的 和 感激的 服从 到
[hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒəns] .
her in return for her indulgence .
她 在 返回 为了 她 放纵 .

而那些时刻，则是对她更深切、更感激的敬意和感激，以回报她的宽容。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][wʌn] ,
This little evil one ,
这 小的 邪恶的 一 ,

这个小坏蛋，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
stroking the monkey ,
抚摸 这 猴 ,

抚摸猴子，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[nɑːt][soʊ]['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,
not so evil as he seemed ,
不是 所以 邪恶的 作为 他 似乎 ,

他并不像表面看起来那么邪恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and his master ,
和 他的 掌握 ,

以及他的主人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
who was ill ,
WHO 曾是 患病的 ,

谁生病了，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmju:zd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
was sometimes amused by him .
曾是 有时 觉得好笑 经过 他 .

有时他挺逗的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [bɪn] [bɔ:st] .
He would have been made sad if his favorite had run away and been lost .
他 会 有 到过 制成 伤心 如果 他的 最喜欢的 有 跑步 离开 和 到过 丢失的 .

如果他最喜欢的宠物跑丢了，他会很难过的。

[ðen] [hi:; hi] [səˈlɑ:m] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Then he salaamed once more and got through the skylight and across the
然后 他 致以问候 一次 更多的 和 得到 通过 这 天窗 和 穿过 这
[sleɪts] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈdʒɪləti][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] .
slates again with as much agility as the monkey himself had displayed .
石板 再次 和 作为 很多 敏捷 作为 这 猴 他自己 有 显示 .

然后他又一次行了个礼，穿过天窗，再次越过石板，身手敏捷得就像猴子自己一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈserə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈætɪk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
When he had gone Sara stood in the middle of her attic and thought of
什么时候 他 有 已消失 萨拉 站立 在 这 中间 的 她 阁楼 和 想法 的
[ˈmeni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
many things his face and his manner had brought back to her .
许多 事物 他的 脸 和 他的 方式 有 带来 后退 到 她 .

他走后，萨拉站在阁楼中央，想起了他的脸庞和举止带给她的许多回忆。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
The sight of his native costume and the profound reverence of his manner
这 视线 的 他的 本国的 戏服 和 这 深刻的 尊敬 的 他的 方式
[stɜ:ɾd] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ][pæst] [ˈmemərɪz] .
stirred all her past memories .
搅拌 全部 她 过去的 回忆 .

他身着民族服饰，举止间流露出深深的敬意，这唤起了她所有尘封的记忆。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - - [ðə; ði] [drʌdʒ] [hu:m] [ðə; ði] [kʊk]
It seemed a strange thing to remember that she - - the drudge whom the cook
它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 记住 那 她 - - 这 苦力 谁 这 厨师
[hæd; həd] [sed] [ɪnˈsʌltɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] - - [hæd; həd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪɾz] [əˈgoʊ]
had said insulting things to an hour ago - - had only a few years ago
有 说 侮辱 事物 到 一个 小时 前 - - 有 仅有的 一个 很少 年 前
[bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɔ:l] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɾ]
been surrounded by people who all treated her as Ram Dass had treated her
到过 包围 经过 人们 WHO 全部 治疗 她 作为 内存 达斯 有 治疗 她
;
;
;
;

回想起她——一个小时前被厨师辱骂的那个苦力——几年前还被一群像拉姆·达斯对待她那样对待她的人包围着，这感觉很奇怪；

[hu:] [səˈlɑ:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] ,
who salaamed when she went by ,
WHO 致以问候 什么时候 她 去 经过 ,

她经过时，有人向她行礼。

[hu:z] [ˈfɒrɪdz] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃi:; ji] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
whose foreheads almost touched the ground when she spoke to them ,
谁 额头 几乎 感动 这 地面 什么时候 她 辐 到 他们 ,
她跟他们说话时, 额头几乎都贴到了地上。

[hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sleɪvz] .
who were her servants and her slaves .
WHO 是 她 仆人 和 她 奴隶 .
她们是她的仆人和奴隶。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dri:m] .
It was like a sort of dream .
它 曾是 喜欢 一个 种类 的 梦 .
那感觉就像一场梦。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
It was all over ,
它 曾是 全部 超过 ,
一切都结束了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
and it could never come back .
和 它 可以 绝不 来 后退 .
它再也回不来了。

[,aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .
It certainly seemed that there was no way in which any change could take place .
它 当然 似乎 那 那里 曾是 不 方式 在 哪个 任何 改变 可以 拿 地方 .
看起来, 似乎没有任何改变的可能。

[ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
She knew what Miss Minchin intended that her future should be .
她 知道 什么 错过 明钦 故意的 那 她 未来 应该 是 .
她知道明钦小姐对她未来的期望是什么。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈti:tʃər] ,
So long as she was too young to be used as a regular teacher ,
所以 长的 作为 她 曾是 也 年轻的 到 是 用过的 作为 一个 常规的 老师 ,
只要她年纪太小, 还不能担任正式教师,

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ˈerənd] [gɜ:rl][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [jet] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
she would be used as an errand girl and servant and yet expected to
她 会 是 用过的 作为 一个 差事 女孩 和 仆人 和 然而 预期的 到
[rɪˈmembər] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] .
remember what she had learned and in some mysterious way to learn more .
记住 什么 她 有 学习 和 在 一些 神秘 方式 到 学习 更多的 .
她会被当作跑腿的女佣和仆人使唤, 却还要记住自己学到的东西, 并且以某种神秘的方式学习更多知识。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈi:vənɪŋz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [spend] [æt; ət]
The greater number of her evenings she was supposed to spend at
这 更大的 数字 的 她 晚上 她 曾是 据称 到 花费 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
她大部分晚上都应该用来学习,

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [ɪn'deɪnət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and at various indefinite intervals she was examined and knew she would
和 在 各种各样的 不定 间隔 她 曾是 检查 和 知道 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [əd'mɒnɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
have been severely admonished if she had not advanced as was expected of
有 到过 严重 告诫 如果 她 有 不是 先进的 作为 曾是 预期的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她每隔一段时间就要接受检查，她知道如果自己没有达到预期水平，就会受到严厉的训斥。

[ðə; ði] [truːθ] ,
The truth ,
这 真相 ,
真相是 ,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确 ,

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
was that Miss Minchin knew that she was too anxious to learn to require
曾是 那 错过 明钦 知道 那 她 曾是 也 焦虑的 到 学习 到 要求
[ˈtiːtʃərz] .
teachers .
教师 .

明钦小姐知道她太渴望学习，以至于不需要老师。

[gɪv] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
Give her books ,
给 她 图书 ,
送她书 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ænd; ənd][end][baɪ] ['hoʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
and she would devour them and end by knowing them by heart .
和 她 会 吞食 他们 和 结尾 经过 会心 他们 经过 心 .
她会把它们全部吃掉，最后将它们牢记于心。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
She might be trusted to be equal to teaching a good deal in the course of
她 可能 是 可信 到 是 平等的 到 教学 一个 好的 交易 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
a few years .
一个 很少 年 .

或许可以相信，在几年内，她能够胜任相当数量的教学工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] :
This was what would happen :
这 曾是 什么 会 发生 :

事情会变成这样：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
when she was older she would be expected to drudge in the schoolroom
什么时候 她 曾是 老 她 会 是 预期的 到 苦力 在 这 教室
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drʌdʒ] [naʊ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
as she drudged now in various parts of the house ;
作为 她 苦役 现在 在 各种各样的 部分 的 这 房子 ;
她长大后，人们会期望她像现在在家里的各个角落辛勤劳作一样，在教室里埋头苦读；

[ðeɪ] [wʊd] [biː bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl̩] [kloʊðz] ,
they would be obliged to give her more respectable clothes ,
他们会 是 有义务 到 给 她 更多的 可敬 衣服 ,
他们有义务给她买更体面的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː bi][pleɪn][ænd; ənd] [ʌɡli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [lʊk]
but they would be sure to be plain and ugly and to make her look
但 他们 会 是 当然 到 是 清楚的 和 丑陋的 和 到 制作 她 看
[sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ][sɜːrvənt] .
somehow like a servant .
不知何故 喜欢 一个 仆人 .
但这些衣服肯定会很普通很丑，让她看起来像个女仆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː bi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ,
That was all there seemed to be to look forward to ,
那 曾是 全部 那里 似乎 到 是 到 看 向前 到 ,
似乎就只有这些值得期待的事了。

[ænd; ənd][ˈserə] [stʊd] [kwɪt] [stiːl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and Sara stood quite still for several minutes and thought it over .
和 萨拉 站立 相当 仍然 为了 一些 分钟 和 想法 它 超过 .
萨拉愣在那里好几分钟，仔细思考着。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [raɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk]
Then a thought came back to her which made the color rise in her cheek
然后 一个 想法 来了 后退 到 她 哪个 制成 这 颜色 上升 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk] [laɪt] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and a spark light itself in her eyes .
和 一个 火花 光 本身 在 她 眼睛 .
然后，她脑海中浮现出一个念头，脸颊泛起红晕，眼中闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She straightened her thin little body and lifted her head .
她 拉直 她 薄的 小的 身体 和 抬起 她 头 .
她挺直了瘦弱的小身子，抬起了头。

" [wət'eɪvər] [kʌmz] ,
" **Whatever comes** ,
" 任何 来 ,
无论发生什么，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" ['kænə:t] [ɔːltər][wʌn] [θɪŋ] .
" **cannot alter one thing** .
" 不能 改变 一 事物 .
一件事是无法改变的。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] ,
If I am a princess in rags and tatters ,
如果 我 是 一个 公主 在 破布 和 破烂不堪 ,
如果我是一位衣衫褴褛的公主，

[aɪ][kæn; kən][biː bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn'saɪd] .
I can be a princess inside .
我 能 是 一个 公主 里面 .
我内心可以是公主。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [kloʊθ] [ʌv; əv][gəʊld] ,
It would be easy to be a princess if I were dressed in cloth of gold ,
它 会 是 简单的 到 是 一个 公主 如果 我 是 穿着 在 布 的 金子 ,
如果我穿上金丝织成的衣服, 当公主就很容易了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][biː bi][wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen]
but it is a great deal more of a triumph to be one all the time when
但 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 一个 胜利 到 是 一 全部 这 时间 什么时候
[noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪˈti:] .
no one knows it .
不 一 知道 它 :
但是, 如果一直保持这种状态却不为人知, 那才是一种更大的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [məˈri:] [æn; ən] { } [twɑːˈhet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊn]
There was Marie An { } toinette when she was in prison and her throne
那里 曾是 玛丽 一个 { } 托尼特 什么时候 她 曾是 在 监狱 和 她 王座
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ɑːn] ,
was gone and she had only a black gown on ,
曾是 已消失 和 她 有 仅有的 一个 黑色的 袍 在 ,
玛丽·安托瓦内特被囚禁时, 王位已不复存在, 她身上只穿着一件黑色长袍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
and her hair was white ,
和 她 头发 曾是 白色的 ,
她的头发是白色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊ] [kæˈpeɪ] .
and they insulted her and called her Widow Capet .
和 他们 受辱 她 和 称为 她 寡妇 卡佩 :
他们侮辱她, 称她为卡佩寡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪːn] [ðen] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ]
She was a great deal more like a queen then than when she was so gay
她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 女王 然后 比 什么时候 她 曾是 所以 同性恋
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] .
and everything was so grand .
和 一切 曾是 所以 盛大 :
那时的她比她还很开朗、一切都那么盛大的时候更像个女王。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər] [best] [ðen] .
I like her best then .
我 喜欢 她 最好的 然后 :
我那时最喜欢她。

[ðoʊz] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːbz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] .
Those howling mobs of people did not frighten her .
那些 嚎叫 怪物 的 人们 做过 不是 吓唬 她 :
那些嚎叫的人群并没有吓到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
She was stronger than they were ,
她 曾是 更强 比 他们 是 ,
她比他们都强壮。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌt][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .
even when they cut her head off .
甚至 什么时候 他们 切 她 头 离开 :
即使他们砍掉了她的头。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ,
" This was not a new thought ,
" 这 曾是 不是 一个 新的 想法 ,
这并非什么新想法,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,
but quite an old one ,
但 相当 一个 老的 一 ；

但它相当古老了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 ；

到这个时候。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] ,
It had consoled her through many a bitter day ,
它 有 安慰 她 通过 许多 一个 苦的 天 ；

它曾安慰她度过许多痛苦的日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ]
and she had gone about the house with an expression in her face which
和 她 有 已消失 关于 这 房子 和 一个 表达 在 她 脸 哪个
[mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt]
Miss Minchin could not understand and which was a source of great
错过 明钦 可以 不是 理解 和 哪个 曾是 一个 来源 的 伟大的
[ə'nɔɪəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
annoyance to her ,
烦恼 到 她 ；

她走来走去，脸上带着一种明钦小姐无法理解的表情，这让明钦小姐非常恼火。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ['mentəli] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər]
as it seemed as if the child were mentally living a life which held her
作为 它 似乎 作为 如果 这 孩子 是 精神上 活的 一个 生活 哪个 握住 她
[ə'boʊv] [hi:; hi] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
above he rest of the world .
多于 他 休息 的 这 世界 ；

仿佛这个孩子在精神上过着一种凌驾于世界之上的生活。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ru:d] [ænd; ənd]['æsɪd] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
It was as if she scarcely heard the rude and acid things said to her ;
它 曾是 作为 如果 她 几乎 听到 这 粗鲁的 和 酸 事物 说 到 她 ；

她仿佛根本没听到那些粗鲁刻薄的话；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ；

或者，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] ,
if she heard them ,
如果 她 听到 他们 ；

如果她听到了，

[dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
did not care for them at all .
做过 不是 关心 为了 他们 在 全部 ；

一点也不喜欢他们。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ；

有时，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɑ:rʃ] ,
when she was in the midst of some harsh ,
什么时候 她 曾是 在 这 中间 的 一些 残酷的 ；

当她身处一些艰难困苦之中时，

[ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [spi:tʃ] ,
domineering speech ,
盛气凌人 演讲 ,

专横跋扈的言辞

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [stiːl] ,
Miss Minchin would find the still ,
错过 明钦 会 寻找 这 仍然 ,

明钦小姐会找到那台蒸馏器，

[ˌʌnˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] .
unchildish eyes fixed upon her with something like a proud smile in them .
不幼稚 眼睛 固定的 之上 她 和 某物 喜欢 一个 自豪的 微笑 在 他们 .

她那双不带稚气的眼睛注视着她，眼中带着一丝骄傲的微笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
At such times she did not know that Sara was saying to herself :
在 这样的 时代 她 做过 不是 知道 那 萨拉 曾是 说 到 她自己 :

那时她并不知道萨拉正在自言自语：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
" **You don't know that you are saying these things to a princess** ,
" 你 不 知道 那 你 是 说 这些 事物 到 一个 公主 ,

你不知道你是在对一位公主说这些话吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪv] [maɪ][hænd][ænd; ænd][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and that if I chose I could wave my hand and order you to execution .
和 那 如果 我 选择 我 可以 海浪 我的 手 和 命令 你 到 执行 .

如果我愿意，我可以挥挥手就下令处决你。

[aɪ][ˈoʊnli] [sper] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
I only spare you because I am a princess ,
我 仅有的 空闲的 你 因为 我 是 一个 公主 ,

我饶恕你，只是因为我是公主。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ,
and you are a poor ,
和 你 是 一个 贫穷的 ,

你很穷，

[ˈstuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

愚蠢的，

[ˌʌnˈkaɪnd] ,
unkind ,
不友善 ,

不友善的

[ˈvʌlgər] [oʊld] [θɪŋ] ,
vulgar old thing ,
庸俗 老的 事物 ,

庸俗的老东西，

[ænd; ænd][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
and don't know any better .
和 不 知道 任何 更好的 .

他们也不知道还有更好的办法。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][əˈmjuːz][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
" **This used to interest and amuse her more than anything else** ;
" 这 用过的 到 兴趣 和 娱乐 她 更多的 比 任何事物 别的 ;

“这曾是她最感兴趣、最让她感到愉悦的事情；

[ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
and **queer** **and** **fanciful** **as** **it** **was** ,
和 酷儿 和 奇幻的 作为 它 曾是 ,
尽管它古怪而奇特,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
she found comfort in it and it was a good thing for her .
她 成立 舒适 在 它 和 它 曾是 一个 好的 事物 为了 她 .
她从中得到了慰藉,这对她来说是件好事。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [held] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
While the thought held possession of her ,
尽管 这 想法 握住 拥有 的 她 ,
当这个念头占据了她的全部思绪时,

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ruːd] [ænd; ənd] [məˈlɪjəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv]
she could not be made rude and malicious by the rudeness and malice of
她 可以 不是 是 制成 粗鲁的 和 恶意 经过 这 粗鲁 和 恶意的
[ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
those about her :
那些 关于 她 :
她不会因为周围人的粗鲁和恶意而变得粗鲁和恶意。

" [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [mʌst; məst] [biː; bi] [pəˈlaɪt] ,
" **A princess must be polite** ,
" 一个 公主 必须 是 有礼貌的 ,
公主必须举止得体。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 :
她对自己说。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
And so when the servants ,
和 所以 什么时候 这 仆人 ,
于是,当仆人们.....

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ,
taking their tone from their mistress ,
采取 他们的 语气 从 他们的 情妇 ,
她们的语气都模仿着她们的女主人。

[wɜːr; wər] [ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,
were insolent and ordered her about ,
是 傲慢的 和 订购 她 关于 ,
他们态度傲慢无礼,对她颐指气使。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [səˈvɪləti]
she would hold her head erect and reply to them with a quaint civility
她 会 抓住 她 头 直立 和 回复 到 他们 和 一个 古雅 礼貌
[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
which often made them stare at her :
哪个 经常 制成 他们 盯 在 她 :
她会昂首挺胸,用一种古雅的礼貌回答他们,这常常让他们盯着她看。

" [ʃiːz] [gaːt] [mɔːr] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ,
" **She's got more airs and graces than if she come from Buckingham Palace** ,
" 她是 得到 更多的 播出 和 恩典 比 如果 她 来 从 白金汉 宫殿 ,
“她比从白金汉宫出来的还要傲慢自大。”

[ðæt] [jʌŋ] [wʌn] ,
that young one ,
那 年轻的 一 ,

那个年轻人，

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
said the cook ,
" 说 这 厨师 ,

厨师说道：“

[ˈtʃʌklɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
chuckling a little sometimes .
轻笑 一个 小的 有时 .

有时会忍不住轻笑出声。

" [aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
I lose my temper with her often enough ,
" 我 失去 我的 脾气 和 她 经常 足够的 ,

我经常对她发脾气，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fə'gets] [hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹz] .
but I will say she never forgets her manners .
但 我 将要 说 她 绝不 忘记了 她 礼仪 .

但我必须说，她从不失礼貌。

`If [juː; jʊ] [pliːz] ,
If you please ,
`If 你 请 ,

如果可以的话，

[kʊk] - ;
cook ' ;
厨师 - ;

厨师';

`Will [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,
Will you be so kind ,
`Will 你 是 所以 种类 ,

您能好心帮个忙吗？

[kʊk] ? -
cook ? '
厨师 ? -

厨师？ '

`I [beg][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
`I 求 你的 赦免 ,

请原谅，

[kʊk] - ;
cook ' ;
厨师 - ;

厨师';

`May [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
May I trouble you ,
`May 我 麻烦 你 ,

我可以打扰您吗？

[kʊk] ? -
cook ? '
厨师 ? -

厨师？ '

[ʃiː, ʃi][drɑːps] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
She drops 'em about the kitchen as if they was nothing .
她 滴 - 呃 关于 这 厨房 作为 如果 他们 曾是 没有什么 .

她随手把它们扔在厨房各处，仿佛它们什么都不是。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ræm] [dɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] ,
" The morning after the interview with Ram Dass and his monkey ,
" 这 早晨 后 这 面试 和 内存 达斯 和 他的 猴 ,
“采访拉姆·达斯和他的猴子后的第二天早上，

[ˈserə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈpjuːp(ə)lz] .
Sara was in the schoolroom with her small pupils .
萨拉 曾是 在 这 教室 和 她 小的 学生 .

萨拉当时正在教室里和她的小学生们在一起。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Having finished giving them their lessons ,
拥有 完成的 给予 他们 他们的 课程 ,
给孩子们上完课后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈeksərsaɪz] - [bʊks] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
she was putting the French exercise - books together and thinking ,
她 曾是 推杆 这 法语 锻炼 - 图书 一起 和 思维 ,
她一边整理法语练习本，一边想着：

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][,aɪ ˈtiː] ,
as she did it ,
作为 她 做过 它 ,

她这样做的时候，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː] :
of the various things royal personages in disguise were called upon to do :
的 这 各种各样的 事物 皇家 人物 在 伪装 是 称为 之上 到 做 :
乔装打扮的皇室成员被要求完成的各种任务包括：

[ˈælfred] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Alfred the Great ,
阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

阿尔弗雷德大帝

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɑːkst][baɪ][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] - [hɜːrd] .
burning the cakes and getting his ears boxed by the wife of the neat - herd .
燃烧 这 蛋糕 和 获得 他的 耳朵 盒装 经过 这 妻子 的 这 整洁的 - 一群 .
他把蛋糕烤焦了，还被牧羊人的妻子狠狠地揍了一顿。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
How frightened she must have been when she found out what she had done .
如何 害怕 她 必须 有 到过 什么时候 她 成立 出去 什么 她 有 完毕 .

当她发现自己做了什么之后，她一定吓坏了。

[ɪf] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] - - [ˈserə] ,
If Miss Minchin should find out that she - - Sara ,
如果 错过 明钦 应该 寻找 出去 那 她 - - 萨拉 ,
如果明钦小姐发现她——萨拉，

[hu:z] [tuʊz][wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lmʊʊst] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] - - [ə; eɪ]
whose toes were almost sticking out of her boots - - was a princess - - a
谁 脚趾 是 几乎 粘性 出去 的 她 靴子 - - 曾是 一个 公主 - - 一个
['ri:əl][wʌŋ] !
real one !
真实的 一 ！

她的脚趾几乎要从靴子里露出来了——她是一位公主——一位真正的公主！

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [lʊk] [wɪt] [mɪs] ['mɪntɪn] [mʊʊst] [dis'laɪkt] .
The look in her eyes was exactly the look which Miss Minchin most disliked .
这 看 在 她 眼睛 曾是 确切地 这 看 哪个 错过 明钦 最多 不喜欢 .
她眼中的神情正是明钦小姐最讨厌的那种神情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ;
She would not have it ;
她 会 不是 有 它 ;
她不肯接受；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['æktʃuəli] [flu:] [æt; ət]
she was quite near her and was so enraged that she actually flew at
她 曾是 相当 靠近 她 和 曾是 所以 愤怒 那 她 实际上 飞翔 在
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bɑ:kst][hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] - - [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ni:t] - [hɜ:rdz] [waɪf] [hæd; həd] [bɑ:kst]
her and boxed her ears - - exactly as the neat - herd's wife had boxed
她 和 盒装 她 耳朵 - - 确切地 作为 这 整洁的 - 兽群的 妻子 有 盒装
[kɪŋ] ['ælfərdz] .
King Alfred's .
国王 阿尔弗雷德的 .
她离她很近，非常生气，竟然冲向她，狠狠地打了她的耳朵——就像牧羊人的妻子打阿尔弗雷德国王的耳朵一样。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['serə][stɑ:rt] .
It made Sara start .
它 制成 萨拉 开始 .
这促使萨拉开始了。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
She wakened from her dream at the shock ,
她 醒来 从 她 梦 在 这 震惊 ,
她被这突如其来的惊吓从梦中惊醒。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; həɹ] [breθ] ,
catching her breath ,
捕捉 她 气息 ,
她喘着气说

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] .
stood still a second .
站立 仍然 一个 第二 .
静止了一秒。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ,
not knowing she was going to do it ,
不是 会心 她 曾是 去 到 做 它 ,
她当时并不知道自己会这样做，

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" she broke into a little laugh .
" 她 打破 进入 一个 小的 笑 .

她忍不住轻笑了一声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æɪt; ət] ,
" What are you laughing at ,
" 什么 是 你 笑 在 ,

你在笑什么？

[juː; jʊ][boʊld] ,
you bold ,
你 大胆的 ,

你真大胆，

['ɪmpjədənt] [tʃaɪld] ?
impudent child ?
厚颜无耻 孩子 ?

厚颜无耻的孩子？

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Minchin exclaimed .
" 错过 明钦 惊呼 .

“明钦小姐惊呼道。”

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['serə][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] [sə'fɪjntli] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt]
It took Sara a few seconds to control herself sufficiently to remember that
它 采取 萨拉 一个 很少 秒 到 控制 她自己 足够 到 记住 那

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
she was a princess .
她 曾是 一个 公主 .

萨拉花了点时间才让自己冷静下来，想起自己是一位公主。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ænd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Her cheeks were red and smarting from the blows she had received .
她 脸颊 是 红色的 和 刺痛 从 这 打击 她 有 已收到 .

她双颊通红，火辣辣地疼，显然是挨了打。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I was thinking ,
" 我 曾是 思维 ,

我当时在想，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ,
" Beg my pardon immediately ,
" 求 我的 赦免 立即地 ,

请立即原谅我，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" said Miss Minchin .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

['serə]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
Sara hesitated a second before she replied .
萨拉 犹豫了一下 一个 第二 前 她 回复 .

萨拉犹豫了一下才回答。

" [aɪ] [wɪl] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] ,
" **I will beg your pardon for laughing** ,
" 我 将要 求 你的 赦免 为了 笑 ,
请原谅我笑了，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ruːd] ,
if it was rude ,
如果 它 曾是 粗鲁的 ,
如果这很无礼，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðen] ;
" **she said then** ;
" 她 说 然后 ;
她当时说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
" **but I won't beg your pardon for thinking** . "
" 但 我 惯于 求 你的 赦免 为了 思维 . "
“但我不会因为思考而向你道歉。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
" **What were you thinking ?**
" 什么 是 你 思维 ?
你当时在想什么？

" [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" **demanded Miss Minchin** .
" 要求 错过 明钦 .
“明钦小姐要求道。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **How dare you think ?**
" 如何 敢 你 思考 ?
你怎么敢这么想？

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
What were you thinking ?
什么 是 你 思维 ?
你当时在想什么？

" [ˈdʒesi] [ˈtɪtəd] ,
" **Jessie giggled** ,
" 杰西 窃笑 ,
杰西咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ləˈvɪniə] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
and she and Lavinia nudged each other in unison .
和 她 和 拉维尼亚 轻推 每个 其他 在 齐声 .
她和拉维尼亚同时互相推了一下。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
All the girls looked up from their books to listen .
全部 这 女孩们 看起来 向上 从 他们的 图书 到 听 .
女孩们都抬起头，从书中抬起头来倾听。

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗，

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [əˈtækt] [ˈserə] .
it always interested them a little when Miss Minchin attacked Sara .
它 总是 感兴趣的 他们 一个 小的 什么时候 错过 明钦 遭到攻击 萨拉 .
每当明钦小姐攻击萨拉时，他们总是会有点感兴趣。

[ˈserə] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] ,
" **Sara always said something queer** ,

" 萨拉 总是 说 某物 酷儿 ,

萨拉总是说些奇怪的话，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [si:md] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **and never seemed the least bit frightened** .

" 和 绝不 似乎 这 至少 少量 害怕 .

而且他似乎丝毫没有害怕过。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] ,
" **She was not in the least frightened now** ,

" 她 曾是 不是 在 这 至少 害怕 现在 ,

她现在一点也不害怕。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [bɑ:kst] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈska:rlət] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
" **though her boxed ears were scarlet and her eyes were as bright as**

" 尽管 她 盒装 耳朵 是 猩红 和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为

[sta:rz] .
" **stars** .

" 明星 .

虽然她的耳朵是红色的，眼睛像星星一样明亮。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **I was thinking** ,

" 我 曾是 思维 ,

我当时在想，

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈgrændli] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] ,
" **she answered grandly and politely** ,

" 她 回答 宏伟 和 礼貌地 ,

她庄重而礼貌地回答道：

" [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] . "
" **that you did not know what you were doing** . "

" 那 你 做过 不是 知道 什么 你 是 正在做 . "

“你当时并不知道自己在做什么。”

" [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **That I did not know what I was doing** ?

" 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 ?

“我不知道自己在做什么？”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈferli] [gɑ:spt] .
" **Miss Minchin fairly gasped** .

" 错过 明钦 相当 倒吸一口气 .

明钦小姐几乎倒吸了一口气。

" [jes] ,
" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,

" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **and I was thinking what would happen if I were a princess and you**
" 和 我 曾是 思维 什么 会 发生 如果 我 是 一个 公主 和 你
[bɑːkst][maɪ] [ɪrɜ] - - [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
boxed my ears - - what I should do to you .
盒装 我的 耳朵 - - 什么 我 应该 做 到 你 .
“我在想，如果我是个公主，你打了我的耳朵，那我该怎么对付你呢？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn] ,
And I was thinking that if I were one ,
和 我 曾是 思维 那 如果 我 是 一 ,
我当时在想，如果我是其中之一，
[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
you would never dare to do it ,
你 会 绝不 敢 到 做 它 ,
你绝对不敢这么做。

[wət'evər] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .
whatever I said or did .
任何 我 说 或者 做过 .
无论我说什么或做什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]
And I was thinking how surprised and frightened you would be if you
和 我 曾是 思维 如何 惊讶 和 害怕 你 会 是 如果 你
['sʌd(ə)nli] [fəʊnd] [aʊt] - -
suddenly found out - -
突然 成立 出去 - -
我当时在想，如果你突然发现这件事，你会多么惊讶和害怕——

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnd] [fjuːtʃər][soʊ] ['klɪrli] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
" **She had the imagined future so clearly before her eyes that she spoke in a**
" 她 有 这 想象 未来 所以 清楚地 前 她 眼睛 那 她 辐 在 一个
['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
manner which had an effect even upon Miss Minchin .
方式 哪个 有 一个 影响 甚至 之上 错过 明钦 .
“她对未来的设想如此清晰，以至于她说话的方式甚至影响到了明钦小姐。”

[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['næroʊ] ,
It almost seemed for the moment to her narrow ,
它 几乎 似乎 为了 这 片刻 到 她 狭窄的 ,
那一刻，她似乎觉得这很狭窄，
[ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːəl] ['paʊər] ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd] [ðɪs]
unimaginative mind that there must be some real power hidden behind this
缺乏想象力 头脑 那 那里 必须 是 一些 真实的 力量 隐 在后面 这
['kændɪd] ['derɪŋ] .
candid daring .
坦率 大胆 .
缺乏想象力的人 would 认为，这种坦率大胆的举动背后一定隐藏着某种真正的力量。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”
" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

" [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ? "

" **Found out what ?** "

" 成立 出去 什么 ? "

“发现了什么？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

" **That I really was a princess** ,

" 那 我 真的 曾是 一个 公主 ,

“我真的是一位公主，”

" [sed] ['serə] ,

" **said Sara** ,

" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] .

" **and could do anything - - anything I liked** .

" 和 可以 做 任何事物 - - 任何事物 我 喜欢 .

“我可以做任何事——任何我喜欢的事。”

" ['evri] [pɜr] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['waɪdnɪd] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt] .

" **Every pair of eyes in the room widened to its full limit** .

" 每一个 一对 的 眼睛 在 这 房间 扩大 到 它是 满的 限制 .

房间里所有人的眼睛都瞪得老大。

[lə'vɪniə] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] [lʊk] .

Lavinia leaned forward on her seat to look .

拉维尼亚 倾斜 向前 在 她 座位 到 看 .

拉维尼娅向前倾身，望着前方。

" [gʊv][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] ,

" **Go to your room** ,

" 去 到 你的 房间 ,

回你房间去，

" [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,

" **cried Miss Minchin** ,

" 哭 错过 明钦 ,

“明钦小姐喊道，”

[ˈbreθləsli] ,

breathlessly ,

气喘吁吁 ,

气喘吁吁地

" [ðɪs] ['ɪnstənt] !

" **this instant** !

" 这 立即的 !

“就现在！ ”

[li:v] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] !

Leave the schoolroom !

离开 这 教室 !

离开教室！

[ə'tend] [tu:; tə][jɔr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

Attend to your lessons ,

出席 到 你的 课程 ,

认真听课。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] !

young ladies !

年轻的 女士们 !

年轻的女士们！

" ['serə] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊ; boʊ] .
" **Sara made a little bow** .
" 萨拉 制成 一个 小的 弓 .

萨拉做了个小鞠躬。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmpə'laɪt] ,
" **Excuse me for laughing if it was impolite** ,
" 原谅 我 为了 笑 如果 它 曾是 不礼貌 ,
“如果我笑得失礼了，请原谅。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and walked out of the room ,
和 步行 出去 的 这 房间 ,

然后走出了房间。

[li:vɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [reɪdʒ] ,
leaving Miss Minchin struggling with her rage ,
离开 错过 明钦 挣扎 和 她 愤怒 ,

留下明钦小姐独自承受着愤怒。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] ['wɪspəɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bʊks] .
and the girls whispering over their books .
和 这 女孩们 耳语 超过 他们的 图书 .

女孩们低声交谈着手中的书。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" **Did you see her ?**
" 做过 你 看 她 ?

你看到她了吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [kwɪr] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ?
Did you see how queer she looked ?
做过 你 看 如何 酷儿 她 看起来 ?

你看到她看起来有多古怪了吗？

" ['dʒesi] [broʊk] [aʊt] .
" **Jessie broke out** .
" 杰西 打破 出去 .

杰西逃了出来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
" **I shouldn't be at all surprised if she did turn out to be something** .
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 她 做过 转动 出去 到 是 某物 .

“如果她后来真的成了某种人物，我一点也不觉得奇怪。”

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! " -
Suppose she should ! " 12
认为 她 应该 ! " -

假设她应该这样做！ 12

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:l]
The Other Side of the Wall
这 其他 边 的 这 墙

墙的另一边

[wen] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
When one lives in a row of houses ,
什么时候 一 生活 在 一个 排 的 房屋 ,

当一个人住在一排房子里时，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɑːn]
it is interesting to think of the things which are being done and said on
它是有趣的到思考的这事物哪个是存在完毕和说在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ruːmz; rʊmz][wʌn][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
the other side of the wall of the very rooms one is living in .
这其他边的这墙的这非常房间一是活的在 .
想想自己居住的房间墙另一边正在发生的事情和正在说的话，真是件很有趣的事。

[ˈserə][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Sara was fond of amusing herself by trying to imagine the things hidden by the
萨拉曾是喜爱的有趣她自己经过尝试到想象这事物隐经过这
[wɔːl] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈsemɪnerɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈhaʊs] .
wall which divided the Select Seminary from the Indian gentleman's house .
墙哪个分割这选择神学院从这印度绅士的房子 .
萨拉喜欢自娱自乐，她会想象隔开精英神学院和印度绅士住宅的那堵墙后面隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]
She knew that the schoolroom was next to the Indian gentleman's
她知道那这教室曾是下一个到这印度绅士的
[ˈstɑːdi] ,
study ,
学习 ,
她知道教室就在那位印度绅士的书房隔壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər]
and she hoped that the wall was thick so that the noise made sometimes after
和她希望那这墙曾是厚的所以那这噪音制成有时后
[ˈles(ə)n] [ˈaʊərz] [wɒd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
lesson hours would not disturb him .
课小时会不是打扰他 .
她希望墙壁足够厚，这样有时下课后产生的噪音就不会打扰到他。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [fʌːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I am growing quite fond of him ,**
" 我是生长相当喜爱的他 ,
我越来越喜欢他了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈɪːmənˈɑːd] ;
" **she said to Ermengarde ;**
" 她说到埃尔门加德 ;
她对埃尔门加德说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
" **I should not like him to be disturbed .**
" 我应该不是喜欢他到是 不安 .
我不希望他受到打扰。

[aɪ][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrend] .
I have adopted him for a friend .
我有已采用他为了一个朋友 .
我把他当朋友了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈspiːk] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
You can do that with people you never speak to at all .
你能做那和人们你绝不说话到在全部 .
你可以对那些你根本不认识的人这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] ,
You can just watch them ,
你能只是手表他们 ,
你可以看着他们，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and think about them and be sorry for them ,
和 思考 关于 他们 和 是 对不起 为了 他们 ,
想想他们，为他们感到难过。

[ʌn'tɪl] [ðei] [si:m] ['ɔ:lmʊst][laɪk] [rɪ'leiʒnz] .
until they seem almost like relations .
直到 他们 似乎 几乎 喜欢 关系 .
直到他们看起来几乎像亲戚一样。

[aɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][dɑ:ktər][kɔ:l] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] . "
I'm quite anxious sometimes when I see the doctor call twice a day . "
我是 相当 焦虑的 有时 什么时候 我 看 这 医生 称呼 两次 一个 天 . "
看到医生一天打两次电话，我有时会很焦虑。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] [fju:] [rɪ'leiʒnz] ,
" I have very few relations ,
" 我 有 非常 很少 关系 ,
我几乎没有亲戚，

" [sed] ['\:mən^ɑ:d] ,
" said Ermengarde ,
" 说 埃尔门加德 ,
埃尔门加德说道：“

[rɪ'flektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,
反思一下，

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" and I'm very glad of it .
" 和 我是 非常 高兴的 的 它 .
我对此感到非常高兴。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] .
I don't like those I have .
我 不 喜欢 那些 我 有 .
我不喜欢我拥有的那些。

[maɪ] [tu:] [ænt] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] ,
My two aunts are always saying ,
我的 二 姑姑们 是 总是 说 ,
我的两个姑姑总是说：

`Dear [em 'i:] ,
`Dear me ,
`Dear 我 ,
亲爱的，

['\:mən^ɑ:d] !
Ermengarde !
埃尔门加德 !
埃尔门加德！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [fæt] .
You are very fat .
你 是 非常 胖的 .
你太胖了。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [i:t] [swi:ts] ,
You shouldn't eat sweets ,
你 不应该 吃 糖果 ,
你不应该吃甜食。

- [ænd; ənd][maɪ][ʌŋk(ə)l][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] [θɪŋz] [laɪk] ,
" **and my uncle is always asking me things like** ,
" 和 我的 叔叔 是 总是 问 我 事物 喜欢 ,

我叔叔总是问我一些诸如此类的问题，

`When [daɪd] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [əˈsend] [ðə; ði] [θroʊn] ? -
" **When did Edward the Third ascend the throne ?** '
" When 做过 爱德华 这 第三 上升 这 王座 ? -

爱德华三世何时登基？

[ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

和，

`Who [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rft] [ʌv; əv] [ˈlæmpɾɪz] ? -
" **Who died of a surfeit of lampreys ?** '
" Who 死亡 的 一个 过量 的 七鳃鳗 ? -

谁死于七鳃鳗过量？

" [ˈserə] [læft] .
" **Sara laughed** .
" 萨拉 笑了 .

萨拉笑了。

" [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [kɑ:nt] [æsk][ju:; jʊ] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðæt] ,
" **People you never speak to can't ask you questions like that** ,
" 人们 你 绝不 说话 到 不能 问 你 问题 喜欢 那 ,

“你从不跟人说话的人不可能问你这样的问题。”

" [fi:; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwʊdnt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪntɪmət]
" **and I'm sure the Indian gentleman wouldn't even if he was quite intimate**
" 和 我是 当然 这 印度 绅士 不会 甚至 如果 他 曾是 相当 亲密的

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **with you** .
" 和 你 .

“而且我确信，即使那位印度绅士和你关系很亲密，他也不会那样做。”

[aɪ][eɪ ˈem][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I am fond of him** .
" 我 是 喜爱 的 他 .

我很喜欢他。

" [fi:; ji][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈhæpi] ;
" **She had become fond of the Large Family because they looked happy** ;
" 她 有 变得 喜爱 的 这 大的 家庭 因为 他们 看起来 快乐的 ;

“她喜欢上了这个大家庭，因为他们看起来很幸福；

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʊkt]
" **but she had become fond of the Indian gentleman because he looked**
" 但 她 有 变得 喜爱 的 这 印度 绅士 因为 他 看起来

[ʌnˈhæpi] .
" **unhappy** .
" 不开心 .

但她渐渐喜欢上了这位印度绅士，因为他看起来很不快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [nɑ:t] ['fɒli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .
He had evidently not fully recovered from some very severe illness .
他 有 显然 不是 完全 恢复 从 一些 非常 严重 疾病 ；

显然，他还没有从一场非常严重的疾病中完全康复。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - - [wer] ,
In the kitchen - - where ,
在 这 厨房 - - 在哪里 ；

在厨房里——那里，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ；

当然，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ；

仆人们，

[θru:] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [mi:nz] ,
through some mysterious means ,
通过 一些 神秘 方法 ；

通过某种神秘的方式，

[nu:] ['evriθɪŋ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
knew everything - - there was much discussion of his case .
知道 一切 - - 那里 曾是 很多 讨论 的 他的 案件 ；

他什么都知道——他的案子引起了很多讨论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ['ri:əli] ,
He was not an Indian gentleman really ,
他 曾是 不是 一个 印度 绅士 真的 ；

他其实算不上是一位真正的印度绅士。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə] .
but an Englishman who had lived in India .
但 一个 英国人 WHO 有 居住地 在 印度 ；

但是一位曾在印度生活过的英国人。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [ɪmpe'rəld]
He had met with great misfortunes which had for a time so imperilled
他 有 遇见 和 伟大的 不幸 哪个 有 为了 一个 时间 所以 危及

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪst] [fər'evər] .
his whole fortune that he had thought himself ruined and disgraced forever .
他的 所有的 财富 那 他 有 想法 他自己 毁坏 和 蒙羞的 永远 ；

他遭遇了巨大的不幸，一度危及到他的全部财产，以至于他认为自己永远破产、蒙羞了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][daɪd][ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər] ;
The shock had been so great that he had almost died of brain fever ;
这 震惊 有 到过 所以 伟大的 那 他 有 几乎 死亡 的 脑 发烧 ；

这次打击太大了，他差点因脑膜炎而丧命；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ætərd] [ɪn] [helθ] ,
and ever since he had been shattered in health ,
和 曾经 自从 他 有 到过 破碎 在 健康 ；

自从他健康状况急剧恶化以来，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊ:tʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd]
though his fortunes had changed and all his possessions had been restored
尽管 他的 财富 有 已更改 和 全部 他的 财产 有 到过 恢复
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

虽然他的境遇发生了改变，他的所有财产也都归还给了他。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈperəl][hæd; həd] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] .
His trouble and peril had been connected with mines .
他的 麻烦 和 危险 有 到过 连接 和 矿井 .

他的麻烦和危险都与矿井有关。

" [ænd; ənd] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds][ɪn] - [ɪm] !
" **And mines with diamonds in ' em** !
" 和 矿井 和 钻石 在 - 呃 !
“还有蕴藏钻石的矿井！”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **said the cook** .
" 说 这 厨师 .

厨师说道。

" [noʊ] - [ʌv; əv] [maɪn] [ˈnevər] [goʊz] [ˈɪntu:][noʊ] [maɪnz] - - [pərˈtɪkjələr] [ˈdaɪmənd] [wʌnz] " - - [wɪð; wɪθ]
" **No savin's of mine never goes into no mines - - particular diamond ones** " - - **with**
" 不 - 的 矿 绝不 去 进入 不 矿井 - - 特别的 钻石 一个 " - - 和

[ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ˈserə] .
a side glance at Sara .
一个 边 瞥一眼 在 萨拉 .

“我的积蓄从来不会投入矿山——尤其是钻石矿。”说着，他侧目看了萨拉一眼。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ˈsʌmθɪn] - [ʌv; əv] THEM> . "
" **We all know somethin ' of THEM>** . "
" 我们 全部 知道 某物 - 的 THEM> . "

“我们都对他们有所了解。”

" [hi:; hi] [felt] [æz; əz][maɪ][ˈpɑ:pə] [felt] ,
" **He felt as my papa felt** ,
" 他 毛毡 作为 我的 爸爸 毛毡 ,

“他感觉就像我爸爸一样，

" [ˈserə] [θɔ:t] .
" **Sara thought** .
" 萨拉 想法 .

萨拉心想。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æz; əz][maɪ][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] ;
" **He was ill as my papa was** ;
" 他 曾是 患病的 作为 我的 爸爸 曾是 ;

“他和我爸爸一样病了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] .
but he did not die .
但 他 做过 不是 死 .

但他并没有死。

" [soʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
" **So her heart was more drawn to him than before** .
" 所以 她 心 曾是 更多的 绘制 到 他 比 前 .

“所以她比以前更被他吸引了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][glæd] ,
When she was sent out at night she used sometimes to feel quite glad ,
什么时候 她 曾是 发送 出去 在 夜晚 她 用过的 有时 到 感觉 相当 高兴的 ,
她晚上被派出去的时候, 有时会感到很高兴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔːr]
because there was always a chance that the curtains of the house next door
因为 那里 曾是 总是 一个 机会 那 这 窗帘 的 这 房子 下一个 门
[maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi][kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] [ænd; ənd] [siː]
might not yet be closed and she could look into the warm room and see
可能 不是 然而 是 关闭 和 她 可以 看 进入 这 温暖的 房间 和 看
[hɜːr; hər][əˈdɔːptɪd] [frend] .
her adopted friend .
她 已采用 朋友 .

因为总有可能隔壁房子的窗帘还没拉上, 她可以透过温暖的房间看到她的养女。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ʃiː; ʃi][juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][stɔːp] ,
When no one was about she used sometimes to stop ,
什么时候 不 一 曾是 关于 她 用过的 有时 到 停止 ,
当周围没有人的时候, 她有时会停下来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] ,
holding to the iron railings ,
保持 到 这 铁 栏杆 ,

抓住铁栏杆,

[wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
wish him good night as if he could hear her .
希望 他 好的 夜晚 作为 如果 他 可以 听到 她 .
仿佛他能听到她的话似的, 她轻声向他道晚安。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] ,
" **Perhaps you can FEEL if you can't hear ,**
" 也许 你 能 感觉 如果 你 不能 听到 ,
“或许你能感受到, 即使你听不见,

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfænsi] .
" **was her fancy .**
" 曾是 她 想要 .

这是她喜欢的。

" [pərˈhæps][kaɪnd] [θɔːts] [riːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmhəʊ] ,
" **Perhaps kind thoughts reach people somehow ,**
" 也许 种类 想法 抵达 人们 不知何故 ,
或许善意终会以某种方式传递给人们。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
even through windows and doors and walls .
甚至 通过 视窗 和 门 和 墙壁 .
即使透过窗户、门和墙壁。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] ,
Perhaps you feel a little warm and comforted ,
也许 你 感觉 一个 小的 温暖的 和 安慰 ,
或许你会感到一丝温暖和舒适,

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
and don't know why ,
和 不 知道 为什么 ,

不知道为什么，

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi]
when I am standing here in the cold and hoping you will get well and happy
什么时候 我 是 常设 这里 在 这 寒冷的 和 希望 你 将要 得到 出色地 和 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

当我站在寒风中，希望你能早日康复，重拾快乐。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I am so sorry for you ,
我 是 所以 对不起 为了 你 ,

我真为你感到难过。

" [fi:; ji] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" she would whisper in an intense little voice .
" 她 会 耳语 在 一个 激烈的 小的 嗓音 .

她会用一种充满感情的细小声音低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] `Little ['mɪsɪz] - [hu:] [kɒd; kəd][pet][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][pet]
" I wish you had a `Little Missus ' who could pet you as I used to pet
" 我 希望 你 有 一个 `Little 太太 - WHO 可以 宠物 你 作为 我 用过的 到 宠物
[pɑ:pə] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedɪk] .
papa when he had a headache .
爸爸 什么时候 他 有 一个 头痛 .

“我希望你有个‘小太太’可以像我以前在爸爸头疼的时候抚摸他那样抚摸你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] `Little ['mɪsɪz] - [maɪ'self] ,
I should like to be your `Little Missus ' myself ,
我 应该 喜欢 到 是 你的 `Little 太太 - 我 ,

我倒是很想做你的“小太太”。

[pʊr] [dɪr] !
poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[gʊd] [naɪt] - - [gʊd] [naɪt] .
Good night - - good night .
好的 夜晚 - - 好的 夜晚 .

晚安——晚安。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [fi:; ji] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ,
" She would go away ,
" 她 会 去 离开 ,

她会离开，

['fi:lɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rmər] [hɜ:r'self] .
feeling quite comforted and a little warmer herself .
感觉 相当 安慰 和 一个 小的 更温暖 她自己 .

她感到很舒服，也暖和了一些。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]
Her sympathy was so strong that it seemed as if it MUST reach him
她 同情 曾是 所以 强的 那 它 似乎 作为 如果 它 必须 抵达 他
[ˈsʌmhaʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
somehow as he sat alone in his armchair by the fire ,
不知何故 作为 他 卫星 独自的 在 他的 扶手椅 经过 这 火 ;
她的同情如此强烈，仿佛一定能以某种方式传达给他，当时他独自一人坐在壁炉旁的扶手椅上。

[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
nearly always in a great dressing gown ,
几乎 总是 在 一个 伟大的 敷料 袍 ;
几乎总是穿着一件漂亮的睡袍，

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
and nearly always with his forehead resting in his hand as he gazed
和 几乎 总是 和 他的 前额 休息 在 他的 手 作为 他 凝视
[ˈhoʊpləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
hopelessly into the fire .
绝望地 进入 这 火 .
他几乎总是用手托着额头，绝望地凝视着火焰。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈserə] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ,
He looked to Sara like a man who had a trouble on his mind still ,
他 看起来 到 萨拉 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 麻烦 在 他的 头脑 仍然 ,
在萨拉看来，他似乎还有心事重重。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [laɪk] [wʌn] [huːz] [ˈtrʌblz] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] .
not merely like one whose troubles lay all in the past .
不是 仅仅 喜欢 一 谁 麻烦 躺 全部 在 这 过去的 .
不像那些所有烦恼都已成为过去的人。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][hɪm; ɪm]
" **He always seems as if he were thinking of something that hurts him**
" 他 总是 似乎 作为 如果 他 是 思维 的 某物 那 疼痛 他
NOW> ,
NOW> ,
NOW> ,
“他似乎总是想着一些现在就会伤害他的事情。”

[fiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
she said to herself ,
她 说 到 她自己 ,
她对自己说：
" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfiːvər] [ɪn]
" **but he has got his money back and he will get over his brain fever in**
" 但 他 有 得到 他的 钱 后退 和 他 将要 得到 超过 他的 脑 发烧 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ;
“但他已经拿回了钱，而且他的脑膜炎也会随着时间的推移而痊愈。”

[soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
so he ought not to look like that .
所以 他 应该 不是 到 看 喜欢 那 .
所以他不应该长成那样。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I wonder if there is something else .
我 想知道 如果 那里 是 某物 别的 .
我想知道是否还有其他原因。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] - - ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['sɜ:rvənt] [dɪd][nɑ:t] [hɪr][ʌv; əv] - - [ʃi:; ʃɪ] **" If there was something else - - something even servants did not hear of - - she**
" 如果 那里 曾是 某物 别的 - - 某物 甚至 仆人 做过 不是 听到 的 - - 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [nu:] [aɪ 'ti:] - - [ðə; ðɪ] **could not help believing that the father of the Large Family knew it - - the**
可以 不是 帮助 相信 那 这 父亲 的 这 大的 家庭 知道 它 - - 这
['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [ˌmɒntmə'rensɪ] . **gentleman she called Mr . Montmorency .**
绅士 她 称为 先生 . 蒙莫朗西 .

“如果还有别的事情——连仆人都不知道的事情——她不禁相信，大家族的男主人——她称之为蒙莫朗西先生的那位先生——一定知道这件事。

[ˈmɪstər] . [ˌmɒntmə'rensɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] , **Mr . Montmorency went to see him often ,**
先生 . 蒙莫朗西 去 到 看 他 经常 ,
蒙莫朗西先生经常去看望他。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɒntmə'rensɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [went] , **and Mrs . Montmorency and all the little Montmorencys went ,**
和 太太 . 蒙莫朗西 和 全部 这 小的 - 去 ,
于是蒙莫朗西太太和所有的小蒙莫朗西们都去了，

[tu:] , **too ,**
也 ,
也，

[ðʊʊ] [les] [ɔ:f(ə)n] . **though less often .**
尽管 较少的 经常 .
虽然频率较低。

[hi:; hi] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['eldər] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] - - [ðə; ðɪ]['dʒænit][ænd; ənd]['nɔ:rə] **He seemed particularly fond of the two elder little girls - - the Janet and Nora**
他 似乎 特别 喜爱 的 这 二 长老 小的 女孩们 - - 这 珍妮特 和 诺拉
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪd] [wen] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['brʌðər] ['dɑ:nld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['serə][hɪz; ɪz] **who had been so alarmed when their small brother Donald had given Sara his**
WHO 有 到过 所以 惊慌 什么时候 他们的 小的 兄弟 唐纳德 有 给定 萨拉 他的
['sɪkspəns] . **sixpence .**
六便士 .

他似乎特别喜欢那两个年纪稍大的小女孩——珍妮特和诺拉，她们的小弟弟唐纳德把六便士给了萨拉，当时她们非常惊慌。

[hi:; hi][hæd; həd] , **He had ,**
他 有 ,
他有，

[ɪn][fækt] , **in fact ,**
在 事实 ,
实际上，

[ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['tʃɪldrən] , **a very tender place in his heart for all children ,**
一个 非常 投标 地方 在 他的 心 为了 全部 孩子们 ,
他心中对所有孩子都怀有非常温柔的爱。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] . **and particularly for little girls .**
和 特别 为了 小的 女孩们 .
尤其适合小女孩。

[ˈdʒænit][ænd; ənd][ˈnɔːrə][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Janet and Nora were as fond of him as he was of them ,
珍妮特 和 诺拉 是 作为 喜爱 的 他 作为 他 曾是 的 他们 ,
珍妮特和诺拉都像他喜欢她们一样喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [wen] [ðeɪ]
and looked forward with the greatest pleasure to the afternoons when they
和 看起来 向前 和 这 最 乐趣 到 这 下午 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [skwər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wel] - [brˈheɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪts]
were allowed to cross the square and make their well - behaved little visits
是 允许 到 又 这 正方形 和 制作 他们的 出色地 - 表现 小的 访问
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他们非常期待下午的到来，因为那时他们可以穿过广场，乖乖地去拜访他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈdekərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪts][brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
They were extremely decorous little visits because he was an invalid .
他们 是 极其 得体 小的 访问 因为 他 曾是 一个 无效的 :
因为他身体虚弱，所以每次探望都非常得体。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
" **He is a poor thing** ,
" 他 是 一个 贫穷的 事物 ,
他真是个可怜的人，

" [sed] [ˈdʒænit] ,
" **said Janet** ,
" 说 珍妮特 ,
珍妮特说道：“

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **and he says we cheer him up** .
" 和 他 说道 我们 欢呼 他 向上 :
他说我们让他开心起来。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
We try to cheer him up very quietly .
我们 尝试 到 欢呼 他 向上 非常 悄悄 :
我们尽量悄悄地让他开心起来。

" [ˈdʒænit][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **Janet was the head of the family** ,
" 珍妮特 曾是 这 头 的 这 家庭 ,
“珍妮特是一家之主，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] .
and kept the rest of it in order .
和 保留 这 休息 的 它 在 命令 :
其余部分则井然有序。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪː; ʃɪ] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskriːt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən]
It was she who decided when it was discreet to ask the Indian gentleman
它 曾是 她 WHO 决定 什么时候 它 曾是 慎重 到 问 这 印度 绅士
[tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] ,
to tell stories about India ,
到 告诉 故事 关于 印度 ,
是她决定在合适的时机，请那位印度绅士讲述一些关于印度的故事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiː; ʃɪ] [huː] [sɔː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
and it was she who saw when he was tired and it was the time
和 它 曾是 她 WHO 锯 什么时候 他 曾是 疲劳的 和 它 曾是 这 时间
[tuː; tə] [stiːl] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tel] [ræm] [dɑːs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to steal quietly away and tell Ram Dass to go to him .
到 偷 悄悄 离开 和 告诉 内存 达斯 到 去 到 他 ；
是她看出他累了，于是悄悄溜走，告诉拉姆·达斯去陪他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ræm] [dɑːs] .
They were very fond of Ram Dass .
他们 是 非常 喜爱 的 内存 达斯 ；
他们非常喜欢拉姆·达斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]
He could have told any number of stories if he had been able to speak
他 可以 有 讲述 任何 数字 的 故事 如果 他 有 到过 有能力的 到 说话
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] .
anything but Hindustani .
任何事物 但 印度斯坦 ；
如果他能说除印度斯坦语以外的任何语言，他就能讲出无数个故事了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ,
The Indian gentleman's real name was Mr . Carrisford ,
这 印度 绅士的 真实的 姓名 曾是 先生 ； - ,
这位印度绅士的真名叫卡里斯福德先生。

[ænd; ənd][ˈdʒænit][təʊld][ˈmɪstər] . - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [gɜːrɪ] - [huː] -
and Janet told Mr . Carrisford about the encounter with the little - girl - who -
和 珍妮特 讲述 先生 ； - 关于 这 遇到 和 这 小的 - 女孩 - WHO -
[wʌz; wəz] - [nɑːt] - [ə; eɪ] - [ˈbegər] .
was - not - a - beggar .
曾是 - 不是 - 一个 - 乞丐 ；
珍妮特把她与那个不是乞丐的小女孩的相遇告诉了卡里斯福德先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] ,
He was very much interested ,
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 ；
他非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ræm] [dɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]
and all the more so when he heard from Ram Dass of the adventure of
和 全部 这 更多的 所以 什么时候 他 听到 从 内存 达斯 的 这 冒险 的
[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
the monkey on the roof .
这 猴 在 这 屋顶 ；
尤其是当他从拉姆·达斯那里听到屋顶上猴子的奇遇故事时，更是如此。

[ræm] [dɑːs] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk][ænd; ənd][ɪts]
Ram Dass made for him a very clear picture of the attic and its
内存 达斯 制成 为了 他 一个 非常 清除 图片 的 这 阁楼 和 它是
[ˈdesəleɪtə] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ˈplæstər] ,
desolateness - - of the bare floor and broken plaster ,
荒凉 - - 的 这 裸 地面 和 破碎的 石膏 ；
拉姆·达斯为他描绘了一幅非常清晰的阁楼景象及其荒凉景象——裸露的地板和破损的石膏墙。

[ðə; ði] [ˈrʌsti] ,
the rusty ,
这 生锈的 ；
生锈的，

[ˈempti] [ɡreɪt] ,
empty grate ,
空的 格特 ,

空的炉栅，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] ,
and the hard ,
和 这 难的 ,

以及困难的，

[ˈnæroʊ] [bed] .
narrow bed .
狭窄的 床 .

窄床。

" [ˈkɑ:r,mɑ:kəl] ,
" **Carmichael** ,
" 卡迈克尔 ,

卡迈克尔，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] ,
" **he said to the father of the Large Family** ,
" 他 说 到 这 父亲 的 这 大的 家庭 ,

他对大家庭的父亲说：

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
after he had heard this description ,
后 他 有 听到 这 描述 ,

听完这段描述后，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈskwer] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,
" **I wonder how many of the attics in this square are like that one** ,
" 我 想知道 如何 许多 的 这 阁楼 在 这 正方形 是 喜欢 那 一 ,

“我想知道这个广场上有多少阁楼像这样。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt][ˈgɜ:lz] [sli:p] [ɑ:n] [sʌtʃ] [bedz] ,
and how many wretched little servant girls sleep on such beds ,
和 如何 许多 可怜 小的 仆人 女孩们 睡觉 在 这样的 床 ,

有多少可怜的小女仆睡在这样的床上？

[waɪl] [aɪ] [tɔ:s] [ɑ:n][maɪ] [daʊn] [ˈpɪləʊz] ,
while I toss on my down pillows ,
尽管 我 折腾 在 我的 向下 枕头 ,

我往羽绒枕上一甩，

[ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [welθ] [ðæt] [ɪz] ,
loaded and harassed by wealth that is ,
已加载 和 骚扰 经过 财富 那 是 ,

被财富所累，并因此而饱受困扰。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] - - [nɑ:t] [maɪn] . "
most of it - - not mine . "
最多 的 它 - - 不是 矿 . "

大部分都是——不是我的。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **My dear fellow** ,
" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,mɑ:kəl] [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] ,
" **Mr . Carmichael answered cheerily** ,
" 先生 . 卡迈克尔 回答 兴高采烈地 ,

卡迈克尔先生兴高采烈地回答道：

" [ðə; ði] ['su:nər] [ju;; jʊ] [si:s] [tɔ:'rmentɪŋ] [jɔ:'rself] [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
" the sooner you cease tormenting yourself the better it will be for you .
" 这 很快 你 停止 折磨 你自己 这 更好的 它 将要 是 为了 你 .
你越早停止自我折磨，对你就越有利。

[ɪf] [ju;; jʊ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
If you possessed all the wealth of all the Indies ,
如果 你 拥有 全部 这 财富 的 全部 这 印第斯 ,
如果你拥有整个印度群岛的所有财富，

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][set] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
you could not set right all the discomforts in the world ,
你 可以 不是 放 正确的 全部 这 不适 在 这 世界 ,
你不可能消除世间所有的不适，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][bɪ'gæn][tu;; tə] [,ri:'fə:nɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ætɪks] [ɪn] [ðɪs] [skwer] ,
and if you began to refurbish all the attics in this square ,
和 如果 你 开始 到 重新装修 全部 这 阁楼 在 这 正方形 ,
如果你开始重新装修这个广场上所有的阁楼，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ætɪks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [skwer] [ænd; ənd] [stri:ts] [tu;; tə][pʊt]
there would still remain all the attics in all the other squares and streets to put
那里 会 仍然 保持 全部 这 阁楼 在 全部 这 其他 正方形 和 街道 到 放
[ɪn]['ɔ:rdər] .
in order .
在 命令 .
其他所有广场和街道的阁楼仍然需要整理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !
你来了！

" ['mɪstər] . - [sæt][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] [bed]
" Mr . Carrisford sat and bit his nails as he looked into the glowing bed
" 先生 . - 卫星 和 少量 他的 指甲 作为 他 看起来 进入 这 发光 床
[ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
of coals in the grate .
的 煤炭 在 这 格特 .
卡里斯福德先生坐在那里，一边看着炉膛里炽热的煤床，一边咬着指甲。

" [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" Do you suppose ,
" 做 你 认为 ,
你认为，

" [hi;; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" he said slowly ,
" 他 说 缓慢地 ,
他缓缓说道：“

[æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] - - " [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] - - [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ]
after a pause - - " do you think it is possible that the other child - - the child I
后 一个 暂停 - - " 做 你 思考 它 是 可能的 那 这 其他 孩子 - - 这 孩子 我
[ˈhevər] [si:s] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
never cease thinking of ,
绝不 停止 思维 的 ,
停顿片刻后——“你认为有可能吗？ 另一个孩子——我一直念念不忘的那个孩子，

[aɪ] [br'li:v] - - [kʊd; kəd][bi:; bi] - - [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz]
I believe - - could be - - could POSSIBLY be reduced to any such condition as
我 相信 - - 可以 是 - - 可以 可能 是 减少 到 任何 这样的 状况 作为
[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [nekst] [dɔ:r] ?
the poor little soul next door ?
这 贫穷的 小的 灵魂 下一个 门 ?

我认为——可能——或许有可能沦落到像隔壁那个可怜的小家伙那样的境地？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,mɑ:kəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'li:zɪli] .
" **Mr . Carmichael looked at him uneasily .**
" 先生 . 卡迈克尔 看起来 在 他 不安地 .

卡迈克尔先生不安地看着他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He knew that the worst thing the man could do for himself ,
他 知道 那 这 最差 事物 这 男人 可以 做 为了 他自己 ,
他知道这个人能为自己做的最糟糕的事就是

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,
for his reason and his health ,
为了 他的 原因 和 他的 健康 ,

出于他的理由和健康原因，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .
was to begin to think in the particular way of this particular subject .
曾是 到 开始 到 思考 在 这 特别的 方式 的 这 特别的 主题 .

就是开始用这种特定的方式来思考这个特定主题。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] ['mædəm] [ˈpæs,kælz] [sku:l] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ]
" **If the child at Madame Pascal's school in Paris was the one you are in search**
" 如果 这 孩子 在 夫人 帕斯卡的 学校 在 巴黎 曾是 这 一 你 是 在 搜索
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“如果你要找的就是巴黎帕斯卡夫人学校里的那个孩子，

" [hi:; hi] ['ænsər] ['su:ðɪŋli] ,
" **he answered soothingly ,**
" 他 回答 舒缓地 ,

他轻声回答道：

" [ɪ:; ji] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
" **she would seem to be in the hands of people who can afford to take care**
" 她 会 似乎 到 是 在 这 双手 的 人们 WHO 能 买得起 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

“她似乎在有能力照顾她的人手中。”

[ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][ɪ:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They adopted her because she had been the favorite companion of their
他们 已采用 她 因为 她 有 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 他们的
['lɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [hu:] [daɪd] .
little daughter who died .
小的 女儿 WHO 死亡 .

他们收养她是因为她曾是他们夭折的小女儿最喜欢的玩伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
They had no other children ,
他们 有 不 其他 孩子们 ,

他们没有其他孩子。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['pæskl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['rʌʃənz] . "
" **and** **Madame** **Pascal** **said** **that** **they** **were** **extremely** **well** - **to** - **do** **Russians** . "

和 夫人 帕斯卡尔 说 那 他们 是 极其 出色地 - 到 - 做 俄罗斯人 . "

帕斯卡夫人说，他们是极其富裕的俄罗斯人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [æktʃuəli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] !
" **And** **the** **wretched** **woman** **actually** **did** **not** **know** **where** **they** **had** **taken** **her** !
" 和 这 可怜 女士 实际上 做过 不是 知道 在哪里 他们 有 已采取 她 !
" 而那个可怜的女人竟然不知道他们把她带到了哪里！ "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
" **exclaimed** **Mr** . **Carrisford** .
" 惊呼 先生 . - .

“卡里斯福德先生惊呼道。”

['mɪstər] . ['kɑ:r,maɪkəl] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . **Carmichael** **shrugged** **his** **shoulders** .
先生 . 卡迈克尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡迈克尔先生耸了耸肩。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:d] ,
" **She** **was** **a** **shrewd** ,
" 她 曾是 一个 精明 ,

她很精明，

['wɜ:rldli] ['frentʃwʊmən] ,
worldly **Frenchwoman** ,
世俗 法国女人 ,

见多识广的法国女人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔ:f] [hɜ:r; hər]
and **was** **evidently** **only** **too** **glad** **to** **get** **the** **child** **so** **comfortably** **off** **her**
和 曾是 显然 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 孩子 所以 舒适地 离开 她
[hændz] [wen] [ðə; ði] ['fa:ðə-z] [deθ] [left] [hɜ:r; hər] ['təʊtəli] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
hands **when** **the** **father's** **death** **left** **her** **totally** **unprovided** **for** .
双手 什么时候 这 父亲的 死亡 左边 她 完全 未提供 为了 .

显然，孩子的父亲去世后，她完全失去了生活来源，所以她非常乐意如此轻松地摆脱这个孩子。

['wɪmɪn] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [taɪp] [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fju:tʃərz] [ʌ; əv] ['tʃɪldrən] [hu:]
Women **of** **her** **type** **do** **not** **trouble** **themselves** **about** **the** **futures** **of** **children** **who**
女性 的 她 类型 做 不是 麻烦 他们自己 关于 这 期货 的 孩子们 WHO
[maɪt] [pru:v] ['bə:dənz] .
might **prove** **burdens** .
可能 证明 负担 .

像她这样的女人不会为孩子将来可能成为负担而担忧。

[ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['perənts] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] . "
The **adopted** **parents** **apparently** **disappeared** **and** **left** **no** **trace** . "
这 已采用 父母 显然 消失 和 左边 不 痕迹 . "

养父母似乎人间蒸发，不留任何痕迹。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] `IF> [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv] .
" **But** **you** **say** **`IF>** **the** **child** **was** **the** **one** **I** **am** **in** **search** **of** .
" 但 你 说 `IF> 这 孩子 曾是 这 一 我 是 在 搜索 的 .

“但是你说‘如果’那个孩子是我要找的那个人。”

[ju:; jʊ] [seɪ] - [ɪf] . -
You **say** **' if** . '
你 说 - 如果 . -

你说“如果”。

[wɪː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɒr] .
We are not sure .
我们 是 不是 当然 .

我们不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] . " **There was a difference in the name .** "
那里 曾是 一个 不同之处 在 这 姓名 . "

名字不一样。

" [ˈmædəm] [ˈpæskl] [prəˈnʌʊnst] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkæruː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkruː] - -
" Madame Pascal pronounced it as if it were Carew instead of Crewe . - -
" 夫人 帕斯卡尔 发音 它 作为 如果 它 是 卡鲁 反而 的 克鲁 - -
[bat; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prənʌnsiˈeɪ(ə)n] .
but that might be merely a matter of pronunciation .
但 那 可能 是 仅仅 一个 事情 的 发音 .

“帕斯卡夫人把克鲁（Crewe）读作卡鲁（Carew）——但这可能只是发音问题。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈsɪmələr] .
The circumstances were curiously similar .
这 情况 是 奇怪的是 相似的 .

情况出奇地相似。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈɪndiə][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
An English officer in India had placed his motherless little girl at the school .
一个 英语 官 在 印度 有 放置 他的 无母 小的 女孩 在 这 学校 .

一位驻印度的英国军官将他失去母亲的小女儿送到了这所学校。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
He had died suddenly after losing his fortune .
他 有 死亡 突然 后 输 他的 财富 .

他破产后突然去世了。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,makəl] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Mr . Carmichael paused a moment ,
" 先生 . 卡迈克尔 暂停 一个 片刻 ,

卡迈克尔先生停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if a new thought had occurred to him .
作为 如果 一个 新的 想法 有 发生 到 他 .

仿佛他突然想到了什么新东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs] ?
" Are you SURE the child was left at a school in Paris ?
" 是 你 当然 这 孩子 曾是 左边 在 一个 学校 在 巴黎 ?

“你确定孩子被留在巴黎的一所学校里吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpærɪs] ? " **Are you sure it was Paris ?** "
是 你 当然 它 曾是 巴黎 ? "

你确定那是巴黎吗？

" [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ,
" My dear fellow ,
" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

" [brook] [fɔːrθ] - ,
" broke forth Carrisford ,
" 打破 前进 - ,

卡里斯福德突然爆发了，

[wið; wiθ] ['restləs] ['bitərnəs] ,
with restless bitterness ,
和 不安 苦味 ,

带着不安的苦涩，

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I am SURE of nothing .
" 我 是 当然 的 没有什么 .

我什么都不能确定。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] ['iːðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I never saw either the child or her mother .
我 绝不 锯 任何一个 这 孩子 或者 她 母亲 .

我既没见过那个孩子，也没见过她的母亲。

[rælf; reɪf] ['kruː] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [bɔɪz] ,
Ralph Crewe and I loved each other as boys ,
拉尔夫 克鲁 和 我 喜爱 每个 其他 作为 男孩们 ,

我和拉尔夫·克鲁从小就互相喜欢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [sɪns] [ˈʌʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] ,
but we had not met since our school days ,
但 我们 有 不是 遇见 自从 我们的 学校 天 ,

但自从学生时代之后我们就没见过面了。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['ɪndiə] .
until we met in India .
直到 我们 遇见 在 印度 .

直到我们在印度相遇。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .
I was absorbed in the magnificent promise of the mines .
我 曾是 吸收 在 这 壮丽 承诺 的 这 矿井 .

我完全沉浸在矿山的巨大潜力之中。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] ,
He became absorbed ,
他 成为 吸收 ,

他全神贯注，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæf] [lɔːst] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
The whole thing was so huge and glittering that we half lost our heads .
这 所有的 事物 曾是 所以 巨大的 和 闪闪发光 那 我们 一半 丢失的 我们的 头部 .

整个场面如此盛大、如此璀璨夺目，我们都快要惊呆了。

[wen] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [ˈskersli] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
When we met we scarcely spoke of anything else .
什么时候 我们 遇见 我们 几乎 辄 的 任何事物 别的 .

我们见面后几乎没聊其他事。

[aɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ˈsʌmwer] .
I only knew that the child had been sent to school somewhere .
我 仅有的 知道 那 这 孩子 有 到过 发送 到 学校 某处 .

我只知道孩子被送去某所学校上学了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] ,
I do not even remember ,
我 做 不是 甚至 记住 ,

我甚至都不记得了。

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
HOW I knew it .
如何 我 知道 它 .

我是如何知道的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
" He was beginning to be excited .
" 他 曾是 开始 到 是 兴奋的 .

他开始兴奋起来。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['wi:kənd] [breɪn][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] ['memərɪz]
He always became excited when his still weakened brain was stirred by memories
他 总是 成为 兴奋的 什么时候 他的 仍然 减弱 脑 曾是 搅拌 经过 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the catastrophes of the past .
的 这 灾难 的 这 过去的 .

每当他那仍然虚弱的大脑被过去的灾难记忆所触动时，他总是兴奋不已。

['mɪstər] . ['kɑ:r,maɪkəl] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [æŋkʌsli] .
Mr . Carmichael watched him anxiously .
先生 . 卡迈克尔 观看 他 焦虑地 .

卡迈克尔先生焦急地注视着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
It was necessary to ask some questions ,
它 曾是 必要的 到 问 一些 问题 ,

有必要问一些问题。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
but they must be put quietly and with caution .
但 他们 必须 是 放 悄悄 和 和 警告 .

但必须悄悄地、谨慎地进行。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ? "
" But you had reason to think the school WAS in Paris ? "
" 但 你 有 原因 到 思考 这 学校 曾是 在 巴黎 ? "

“但你有理由认为这所学校确实在巴黎？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" was the answer ,
" 曾是 这 回答 ,

答案是.....

" [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['frentʃwʊmən] ,
" because her mother was a Frenchwoman ,
" 因为 她 母亲 曾是 一个 法国女人 ,

因为她的母亲是法国人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] ['edzʊkeɪtɪd][ɪn]['pærɪs] .
and I had heard that she wished her child to be educated in Paris .
和 我 有 听到 那 她 希望 她 孩子 到 是 受过教育 在 巴黎 .

我听说她希望她的孩子在巴黎接受教育。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈoʊnli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] . " It seemed only likely that she would be there . " 它 似乎 仅有的 可能 那 她 会 是 那里 : "	她出现在那里似乎是理所当然的。
" [jes] , " Yes , " 是的 ,	“是的，
" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,maɪkəl] [sed] , " Mr . Carmichael said , " 先生 : 卡迈克尔 说 ,	卡迈克尔先生说：
" [aɪˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈprɑ:bəb(ə)l] . " it seems more than probable . " 它 似乎 更多的 比 可能 :	“这似乎极有可能。”
" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , " The Indian gentleman leaned forward and struck the table with a long , " 这 印度 绅士 倾斜 向前 和 击 这 桌子 和 一个 长的 ,	“这位印度绅士向前倾身，用长棍敲击桌子，
[ˈweɪstɪd] [hænd] . wasted hand . " 浪费 手 :	废手。
" [ˈkɑ:r,maɪkəl] , " Carmichael , " 卡迈克尔 ,	卡迈克尔，
" [hi:; hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	他说：“
" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜ:r; hər] . " I MUST find her . " 我 必须 寻找 她 :	我必须找到她。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [əˈlaɪv] , If she is alive , " 如果 她 是 活 ,	如果她还活着，
[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsʌmwer] . she is somewhere . " 她 是 某处 :	她现在在某个地方。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] , If she is friendless and penniless , " 如果 她 是 没有朋友 和 身无分文 ,	如果她既没有朋友又身无分文，
[aɪˈti:] [ɪz] [θru:] [maɪ] [fɔ:lt] . it is through my fault . " 它 是 通过 我的 过错 :	这都是我的错。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
How is a man to get back his nerve with a thing like that on his mind ?
 如何 是 一个 男人 到 得到 后退 他的 神经 和 一个 事物 喜欢 那 在 他的 头脑 ?
 一个人如果心里想着这样的事，该如何重拾勇气呢？

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hæz; həz] [meɪd] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][l'aʊər; ɑ:r][moʊst]
This sudden change of luck at the mines has made realities of all our most
 这 突然 改变 的 运气 在 这 矿井 有 制成 现实 的 全部 我们的 最多
 [fæn'tæstɪk] [dri:mz] ,
fantastic dreams ,
 极好的 梦境 ,

矿场的这突如其来的好运，让我们所有最美好的梦想都变成了现实。

[ænd; ənd] [pʊr] [kru:z] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] ['bɛɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ! "

and poor Crewe's child may be begging in the street ! "

和 贫穷的 克鲁的 孩子 可能 是 乞讨 在 这 街道 ! "

可怜的克鲁的孩子可能要流落街头乞讨了!

" [noʊ] ,
 " **No** ,
 " 不 ,

“不,

[noʊ] ,
no ,
 不 ,
 不,

" [sed] ['kɑ:r,mæɪkəl] .
" **said Carmichael** .
" 说 卡迈克尔 .
卡迈克尔说道。

" [traɪ][tuː; tə][biː bi][kɑ:m] .
 " **Try to be calm** .
 " 尝试 到 是 冷静的 .

尽量保持冷静。

[kən'soʊl] [jɔ:ɹ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [fi:; ji][ɪz] [faʊnd] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
Console yourself with the fact that when she is found you have a fortune to
 安慰 你自己 和 这 事实 那 什么时候 她 是 成立 你 有 一个 财富 到
 [hænd][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
hand over to her . "
 手 超过 到 她 . "

安慰自己的是，等她被找到的时候，你可以给她一大笔钱。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][maɪ] [graʊnd] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] ?
 " **Why** **was** **I** **not** **man** **enough** **to** **stand** **my** **ground** **when** **things** **looked** **black** ?
 " 为什么 曾是 我 不是 男人 足够的 到 站立 我的 地面 什么时候 事物 看起来 黑色的 ?
 “为什么当情况看起来很糟糕的时候，我没有勇气坚持自己的立场？”

" Carrisford groaned in petulant misery .
 " 卡里斯福德 呻吟 在 任性的 苦难 .
 卡里斯福德痛苦地呻吟了一声，带着任性的怨恨。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [rɪ'spɑ:nəb(ə)] [fɔ:r; fər]
 " I believe I should have stood my ground if I had not been responsible for
 " 我 相信 我 应该 有 站立 我的 地面 如果 我 有 不是 到过 负责任的 为了
 [ʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
other people's money as well as my own .
 其他 人们的 钱 作为 出色地 作为 我的 自己的 .
 "如果我不负责管理别人的钱以及我自己的钱, 我相信我应该坚持自己的立场."

[pʊə] [ˈkruː] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] [ˈevri] [ˈpeni] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] .
Poor Crewe had put into the scheme every penny that he owned .

贫穷的 克鲁 有 放 进入 这 方案 每一个 一分钱 那 他 拥有 .
可怜的克鲁把他所有的积蓄都投入到了这个计划中。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] - - [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
He trusted me - - he LOVED me .

他 可信 我 - - 他 喜爱 我 .
他信任我——他爱我。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [daɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] - - [aɪ] - - [tɑːm] - ,
And he died thinking I had ruined him - - I - - Tom Carrisford ,

和 他 死亡 思维 我 有 毁坏 他 - - 我 - - 汤姆 - ,
他死的时候还以为我毁了他——我——汤姆·卡里斯福德

[huː] [pleɪd] [ˈkrɪkɪt] [æt; ət] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
who played cricket at Eton with him .

WHO 玩 蟋蟀 在 伊顿公学 和 他 .
和他一起在伊顿公学打板球的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː] ! "
What a villain he must have thought me ! "

什么 一个 恶棍 他 必须 有 想法 我 ! "
他一定觉得我是个十足的恶棍！

" [dəʊnt] [rɪˈprəʊtʃ] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈbɪtərli] . "
" Don't reproach yourself so bitterly . "

" 不 责备 你自己 所以 苦涩地 . "
“不要如此苛责自己。”

" [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ] (ə)n [ˈθretnd] [tuː; tə] [feɪl] - - [aɪ] [rɪˈprəʊtʃ]
" I don't reproach myself because the speculation threatened to fail - - I reproach

" 我 不 责备 我 因为 这 推测 威胁 到 失败 - - 我 责备
[maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

myself for losing my courage .
我 为了 输 我的 勇气 .

“我不责怪自己因为推测可能失败而自责——我责怪自己失去了勇气。”

[aɪ] [ræn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [θiːf] ,
I ran away like a swindler and a thief ,

我 跑 离开 喜欢 一个 骗子 和 一个 贼 ,
我像个骗子和小偷一样逃走了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [feɪs] [maɪ] [best] [frend] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm]
because I could not face my best friend and tell him I had ruined him

因为 我 可以 不是 脸 我的 最好的 朋友 和 告诉 他 我 有 毁坏 他
[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and his child .
和 他的 孩子 .

因为我无法面对我最好的朋友，告诉他我毁了他和他的孩子。

" [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrɪdʒ] [ˈfæməli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
" The good - hearted father of the Large Family put his hand on his shoulder

" 这 好的 - 心地 父亲 的 这 大的 家庭 放 他的 手 在 他的 肩膀
[ˈkʌmfərtɪŋli] .
comfortingly .

令人欣慰的是 .

“大家庭里心地善良的父亲安慰地把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][jʊr; jər] [breɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˈment(ə)]
" **You ran away because your brain had given way under the strain of mental**
" 你 跑 离开 因为 你的 脑 有 给定 方式 在下面 这 拉紧 的 精神的
[ˈtɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,

“你逃跑是因为你的大脑在精神折磨的压力下崩溃了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [dɪˈlɪriəs] [ɔːˈledi] .
" **You were half delirious already** .
" 你 是 一半 谵妄 已经 .

你当时已经半神志不清了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
If you had not been you would have stayed and fought it out .
如果 你 有 不是 到过 你 会 有 入住 和 战斗 它 出去 .

如果你当时不在，你就会留下来战斗。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
You were in a hospital ,
你 是 在 一个 医院 ,

你当时在医院里，

[stræpt] [daʊn] [ɪn][bed] ,
strapped down in bed ,
绑带 向下 在 床 ,

被绑在床上，

[ˈreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breɪn] [ˈfiːvər] ,
raving with brain fever ,
狂言 和 脑 发烧 ,

患上脑热症，神志不清

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
two days after you left the place .
二 天 后 你 左边 这 地方 .

你离开那里两天后。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" - [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Carrisford dropped his forehead in his hands** .
" - 掉落 他的 前额 在 他的 双手 .

卡里斯福德双手捂住了额头。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
" I was driven mad with dread and horror .
" 我 曾是 驱动 疯狂的 和 恐惧 和 恐怖 .

“我当时吓得魂飞魄散，惊恐万分。”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
I had not slept for weeks .
我 有 不是 睡着了 为了 周 .

我已经好几个星期没睡过觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [θɪŋz]
The night I staggered out of my house all the air seemed full of hideous things
这 夜晚 我 交错 出去 的 我的 房子 全部 这 空气 似乎 满的 的 可怕 事物
[ˈma:kɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [æt; ət][em 'i:] . "
mocking and mouthing at me . "
嘲讽 和 嘴巴 在 我 . "

那天晚上我踉跄着走出家门，感觉空气中充满了各种可怕的东西，它们似乎在嘲笑我，对我发出怪异的低语。

" [ðæt] [ɪz][eksplə'nei](ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,
" That is explanation enough in itself ,
" 那 是 解释 足够的 在 本身 ,

“这本身就足以解释一切了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:r,markəl] .
" said Mr . Carmichael .
" 说 先生 . 卡迈克尔 .

卡迈克尔先生说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər] [dʒʌdʒ] ['seɪnli] !
" How could a man on the verge of brain fever judge sanely !
" 如何 可以 一个 男人 在 这 边缘 的 脑 发烧 法官 理智地 !

“一个即将患上脑热的人怎么可能做出理智的判断呢！”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [hed] .
" Carrisford shook his drooping head .
" - 摇晃 他的 下垂 头 .

卡里斯福德摇了摇头。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəs nə s] [pʊr] ['kru:] [wʌz; wəz] [ded] - - [ænd; ənd] ['berɪd]
" And when I returned to consciousness poor Crewe was dead - - and buried
" 和 什么时候 我 返回 到 意识 贫穷的 克鲁 曾是 死的 - - 和 埋葬
.
:
.

“当我恢复意识时，可怜的克鲁已经死了——而且被埋葬了。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
And I seemed to remember nothing .
和 我 似乎 到 记住 没有什么 .

我好像什么都不记得了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
I did not remember the child for months and months .
我 做过 不是 记住 这 孩子 为了 几个月 和 几个月 .

我好几个月都没想起过这个孩子。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪz]
Even when I began to recall her existence everything seemed in a sort of haze
甚至 什么时候 我 开始 到 记起 她 存在 一切 似乎 在 一个 种类 的 阴霾
.
:
.

即使我开始回忆起她的存在，一切似乎也笼罩在一片迷雾之中。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **He stopped a moment and rubbed his forehead** .
" 他 停止 一个 片刻 和 摩擦 他的 前额 .

他停顿了一下，揉了揉额头。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [soʊ] [naʊ] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] .
" **It sometimes seems so now when I try to remember** .
" 它 有时 似乎 所以 现在 什么时候 我 尝试 到 记住 .

“现在我努力回忆的时候，有时感觉确实如此。”

[ˈʊrli] [aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪm] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈkruː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent]
Surely I must sometime have heard Crewe speak of the school she was sent
一定 我 必须 有时 有 听到 克鲁 说话 的 这 学校 她 曾是 发送
[tuː; tə] .
to :
到 .

我肯定曾经听克鲁谈起过她被送去的那所学校。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdefɪnətli] .
" **He might not have spoken of it definitely** .
" 他 可能 不是 有 说 的 它 确实 .

他可能没有明确地谈论过这件事。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siːm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] . "
You never seem even to have heard her real name . "
你 绝不 似乎 甚至 到 有 听到 她 真实的 姓名 . "

你似乎连她的真名都没听过。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ɑːd] [pet] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] .
" **He used to call her by an odd pet name he had invented** .
" 他 用过的 到 称呼 她 经过 一个 奇怪的 宠物 姓名 他 有 发明 .

他过去常常用他自己发明的一个奇怪的昵称来称呼她。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ˈLittle [ˈmɪsɪz] . -
He called her his ˈLittle Missus . '
他 称为 她 他的 ˈLittle 太太 . -

他称她为他的“小夫人”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretɪd] [maɪnz] [droʊv] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
But the wretched mines drove everything else out of our heads .
但 这 可怜 矿井 驾驶 一切 别的 出去 的 我们的 头部 .

但可怕的矿井让我们把其他一切都抛诸脑后。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
We talked of nothing else .
我们 谈话 的 没有什么 别的 .

我们什么也没谈。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
If he spoke of the school ,
如果 他 辐 的 这 学校 ,

如果他谈到学校，

[aɪ][fər'gɑ:t] - - [aɪ][fər'gɑ:t] .
I forgot - - I forgot .
我 忘了 - - 我 忘了 .

我忘了——我忘了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [rɪ'membər] . "
And now I shall never remember . "
和 现在 我 将 绝不 记住 . "

而我，将永远不再记得了。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

" [sed] ['kɑ:r,maɪkəl] .
" said Carmichael .
" 说 卡迈克尔 .

卡迈克尔说道。

" [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][hɜːr; hər] [jet] .
" We shall find her yet .
" 我们 将 寻找 她 然而 .

我们一定会找到她的。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['pæs,kælz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rʌʃənz] .
We will continue to search for Madame Pascal's good - natured Russians .
我们 将要 继续 到 搜索 为了 夫人 帕斯卡的 好的 - 自然 俄罗斯人 .

我们将继续寻找帕斯卡夫人的善良的俄罗斯人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['mɑːskaʊ] .
She seemed to have a vague idea that they lived in Moscow .
她 似乎 到 有 一个 模糊的 主意 那 他们 居住地 在 莫斯科 .

她似乎隐约知道他们住在莫斯科。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .
We will take that as a clue .
我们 将要 拿 那 作为 一个 线索 .

我们会把这当作一条线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第12/19页

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['mɑːskəʊ] . "
I will go to Moscow .
我 将要 去 到 莫斯科 . "

我要去莫斯科。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
" If I were able to travel ,
" 如果 我 是 有能力的 到 旅行 ,

“如果我能旅行的话，

[aɪ] [wəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I would go with you ,
我 会 去 和 你 ,

我会和你一起去。

" [sed] - ;
" said Carrisford ;
" 说 - ;

卡里斯福德说道；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][sɪt] [hɪr] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" but I can only sit here wrapped in furs and stare at the fire .
" 但 我 能 仅有的 坐 这里 包装 在 毛皮 和 盯 在 这 火 .

但我只能裹着皮毛坐在这里，盯着火光发呆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [kruːz] [geɪ] [jʌŋ] [feɪs] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət]
And when I look into it I seem to see Crewe's gay young face gazing back at
和 什么时候 我 看 进入 它 我 似乎 到 看 克鲁的 同性恋 年轻的 脸 凝视 后退 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

当我仔细观察时，我仿佛看到了克鲁那张年轻的同性恋面孔正凝视着我。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
He looks as if he were asking me a question .
他 看起来 作为 如果 他 是 问 我 一个 问题 .

他看起来好像在问我问题。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes I dream of him at night ,
有时 我 梦 的 他 在 夜晚 ,

有时我会在夜里梦见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stændz] [brɪfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈæskz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪn][wɜːrdz] .
and he always stands before me and asks the same question in words .
和 他 总是 站立 前 我 和 问 这 相同的 问题 在 字 .

他总是站在我面前，用言语问同一个问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
Can you guess what he says ,
能 你 猜测 什么 他 说道 ,

你能猜到他说了吗？

[ˈkɑːr,məɪkəl] ?
Carmichael ?
卡迈克尔 ?

卡迈克尔？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,mɑɪkəl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Mr Carmichael answered him in a rather low voice .**
" 先生 . 卡迈克尔 回答 他 在 一个 相当 低的 嗓音 .
卡迈克尔先生用相当低沉的声音回答了他。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] ,
" **Not exactly ,**
" 不是 确切地 ,
“不完全是这样,”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] ,
" **He always says ,**
" 他 总是 说道 ,
他总是说，

`Tom ,
`**Tom ,**
`Tom ,
汤姆，

[oʊld][mæn] - - [tɑːm] - - [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] ?
old man - - Tom - - where is the Little Missus ?
老的 男人 - - 汤姆 - - 在哪里 是 这 小的 太太 ?
老头——汤姆——小太太在哪儿？

- " [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ˈkɑːr,mɑɪkəlz] [hænd][ænd; ʌnd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
' " **He caught at Carmichael's hand and clung to it .**
- " 他 捕捉 在 卡迈克尔的 手 和 紧紧抓住 到 它 .
他一把抓住卡迈克尔的手，紧紧地抓着。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][mʌst; məst] !
" **I must be able to answer him - - I must !**
" 我 必须 是 有能力的 到 回答 他 - - 我 必须 ！
我必须能够回答他——我必须！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . [help] [ˌem ˈiː] .
" **Help me to find her . Help me .**
" 帮助 我 到 寻找 她 . 帮助 我 .
“帮我找到她。帮帮我。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgærət] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" **On the other side of the wall Sara was sitting in her garret talking to**
" 在 这 其他 边 的 这 墙 萨拉 曾是 坐着 在 她 阁楼 说 到
[ˌmɛlˈkɪzədək] ,
Melchisedec ,
麦基洗德 ,
“墙的另一边，撒拉正坐在阁楼里和麦基洗德说话。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .
who had come out for his evening meal .
WHO 有 来 出去 为了 他的 晚上 一顿饭 .
他出来吃晚饭了。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] [tə'deɪ] ,
" It has been hard to be a princess today ,
" 它 有 到过 难的 到 是 一个 公主 今天 ,
“如今当公主真不容易。”

[,mɛl'kɪzədɛk] ,
Melchisedec ,
麦基洗德 ,
麦基洗德，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
" It has been harder than usual .
" 它 有 到过 更难 比 通常 .
“今年比往常更难。”

[aɪ 'ti:] [gets] ['hɑ:rdər] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [grəʊz] ['kəʊldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [get] [mɔ:r] ['sla:pi] .
It gets harder as the weather grows colder and the streets get more sloppy .
它 获得 更难 作为 这 天气 生长 更冷 和 这 街道 得到 更多的 邋遢 .
随着天气转冷，街道变得越来越泥泞，情况也变得越来越困难。

[wen] [lə'vinɪə] [læft] [æt; ət] [maɪ] ['mʌdi] [skɜ:rt] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
When Lavinia laughed at my muddy skirt as I passed her in the hall ,
什么时候 拉维尼亚 笑了 在 我的 浑 裙子 作为 我 通过了 她 在 这 大厅 ,
当我在走廊里经过拉维尼娅身边时，她嘲笑我沾满泥巴的裙子。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] [stɔ:pt] [maɪ'self]
I thought of something to say all in a flash - - and I only just stopped myself
我 想法 的 某物 到 说 全部 在 一个 闪光 - - 和 我 仅有的 只是 停止 我
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

我瞬间想到了一些话要说——幸好我及时止住了话头。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [snɪr] [bæk] [æt; ət] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
You can't sneer back at people like that - - if you are a princess .
你 不能 冷笑 后退 在 人们 喜欢 那 - - 如果 你 是 一个 公主 .
如果你是公主，就不能那样嘲讽别人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [baɪt] [jɔr; jər] [tʌŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] .
But you have to bite your tongue to hold yourself in .
但 你 有 到 咬 你的 舌头 到 抓住 你自己 在 .
但你必须咬紧牙关，克制自己。

[aɪ] [bɪt] [maɪn] .
I bit mine .
我 少量 矿 .
我咬了一口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [æftər'nu:n] ,
It was a cold afternoon ,
它 曾是 一个 寒冷的 下午 ,
那是一个寒冷的下午，

[,mɛl'kɪzədɛk] .
Melchisedec .
麦基洗德 .
麦基洗德。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][kʊld] [naɪt] .
And it's a cold night .
和 它是 一个 寒冷的 夜晚 .

今晚很冷。

" [kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; həɹ] [blæk] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
" Quite suddenly she put her black head down in her arms ,
" 相当 突然 她 放 她 黑色的 头 向下 在 她 武器 ,
她突然把黑色的头埋进了臂弯里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
as she often did when she was alone .
作为 她 经常 做过 什么时候 她 曾是 独自的 .
她独处时经常这样做。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,
她低声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jəɹ] `Little ['mɪsɪz] - !
" what a long time it seems since I was your `Little Missus ' !
" 什么 一个 长的 时间 它 似乎 自从 我 曾是 你的 `Little 太太 - !
“感觉自从我还是你的‘小太太’以来，已经过了好久好久啊！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . -
" This was what happened that day on both sides of the wall . 13
" 这 曾是 什么 发生 那 天 在 两个都 侧面 的 这 墙 . -
“那天，墙的两边都发生了这样的事。”13

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs]
One of the Populace
一 的 这 民众
民众之一

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [wʌn] .
The winter was a wretched one .
这 冬天 曾是 一个 可怜 一 .
这个冬天糟透了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈserə] [træmp] [θruː] [snəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
There were days on which Sara tramped through snow when she went on her
那里 是 天 在 哪个 萨拉 践踏 通过 雪 什么时候 她 去 在 她
[ˈerəndz] ;
errands ;
跑腿 ;
有时萨拉外出办事时，需要在雪地里跋涉；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [mʌd]
there were worse days when the snow melted and combined itself with mud
那里 是 更糟 天 什么时候 这 雪 融化 和 合并 本身 和 泥
[tu:; tə][fɔ:rm] [slʌʃ] ；
to form slush ；
到 形式 泥浆 ；
更糟糕的日子里，积雪融化后与泥浆混合形成泥泞的雪水；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ʌðər] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði][ləmps][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
there were others when the fog was so thick that the lamps in the street
那里 是 其他的 什么时候 这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 这 灯 在 这 街道
[wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['lʌndən] [lʊkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ，
were lighted all day and London looked as it had looked the afternoon ，
是 照明 全部 天 和 伦敦 看起来 作为 它 有 看起来 这 下午 ，
还有一些时候，雾气非常浓，街上的路灯整天都亮着，伦敦看起来和下午时分一样。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ，
several years ago ；
一些 年 前 ；
几年前，

[wen] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] ['drɪvŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊ'feəz] [wɪð; wɪθ]['serə] [tʌkt] [ʌp][ɑ:n][ɪts]
when the cab had driven through the thoroughfares with Sara tucked up on its
什么时候 这 出租车 有 驱动 通过 这 干道 和 萨拉 塞进去 向上 在 它是
[si:t] ，
seat ；
座位 ；
当出租车载着萨拉沿着街道行驶时，萨拉蜷缩在座位上。

['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ʃəʊldər] ．
leaning against her father's shoulder ．
倾斜 反对 她 父亲的 肩膀 ．
她靠在父亲的肩膀上。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt]
On such days the windows of the house of the Large Family always looked
在 这样的 天 这 视窗 的 这 房子 的 这 大的 家庭 总是 看起来
[dɪ'laɪt'fəli] ['kəʊzi][ænd; ənd] [ə'ləʊɪŋ] ，
delightfully cozy and alluring ；
令人愉悦 舒适 和 诱人 ；
这样的日子里，大家庭的房子窗户总是显得格外温馨迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən][sæt] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
and the study in which the Indian gentleman sat glowed with warmth and
和 这 学习 在 哪个 这 印度 绅士 卫星 发光 和 温暖 和
[rɪtʃ] ['kʌləɹ] ．
rich color ．
富有的 颜色 ．
印度绅士所坐的书房里洋溢着温暖的光芒和浓郁的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] ．
But the attic was dismal beyond words ．
但 这 阁楼 曾是 惨淡 超过 字 ．
但阁楼的阴暗程度简直难以形容。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋgər] ['sʌnsets] [ɔ:r] ['sʌŋ'reɪzɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ，
There were no longer sunsets or sunrises to look at ；
那里 是 不 更长 日落 或者 日出 到 看 在 ；
再也没有日落日出可供欣赏了。

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['evər] ['eni] [stɑ:rz] ,
and scarcely ever any stars ,

而且几乎没有星星，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['serə] .
it seemed to Sara .

萨拉似乎也这么认为。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [greɪ] [ɔ:r] [mʌd] - ['kʌlər] ,
The clouds hung low over the skylight and were either gray or mud - color ,

云层低垂在天窗上方，颜色要么是灰色，要么是泥白色。

[ɔ:r] ['dra:pɪŋ] ['hevi] [reɪn] .
or dropping heavy rain .

或者下降重的雨：

或者下大雨。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
At four o'clock in the afternoon ,

在这四点钟在这下午，

下午四点，

['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spe(ə)l] [fɑ:g] ,
even when there was no special fog ,

甚至什么时候那里曾是多雾路段，

即使没有特别的雾，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
the daylight was at an end .

这日光曾是在一个结尾：

天色已晚。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ætɪk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
If it was necessary to go to her attic for anything ,

如果它曾是必要的到去到她阁楼为了任何事物，

如果需要去她家阁楼拿什么东西的话，

['serə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Sara was obliged to light a candle .

萨拉曾是到光一个蜡烛：

萨拉被迫点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] [dɪ'prest] ,
The women in the kitchen were depressed ,

这女性在在这厨房是郁闷，

厨房里的女人们情绪低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪl] - ['tempərd] [ðæn; ðən]['evər] .
and that made them more ill - tempered than ever .

和他们那制成他们更多的患病的-淬火比曾经：

这让他们比以往任何时候都更加暴躁易怒。

['bekɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɛv] .
Becky was driven like a little slave .

贝基曾是驱动喜欢一个小奴隶：

贝基被像小奴隶一样使唤。

" - - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" ' Twarn't for you ,

" - - 为了你，

“不是为了你，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] [tuː; tə] [ˈserə] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈætɪk] - - " -
" she said hoarsely to Sara one night when she had crept into the attic - - " '
" 她 说 沙哑地 到 萨拉 一 夜晚 什么时候 她 有 悄悄地爬 进入 这 阁楼 - - " -
- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
twarn't for you ,
- 为了 你 ,

一天晚上，萨拉偷偷溜进阁楼时，她沙哑地对萨拉说：“不是为了你。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [bəˈstɪl] ,
an the Bastille ,
一个 - 这 巴士底狱 ,

还有巴士底狱，

[æn; ən] - [ˈbiːn] - [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sel] ,
an bein the prisoner in the next cell ,
一个 - 是 - 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 ,

而我，就是隔壁牢房的那个囚犯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I should die .
我 应该 死 .

我应该死了。

[ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [siːm] [ˈriːəl] [naʊ] ,
That there does seem real now ,
那 那里 做 似乎 真实的 现在 ,

现在看来，这确实是真的。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ˈdʒeɪlər] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .
The missus is more like the head jailer every day she lives .
这 太太 是 更多的 喜欢 这 头 狱卒 每一个 天 她 生活 .

你老婆活得越来越像个狱卒了。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒest] [siː] [ðem; ðəm] [bɪɡ] [kiːz] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] .
I can jest see them big keys you say she carries .
我 能 笑话 看 他们 大的 钥匙 你 说 她 携带 .

我好像看到了你说的她随身携带的那些大钥匙。

[ðə; ði] [kʊk] [ʃiːz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈdʒeɪləz] .
The cook she's like one of the under - jailers .
这 厨师 她是 喜欢 一 的 这 在下面 - 狱卒 .

那个厨娘就像狱卒一样。

[tel] [em ˈiː] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
Tell me some more ,
告诉 我 一些 更多的 ,

请再多说一些。

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[mɪs] - - [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˈpæsiɪdʒ] [wi:v] [dʌŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] . "
miss - - tell me about the subtranean passage we've dug under the walls . "
错过 - - 告诉 我 关于 这 - 通道 我们已经 挖 在下面 这 墙壁 . "

小姐——跟我说说我们在墙下挖的那条地下通道吧。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər] ,
" **I'll tell you something warmer ,**
" 患病的 告诉 你 某物 更温暖 ,
我再告诉你一些更温暖的事情吧，

" [ˈʃɪvəd] ['serə] .
" **shivered Sara .**
" 瑟瑟发抖 萨拉 .

萨拉打了个寒颤。

" [get] [jʊr; jər] [ˈkʌvərlət] [ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ju:; jʊ] ,
" **Get your coverlet and wrap it round you ,**
" 得到 你的 床单 和 裹 它 圆形的 你 ,
“拿你的被子裹在身上，

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪn] ,
and I'll get mine ,
和 患病的 得到 矿 ,

我也会得到我的那份。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈhʌd(ə)l] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
and we will huddle close together on the bed ,
和 我们 将要 乱堆 关闭 一起 在 这 床 ,
我们会紧紧地依偎在床上，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
and I'll tell you about the tropical forest where the Indian gentleman's
和 患病的 告诉 你 关于 这 热带 森林 在哪里 这 印度 绅士的
[ˈmʌŋki] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
monkey used to live .
猴 用过的 到 居住 .

我还会给你讲讲印度绅士猴曾经居住的热带雨林的故事。

[wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
When I see him sitting on the table near the window and looking out into the
什么时候 我 看 他 坐着 在 这 桌子 靠近 这 窗户 和 寻找 出去 进入 这
[stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
street with that mournful expression ,
街道 和 那 悲哀 表达 ,

当我看到他坐在窗边的桌子上，带着悲伤的表情望着街道时，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [fɔr] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [swɪŋ]
I always feel sure he is thinking about the tropical forest where he used to swing
我 总是 感觉 当然 他 是 思维 关于 这 热带 森林 在哪里 他 用过的 到 摇摆
[baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][ˈkəʊkənʌt] [tri:z] .
by his tail from coconut trees .
经过 他的 尾巴 从 椰子 树木 .

我总觉得他正在想念那片热带雨林，他以前经常在那里用尾巴荡椰子树。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
I wonder who caught him ,
我 想知道 WHO 捕捉 他 ,

我想知道是谁抓住了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][ˈfæməli][brˈhaɪnd] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈkəʊkə,nʌts] .
" and if he left a family behind who had depended on him for coconuts .

" 和 如果 他 左边 一个 家庭 在后面 WHO 有 取决于 在 他 为了 椰子 .

"

"

"

如果他留下了一家人，而他们一直指望着他提供椰子呢？

" [ðæt] [ɪz][ˈwɔːrmər] ,
" That is warmer ,
" 那 是 更温暖 ,

“那里更暖和一些。”

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [sed] [ˈbekɪ] ,
" said Becky ,
" 说 贝基 ,

贝基说道：“

[ˈɡreɪtʃəli] ;
gratefully ;
感激不尽 ;

感激不尽；

" [bʌt; bət] ,
" but ,
" 但 ,

“但，

[ˈsʌmwəɪz] ,
someways ,
某些方面 ,

在某些方面，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bəʊsˈtɪl] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] - [wen] [juː; jʊ] [ɡets] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " even the Bastille is sort of heatin ' when you gets to tellin ' about it . "

甚至 这 巴士底狱 是 种类 的 加热 - 什么时候 你 获得 到 告诉 - 关于 它 . "

就连巴士底狱，当你开始讲述它的故事时，都会变得有点热气腾腾。

" [ðæt] [ɪz][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
" That is because it makes you think of something else ,
" 那 是 因为 它 制作 你 思考 的 某物 别的 ,

“那是因为它让你想到了其他事情。”

" [sed] [ˈserə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [smɔːl] [dɑːrk] [feɪs] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] wrapping the coverlet round her until only her small dark face was to be

包装 这 床单 圆形的 她 直到 仅有的 她 小的 黑暗的 脸 曾是 到 是

[siːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
seen looking out of it .
已见 寻找 出去 的 它 .

她用被子把自己裹得严严实实，只露出一张黝黑的小脸。

" [aɪv] ['nɒtɪst] [ðɪs] .
" **I've noticed this** .
" 我已经 注意到 这 .

我注意到了这一点。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] ,
What you have to do with your mind ,
什么 你 有 到 做 和 你的 头脑 ,
你的思想需要做什么，

[wen] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ,
when your body is miserable ,
什么时候 你的 身体 是 悲惨的 ,

当你的身体状况很糟糕时，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
is to make it think of something else . "
是 到 制作 它 思考 的 某物 别的 . "

目的是让它想到别的事情。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ,
" **Can you do it** ,
" 能 你 做 它 ,

你能做到吗？

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

" ['fɔːltəd] ['bekɪ] ,
" **faltered Becky** ,
" 犹豫不决 贝基 ,

贝基犹豫了一下，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
regarding her with admiring eyes .
关于 她 和 钦佩 眼睛 .

用欣赏的目光注视着她。

['serə] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sara knitted her brows a moment .
萨拉 针织 她 眉毛 一个 片刻 .

萨拉皱了皱眉，沉默了一会儿。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] ,
" **Sometimes I can and sometimes I can't** ,
" 有时 我 能 和 有时 我 不能 ,

“有时候可以，有时候不行。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['staʊtli] .
" **she said stoutly** .
" 她 说 坚定地 .

她坚定地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **But when I CAN I'm all right** .
" 但 什么时候 我 能 我是 全部 正确的 .

“但如果我能做到，我就没事了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] - - [ɪf] [wiː; wi] ['præktɪst] [ɪ'nʌf] .
And what I believe is that we always could - - if we practiced enough .
和 什么 我 相信 是 那 我们 总是 可以 - - 如果 我们 练习 足够的 .

我相信，只要我们练习足够多，我们总能做到。

[aɪv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈleɪtli] ,
I've been practicing a good deal lately ,
我已经 到过 练习 一个 好的 交易 最近 ,

我最近一直在努力练习。

[ænd; ənd] [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈiziə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] .
and it's beginning to be easier than it used to be .
和 它是 开始 到 是 更轻松 比 它 用过的 到 是 .

现在比以前容易多了。

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈhɔ:rəb(ə)] - - [dʒʌst][ˈhɔ:rəb(ə)] - - [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən]
When things are horrible - - just horrible - - I think as hard as ever I can
什么时候 事物 是 可怕 - - 只是 可怕 - - 我 思考 作为 难的 作为 曾经 我 能

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
of being a princess .
的 存在 一个 公主 .

当事情糟透了——真的糟透了——我就会拼命地想着自己是位公主。

[aɪ] [seɪ] [tu;; tə][maɪ'self] ,
I say to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说,

ɪ [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
I am a princess ,
ɪ 是 一个 公主 ,

我是公主,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈferɪ] [wʌŋ] ,
and I am a fairy one ,
和 我 是 一个 仙女 一 ,

我是个仙女,

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][em ˈi:][ɔ:r] [meɪk] [em ˈi:]
and because I am a fairy nothing can hurt me or make me
和 因为 我 是 一个 仙女 没有什么 能 伤害 我 或者 制作 我
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] . -
uncomfortable . '
不舒服 . -

因为我是仙女, 所以没有任何东西能伤害我或让我感到不舒服。

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju;; jʊ] [fərˈget] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
You don't know how it makes you forget " - - with a laugh .
你 不 知道 如何 它 制作 你 忘记 " - - 和 一个 笑 .

你不知道它是如何让你忘记一切的——笑着说。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
She had many opportunities of making her mind think of something else ,
她 有 许多 机会 的 制作 她 头脑 思考 的 某物 别的 ,

她有很多机会可以转移注意力去想别的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [tu;; tə][hɜ:ɹ'self] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and many opportunities of proving to herself whether or not she was a
和 许多 机会 的 证明 到 她自己 无论 或者 不是 她 曾是 一个
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

她有很多机会向自己证明她是否是一位公主。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈtestz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][pʊt][tuː; tə][keɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

But one of the strongest tests she was ever put to came on a certain
但 一 的 这 最强 测试 她 曾是 曾经 放 到 来了 在 一个 肯定

[ˈdredf(ə)l][deɪ][wɪtʃ] ,
dreadful day which ,
可怕 天 哪个 ,

但她所经历的最严峻的考验之一，发生在某个可怕的日子里：

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][θɔːt][æftərwərd] ,
she often thought afterward ,
她 经常 想法 之后 ,

她事后常常想，

[wʊd][ˈnevər][kwɪt][feɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmeməri][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈjɪrz][tuː; tə][kʌm] .
would never quite fade out of her memory even in the years to come .
会 绝不 相当 褪色 出去 的 她 记忆 甚至 在 这 年 到 来 .

即使在未来的岁月里，这件事也永远不会从她的记忆中完全消失。

[fɔːr; fər][ˈsevrəl][deɪz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][reɪnd][kənˈtɪnjuəsli] ;
For several days it had rained continuously ;
为了 一些 天 它 有 下雨了 持续 ;

已经连下了好几天的雨；

[ðə; ði][ˈstriːts][wɜːr; wər][ˈtʃɪli][ænd; ənd][ˈslɑːpi][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][ˈdrɪri] ,
the streets were chilly and sloppy and full of dreary ,
这 街道 是 寒冷 和 邋遢 和 满的 的 凄凉 ,

街道阴冷泥泞，到处都是阴沉沉的景象。

[kəʊld][mɪst] ;
cold mist ;
寒冷的 薄雾 ;

冷雾；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌd][ˈevriwər] - - [ˈstɪki][ˈlʌndən][mʌd] - - [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈevriθɪŋ][ðə; ði][pɔːl]
there was mud everywhere - - sticky London mud - - and over everything the pall
那里 曾是 泥 到处 - - 黏 伦敦 泥 - - 和 超过 一切 这 灵柩

[ʌv; əv][ˈdrɪz(ə)l][ænd; ənd][fɑːg] .
of drizzle and fog .
的 细雨 和 多雾路段 .

到处都是泥泞——黏糊糊的伦敦泥——而且到处都笼罩着毛毛雨和雾气。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈtaɪərsəm][ˈerəndz][tuː; tə][biː; bi][dʌn] - - [ðer; ðər]
Of course there were several long and tiresome errands to be done - - there
的 课程 那里 是 一些 长的 和 令人厌烦 跑腿 到 是 完毕 - - 那里

[ˈɔːlweɪz][wɜːr; wər][ɑːn][deɪz][laɪk][ðɪs] - - [ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz][sent][aʊt][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] ,
always were on days like this - - and Sara was sent out again and again ,
总是 是 在 天 喜欢 这 - - 和 萨拉 曾是 发送 出去 再次 和 再次 ,

当然，还有好几件又长又累的差事要做——像这样的日子总是如此——萨拉一次又一次地被派出去。

[ʌnˈtɪl][hɜːr; hər][ˈæbi][kloʊðz][wɜːr; wər][dæmp][θruː] .
until her shabby clothes were damp through .
直到 她 破旧 衣服 是 潮湿 通过 .

直到她那身破旧的衣服都被浸透了。

[ðə; ði][əbˈsɜːrd][oʊld][ˈfeðəz][ɑːn][hɜːr; hər][fərˈlɔːrən][hæt][wɜːr; wər][mɔːr][ˈdræɡld][ænd; ənd][əbˈsɜːrd]
The absurd old feathers on her forlorn hat were more draggled and absurd
这 荒诞 老的 羽毛 在 她 绝望 帽子 是 更多的 拖着 和 荒诞

[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

她那顶破旧帽子上的滑稽旧羽毛比以往任何时候都更加凌乱、更加滑稽。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr] ['daʊntrɔ:d(ə)n] [[u:z] [wɜ:r; wɜr][soʊ][wet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['eni] [mɔ:r]
and her downtrodden shoes were so wet that they could not hold any more
和 她 受压迫的 鞋 是 所以 湿的 那 他们 可以 不是 抓住 任何 更多的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

她那双破旧的鞋子湿透了，再也装不下水了。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['dɪnər] ,
she had been deprived of her dinner ,
她 有 到过 被剥夺的 的 她 晚餐 ,

她没能吃到晚餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hɜr] .
because Miss Minchin had chosen to punish her .
因为 错过 明钦 有 选定 到 惩治 她 .

因为明钦小姐选择了惩罚她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ɐnd] ['hʌŋɡri] [ænd; ɐnd][ˈtaɪərd] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [bɪˈɡæən][tu:; tə][hæv; həv]
She was so cold and hungry and tired that her face began to have
她 曾是 所以 寒冷的 和 饥饿的 和 疲劳的 那 她 脸 开始 到 有

[ə; eɪ] [ˈpɪntʃt] [lʊk] ,
a pinched look ,
一个 捏 看 ,

她又冷又饿又累，脸上露出了憔悴的神情。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and now and then some kind - hearted person passing her in the street
和 现在 和 然后 一些 种类 - 心地 人 通过 她 在 这 街道
[ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
glanced at her with sudden sympathy .
瞥了一眼 在 她 和 突然 同情 .

偶尔会有好心人在街上经过，突然对她表示同情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
But she did not know that .
但 她 做过 不是 知道 那 .

但她并不知道这一点。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
She hurried on ,
她 慌忙 在 ,

她匆匆继续前行。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hɜr][maɪnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
trying to make her mind think of something else .
尝试 到 制作 她 头脑 思考 的 某物 别的 .

试图让她转移注意力，想想别的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['nesəsəri] .
It was really very necessary .
它 曾是 真的 非常 必要的 .

这真的很有必要。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [prɪˈtend] " [ænd; ənd] " [səˈpouz] " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
Her way of doing it was to " pretend " and " suppose " with all the
她 方式 的 正在做 它 曾是 到 " 假装 " 和 " 认为 " 和 全部 这
[streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪŋ] [hɜːr; hər] .
strength that was left in her .
力量 那 曾是 左边 在 她 .
她用尽最后的力气，假装和设想。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
But really this time it was harder than she had ever found it ,
但 真的 这 时间 它 曾是 更难 比 她 有 曾经 成立 它 ,
但这一次，她发现情况比以往任何一次都要艰难。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twais] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
and once or twice she thought it almost made her more cold and hungry
和 一次 或者 两次 她 想法 它 几乎 制成 她 更多的 寒冷的 和 饥饿的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [les] [soʊ] .
instead of less so .
反而 的 较少的 所以 .
她甚至有一两次觉得，这反而让她更冷更饿，而不是不那么冷更饿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˌpəːsiˈviəd] [ˈɑːbstɪnətli] ,
But she persevered obstinately ,
但 她 坚持不懈 顽固地 ,
但她坚持不懈，毫不妥协。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] [skweltʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbroʊkən] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and as the muddy water squelched through her broken shoes and the
和 作为 这 浑 水 被压制 通过 她 破碎的 鞋 和 这
[wɪnd] [siːmd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [θɪŋ] [ˈdʒækɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
wind seemed trying to drag her thin jacket from her ,
风 似乎 尝试 到 拖 她 薄的 夹克 从 她 ,
泥水淅淅沥沥地灌进她破旧的鞋子里，风似乎要把她单薄的外套从身上扯下来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ,
she talked to herself as she walked ,
她 谈话 到 她自己 作为 她 步行 ,
她边走边自言自语。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] [əˈlaʊd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [hɜːr; hər] [lɪps] .
though she did not speak aloud or even move her lips .
尽管 她 做过 不是 说话 大声 或者 甚至 移动 她 嘴唇 .
虽然她没有开口说话，甚至嘴唇也没有动。

" [səˈpouz] [aɪ] [hæd; həd] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] ,
" Suppose I had dry clothes on ,
" 认为 我 有 干燥 衣服 在 ,
假设我穿的是干衣服，

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .
她心想。

" [səˈpouz] [aɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" Suppose I had good shoes and a long ,
" 认为 我 有 好的 鞋 和 一个 长的 ,
假设我有一双好鞋和一条长长的.....

[θɪk] [koʊt] [ænd; ənd] [məˈriːnoʊ] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌmˈbrelə] .
thick coat and merino stockings and a whole umbrella .
厚的 外套 和 美利奴羊毛 长筒袜 和 一个 所有的 伞 .
厚外套、美利奴羊毛袜和一把完整的雨伞。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] - - [sə'pəʊz] - - [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['beɪkəz] [wer] [ðeɪ] [səʊld][hɑ:t] **And suppose - - suppose - - just when I was near a baker's where they sold hot**
和 认为 - - 认为 - - 只是 什么时候 我 曾是 靠近 一个 面包师的 在哪里 他们 卖 热的
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

假设——假设——就在我走到一家卖热面包的面包店附近时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sɪkspəns] - - [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['nəʊbə:di] .
I should find sixpence - - which belonged to nobody .
我 应该 寻找 六便士 - - 哪个 属于 到 无人 .

我应该会找到六便士——但这枚硬币不属于任何人。

SUPPOSE> [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
SUPPOSE> if I did ,
SUPPOSE> 如果 我 做过 ,

假设我那样做，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [ænd; ənd] [baɪ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [bʌnz] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm]
I should go into the shop and buy six of the hottest buns and eat them
我 应该 去 进入 这 店铺 和 买 六 的 这 最热门 面包 和 吃 他们
[ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
all without stopping .
全部 没有 停止 .

我应该进店买六个最热的包子，然后一口气吃完。

" [sʌm; səm] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['sʌmtaɪmz] .
" **Some very odd things happen in this world sometimes .**
" 一些 非常 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 有时 .

“这个世界上有时会发生一些非常奇怪的事情。”

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]['serə] .
It certainly was an odd thing that happened to Sara .
它 当然 曾是 一个 奇怪的 事物 那 发生 到 萨拉 .

萨拉的遭遇确实很奇怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self]
She had to cross the street just when she was saying this to herself
她 有 到 又 这 街道 只是 什么时候 她 曾是 说 这 到 她自己

她正自言自语着，就得过马路了。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] - -
The mud was dreadful - -
这 泥 曾是 可怕 - -

泥泞不堪——

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] .
she almost had to wade .
她 几乎 有 到 涉水 .

她几乎不得不趟水而行。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
She picked her way as carefully as she could ,
她 挑选 她 方式 作为 小心 作为 她 可以 ,

她尽可能小心翼翼地选择前进的方向。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] ;
but she could not save herself much ;
但 她 可以 不是 节省 她自己 很多 ;

但她也无力自救；

[ˈoʊnli] ,
" **only** ,
" 仅有的 ,

仅有的，

[ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] ,
" **in picking her way** ,
" 在 挑选 她 方式 ,

在选择自己的道路时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] ,
" **she had to look down at her feet and the mud** ,
" 她 有 到 看 向下 在 她 脚 和 这 泥 ,

她不得不低头看向自己的脚和泥泞。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] - - [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] - - [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ]
" **and in looking down - - just as she reached the pavement - - she saw something**
" 和 在 寻找 向下 - - 只是 作为 她 达到 这 路面 - - 她 锯 某物
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌtəɹ] .
" **shining in the gutter** .
" 灼灼 在 这 排水沟 .

就在她走到人行道上时，她低头一看，发现路边水沟里有什么东西在闪闪发光。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪlvəɹ] - - [ə; eɪ][ˈtaɪni] [piːs] [ˈtraːdn] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈmeni] [fiːt] ,
" **It was actually a piece of silver - - a tiny piece trodden upon by many feet** ,
" 它 曾是 实际上 一个 片 的 银 - - 一个 微小的 片 践踏 之上 经过 许多 脚 ,

它实际上是一块银片——一块被无数双脚踩过的小银片。

[bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **but still with spirit enough left to shine a little** .
" 但 仍然 和 精神 足够的 左边 到 闪耀 一个 小的 .

但他仍然保留着足够的精神，可以稍稍闪耀一下光芒。

[nɔːt] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
" **Not quite a sixpence** ,
" 不是 相当 一个 六便士 ,

还不到六便士。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] - - [ə; eɪ] [ˈfɔːrpenɪ] [piːs] .
" **but the next thing to it - - a fourpenny piece** .
" 但 这 下一个 事物 到 它 - - 一个 四便士 片 .

但紧随其后的是——一枚四便士硬币。

[ɪn] [wʌn] [ˈsekənd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][kəʊld][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [hænd] .
" **In one second it was in her cold little red - and - blue hand** .
" 在 一 第二 它 曾是 在 她 寒冷的 小的 红色的 - 和 - 蓝色的 手 .

一秒钟前，它就到了她那只冰冷、红肿的小手里。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] ,
" **she gasped** ,
" 她 倒吸一口气 ,

她倒吸了一口气。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
" **it is true** !
" 它 是 真的 !

“是真的！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ！
It is true ！
它 是 真的 ！

是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] ，
" And then ，
" 和 然后 ，

“进而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] ，
if you will believe me ，
如果 你 将要 相信 我 ，

如果你相信我的话，

[fiː; fi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [də'rektli; da'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
she looked straight at the shop directly facing her .
她 看起来 直的 在 这 店铺 直接地 面向 她 .

她直直地望着正对面的商店。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] [ʃɑ:p] ，
And it was a baker's shop ，
和 它 曾是 一个 面包师的 店铺 ，

那是一家面包店，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] ，
and a cheerful ，
和 一个 快乐 ，

以及令人愉悦的，

[staʊt] ，
stout ，
肥硕 ，

肥硕，

[ˈmʌðərli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]
motherly woman with rosy cheeks was putting into the window a tray of

[dɪ'liʃəs] ['nu:li] [beɪkt] [hɑ:t] [bʌnz] ，
delicious newly baked hot buns ，
可口的 新 烘焙 热的 面包 ，

一位面色红润、慈祥的母亲正将一盘刚出炉的美味热面包放在窗台上。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] - - [lɑ:rdʒ] ，
fresh from the oven - - large ，
新鲜的 从 这 烤箱 - - 大的 ，

刚出炉的——大份的

[plʌmp] ，
plump ，
丰满 ，

丰满，

[ˈʃaɪni] [bʌnz] ，
shiny buns ，
闪亮的 面包 ，

闪亮的发髻，

[wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
with currants in them .
和 醋栗 在 他们 .

里面有醋栗。

[ˌaɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ˈserə] [fiːl] [feɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - - [ðə; ði] [[ɑːk] ,
It almost made Sara feel faint for a few seconds - - the shock ,
它 几乎 制成 萨拉 感觉 头晕的 为了 一个 很少 秒 - - 这 震惊 ,
萨拉几乎感到一阵眩晕——那种震惊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnz] ,
and the sight of the buns ,
和 这 视线 的 这 面包 ,
还有那些小圆面包的景象,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][wɔːrm] [bred] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈselər]
and the delightful odors of warm bread floating up through the baker's cellar
和 这 愉快 气味 的 温暖的 面包 漂浮的 向上 通过 这 面包师的 地窖
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
温暖的面包香气从面包师的地窖窗户飘了出来。

[ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] [niːd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She knew she need not hesitate to use the little piece of money .
她 知道 她 需要 不是 犹豫 到 使用 这 小的 片 的 钱 .
她知道自己无需犹豫，可以毫不犹豫地使用这笔小钱。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It had evidently been lying in the mud for some time ,
它 有 显然 到过 说谎 在 这 泥 为了 一些 时间 ,
显然它已经在泥里躺了一段时间了。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈpiːp(ə)lɪ] [huː] [ˈkraʊdɪd]
and its owner was completely lost in the stream of passing people who crowded
和 它是 所有者 曾是 完全地 丢失的 在 这 溪流 的 通过 人们 WHO 挤
[ænd; ənd][ˈdʒɔsəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and jostled each other all day long .
和 推搡 每个 其他 全部 天 长的 .
它的主人完全迷失在熙熙攘攘、摩肩接踵的人群中，他们整天都在互相推搡拥挤。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈbeɪkər] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ji][hæz; həz] [lɔːst] [ˈeniθɪŋ] ,
" **But I'll go and ask the baker woman if she has lost anything ,**
" 但 患病的 去 和 问 这 面包师 女士 如果 她 有 丢失的 任何事物 ,
“但我会去问问那位面包师傅有没有丢东西。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **she said to herself ,**
" 她 说 到 她自己 ,
她对自己说：

[ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
rather faintly .
相当 淡淡的 .
声音很淡。

[soʊ][ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [wet] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
So she crossed the pavement and put her wet foot on the step .
所以 她 交叉 这 路面 和 放 她 湿的 脚 在 这 步 .
于是她穿过人行道，把湿漉漉的脚放在台阶上。

[æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ][ʃiː; ji] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] .
As she did so she saw something that made her stop .
作为 她 做过 所以 她 锯 某物 那 制成 她 停止 .
她这样做的时候，看到了一些东西，让她停了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [mɔːr] [fərˈlɔːrn][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːrˈself] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪt]
It was a little figure more forlorn even than herself - - a little figure which
它 曾是 一个 小的 数字 更多的 绝望 甚至 比 她自己 - - 一个 小的 数字 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ,
was not much more than a bundle of rags ,
曾是 不是 很多 更多的 比 一个 捆 的 破布 ,
那是一个比她本人更加凄惨的小身影——一个几乎只剩下一捆破布的小身影。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smɔːl] ,
from which small ,
从 哪个 小的 ,
从小的,
[ber] ,
bare ,
裸 ,
裸,

[red] [ˈmʌdi] [fiːt] [piːpt] [aʊt] ,
red muddy feet peeped out ,
红色的 浑 脚 偷窥 出去 ,
露出一双沾满泥巴的红脚,

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][rægz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm]
only because the rags with which their owner was trying to cover them
仅有的 因为 这 破布 和 哪个 他们的 所有者 曾是 尝试 到 覆盖 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
were not long enough .
是 不是 长的 足够的 .
只是因为主人用来遮盖它们的破布不够长。

[əˈbʌv] [ðə; ði][rægz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːk] [hed] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] ,
Above the rags appeared a shock head of tangled hair ,
多于 这 破布 出现 一个 震惊 头 的 纠缠不清 头发 ,
破烂衣服上面露出一头蓬乱的头发，显得格外醒目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
and a dirty face with big ,
和 一个 肮脏的 脸 和 大的 ,
还有一张脏兮兮的大脸,
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,
空洞的,

[ˈhʌŋɡri] [aɪz] .
hungry eyes .
饥饿的 眼睛 .
饥渴的眼神。

[ˈserə] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
Sara knew they were hungry eyes the moment she saw them ,
萨拉 知道 他们 是 饥饿的 眼睛 这 片刻 她 锯 他们 ,
萨拉第一眼看到那双眼睛，就知道那是饥渴的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
and she felt a sudden sympathy .
和 她 毛毡 一个 突然 同情 .
她突然感到一阵同情。

" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,

“这，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] ,
with a little sigh ,
和 一个 小的 叹 ,

他轻轻叹了口气，

" [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːpjələs] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈhʌŋɡriːʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
" **is one of the populace - - and she is hungrier than I am** .
" 是 一 的 这 民众 - - 和 她 是 饥饿 比 我 是 .

“她是民众中的一员——而且她比我更饿。”

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - - [ðɪs] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːpjələs] " - - [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [ˈserə] ,
" **The child - - this " one of the populace " - - stared up at Sara** ,
" 这 孩子 - - 这 " 一 的 这 民众 " - - 凝视 向上 在 萨拉 ,

“那个孩子——这个‘平民百姓’——抬头望着萨拉，

[ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [hɜːr'self] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
and shuffled herself aside a little ,
和 洗牌 她自己 旁边 一个 小的 ,

她稍微挪了挪身子，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .
so as to give her room to pass .
所以 作为 到 给 她 房间 到 经过 .

以便给她留出通过的空间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ruːm] [tuː; tə] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
She was used to being made to give room to everybody .
她 曾是 用过的 到 存在 制成 到 给 房间 到 大家 .

她早已习惯了给每个人让路。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] "
She knew that if a policeman chanced to see her he would tell her to "
她 知道 那 如果 一个 警察 偶然 到 看 她 他 会 告诉 她 到 "
[muːv] [ɑːn] .

move on .
移动 在 .

她知道，如果警察碰巧看到她，会告诉她“赶紧离开”。

" [ˈserə] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrpenɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
" **Sara clutched her little fourpenny piece and hesitated for a few**
" 萨拉 紧握 她 小的 四便士 片 和 犹豫了一下 为了 一个 很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

萨拉紧紧攥着她的四便士硬币，犹豫了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Then she spoke to her .
然后 她 辐 到 她 .

然后她和她说话了。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ?
" Are you hungry ?
" 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈʌfəld] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][rægz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
The child shuffled herself and her rags a little more .
这 孩子 洗牌 她自己 和 她 破布 一个 小的 更多的 .

孩子又挪动了一下自己和身上的破烂衣服。

" [eɪnt] [aɪ][dʒɪst] ?
" Ain't I jist ?
" 不是 我 要点 ?

难道我不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" she said in a hoarse voice .
" 她 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

她用沙哑的声音说道。

" [dʒɪst] [eɪnt] [aɪ] ? " " Jist ain't I ? " " 要点 不是 我 ? " " 要点 不是 我 ? "

“难道不是吗？”

" ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] ?
" Haven't you had any dinner ?
" 还没有 你 有 任何 晚餐 ?

你还没吃晚饭吗？

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [noʊ] ['dɪnər] ,
" No dinner ,
" 不 晚餐 ,

没有晚餐，

" [mɔ:r] ['hɔ:rsli] [sti:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈʌflɪŋ] .
" more hoarsely still and with more shuffling .
" 更多的 沙哑地 仍然 和 和 更多的 洗牌 .

“声音更加沙哑，脚步也更加蹒跚。”

" [nɔ:r] [jet] [noʊ] - - [nɔ:r] [jet] [noʊ] ['sʌpər] .
" Nor yet no bre'fast - - nor yet no supper .
" 也不 然而 不 - - 也不 然而 不 晚餐 .

“既没有早餐，也没有晚餐。”

[noʊ] ['nɑ:θɪn] - .
No nothin ' .
" 不 什么也没有 - .

什么也没有。

" [saɪns] [wen] ?
" Since when ?
" 自从 什么时候 ?

从什么时候开始的？

" [æskt] [ˈserə] .
" **asked Sara** .
" 问 萨拉 ；

萨拉问道。

" [dəˈnoʊ] . [ˈnevər] [ɡɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [təˈdeɪ] - - [ˈnoʊwər] .
" **Dunno . Never got nothin ' today - - nowhere** .
" 不知道 ； 绝不 得到 什么也没有 - 今天 - - 无处 ；

“不知道。今天什么都没得到——哪儿都没得到。”

[aɪv] [ækst] [æn; ən] - [ækst] .
I've axed an ' axed .
我已经 被砍掉 一个 - 被砍掉 ；

我已经砍了又砍。

" [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈserə] [mɔːr] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [feɪnt] .
" **Just to look at her made Sara more hungry and faint** .
" 只是 到 看 在 她 制成 萨拉 更多的 饥饿的 和 头晕的 ；

“光是看着她，萨拉就更饿更晕了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
But those queer little thoughts were at work in her brain ,
但 那些 酷儿 小的 想法 是 在 工作 在 她 脑 ；

但那些古怪的小念头却在她脑海里盘旋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and she was talking to herself ,
和 她 曾是 说 到 她自己 ；

她自言自语道

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
though she was sick at heart .
尽管 她 曾是 生病的 在 心 ；

虽然她内心很痛苦。

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
" **If I'm a princess** ,
" 如果 我是 一个 公主 ；

“如果我是一位公主，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **she was saying** ,
" 她 曾是 说 ；

她当时说：“

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] - -
" **if I'm a princess - - when they were poor and driven from their thrones** - -
" 如果 我是 一个 公主 - - 什么时候 他们 是 贫穷的 和 驱动 从 他们的 王座 - -

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃerɪd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələs] - - [ɪf] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ˈpuːrɜː] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡriːɜː]
they always shared - - with the populace - - if they met one poorer and hungrier
他们 总是 共享 - - 和 这 民众 - - 如果 他们 遇见 一 贫穷 和 饥饿

[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
than themselves .
比 他们自己 ；

“如果我是一位公主——当她们贫穷并被逐出王位时——她们总是与民众分享——如果她们遇到比自己更贫穷、更饥饿的人。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃerɪd] .
They always shared .
他们 总是 共享 ；

他们总是分享。

[bʌnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['penɪ] [iːt] .
Buns are a penny each .
面包 是 一个 一分钱 每个 。

小圆面包每个一便士。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪkspəns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [sɪks] .
If it had been sixpence I could have eaten six .
如果 它 有 到过 六便士 我 可以 有 吃 六 。

如果是六便士，我就可以吃六个了。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
It won't be enough for either of us .
它 惯于 是 足够的 为了 任何一个 的 我们 。

这对我们俩来说都不够。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
But it will be better than nothing . "
但 它 将要 是 更好的 比 没有什么 。

但总比没有强。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Wait a minute ,**
" 等待 一个 分钟 。

“等一下，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['begər] [tʃaɪld] .
" **she said to the beggar child .**
" 她 说 到 这 乞丐 孩子 。

她对乞丐小孩说。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
She went into the shop .
她 去 进入 这 店铺 。

她走进了商店。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːrm][ænd; ænd] [smeld] [dɪ'liʃəsli] .
It was warm and smelled deliciously .
它 曾是 温暖的 和 闻起来 美味 。

天气温暖，香气扑鼻。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt] [bʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
The woman was just going to put some more hot buns into the window .
这 女士 曾是 只是 去 到 放 一些 更多的 热的 面包 进入 这 窗户 。

那位女士正准备再往橱窗里放一些热乎乎的小面包。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **If you please ,**
" 如果 你 请 。

“请问，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara ,**
" 说 萨拉 。

萨拉说道：“

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['fɔər,pəns] - - [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['fɔər,pəns] ?
" **have you lost fourpence - - a silver fourpence ?**
" 有 你 丢失的 四便士 - - 一个 银 四便士 ？

你丢了四便士吗？——一枚银四便士？

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **And she held the forlorn little piece of money out to her .**
" 和 她 握住 这 绝望 小的 片 的 钱 出去 到 她 。

“然后她把那张可怜兮兮的小钱递给了她。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] - - [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
The woman looked at it and then at her - - at her intense little face
这 女士 看起来 在 它 和 然后 在 她 - - 在 她 激烈的 小的 脸
[ænd; ənd] ['dræɡld] ,
and draggled ,
和 拖着 ,

女人看了看它，又看了看她自己——看了看她那张充满灵气的小脸，然后拖长了声音。

[wʌns] [faɪn] [kloʊðz] .
once fine clothes .
一次 美好的 衣服 .

曾经的精美衣物。

" [bles] [ju: 'es] ,
" **Bless us ,**
" 保佑 我们 ,

请保佑我们，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [i:; ji] ['ænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ? "
" **Did you find it ?** "
" 做过 你 寻找 它 ? "

你找到了吗？

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara .**
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] . "
" **In the gutter .** "
" 在 这 排水沟 . "

“在阴沟里。”

" [ki:p] [,aɪ 'ti:] ,
" **Keep it ,**
" 保持 它 ,

“留着它吧，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **said the woman .**
" 说 这 女士 .

“那女人说道。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
" **It may have been there for a week** ,
" 它 可能 有 到过 那里 为了 一个 星期 ,
" 它可能已经在那儿放了一个星期了 ,

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [hu:] [lɔːst][aɪ 'ti:] .
and goodness knows who lost it .
和 善良 知道 WHO 丢失的 它 .
天知道是谁弄丢的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] . "
YOU could never find out . "
你 可以 绝不 寻找 出去 . "
你永远也无法得知。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
" **I know that** ,
" 我 知道 那 ,
" 我知道 ,

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,
" 萨拉说道 : “

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] . "
" **but I thought I would ask you** . "
" 但 我 想法 我 会 问 你 . "
" 但我还是想问问你。”

" [nɔːt] ['meni] [wʊd] ,
" **Not many would** ,
" 不是 许多 会 ,
" 没多少人会这么做。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **said the woman** ,
" 说 这 女士 ,
" 那女人说道 ,“

['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
looking puzzled and interested and good - natured all at once .
寻找 困惑 和 感兴趣的 和 好的 - 自然 全部 在 一次 .
他脸上既带着困惑，又带着兴趣，同时还显得很友善。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Do you want to buy something** ?
" 做 你 想 到 买 某物 ?
" 你想买点什么吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,
" 她补充道 : “

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['serə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌnz] .
as she saw Sara glance at the buns .
作为 她 锯 萨拉 瞥一眼 在 这 面包 .
她看到莎拉瞥了一眼小圆面包。

" [fɔːr] [bʌnz] ,
" **Four buns** ,
" 四 面包 ,
" 四个小圆面包，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **if you please** ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
" **Those at a penny each** .
" 那些 在 一个 一分钱 每个 .

“那些每个一便士。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
" **The woman went to the window and put some in a paper bag** .
" 这 女士 去 到 这 窗户 和 放 一些 在 一个 纸 包 .

“那位女士走到窗边，把一些东西装进了一个纸袋里。”

[ˈserə] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sɪks] .
Sara noticed that she put in six .
萨拉 注意到 那 她 放 在 六 .

萨拉注意到她投进了六个。

" [aɪ] [sed] [fɔːr] ,
" **I said four** ,
" 我 说 四 ,

我说四个，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **if you please** ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **she explained** .
" 她 解释 .

她解释道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɔʊr,pəns] . "
" **I have only fourpence** . "
" 我 有 仅有的 四便士 . "
" 我只有四便士。

我只有四便士。

" [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [tuː] [fɔːr; fər] ['meɪkweɪt] ,
" **I'll throw in two for makeweight** ,
" 患病的 扔 在 二 为了 配重 ,

“我再加两个来凑重量。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] - ['nɜːfəd] [lʊk] .
" **said the woman with her good - natured look** .
" 说 这 女士 和 她 好的 - 自然 看 .

“那位面带和善表情的女士说道。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] .
" **I dare say you can eat them sometime** .
" 我 敢 说 你 能 吃 他们 有时 .

“我敢说，它们总有一天是可以吃的。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋɡrɪ] ?
Aren't you hungry ?
不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗？

" [ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [brɪʃɔːr] ['serəz] [aɪz] .
" **A mist rose before Sara's eyes** .
" 一个 薄雾 玫瑰 前 萨拉的 眼睛 ；

萨拉眼前一片迷雾。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 ；

她回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
" **I am very hungry** ,
" 我 是 非常 饥饿的 ；

我非常饿，

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] ;
and I am much obliged to you for your kindness ;
和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 ；

我非常感谢您的好意；

[ænd; ænd] " - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] - - " [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɪz]
and " - - she was going to add - - " there is a child outside who is
和 " - - 她 曾是 去 到 添加 - - " 那里 是 一个 孩子 外部 WHO 是
['hʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] .
hungrier than I am .
饥饿 比 我 是 ；

她正要补充道：“外面还有一个孩子比我更饿。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
" **But just at that moment two or three customers came in at once** ,
" 但 只是 在 那 片刻 二 或者 三 顾客 来了 在 在 一次 ；

“但就在这时，两三个顾客同时走了进来，

[ænd; ænd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
and each one seemed in a hurry ,
和 每个 一 似乎 在 一个 匆忙 ；

每个人似乎都很着急。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ænd][ɡoʊ] [aʊt] .
so she could only thank the woman again and go out .
所以 她 可以 仅有的 感谢 这 女士 再次 和 去 出去 ；

所以她只能再次感谢那位女士，然后离开。

[ðə; ðɪ] ['begər] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [step] .
The beggar girl was still huddled up in the corner of the step .
这 乞丐 女孩 曾是 仍然 蜷缩着 向上 在 这 角落 的 这 步 ；

乞丐女孩仍然蜷缩在台阶的角落里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wet] [ænd; ænd]['dɜːrtɪ][rægz] .
She looked frightful in her wet and dirty rags .
她 看起来 可怕 在 她 湿的 和 肮脏的 破布 ；

她穿着又湿又脏的破烂衣服，看起来十分可怕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
She was staring straight before her with a stupid look of suffering ,
她 曾是 凝视 直的 前 她 和 一个 愚蠢的 看 的 痛苦 ；

她呆呆地望着前方，脸上带着一副痛苦的神情。

[ænd; ənd][ˈserə] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [ˈsʌd(ə)nli] [dɾɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈrʌfənd] [blæk] [hænd]
and Sara saw her suddenly draw the back of her roughened black hand
和 萨拉 锯 她 突然 画 这 后退 的 她 粗糙 黑色的 手
[əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə] [rʌb] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɜ:r; hə]
across her eyes to rub away the tears which seemed to have surprised her
穿过 她 眼睛 到 擦 离开 这 眼泪 哪个 似乎 到 有 惊讶 她
[baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [lɪdz] .
by forcing their way from under her lids .
经过 强制 他们的 方式 从 在下面 她 盖子 .
萨拉看到她突然用粗糙的黑色手背擦了擦眼睛，擦掉了泪水，泪水似乎让她措手不及，从眼睑下涌了出来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She was muttering to herself .
她 曾是 喃喃自语 到 她自己 .
她自言自语道。

[ˈserə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [ʌʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ha:t] [bʌnz] ,
Sara opened the paper bag and took out one of the hot buns ,
萨拉 打开 这 纸 包 和 采取 出去 一 的 这 热的 面包 ;
萨拉打开纸袋，拿出一个热乎乎的小面包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:md] [hɜ:r; hə] [oʊn] [koʊld][hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
which had already warmed her own cold hands a little .
哪个 有 已经 温暖 她 自己的 寒冷的 双手 一个 小的 .
这已经稍微暖和她冰冷的双手。

" [si:] ,
" See ,
" 看 ,
“看，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [læp] ,
putting the bun in the ragged lap ,
推杆 这 包子 在 这 破烂不堪 膝 ,
把面包放在破旧的膝盖上，

" [ðɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][ha:t] .
" this is nice and hot .
" 这 是 好的 和 热的 .
“这里又热又舒服。”

[i:t] [aɪˈti:] ,
Eat it ,
吃 它 ,
吃掉它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
and you will not feel so hungry .
和 你 将要 不是 感觉 所以 饥饿的 .
你不会感到那么饿。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][steərd] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hə] ,
" The child started and stared up at her ,
" 这 孩子 开始 和 凝视 向上 在 她 ,
孩子吓了一跳，抬头盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ,
as if such sudden ,
作为 如果 这样的 突然 ,

仿佛如此突然，

[ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ;
amazing good luck almost frightened her ;
惊人的 好的 运气 几乎 害怕 她 ;

好运如潮水般涌来，几乎吓坏了她；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [bʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kræm][,aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
then she snatched up the bun and began to cram it into her mouth with
然后 她 抢夺 向上 这 包子 和 开始 到 塞满 它 进入 她 嘴 和

[greɪt] ['wʊlfɪ] [baɪts] .
great wolfish bites .
伟大的 狼 咬 .

然后她一把抓起面包，像狼一样大口大口地往嘴里塞。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

" ['serə] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][seɪ] ['hɔ:rsli] ,
" Sara heard her say hoarsely ,
" 萨拉 听到 她 说 沙哑地 ,

萨拉听到她沙哑地说：

[ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] .
in wild delight .
在 荒野 喜 .

欣喜若狂。

" [oʊ] my> !
" OH my> !
" 哦 my> !

“哦，我的天哪！ ”

" ['serə] [tʊk] [aʊt] [θri:] [mɔ:r] [bʌnz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .
" Sara took out three more buns and put them down .
" 萨拉 采取 出去 三 更多的 面包 和 放 他们 向下 .

萨拉又拿出了三个小面包，把它们放了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The sound in the hoarse ,
这 声音 在 这 嘶哑 ,

沙哑的声音，

[ˈrævənəs] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] .
" **ravenous voice was awful** .
" 贪婪的 嗓音 曾是 可怕 .

那种如狼似虎的声音太可怕了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" **She is hungrier than I am** ,
" 她 是 饥饿 比 我 是 ,

她比我更饿，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ʃiːz] [ˈstɑːrvɪŋ] .
" **She's starving** .
" 她是 饥饿 .

她快饿死了。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [bʌn] .
" **But her hand trembled when she put down the fourth bun** .
" 但 她 手 颤抖 什么时候 她 放 向下 这 第四 包子 .

“但当她放下第四个面包时，她的手却颤抖了。”

" [aɪm] [nɔːt] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
" **I'm not starving** ,
" 我是 不是 饥饿 ,

“我并不挨饿，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] .
" **she said - - and she put down the fifth** .
" 她 说 - - 和 她 放 向下 这 第五 .

她说——然后她放下了第五支枪。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrævənɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsnætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
The little ravening London savage was still snatching and devouring when she
这 小的 贪婪 伦敦 野蛮的 曾是 仍然 抢夺 和 吞噬 什么时候 她
[tɜːrnd] [əˈweɪ] .
turned away .
转向 离开 .

当她转身离开时，那个贪婪的伦敦小野人还在四处抢夺和吞噬。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈrævənəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [θæŋks] ,
She was too ravenous to give any thanks ,
她 曾是 也 贪婪的 到 给 任何 谢谢 ,

她饿得前胸贴后背，根本无暇表达任何谢意。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [tɔːt] [pəˈlaɪtnəs] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] .
even if she had ever been taught politeness - - which she had not .
甚至 如果 她 有 曾经 到过 教授 礼貌 - - 哪个 她 有 不是 .

即使她曾经接受过礼貌方面的教育——而她并没有。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] .
She was only a poor little wild animal .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 荒野 动物 .

她只不过是一只可怜的小野生动物。

" [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **Good - bye** ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 :

萨拉说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
When she reached the other side of the street she looked back .
什么时候 她 达到 这 其他 边 的 这 街道 她 看起来 后退 :

当她走到街对面时，她回头看了一眼。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The child had a bun in each hand and had stopped in the middle of a
这 孩子 有 一个 包子 在 每个 手 和 有 停止 在 这 中间 的 一个
[baɪt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɜːr; hər] .
bite to watch her .
咬 到 手表 她 :

孩子两只手里各拿着一个面包，正吃着吃着就停下来看着她。

['serə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑ:d] ,
Sara gave her a little nod ,
萨拉 给予 她 一个 小的 点头 ,

萨拉轻轻点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and the child ,
和 这 孩子 ,

还有孩子，

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ster] - - [ə; eɪ] ['kjəriəs] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ster] - - [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈjægi] [hed] [ɪn] [rɪˈspɑːns]
after another stare - - a curious lingering stare - - jerked her shaggy head in response
后 其他 盯 - - 一个 好奇的 挥之不去的 盯 - - 猛地一抖 她 毛茸茸 头 在 回复
,
,
,

又是一阵好奇而持久的凝视之后，她蓬乱的脑袋猛地一甩，作为回应。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['serə][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [əˈnʌðər] [baɪt][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]
and until Sara was out of sight she did not take another bite or even finish the
和 直到 萨拉 曾是 出去 的 视线 她 做过 不是 拿 其他 咬 或者 甚至 结束 这
[wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'ɡʌn] .
one she had begun .
一 她 有 开始 :

直到萨拉消失在视线之外，她才又吃了一口，甚至连她开始吃的那一口也没吃完。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['beɪkər] - ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɑ:p] ['wɪndəʊ] .
At that moment the baker - woman looked out of her shop window .
在 那 片刻 这 面包师 - 女士 看起来 出去 的 她 店铺 窗户 :

这时，面包师婆婆向店外望去。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['nevər] !
I never !
我 绝不 !

我从未想过！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ən] [ˈhæznt][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [bʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] [tʃaɪld] !
" **If that young un hasn't given her buns to a beggar child !**
" 如果 那 年轻的 联合国 还没有 给定 她 面包 到 一个 乞丐 孩子 !
" "如果那个小姑娘还没把她的面包分给乞丐小孩呢！ "

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ðəm; ðəm] ,
It wasn't because she didn't want them ,
它 不是 因为 她 没有 想 他们 ,
并不是因为她不想要它们,

[iːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地,

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] .
she looked hungry enough .
她 看起来 饥饿的 足够的 .
她看上去很饿。

[aɪˈd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .
I'd give something to know what she did it for .
ID 给 某物 到 知道 什么 她 做过 它 为了 .
我真想知道她这么做的目的是什么。

" [fɪː; fɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .
" **She stood behind her window for a few moments and pondered** .
" 她 站立 在后面 她 窗户 为了 一个 很少 时刻 和 沉思 .
她站在窗后沉思了一会儿。

[ðen] [hɜːr; həɹ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
Then her curiosity got the better of her .
然后 她 好奇心 得到 这 更好的 的 她 .
然后，她的好奇心战胜了理智。

[fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] [tʃaɪld] .
She went to the door and spoke to the beggar child .
她 去 到 这 门 和 辐 到 这 乞丐 孩子 .
她走到门口，和乞讨的孩子说话。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [bʌnz] ?
" **Who gave you those buns ?**
" WHO 给予 你 那些 面包 ?
谁给你的面包？

" [fɪː; fɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
" **she asked her** .
" 她 问 她 .
她问她。

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [tɔːrd] [ˈserəz] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
The child nodded her head toward Sara's vanishing figure .
这 孩子 点头 她 头 朝向 萨拉的 消失 数字 .
孩子朝着萨拉渐渐消失的身影点了点头。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **inquired the woman** .
" 询问 这 女士 .

“那女人问道。”

" [ækst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - - ,
" **Axed me if I was ' ungary** ,
" 被砍掉 我 如果 我 曾是 - - ,

如果我饿了，他们会把我砍掉。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" **replied the hoarse voice** .
" 回复 这 嘶哑 嗓音 .

“沙哑的声音回答道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ?** "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [sed] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] . "
" **Said I was jist** . "
" 说 我 曾是 要点 . "

“我说我只是个普通人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] [bʌnz] ,
" **And then she came in and got the buns** ,
" 和 然后 她 来了 在 和 得到 这 面包 ,

然后她进来拿了面包卷，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and gave them to you ,
和 给予 他们 到 你 ,

并把它给了你，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
did she ?
做过 她 ?

是吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The child nodded** :
" 这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

" [haʊ] ['meni] ? "
" **How many ?** "
" 如何 许多 ? "

“多少？ ”

" [faɪv] .
" **Five** .
" 五 .

“五。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **The woman thought it over** .
" 这 女士 想法 它 超过 .

女人仔细想了想。

" [left] [dʒʌst][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
" **Left just one for herself** ,
" 左边 只是 一 为了 她自己 ,

只给自己留了一个，

" [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **she said in a low voice** .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] - - [aɪ] [soʊ:] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **And she could have eaten the whole six - - I saw it in her eyes** .
" 和 她 可以 有 吃 这 所有的 六 - - 我 锯 它 在 她 眼睛 .

“她完全可以吃掉这六个——我从她的眼神里看出来了。”

" [fiː; ji] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dræɡld] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]
" **She looked after the little dragged far - away figure and felt more disturbed in**
" 她 看起来 后 这 小的 拖着 远的 - 离开 数字 和 毛毡 更多的 不安 在
[hɜːr; hər]['juːzuəli; 'juːzəli]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl][maɪnd][ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
her usually comfortable mind than she had felt for many a day .
她 通常 舒服的 头脑 比 她 有 毛毡 为了 许多 一个 天 .

“她看着远处那个蹒跚而行的 小身影，一向平静安稳的她感到比很多天以来都更加不安。

" [aɪ] [wiʃ] [fiː; ji] ['hædnt] [ɡɔːn] [soʊ] [kwɪk] ,
" **I wish she hadn't gone so quick** ,
" 我 希望 她 之前没有 已消失 所以 快的 ,

“我真希望她不要走得那么快。”

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [fiː; ji] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" **I'm blest if she shouldn't have had a dozen** .
" 我是 祝福 如果 她 不应该 有 有 一个 打 .

“如果她没生十二个孩子，那我真是太幸运了。”

" [ðen] [fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Then she turned to the child** .
" 然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向了孩子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] [jet] ?
" **Are you hungry yet ?**
" 是 你 饥饿的 然而 ?

你饿了吗？

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm]['æləs] ['hʌŋɡri] ,
" **I'm allus hungry** ,
" 我是 艾洛斯 饥饿的 ,

我总是很饿，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **was the answer** ,
" 曾是 这 回答 ,

答案是.....

" [bʌt; bət] - [ti:] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . "

" **but** ' **t ain't** **as** **bad** **as** **it** **was** . "

" 但 - t 不是 作为 坏的 作为 它 曾是 . "

“但情况没有以前那么糟糕了。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,

" **Come in here** ,

" 来 在 这里 ,

“进来吧，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

" **said the woman** ,

" 说 这 女士 ,

“那女人说道，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [ʌ:p] [dɔ:r] .

and she held open the shop door .

和 她 握住 打开 这 店铺 门 .

她把店门敞开着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌfəld] [ɪn] .

The child got up and shuffled in .

这 孩子 得到 向上 和 洗牌 在 .

孩子起身，拖着脚步走了进来。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:rm] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [si:md] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

To be invited into a warm place full of bread seemed an incredible thing .

到 是 受邀 进入 一个 温暖的 地方 满的 的 面包 似乎 一个 极好的 事物 .

被邀请到一个温暖舒适、面包满满的地方，这感觉简直太棒了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [nʊʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

She did not know what was going to happen .

她 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

她不知道将会发生什么。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [ker] ,

She did not care ,

她 做过 不是 关心 ,

她不在乎。

[i:v(ə)n] .

even .

甚至 .

甚至。

" [get] [jɔ:r'self] [wɔ:rm] ,

" **Get yourself warm** ,

" 得到 你自己 温暖的 ,

“注意保暖。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

" **said the woman** ,

" 说 这 女士 ,

“那女人说道，”

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [bæk] [ru:m] .

pointing to a fire in the tiny back room .

指向 到 一个 火 在 这 微小的 后退 房间 .

指着后面小房间里的火。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ;

" **And look here** ;

" 和 看 这里 ;

“看这里；

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,
when you are hard up for a bit of bread ,
什么时候 你 是 难的 向上 为了 一个 少量 的 面包 ;
当你缺面包的时候

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
you can come in here and ask for it .
你 能 来 在 这里 和 问 为了 它 .
你可以进来问。

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [wʌnz] [seɪk] . " * * * *
I'm blest if I won't give it to you for that young one's sake . " * * * *
我是 祝福 如果 我 惯于 给 它 到 你 为了 那 年轻的 一个人的 清酒 ; " * * * *
如果为了那个孩子，我不把它给你，那我真是太幸运了。 * * *

[ˈserə] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bʌn] .
Sara found some comfort in her remaining bun .
萨拉 成立 一些 舒适 在 她 其余的 包子 ;
萨拉从剩下的那份面包中找到了一丝慰藉。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] ,
it was very hot ,
它 曾是 非常 热的 ,
天气很热。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
and it was better than nothing .
和 它 曾是 更好的 比 没有什么 ;
总比没有强。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [fɪ:; fɪ] [brʊʊk] [ɔ:f] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [meɪk]
As she walked along she broke off small pieces and ate them slowly to make
作为 她 步行 沿着 她 打破 离开 小的 件 和 吃 他们 缓慢地 到 制作
[ðem; ðəm][læst] [lɔ:ŋgər] .
them last longer .
他们 最后的 更长 ;
她边走边掰下小块，慢慢地吃，这样就能吃得更久一些。

" [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [bʌn] ,
" **Suppose it was a magic bun** ,
" 认为 它 曾是 一个 魔法 包子 ;
“假设它是一个魔法面包，

" [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪnər] .
" **and a bite was as much as a whole dinner** .
" 和 一个 咬 曾是 作为 很多 作为 一个 所有的 晚餐 ;
“一小口就相当于一顿晚餐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌoʊvər'i:tɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑ:n][laɪk] [ðɪs] .
I should be overeating myself if I went on like this .
我 应该 是 暴饮暴食 我 如果 我 去 在 喜欢 这 ;
如果我继续这样下去，我应该会暴饮暴食。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈsemineri] [wʌz; wəz]
" **It was dark when she reached the square where the Select Seminary was**
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 她 达到 这 正方形 在哪里 这 选择 神学院 曾是
[ˈsɪtʃuərtɪd] .
situated .
位于 .

“当她到达精选神学院所在的广场时，天已经黑了。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlaɪtɪd] .
The lights in the houses were all lighted .
这 灯 在 这 房屋 是 全部 照明 .

屋子里的灯都亮着。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli]
The blinds were not yet drawn in the windows of the room where she nearly
这 百叶窗 是 不是 然而 绘制 在 这 视窗 的 这 房间 在哪里 她 几乎
[ɔːlweɪz] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] .
always caught glimpses of members of the Large Family .
总是 捕捉 惊鸿一瞥 的 成员 的 这 大的 家庭 .

她几乎总能从那间房间的窗户里瞥见大家族的成员，而那间房间的百叶窗还没有拉上。

[ˈfriːkwəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˌmɒntməˈrensi]
Frequently at this hour she could see the gentleman she called Mr . Montmorency
频繁地 在 这 小时 她 可以 看 这 绅士 她 称为 先生 . 蒙莫朗西
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] ,
sitting in a big chair ,
坐着 在 一个 大的 椅子 ,

经常在这个时间，她都能看到那位她称之为蒙莫朗西先生的绅士坐在大椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [swɔːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with a small swarm round him ,
和 一个 小的 蜂群 圆形的 他 ,

他周围围着一小群人，

[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,
说，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
笑，

[ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔːr] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
perching on the arms of his seat or on his knees or leaning against them .
栖息 在 这 武器 的 他的 座位 或者 在 他的 膝盖 或者 倾斜 反对 他们 .
他或坐在椅子的扶手上，或跪在椅子上，或倚靠在扶手上。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][swɔːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
This evening the swarm was about him ,
这 晚上 这 蜂群 曾是 关于 他 ,
今晚，蜂群都围着他转。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsiːtɪd] .
but he was not seated .
但 他 曾是 不是 坐着 .

但他并没有坐下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
there was a good deal of excitement going on .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 去 在 :
当时现场气氛非常热烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
It was evident that a journey was to be taken ,
它 曾是 明显 那 一个 旅行 曾是 到 是 已采取 ,
显然, 他们要踏上一段旅程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˌmɒntmə'rensɪ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and it was Mr . Montmorency who was to take it .
和 它 曾是 先生 : 蒙莫朗西 WHO 曾是 到 拿 它 :
而接手这份工作的正是蒙莫朗西先生。

[ə; eɪ] [ˈbru:əm] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
A brougham stood before the door ,
一个 布鲁厄姆 站立 前 这 门 ,
一辆马车停在门前,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pɔ:rt'mæntəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and a big portmanteau had been strapped upon it .
和 一个 大的 合成词 有 到过 绑带 之上 它 :
上面还绑着一个大旅行箱。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt] ,
The children were dancing about ,
这 孩子们 是 跳舞 关于 ,
孩子们在跳舞,

[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðær] [ˈfɑ:ðər] .
chattering and hanging on to their father .
喋喋不休 和 绞刑 在 到 他们的 父亲 :
她们叽叽喳喳地说着话, 紧紧地抱着父亲。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈrouzi] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
The pretty rosy mother was standing near him ,
这 漂亮的 红润 母亲 曾是 常设 靠近 他 ,
那位面色红润、容光焕发的母亲就站在他旁边。

[ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
talking as if she was asking final questions .
说 作为 如果 她 曾是 问 最终的 问题 :
她说话的语气好像在问最后几个问题。

[ˈserə] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sara paused a moment to see the little ones lifted up and kissed and the
萨拉 暂停 一个 片刻 到 看 这 小的 一个 抬起 向上 和 亲吻 和 这
[bɪgə(r)] [wʌnz] [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˈɔ:lsəʊ] .
bigger ones bent over and kissed also .
大 一个 弯曲 超过 和 亲吻 还 :
萨拉停顿了一下, 看着小一点的孩子们被抱起来亲吻, 大一点的孩子们也弯下腰亲吻他们。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **I wonder if he will stay away long** ,
" 我 想知道 如果 他 将要 停留 离开 长的 ,
我不知道他会离开多久,

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" **she thought** .
" 她 想法 :
她心想。

" [ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɪz] ['ræðər] [big] .
" The portmanteau is rather big .
" 这 合成词 是 相当 大的 .

这个合成词相当长。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的 ,

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] !
how they will miss him !
如何 他们 将要 错过 他 !

他们会多么想念他啊!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm][maɪ'self] - - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] .
I shall miss him myself - - even though he doesn't know I am alive .
我 将 错过 他 我 - - 甚至 尽管 他 不 知道 我 是 活 .

我也会想念他——即使他不知道我还活着。

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ʃi; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] - - [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] - -
" When the door opened she moved away - - remembering the sixpence - -
" 什么时候 这 门 打开 她 已搬 离开 - - 记住 这 六便士 - -

“门打开时，她走开了——想起了那六便士——”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['trævələɹ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she saw the traveler come out and stand against the background of the
但 她 锯 这 游客 来 出去 和 站立 反对 这 背景 的 这
['wɔ:rmli] - ['laɪtɪd] [hɔ:l] ,
warmly - lighted hall ,
热情地 - 照明 大厅 ,

但她看到那个旅人走了出来，站在灯光温暖的大厅背景前。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [stiɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the older children still hovering about him .
这 老 孩子们 仍然 悬停 关于 他 .

年纪稍大的孩子们仍然围着他转。

" [wɪl] ['mɔ:skəʊ][bi; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ?
" Will Moscow be covered with snow ?
" 将要 莫斯科 是 涵盖 和 雪 ?

莫斯科会被雪覆盖吗?

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['dʒænit] .
" said the little girl Janet .
" 说 这 小的 女孩 珍妮特 .

“小女孩珍妮特说道。”

" [wɪl] [ðer; ðər][bi; bi][aɪs] ['evriwɛr] ? "
" Will there be ice everywhere ? "
" 将要 那里 是 冰 到处 ? "

“到处都会结冰吗? ”

" [ʃæl; ʃəl][ju; jʊ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔʃki] ?
" Shall you drive in a drosky ?
" 将 你 驾驶 在 一个 德罗斯基 ?

“你愿意开着德罗斯基（Drosky）吗? ”

" [kraɪd] [ə'hʌðər] .
" **cried another** .
" 哭 其他 .

“另一个人喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [zɑ:r] ? "
" **Shall you see the Czar ?** "
" 将 你 看 这 沙皇 ? "

“你想见沙皇吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
" **I will write and tell you all about it** ,
" 我 将要 写 和 告诉 你 全部 关于 它 ,

我会写信告诉你所有的事情，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

他回答说： “

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mʊ'zɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **And I will send you pictures of muzhiks and things** .
" 和 我 将要 发送 你 图片 的 穆日克斯 和 事物 .

“我还会给你发一些农民和其他东西的照片。”

[rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Run into the house .
跑步 进入 这 房子 .

跑进房子里。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dæmp] [naɪt] .
It is a hideous damp night .
它 是 一个 可怕 潮湿 夜晚 .

这是一个阴冷潮湿的夜晚。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .
I would rather stay with you than go to Moscow .
我 会 相当 停留 和 你 比 去 到 莫斯科 .

我宁愿和你待在一起，也不愿去莫斯科。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['dʌ,kɪz] !
duckies !
小鸭子 !

小鸭子们！

[gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] .
" And he ran down the steps and jumped into the brougham .
" 和 他 跑 向下 这 步骤 和 跳了起来 进入 这 布鲁厄姆 .
"然后他跑下台阶，跳进马车里。"

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" If you find the little girl ,
" 如果 你 寻找 这 小的 女孩 ,
"如果你找到那个小女孩，

[gɪv] [hɜːr; həɹ][ʼaʊər; ɑːr] [lʌv] ,
give her our love ,
给 她 我们的 爱 ,
请把我们的爱转达给她。

" [ʼaʊtɪd] [gai] ['klærəns] ,
" shouted Guy Clarence ,
" 喊叫 盖伊 克拉伦斯 ,
"盖伊·克拉伦斯喊道，"

[ʼdʒʌmptɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [mæt] .
jumping up and down on the door mat .
跳 向上 和 向下 在 这 门 垫 .
在门垫上跳来跳去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʼʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then they went in and shut the door .
然后 他们 去 在 和 关闭 这 门 .
然后他们进去把门关上了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ,
" Did you see ,
" 做过 你 看 ,
"你有没有看到，

" [sed] [ʼdʒænit][tuː; tə]['nɔːrə] ,
" said Janet to Nora ,
" 说 珍妮特 到 诺拉 ,
珍妮特对诺拉说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] - - " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [huː] - [ɪz] - [nɑːt] - [ə; eɪ] - ['begər]
as they went back to the room - - " the little - girl - who - is - not - a - beggar
作为 他们 去 后退 到 这 房间 - - " 这 小的 - 女孩 - WHO - 是 - 不是 - 一个 - 乞丐
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ?
was passing ?
曾是 通过 ?
当他们回到房间时——“那个不是乞丐的小女孩路过？”

[ʼiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][kʊld][ænd; ənd] [wet] ,
She looked all cold and wet ,
她 看起来 全部 寒冷的 和 湿的 ,
她看起来又冷又湿。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][tɜːrɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [ʼoʊvər][hɜːr; həɹ] [ʼʃʊldər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
and I saw her turn her head over her shoulder and look at us .
和 我 锯 她 转动 她 头 超过 她 肩膀 和 看 在 我们 .
我看到她转过头，回头看着我们。

[ˈmæmə] [sez] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][baɪ]
Mamma says her clothes always look as if they had been given her by
妈妈 说道 她 衣服 总是 看 作为 如果 他们 有 到过 给定 她 经过
[ˈsɑmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪt] - - [ˈsɑmwʌn] [hu:] [ˈoʊnli][let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][ðem; ðəm]
someone who was quite rich - - someone who only let her have them
某人 WHO 曾是 相当 富有的 - - 某人 WHO 仅有的 让 她 有 他们
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [tu:] [ˈfæbi] [tuː; tə] [weɪ] .
because they were too shabby to wear .
因为 他们 是 也 破旧 到 穿 .
妈妈说她的衣服看起来总是像是某个很有钱的人送给她的——那个人之所以把衣服送给她，只是因为衣服太破旧穿不了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ˈɔ:lweɪz] [send][hɜːr; həɹ] [aʊt][ɑ:n] [ˈerəndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [deɪz]
The people at the school always send her out on errands on the horriddest days
这 人们 在 这 学校 总是 发送 她 出去 在 跑腿 在 这 最可怕的 天
[ænd; ænd] [naɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
and nights there are .
和 夜晚 那里 是 .
学校里的人总是在最糟糕的日子和夜晚派她出去跑腿。

" [ˈserə] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈerɪə] [steps] ,
" **Sara crossed the square to Miss Minchin's area steps ,**
" 萨拉 交叉 这 正方形 到 错过 明钦的 区域 步骤 ,
萨拉穿过广场，来到明钦小姐所在区域的台阶前。

[ˈfi:lɪŋ] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈfeɪki] .
feeling faint and shaky .
感觉 头晕的 和 摇晃 .
她感觉头晕目眩，浑身发抖。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ɪz] ,
" **I wonder who the little girl is ,**
" 我 想知道 WHO 这 小的 女孩 是 ,
我想知道这个小女孩是谁，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - - " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
" **she thought - - " the little girl he is going to look for .**
" 她 想法 - - " 这 小的 女孩 他 是 去 到 看 为了 .
她心想——“他要去寻找的那个小女孩。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈerɪə] [steps] ,
" **And she went down the area steps ,**
" 和 她 去 向下 这 区域 步骤 ,
然后她走下了台阶。

[ˈlʌŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdiːd] ,
lugging her basket and finding it very heavy indeed ,
搬运 她 篮子 和 寻找 它 非常 重的 的确 ,
她拎着篮子，发现它确实很重。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [droʊv] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
as the father of the Large Family drove quickly on his way to the station
作为 这 父亲 的 这 大的 家庭 驾驶 迅速地 在 他的 方式 到 这 车站
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɑːskaʊ] ,
to take the train which was to carry him to Moscow ,
到 拿 这 火车 哪个 曾是 到 携带 他 到 莫斯科 ,
这位大家庭的父亲驱车疾驰前往车站，准备搭乘前往莫斯科的火车。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [ˈlɪt(ə)l]
where he was to make his best efforts to search for the lost little
在哪里 他 曾是 到 制作 他的 最好的 努力 到 搜索 为了 这 丢失的 小的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkruː] . -
daughter of Captain Crewe . 14
女儿 的 队长 克鲁 . -
他的任务是尽最大努力寻找克鲁船长失踪的小女儿。¹⁴

[wʌt] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː]
What Melchisedec Heard and Saw
什么 麦基洗德 听到 和 锯
麦基洗德所听见和所见

[ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] ,
On this very afternoon ,
在 这 非常 下午 ,
就在今天下午，

[waɪl] [ˈserə][wʌz; wəz] [aʊt] ,
while Sara was out ,
尽管 萨拉 曾是 出去 ,
萨拉外出期间，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .
a strange thing happened in the attic .
一个 奇怪的 事物 发生 在 这 阁楼 .
阁楼里发生了一件奇怪的事。

[ˈoʊnli] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
Only Melchisedec saw and heard it ;
仅有的 麦基洗德 锯 和 听到 它 ;
只有麦基洗德看见并听见了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sˈkʌtld] [bæk] [tuː; tə]
and he was so much alarmed and mystified that he scuttled back to
和 他 曾是 所以 很多 惊慌 和 困惑 那 他 沉没 后退 到
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] ,
his hole and hid there ,
他的 洞 和 隐藏 那里 ,
他惊恐万分，百思不得其解，于是赶紧溜回洞穴躲了起来。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [kweɪkt] [ænd; ənd] [ˈtreɪmld] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ˈfɜːrtɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and really quaked and trembled as he peeped out furtively and with
和 真的 震动 和 颤抖 作为 他 偷窥 出去 偷偷摸摸 和 和
[ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
great caution to watch what was going on .
伟大的 警告 到 手表 什么 曾是 去 在 .
他浑身颤抖，偷偷摸摸地、非常谨慎地向外窥视，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈserə] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
The attic had been very still all the day after Sara had left it in the early
这 阁楼 有 到过 非常 仍然 全部 这 天 后 萨拉 有 左边 它 在 这 早期的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
萨拉清晨离开阁楼后，阁楼一整天都非常安静。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [sleɪts]
The stillness had only been broken by the pattering of the rain upon the slates
这 寂静 有 仅有的 到过 破碎的 经过 这 打节拍 的 这 雨 之上 这 石板
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
and the skylight .
和 这 天窗 .

只有雨水敲打瓦片和天窗的滴答声打破了寂静。

[ˌmɛlˈkɪzədək] [hæd; həd] ,
Melchisedec had ,
麦基洗德 有 ,

麦基洗德有，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[faʊnd] [aɪˈtiː] ['ræðər] [dʌl] ;
found it rather dull ;
成立 它 相当 乏味的 ;

感觉有点无聊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第13/19页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rein] ['si:st] [tu:; tə] ['pætər] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] ,
and when the rain ceased to patter and perfect silence reigned .
和 什么时候 这 雨 停止 到 语调 和 完美的 沉默 统治 ,
当雨停了, 万籁俱寂之时,

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] ,
he decided to come out and reconnoiter ,
他 决定 到 来 出去 和 侦察 ,
他决定出来侦察一下。

[ðʊʊ] [ɪk'spɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['serə] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
though experience taught him that Sara would not return for some time .
尽管 经验 教授 他 那 萨拉 会 不是 返回 为了 一些 时间 .
但经验告诉他, 萨拉一时半会儿不会回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] ,
He had been rambling and sniffing about ,
他 有 到过 漫无边际 和 嗅闻 关于 ,
他一直在四处闲逛和嗅探,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɒtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [krʌm] [left] [frʌm; frəm]
and had just found a totally unexpected and unexplained crumb left from
和 有 只是 成立 一个 完全 意外 和 无法解释 屑 左边 从

[hɪz; ɪz][læst] [mi:l] ,
his last meal ,
他的 最后的 一顿饭 ,
他刚刚发现了一块完全出乎意料且无法解释的面包屑, 那是他上一顿饭留下的。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
when his attention was attracted by a sound on the roof .
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 声音 在 这 屋顶 .
这时, 他被屋顶上的声音吸引了注意力。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] .
He stopped to listen with a palpitating heart .
他 停止 到 听 和 一个 心悸 心 .
他停下来倾听, 心跳加速。

[ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
The sound suggested that something was moving on the roof .
这 声音 建议 那 某物 曾是 移动 在 这 屋顶 .
声音表明屋顶上有什么东西在移动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ;
It was approaching the skylight ;
它 曾是 接近 这 天窗 ;
它正接近天窗;

[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
it reached the skylight .
它 达到 这 天窗 .
它到达了天窗。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mɪ'strɪəsli] ['oʊpənd] .
The skylight was being mysteriously opened .
这 天窗 曾是 存在 神秘地 打开 .
天窗莫名其妙地被打开了。

[ə; ei][dɑ:rk] [feɪs] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪk] ;
A dark face peered into the attic ;
一个 黑暗的 脸 窥视 进入 这 阁楼 ；

一张黑脸窥视着阁楼；

[ðen] [ə'nʌðər] [feɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
then another face appeared behind it ,
然后 其他 脸 出现 在后面 它 ；

然后，另一张脸出现在它后面。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and both looked in with signs of caution and interest .
和 两个都 看起来 在 和 标志 的 警告 和 兴趣 ；

两人都带着谨慎和兴趣的目光注视着他。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
Two men were outside on the roof ,
二 男人 是 外部 在 这 屋顶 ；

有两个男人在屋顶上，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['saɪlənt] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu;; tə] ['entər] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪt'self] .
and were making silent preparations to enter through the skylight itself .
和 是 制作 沉默的 准备工作 到 进入 通过 这 天窗 本身 ；

他们正悄悄地准备从天窗进入。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ræm] [dɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən]
One was Ram Dass and the other was a young man who was the Indian
一 曾是 内存 达斯 和 这 其他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 这 印度

['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['sekrəteri] ;
gentleman's secretary ;
绅士的 秘书 ；

其中一人是拉姆·达斯，另一人是这位印度绅士的秘书；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
but of course Melchisedec did not know this .
但 的 课程 麦基洗德 做过 不是 知道 这 ；

但麦基洗德当然不知道这一点。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]
He only knew that the men were invading the silence and privacy of the
他 仅有的 知道 那 这 男人 是 入侵 这 沉默 和 隐私 的 这

['ætɪk] ;
attic ;
阁楼 ；

他只知道这些人侵犯了阁楼的宁静和隐私；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr]
and as the one with the dark face let himself down through the aperture
和 作为 这 一 和 这 黑暗的 脸 让 他自己 向下 通过 这 光圈

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
with such lightness and dexterity that he did not make the slightest sound ,
和 这样的 亮度 和 灵巧 那 他 做过 不是 制作 这 丝毫 声音 ；

那个黑脸的人轻盈灵巧地从洞口跳了下去，没有发出丝毫声响。

[ˌmɛl'kɪzədɛk] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] .
Melchisedec turned tail and fled precipitately back to his hole .
麦基洗德 转向 尾巴 和 逃亡 突然地 后退 到 他的 洞 ；

麦基洗德转身就跑，慌慌张张地逃回了他的洞穴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [tu;; tə] [deθ] .
He was frightened to death .
他 曾是 害怕 到 死亡 ；

他吓坏了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtimɪd][wɪð; wɪθ]['serə] ,
He had ceased to be timid with Sara ,
他 有 停止 到 是 胆小 和 萨拉 ,
他不再像以前那样在萨拉面前胆怯了。

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θroʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz] ,
and knew she would never throw anything but crumbs ,
和 知道 她 会 绝不 扔 任何事物 但 面包屑 ,
她知道她只会扔面包屑，不会扔其他东西。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['eni] [saʊnd] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:ft] ,
and would never make any sound other than the soft ,
和 会 绝不 制作 任何 声音 其他 比 这 柔软的 ,
除了轻柔的声音外，绝不会发出任何其他声音。

[loʊ] ,
low ,
低的 ,
低的，

['kooʊksɪŋ] ['wɪslɪŋ] ;
coaxing whistling ;
哄骗 吹口哨 ;
哄骗的口哨声；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [men] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] .
but strange men were dangerous things to remain near .
但 奇怪的 男人 是 危险的 事物 到 保持 靠近 .
但靠近陌生男人是很危险的。

[hi:; hi] [leɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [flæt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He lay close and flat near the entrance of his home ,
他 躺 关闭 和 平坦的 靠近 这 入口 的 他的 家 ,
他平躺在家门口附近，

[dʒʌst] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,
just managing to peep through the crack with a bright ,
只是 管理 到 窥视 通过 这 裂缝 和 一个 明亮的 ,
勉强透过缝隙向外窥视，

[əˈlɑ:rmɪd] [aɪ] .
alarmed eye .
惊慌 眼睛 .
惊恐的眼神。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['eɪb(ə)]
How much he understood of the talk he heard I am not in the least able
如何 很多 他 理解 的 这 讲话 他 听到 我 是 不是 在 这 至少 有能力的

[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
我丝毫不能说他听懂了多少谈话内容；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
even if he had understood it all ,
甚至 如果 他 有 理解 它 全部 ,
即使他完全理解了这一切，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['greɪtli] ['mɪstəfaɪd] .
he would probably have remained greatly mystified .
他 会 大概 有 剩余 非常 困惑 .
他可能一直会感到非常困惑。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,
The secretary ,
这 秘书 ,
秘书,

[hu:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
who was light and young ,
WHO 曾是 光 和 年轻的 ,
他年轻、年轻,

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [dʌn] ;
slipped through the skylight as noiselessly as Ram Dass had done ;
滑倒了 通过 这 天窗 作为 无声 作为 内存 达斯 有 完毕 ;
他像拉姆·达斯一样，悄无声息地从天窗溜了出去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] - [ˈvæniʃɪŋ] [teɪl] .
and he caught a last glimpse of Melchisedec's vanishing tail .
和 他 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 - 消失 尾巴 .
他最后瞥见了麦基洗德消失的尾巴。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ræt] ?
" Was that a rat ?
" 曾是 那 一个 鼠 ?
“那是只老鼠吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ræm] [dɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he asked Ram Dass in a whisper .
" 他 问 内存 达斯 在 一个 耳语 .
他低声问拉姆·达斯。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

[ə; eɪ][ræt] ,
a rat ,
一个 鼠 ,
一只老鼠，

['sa:hɪb,'sa:hi:b] ,
Sahib ,
萨希布 ,
萨希布，

" [ænsər] [ræm] [dɑ:s] ,
" answered Ram Dass ,
" 回答 内存 达斯 ,
拉姆·达斯回答道：

[ˈbɪlsəʊ] ['wɪspərɪŋ] .
also whispering .
还 耳语 .
还在低声说话。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] . "
" There are many in the walls . "
" 那里 是 许多 在 这 墙壁 . "
“墙里有很多。”

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 ！

“啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **exclaimed the young man** .
" 惊呼 这 年轻的 男人 。

“年轻人惊呼道。”

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌndər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [na:t] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" **It is a wonder the child is not terrified of them** .
" 它 是 一个 想知道 这 孩子 是 不是 恐惧 的 他们 。

“真奇怪，这孩子竟然不害怕他们。”

" [ræm] [dɑ:s] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Ram Dass made a gesture with his hands** .
" 内存 达斯 制成 一个 手势 和 他的 双手 。

拉姆·达斯做了个手势。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsʊθ] [smaɪld] [rɪ'spektfəli] .
He also smiled respectfully .
他 还 微笑 尊敬 。

他还恭敬地笑了笑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɪk'spəʊnənt] [ʌv; əv] ['serə] ,
He was in this place as the intimate exponent of Sara ,
他 曾是 在 这 地方 作为 这 亲密的 指数 的 萨拉 ，

他当时是以萨拉的亲密支持者的身份出现在这里的。

[ðʊθ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['spʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
though she had only spoken to him once .
尽管 她 有 仅有的 说 到 他 一次 。

虽然她只和他说过一次话。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" **The child is the little friend of all things** ,
" 这 孩子 是 这 小的 朋友 的 全部 事物 ，

孩子是万物的小伙伴，

[ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] ,
Sahib ,
萨希布 ，

萨希布，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 。

他回答道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [na:t] [æz; əz] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] .
" **She is not as other children** .
" 她 是 不是 作为 其他 孩子们 。

她和其他孩子不一样。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [na:t] [si:] [em 'i:] .
I see her when she does not see me .
我 看 她 什么时候 她 做 不是 看 我 。

我能看到她，而她却看不到我。

[aɪ] [slɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['meni] [naɪts] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [seɪf] .
I slip across the slates and look at her many nights to see that she is safe .
我 滑 穿过 这 石板 和 看 在 她 许多 夜晚 到 看 那 她 是 安全的 。

我常常在夜晚滑过石板，看着她，确认她平安无事。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] .
I watch her from my window when she does not know I am near .
我 手表 她 从 我的 窗户 什么时候 她 做 不是 知道 我 是 靠近 .
我趁她不注意，从窗户里看着她。

[ʃi:; ji] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [spuːk] [tu:; tə]
She stands on the table there and looks out at the sky as if it spoke to
她 站立 在 这 桌子 那里 和 看起来 出去 在 这 天空 作为 如果 它 辐 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她站在桌子上，望着天空，仿佛天空在对她说话。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [kʌm] [æt; ət][hɜ:r; hər][kɔ:l] .
The sparrows come at her call .
这 麻雀 来 在 她 称呼 .

麻雀听到她的呼唤就会飞来。

[ðə; ði][ræt][ʃi:; ji][hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [teɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ləʊnlɪnəs] .
The rat she has fed and tamed in her loneliness .
这 鼠 她 有 美联储 和 驯服 在 她 孤独 .

她在孤独中喂养并驯服了一只老鼠。

[ðə; ði] [pɔr] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
The poor slave of the house comes to her for comfort .
这 贫穷的 奴隶 的 这 房子 来 到 她 为了 舒适 .

家中可怜的奴隶来向她寻求安慰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['si:kɹət] ;
There is a little child who comes to her in secret ;
那里 是 一个 小的 孩子 WHO 来 到 她 在 秘密 ;

有个小孩偷偷地来找她；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊldər] [hu:] ['wə:ʃɪps] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'revər] [ɪf] [ʃi:; ji]
there is one older who worships her and would listen to her forever if she
那里 是 一 老 WHO 崇拜 她 和 会 听 到 她 永远 如果 她
[maɪt] .
might .
可能 .

有一位年纪较大的人非常崇拜她，如果可以的话，他愿意永远听她的话。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] .
This I have seen when I have crept across the roof .
这 我 有 已见 什么时候 我 有 悄悄地爬 穿过 这 屋顶 .

我曾偷偷爬过屋顶，亲眼目睹了这一切。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [hu:] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)] ['wʊmən] - - [ʃi:; ji][ɪz] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
By the mistress of the house - - who is an evil woman - - she is treated like a
经过 这 情妇 的 这 房子 - - WHO 是 一个 邪恶的 女士 - - 她 是 治疗 喜欢 一个
[pə'reɪə] ;
pariah ;
贱民 ;

她被女主人——一个恶毒的女人——像贱民一样对待；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ! "
but she has the bearing of a child who is of the blood of kings ! "
但 她 有 这 轴承 的 一个 孩子 WHO 是 的 这 血 的 国王 ! "

但她却有着王室血统孩子的气质！

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
" You seem to know a great deal about her ,
" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 她 ,

“你似乎对她了解很多。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .
" the secretary said .
" 这 秘书 说 .

秘书说道。

" [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [i:t] [deɪ] [aɪ] [noʊ] ,
" All her life each day I know ,
" 全部 她 生活 每个 天 我 知道 ,

“我知道，她的一生中每一天都是如此。”

" [ˈænsər] [ræm] [dɑ:s] .
" answered Ram Dass .
" 回答 内存 达斯 .

拉姆·达斯回答道。

" [hɜ:r; həɹ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [aɪ] [noʊ] ,
" Her going out I know ,
" 她 去 出去 我 知道 ,

我知道她要出去，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;
and her coming in ;
和 她 未来 在 ;

她进来了；

[hɜ:r; həɹ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [dʒɔɪz] ;
her sadness and her poor joys ;
她 悲伤 和 她 贫穷的 喜悦 ;

她的悲伤和她微弱的快乐；

[hɜ:r; həɹ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌŋgər] .
her coldness and her hunger .
她 寒冷 和 她 饥饿 .

她的冷漠和她的饥饿。

[aɪ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnait] ,
I know when she is alone until midnight ,
我 知道 什么时候 她 是 独自的 直到 午夜 ,

我知道她什么时候会独自待到午夜，

[ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] ;
learning from her books ;
学习 从 她 图书 ;

从她的书中学习；

[aɪ] [noʊ] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['siːkrət] [frendz] [sti:l] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpiːɜː] - - [æz; əz]
I know when her secret friends steal to her and she is happier - - as
我 知道 什么时候 她 秘密 朋友们 偷 到 她 和 她 是 更快乐 - - 作为

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [biː; bi] ,
children can be ,
孩子们 能 是 ,

我知道当她的秘密朋友偷偷溜到她身边时，她会更开心——就像孩子们那样。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [læf] [ænd; ənd]
even in the midst of poverty - - because they come and she may laugh and
甚至 在 这 中间 的 贫困 - - 因为 他们 来 和 她 可能 笑 和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hwiːspəz] .
talk with them in whispers .
讲话 和 他们 在 低语 .

即使在贫困之中——因为他们来了，她可能会和他们低声说笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] ,
If she were ill I should know ,
如果 她 是 患病的 我 应该 知道 ,

如果她生病了，我应该知道。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . "
and I would come and serve her if it might be done . "
和 我 会 来 和 服务 她 如果 它 可能 是 完毕 . "

如果可以的话，我愿意去服侍她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ,
" You are sure no one comes near this place but herself ,
" 你 是 当然 不 一 来 靠近 这 地方 但 她自己 ,
"你确定除了她自己，没有人会靠近这个地方吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] .
and that she will not return and surprise us .
和 那 她 将要 不是 返回 和 惊喜 我们 .

她不会回来给我们带来惊喜了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː ˈes] [hɪr] ,
She would be frightened if she found us here ,
她 会 是 害怕 如果 她 成立 我们 这里 ,

如果她发现我们在这里，她会很害怕的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] - [plæn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
and the Sahib Carrisford's plan would be spoiled .
和 这 萨希布 - 计划 会 是 被宠坏了 .

卡里斯福德先生的计划将会落空。

" [ræm] [dɑːs] [krɔːst] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Ram Dass crossed noiselessly to the door and stood close to it .
" 内存 达斯 交叉 无声 到 这 门 和 站立 关闭 到 它 .

拉姆·达斯悄无声息地走到门口，站在门口附近。

" [nʌn] [maʊnt] [hɪr] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ,
" None mount here but herself ,
" 没有任何 山 这里 但 她自己 ,

“除了她自己，这里没有其他人。”

[ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

萨希布，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
" She has gone out with her basket and may be gone for hours .
" 她 有 已消失 出去 和 她 篮子 和 可能 是 已消失 为了 小时 .

她带着篮子出门了，可能要几个小时才能回来。

[ɪf] [aɪ][stænd] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈeni] [step] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If I stand here I can hear any step before it reaches the last flight of the
如果 我 站立 这里 我 能 听到 任何 步 前 它 到达 这 最后的 航班 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

如果我站在这里，就能听到楼梯到达最后一级台阶之前的每一步脚步声。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [tɒk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] .
" **The secretary took a pencil and a tablet from his breast pocket .**
" 这 秘书 采取 一个 铅笔 和 一个 药片 从 他的 胸部 口袋 .
秘书从胸前的口袋里掏出一支铅笔和一个平板电脑。

" [ki:p] [jɔː; jər] [ɪrɪz] ['oʊpən] ,
" **Keep your ears open ,**
" 保持 你的 耳朵 打开 ,
“竖起耳朵仔细听，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said ;**
" 他 说 ;
他说；

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
and he began to walk slowly and softly round the miserable little room .
和 他 开始 到 走 缓慢地 和 轻轻 圆形的 这 悲惨的 小的 房间 ,
于是他开始缓慢而轻柔地绕着那间破旧的小房间走动。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [noʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tæblət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] .
making rapid notes on his tablet as he looked at things .
制作 迅速的 笔记 在 他的 药片 作为 他 看起来 在 事物 .
他一边观察一边在平板电脑上快速做笔记。

[fɜ:rst][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [bed] .
First he went to the narrow bed .
第一的 他 去 到 这 狭窄的 床 .
他先走到那张窄床上。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksˌklə'meɪʃn] .
He pressed his hand upon the mattress and uttered an exclamation .
他 按下 他的 手 之上 这 床垫 和 说出 一个 感叹 .
他将手按在床垫上，惊呼了一声。

" [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
" **As hard as a stone ,**
" 作为 难的 作为 一个 石头 ,
“像石头一样坚硬，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] .
" **That will have to be altered some day when she is out .**
" 那 将要 有 到 是 已修改 一些 天 什么时候 她 是 出去 .
“等她出狱后，这种情况总有一天会改变的。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒɜ:rni] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] .
A special journey can be made to bring it across .
一个 特别的 旅行 能 是 制成 到 带来 它 穿过 .
可以安排一次特殊的旅程将它运过去。

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] [tə'naɪt] .
It cannot be done tonight .
它 不能 是 完毕 今晚 .
今晚办不到。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][wʌn] [θɪn] ['pɪləʊ] .
" **He lifted the covering and examined the one thin pillow .**
" 他 抬起 这 覆盖 和 检查 这 一 薄的 枕头 .
他掀开被子，仔细查看了里面那一个薄薄的枕头。

" [ˈkʌvərɫət] [ˈdɪndʒɪ][ænd; ənd][wɔːrn] ,
" **Coverlet dingy and worn** ,
" 床单 昏暗的 和 磨损 ,

“床罩又脏又旧，

[ˈblæŋkɪt] [θɪn] ,
blanket thin ,
毯子 薄的 ,

毯子般薄，

[ʃiːts] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ,
sheets patched and ragged ,
纸张 已修补 和 破烂不堪 ,

床单破旧不堪，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] - - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self]
" **What a bed for a child to sleep in - - and in a house which calls itself**
" 什么 一个 床 为了 一个 孩子 到 睡觉 在 - - 和 在 一个 房子 哪个 呼叫 本身
[rɪˈspektəbl] !
respectable !
可敬 !

“这床对孩子来说也太糟糕了——而且还是在一个自诩体面的房子里！”

[ðər; ðær][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
There has not been a fire in that grate for many a day ,
那里 有 不是 到过 一个 火 在 那 格特 为了 许多 一个 天 ,
那个壁炉里已经很久没有生火了。

" [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌsti] [ˈfaɪərpleɪs] .
" **glancing at the rusty fireplace** .
" 瞥了一眼 在 这 生锈的 壁炉 .

瞥了一眼生锈的壁炉。

" [ˈnevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
" **Never since I have seen it** ,
" 绝不 自从 我 有 已见 它 ,

“自从我上次见到它之后，

" [sed] [ræm] [dɑːs] .
" **said Ram Dass** .
" 说 内存 达斯 .

拉姆·达斯说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [rɪˈmembəz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self]
" **The mistress of the house is not one who remembers that another than herself**
" 这 情妇 的 这 房子 是 不是 一 WHO 记得 那 其他 比 她自己
[meɪ] [biː; bi][kəʊld] .
may be cold .
可能 是 寒冷的 .

“女主人不会记得除了自己以外，其他人也会感到寒冷。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtæblət] .
" **The secretary was writing quickly on his tablet** .
" 这 秘书 曾是 写作 迅速地 在 他的 药片 .

秘书正在平板电脑上飞快地写着什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [tɔ: r] [ɔ: f][ə; eɪ] [li: f] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He looked up from it as he tore off a leaf and slipped it into his
他 看起来 向上 从 它 作为 他 撕裂 离开 一个 叶子 和 滑倒了 它 进入 他的
[breɪst] ['pʌ: kɪt] .
breast pocket .
胸部 口袋 .

他抬起头，撕下一片叶子，塞进胸前的口袋里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['du: ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" It is a strange way of doing the thing ,
" 它 是 一个 奇怪的 方式 的 正在做 这 事物 ,
" "这是一种很奇怪的做法。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
" 他说。

" [hu:] [plænd] [aɪ 'ti:] ?
" Who planned it ?
" WHO 计划 它 ?
" "是谁策划的？ "

" [ræm] [dɑ: s] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ: dɪstli] [ə ,pɑ: lə 'dʒetɪk][oo 'bi: s(ə)ns] .
" Ram Dass made a modestly apologetic obeisance .
" 内存 达斯 制成 一个 谦虚地 道歉的 服从 .
" 拉姆·达斯谦逊地表示歉意并行了礼。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ: rst] [θɔ: t] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
" It is true that the first thought was mine ,
" 它 是 真的 那 这 第一的 想法 曾是 矿 ,
" "的确，我的第一个想法是这样的，"

['sa: hɪb , 'sa: hi: b] ,
Sahib ,
萨希布 ,
" 萨希布，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
" 他说；

" [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɔ: t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fænsɪ] .
" though it was naught but a fancy .
" 尽管 它 曾是 零 但 一个 想要 .
" 虽然那只不过是一种幻想。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ: nd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
I am fond of this child ;
我 是 喜爱 的 这 孩子 ;
" 我很喜欢这个孩子；

[wi:; wi][ɑ: r; ə r][bəuθ] ['lʊʊnli] .
we are both lonely .
我们 是 两个都 孤独 .
" 我们俩都很孤独。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ: r; hər] [wei] [tu:; tə] [rɪ 'leɪt] [hɜ: r; hər] ['vɪzənz] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ['si: krət] [frendz] .
It is her way to relate her visions to her secret friends .
它 是 她 方式 到 涉及 她 愿景 到 她 秘密 朋友们 .
" 这是她与秘密朋友们分享自己所见所闻的方式。

[ˈbiːɪŋ] [sæd][wʌn] [naɪt] ,
Being sad one night ,
存在 伤心 一 夜晚 ,

某个夜晚，我感到很伤心。

[aɪ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I lay close to the open skylight and listened .
我 躺 关闭 到 这 打开 天窗 和 听着 .

我躺在敞开的天窗旁，侧耳倾听。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [təʊld] [wʌt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌmfəts]
The vision she related told what this miserable room might be if it had comforts
这 想象 她 有关的 讲述 什么 这 悲惨的 房间 可能 是 如果 它 有 舒适

[ɪn][aɪ 'tiː] .
in it :
在 它 :

她所描述的景象展现了如果这个破败的房间里有了舒适的设施，它会变成什么样子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
She seemed to see it as she talked ,
她 似乎 到 看 它 作为 她 谈话 ,

她说话的时候似乎看到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and she grew cheered and warmed as she spoke .
和 她 生长 欢呼 和 温暖 作为 她 辐 .

她说话的时候，情绪越来越高涨，越来越温暖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi] ;
Then she came to this fancy ;
然后 她 来了 到 这 想要 ;

然后她就有了这个想法；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the next day ,
和 这 下一个 天 ,

第二天，

[ðə; ði][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
the Sahib being ill and wretched ,
这 萨希布 存在 患病的 和 可怜 ,

先生身体虚弱，境况凄惨。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
I told him of the thing to amuse him .
我 讲述 他 的 这 事物 到 娱乐 他 .

我把这件事告诉他，是为了逗他开心。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
It seemed then but a dream ,
它 似乎 然后 但 一个 梦 ,

当时感觉就像一场梦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] . [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['duːɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm]
but it pleased the Sahib . To hear of the child's doings gave him
但 它 高兴 这 萨希布 . 到 听到 的 这 孩子的 行为 给予 他

[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

但老爷很高兴。听闻孩子的事迹，他觉得十分有趣。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [æskt] ['kwɛstʃənz] .
He became interested in her and asked questions .
他 成为 感兴趣的 在 她 和 问 问题 .

他 对 她 产生 了 兴趣 ， 并 问 了 一 些 问题 。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈvɪʒənz]
At last he began to please himself with the thought of making her visions
在 最后 的 他 开始 到 请 他 自 己 和 这 想 法 的 制 作 她 愿 景
[ˈri:əl] [θɪŋz] . "
real things . "
真 实 的 事 物 . "

最后，他 开始 沉迷 于 将 她 的 幻 想 变 成 现 实 的 想 法 中 。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] ?
" You think that it can be done while she sleeps ?
" 你 思考 那 它 能 是 完 毕 尽 管 她 睡 觉 ？

你 认为 可 以 在 她 睡 觉 的 时 候 完 成 这 件 事 吗 ？

[sə'pʊʊz] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] ,
Suppose she awakened ,
认 为 她 觉 醒 ，

假 设 她 醒 了 过 来 ，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ;
" suggested the secretary ;
" 建 议 这 秘 书 ；

秘 书 建 议 道 ；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wʌtsʊ'veər] [ðə; ði][plæn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] ,
and it was evident that whatsoever the plan referred to was ,
和 它 曾 是 明 显 那 任 何 这 计 划 指 到 曾 是 ，

很 明 显 ， 该 计 划 所 指 的 究 竟 是 什 么 ，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b]
it had caught and pleased his fancy as well as the Sahib
它 有 捕 捉 和 高 兴 他 的 想 要 作 为 出 色 地 作 为 这 萨 希 布

-
Carrisford's .
-

它 不 仅 吸 引 了 他 的 注 意 力 ， 也 吸 引 了 卡 里 斯 福 德 先 生 的 注 意 力 。

" [aɪ][kæn; kən] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wəɪ][ʌv; əv] ['velvɪt] ,
" I can move as if my feet were of velvet ,
" 我 能 移 动 作 为 如 果 我 的 脚 是 的 天 鹅 绒 ，

“ 我 的 脚 步 轻 盈 如 丝 绒 ， 行 动 自 如 。”

" [ræm] [dɑ:s] [rɪ'plaɪd] ;
" Ram Dass replied ;
" 内 存 达 斯 回 复 ；

拉 姆 · 达 斯 回 答 道 ；

" [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [sli:p] ['saʊndli] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz] .
" and children sleep soundly - - even the unhappy ones .
" 和 孩 子 们 睡 觉 稳 固 地 - - 甚 至 这 不 开 心 一 个 .

“ 孩 子 们 睡 得 很 香 —— 即 使 是 不 开 乐 的 孩 子 。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['meni] [taɪmz] ,
I could have entered this room in the night many times ,
我 可 以 有 进 入 这 房 间 在 这 夜 晚 许 多 时 代 ，

我 本 可 以 在 夜 里 多 次 进 入 这 个 房 间 ，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] .
and without causing her to turn upon her pillow .
和 没有 导致 她 到 转动 之上 她 枕头 .

而且没有让她在枕头上翻身。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [ˈberəɹ] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
If the other bearer passes to me the things through the window ,
如果 这 其他 持有人 通过 到 我 这 事物 通过 这 窗户 ,
如果另一个人通过窗户把东西递给我,

[aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] .
I can do all and she will not stir .
我 能 做 全部 和 她 将要 不是 搅拌 .

我做什么她都不会动。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈweɪkənz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
When she awakens she will think a magician has been here .
什么时候 她 觉醒 她 将要 思考 一个 魔术师 有 到过 这里 .

她醒来后会以为有魔法师来过这里。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ˈlʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] ,
" He smiled as if his heart warmed under his white robe ,
" 他 微笑 作为 如果 他的 心 温暖 在下面 他的 白色的 长袍 ,

“他面带微笑，仿佛白色长袍下的心都暖了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and the secretary smiled back at him .
和 这 秘书 微笑 后退 在 他 .

秘书对他露出了微笑。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
" It will be like a story from the Arabian Nights ,
" 它 将要 是 喜欢 一个 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 ,

“那将如同《一千零一夜》中的故事一般。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˈoʊnli][æn; ən][ɔ:riˈent(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [aɪ ˈti:] .
" Only an Oriental could have planned it .
" 仅有的 一个 东方 可以 有 计划 它 .

只有东方人才能策划出这样的事情。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɒgz] .
It does not belong to London fogs .
它 做 不是 属于 到 伦敦 雾 .

它不属于伦敦雾队。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
" They did not remain very long ,
" 他们 做过 不是 保持 非常 长的 ,

他们没有停留很久，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] ,
to the great relief of Melchisedec ,
到 这 伟大的 宽慰 的 麦基洗德 ,

令麦基洗德大为宽慰的是，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
as he probably did not comprehend their conversation ,
作为 他 大概 做过 不是 理解 他们的 对话 ,
他可能没有听懂他们的对话。

[felt] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['hwi:spəz] ['ɑ:minəs] .
felt their movements and whispers ominous .
毛毡 他们的 移动 和 低语 不祥的 .
感觉到了他们的举止和低语，令人感到不祥。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
The young secretary seemed interested in everything .
这 年轻的 秘书 似乎 感兴趣的 在 一切 .
这位年轻的秘书似乎对什么都感兴趣。

[hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
He wrote down things about the floor ,
他 写道 向下 事物 关于 这 地面 ,
他把有关地板的事情都写了下来，

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,
壁炉，

[ðə; ði] ['brʊkən] ['fʊtstʊ:l] ,
the broken footstool ,
这 破碎的 脚凳 ,
破损的脚凳，

[ðə; ði] [oʊld] ['teɪbl] ,
the old table ,
这 老的 桌子 ,
那张旧桌子，

[ðə; ði] [wɔ:lz] - - [wɪtʃ] [læst][hi:; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
the walls - - which last he touched with his hand again and again ,
这 墙壁 - - 哪个 最后的 他 感动 和 他的 手 再次 和 再次 ,
墙壁——他最后一次用手触摸它们，一次又一次。

['si:mɪŋ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn]
seeming much pleased when he found that a number of old nails had been
似乎 很多 高兴 什么时候 他 成立 那 一个 数字 的 老的 指甲 有 到过
['drɪvɪn] [ɪn] ['vəriəs] ['pleɪsɪz] .
driven in various places .
驱动物 在 各种各样的 地方 .
当他发现各处都钉入了一些旧钉子时，似乎非常高兴。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
" You can hang things on them ,
" 你 能 悬挂 事物 在 他们 ,
你可以在它们上面挂东西，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ræm] [dɑ:s] [smaɪld] [mɪ'strɪəsli] .
Ram Dass smiled mysteriously .
内存 达斯 微笑 神秘地 .
拉姆·达斯神秘地笑了。

" [ˈjestərdeɪ] ,
" **Yesterday** ,
" 昨天 ,

“昨天，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
when she was out ,
什么时候 她 曾是 出去 ,

她外出的时候，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [ˈentərd] ,
" **I entered** ,
" 我 进入 ,

我进去了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [smɔːl] ,
bringing with me small ,
带来 和 我 小的 ,

我随身带着一些小东西，

[ɑːrp] [neɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [wɪˈðəʊt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæməɹ]
sharp nails which can be pressed into the wall without blows from a hammer
锋利的 指甲 哪个 能 是 按下 进入 这 墙 没有 打击 从 一个 锤
.
:
.

无需锤子敲击即可钉入墙内的尖钉。

[aɪ] [pleɪst] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈplæstəɹ] [wer] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
I placed many in the plaster where I may need them .
我 放置 许多 在 这 石膏 在哪里 我 可能 需要 他们 .

我把很多都放在了石膏里，以备不时之需。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈredi] .
They are ready .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsekrəteri] [stʊd] [stiɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" **The Indian gentleman's secretary stood still and looked round him as**
" 这 印度 绅士的 秘书 站立 仍然 和 看起来 圆形的 他 作为
[hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
he thrust his tablets back into his pocket .
他 推力 他的 片剂 后退 进入 他的 口袋 .

“这位印度绅士的秘书站在那里，环顾四周，然后把药片塞回口袋里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊts] [ɪˈnʌf] ;
" **I think I have made notes enough** ;
" 我 思考 我 有 制成 笔记 足够的 ;

“我想我已经做了足够的笔记；

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [naʊ] ,
we can go now ,
我们 能 去 现在 ,

我们现在可以走了。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][ˈsɑ:hiɪbˈsɑ:hi:b] - [hæz; həz][ə; eɪ][wɔ:ɹm] [hɑ:ɹt] .
" The Sahib Carrisford has a warm heart .
" 这 萨希布 - 有 一个 温暖的 心 .

“卡里斯福德先生心地善良。”

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpitiz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld] . " It is a thousand pities that he has not found the lost child . " 它 是 一个 千 可惜 那 他 有 不是 成立 这 丢失的 孩子 . "

真可惜他还没找到走失的孩子。

" [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" If he should find her his strength would be restored to him ,
" 如果 他 应该 寻找 她 他的 力量 会 是 恢复 到 他 ,

“如果他能找到她，他的力量就会恢复。”

" [sed] [ræm] [dɑ:s] .
" said Ram Dass .
" 说 内存 达斯 .

拉姆·达斯说道。

" [hɪz; ɪz][gɑ:d] [meɪ] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] .
" His God may lead her to him yet .
" 他的 上帝 可能 带领 她 到 他 然而 .

“他的上帝或许会指引她找到他。”

" [ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈti:]
" Then they slipped through the skylight as noiselessly as they had entered it
" 然后 他们 滑倒了 通过 这 天窗 作为 无声 作为 他们 有 进入 它
.
:
.

然后，他们像进来时一样悄无声息地从天窗溜了出去。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
after he was quite sure they had gone ,
后 他 曾是 相当 当然 他们 有 已消失 ,

在他确信他们已经离开之后，

[ˌmɛlˈkɪzədək] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vd] ,
Melchisedec was greatly relieved ,
麦基洗德 曾是 非常 松了口气 ,

麦基洗德大大松了口气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] ['mɪnɪts] [felt][aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and in the course of a few minutes felt it safe to emerge from his
和 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 毛毡 它 安全的 到 出现 从 他的
[hoʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [æz; əz]
hole again and scuffle about in the hope that even such alarming human beings as
洞 再次 和 扭打 关于 在 这 希望 那 甚至 这样的 令人担忧 人类 生物 作为
[ði:z] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tu:; tə] ['kæri] [krʌmz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][dra:p][wʌn][ɔ:r] [tu:]
these might have chanced to carry crumbs in their pockets and drop one or two
这些 可能 有 偶然 到 携带 面包屑 在 他们的 口袋 和 降低 一 或者 二
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
of them . 15
的 他们 . -
几分钟后，他觉得可以安全地从洞里钻出来，四处乱窜，希望即使是这些令人胆寒的人类，口袋里也可能碰巧装着面包屑，掉落一两块。15

[ðə; ði]['mædʒɪk]
The Magic
这 魔法
魔法
[wen] ['serə][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ræm] [dɑ:s] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]
When Sara had passed the house next door she had seen Ram Dass closing the
什么时候 萨拉 有 通过了 这 房子 下一个 门 她 有 已见 内存 达斯 结束 这
[ʃʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,
萨拉路过隔壁房子时，看到拉姆·达斯正在关百叶窗。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ɔ:lsəʊ] .
and caught her glimpse of this room also .
和 捕捉 她 一瞥 的 这 房间 还 .
她也瞥见了这个房间。
" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:z] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
" It is a long time since I saw a nice place from the inside ,
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 锯 一个 好的 地方 从 这 里面 ,
“我已经很久没有从内部欣赏过漂亮的地方了。”
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
" was the thought which crossed her mind .
" 曾是 这 想法 哪个 交叉 她 头脑 .
“这是她脑海中闪过的念头。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] [braɪt] ['faɪər] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
There was the usual bright fire glowing in the grate ,
那里 曾是 这 通常 明亮的 火 发光 在 这 格特 ,
壁炉里照例燃着明亮的火焰。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and the Indian gentleman was sitting before it .
和 这 印度 绅士 曾是 坐着 前 它 .
那位印度绅士就坐在它前面。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His head was resting in his hand ,
他的 头 曾是 休息 在 他的 手 ,
他用手托着头。
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['evər] .
and he looked as lonely and unhappy as ever .
和 他 看起来 作为 孤独 和 不开心 作为 曾经 .
他看起来和以往一样孤独、不快乐。

" [pʊr] [mæn] !
" **Poor man** !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'pəʊzɪŋ] .
" **I wonder what you are supposing** .
" 我 想知道 什么 你 是 假如 .

我想知道你在想什么。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [sə'pəʊzɪŋ] " [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
" **And this was what he was** " **supposing** " **at that very moment** .
" 和 这 曾是 什么 他 曾是 " 假如 " 在 那 非常 片刻 .

“而这正是他当时‘假设’的事情。”

" [sə'pəʊz] ,
" **Suppose** ,
" 认为 ,

“认为，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **he was thinking** ,
" 他 曾是 思维 ,

他当时在想，

" [sə'pəʊz] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɑːr,mɑɪkəl] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːr]l] [ðeɪ]
" **suppose - - even if Carmichael traces the people to Moscow - - the little girl they**
" 认为 - - 甚至 如果 卡迈克尔 痕迹 这 人们 到 莫斯科 - - 这 小的 女孩 他们
[tʊk] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['pæs,kælz] [skuːl] [ɪn][pærɪs][ɪz] [nɑːt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
took from Madame Pascal's school in Paris is NOT the one we are in search of .
采取 从 夫人 帕斯卡的 学校 在 巴黎 是 不是 这 一 我们 是 在 搜索 的 .

“假设——即使卡迈克尔追溯到莫斯科——他们从巴黎帕斯卡夫人学校带走的那个小女孩并不是我们正在寻找的那个人。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
Suppose she proves to be quite a different child .
认为 她 证明 到 是 相当 一个 不同的 孩子 .

假设她事实证明是个完全不同的孩子。

[wʌt] [steps] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [nekst] ?
What steps shall I take next ?
什么 步骤 将 我 拿 下一个 ?

接下来我应该采取哪些步骤？

" [wen] ['serə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **When Sara went into the house she met Miss Minchin** ,
" 什么时候 萨拉 去 进入 这 房子 她 遇见 错过 明钦 ,

“萨拉进屋后遇到了明钦小姐，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] [kʊk] .
who had come downstairs to scold the cook .
WHO 有 来 楼下 到 骂 这 厨师 .

下楼来训斥厨子的人。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] ?
" **Where have you wasted your time ?**
" 在哪里 有 你 浪费 你的 时间 ?

你把时间都浪费在哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 :

她质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] . "
" **You have been out for hours** . "
" 你 有 到过 出去 为了 小时 :

“你已经出去好几个小时了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
" **It was so wet and muddy** ,
" 它 曾是 所以 湿的 和 浑 ,

“到处又湿又泥泞，

" [ˈserə] ['ænsər] ,
" **Sara answered** ,
" 萨拉 回答 ,

萨拉回答道：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] ,
" **it was hard to walk** ,
" 它 曾是 难的 到 走 ,

“走路很困难，”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'baʊt] . "
because my shoes were so bad and slipped about . "
因为 我的 鞋 是 所以 坏的 和 滑倒了 关于 :

因为我的鞋子太破了，走路容易打滑。

" [meɪk] [noʊ][ɪks'kjuːzɪz] ,
" **Make no excuses** ,
" 制作 不 借口 ,

不要找任何借口，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" **said Miss Minchin** ,
" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道，”

" [ænd; ənd] [tel] [noʊ] ['fɔːlsɪhʊdz] .
" **and tell no falsehoods** .
" 和 告诉 不 谎言 :

不要说谎。

" [ˈserə] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" **Sara went in to the cook** .
" 萨拉 去 在 到 这 厨师 :

“萨拉走进了厨师室。”

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempər] [æz; əz]
The cook had received a severe lecture and was in a fearful temper as
这 厨师 有 已收到 一个 严重 演讲 和 曾是 在 一个 可怕 脾气 作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
a result .
一个 结果 :

厨师受到了严厉的训斥，因此情绪十分低落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər][reɪdʒ][ɑːn] ,
She was only too rejoiced to have someone to vent her rage on ,
她 曾是 仅有的 也 欣喜若狂 到 有 某人 到 发泄 她 愤怒 在 ,

她非常高兴能找到人发泄怒火。

[ænd; ʌnd][ˈserə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] ,
and Sara was a convenience ,
和 萨拉 曾是 一个 方便 ,

萨拉只是个方便的工具人。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?
" Why didn't you stay all night ?
" 为什么 没有 你 停留 全部 夜晚 ?

你为什么不留宿一整晚？

" [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

[ˈserə] [leɪd][hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Sara laid her purchases on the table .
萨拉 铺设 她 购买 在 这 桌子 .

萨拉把买的东西放在桌子上。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,
" Here are the things ,
" 这里 是 这 事物 ,

以下是事情：

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
The cook looked them over ,
这 厨师 看起来 他们 超过 ,

厨师打量了他们一番。

[ˈgrʌmblɪŋ] .
grumbling .
抱怨 .

抱怨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ˈhjuːmər] [ɪnˈdiːd] .
She was in a very savage humor indeed .
她 曾是 在 一个 非常 野蛮的 幽默 的确 .

她当时的心情确实非常恶劣。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" May I have something to eat ?
" 可能 我 有 某物 到 吃 ?

我可以吃点东西吗？

" [ˈserə] [æskt] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
" Sara asked rather faintly .
" 萨拉 问 相当 淡淡的 .

“萨拉轻声问道。”

" [tiːz] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
" Tea's over and done with ,
" 茶的 超过 和 完毕 和 ,

“茶会结束了，就此作罢。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][hɔ:t][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ?
" Did you expect me to keep it hot for you ?
" 做过 你 预计 我 到 保持 它 热的 为了 你 ?

你以为我会一直为你保持热情吗？

" ['serə] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Sara stood silent for a second .
" 萨拉 站立 沉默的 为了 一个 第二 .

萨拉沉默了一会儿。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ,
" I had no dinner ,
" 我 有 不 晚餐 ,

我没吃晚饭，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [nekst] ,
" she said next ,
" 她 说 下一个 ,

她接着说：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] .
and her voice was quite low .
和 她 嗓音 曾是 相当 低的 .

她的声音很低沉。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [loʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['tremb(ə)l] .
She made it low because she was afraid it would tremble .
她 制成 它 低的 因为 她 曾是 害怕的 它 会 颤抖 .

她把它放得很低，因为她怕它会颤抖。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
" There's some bread in the pantry ,
" 有 一些 面包 在 这 食品储藏室 ,

“食品柜里还有一些面包。”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" said the cook .
" 说 这 厨师 .

厨师说道。

" [ðæts] [ɔːl] [juːl] [get][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
" That's all you'll get at this time of day .
" 那就是 全部 你会 得到 在 这 时间 的 天 .

“在这个时间段，你只能得到这些。”

" ['serə] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] .
" Sara went and found the bread .
" 萨拉 去 和 成立 这 面包 .

萨拉去找面包了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .
It was old and hard and dry .
它 曾是 老的 和 难的 和 干燥 .

它又旧又硬又干。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [ˈviʃəs] [ə; eɪ][ˈhju:mər][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]
The cook was in too vicious a humor to give her anything to eat with
这 厨师 曾是 在 也 恶毒 一个 幽默 到 给 她 任何事物 到 吃 和
[aɪˈti:] .
it :
它 :

厨子心情太差，不肯给她准备任何配菜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu;; tə] [vent] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [ɑ:n][ˈserə] .
It was always safe and easy to vent her spite on Sara .
它 曾是 总是 安全的 和 简单的 到 发泄 她 尽管如此 在 萨拉 :

对萨拉来说，发泄怨恨总是既安全又容易。

[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
it was hard for the child to climb the three long flights of stairs leading
它 曾是 难的 为了 这 孩子 到 爬 这 三 长的 航班 的 楼梯 领导
[tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈætɪk] .
to her attic .
到 她 阁楼 :

对孩子来说，爬上通往阁楼的三段长长的楼梯很困难。

[ʃi;; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sti:p] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] ;
She often found them long and steep when she was tired ;
她 经常 成立 他们 长的 和 陡 什么时候 她 曾是 疲劳的 ;

她疲惫的时候经常会发现它们又长又陡；

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
but tonight it seemed as if she would never reach the top .
但 今晚 它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 抵达 这 顶部 :

但今晚，她似乎永远也无法登上顶峰。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə][stɑ:p][tu;; tə] [rest] .
Several times she was obliged to stop to rest .
一些 时代 她 曾是 有义务 到 停止 到 休息 :

她不得不几次停下来休息。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [ˈlændɪŋ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]
When she reached the top landing she was glad to see the glimmer of a light
什么时候 她 达到 这 顶部 降落 她 曾是 高兴的 到 看 这 微光 的 一个 光
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
coming from under her door .
未来 从 在下面 她 门 :

当她到达顶层平台时，她很高兴地看到从门缝下透出一丝光亮。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ˈ\:mən^ɑ:d] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [kri:p] [ʌp][tu;; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
That meant that Ermengarde had managed to creep up to pay her a visit .
那 意思是 那 埃尔门加德 有 管理 到 潜行者 向上 到 支付 她 一个 访问 :

这意味着埃尔门加德设法悄悄接近并拜访了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .
There was some comfort in that .
那里 曾是 一些 舒适 在 那 :

这多少让人感到些许安慰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈloʊn][ænd; ənd][faɪnd][,aɪˈtiː] [ˈempti]
It was better than to go into the room alone and find it empty
它 曾是 更好的 比 到 去 进入 这 房间 独自的 和 寻找 它 空的
[ænd; ənd] [ˈdesələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

总比独自走进房间，发现里面空无一人、荒凉冷清要好得多。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [plʌmp] ,
The mere presence of plump ,
这 仅仅 在场 的 丰满 ,

仅仅是丰满的存在，

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈ\ː.mən^ɑːd] ,
comfortable Ermengarde ,
舒服的 埃尔门加德 ,

舒适的埃尔门加德

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ˈɔːl] ,
wrapped in her red shawl ,
包装 在 她 红色的 披肩 ,

她裹着红色披肩，

[wʊd] [wɔːrm][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
would warm it a little .
会 温暖的 它 一个 小的 .

稍微加热一下。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðer; ðər] [ˈ\ː.mən^ɑːd] [wʌz; wəz] [wen] [ˌiː; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
there Ermengarde was when she opened the door .
那里 埃尔门加德 曾是 什么时候 她 打开 这 门 .

当她打开门时，埃尔门加德就在那里。

[ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
She was sitting in the middle of the bed ,
她 曾是 坐着 在 这 中间 的 这 床 ,

她坐在床中央，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌkt] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
with her feet tucked safely under her .
和 她 脚 塞进去 安全 在下面 她 .

她的双脚稳稳地蜷缩在身下。

[ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
She had never become intimate with Melchisedec and his family ,
她 有 绝不 变得 亲密的 和 麦基洗德 和 他的 家庭 ,

她从未与麦基洗德及其家人有过亲密关系。

[ðoo] [ðeɪ] [ˈræðər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
though they rather fascinated her .
尽管 他们 相当 着迷 她 .

虽然它们让她相当着迷。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [ʌn'tɪl]
When she found herself alone in the attic she always preferred to sit on the bed until
什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 这 阁楼 她 总是 首选 到 坐在 这 床 直到
[ˈserə] [ə'raɪvd] .
Sara arrived .
萨拉 到达的 .

当她独自一人在阁楼里时，她总是喜欢坐在床上，直到萨拉到来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ,
on this occasion had time to become rather nervous ,
在 这 场合 有 时间 到 变得 相当 紧张的 ,

这次我有时间变得相当紧张，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌmel'kɪzədək] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
because Melchisedec had appeared and sniffed about a good deal ,
因为 麦基洗德 有 出现 和 嗅了嗅 关于 一个 好的 交易 ,

因为麦基洗德出现并四处打探，

[ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌtər] [ə; eɪ] [rɪ'prest] [skwiːl] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]
and once had made her utter a repressed squeal by sitting up on his hind
和 一次 有 制成 她 说出 一个 压抑 尖叫 经过 坐着 向上 在 他的 后

[legz][ænd; ənd] ,
legs and ,
腿 和 ,

他曾经用后腿坐起来，让她发出了一声压抑的尖叫。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
while he looked at her ,
尽管 他 看起来 在 她 ,

他看着她的时候，

['snɪfɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
sniffing pointedly in her direction :
嗅闻 尖锐地 在 她 方向 :

她故意朝她的方向嗅了嗅。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she cried out** ,
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" **I am glad you have come .**
" 我 是 高兴的 你 有 来 .

我很高兴你能来。

- [wʊd] [snɪf] [ə'baʊt] [soʊ] .
Melchy WOULD sniff about so .
- 会 嗅 关于 所以 .

梅尔奇肯定会对此嗤之以鼻。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
I tried to coax him to go back ,
我 尝试 到 哄 他 到 去 后退 ,

我试图劝他回去，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but he wouldn't for such a long time .
但 他 不会 为了 这样的 一个 长的 时间 .

但他很久都没这么做。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I like him ,
我 喜欢 他 ,

我喜欢他。

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] [wen] [hiː; hi] [snɪfs] [raɪt] [æt; ət][em 'iː] .
but it does frighten me when he sniffs right at me .
但 它 做 吓唬 我 什么时候 他 嗅嗅 正确的 在 我 .

但他对着我嗅来嗅去，确实让我有点害怕。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [wʊd] [dʒʌmp] ? "
Do you think he ever WOULD jump ? "
做 你 思考 他 曾经 会 跳 ? "

你认为他会跳下去吗？

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不，

" ['ænsər] ['serə] .
" **answered Sara .**
" 回答 萨拉 .

萨拉回答道。

['\ːmən^ɑːd] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Ermengarde crawled forward on the bed to look at her .
埃尔门加德 爬行 向前 在 这 床 到 看 在 她 .

埃尔门加德爬到床上向前去看她。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['taɪərd] ,
" **You DO look tired ,**
" 你 做 看 疲劳的 ,

你看上去确实很累，

['serə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ；
" **she said** ；
" 她 说 ；

她说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [peɪl] ． "
" **you are quite pale** ． "
" 你 是 相当 苍白 ． "

“你的脸色很苍白。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] ，
" **I AM tired** ，
" 我 是 疲劳的 ，

我累了，

" [sed] [ˈserə] ，
" **said Sara** ，
" 说 萨拉 ，

萨拉说道：“

[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌlɑːpˈsaɪdɪd] [ˈfʊtstuːl] ．
dropping on to the lopsided footstool ．
下降 在 到 这 片面 脚凳 ．

跌坐在歪斜的脚凳上。

" [oʊ] ，
" **Oh** ，
" 哦 ，

“哦，

[ðeəz; ðəz] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] ，
there's Melchisedec ，
有 麦基洗德 ，

还有麦基洗德，

[pʊr] [θɪŋ] ．
poor thing ．
贫穷的 事物 ．

可怜的人。

[ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ．
He's come to ask for his supper ．
他是 来 到 问 为了 他的 晚餐 ．

他来讨晚饭吃了。

" [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Melchisedec had come out of his hole as if he had been listening for**
" 麦基洗德 有 来 出去 的 他的 洞 作为 如果 他 有 到过 聆听 为了

[hɜːr; hər] [ˈfʊtstep] ．
her footsteps ．
她 脚步 ．

“麦基洗德从洞里出来，好像一直在听她的脚步声。”

[ˈserə][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ．
Sara was quite sure he knew it ．
萨拉 曾是 相当 当然 他 知道 它 ．

萨拉很确定他知道这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] ，
He came forward with an affectionate ，
他 来了 向前 和 一个 亲热 ，

他带着深情的语气走上前去，

[ɪkˈspektənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ˈserə] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː]
expectant expression as Sara put her hand in her pocket and turned it
怀孕 表达 作为 萨拉 放 她 手 在 她 口袋 和 转向 它
[ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
inside out ,
里面 出去 ,

萨拉脸上带着期待的表情，把手伸进口袋，翻了个底朝天。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,
" I'm very sorry ,
" 我是 非常 对不起 ,

“我很抱歉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [krʌm] [left] .
" I haven't one crumb left .
" 我 还没有 一 屑 左边 .

“我连一点面包屑都没剩下。”

[ɡoʊ] [hoʊm] ,
Go home ,
去 家 ,

回家吧。

[ˌmɛlˈkɪzədɛk] ,
Melchisedec ,
麦基洗德 ,

麦基洗德，

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
and tell your wife there was nothing in my pocket .
和 告诉 你的 妻子 那里 曾是 没有什么 在 我的 口袋 .

告诉你的妻子，我口袋里什么都没有。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][fərˈɡɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [krɔːs] .
I'm afraid I forgot because the cook and Miss Minchin were so cross .
我是 害怕的 我 忘了 因为 这 厨师 和 错过 明钦 是 所以 叉 .

恐怕我忘了，因为厨娘和明钦小姐非常生气。

" [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" Melchisedec seemed to understand .
" 麦基洗德 似乎 到 理解 .

麦基洗德似乎明白了。

[hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
He shuffled resignedly ,
他 洗牌 无奈地 ,

他无奈地拖着脚步，

[ɪf] [nɑːt] [kənˈtentɪdli] ,
if not contentedly ,
如果 不是 心满意足地 ,

如果不是心满意足的话，

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
back to his home .
后退 到 他的 家 .

回到家。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] ,
" I did not expect to see you tonight ,
" 我 做过 不是 预计 到 看 你 今晚 ,

“我没想到今晚会见到你。”

- ,
Ermie ,
- ,

艾米，

" ['serə] [sed] .
" Sara said .
" 萨拉 说 .

萨拉说道。

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [hʌɡɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈɔ:l] .
Ermengarde hugged herself in the red shawl .
埃尔门加德 拥抱 她自己 在 这 红色的 披肩 .

埃尔门加德用红色披肩裹住了自己。

" [mɪs] [ə'mɪljə] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [ænt] ,
" Miss Amelia has gone out to spend the night with her old aunt ,
" 错过 阿米莉亚 有 已消失 出去 到 花费 这 夜晚 和 她 老的 阿姨 ,

“阿米莉亚小姐出去和她老姑妈一起过夜了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [noʊ][wʌn] [els] ['evər] [kʌmz] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz]['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][bed]
" No one else ever comes and looks into the bedrooms after we are in bed
" 不 一 别的 曾经 来 和 看起来 进入 这 卧室 后 我们 是 在 床
.
.
.

“我们上床睡觉后，从来没有其他人进来窥视卧室。”

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
I could stay here until morning if I wanted to .
我 可以 停留 这里 直到 早晨 如果 我 通缉 到 .

如果愿意，我可以一直待到天亮。

" [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
" She pointed toward the table under the skylight .
" 她 尖 朝向 这 桌子 在下面 这 天窗 .

她指着天窗下的桌子。

['serə][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
Sara had not looked toward it as she came in .
萨拉 有 不是 看起来 朝向 它 作为 她 来了 在 .

萨拉进来的时候并没有看向它。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜ:r; wər] [paɪld][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
A number of books were piled upon it .
一个 数字 的 图书 是 堆积 之上 它 .

上面堆放着许多书籍。

[kɑ:r'laiɪz] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Carlyle's French Revolution .
凯雷集团 法语 革命 .

卡莱尔的法国大革命。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ！ "
I have SO wanted to read that ! "
我 有 所以 通缉 到 读 那 ！ "

我一直都非常想读那本书！

" [aɪ] ['hævnt] ,
" **I haven't** ,
" 我 还没有 ,

我没有，

" [sed] [ˈmənˈɑ:d] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [krɔ:s] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" **And papa will be so cross if I don't** .
" 和 爸爸 将要 是 所以 又 如果 我 不 .

“如果我不这样做，爸爸会非常生气的。”

[ˈhi:l] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
He'll expect me to know all about it when I go home for the holidays .
地狱 预计 我 到 知道 全部 关于 它 什么时候 我 去 家 为了 这 假期 .

他肯定希望我回家过节的时候对所有事情都了如指掌。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ][du:] ?
What SHALL I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ˈserə] [stɑ:pt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
" **Sara stopped turning over the leaves and looked at her with an excited**
" 萨拉 停止 转弯 超过 这 树叶 和 看起来 在 她 和 一个 兴奋的
[flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
flush on her cheeks .
冲洗 在 她 脸颊 .

萨拉停止翻动树叶，兴奋地看着她，脸上泛起红晕。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

" [ɪf] [ju:l] [lend][em ˈi:] [ði:z] [bʊks] ,
" **if you'll lend me these books** ,
" 如果 你会 借 我 这些 图书 ,

“如果你愿意把这些书借给我，

_ [aɪl] _ [ri:d] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] - -
= **I'll read them - - and tell you everything that's in them afterward** - -
_ 患病的 _ 读 他们 - - 和 告诉 你 一切 那就是 在 他们 之后 - -

我会读它们——然后把里面的内容都告诉你——

[ænd; ənd] [aɪ] [tɛl] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
and I'll tell it so that you will remember it ,
和 患病的 告诉 它 所以 那 你 将要 记住 它 ,
我会把它讲给你听, 让你记住它。

[tu:] . "
too . "
也 . "
也。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[ˈɡʊdnəs] !
goodness !
善良 !
天哪!

" [ɪk'skleɪmd] ['\ːmən^ɑ:d] .
" exclaimed Ermengarde .
" 惊呼 埃尔门加德 .
“埃尔门加德惊呼道。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "
" Do you think you can ? "
" 做 你 思考 你 能 ? "
你认为你能做到吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ,
" I know I can ,
" 我 知道 我 能 ,
我知道我可以,

" ['serə] ['ænsər] .
" Sara answered .
" 萨拉 回答 .
萨拉回答道。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tɛl] [ðəm; ðəm] . "
" The little ones always remember what I tell them . "
" 这 小的 一个 总是 记住 什么 我 告诉 他们 . "
“孩子们总是能记住我告诉他们的话。”

" ['serə] ,
" Sara ,
" 萨拉 ,
萨拉,

" [sed] ['\ːmən^ɑ:d] ,
" said Ermengarde ,
" 说 埃尔门加德 ,
埃尔门加德说道: “

[hoʊp] ['gli:miŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [feɪs] ,
hope gleaming in her round face ,
希望 闪闪发光 在 她 圆形的 脸 ,
她圆脸上闪烁着希望的光芒,

" [ɪf] [ju:l] [du:] [ðæt] ,
" if you'll do that ,
" 如果 你会 做 那 ,
如果你能那样做的话,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [rɪˈmembə] ,
" **and make me remember** ,
" 和 制作 我 记住 ,

让我记住，

[aɪ] - - [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "
" **I'll - - I'll give you anything** . "
" 患病的 - - 患病的 给 你 任何事物 . "

我——我什么都愿意给你。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] ,
" **I don't want you to give me anything** ,
" 我 不 想 你 到 给 我 任何事物 ,

“我不需要你给我任何东西。”

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ][wɑːnt][jɔː; jər] [bʊks] - - [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] !
" **I want your books - - I want them** !
" 我 想 你的 图书 - - 我 想 他们 !

“我想要你的书——我想要它们！ ”

" [ænd; ənd][hɜːr; hə] [aɪz] [gruː] [bɪɡ] ,
" **And her eyes grew big** ,
" 和 她 眼睛 生长 大的 ,

她的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [tʃest] [hiːvd] .
" **and her chest heaved** .
" 和 她 胸部 喘息 .

她胸口剧烈起伏。

" [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" **Take them** ,
" 拿 他们 ,

带走他们，

[ðen] ,
" **then** ,
" 然后 ,

然后，

" [sed] [ˈɛːmənˈɑːd] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] - - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" **I wish I wanted them - - but I don't** .
" 我 希望 我 通缉 他们 - - 但 我 不 .

“我希望我想要它们——但我并不想要。”

[aɪm][nɑːt] [ˈkleɪvə] ,
" **I'm not clever** ,
" 我是 不是 聪明的 ,

我并不聪明，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðə] [ɪz] ,
" **and my father is** ,
" 和 我的 父亲 是 ,

我的父亲是，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

and he thinks I ought to be .

和 他 思考 我 应该 到 是 .

他认为我应该那样做。

" [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn] [bʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Sara was opening one book after the other .

" 萨拉 曾是 开幕 一 书 后 这 其他 .

萨拉一本接一本地翻开一本书。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?

" What are you going to tell your father ?

" 什么 是 你 去 到 告诉 你的 父亲 ?

你打算怎么跟你父亲说？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

" she asked ,

" 她 问 ,

她问道：“

[ə; eɪ] [slɑɪt] [daʊt] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

a slight doubt dawning in her mind .

一个 轻微 怀疑 黎明 在 她 头脑 .

她心中渐渐萌生出一丝疑虑。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[hi:; hi] [ˈni:dnt] [noʊ] ,

he needn't know ,

他 不必 知道 ,

他不必知道。

" [ˈænsər] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .

" answered Ermengarde .

" 回答 埃尔门加德 .

埃尔门加德回答道。

" [ˈhi:l] [θɪŋk] [aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm] .

" He'll think I've read them .

" 地狱 思考 我已经 读 他们 .

“他会以为我看过那些书。”

" [ˈserə][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsləʊli] .

" Sara put down her book and shook her head slowly .

" 萨拉 放 向下 她 书 和 摇晃 她 头 缓慢地 .

萨拉放下书，缓缓地摇了摇头。

" [ðæts] [ɔ:ˌmoʊst][laɪk] [ˈtelɪŋ] [laɪz] ,

" That's almost like telling lies ,

" 那就是 几乎 喜欢 讲述 谎言 ,

“那几乎等同于撒谎。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][laɪz] - - [wel] ,

" And lies - - well ,

" 和 谎言 - - 出色地 ,

“还有谎言——嗯，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] ['wɪkɪd] - - [ðeə(r)] VULGAR> .
they are not only wicked - - they're VULGAR> .
他们 是 不是 仅有的 邪恶 - - 它们是 VULGAR> .

他们不仅邪恶，而且还粗俗不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] " - - [rɪˈflektɪvli] - - " [aɪv] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] - - [aɪ]
Sometimes " - - reflectively - - " I've thought perhaps I might do something wicked - - I
有时 " - - 反思地 - - " 我已经 想法 也许 我 可能 做 某物 邪恶 - - 我
[maɪt] ['sʌd(ə)nli] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɪl] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
might suddenly fly into a rage and kill Miss Minchin ,
可能 突然 飞 进入 一个 愤怒 和 杀 错过 明钦 ,

有时——沉思着——“我曾想过，也许我会做一些邪恶的事情——也许我会突然勃然大怒，杀死明钦小姐。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] - - [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ˈvʌlgər] .
when she was ill - treating me - - but I COULDN'T be vulgar .
什么时候 她 曾是 患病的 - 治疗 我 - - 但 我 不能 是 庸俗 .

当她虐待我的时候——但我不能粗俗。

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] _
Why can't you tell your father =
为什么 不能 你 告诉 你的 父亲 _

你为什么不能告诉你父亲？

[aɪ] _ [ri:d] [ðem; ðəm] ? "
I = read them ? "
我 _ 读 他们 ? "

我读过它们吗？

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
" He wants me to read them ,
" 他 想要 我 到 读 他们 ,

他想让我读这些书，

" [sed] [ˈ\\:mən^ɑ:d] ,
" said Ermengarde ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
a little discouraged by this unexpected turn of affairs .
一个 小的 灰心 经过 这 意外 转动 的 事务 .

事态的意外发展让我有些沮丧。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
" He wants you to know what is in them ,
" 他 想要 你 到 知道 什么 是 在 他们 ,

他想让你知道里面装的是什么，

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]
" And if I can tell it to you in an easy way and make you

和 如果 我 能 告诉 它 到 你 在 一个 简单的 方式 和 制作 你

[rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ,

remember it ,

记住 它 ,

“如果我能用简单易懂的方式告诉你，让你记住它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . "

I should think he would like that . "

我 应该 思考 他 会 喜欢 那 . "

我想他会喜欢的。

" ['hi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

" He'll like it if I learn anything in ANY way ,

" 地狱 喜欢 它 如果 我 学习 任何事物 在 任何 方式 ,

“如果我能以任何方式学到任何东西，他都会很高兴的。”

" [sed] ['ru:f(ə)l] [ˈ\\:mən^ɑ:d] .

" said rueful Ermengarde .

" 说 懊悔的 埃尔门加德 .

“埃尔门加德懊恼地说。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['fa:ðər] . "

" You would if you were my father . "

" 你 会 如果 你 是 我的 父亲 . "

“如果你是我父亲，你就会这么做。”

" [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] - - " [brɪ'gæn] ['serə] .

" It's not your fault that - - " began Sara .

" 它是 不是 你的 过错 那 - - " 开始 萨拉 .

“这不是你的错——”萨拉开口说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .

She pulled herself up and stopped rather suddenly .

她 拉 她自己 向上 和 停止 相当 突然 .

她撑起身子，突然停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

She had been going to say ,

她 有 到过 去 到 说 ,

她原本想说：

" [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['stu:pɪd] . "

" It's not your fault that you are stupid . "

" 它是 不是 你的 过错 那 你 是 愚蠢的 . "

“你笨并不是你的错。”

" [ðæt] [wʌt] ?

" That what ?

" 那 什么 ?

“那是什么？ ”

" [ˈ\\:mən^ɑ:d] [æskt] .

" Ermengarde asked .

" 埃尔门加德 问 .

埃尔门加德问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [θɪŋz] ['kwɪkli] ,

" That you can't learn things quickly ,

" 那 你 不能 学习 事物 迅速地 ,

“你不可能快速学会某些东西，”

" [ə'mendɪd] ['serə] .
" **amended Sara** .
" 修订版 萨拉 .

萨拉修改道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,
" **If you can't** ,
" 如果 你 不能 ,

“如果你不能，

[juː; jʊ] [kɑːnt] .
you can't .
你 不能 .

你不能。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] - - [waɪ] ,
If I can - - why ,
如果 我 能 - - 为什么 ,

如果可以的话——为什么，

[aɪ][kæn; kən] ;
I can ;
我 能 ;

我可以;

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] ['veri] ['tendər] [ʌv; əv] [ˈ\ːmən^ɑːd] ,
" **She always felt very tender of Ermengarde** ,
" 她 总是 毛毡 非常 投标 的 埃尔门加德 ,

她一直对埃尔门加德抱有很深的感情，

[ænd; ænd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [fiːl] [tuː] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)]
and tried not to let her feel too strongly the difference between being able
和 尝试 不是 到 让 她 感觉 也 强烈 这 不同之处 之间 存在 有能力的

[tuː; tə] [lɜːrɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
to learn anything at once ,
到 学习 任何事物 在 一次 ,

并尽量不让她太强烈地感受到能够一次性学习所有东西之间的差异，

[ænd; ænd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and not being able to learn anything at all .
和 不是 存在 有能力的 到 学习 任何事物 在 全部 .

而且什么都学不到。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [plʌmp] [feɪs] ,
As she looked at her plump face ,
作为 她 看起来 在 她 丰满 脸 ,

她看着自己圆润的脸庞，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪz] ,
one of her wise ,
一 的 她 明智的 ,

她其中一位智者，

[oʊld] - ['fæʃnd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
old - fashioned thoughts came to her .
老的 - 造型 想法 来了 到 她 .

她脑海中浮现出一些老旧的想法。

" [pər'hæps] ,
" **Perhaps** ,
" 也许 ,

“也许，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] .
" **to be able to learn things quickly isn't everything** .
" 到 是 有能力的 到 学习 事物 迅速地 不是 一切 .

“能够快速学习并不是一切。”

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
To be kind is worth a great deal to other people .
到 是 种类 是 值得 一个 伟大的 交易 到 其他 人们 .

善待他人意义非凡。

[ɪf] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,
If Miss Minchin knew everything on earth and was like what she is now ,
如果 错过 明钦 知道 一切 在 地球 和 曾是 喜欢 什么 她 是 现在 ,

如果明钦小姐知道世间一切，并且像她现在这样，

[ʃiːd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [θɪŋ] ,
she'd still be a detestable thing ,
棚 仍然 是 一个 可恨 事物 ,

她依然会是一个令人厌恶的东西。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [heɪt] [hɜːr; hər] .
and everybody would hate her .
和 大家 会 恨 她 .

所有人都会讨厌她。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɑːrm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪkɪd] .
Lots of clever people have done harm and have been wicked .
很多 的 聪明的 人们 有 完毕 伤害 和 有 到过 邪恶 .

许多聪明人也作恶多端，作恶多端。

[lʊk] [æt; ət] [ˌroʊbzˈpjɛr] - -
Look at Robespierre - -
看 在 罗伯斯庇尔 - -

看看罗伯斯庇尔——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] - [ˈkaʊntənəns] ,
" **She stopped and examined Ermengarde's countenance** ,
" 她 停止 和 检查 - 面容 ,

她停下来，仔细打量埃尔门加德的脸色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈwɪldərd] .
which was beginning to look bewildered .
哪个 曾是 开始 到 看 困惑 .

它开始显得有些不知所措。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **Don't you remember ?**
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
" I told you about him not long ago .
" 我 讲述 你 关于 他 不是 长的 前 ；

“我不久前跟你说过他的事。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [fər'ɡɑ:tn] . " I believe you've forgotten . "
我 相信 你已经 被遗忘的 ； "

我相信你已经忘记了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
" I don't remember ALL of it ,
我 不 记住 全部 的 它 ；

我记不清所有的事情了。

" [əd'mɪtɪd] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
" admitted Ermengarde .
" 承认 埃尔门加德 ；

埃尔门加德承认道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" you wait a minute ,
你 等待 一个 分钟 ；

你稍等片刻，

" [sed] ['serə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ；

萨拉说道：“

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ræp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [tel]
" and I'll take off my wet things and wrap myself in the coverlet and tell
" 和 患病的 拿 离开 我的 湿的 事物 和 裹 我 在 这 床单 和 告诉

[juː; jʊ][ˈoʊvər] [ə'gen] .
" you over again .
你 超过 再次 ；

“然后我会脱掉湿衣服，裹上被子，再跟你讲一遍。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [ə'genst] [ðə; ði]
" She took off her hat and coat and hung them on a nail against the
" 她 采取 离开 她 帽子 和 外套 和 悬挂 他们 在 一个 指甲 反对 这

[wɔ:l] ,
" wall ,
" 墙 ,

她脱下帽子和外套，挂在墙上的钉子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [wet] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
" and she changed her wet shoes for an old pair of slippers .
和 她 已更改 她 湿的 鞋 为了 一个 老的 一对 的 拖鞋 ；

她把湿鞋换成了一双旧拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Then she jumped on the bed ,
然后 她 跳了起来 在 这 床 ,

然后她跳上了床，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['ʃəuldəz] ,
and drawing the coverlet about her shoulders ,
和 绘画 这 床单 关于 她 肩膀 ,

她拉过被子披在肩上，

[sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [niːz] .
sat with her arms round her knees .
卫星 和 她 武器 圆形的 她 膝盖 .

她双臂环抱着膝盖坐着。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

听，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈɡɔːri] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
She plunged into the gory records of the French Revolution ,
她 暴跌 进入 这 血腥 记录 的 这 法语 革命 ,

她一头扎进了法国大革命的血腥史料中。

[ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm]
and told such stories of it that Ermengarde's eyes grew round with alarm
和 讲述 这样的 故事 的 它 那 - 眼睛 生长 圆形的 和 警报

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
and she held her breath .
和 她 握住 她 气息 .

她讲述的那些故事让埃尔门加德惊恐地瞪大了眼睛，屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['terəfaɪd] ,
But though she was rather terrified ,
但 尽管 她 曾是 相当 恐惧 ,

虽然她当时相当害怕，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɹɪ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
there was a delightful thrill in listening ,
那里 曾是 一个 愉快 刺激 在 聆听 ,

聆听的过程令人愉悦兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌroʊbzˈpjɛr] [əˈɡen] ,
and she was not likely to forget Robespierre again ,
和 她 曾是 不是 可能 到 忘记 罗伯斯庇尔 再次 ,

她不太可能再次忘记罗伯斯庇尔。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːmˈbɑːl] .
or to have any doubts about the Princesse de Lamballe .
或者 到 有 任何 疑虑 关于 这 公主 德 兰巴勒 .

或者对兰巴勒公主有任何疑问。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
" **You know they put her head on a pike and danced round it** ,
" 你 知道 他们 放 她 头 在 一个 梭鱼 和 跳舞 圆形的 它 ,
" “你知道他们把她的头颅插在长矛上，围着它跳舞吗？”

" [ˈserə] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Sara explained** .
" 萨拉 解释 .

萨拉解释道。

" [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [blɑ:nd] [her] ;
" **And she had beautiful floating blonde hair** ;
" 和 她 有 美丽的 漂浮的 金发 头发 ;
" 她有一头飘逸的金发；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and when I think of her ,
和 什么时候 我 思考 的 她 ,
" 每当我想起她，

[aɪ][ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ,
I never see her head on her body ,
我 绝不 看 她 头 在 她 身体 ,
" 我从来没见过她的头长在她的身体上，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪk] ,
but always on a pike ,
但 总是 在 一个 梭鱼 ,
" 但始终被钉在长矛上，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfjʊriəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] .
with those furious people dancing and howling .
和 那些 狂怒 人们 跳舞 和 嚎叫 .
" 愤怒的人们载歌载舞，嚎叫不止。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈmɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði][plæn] [ðeɪ]
" **It was agreed that Mr . St . John was to be told the plan they**
" 它 曾是 同意 那 先生 . 英石 . 约翰 曾是 到 是 讲述 这 计划 他们
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,
" “双方一致同意将他们制定的计划告知圣约翰先生。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .
and for the present the books were to be left in the attic .
和 为了 这 展示 这 图书 是 到 是 左边 在 这 阁楼 .
" 目前这些书要暂时放在阁楼里。

" [naʊ] [lets] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
" **Now let's tell each other things** ,
" 现在 我们来吧 告诉 每个 其他 事物 ,
" 现在我们来互相说说心事吧。

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ? "
" **How are you getting on with your French lessons** ? "
" 如何 是 你 获得 在 和 你的 法语 课程 ? "
" 你的法语课学得怎么样？

" ['evər][soʊ] [mʌt] ['betər] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [taɪm][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" **Ever so much better since the last time I came up here and you explained the**
" 曾经 所以 很多 更好的 自从 这 最后的时间 我 来了 向上 这里 和 你 解释 这
[kɑːndʒu'geɪ](ə)n] .
conjugations .
共轭 .

“自从我上次来这里，你给我讲解动词变位以来，情况好多了。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][maɪ]['eksərsaɪzɪz][soʊ] [wel] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .
Miss Minchin could not understand why I did my exercises so well that first morning .
错过 明钦 可以 不是 理解 为什么 我 做过 我的 练习 所以 出色地 那 第一的 早晨 .

明钦小姐无法理解为什么我第一天早上锻炼得那么好。

" ['serə] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [niːz] .
" **Sara laughed a little and hugged her knees** .
" 萨拉 笑了 一个 小的 和 拥抱 她 膝盖 .

萨拉轻笑了一声，抱住了膝盖。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['lɒti] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌmz] [soʊ] [wel] ,
" **She doesn't understand why Lottie is doing her sums so well** ,
" 她 不 理解 为什么 洛蒂 是 正在做 她 总和 所以 出色地 ,

她不明白为什么洛蒂的算术题做得这么好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kriːps] [ʌp] [hɪr] ,
" **but it is because she creeps up here** ,
" 但 它 是 因为 她 令人毛骨悚然向上 这里 ,

“但那是因为她偷偷摸摸地爬到这里来的，”

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd][aɪ] [help] [hɜːr; hər] .
and I help her .
和 我 帮助 她 .

我帮助了她。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She glanced round the room** .
" 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

她环顾了一下房间。

" [ðə; ði]['ætrɪk] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] - - [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['dredf(ə)] ,
" **The attic would be rather nice - - if it wasn't so dreadful** ,
" 这 阁楼 会 是 相当 好的 - - 如果 它 不是 所以 可怕 ,

“如果阁楼不是那么糟糕的话，那它本来会很不错的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

['læfɪŋ] [ə'gen] .
laughing again .
笑 再次 .

又笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ɪn] .

" **It's a good place to pretend in .**

" 它是 一个 好的 地方 到 假装 在 。

“这里是个适合假装的好地方。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈ\ːmən^ɑːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst]

" **The truth was that Ermengarde did not know anything of the sometimes almost**

" 这 真相 曾是 那 埃尔门加德 做过 不是 知道 任何事物 的 这 有时 几乎

[ʌn'berəb(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['vɪvɪd]

unbearable side of life in the attic and she had not a sufficiently vivid

难以忍受 边 的 生活 在 这 阁楼 和 她 有 不是 一个 足够 生动

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

imagination to depict it for herself .

想像力 到 描绘 它 为了 她自己 。

“事实上，埃尔门加德对阁楼里有时几乎令人难以忍受的生活一无所知，她也没有足够的想象力去描绘它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第14/19页

[ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keizənz] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['serəz] [ru:m] [ʃi:; ji]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:]
On the rare occasions that she could reach Sara's room she only saw the side of it
在这 稀有的 场合 那 她 可以 抵达 萨拉的 房间 她 仅有的 锯 这 边 的 它
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] " [prɪ'tendɪd] " [ænd; ənd] ['sto:rɪz] [wɪtʃ]
which was made exciting by things which were " pretended " and stories which
哪个 曾是 制成 激动人心 经过 事物 哪个 是 " 假装 " 和 故事 哪个
[wɜ:r; wər][təʊld] .
were told .
是 讲述 .

她很少有机会能到萨拉的房间，但每次只能看到房间里被“假装”的事情和讲述的故事所营造出的令人兴奋的一面。

[hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ;
Her visits partook of the character of adventures ;
她 访问 参与 的 这 特点 的 冒险 ;
她的来访带有冒险的色彩;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['sʌmtaɪmz] ['serə] [lʊkt] ['ræðər] [peɪl] ,
and though sometimes Sara looked rather pale ,
和 尽管 有时 萨拉 看起来 相当 苍白 ,
虽然有时萨拉的脸色看起来有些苍白,

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [θɪn] ,
and it was not to be denied that she had grown very thin ,
和 它 曾是 不是 到 是 否认 那 她 有 生长 非常 薄的 ,
不可否认，她确实变得非常瘦弱。

[hɜ:r; hər] [praʊd] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] .
her proud little spirit would not admit of complaints .
她 自豪的 小的 精神 会 不是 承认 的 投诉 .
她那骄傲的小灵魂容不得半点抱怨。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] ['rævənəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
She had never confessed that at times she was almost ravenous with hunger ,
她 有 绝不 坦白 那 在 时代 她 曾是 几乎 贪婪的 和 饥饿 ,
她从未承认过自己有时饿得几乎要疯掉。

[æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tə'naɪt] .
as she was tonight .
作为 她 曾是 今晚 .
就像她今晚这样。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,
She was growing rapidly ,
她 曾是 生长 快速 ,
她长得很快,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
and her constant walking and running about would have given her a
和 她 持续的 步行 和 跑步 关于 会 有 给定 她 一个
[ki:n] ['æpɪtaɪt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['regjələr] [mi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
keen appetite even if she had had abundant and regular meals of a much
敏锐的 食欲 甚至 如果 她 有 有 丰富 和 常规的 餐 的 一个 很多
[mɔ:r] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ,
more nourishing nature than the unappetizing ,
更多的 滋养 自然 比 这 令人倒胃口的 ,
即使她吃得充足且规律，而且食物比那些难以下咽的食物更有营养，她不断地走动和奔跑也会让她胃口大开。

[ɪnˈfɪriər] [fu:d] [snætʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɑ:d] [taɪmz] [æz; əz] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kənˈvi:niəns] .
inferior food snatched at such odd times as suited the kitchen convenience .
下 食物 抢夺 在 这样的 奇怪的 时代 作为 适合 这 厨房 方便 .

趁着厨房方便，在各种奇怪的时间匆匆拿来品质低劣的食物。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈstʌmək] .
She was growing used to a certain gnawing feeling in her young stomach .
她 曾是 生长 用过的 到 一个 肯定 啃咬 感觉 在 她 年轻的 胃 .

她渐渐习惯了幼小的腹部那种隐隐作痛的感觉。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈsoʊldʒəɹz] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [mɑ:rtʃ] ,
" I suppose soldiers feel like this when they are on a long and weary march ,
" 我 认为 士兵 感觉 喜欢 这 什么时候 他们 是 在 一个 长的 和 厌倦 行进 ,

我想士兵们在漫长而疲惫的行军途中大概会有这种感觉吧。

" [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
" she often said to herself .
" 她 经常 说 到 她自己 .

她经常这样对自己说。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,
She liked the sound of the phrase ,
她 喜欢 这 声音 的 这 短语 ,

她喜欢这句话的发音。

" [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [mɑ:rtʃ] .
" long and weary march .
" 长的 和 厌倦 行进 .

漫长而疲惫的行军。

" [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəɹ] .
" It made her feel rather like a soldier .
" 它 制成 她 感觉 相当 喜欢 一个 士兵 .

“这让她感觉自己像个士兵。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] .
She had also a quaint sense of being a hostess in the attic .
她 有 还 一个 古雅 感觉 的 存在 一个 女主人 在 这 阁楼 .

她还有一种奇特的、在阁楼里做女主人的感觉。

" [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)] ,
" If I lived in a castle ,
" 如果 我 居住地 在 一个 城堡 ,

“如果我住在城堡里，

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:rgju:d] ,
" she argued ,
" 她 争论 ,

她辩解道：

" [ænd; ənd] [ˈ\ːmən^ɑ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkæs(ə)] ,
" and Ermengarde was the lady of another castle ,
" 和 埃尔门加德 曾是 这 女士 的 其他 城堡 ,

而埃尔门加德则是另一座城堡的女主人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ,
and came to see me ,
和 来了 到 看 我 ,

然后来看我，

[wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈskwaɪəz] [ænd; ənd] [ˈvæsl] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
with knights and squires and vassals riding with her ,
和 骑士 和 乡绅 和 附庸 骑术 和 她 ,

她身边有骑士、侍从和封臣随行，

[ænd; ənd] ['penən] ['flaɪɪŋ] ,
and pennons flying ,
和 旗帜 飞行 ,

旗帜飘扬，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klærɪən] ['saʊndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə]
when I heard the clarions sounding outside the drawbridge I should go down to
什么时候 我 听到 这 号角 听起来 外部 这 吊桥 我 应该 去 向下 到
[rɪ'si:v] [hɜ:r; hær] ,
receive her ,
收到 她 ,

当我听到吊桥外响起号角声时，我就应该下去迎接她。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] [fi:sts] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][kɔ:l] [ɪn] ['mɪnstrəl] [tu:; tə] [sɪŋ]
and I should spread feasts in the banquet hall and call in minstrels to sing
和 我 应该 传播 盛宴 在 这 宴会 大厅 和 称呼 在 吟游诗人 到 唱歌
[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [rəu'mænsɪz] .
and play and relate romances .
和 玩 和 涉及 浪漫故事 .

我应该在宴会厅里摆设盛宴，请来吟游诗人唱歌演奏，讲述浪漫故事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['ætɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [sprɛd] [fi:sts] ,
When she comes into the attic I can't spread feasts ,
什么时候 她 来 进入 这 阁楼 我 不能 传播 盛宴 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [stɔ:ri:z] ,
她进阁楼的时候，我就没法摆设宴席了。

[bʌt; bət][aɪ] [kæn; kən] [tel] ['stɔ:rɪz] ,
but I can tell stories ,
但 我 能 告诉 故事 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['stɔ:rɪz] ,
但我会讲故事，

[ænd; ənd][nɔ:t] [let] [hɜ:r; hær] [noʊ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
and not let her know disagreeable things .
和 不是 让 她 知道 令人不快的 事物 .
[ænd; ənd][nɔ:t] [let] [hɜ:r; hær] [noʊ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
不要让她知道一些不愉快的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [pɔr] ['jætəleɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
I dare say poor chatelaines had to do that in time of famine ,
我 敢 说 贫穷的 女管家 有 到 做 那 在 时间 的 饥荒 ,
[aɪ] [der] [seɪ] [pɔr] ['jætəleɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
我敢说，在饥荒时期，可怜的女管家们不得不这样做。

[wen] [ðer; ðær] [ləndz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] .
when their lands had been pillaged .
什么时候 他们的 土地 有 到过 被洗劫一空 .
[wen] [ðer; ðær] [ləndz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] .
他们的土地遭到掠夺。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ,
" **She was a proud** ,
" 她 曾是 一个 自豪的 ,
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ,
她是一位骄傲的，

[brɛv] ['lɪt(ə)l] ['jætəleɪn] ,
brave little chatelaine ,
勇敢的 小的 女管家 ,
[brɛv] ['lɪt(ə)l] ['jætəleɪn] ,
勇敢的小女管家，

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ˈdʒenərəsli] [ðə; ði][wʌn][ˌhɑːsprɪtæləti][ˌiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] - - [ðə; ði] [dri:mz] [ˌiː; ʃi]
and dispensed generously the one hospitality she could offer - - the dreams she
和 分发 慷慨地 这 一 热情好客 她 可以 提供 - - 这 梦境 她
[dri:md] - - [ðə; ði] [ˈvɪzənz] [ˌiː; ʃi] [sɔː] - - [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd]
dreamed - - the visions she saw - - the imaginings which were her joy and
梦见 - - 这 愿景 她 锯 - - 这 想象 哪个 是 她 喜悦 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

她慷慨地分享了她唯一能提供的款待——她所做的梦——她看到的景象——那些给她带来快乐和慰藉的想象。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ,
as they sat together ,
作为 他们 卫星 一起 ,

他们并肩坐着，

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrævənəs] ,
Ermengarde did not know that she was faint as well as ravenous ,
埃尔门加德 做过 不是 知道 那 她 曾是 头晕的 作为 出色地 作为 贪婪的 ,
埃尔门加德并不知道自己既饥饿又虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] [wʊd] [let]
and that while she talked she now and then wondered if her hunger would let
和 那 尽管 她 谈话 她 现在 和 然后 想知道 如果 她 饥饿 会 让
[hɜːr; hər] [sli:p] [wen] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
her sleep when she was left alone .
她 睡觉 什么时候 她 曾是 左边 独自的 .

她一边说话，一边时不时地想，如果独自一人待着，饥饿会不会让她睡不着。

[ˌiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [bɪˈfɔːr] .
She felt as if she had never been quite so hungry before .
她 毛毡 作为 如果 她 有 绝不 到过 相当 所以 饥饿的 前 .
她感觉自己从未如此饥饿过。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" **I wish I was as thin as you** ,
" 我 希望 我 曾是 作为 薄的 作为 你 ,
“我真希望我能像你一样苗条。”

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,
萨拉，

" [ˈ\ːmən^ɑ:d] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Ermengarde said suddenly** .
" 埃尔门加德 说 突然 .
埃尔门加德突然说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I believe you are thinner than you used to be** .
" 我 相信 你 是 更薄 比 你 用过的 到 是 .
“我觉得你比以前瘦了。”

[jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [soʊ][bɪɡ] ,
Your eyes look so big ,
你的 眼睛 看 所以 大的 ,
你的眼睛看起来好大。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [boʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] ['elboʊ] !
" and look at the sharp little bones sticking out of your elbow !
和 看 在 这 锋利的 小的 骨头 粘性 出去 的 你的 弯头 ！

看看你肘部突出的那些尖尖的小骨头！

" [ˈserə] [pəld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [sli:v] ,
" Sara pulled down her sleeve ,
" 萨拉 拉 向下 她 袖子 ,

萨拉拉下袖子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp] .
which had pushed itself up .
哪个 有 推动 本身 向上 .

它把自己顶了起来。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [tʃaɪld] ,
" I always was a thin child ,
" 我 总是 曾是 一个 薄的 孩子 ,

我从小就很瘦，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] ,
" she said bravely ,
" 她 说 勇敢地 ,

她勇敢地说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][bɪɡ] [ɡri:n] [aɪz] . "
" and I always had big green eyes . "
" 和 我 总是 有 大的 绿色的 眼睛 . "

“我一直都有一双碧绿的大眼睛。”

" [aɪ] [lʌv] [jɔr; jər] [kwɪr] [aɪz] ,
" I love your queer eyes ,
" 我 爱 你的 酷儿 眼睛 ,

“我喜欢你那双奇特的眼睛，

" [sed] [ˈɛ:mən^ɑ:d] ,
" said Ermengarde ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

[lʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n] .
looking into them with affectionate admiration .
寻找 进入 他们 和 亲热 钦佩 .

带着喜爱和钦佩的目光凝视着他们。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
" They always look as if they saw such a long way .
" 他们 总是 看 作为 如果 他们 锯 这样的 一个 长的 方式 .

“他们看起来总是好像看到了很远的地方。”

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɡri:n] - - [ðooʃ] [ðeɪ] [lʊk] [blæk]
I love them - - and I love them to be green - - though they look black
我 爱 他们 - - 和 我 爱 他们 到 是 绿色的 - - 尽管 他们 看 黑色的
[ˈdʒen(ə)rəli] . "
generally . "
一般来说 . "

我喜欢它们——而且我喜欢它们是绿色的——尽管它们看起来通常都是黑色的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæts] [aɪz] ,
" They are cat's eyes ,
" 他们 是 猫的 眼睛 ,

“它们是猫的眼睛，

" [læft] ['serə] ;
" **laughed Sara** ;
" 笑了 萨拉 ;

萨拉笑了；

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,
" **but I can't see in the dark with them - - because I have tried** ,
" 但 我 不能 看 在 这 黑暗的 和 他们 - - 因为 我 有 尝试 ,
“但我无法和他们一起在黑暗中视物——因为我已经尝试过了，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdnt] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I couldn't - - I wish I could .
和 我 不能 - - 我 希望 我 可以 .

但我做不到——我真希望我能做到。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪt]
" **It was just at this minute that something happened at the skylight which**
" 它 曾是 只是 在 这 分钟 那 某物 发生 在 这 天窗 哪个
['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] .
neither of them saw .
两者都不 的 他们 锯 .

就在这时，天窗那边发生了一件他们俩都没看到的事情。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ʌnd] [lʊk] ,
If either of them had chanced to turn and look ,
如果 任何一个 的 他们 有 偶然 到 转动 和 看 ,
如果他们中的任何一个碰巧转过身去看，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [wɪtʃ] [piəd] ['kɔːʃəsli]
she would have been startled by the sight of a dark face which peered cautiously
她 会 有 到过 惊慌 经过 这 视线 的 一个 黑暗的 脸 哪个 窥视 谨慎地
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['saɪləntli][æz; əz][aɪ 'ti:]
into the room and disappeared as quickly and almost as silently as it
进入 这 房间 和 消失 作为 迅速地 和 几乎 作为 默默 作为 它
[hæd; həd] [ə'pɪrd] .
had appeared .
有 出现 .

她一定会对眼前这张小心翼翼地窥视着房间的黑脸感到惊讶，那张脸出现得如此迅速，消失得又如此悄无声息。

[nɔːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['saɪləntli] ,
Not QUITE as silently ,
不是 相当 作为 默默 ,
并非完全悄无声息，

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

['serə] ,
Sara ,
萨拉 ,
萨拉，

[huː] [hæd; həd] [kiːn] [ɪrz] ,
who had keen ears ,
WHO 有 敏锐的 耳朵 ,
他耳朵很灵敏，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .
suddenly turned a little and looked up at the roof .
突然 转向 一个 小的 和 看起来 向上 在 这 屋顶 .
突然转过身，抬头看向屋顶。

" [ðæt] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] ,
" **That didn't sound like Melchisedec** ,
" 那 没有 声音 喜欢 麦基洗德 ,
" "那听起来不像麦基洗德的风格。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
" 她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈskrætʃɪ] [ɪˈnʌf] . "
" **It wasn't scratchy enough** . "
" 它 不是 粗糙的 足够的 . "
" "它不够粗糙。"

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" "什么？"

" [sed] [ˈɪːmənˈɑːd] ,
" **said Ermengarde** ,
" 说 埃尔门加德 ,
" 埃尔门加德说道：“

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtld] .
a little startled .
一个 小的 惊慌 .
" 有点吃惊。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Didn't you think you heard something ?**
" 没有 你 思考 你 听到 某物 ?
" 你难道没听到什么吗？

" [æskt] [ˈserə] .
" **asked Sara** .
" 问 萨拉 .
" 萨拉问道。

" [en] - [noʊ] ,
" **N - no** ,
" N - 不 ,
" "不，

" [ˈɪːmənˈɑːd] [ˈfɔːltəd] .
" **Ermengarde faltered** .
" 埃尔门加德 犹豫不决 .
" 埃尔门加德犹豫了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?
" 真的吗？

" { [əˈnʌðər] [ed] . [hæz; həz] " [noʊ] - [noʊ] , " }
" **{ another ed . has " No - no , " }**
" { 其他 编辑 . 有 " 不 - 不 , " }

" [pərˈhæps][aɪ] [ˈdɪdnt] ,
" **Perhaps I didn't** ,
" 也许 我 没有 ,
" 或许我没有，

" [sed] ['serə] ;
" **said Sara** ;
" 说 萨拉 ;

萨拉说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
" **but I thought I did** .
" 但 我 想法 我 做过 .

但我以为我做到了。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪts] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['drægd] ['sɔ:ftli] .
It sounded as if something was on the slates - - something that dragged softly .
它 听起来 作为 如果 某物 曾是 在 这 石板 - - 某物 那 拖拽 轻轻 .

"
"

听起来好像有什么东西在石板上——有什么东西轻轻地拖拽着。

" [wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **What could it be ?**
" 什么 可以 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

" [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] - - [ˈrɒbəz] ? "
" **Could it be - - robbers ?** "
" 可以 它 是 - - 强盗 ? "

“会不会是——强盗？ ”

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" ['serə] [bɪ'gæən] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Sara began cheerfully** .
" 萨拉 开始 愉快地 .

萨拉兴高采烈地开了口。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] - -
" **There is nothing to steal** - -
" 那里 是 没有什么 到 偷 - -

“没有什么可偷的——

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **She broke off in the middle of her words** .
" 她 打破 离开 在 这 中间 的 她 字 .

她话说到一半就停住了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .
They both heard the sound that checked her .
他们 两个都 听到 这 声音 那 已检查 她 .

她们俩都听到了检查她的声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪts] ,
It was not on the slates ,
它 曾是 不是 在 这 石板 ,

它不在节目单上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] ,
but on the stairs below ,
 但 在 这 楼梯 以下 ,

但在下面的楼梯上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] .
and it was Miss Minchin's angry voice .
 和 它 曾是 错过 明钦的 生气的 嗓音 .

那是明钦小姐愤怒的声音。

['serə] [spræŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] ,
Sara sprang off the bed ,
 萨拉 弹簧 离开 这 床 ,

萨拉从床上跳了下来，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)] .
and put out the candle .
 和 放 出去 这 蜡烛 .

然后把蜡烛熄灭。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['skoʊldɪŋ] ['bekɪ] ,
" She is scolding Becky ,
 " 她 是 责骂 贝基 ,

她正在训斥贝基，

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
 " 她 低声说道 ,

她低声说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
as she stood in the darkness .
 作为 她 站立 在 这 黑暗 .

她站在黑暗中。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [kraɪ] . "
" She is making her cry . "
 " 她 是 制作 她 哭 . "

她把她弄哭了。

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
" Will she come in here ?
 " 将要 她 来 在 这里 ?

她会进来吗？

" [ˈɛ:mənˈɑ:d] ['wɪspəd] [bæk] ,
" Ermengarde whispered back ,
 " 埃尔门加德 低声说道 后退 ,

埃尔门加德低声回应道：

[ˈpænɪk] - ['strɪkən] .
panic - stricken .
 恐慌 - 受打击的 .

惊恐症。

" [noʊ] .
" No .
 " 不 .

“不。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][er 'em][ɪn][bed] .
She will think I am in bed .
 她 将要 思考 我 是 在 床 .

她会以为我在床上。

[dəʊnt][stɜːr] .
Don't stir .
不 搅拌 .

不要搅拌。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [mis] ['mɪntʃɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
It was very seldom that Miss Minchin mounted the last flight of stairs .
它 曾是 非常 很少 那 错过 明钦 安装 这 最后的 航班 的 楼梯 .
“明钦小姐很少会爬上最后一级楼梯。”

[ˈserə][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] .
Sara could only remember that she had done it once before .
萨拉 可以 仅有的 记住 那 她 有 完毕 它 一次 前 .
萨拉只记得她以前做过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp]
But now she was angry enough to be coming at least part of the way up
但 现在 她 曾是 生气的 足够的 到 是 未来 在 至少 部分 的 这 方式 向上
,
.
,
但现在她气得至少要站起来一部分了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['beki] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and it sounded as if she was driving Becky before her .
和 它 听起来 作为 如果 她 曾是 驾驶 贝基 前 她 .
听起来她好像是在开车送贝基在她前面。

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ,
You impudent ,
你 厚颜无耻 ,

你这个厚颜无耻的人！

[dɪs'ɑːnɪst] [tʃaɪld] !
dishonest child !
不诚实 孩子 !

不诚实的孩子！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
they heard her say .
他们 听到 她 说 .

他们听到她说。

" [kʊk] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [θɪŋz] [rɪ'piːtɪdli] . "
Cook tells me she has missed things repeatedly . "
厨师 讲述 我 她 有 错过 事物 反复 . "
“库克告诉我，她多次漏掉了一些东西。”

" - [tiː] [wɔːnt] [em 'iː] ,
' T warn't me ,
- 丁 警告 我 ,

“别警告我，

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

" [sed] ['beki] ['sɒbɪŋ] .
said Becky sobbing .
说 贝基 啜泣 .

贝基抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɪ'nʌf] ,
" **I was ' ungry enough** ,
" 我 曾是 - - 足够的 ,

我当时饿极了，

[bʌt; bət] - [ti:] [wɔrnt] [em 'i:] - - ['nevər] ！ "
but ' t warn't me - - never ！ "
但 - t 警告 我 - - 绝不 ！ "

但别警告我——永远别想！

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
" **You deserve to be sent to prison** ,
" 你 应得 到 是 发送 到 监狱 ,

你罪有应得，应该被送进监狱。

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [vɔɪs] .
" **said Miss Minchin's voice** .
" 说 错过 明钦的 嗓音 .

“明钦小姐的声音说道。”

" ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ！
" **Picking and stealing ！**
" 挑选 和 偷窃 ！

“偷窃！”

[hæf] [ə; eɪ] [mi:t] [paɪ] ,
Half a meat pie ,
一半 一个 肉 馅饼 ,

半个肉馅饼

[ɪn'di:d] ！ "
indeed ！ "
的确 ！ "

的确！ ”

" - [ti:] [wɔrnt] [em 'i:] ,
" **' T warn't me** ,
" - T 警告 我 ,

“别警告我，

" [wept] ['bekɪ] .
" **wept Becky** .
" 哭泣 贝基 .

“贝基哭了起来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [ən] - - [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [leɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **I could ' ave eat a whole un - - but I never laid a finger on it** .
" 我 可以 - 大道 吃 一个 所有的 联合国 - - 但 我 绝不 铺设 一个 手指 在 它 .

“我本来可以吃掉一整个——但我连一根手指头都没碰过。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [br'twi:n] ['tempər] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] .
" **Miss Minchin was out of breath between temper and mounting the stairs** .
" 错过 明钦 曾是 出去 的 气息 之间 脾气 和 安装 这 楼梯 .

“明钦小姐气喘吁吁，又是发脾气又是爬楼梯。”

[ðə; ðɪ] [mi:t] [paɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [leɪt] ['sʌpər] .
The meat pie had been intended for her special late supper .
这 肉 馅饼 有 到过 故意的 为了 她 特别的 晚的 晚餐 .

那块肉馅饼原本是为她准备的特别晚餐。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɑ:kst] ['bekɪz] [ɪrz] .
It became apparent that she boxed Becky's ears .
它 成为 明显 那 她 盒装 贝基的 耳朵 .

很明显，她打了贝基的耳朵。

" [dəʊnt] [tel] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ,
" **Don't tell falsehoods** ,
" 不 告诉 谎言 ,

不要说谎，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [gʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
" **Go to your room this instant** .
" 去 到 你的 房间 这 立即的 .

“立刻回你房间去。”

" [bəʊθ][ˈserə][ænd; ənd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [hɜ:rd] [ðə; ði][slæp] ,
" **Both Sara and Ermengarde heard the slap** ,
" 两个都 萨拉 和 埃尔门加德 听到 这 拍击 ,

萨拉和埃尔门加德都听到了那一巴掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [ˈbeki] [rʌn] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈslɪpʃɑ:d] [ʃuːz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜ:r; həɾ]
and then heard Becky run in her slipshod shoes up the stairs and into her
和 然后 听到 贝基 跑步 在 她 草率 鞋 向上 这 楼梯 和 进入 她
[ˈætɪk] .
attic .
阁楼 .

然后听到贝基穿着她那双破旧的鞋子跑上楼梯，进了她的阁楼。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [dɔːr] [ʃʌt] ,
They heard her door shut ,
他们 听到 她 门 关闭 ,

他们听到她的房门关上了，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜ:r'self][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ][bed] .
and knew that she threw herself upon her bed .
和 知道 那 她 扔 她自己 之上 她 床 .

她知道自己已经倒在了床上。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ] - [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" **I could 'ave e't two of 'em** ,
" 我 可以 - 大道 - 二 的 - 呢 ,

“我本来可以有两个的，”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ][kraɪ][ˈɪntuː][hɜ:r; həɾ] [ˈpɪləʊ] .
" **they heard her cry into her pillow** .
" 他们 听到 她 哭 进入 她 枕头 .

他们听到她对着枕头哭泣。

" [æn; ən] - [aɪ][ˈhevər] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .
" **An ' I never took a bite** .
" 一个 - 我 绝不 采取 一个 咬 .

“而我一口也没吃。”

- [twʌz] [kʊk] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [pəˈliːsmən] .
" **Twass cook give it to her policeman** .
- 那是 厨师 给 它 到 她 警察 .

是厨娘把它交给了她的警察。

" [ˈserə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
" **Sara stood in the middle of the room in the darkness** .
" 萨拉 站立 在 这 中间 的 这 房间 在 这 黑暗 .

萨拉站在房间中央的黑暗中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [hɜːr; həɹ]
She was clenching her little teeth and opening and shutting fiercely her
她 曾是 紧握 她 小的 牙齿 和 开幕 和 关闭 激烈地 她
[ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

她咬紧牙关，用力地张开又合上伸出的双手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] [stɪl] ,
She could scarcely stand still ,
她 可以 几乎 站立 仍然 ,

她几乎无法静止不动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɔːl]
but she dared not move until Miss Minchin had gone down the stairs and all
但 她 敢于 不是 移动 直到 错过 明钦 有 已消失 向下 这 楼梯 和 全部
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

但她不敢动弹，直到明钦小姐下楼，周围一片寂静。

" [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
" **The wicked** ,
" 这 邪恶 ,

“恶人，

[ˈkruːəl] [θɪŋ] !
cruel thing !
残忍的 事物 !

太残忍了！

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] .
" **she burst forth** .
" 她 爆裂 前进 .

她突然说道。

" [ðə; ði] [kʊk] [teɪks] [θɪŋz] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ðen] [sez] [ˈbeki] [stiːlz] [ðem; ðəm] .
" **The cook takes things herself and then says Becky steals them** .
" 这 厨师 需要 事物 她自己 和 然后 说道 贝基 偷窃 他们 .

“厨师自己拿了东西，然后说是贝基偷的。”

[ʃiː; ʃi] - !
She DOESN'T> !
她 - !

她才不会呢！

[ʃiː; ʃi] -
She DOESN'T>
她 -

她不>

[ʃiːz] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [krʌsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ˈbærəl] !
She's so hungry sometimes that she eats crusts out of the ash barrel !
她是 所以 饥饿的 有时 那 她 吃 外壳 出去 的 这 灰 桶 !

她有时饿得连灰桶里的面包皮都吃！

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][hændz][hɑːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈpæʃənət] [ˈlɪt(ə)l]
" **She pressed her hands hard against her face and burst into passionate little**
" 她 按下 她 双手 难的 反对 她 脸 和 爆裂 进入 热情的 小的
[ˈsɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

她双手紧紧捂住脸，发出充满激情的低声啜泣。

[ænd; ənd] [ˈ\ːmən^ɑ:d] ,
and Ermengarde ,
和 埃尔门加德 ,

以及埃尔门加德

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl] [θɪŋ] ,
hearing this unusual thing ,
听力 这 异常 事物 ,

听到这件不寻常的事，

[wʌz; wəz] [əʊvəˈɔ:d] [baɪ][aɪˈti:] .
was overawed by it .
曾是 敬畏 经过 它 .

被它深深震撼了。

[ˈserə][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] !
Sara was crying !
萨拉 曾是 哭泣 !

萨拉哭了！

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˈserə] !
The unconquerable Sara !
这 不可征服的 萨拉 !

所向披靡的莎拉！

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [dɪˈnoʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] - - [sʌm; səm] [mu:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
It seemed to denote something new - - some mood she had never known .
它 似乎 到 表示 某物 新的 - - 一些 情绪 她 有 绝不 已知 .

这似乎预示着某种新的事物——一种她从未体验过的情绪。

[səˈpəʊz] - - [səˈpəʊz] - - [ə; eɪ] [nu:] [dred] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] ,
Suppose - - suppose - - a new dread possibility presented itself to her kind ,
认为 - - 认为 - - 一个 新的 恐惧 可能性 呈现 本身 到 她 种类 ,
假设——假设——一种新的可怕可能性摆在了她所在的种族面前，

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

慢的，

[ˈlɪt(ə)l][maɪnd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
little mind all at once .
小的 头脑 全部 在 一次 .

一时之间，心思全无。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ðɪ]
She crept off the bed in the dark and found her way to the table where the candle stood .
她 悄悄地爬 离开 这 床 在 这 黑暗的 和 成立 她 方式 到 这 桌子 在哪里 这 蜡烛 站立 .

她蹑手蹑脚地从床上下来，摸索着来到摆放蜡烛的桌子旁。

[ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] .
She struck a match and lit the candle .
她 击 一个 匹配 和 点燃 这 蜡烛 .

她划着火柴，点燃了蜡烛。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈti:] ,
When she had lighted it ,
什么时候 她 有 照明 它 ,

当她点燃它之后，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈserə] ,
" **she bent forward and looked at Sara** ,
" 她 弯曲 向前 和 看起来 在 萨拉 ,
她俯身向前，看着萨拉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [θɔːt] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdefɪnət] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **with her new thought growing to definite fear in her eyes** .
" 和 她 新的 想法 生长 到 定 害怕 在 她 眼睛 .
随着她眼中逐渐浮现出恐惧的情绪，这种恐惧感也越来越强烈。

" [ˈserə] ,
" **Sara** ,
" 萨拉 ,
萨拉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] ,
" **she said in a timid** ,
" 她 说 在 一个 胆小 ,
她怯生生地说：“

[ˈɔːlmoʊst] [ɔː] - [ˈstriːkən] [vɔɪs] ,
" **almost awe - stricken voice** ,
" 几乎 敬畏 - 受打击的 嗓音 ,
近乎敬畏的声音

[ɑːr; ər] - - [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] - - [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,
" **are - - are - - you never told me - - I don't want to be rude** ,
" 是 - - 是 - - 你 绝不 讲述 我 - - 我 不 想 到 是 粗鲁的 ,
你.....你从来没告诉我.....我不想失礼，

[bʌt; bət] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈevər] [ˈhʌŋɡri] ?
" **but - - are YOU ever hungry ?**
" 但 - - 是 你 曾经 饥饿的 ?
但是——你饿过吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" **It was too much just at that moment** .
" 它 曾是 也 很多 只是 在 那 片刻 .
“那一刻，一切都太难以承受了。”

[ðə; ði] [ˈbæriər] [brʊk] [daʊn] .
" **The barrier broke down** .
" 这 障碍 打破 向下 .
屏障被突破了。

[ˈserə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .
" **Sara lifted her face from her hands** .
" 萨拉 抬起 她 脸 从 她 双手 .
萨拉抬起头，不再用手捂着脸。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæʃənət] [wei] .
" **she said in a new passionate way** .
" 她 说 在 一个 新的 热情的 方式 .
她用一种全新的、充满激情的方式说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 。

我是。

[aɪm][soʊ] ['hʌŋɡri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈbɪlmoʊst] [i:t] [juː; jʊ] .
I'm so hungry now that I could almost eat you .
我是 所以 饥饿的 现在 那 我 可以 几乎 吃 你 。

我现在饿得都想把你吃了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [wɜːrs] [tuː; tə] [hɪr] [pʊr] ['beki] .
And it makes it worse to hear poor Becky .
和 它 制作 它 更糟 到 听到 贫穷的 贝基 。

听到可怜的贝基的遭遇，就更让人难过了。

[ʃiːz] ['hʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] .
She's hungrier than I am .
她是 饥饿 比 我 是 。

她比我饿。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [ɡɑːspt] .
" **Ermengarde gasped** .
" 埃尔门加德 倒吸一口气 。

埃尔门加德倒吸了一口气。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[oʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

" [ʃiː; ji] [kraɪd] ['woʊfəli] .
" **she cried woefully** .
" 她 哭 可悲地 。

她悲伤地哭了起来。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] ！ "
" **And I never knew** ！ "
" 和 我 绝不 知道 ！ "

我竟然一直都不知道！

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
" **I didn't want you to know** ,
" 我 没有 想 你 到 知道 ,

我不想让你知道，

" [ˈserə] [sed] .
" **Sara said** .
" 萨拉 说 。

萨拉说道。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [stri:t] ['begər] .
" **It would have made me feel like a street beggar** .
" 它 会 有 制成 我 感觉 喜欢 一个 街道 乞丐 。

“那会让我觉得自己像个街头乞丐。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stri:t] ['begər] . "
I know I look like a street beggar . "
我 知道 我 看 喜欢 一个 街道 乞丐 。

我知道我看起来像个街头乞丐。

" [nɒʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ju:; jʊ][dəunt] - - [ju:; jʊ][dəunt] !
you don't - - you don't !
你 不 - - 你 不 ！

你不会——你不会！

" [ˈ\ːmən^ɑ:d] [broʊk] [ɪn] .
" **Ermengarde broke in** .
" 埃尔门加德 打破 在 ．

埃尔门加德闯了进来。

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kwɪr] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stri:t] [ˈbegər] .
" **Your clothes are a little queer - - but you couldn't look like a street beggar** .
" 你的 衣服 是 一个 小的 酷儿 - - 但 你 不能 看 喜欢 一个 街道 乞丐 ．

“你的穿着打扮有点怪异——但你总不能看起来像个街头乞丐吧。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [stri:t] - [ˈbegər] [feɪs] . "
You haven't a street - beggar face . "
你 还没有 一个 街道 - 乞丐 脸 ． "

你脸上没有乞丐的相貌。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌns] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ,
" **A little boy once gave me a sixpence for charity** ,
" 一个 小的 男生 一次 给予 我 一个 六便士 为了 慈善机构 ,

“曾经有个小男孩给了我六便士做慈善，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
with a short little laugh in spite of herself .
和 一个 短的 小的 笑 在 尽管如此 的 她自己 ．

她不由自主地轻笑了一声。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Here it is** .
" 这里 它 是 ．

“这里是。

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
" **And she pulled out the thin ribbon from her neck** .
" 和 她 拉 出去 这 薄的 丝带 从 她 脖子 ．

她从脖子上扯下了那条细丝带。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈsɪkspəns] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" **He wouldn't have given me his Christmas sixpence if I hadn't looked as if I**
" 他 不会 有 给定 我 他的 圣诞节 六便士 如果 我 之前没有 看起来 作为 如果 我

[ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
needed it .
需要 它 ．

“如果我看起来不像需要钱的样子，他是不会把他的六便士圣诞礼物给我的。”

" [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪkspəns] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **Somehow** **the** **sight** **of** **the** **dear** **little** **sixpence** **was** **good** **for** **both** **of** **them**
" 不知何故 这 视线 的 这 亲爱的 小的 六便士 曾是 好的 为了 两个都 的 他们
.
:
.

“不知何故，看到那枚可爱的六便士硬币，他们俩都觉得很开心。”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It **made** **them** **laugh** **a** **little** ,
它 制成 他们 笑 一个 小的 ,

这让他们笑了起来。

[ðooʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
though **they** **both** **had** **tears** **in** **their** **eyes** .
尽管 他们 两个都 有 眼泪 在 他们的 眼睛 .

虽然他们俩眼里都噙着泪水。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" **Who** **was** **he** ?
" WHO 曾是 他 ?

他是谁？

" [æskt] [ˈ\ːmən^ɑːd] ,
" **asked** **Ermengarde** ,
" 问 埃尔门加德 ,

埃尔门加德问道：“

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɪkspəns] .
looking **at** **it** **quite** **as** **if** **it** **had** **not** **been** **a** **mere** **ordinary** **silver** **sixpence** .
寻找 在 它 相当 作为 如果 它 有 不是 到过 一个 仅仅 普通的 银 六便士 .

看着它，就好像它并非一枚普通的六便士银币。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
" **He** **was** **a** **darling** **little** **thing** **going** **to** **a** **party** ,
" 他 曾是 一个 亲爱的 小的 事物 去 到 一个 派对 ,

“他是个可爱的小家伙，要去参加派对。”

" [sed] [ˈserə] .
" **said** **Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
" **He** **was** **one** **of** **the** **Large** **Family** ,
" 他 曾是 一 的 这 大的 家庭 ,

他是大家族的一员，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [legz] - - [ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [kɔːl] [gai] [ˈklærəns] .
the **little** **one** **with** **the** **round** **legs** - - **the** **one** **I** **call** **Guy** **Clarence** .
这 小的 一 和 这 圆形的 腿 - - 这 一 我 称呼 盖伊 克拉伦斯 .

那个腿圆圆的小家伙——我叫它盖伊·克拉伦斯。

[aɪ] [səˈpouz] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][ænd; ænd][ˈhæmpərz] [fʊl]
I **suppose** **his** **nursery** **was** **crammed** **with** **Christmas** **presents** **and** **hampers** **full**
我 认为 他的 苗圃 曾是 拥挤 和 圣诞节 礼物 和 礼篮 满的

[ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ænd] [θɪŋz] ,
of **cakes** **and** **things** ,
的 蛋糕 和 事物 ,

我猜他的婴儿房里一定堆满了圣诞礼物和装满蛋糕和其他东西的篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

and he could see I had nothing .

和 他 可以 看 我 有 没有什么 .

他看出我一无所所有。

" ['\ːmən^ɑːd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ['bækwərd] .

" Ermengarde gave a little jump backward .

" 埃尔门加德 给予 一个 小的 跳 落后 .

埃尔门加德向后跳了一下。

[ðə; ðɪ][læst] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [maɪnd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

The last sentences had recalled something to her troubled mind and given

这 最后的 句子 有 召回 某物 到 她 麻烦 头脑 和 给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .

her a sudden inspiration .

她 一个 突然 灵感 .

最后那几句话唤起了她烦躁不安的思绪，让她突然有了灵感。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

['serə] !

Sara !

萨拉 !

萨拉！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "

" What a silly thing I am not to have thought of it ! "

" 什么 一个 愚蠢的 事物 我 是 不是 到 有 想法 的 它 ! "

“我真是个笨蛋，竟然没想到！ ”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" Of what ? "

" 的 什么 ? "

“什么？ ”

" ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] !

" Something splendid !

" 某物 灿烂 !

太棒了！

" [sed] ['\ːmən^ɑːd] ,

" said Ermengarde ,

" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道： “

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['hɜːrɪ] .

in an excited hurry .

在 一个 兴奋的 匆忙 .

兴奋地匆匆忙忙。

" [ðɪs] ['veri] [æftər'nuːn] [maɪ]['naɪsɪst] [ænt] [sent] [em 'iː][ə; eɪ][bɑːks] .

" This very afternoon my nicest aunt sent me a box .

" 这 非常 下午 我的 最友善的 阿姨 发送 我 一个 盒子 .

今天下午，我最好的姑妈给我寄来了一个包裹。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
It is full of good things .
它是满的好事物 。

它充满了美好的事物。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] ,
I never touched it ,
我绝不感动它 ；

我从未碰过它。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʊdɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
I had so much pudding at dinner ,
我有所以很多布丁在晚餐 ；

我晚餐吃了好多布丁，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['pɑ:ˌpɑ:z] [bʊks] .
and I was so bothered about papa's books .
和我曾是所以烦恼关于爸爸的图书 。

我当时对爸爸的书感到非常困扰。

" [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)] ['oʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" Her words began to tumble over each other .
" 她字字开始到翻滚超过每个其他 。

她的话语开始语无伦次。

" [ɪts] [gɑ:t] [keɪk] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ,
" It's got cake in it ,
" 它是得到蛋糕在它 ；

里面有蛋糕，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [mi:t] [paɪz] ,
and little meat pies ,
和小的肉馅饼 ；

还有小肉馅饼，

[ænd; ənd] [dʒæm] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [bʌnz] ,
and jam tarts and buns ,
和果酱蛋挞和面包 ；

还有果酱馅饼和面包卷，

[ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [red] - ['kɜ:rənt] [waɪn] ,
and oranges and red - currant wine ,
和橙子 和红色的 - 黑醋栗葡萄酒 ；

还有橙子和红醋栗酒，

[ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] .
and figs and chocolate .
和无花果 和巧克力 。

还有无花果和巧克力。

[aɪl] [kri:p] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [get] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I'll creep back to my room and get it this minute ,
患病的潜行者后退到我的房间和得到它这分钟 ；

我马上蹑手蹑脚地溜回房间去拿。

[ænd; ənd] [wi:l] [i:t] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
and we'll eat it now .
和出色地吃它现在 。

我们现在就吃。

" ['serə] ['ɔ:lmoʊst] [ri:ld] .
" Sara almost reeled .
" 萨拉几乎卷曲 。

萨拉几乎踉跄了一下。

[wen] [wʌn][ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
When one is faint with hunger the mention of food has sometimes a curious
什么时候 一 是 头晕的 和 饥饿 这 提到 的 食物 有 有时 一个 好奇的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

当一个人饿得昏厥时，提到食物有时会产生一种奇特的效果。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] - [ɑːrm] .
She clutched Ermengarde's arm .
她 紧握 - 手臂 .

她紧紧抓住埃尔门加德的手臂。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [juː; jʊ] COULD> ?
" **Do you think - - you COULD> ?**
" 做 你 思考 - - 你 COULD> ?

你认为——你能做到吗？

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
she ejaculated .
她 射精 .

她射精了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" **I know I could** ,
" 我 知道 我 可以 ,

我知道我可以，

" [ˈænsər] [ˈ\ːmən^ɑːd] ,
" **answered Ermengarde** ,
" 回答 埃尔门加德 ,

埃尔门加德回答道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - - ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] - - [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði]
and she ran to the door - - opened it softly - - put her head out into the
和 她 跑 到 这 门 - - 打开 它 轻轻 - - 放 她 头 出去 进入 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

她跑到门口——轻轻地打开门——把头探进黑暗中，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

然后倾听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['serə] .
Then she went back to Sara .
然后 她 去 后退 到 萨拉 .

然后她回到了萨拉身边。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt] .
" **The lights are out** .
" 这 灯 是 出去 .

灯灭了。

[ˈevriːbəːdiːz] [ɪn][bed] .
Everybody's in bed .
每个人的 在 床 .

大家都上床睡觉了。

[aɪ][kæn; kən] [kri:p] - - [ænd; ənd] [kri:p] - - [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] .
I can creep - - and creep - - and no one will hear .
我 能 潜行者 - - 和 潜行者 - - 和 不 一 将要 听到 .

我可以蹑手蹑脚地走，一直走，也不会有人听到。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dr'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [i:t] [ʌðɜ:z] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt]
" It was so delightful that they caught each other's hands and a sudden light
" 它 曾是 所以 愉快 那 他们 捕捉 每个 其他的 双手 和 一个 突然 光
[spræŋ] ['ɪntu:] ['sɛrəz] [aɪz] .
sprang into Sara's eyes .
弹簧 进入 萨拉的 眼睛 .

“他们牵起彼此的手，萨拉的眼中突然闪过一丝光芒，这真是太令人高兴了。”

" - ！
" Ermie ！
" - ！

“艾米！ ”

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [let] [ju: 'es] PRETEND> ！
" Let us PRETEND> ！
" 让 我们 PRETEND> ！

让我们假装！

[let] [ju: 'es] [pri'tend] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ！
Let us pretend it's a party ！
让 我们 假装 它是 一个 派对 ！

让我们假装这是一场派对吧！

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ？ "
won't you invite the prisoner in the next cell ？ "
惯于 你 邀请 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 ？ "

你难道不邀请隔壁牢房的囚犯过来吗？

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[let] [ju: 'es] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [naʊ] .
Let us knock on the wall now .
让 我们 敲 在 这 墙 现在 .

现在让我们敲敲墙吧。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][wəʊnt] [hɪr] .
The jailer won't hear .
这 狱卒 惯于 听到 .

狱卒听不见。

" ['serə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" Sara went to the wall .
" 萨拉 去 到 这 墙 .

萨拉走到墙边。

[θruː] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [pɔr] ['beki] ['kraɪɪŋ] [mɔːr] ['sɔːftli] .
Through it she could hear poor Becky crying more softly .
通过 它 她 可以 听到 贫穷的 贝基 哭泣 更多的 轻轻 .

透过它，她能听到可怜的贝基哭得更轻了。

[ʃiː; ʃi] [nɔːkt] [fɔːr] [taɪmz] .
She knocked four times .
她 敲门 四 时代 .

她敲了四下门。

" [ðæt] [miːnz] ,
" That means ,
" 那 方法 ,

这意味着，

`Come [tuː; tə][em 'liː] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
`Come to me through the secret passage under the wall ,
`Come 到 我 通过 这 秘密 通道 在下面 这 墙 ,

“从墙下的秘密通道来找我。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
' she explained .
- 她 解释 .

她解释道。

`I [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . -
`I have something to communicate . '
`I 有 某物 到 交流 . -

我有些话想跟你说。

" [faɪv] [kwɪk] [nɒks] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" Five quick knocks answered her .
" 五 快的 敲门声 回答 她 .

“五声轻快的敲门声回应了她。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" She is coming ,
" 她 是 未来 ,

她要来了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ['oʊpənd] [ænd; ɐnd] ['beki] [ə'pɪrd] .
Almost immediately the door of the attic opened and Becky appeared .
几乎 立即地 这 门 的 这 阁楼 打开 和 贝基 出现 .

阁楼的门几乎立刻就开了，贝基出现了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][kæp][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] ,
Her eyes were red and her cap was sliding off ,
她 眼睛 是 红色的 和 她 帽 曾是 滑动 离开 ,

她双眼通红，帽子也快要滑落了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [ʃiː; ʃi][br'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜ:r; hər] [feɪs] ['nɜ:rvəsli]
and when she caught sight of Ermengarde she began to rub her face nervously
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 埃尔门加德 她 开始 到 擦 她 脸 紧张地
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 .

当她看到埃尔门加德时，她开始紧张地用围裙揉搓脸。

" [dəunt][maɪnd][em 'iː][ə; ei][bit] ,
" Don't mind me a bit ,
" 不 头脑 我 一个 少量 ,

“请别介意我一下，

[ˈbeki] ！
Becky ！
贝基 ！

贝基！

" [kraɪd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] .
" cried Ermengarde .
" 哭 埃尔门加德 .

“埃尔门加德喊道。”

" [mɪs] [ˈ\\:mən^ɑ:d] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" Miss Ermengarde has asked you to come in ,
" 错过 埃尔门加德 有 问 你 到 来 在 ,

“埃尔门加德小姐请你进来。”

" [sed] [ˈserə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; ei][bə:ks][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ju: 'es] .
" because she is going to bring a box of good things up here to us .
" 因为 她 是 去 到 带来 一个 盒子 的 好的 事物 向上 这里 到 我们 .

“因为她要带一箱好东西上来给我们。”

" [ˈbɛkɪz] [kæp][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] ,
" Becky's cap almost fell off entirely ,
" 贝基的 帽 几乎 跌倒 离开 完全 ,

贝基的帽子差点完全掉了下来，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
she broke in with such excitement .
她 打破 在 和 这样的 激动 .

她兴奋地闯了进来。

" [tuː; tə] [iːt] ,
" To eat ,
" 到 吃 ,

“吃，

[mɪs] ？
miss ？
错过 ？

错过？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [θɪŋz] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [i:t] ? "

" **Things that's good to eat ?** "

" 事物 那就是 好的 到 吃 ? "

“好吃的东西？”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] [ˈserə] ,

" **answered Sara** ,

" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ə; eɪ][ˈpaːrti] . "

" **and we are going to pretend a party** . "

" 和 我们 是 去 到 假装 一个 派对 . "

“我们要假装开个派对。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [i:t] ,

" **And you shall have as much as you WANT to eat** ,

" 和 你 将 有 作为 很多 作为 你 想 到 吃 ,

“你们想吃多少就吃多少，

" [pʊt] [ɪn] [ˈ\ːmən^ɑːd] .

" **put in Ermengarde** .

" 放 在 埃尔门加德 .

“放入埃尔门加德。”

" [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !

" **I'll go this minute !**

" 患病的 去 这 分钟 !

“我马上就走！ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtɪp,təʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər]

" **She was in such haste that as she tiptoed out of the attic she dropped her**

" 她 曾是 在 这样的 匆忙 那 作为 她 踮着脚尖 出去 的 这 阁楼 她 掉落 她

[red] [ˈɔːl] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

red shawl and did not know it had fallen .

红色的 披肩 和 做过 不是 知道 它 有 倒下 .

“她当时非常匆忙，踮着脚尖走出阁楼时，不小心把红色披肩掉在了地上，自己却浑然不知。”

[noʊ][wʌn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

No one saw it for a minute or so .

不 一 锯 它 为了 一个 分钟 或者 所以 .

大约一分钟左右，没人注意到它。

[ˈbeki] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .

Becky was too much overpowered by the good luck which had befallen her .

贝基 曾是 也 很多 实力悬殊 经过 这 好的 运气 哪个 有 发生 她 .

贝基被这突如其来的好运冲昏了头脑。

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[mɪs] !

miss !

错过 !

错过！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[mɪs] ！
miss ！
错过 ！

错过！

" [ʃiː, ʃɪ] [gɑːspt] ；
" she gasped ；
" 她 倒吸一口气 ；

她倒吸了一口气；

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][em 'iː] [kʌm] .
" I know it was you that asked her to let me come .
" 我 知道 它 曾是 你 那 问 她 到 让 我 来 ；

我知道是你请求她让我来的。

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It - - it makes me cry to think of it .
它 - - 它 制作 我 哭 到 思考 的 它 ；

这件事——想到这件事我就想哭。

" [ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['serəz] [saɪd][ænd; ænd] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" And she went to Sara's side and stood and looked at her
" 和 她 去 到 萨拉的 边 和 站立 和 看起来 在 她
[ˈwɜːrʃɪpɪŋli]
worshipingly .
虔诚地 ；

于是她走到撒拉身边，站着，满怀敬意地看着她。

[bʌt; bət][ɪn] ['serəz] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ðə; ði][oʊld] [laɪt] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡloʊ] [ænd; ænd][træns'fɔːrm]
But in Sara's hungry eyes the old light had begun to glow and transform
但 在 萨拉的 饥饿的 眼睛 这 老的 光 有 开始 到 辉光 和 转换
[hɜːr; hər] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
her world for her .
她 世界 为了 她 ；

但在萨拉渴望的眼神中，那古老的光芒开始闪耀，并为她改变了世界。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]
Here in the attic - - with the cold night outside - - with the afternoon in the
这里 在 这 阁楼 - - 和 这 寒冷的 夜晚 外部 - - 和 这 下午 在 这
['slɑːpi] [striːts] ['berli] [pæst] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ʌn'fed] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
sloppy streets barely passed - - with the memory of the awful unfed look in the
邋遢 街道 仅仅 通过了 - - 和 这 记忆 的 这 可怕 未喂养的 看 在 这
['begər] [tʃaɪldz] [aɪz] [nɑːt] [jet] ['ferɪdɪ] - - [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
beggar child's eyes not yet faded - - this simple ,
乞丐 孩子的 眼睛 不是 然而 褪色 - - 这 简单的 ；

在这阁楼里——外面是寒冷的夜晚——下午泥泞的街道刚刚过去——乞丐孩子眼中可怕的饥饿眼神的记忆尚未消退——
这简单的，

[tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
cheerful thing had happened like a thing of magic .
快乐 事物 有 发生 喜欢 一个 事物 的 魔法 ；

一件令人愉快的事情像魔法一样发生了。

[ʃiː, ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 ；

她喘了口气。

" ['sʌmhəʊ] ,
" **Somehow** ,
" 不知何故 ,

“不知何故，

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] ,
something always happens ,
某物 总是 发生 ,

总会有些事情发生，

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [θɪŋz] [get][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rst] .
" **just before things get to the very worst** .
" 只是 前 事物 得到 到 这 非常 最差 .

“就在事情变得最糟糕的之前。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][dɪd][aɪ 'ti:] .
It is as if the Magic did it .
它 是 作为 如果 这 魔法 做过 它 .

仿佛是魔法使出了这招。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] .
If I could only just remember that always .
如果 我 可以 仅有的 只是 记住 那 总是 .

如果我能一直记住这一点就好了。

[ðə; ðɪ][wɜ:rst] [θɪŋ] ['nevə] [kwɑɪt] [kʌmz] .
The worst thing never QUITE comes .
这 最差 事物 绝不 相当 来 .

最糟糕的事情永远不会真正发生。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['bekɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃɪrf(ə)] [ʃeɪk] .
" **She gave Becky a little cheerful shake** .
" 她 给予 贝基 一个 小的 快乐 摇 .

她高兴地轻轻摇了摇贝基。

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nʊʊ] !
no !
不 ！

不！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] !
You mustn't cry !
你 不得 哭 ！

你不能哭！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . "
" **We must make haste and set the table** . "
" 我们 必须 制作 匆忙 和 放 这 桌子 . "

“我们必须抓紧时间摆好桌子。”

" [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Set the table** ,
" 放 这 桌子 ,

“布置桌面，

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

" [sed] ['beki] ,
" **said Becky** ,
" 说 贝基 ,

贝基说道：“

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
gazing round the room .
凝视 圆形的 这 房间 .

环顾房间四周。

" ['hwʌtəl] [wi:: wi] [set] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ?
" **What'll we set it with** ?
" 什么会 我们 放 它 和 ?

“我们用什么来设定它呢？ ”

" ['serə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
" **Sara looked round the attic** ,
" 萨拉 看起来 圆形的 这 阁楼 ,

萨拉环顾了一下阁楼，

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:: tə] [bi:: bi] [mʌtʃ] ,
" **There doesn't seem to be much** ,
" 那里 不 似乎 到 是 很多 ,

“似乎没什么，

" [ʃi:: ʃi] ['ænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

[hæf] ['læfɪŋ] .
half laughing .
一半 笑 .

半笑半笑。

[ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:: ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
That moment she saw something and pounced upon it .
那 片刻 她 锯 某物 和 猛扑 之上 它 .

那一刻，她看到了什么，便扑了上去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [red] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
It was Ermengarde's red shawl which lay upon the floor .
它 曾是 - 红色的 披肩 哪个 躺 之上 这 地面 .

地上躺着的是埃尔门加德的红色披肩。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ,
" **Here's the shawl** ,
" 这里是 这 披肩 ,

“这是披肩，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː] .
" **I know she won't mind it** .
" 我 知道 她 惯于 头脑 它 ；

我知道她不会介意的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['teɪblkloːθ] .
It will make such a nice red tablecloth .
它 将要 制作 这样的 一个 好的 红色的 桌布 ；

它会成为一块漂亮的红色桌布。

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [oʊld] ['teɪbl] ['fɔːrwəd] ,
" **They pulled the old table forward** ,
" 他们 拉 这 老的 桌子 向前 ；

他们把旧桌子拉到前面，

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] .
and threw the shawl over it .
和 扔 这 披肩 超过 它 ；

然后把披肩披在上面。

[red] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] [ænd; ænd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌlər] .
Red is a wonderfully kind and comfortable color .
红色的 是 一个 太棒了 种类 和 舒服的 颜色 ；

红色是一种非常柔和舒适的颜色。

[aɪ 'tiː] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['fɜːrniʃt] [də'rektli; da'rektli] .
It began to make the room look furnished directly :
它 开始 到 制作 这 房间 看 提供 直接地 ；

它让房间看起来就像是直接布置好了家具。

" [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [red] [rʌg] [wəd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !
" **How nice a red rug would look on the floor !**
" 如何 好的 一个 红色的小地毯 会 看 在 这 地面 ！

“地板上铺一块红色地毯该有多漂亮啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['serə] .
" **exclaimed Sara** .
" 惊呼 萨拉 ；

“萨拉惊喊道。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] !
" **We must pretend there is one !**
" 我们 必须 假装 那里 是 一 ！

我们必须假装它存在！

" [hɜːr; hər] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [ber] ['bɔːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" **Her eye swept the bare boards with a swift glance of admiration** .
" 她 眼睛 扫荡 这 裸 板 和 一个 迅速 瞥一眼 的 钦佩 ；

她的目光迅速扫过光秃秃的木板，眼中充满了赞赏。

[ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ɔːl'redi] .
The rug was laid down already .
这 小地毯 曾是 铺设 向下 已经 ；

地毯已经铺好了。

" [haʊ] [sɔːft] [ænd; ænd] [θɪk] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
" **How soft and thick it is !**
" 如何 柔软的 和 厚的 它 是 ！

“它好柔软好厚实啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [ˈbeki] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] ;
with the little laugh which Becky knew the meaning of ;
和 这 小的 笑 哪个 贝基 知道 这 意义 的 ;

贝基轻笑了一声，她明白这笑声的含义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [əˈgen] [ˈdelɪkətli] ,
and she raised and set her foot down again delicately ,
和 她 提高 和 放 她 脚 向下 再次 轻柔地 ,

她轻轻地抬起脚，又小心翼翼地放下。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] { [aɪ] } [tiː] .
as if she felt something under { i } t .
作为 如果 她 毛毡 某物 在下面 { 我 } t .

仿佛她感觉到了下面有什么东西。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [ˈænsər] [ˈbeki] ,
" **answered Becky** ,
" 回答 贝基 ,

贝基回答道：“

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈræptʃər] .
watching her with serious rapture .
观看 她 和 严肃的 狂喜 .

满怀欣喜地注视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɔɪt] [ˈsɪriəs] .
She was always quite serious .
她 曾是 总是 相当 严肃的 .

她一直都很严肃。

" [wʌt] [nekst] ,
" **What next** ,
" 什么 下一个 ,

接下来呢？

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在？

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
and she stood still and put her hands over her eyes .
和 她 站立 仍然 和 放 她 双手 超过 她 眼睛 .

她站在那里，双手捂住了眼睛。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " - - [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
" **Something will come if I think and wait a little** " - - **in a soft** ,
" 某物 将要 来 如果 我 思考 和 等待 一个 小的 " - - 在 一个 柔软的 ,
“如果我思考片刻，稍作等待，就会有所收获”——轻声说道

[ɪk'spektənt] [vɔɪs] .
expectant voice .
怀孕 嗓音 .

充满期待的声音。

" [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [wɪl] [tel] [em 'i:] .
" **The Magic will tell me** .
" 这 魔法 将要 告诉 我 .

“魔法会告诉我。”

" [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['fænsɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] " [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] ,
" **One of her favorite fancies was that on** " **the outside** ,
" 一 的 她 最喜欢的 幻想 曾是 那 在 " 这 外部 ,
她最喜欢的幻想之一是“在外面，

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] ,
" **as she called it** ,
" 作为 她 称为 它 ,

正如她所说，“

[θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .
thoughts were waiting for people to call them .
想法 是 等待 为了 人们 到 称呼 他们 .

思绪在等待着人们的呼唤。

['bekɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
Becky had seen her stand and wait many a time before ,
贝基 有 已见 她 站立 和 等待 许多 一个 时间 前 ,
贝基以前多次见过她站在那里等待。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌn'klʌvə] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
and knew that in a few seconds she would uncover an enlightened ,
和 知道 那 在 一个 很少 秒 她 会 揭露 一个 开明 ,
她知道几秒钟后她就会发现一个开悟的.....

['læfɪŋ] [feɪs] .
laughing face .
笑 脸 .

笑脸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
In a moment she did .
在 一个 片刻 她 做过 .

片刻之后，她做到了。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] !
" **It has come !**
" 它 有 来 !

它来了！

[aɪ] [noʊ] [naʊ] !
I know now !
我 知道 现在 !

我现在明白了！

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I must look among the things in the old trunk I had when I was a
我 必须 看 之中 这 事物 在 这 老的 树干 我 有 什么时候 我 曾是 一个
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

我得在我还是公主时用的那个旧箱子里找找看。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ɪts][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] .
" She flew to its corner and kneeled down .
" 她 飞翔 到 它是 角落 和 跪着 向下 .

她飞到角落里跪了下来。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] ,
It had not been put in the attic for her benefit ,
它 有 不是 到过 放 在 这 阁楼 为了 她 益处 ,
[ˈbʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈels,wer] .
它并非为了她的利益而被放在阁楼里的。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈels,wer] .
but because there was no room for it elsewhere .
但 因为 那里 曾是 不 房间 为了 它 别处 .

但因为其他地方没有地方安置它了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈrʌbɪʃ] .
Nothing had been left in it but rubbish .
没有什么 有 到过 左边 在 它 但 垃圾 .

里面除了垃圾什么都没剩下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
But she knew she should find something .
但 她 知道 她 应该 寻找 某物 .

但她知道自己应该找点事做。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
The Magic always arranged that kind of thing in one way or another .
这 魔法 总是 安排 那 种类 的 事物 在 一 方式 或者 其他 .

魔术队总会以某种方式安排这类事情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt]
In a corner lay a package so insignificant - looking that it had been overlooked
在 一个 角落 躺 一个 包裹 所以 微不足道 - 寻找 那 它 有 到过 被忽视的
,
.
,

角落里放着一个毫不起眼的包裹，以至于被人忽略了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] .
and when she herself had found it she had kept it as a relic .
和 什么时候 她 她自己 有 成立 它 她 有 保留 它 作为 一个 遗迹 .

当她自己找到它时，就把它当作圣物保存了下来。

[aɪˈtiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [waɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs] .
It contained a dozen small white handkerchiefs .
它 包含 一个 打 小的 白色的 手帕 .

里面装着十二条白色小手帕。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She seized them joyfully and ran to the table .
她 查获 他们 欣喜地 和 跑 到 这 桌子 ；

她高兴地抓起它们，跑到桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] ,
She began to arrange them upon the red table - cover ,
她 开始 到 安排 他们 之上 这 红色的 桌子 - 覆盖 ；

她开始把它们摆放在红色桌布上，

[ˈpæɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪs] [edʒ] [ˈkɜːrliŋ] [ˈaʊtwərd] ,
patting and coaxing them into shape with the narrow lace edge curling outward ,
轻拍 和 哄骗 他们 进入 形状 和 这 狭窄的 蕾丝 边缘 冰壶 向外 ；

轻轻拍打并调整它们的形状，使窄蕾丝边缘向外卷曲。

[hɜːr; hær][ˈmædʒɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [ˈspɛlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] .
her Magic working its spells for her as she did it .
她 魔法 在职的 它是 咒语 为了 她 作为 她 做过 它 ；

她这样做的时候，魔法似乎在为她施展魔力。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪts] ,
" **These are the plates ,**
" 这些 是 这 盘子 ；

这些是盘子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊldən] [pleɪts] .
" **They are golden plates .**
" 他们 是 金的 盘子 ；

它们是金盘子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔɪdəd] [ˈnæpkɪnz] .
These are the richly embroidered napkins .
这些 是 这 丰富 绣花 餐巾纸 ；

这些是绣工精美的餐巾。

[nʌnz] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɒnvənts] [ɪn] [speɪn] . "
Nuns worked them in convents in Spain . "
修女 工作 他们 在 修道院 在 西班牙 ； "

西班牙的修道院里，修女们负责制作这些作品。

" [dɪd] [ðeɪ] ,
" **Did they ,**
" 做过 他们 ；

“他们真的这么做了吗？ ”

[mɪs] ？
miss ？
错过 ？

错过？

" [briːðd] [ˈbeki] ,
" **breathed Becky ,**
" 呼吸 贝基 ；

贝基喘着气说，

[hɜːr; hær] [ˈveri] [soʊl] [ʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
her very soul uplifted by the information .
她 非常 灵魂 提升 经过 这 信息 ；

这条信息让她精神振奋。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] ,
" You must pretend it ,
" 你 必须 假装 它 ,

你必须假装如此，

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ,
" If you pretend it enough ,
" 如果 你 假装 它 足够的 ,

“如果你假装得足够充分，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] . "
you will see them . "
你 将要 看 他们 . "

你会见到他们的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [sed] ['bekɪ] ;
" said Becky ;
" 说 贝基 ;

贝基说道；

[ænd; ɐnd][æz; əz]['serə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]
and as Sara returned to the trunk she devoted herself to the effort of
和 作为 萨拉 返回 到 这 树干 她 奉献 她自己 到 这 努力 的
[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [æn; ən][end][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zʌɪrd] .
accomplishing an end so much to be desired .
完成 一个 结尾 所以 很多 到 是 想要的 .

萨拉回到箱子旁，全身心投入到完成一项令人梦寐以求的目标中。

['serə] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Sara turned suddenly to find her standing by the table ,
萨拉 转向 突然 到 寻找 她 常设 经过 这 桌子 ,

萨拉突然转身，发现她正站在桌旁。

['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn'di:d] .
looking very queer indeed .
寻找 非常 酷儿 的确 .

看起来确实很古怪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She had shut her eyes ,
她 有 关闭 她 眼睛 ,

她闭上了眼睛。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [streɪndʒ] [kən'vʌlsɪv] [kən'tɔ:rʃəns] ,
and was twisting her face in strange convulsive contortions ,
和 曾是 扭曲 她 脸 在 奇怪的 痉挛 扭曲 ,

她脸部肌肉扭曲，呈现出奇怪的抽搐状。

[hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] ['stɪflɪ] [klentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] .
" **her hands hanging stiffly clenched at her sides** .

" 她 双手 绞刑 僵硬地 紧握 在 她 侧面 .

她的双手僵硬地垂在身侧，紧紧握成拳头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] .
" **She looked as if she was trying to lift some enormous weight** .

" 她 看起来 作为 如果 她 曾是 尝试 到 举起 一些 巨大的 重量 .

她看起来像是在试图举起某个非常重的物体。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
" **What is the matter** ,

" 什么 是 这 事情 ,

“什么事，

[ˈbeki] ?
Becky ?

" 贝基 ?

贝基？

" [ˈserə] [kraɪd] .
" **Sara cried** .

" 萨拉 哭 .

萨拉哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What are you doing** ?

" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

" [ˈbeki] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Becky opened her eyes with a start** .

" 贝基 打开 她 眼睛 和 一个 开始 .

贝基猛地睁开了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [prɪ'tendɪŋ] - ,
I was a - 'pretendin' - ,

我 曾是 一个 - - 假装 - ,

我当时是在“假装”。

- [mɪs] ,
' **miss** ,

- 错过 ,

' 错过，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['ʃiːpɪʃli] ;
" **she answered a little sheepishly** ;

" 她 回答 一个 小的 羞怯地 ;

她有些不好意思地回答道；

" [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .
" **I was tryin' - to see it like you do** .

" 我 曾是 尝试 - 到 看 它 喜欢 你 做 .

我试着从你的角度来看待这件事。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd] ,
I almost did ,

我 几乎 做过 ,

我差点就这么做了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)lɪ][grɪn] .
" **with a hopeful grin** .

" 和 一个 充满希望 咧嘴笑 .

“带着希望的笑容。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - - . "

" **But it takes a lot of** **stren'th** . "

但 它 需要 一个 很多 的 - - . "

“但这需要很大的力气。”

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,

" **Perhaps it does if you are not used to it** ,

也许 它 做 如果 你 是 不是 用过的 到 它 ,

“如果你不习惯的话，或许会这样。”

" [sed] ['serə] ,

" **said Sara** ,

说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[wɪð; wɪθ] ['frendli] ['sɪmpəθi] ;

with friendly sympathy ;

和 友好的 同情 ;

带着友好的同情；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['i:zi] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ju:v] [dʌn] [,aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] .

" **but you don't know how easy it is when you've done it often** .

但 你 不 知道 如何 简单的 它 是什么时候 你已经 完毕 它 经常 .

但是，如果你经常做这件事，你就不会知道它有多容易了。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][soʊ][hɑ:rd][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] .

I wouldn't try so hard just at first .

我 不会 尝试 所以 难的 只是 在 第一的 .

一开始我不会那么努力。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

It will come to you after a while .

它 将要 来 到 你 后 一个 尽管 .

过段时间你就会明白的。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .

I'll just tell you what things are .

患病的 只是 告诉 你 什么 事物 是 .

我就直接告诉你事情的来龙去脉吧。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] .

Look at these .

看 在 这些 .

看看这些。

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [æn; ən][oʊld] ['sʌmər] [hæt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" **She held an old summer hat in her hand which she had fished out of the**

她 握住 一个 老的 夏天 帽子 在 她 手 哪个 她 有 钓鱼 出去 的 这

[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

bottom of the trunk .

底部 的 这 树干 .

“她手里拿着一顶旧夏帽，是从箱子底部翻出来的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .

There was a wreath of flowers on it .

那里 曾是 一个 花圈 的 花朵 在 它 .

上面放着一个花环。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ri:θ] [ɔ:f] .

She pulled the wreath off .

她 拉 这 花圈 离开 .

她把花环扯了下来。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['gɑ:ləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] ,
" These are garlands for the feast ,
" 这些 是 花环 为了 这 盛宴 ,
“这些是宴席上的花环，

" [fi:; ji] [sed] ['grændli] .
" she said grandly .
" 她 说 宏伟 .
她高傲地说。

" [ðei] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] .
" They fill all the air with perfume .
" 他们 充满全部 这 空气 和 香水 .
它们让空气中弥漫着香水味。

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [mʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:] - [stænd] ,
There's a mug on the wash - stand ,
有 一个 马克杯 在 这 洗 - 站立 ,
洗手台上放着一个马克杯。

['beki] .
Becky .
贝基 .
贝基。

[oʊ] - - [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði][soʊp] [di] [fɔ:r; fər][ə; ei][si:,i:'en] { } - .
Oh - - and bring the soap dish for a cen { } terpiece .
哦 - - 和 带来 这 肥皂 盘子 为了 一个 中心 { } - .
哦——还有，把肥皂碟带过来，当做一个中心装饰品。

" ['beki] ['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['revərəntli] .
" Becky handed them to her reverently .
" 贝基 递交 他们 到 她 虔诚地 .
贝基恭敬地把它们递给了她。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] [naʊ] ,
" What are they now ,
" 什么 是 他们 现在 ,
他们现在是什么？

[mis] ?
miss ?
错过 ?
错过？

" [fi:; ji] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

" [ju:d] [θɪŋk] [ðei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] - - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðei] [eɪnt] . "
" You'd think they was made of crockery - - but I know they ain't . "
" 你会 思考 他们 曾是 制成 的 陶器 - - 但 我 知道 他们 不是 . "
“你可能会以为它们是用瓷器做的——但我知道它们不是。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei]['kɑ:vən]['flægən] ,
" This is a carved flagon ,
" 这 是 一个 卡文 酒壶 ,
这是一个雕刻精美的酒壶，

" [sed] ['serə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,
萨拉说道：“

[ʒəˈeɪndʒɪŋ] [ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] [əˈbaʊt][ðə; ði][mʌg] .
arranging tendrils of the wreath about the mug .
安排 卷须 的 这 花圈 关于 这 马克杯 .

将花环的枝条缠绕在杯子上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] " - - ['bendɪŋ] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][ðə; ði][soʊp] [dɪ] [ænd; ənd] [ˈhi:pɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
" And this " - - bending tenderly over the soap dish and heaping it with
" 和 这 " - - 弯曲 温柔地 超过 这 肥皂 盘子 和 堆积 它 和
[ˈroʊzɪz] - - " [ɪz] [ˈpjʊrɪst] [ˈæləbəstər] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] .
roses - - " is purest alabaster encrusted with gems .
玫瑰 - - " 是 最纯净的 雪花石膏 结壳的 和 宝石 .

“而这个，”她温柔地弯下腰，将玫瑰花堆放在肥皂碟上，“是最纯净的雪花石膏，上面镶嵌着宝石。”

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈdʒentli] ,
" She touched the things gently ,
" 她 感动 这 事物 轻轻地 ,

她轻轻地抚摸着那些东西，

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪ] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər][lɪps] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
a happy smile hovering about her lips which made her look as if she were
一个 快乐的 微笑 悬停 关于 她 嘴唇 哪个 制成 她 看 作为 如果 她 是
[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
a creature in a dream .
一个 生物 在 一个 梦 .

她嘴角挂着幸福的微笑，使她看起来像是梦境中的人物。

" [maɪ] ,
" My ,
" 我的 ,

“我的，

[eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlʌvli] !
ain't it lovely !
不是 它 迷人的 !

真可爱！

" [ˈwɪspəd] [ˈbekɪ] .
" whispered Becky .
" 低声说道 贝基 .

“贝基低声说道。”

" [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:nbɑ:n] [ˈdɪʃɪz] ,
" If we just had something for bonbon dishes ,
" 如果 我们 只是 有 某物 为了 糖果 菜肴 ,

“如果我们有一些糖果菜肴的话，

" [ˈserə] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" Sara murmured .
" 萨拉 低声说道 .

萨拉低声说道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" - - [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [əˈɡen] .
" - - darting to the trunk again .
" - - 飞镖 到 这 树干 再次 .

“——又冲向树干。”

" [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [sɔ:] [ˈslʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **I remember I saw something this minute** .
" 我 记住 我 锯 某物 这 分钟 .
“我记得刚才我看到了一些东西。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wʊl] [ræpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpə] ,
" **It was only a bundle of wool wrapped in red and white tissue paper** ,
" 它 曾是 仅有的 一个 捆 的 羊毛 包装 在 红色的 和 白色的 组织 纸 ,
“那只是一捆用红白相间的薄纸包裹的毛线而已。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpə] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] ,
but the tissue paper was soon twisted into the form of little dishes ,
但 这 组织 纸 曾是 很快 扭曲 进入 这 形式 的 小的 菜肴 ,
但很快，这些纸巾就被拧成了小碟子的形状。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈflaʊəz] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk]
and was combined with the remaining flowers to ornament the candlestick
和 曾是 合并 和 这 其余的 花朵 到 装饰品 这 烛台
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fi:st] .
which was to light the feast .
哪个 曾是 到 光 这 盛宴 .
并将这些花朵与剩余的花朵一起用来装饰点燃宴席的烛台。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Only the Magic could have made it more than an old table covered with
仅有的 这 魔法 可以 有 制成 它 更多的 比 一个 老的 桌子 涵盖 和
[ə; eɪ] [red] [ˈɔ:l] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ʌnˈoʊpənd] [ˈtrʌŋk] .
a red shawl and set with rubbish from a long - unopened trunk .
一个 红色的 披肩 和 放 和 垃圾 从 一个 长的 - 未开封 树干 .
只有魔法才能让它不仅仅是一张盖着红色披肩、摆着从长期未开封的箱子里翻出来的垃圾的旧桌子。

[bʌt; bət] [ˈserə] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
But Sara drew back and gazed at it ,
但 萨拉 画 后退 和 凝视 在 它 ,
但萨拉后退一步，凝视着它。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈwʌndəz] ;
seeing wonders ;
看到 奇迹 ;
目睹奇观；

[ænd; ənd] [ˈbekɪ] ,
and Becky ,
和 贝基 ,
还有贝基，

[ˈæftə] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
after staring in delight ,
后 凝视 在 喜 ,
在欣喜地凝视之后，

[spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] .
spoke with bated breath .
辐 和 被 气息 .
屏住呼吸说道。

" [ðɪs] - [er] ,
" **This ' ere** ,
" 这 - 埃雷 ,
“这里，

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" **she suggested** ,
" 她 建议 ,

她建议道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] - - " [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [bə'stɪl] [naʊ] - - [ɔːr][hæz; hæz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd]
with a glance round the attic - - " is it the Bastille now - - or has it turned
和 一个 瞥一眼 圆形的 这 阁楼 - - " 是 它 这 巴士底狱 现在 - - 或者 有 它 转向
[ɪntuː] [sʌmθɪn] - [dɪfrənt] ? "
into somethin ' different ? "
进入 某物 - 不同的 ? "

他环顾了一下阁楼——“这里现在是巴士底狱了吗？还是变成了别的地方？”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" **Quite different** .
" 相当 不同的 .

截然不同。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ! "
It is a banquet hall ! "
它 是 一个 宴会 大厅 ! "

这是一个宴会厅！

" [maɪ] [aɪ] ,
" **My eye** ,
" 我的 眼睛 ,

我的眼睛，

[mɪs] !
miss !
错过 !

错过！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['bekɪ] .
" **ejaculated Becky** .
" 射精 贝基 .

贝基射精了。

" [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] - [ɔːl] !
" **A blanket ' all !**
" 一个 毯子 - 全部 !

“一条毯子！ ”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['splendərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːd] [brɪ'wildərmənt] .
" and she turned to view the splendors about her with awed bewilderment .
" 和 她 转向 到 看法 这 辉煌 关于 她 和 敬畏 困惑

她转过身，满怀敬畏和困惑地环顾四周的壮丽景色。

" [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
" A banquet hall ,
" 一个 宴会 大厅 ,

宴会厅，

" [sed] ['serə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ə; eɪ][væst] [tʃeɪmbər] [wer] [fiːsts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
" A vast chamber where feasts are given .
" 一个 广阔的 房间 在哪里 盛宴 是 给定 .

“举行盛宴的大殿。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,
It has a vaulted roof ,
它 有 一个 拱形 屋顶 ,

它有一个拱形屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] ,
and a minstrels ' gallery ,
和 一个 吟游诗人 - 画廊 ,

以及一个吟游诗人廊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['oʊkən] [lɔːgz] ,
and a huge chimney filled with blazing oaken logs ,
和 一个 巨大的 烟囱 已填 和 炽烈 橡木 日志 ,

还有一个巨大的烟囱，里面装满了燃烧的橡木原木。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]['wæksn]['teɪpərz] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] . "
and it is brilliant with waxen tapers twinkling on every side . "
和 它 是 杰出的 和 蜡质 锥形 闪烁 在 每一个 边 . "

它璀璨夺目，四周都闪烁着蜡质蜡烛的光芒。

" [maɪ] [aɪ] ,
" My eye ,
" 我的 眼睛 ,

我的眼睛，

[mɪs] ['serə] !
Miss Sara !
错过 萨拉 !

萨拉小姐！

" [gɑːspt] ['bekɪ] [ə'gen] .
" gasped Becky again .
" 倒吸一口气 贝基 再次 .

贝基又倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
Then the door opened ,
然后 这 门 打开 ,

然后门开了。

[ænd; ənd] ['\ːmən^ɑːd] [keɪm] [ɪn] ,
and Ermengarde came in ,
和 埃尔门加德 来了 在 ,

埃尔门加德进来了，

[ˈræðər] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæmpər] .
rather staggering under the weight of her hamper .

相当 令人震惊 在下面 这 重量 的 她 阻碍 .

她提着沉重的购物篮，步履蹒跚。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
She started back with an exclamation of joy .

她 开始 后退 和 一个 感叹 的 喜悦 .

她高兴地惊呼一声，重新走了过来。

[tuː; tə] [ˈentər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdɑːrkənəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
To enter from the chill darkness outside ,

到 进入 从 这 寒意 黑暗 外部 ,

从外面寒冷的黑暗中进入，

[ænd; ənd] [faɪnd] [wʌnz] [self] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈfestl] [bɔːrd] ,
and find one's self confronted by a totally unanticipated festal board ,

和 寻找 一个人的 自己 面对 经过 一个 完全 意外 节日 木板 ,

然后发现自己面对的是一个完全出乎意料的节日委员会，

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] ,
draped with red ,

垂坠的 和 红色的 ,

披着红色，

[əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈneɪpəri] ,
adorned with white napery ,

装饰 和 白色的 抹布 ,

铺着白色餐巾，

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
and wreathed with flowers ,

和 花环 和 花朵 ,

并被鲜花环绕

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈdiːd] .
was to feel that the preparations were brilliant indeed .

曾是 到 感觉 那 这 准备工作 是 杰出的 的确 .

感觉准备工作确实非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第15/19页

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈserə] !
Sara !
萨拉 !

萨拉！

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **she cried out** .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kleɪvəɪst] [gɜːrl] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ! "
" **You are the cleverest girl I ever saw** ! "
" 你 是 这 最聪明的 女孩 我 曾经 锯 ! "

“你是我见过的最聪明的女孩！”

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [naɪs] ?
" **Isn't it nice** ?
" 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？”

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [trʌŋk] .
" **They are things out of my old trunk** .
" 他们 是 事物 出去 的 我的 老的 树干 .

“这些都是我旧箱子里的东西。”

[aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈmædʒɪk] ,
I asked my Magic ,
我 问 我的 魔法 ,

我问我的魔法师，

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [toʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [lʊk] . "
and it told me to go and look . "
和 它 讲述 我 到 去 和 看 . "

它让我去看看。

" [bʌt; bət] [oʊ] ,
" **But oh** ,
" 但 哦 ,

但是，哦，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [kraɪd] ['bekɪ] ,
" **cried Becky** ,
" 哭 贝基 ,

“贝基喊道,”

" [waɪt] [tɪl] [ʃi:z] [tuːld][ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] !
" **wait till she's told you what they are** !
" 等待 直到 她是 讲述 你 什么 他们 是 ！

“等她告诉你它们是什么之后再说吧！ ”

[ðeɪ] [eɪnt] [dʒʌst] - - [oʊ] ,
They ain't just - - oh ,
他们 不是 只是 - - 哦 ,

他们不仅仅是——哦，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[pli:z] [tel] [hɜ:r; hɜɾ] ,
please tell her ,
请 告诉 她 ,

请告诉她，

" [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['serə] .
" **appealing to Sara** .
" 上诉 到 萨拉 .

“向萨拉求助。”

[soʊ]['serə][tuːld][hɜ:r; hɜɾ] ,
So Sara told her ,
所以 萨拉 讲述 她 ,

于是萨拉告诉了她：

[ænd; ɐnd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hɜɾ]['mædʒɪk] [helpɪ] [hɜ:r; hɜɾ][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hɜɾ]['ɔ:lmoʊst] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] :
and because her Magic helped her she made her ALMOST see it all :
和 因为 她 魔法 帮助 她 她 制成 她 几乎 看 它 全部 :

因为她的魔法帮助了她，她几乎看到了这一切：

[ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] ['plætəɾz] - - [ðə; ðɪ] ['vɔ:ltɪd] ['speɪsɪz] - - [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz] - - [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['wæksn]
the golden platters - - the vaulted spaces - - the blazing logs - - the twinkling waxen
这 金的 拼盘 - - 这 拱形 空间 - - 这 炽烈 日志 - - 这 闪烁 蜡质

[ˈteɪpəɾz] .
tapers .
锥形 .

金盘——拱形空间——燃烧的木柴——闪烁的蜡烛。

[æz; ɐz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wɜɾ]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; ɐv][ðə; ðɪ]['hæmpəɾ] - - [ðə; ðɪ] ['frɔ:stɪd] [keɪks] - - [ðə; ðɪ] [fru:ts]
As the things were taken out of the hamper - - the frosted cakes - - the fruits
作为 这 事物 是 已采取 出去 的 这 阻碍 - - 这 磨砂 蛋糕 - - 这 水果
- - [ðə; ðɪ] ['bɒnbɒnz] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [waɪn] - - [ðə; ðɪ] [fi:st] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] .
- - the bonbons and the wine - - the feast became a splendid thing .
- - 这 糖果 和 这 葡萄酒 - - 这 盛宴 成为 一个 灿烂 事物 .

当人们从篮子里取出东西——糖霜蛋糕、水果、糖果和葡萄酒——盛宴就变得非常丰盛。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [pɑ:rtɪ] !
" **It's like a real party** !
" 它是 喜欢 一个 真实的 派对 ！

“简直就像一场真正的派对！ ”

" [kraɪd] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
" **cried Ermengarde** .
" 哭 埃尔门加德 .

“埃尔门加德喊道。”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈteɪbl] ,
" **It's like a queen's table** ,
" 它是 喜欢 一个 女王的 桌子 ,

“这就像女王的餐桌一样。”

" [saɪd] [ˈbekɪ] .
" **sighed Becky** .
" 叹了口气 贝基 .

“贝基叹了口气。”

[ðen] [ˈ\ːmən^ɑ:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪliənt] [θɔ:t] .
Then Ermengarde had a sudden brilliant thought .
然后 埃尔门加德 有 一个 突然 杰出的 想法 .

这时，埃尔门加德突然灵光一闪。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
" **I'll tell you what** ,
" 患病的 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

萨拉，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [prɪˈtend] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [fi:st] . "
" **Pretend you are a princess now and this is a royal feast** . "
" 假装 你 是 一个 公主 现在 和 这 是 一个 皇家 盛宴 . "

“现在想象一下你是一位公主，而这是一场皇家盛宴。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [fi:st] ,
" **But it's your feast** ,
" 但 它是 你的 盛宴 ,

但这是你的盛宴，

" [sed] [ˈserə] ;
" **said Sara** ;
" 说 萨拉 ;

萨拉说道；

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] ,
" **you must be the princess** ,
" 你 必须 是 这 公主 ,

你一定是公主吧？

[ænd; ɛnd] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . "
and we will be your maids of honor . "
和 我们 将要 是 你的 女佣 的 荣誉 . "

我们将担任你的伴娘。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [kɑːnt] ,
" **I can't** ,
" 我 不能 ,

我不能，

" [sed] ['\l:mən^ɑ:d] .
" **said Ermengarde** .
" 说 埃尔门加德 .

埃尔门加德说道。

" [aɪm] [tu:] [fæt] ,
" **I'm too fat** ,
" 我是 也 胖的 ,

我太胖了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" **and I don't know how** .
" 和 我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[ju:; jʊ][bi:; bi][hɜ:r; hɜr] . "
" **YOU be her** . "
" 你 是 她 . "

你就是她。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ,
" **if you want me to** ,
" 如果 你 想 我 到 ,

如果你想让我这么做的话，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [greɪt] .
" **But suddenly she thought of something else and ran to the rusty grate** .
" 但 突然 她 想法 的 某物 别的 和 跑 到 这 生锈的 格特 .

但她突然想到了别的事情，便跑向了生锈的炉栅。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ['rʌbɪ] [stʌft] [ɪn] [hɪr] !
" **There is a lot of paper and rubbish stuffed in here** !
" 那里 是 一个 很多 的 纸 和 垃圾 填充 在 这里 !

“这里塞满了纸张和垃圾！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [wi:; wi] [laɪt] [aɪ 'ti:] ,
" **If we light it** ,
" 如果 我们 光 它 ,

“如果我们点燃它，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **there will be a bright blaze for a few minutes** ,
" 那里 将要 是 一个 明亮的 火焰 为了 一个 很少 分钟 ,

会有一阵明亮的火焰持续几分钟。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] .

and we shall feel as if it was a real fire .
和 我们 将 感觉 作为 如果 它 曾是 一个 真实的 火 .

我们将感觉就像身处一场真正的火灾之中。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spiːʃəs] [ɡloʊ] [wɪtʃ]
" She struck a match and lighted it up with a great specious glow which
" 她 击 一个 匹配 和 照明 它 向上 和 一个 伟大的 似是而非的 辉光 哪个
[ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
illuminated the room .
照明 这 房间 .

她划燃一根火柴，火光耀眼夺目，照亮了整个房间。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː]['stɑːps] ['bleɪzɪŋ] ,
" By the time it stops blazing ,
" 经过 这 时间 它 停止 炽烈 ,

“当它停止燃烧的时候，

" ['serə] [sed] ,
" Sara said ,
" 萨拉 说 ,

萨拉说：“

" [wiː; wi][jæl; jəl] [fər'get] [ə'baʊt] [ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəl] .
" we shall forget about its not being real .
" 我们 将 忘记 关于 它是 不是 存在 真实的 .

我们应该忘记它并非真实存在的事实。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She stood in the dancing glow and smiled .
" 她 站立 在 这 跳舞 辉光 和 微笑 .

她站在舞动的光芒中，微笑着。

" ['dʌznt] [aɪ 'tiː] [lʊk] ['riːəl] ?
" Doesn't it LOOK real ?
" 不 它 看 真实的 ?

“看起来是不是很逼真？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] .
" Now we will begin the party .
" 现在 我们 将要 开始 这 派对 .

现在派对正式开始。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" She led the way to the table .
" 她 引领 这 方式 到 这 桌子 .

她带头走向餐桌。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['ɡreɪʃəsli] [tuː; tə] ['\ːmən^ɑːd] [ænd; ənd] ['beki] .
She waved her hand graciously to Ermengarde and Becky .
她 挥手 她 手 亲切地 到 埃尔门加德 和 贝基 .

她优雅地向埃尔门加德和贝基挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .
She was in the midst of her dream .
她 曾是 在 这 中间 的 她 梦 .

她正沉浸在美梦中。

" [æd'væns] ,
" **Advance** ,
" 进步 ,

“进步，

[fer] ['dæmzəlz] ,
fair damsels ,
公平的 少女们 ,

美丽的少女们，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['hæpi] [dri:m] - [vɔɪs] ,
" **she said in her happy dream - voice** ,
" 她 说 在 她 快乐的 梦 - 嗓音 ,

她用梦呓般愉悦的声音说道：

" [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .
" **and be seated at the banquet table** .
" 和 是 坐着 在 这 宴会 桌子 .

“并入席就餐。”

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] ['fɑːðər] ,
My noble father ,
我的 高贵 父亲 ,

我高贵的父亲，

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

国王，

[huː] [ɪz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
who is absent on a long journey ,
WHO 是 缺席的 在 一个 长的 旅行 ,

因长途旅行而缺席的人

[hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [em 'iː][tuː; tə] [fiːst] [juː; jʊ] .
has commanded me to feast you .
有 命令 我 到 盛宴 你 .

他命令我款待你们。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] ['slɑɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **She turned her head slightly toward the corner of the room** .
" 她 转向 她 头 轻微地 朝向 这 角落 的 这 房间 .

她微微转头看向房间的角落。

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[hʊʊ] ,
ho ,
何 ,

嚯，

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

['mɪnstɹəl] !
minstrels !
吟游诗人 !

吟游诗人！

[straɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈvaɪəl] [ænd; ənd] [bəˈsu:nz] .

Strike up with your viols and bassoons .
罢工 向上 和 你的 维奥尔斯 和 巴松管 .

奏响你们的维奥尔琴和巴松管吧！

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,

Princesses .
公主们 .

公主们，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [ˈ\ː.mən^ɑ:d] [ænd; ənd] [ˈbeki] ,

" she explained rapidly to Ermengarde and Becky ,
" 她 解释 快速 到 埃尔门加德 和 贝基 ,

她迅速向埃尔门加德和贝基解释道：

" [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈmɪnstrəl] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːsts] .

" always had minstrels to play at their feasts .
" 总是 有 吟游诗人 到 玩 在 他们的 盛宴 .

“他们的宴会上总是有吟游诗人演奏。”

[prɪˈtend] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [ˈɡæləri] [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Pretend there is a minstrel gallery up there in the corner .
假装 那里 是 一个 吟游诗人 画廊 向上 那里 在 这 角落 .

想象一下，角落里有个吟游诗人表演的剧院。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] .

Now we will begin .
现在 我们 将要 开始 .

现在我们开始。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] -

" They had barely had time to take their pieces of cake into their hands -
" 他们 有 仅仅 有 时间 到 拿 他们的 件 的 蛋糕 进入 他们的 双手 -

- [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] ,

- not one of them had time to do more ,
- 不是 一 的 他们 有 时间 到 做 更多的 ,

“他们几乎还没来得及拿起自己的蛋糕——他们中没有一个人有时间做更多的事情。”

[wen] - - [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [spræŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

when - - they all three sprang to their feet and turned pale faces toward the door
什么时候 - - 他们 全部 三 弹簧 到 他们的 脚 和 转向 苍白 面孔 朝向 这 门

- - [ˈlɪsnɪŋ] - - [ˈlɪsnɪŋ] .

- - listening - - listening .
- - 聆听 - - 聆听 .

当——他们三人猛地站起身，脸色苍白地转向门口——侧耳倾听——侧耳倾听。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Someone was coming up the stairs .
某人 曾是 未来 向上 这 楼梯 .

有人正上楼。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] ,

Each of them recognized the angry ,
每个 的 他们 认可 这 生气的 ,

他们每个人都认出了愤怒，

[ˈmaʊntɪŋ] [tred] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .
" **mounting tread and knew that the end of all things had come** .

安装 踏 和 知道 那 这 结尾 的 全部 事物 有 来 .

他迈着沉重的步伐，知道万物终结已至。

" [its] - - [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] !
" **It's - - the missus !**

" 它是 - - 这 太太 !

“是——我太太！”

" [tʃʊkt] [ˈbeki] ,
" **choked Becky** ,

" 窒息 贝基 ,

贝基哽咽着说：“

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **and dropped her piece of cake upon the floor** .

和 掉落 她 片 的 蛋糕 之上 这 地面 .

她手里的那块蛋糕掉在了地上。

" [jes] ,
" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,

" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] .
" **her eyes growing shocked and large in her small white face** .

她 眼睛 生长 震惊 和 大的 在 她 小的 白色的 脸 .

她那张白皙的小脸上，眼睛瞪得大大的，满是惊恐。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] .
" **Miss Minchin has found us out** .

" 错过 明钦 有 成立 我们 出去 .

“明钦小姐发现我们了。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
" **Miss Minchin struck the door open with a blow of her hand** .

" 错过 明钦 击 这 门 打开 和 一个 吹 的 她 手 .

“明钦小姐一拳打开了门。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [hɜ:r'self] ,
" **She was pale herself** ,

" 她 曾是 苍白 她自己 ,

她脸色也很苍白。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **but it was with rage** .

但 它 曾是 和 愤怒 .

但他是带着愤怒。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈteɪbl] ,
" **She looked from the frightened faces to the banquet table** ,

" 她 看起来 从 这 害怕 面孔 到 这 宴会 桌子 ,

她目光从一张张惊恐的面孔移到宴会桌旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði]
and from the banquet table to the last flicker of the burnt paper in the
和 从 这 宴会 桌子 到 这 最后的 闪烁 的 这 烧焦的 纸 在 这
[greɪt] .
grate .
格特 .

从宴会桌到炉栅里烧焦的纸张的最后一丝火苗。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
" **I have been suspecting something of this sort** ,
" 我 有 到过 怀疑 某物 的 这 种类 ,
“我一直怀疑有这样的事情发生,”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] ;
" **she exclaimed** ;
" 她 惊呼 ;
“她惊叫道;

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːˈdæsəti] .
" **but I did not dream of such audacity** .
" 但 我 做过 不是 梦 的 这样的 大胆 .
但我做梦也没想到会有如此大胆的举动。

[ləˈvɪniə] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Lavinia was telling the truth .
拉维尼亚 曾是 讲述 这 真相 .

拉维尼娅说的是实话。

" [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ləˈvɪniə] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gest] [ðer; ðər] ['siːkrət]
" **So they knew that it was Lavinia who had somehow guessed their secret**
" 所以 他们 知道 那 它 曾是 拉维尼亚 WHO 有 不知何故 猜对了 他们的 秘密
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] .
and had betrayed them .
和 有 背叛 他们 .
“所以他们知道是拉维尼亚不知怎么猜到了他们的秘密，背叛了他们。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə] ['beki] [ænd; ənd] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [fɜːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Miss Minchin strode over to Becky and boxed her ears for a second time .
错过 明钦 大步走 超过 到 贝基 和 盒装 她 耳朵 为了 一个 第二 时间 .
明钦小姐大步走到贝基面前，第二次打了她的耳朵。

" [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] ['kriːtʃər] !
" **You impudent creature !**
" 你 厚颜无耻 生物 !
你这无耻的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
" **You leave the house in the morning !**
" 你 离开 这 房子 在 这 早晨 !
你早上出门!

" ['serə] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] ,
" **Sara stood quite still** ,
" 萨拉 站立 相当 仍然 ,
萨拉一动不动地站着，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,
her eyes growing larger ,
她 眼睛 生长 更大的 ,

她的眼睛越睁越大，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['peɪlər] .
her face paler .
她 脸 肤色较浅 .

她的脸色更苍白了。

['\\:mən^ɑ:d] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Ermengarde burst into tears .
埃尔门加德 爆裂 进入 眼泪 .

埃尔门加德突然嚎陶大哭起来。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dəʊnt] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
don't send her away ,
不 发送 她 离开 ,

不要把她送走，

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [maɪ] [ænt] [sent] [em 'iː][ðə; ði]['hæmpər] .
" My aunt sent me the hamper .
" 我的 阿姨 发送 我 这 阻碍 .

“我姑姑寄给我这个礼篮。”

[wɪə(r)] - - ['oʊnli] - - ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] . "
We're - - only - - having a party . "
是 - - 仅有的 - - 拥有 一个 派对 . "

我们只是在开个派对而已。

" [soʊ][aɪ] [siː] ,
" So I see ,
" 所以 我 看 ,

我明白了，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" said Miss Minchin ,
" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道，”

[ˈwɪðərɪŋli] .
witheringly .
枯萎地 .

枯萎地。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['serə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . "
" With the Princess Sara at the head of the table . " She turned fiercely on Sara
" 和 这 公主 萨拉 在 这 头 的 这 桌子 . " 她 转向 激烈地 在 萨拉
.
:
.

“萨拉公主坐在餐桌的主位上。”她猛地转向萨拉，语气十分凶狠。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jəɪ] [ˈduːɪŋ] ,
" **It is your doing** ,
" 它 是 你的 正在做 ,

这是你做的，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ˈ\ːmən^ɑːd] [wʊd] [ˈnevəɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Ermengarde would never have thought of such a thing** .
" 埃尔门加德 会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 .

“埃尔门加德绝对想不到这种事。”

[juː; jʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
You decorated the table ,
你 装饰 这 桌子 ,

你布置了餐桌，

[aɪ] [səˈpəʊz] - - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] .
I suppose - - with this rubbish .
我 认为 - - 和 这 垃圾 .

我想——就凭这些垃圾。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɪ] [fʊt] [æt; ət] [ˈbekɪ] .
" **She stamped her foot at Becky** .
" 她 盖章 她 脚 在 贝基 .

她朝贝基跺了跺脚。

" [ɡoʊ][tuː; tə][jɔː; jəɪ] [ˈætɪk] !
" **Go to your attic !**
" 去 到 你的 阁楼 !

“去你的阁楼！”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] ,
" **she commanded** ,
" 她 命令 ,

她命令道：

[ænd; ənd] [ˈbekɪ] [stəʊl] [əˈweɪ] ,
and Becky stole away ,
和 贝基 偷窃 离开 ,

贝基偷偷溜走了。

[hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈeɪprən] ,
her face hidden in her apron ,
她 脸 隐 在 她 围裙 ,

她的脸藏在围裙里，

[hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] [ˈfeɪkɪŋ] .
her shoulders shaking .
她 肩膀 摇晃 .

她的肩膀在颤抖。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈserəz] [tɜːrɪn] [əˈɡen] .
Then it was Sara's turn again .
然后 它 曾是 萨拉的 转动 再次 .

然后又轮到萨拉了。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
" **I will attend to you tomorrow** .
" 我 将要 出席 到 你 明天 .

“我明天会接待你。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['brekfəst] ,
You shall have neither breakfast ,
你 将 有 两者都不 早餐 ,

你既不能吃早餐，也不能吃早餐。

[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

晚餐，

[nɔːr] [ˈsʌpər] ! "
nor supper ! "
也不 晚餐 ! "

晚饭也没了！

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd] ['iːðər] ['dɪnər] [ɔːr] [ˈsʌpər] [tə'deɪ] ,
" **I have not had either dinner or supper today** ,
" 我 有 不是 有 任何一个 晚餐 或者 晚餐 今天 ,

我今天既没吃晚饭也没吃晚餐。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈræðər] ['feɪntli] .
rather faintly .
相当 淡淡的 .

声音很淡。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
" **Then all the better** .
" 然后 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
You will have something to remember .
你 将要 有 某物 到 记住 .

你会留下难忘的回忆。

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] .
Don't stand there .
不 站立 那里 .

别站在那里。

[pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpər] [ə'gen] .
Put those things into the hamper again .
放 那些 事物 进入 这 阻碍 再次 .

把那些东西放回洗衣篮里。

" [fiː; fi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpər] [hɜːr'self] ,
" **She began to sweep them off the table into the hamper herself** ,
" 她 开始 到 扫 他们 离开 这 桌子 进入 这 阻碍 她自己 ,

她开始自己把它们从桌子上扫进脏衣篮里。

[ænd; ɐnd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - [nu:] [bʊks] .
and caught sight of Ermengarde's new books .
和 捕捉 视线 的 - 新的 图书 .

并看到了埃尔门加德的新书。

" [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] " - - [tu:; tə] [ˈ\ːmən^ɑ:d] - - " [hæv; həv] [brɔ:t] [jɔr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [nu:] [bʊks] [ˈɪntu:]
" **And you " - - to Ermengarde - - " have brought your beautiful new books into**
" 和 你 " - - 到 埃尔门加德 - - " 有 带来 你的 美丽的 新的 图书 进入
[ðɪs] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈætɪk] .
this dirty attic .
这 肮脏的 阁楼 .

“而你”——对埃尔门加德说——“把你的漂亮新书带到了这个肮脏的阁楼里。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ɐnd] [ɡʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] .
Take them up and go back to bed .
拿 他们 向上 和 去 后退 到 床 .

把东西拿上，然后回床上睡觉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] [təˈmɑ:roʊ] ,
You will stay there all day tomorrow ,
你 将要 停留 那里 全部 天 明天 ,
你明天一整天都要待在那里。

[ænd; ɐnd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈpɑ:pə] .
and I shall write to your papa .
和 我 将 写 到 你的 爸爸 .

我会写信给你爸爸。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [təˈnaɪt] ?
What would HE say if he knew where you are tonight ?
什么 会 他 说 如果 他 知道 在哪里 你 是 今晚 ?
如果他知道你今晚在哪里，他会说什么？

" [ˈsʌmθɪŋ] [[i:; ʃɪ] [sɔ:] [ɪn] [ˈserəz] [greɪv] ,
" **Something she saw in Sara's grave ,**
" 某物 她 锯 在 萨拉的 严重 ,
“她在萨拉的坟墓里看到了一些东西，

[fɪkst] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɪrslɪ] .
fixed gaze at this moment made her turn on her fiercely .
固定的 目光 在 这 片刻 制成 她 转动 在 她 激烈地 .
此刻，她目光的交汇让她猛地转过头来，狠狠地瞪着她。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What are you thinking of ?**
" 什么 是 你 思维 的 ?
你在想什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
她质问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Why do you look at me like that ? "**
" 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ? "
你为什么那样看着我？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] ,
" **I was wondering ,**
" 我 曾是 好奇 ,
“我想知道，

" [ˈænsər] [ˈserə] ,
" **answered Sara** ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm] .
as she had answered that notable day in the schoolroom .
作为 她 有 回答 那 值得注意的 天 在 这 教室 .

正如她在那天在教室里所回答的那样。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] ?
" **What were you wondering ?**
" 什么 是 你 好奇 ?

你刚才在想什么？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm] .
" **It was very like the scene in the schoolroom** .
" 它 曾是 非常 喜欢 这 场景 在 这 教室 .

“这场景和教室里的情景非常相似。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpəːtnɪs] [ɪn] [ˈserəz] [ˈmænər] .
There was no pertness in Sara's manner .
那里 曾是 不 俏丽 在 萨拉的 方式 .

萨拉的举止中没有一丝轻佻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
It was only sad and quiet .
它 曾是 仅有的 伤心 和 安静的 .

只有一片凄凉和寂静。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] ,
" **I was wondering** ,
" 我 曾是 好奇 ,

“我想知道，

" [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
" **she said in a low voice** ,
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她低声说道：“

" [wʌt] [maɪ][ˈpɑːpə] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [təˈnaɪt] .
" **what MY papa would say if he knew where I am tonight** .
" 什么 我的 爸爸 会 说 如果 他 知道 在哪里 我 是 今晚 .

“如果我爸爸知道我今晚在哪里，他会怎么说。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ɪnfɪˈjʊəriɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋɡər]
" **Miss Minchin was infuriated just as she had been before and her anger**
" 错过 明钦 曾是 愤怒的 只是 作为 她 有 到过 前 和 她 愤怒

[ɪkˈsprest] [ɪtˈself] ,
expressed itself ,
表达 本身 ,

“明钦小姐像之前一样怒不可遏，她的愤怒爆发了出来。”

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

和以前一样，

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈtempərət] [ˈfæ(ə)n] .
in an intemperate fashion .
在 一个 不节制的 时尚 .

以一种过激的方式。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; hər] .
She flew at her and shook her .
她 飞翔 在 她 和 摇晃 她 .
她飞身扑向她，摇晃着她。

" [juː; jʊ] [ˈɪnsələnt] ,
" You insolent ,
" 你 傲慢的 ,
你这无礼之人，

[ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [tʃaɪld] !
unmanageable child !
难以控制 孩子 !
难以管教的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !
你竟敢这样！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢如此！

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ,
" She picked up the books ,
" 她 挑选 向上 这 图书 ,
她拿起书，

[swept] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæmpər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒʌmbl̩d] [hiːp] ,
swept the rest of the feast back into the hamper in a jumbled heap ,
扫荡 这 休息 的 这 盛宴 后退 进入 这 阻碍 在 一个 错杂 堆 ,
他把剩下的食物胡乱地堆回了篮子里。

[θrʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] - [ɑːrmz] ,
thrust it into Ermengarde's arms ,
推力 它 进入 - 武器 ,
把它塞进埃尔门加德的怀里，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and pushed her before her toward the door .
和 推动 她 前 她 朝向 这 门 .
然后把她推到前面，朝门口走去。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwʌndər] ,
" I will leave you to wonder ,
" 我 将要 离开 你 到 想知道 ,
我会留给你们去思考，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [goʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
" Go to bed this instant .
" 去 到 床 这 立即的 .
“立刻去睡觉。”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɜːr'self][ænd; ənd] [pʊr] ['stʌmblɪŋ] ['ʌːmən^ɑːd] ,
" And she shut the door behind herself and poor stumbling Ermengarde ,
" 和 她 关闭 这 门 在后面 她自己 和 贫穷的 踉跄 埃尔门加德 ,
" 然后她关上了身后的门，可怜的埃尔门加德踉跄着离开了。"

[ænd; ənd] [left] ['serə] ['stændɪŋ] [kwɪt] [ə'loʊn] .
and left Sara standing quite alone .
和 左边 萨拉 常设 相当 独自的 .
留下萨拉孤零零地站在那里。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][æŋ; ən][end] .
The dream was quite at an end .
这 梦 曾是 相当 在 一个 结尾 .
梦境就此结束。

[ðə; ði][læst][spɑːrk][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [blæk]
The last spark had died out of the paper in the grate and left only black
这 最后的 火花 有 死亡 出去 的 这 纸 在 这 格特 和 左边 仅有的 黑色的
['tɪndər] ;
tinder ;
火种 ;
炉篋中纸张的最后一丝火花也熄灭了，只剩下黑色的引火物；

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [left] [ber] ,
the table was left bare ,
这 桌子 曾是 左边 裸 ,
桌子上空空如也。

[ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] ['hæpkɪnz] ,
the golden plates and richly embroidered napkins ,
这 金的 盘子 和 丰富 绣花 餐巾纸 ,
金盘和绣工精美的餐巾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] [ə'gen] ['ɪntuː][oʊld]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
and the garlands were transformed again into old handkerchiefs ,
和 这 花环 是 转变 再次 进入 老的 手帕 ,
花环又被改造成了旧手帕。

[skræps][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] ,
scraps of red and white paper ,
碎屑 的 红色的 和 白色的 纸 ,
红白相间的纸片，

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrɪdɪd] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['flaʊərz] [ɔːl] ['skætəd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
and discarded artificial flowers all scattered on the floor ;
和 丢弃 人造的 花朵 全部 疏散 在 这 地面 ;
废弃的人造花散落在地板上；

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['gæləri] [hæd; həd]['stəʊləŋ] [ə'weɪ] ,
the minstrels in the minstrel gallery had stolen away ,
这 吟游诗人 在 这 吟游诗人 画廊 有 被盗 离开 ,
吟游诗人廊里的吟游诗人都偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [bə'suːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] .
and the viols and bassoons were still .
和 这 维奥尔斯 和 巴松管 是 仍然 .
提琴和巴松管依然静止不动。

['eməli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Emily was sitting with her back against the wall ,
艾米丽 曾是 坐着 和 她 后退 反对 这 墙 ,
艾米莉背靠着墙坐着，

[ˈsterɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
staring very hard .
凝视 非常 难的 .

目不转睛地盯着看。

[ˈserə] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Sara saw her ,
萨拉 锯 她 ,

萨拉看见了她，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
and went and picked her up with trembling hands .
和 去 和 挑选 她 向上 和 发抖 双手 .

然后他走过去，用颤抖的双手把她抱了起来。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbæŋkwɪt] [left] ,
" There isn't any banquet left ,
" 那里 不是 任何 宴会 左边 ,

“宴席上已经没有剩菜了。”

[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

艾米丽，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈprɪnses] .
" And there isn't any princess .
" 和 那里 不是 任何 公主 .

“而且根本没有公主。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] .
There is nothing left but the prisoners in the Bastille .
那里 是 没有什么 左边 但 这 囚犯 在 这 巴士底狱 .

巴士底狱里只剩下囚犯了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
" And she sat down and hid her face .
" 和 她 卫星 向下 和 隐藏 她 脸 .

于是她坐了下来，把脸埋了起来。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðen] ,
What would have happened if she had not hidden it just then ,
什么 会 有 发生 如果 她 有 不是 隐 它 只是 然后 ,

如果她当时没有藏起来会发生什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈmoʊmənt]
and if she had chanced to look up at the skylight at the wrong moment
和 如果 她 有 偶然 到 看 向上 在 这 天窗 在 这 错误的 片刻

,
!
,

如果她碰巧在不恰当的时机抬头看向天窗，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] - - [pər'hæps][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dis] ['tʃæptər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] -
I do not know - - perhaps the end of this chapter might have been quite different -
我 做 不是 知道 - - 也许 这 结尾 的 这 章 可能 有 到过 相当 不同的 -
- [br'kəz, br'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn]
- because if she had glanced at the skylight she would certainly have been
- 因为 如果 她 有 瞥了一眼 在 这 天窗 她 会 当然 有 到过
['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .
startled by what she would have seen .
惊慌 经过 什么 她 会 有 已见 .

我不知道——或许这一章的结尾会截然不同——因为如果她瞥了一眼天窗，她肯定会被她所看到的東西吓一跳。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]
She would have seen exactly the same face pressed against the glass and peering
她 会 有 已见 确切地 这 相同的 脸 按下 反对 这 玻璃 和 窥视
[ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [piəd] [ɪn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in at her as it had peered in earlier in the evening when she had
在 在 她 作为 它 有 窥视 在 早些时候 在 这 晚上 什么时候 她 有
[bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['\ːmən^ɑːd] .
been talking to Ermengarde .
到过 说 到 埃尔门加德 .

她会看到一张和傍晚早些时候她与埃尔门加德交谈时一模一样的脸，紧贴着玻璃，窥视着她。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
But she did not look up .
但 她 做过 不是 看 向上 .

但她没有抬头。
[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She sat with her little black head in her arms for some time .
她 卫星 和 她 小的 黑色的 头 在 她 武器 为了 一些 时间 .

她抱着自己的小黑脑袋坐了好一会儿。
[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
She always sat like that when she was trying to bear something in silence .
她 总是 卫星 喜欢 那 什么时候 她 曾是 尝试 到 熊 某物 在 沉默 .

她总是那样坐着，默默地忍受着什么。
[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Then she got up and went slowly to the bed .
然后 她 得到 向上 和 去 缓慢地 到 这 床 .

然后她起身，缓缓走向床边。
" [aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [els] - - [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'weɪk] ,
" **I can't pretend anything else - - while I am awake ,**
" 我 不能 假装 任何事物 别的 - - 尽管 我 是 醒 ,
“我无法假装别的——只要我醒着，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。
" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪŋ] .
" **There wouldn't be any use in trying .**
" 那里 不会 是 任何 使用 在 尝试 .
“尝试是没用的。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
If I go to sleep ,
如果 我 去 到 睡觉 ,
如果我睡觉，

[pəɹ'hæps][ə; eɪ] [dri:m] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
perhaps a dream will come and pretend for me .
也许 一个 梦 将要 来 和 假装 为了 我 .

或许梦境会降临，为我而存在。

" [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [soʊ][tʰaɪərd] - - [pəɹ'hæps] [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] - - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
" She suddenly felt so tired - - perhaps through want of food - - that she sat down on
" 她 突然 毛毡 所以 疲劳的 - - 也许 通过 想 的 食物 - - 那 她 卫星 向下 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [kwaɪt] ['wi:kli] .
the edge of the bed quite weakly .
这 边缘 的 这 床 相当 弱 .

“她突然感到非常疲倦——或许是因为缺乏食物——于是她无力地坐在床边。

" [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
" Suppose there was a bright fire in the grate ,
" 认为 那里 曾是 一个 明亮的 火 在 这 格特 ,
假设壁炉里燃着熊熊大火，

[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] ,
with lots of little dancing flames ,
和 很多 的 小的 跳舞 火焰 ,
有很多小火焰在跳动，

" [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd] [sə'pouz] [ðer; ðər]
" Suppose there was a comfortable chair before it - - and suppose there
" 认为 那里 曾是 一个 舒服的 椅子 前 它 - - 和 认为 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [nɪr] ,
was a small table near ,
曾是 一个 小的 桌子 靠近 ,

“假设前面有一把舒适的椅子——假设旁边还有一张小桌子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t] - - [hɑ:t] ['sʌpər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
with a little hot - - hot supper on it .
和 一个 小的 热的 - - 热的 晚餐 在 它 .

上面还放了一点热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [sə'pouz] " - - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvəɪŋz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] - - " [sə'pouz] [ðɪs]
And suppose " - - as she drew the thin coverings over her - - " suppose this
和 认为 " - - 作为 她 画 这 薄的 覆盖物 超过 她 - - " 认为 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] [bed] ,
was a beautiful soft bed ,
曾是 一个 美丽的 柔软的 床 ,

“假设”——她一边说着，一边拉起薄薄的被子盖在身上——“假设这是一张柔软舒适的床，

[wɪð; wɪθ] ['fli:si] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['daʊni] ['pɪləuz] .
with fleecy blankets and large downy pillows .
和 羊毛 毯子 和 大的 绒毛状 枕头 .

配有羊毛毯和大号羽绒枕。

[sə'pouz] - - [sə'pouz] - - " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['veri] ['wɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Suppose - - suppose - - " And her very weariness was good to her ,
认为 - - 认为 - - " 和 她 非常 疲劳 曾是 好的 到 她 ,
假设——假设——”而她的疲惫反而对她有益，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
for her eyes closed and she fell fast asleep .
为了 她 眼睛 关闭 和 她 跌倒 快速地 睡着了 .

她闭上眼睛，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] .
She did not know how long she slept .
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 睡着了 .

她不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] - - [tuː] [ˈdiːpli]
But she had been tired enough to sleep deeply and profoundly - - too deeply
但 她 有 到过 疲劳的 足够的 到 睡觉 深 和 深刻地 - - 也 深
[ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
and soundly to be disturbed by anything ,
和 稳固地 到 是 不安 经过 任何事物 ,

但她已经累得睡得很沉，睡得太沉太香，以至于什么都打扰不了她。

[ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skwiːks] [ænd; ənd] [skæmpɜːɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] ,
even by the squeaks and scamperings of Melchisedec's entire family ,
甚至 经过 这 吱吱声 和 奔跑 的 - 全部的 家庭 ,

即使是麦基洗德全家吱吱叫着、跑来跑去的声音，

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊl][tuː; tə]
if all his sons and daughters had chosen to come out of their hole to
如果全部 他的 儿子们 和 女儿们 有 选定 到 来 出去 的 他们的 洞 到
[faɪt] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] .
fight and tumble and play .
斗争 和 翻滚 和 玩 .

如果他所有的儿子和女儿都选择从洞穴里出来打闹、嬉戏、玩耍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When she awakened it was rather suddenly ,
什么时候 她 觉醒 它 曾是 相当 突然 ,

她醒来时相当突然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she did not know that any particular thing had called her out of her
和 她 做过 不是 知道 那 任何 特别的 事物 有 称为 她 出去 的 她
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她并不知道是什么特别的事情把她从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] - - [ə; eɪ][ˈriːəl] [saʊnd] - - [ðə; ði]
that it was a sound which had called her back - - a real sound - - the
那 它 曾是 一个 声音 哪个 有 称为 她 后退 - - 一个 真实的 声音 - - 这
[klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [laɪð] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [slɪpt]
click of the skylight as it fell in closing after a lithe white figure which slipped
点击 的 这 天窗 作为 它 跌倒 在 结束 后 一个 轻盈 白色的 数字 哪个 滑倒了
[θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] - - [dʒʌst]
through it and crouched down close by upon the slates of the roof - - just
通过 它 和 蹲着 向下 关闭 经过 之上 这 石板 的 这 屋顶 - - 只是
[nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
near enough to see what happened in the attic ,
靠近 足够的 到 看 什么 发生 在 这 阁楼 ,

那是一种声音把她叫了回来——一种真实的声音——天窗咔哒一声关上，一个纤细的白色身影从天窗滑过，蹲在屋顶的瓦片上——距离足够近，可以看清阁楼里发生的事情。

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but not near enough to be seen .
但 不是 靠近 足够的 到 是 已见 .
但距离太远，无法被人看到。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
At first she did not open her eyes .
在 第一的 她 做过 不是 打开 她 眼睛 .
起初她没有睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] - - [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] - - [tuː] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
She felt too sleepy and - - curiously enough - - too warm and comfortable .
她 毛毡 也 困 和 - - 奇怪的是 足够的 - - 也 温暖的 和 舒服的 .
她感到很困，而且——奇怪的是——感觉太暖和太舒服了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
She was so warm and comfortable .
她 曾是 所以 温暖的 和 舒服的 ,
她让人感觉很温暖舒适。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈweɪk] .
that she did not believe she was really awake .
那 她 做过 不是 相信 她 曾是 真的 醒 .
她不相信自己真的醒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkoʊzi][æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsept] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒ(ə)n] .
She never was as warm and cozy as this except in some lovely vision .
她 绝不 曾是 作为 温暖的 和 舒适 作为 这 除了 在 一些 迷人的 想象 .
除了在一些美好的幻想中，她从未如此温暖舒适过。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [driːm] !
" **What a nice dream !**
" 什么 一个 好的 梦 !
“多么美好的梦啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [wɔ:rm] .
" **I feel quite warm** .
" 我 感觉 相当 温暖的 .

我觉得很暖和。

[aɪ] - - [dəunt] - - [wɑ:nt] - - [tu:; tə] - - [weɪk] - - [ʌp] .
I - - don't - - want - - to - - wake - - up .
我 - - 不 - - 想 - - 到 - - 唤醒 - - 向上 .

我不想醒来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] .
" **Of course it was a dream** .
" 的 课程 它 曾是 一个 梦 .

“当然，那只是一场梦。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɔ:rm] ,
She felt as if warm ,
她 毛毡 作为 如果 温暖的 ,

她感觉很温暖，

[dɪ'laɪtful] ['bedkloʊðz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
delightful bedclothes were heaped upon her .
愉快 床上用品 是 堆积如山 之上 她 .

她身上堆满了舒适的床单。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fi:l] ['blæŋkɪts] ,
She could actually FEEL blankets ,
她 可以 实际上 感觉 毯子 ,

她竟然能感觉到毯子的存在。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sætn] -
and when she put out her hand it touched something exactly like a satin -
和 什么时候 她 放 出去 她 手 它 感动 某物 确切地 喜欢 一个 缎 -
['kʌvəd] ['aɪdə] - [daʊn] [kwɪlt] .
covered eider - down quilt .
涵盖 绒鸭 - 向下 被子 .

当她伸出手时，摸到的东西就像是缎面绒被。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪt] - - [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [sti:l] [ænd; ənd]
She must not awaken from this delight - - she must be quite still and
她 必须 不是 觉醒 从 这 喜 - - 她 必须 是 相当 仍然 和
[meɪk] [,aɪ 'ti:] [læst] .
make it last .
制作 它 最后的 .

她不能从这份喜悦中醒来——她必须保持静止，让这份喜悦持续下去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] - - ['i:v(ə)n] [ðʊz] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ['taɪtli] ,
But she could not - - even though she kept her eyes closed tightly ,
但 她 可以 不是 - - 甚至 尽管 她 保留 她 眼睛 关闭 紧紧 ,

但她做不到——即使她紧紧闭着眼睛，

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
she could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'weɪkən] - - ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
Something was forcing her to awaken - - something in the room .
某物 曾是 强制 她 到 觉醒 - - 某物 在 这 房间 .

有什么东西迫使她醒来——房间里有什么东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] ,
It was a sense of light ,
它 曾是 一个 感觉 的 光 ,

那是一种光明的感觉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ,
and a sound - - the sound of a crackling ,
和 一个 声音 - - 这 声音 的 一个 噼啪作响 ,

还有一种声音——噼啪作响的声音，

['rɔ:riŋ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] .
roaring little fire .
咆哮 小的 火 .

熊熊燃烧的小火。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [eɪ 'em] [ə 'weɪkənɪŋ] ,
I am awakening ,
我 是 唤醒 ,

我正在醒来，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" she said mournfully .
" 她 说 悲伤地 .

她悲伤地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] - - [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't help it - - I can't .
" 我 不能 帮助 它 - - 我 不能 .

“我没办法——我真的没办法。”

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
" Her eyes opened in spite of herself .
" 她 眼睛 打开 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] - - [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]
And then she actually smiled - - for what she saw she had never seen in the
和 然后 她 实际上 微笑 - - 为了 什么 她 锯 她 有 绝不 已见 在 这

['ætɪk] [brɪfɔ:r] ,
attic before ,
阁楼 前 ,

然后她竟然笑了——因为她看到了以前从未在阁楼里见过的东西。

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʊd; ʊəd] [si:] .
and knew she never should see .
和 知道 她 绝不 应该 看 .

她知道自己永远不应该看到这一幕。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] ['hævnt] [ə 'weɪkənd] ,
I HAVEN'T awakened ,
我 还没有 觉醒 ,

我还没醒来，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **she whispered** ,
" 她 低声说道 ;

她低声说道：

[ˈderɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lɒk] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
daring to rise on her elbow and look all about her .
大胆 到 上升 在 她 弯头 和 看 全部 关于 她 .

她大胆地用手肘撑起身子，环顾四周。

" [aɪ][eɪˈem] ['driːmɪŋ] [jet] .
" **I am dreaming yet** .
" 我 是 做梦 然而 ;

我还在做梦。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] ,
" **She knew it MUST be a dream** ,
" 她 知道 它 必须 是 一个 梦 ;

她知道这一定是场梦，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [naːt] - - [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] .
for if she were awake such things could not - - could not be .
为了 如果 她 是 醒 这样的 事物 可以 不是 - - 可以 不是 是 ;

如果她醒着，这种事就不可能发生。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
Do you wonder that she felt sure she had not come back to earth ?
做 你 想知道 那 她 毛毡 当然 她 有 不是 来 后退 到 地球 ?

你是否好奇她为何确信自己没有回到地球？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
This is what she saw .
这 是 什么 她 锯 ;

这就是她所看到的。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] ,
In the grate there was a glowing ,
在 这 格特 那里 曾是 一个 发光 ;

格栅里闪着光，

['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ;
blazing fire ;
炽烈 火 ;

熊熊烈火；

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['ket(ə)l] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ;
on the hob was a little brass kettle hissing and boiling ;
在 这 炉灶 曾是 一个 小的 黄铜 壶 嘶嘶声 和 沸腾 ;

炉灶上放着一个小小的黄铜水壶，水正发出嘶嘶声并沸腾着；

[spred] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ,
spread upon the floor was a thick ,
传播 之上 这 地面 曾是 一个 厚的 ;

地板上铺着厚厚一层，

[wɔːrm] ['krɪmz(ə)n] [rʌg] ;
warm crimson rug ;
温暖的 赤红 小地毯 ;

温暖的深红色地毯；

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] ['fɔʊldɪŋ] - [tʃer] ,
before the fire a folding - chair ,
前 这 火 一个 折叠式的 - 椅子 ;

火堆前放着一把折叠椅。

[ən'fəʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

展开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ;
and with cushions on it ;
和 和 靠垫 在 它 ;

上面还放着垫子；

[baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fəʊldɪŋ] - ['teɪbl] ,
by the chair a small folding - table ,
经过 这 椅子 一个 小的 折叠式的 - 桌子 ,

椅子旁边放着一张小折叠桌。

[ən'fəʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

展开，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,
covered with a white cloth ,
涵盖 和 一个 白色的 布 ,

用白布盖住，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [spred] [smɔ:l] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] ,
and upon it spread small covered dishes ,
和 之上 它 传播 小的 涵盖 菜肴 ,

上面摆放着带盖的小碟子，

[ə; eɪ] [kʌp] ,
a cup ,
一个 杯子 ,

一杯，

[ə; eɪ] ['sɔ:sər] ,
a saucer ,
一个 碟子 ,

碟子，

[ə; eɪ] ['ti:pə:t] ;
a teapot ;
一个 茶壶 ;

茶壶；

[ɑ:n][ðə; ði][bed][wɜ:r; wər] [nu:] [wɔ:rm] ['kʌvəɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætn] - ['kʌvəd] [daʊn] [kwɪlt] ;
on the bed were new warm coverings and a satin - covered down quilt ;
在 这 床 是 新的 温暖的 覆盖物 和 一个 缎 - 涵盖 向下 被子 ;

床上铺着崭新的保暖被褥和一条缎面羽绒被；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɑ:dɪd] [sɪlk] [roʊb] ,
at the foot a curious wadded silk robe ,
在 这 脚 一个 好奇的 揉成团的 丝绸 长袍 ,

脚边是一件造型奇特的丝绸长袍，用棉絮包裹着。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kwɪltɪd] ['slɪpərz] ,
a pair of quilted slippers ,
一个 一对 的 绗缝 拖鞋 ,

一双绗缝拖鞋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] .
and some books .
和 一些 图书 .

还有一些书。

[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [si:md] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈferilænd] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The room of her dream seemed changed into fairyland - - and it was
这 房间 的 她 梦 似乎 已更改 进入 仙境 - - 和 它 曾是
[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [laɪt] ,
flooded with warm light ,
被淹 和 温暖的 光 ,
她梦中的房间仿佛变成了仙境——里面充满了温暖的光线。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪt] [ləmp] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈfeɪd] .
for a bright lamp stood on the table covered with a rosy shade .
为了 一个 明亮的 灯 站立 在 这 桌子 涵盖 和 一个 红润 阴影 .
桌上摆放着一盏明亮的台灯，灯罩是粉红色的。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ,
She sat up ,
她 卫星 向上 ,
她坐了起来，

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] ,
resting on her elbow ,
休息 在 她 弯头 ,
她用手肘支撑着身体，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈfæst] .
and her breathing came short and fast .
和 她 呼吸 来了 短的 和 快速地 .
她的呼吸变得短促而急促。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] - - [melt] [əˈweɪ] ,
" **It does not - - melt away ,**
" 它 做 不是 - - 融化 离开 ,
它不会——融化，

" [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
" **she panted .**
" 她 喘息 .
她喘着气说。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [brɪˈfɔ:r] .
I never had such a dream before .
我 绝不 有 这样的 一个 梦 前 .
我以前从未做过这样的梦。

" [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [dɜrd] [tu:; tə][stɜ:r] ;
" **She scarcely dared to stir ;**
" 她 几乎 敢于 到 搅拌 ;
她几乎不敢动弹；

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [əˈsaɪd] ,
but at last she pushed the bedclothes aside ,
但 在 最后的 她 推动 这 床上用品 旁边 ,
但最终她还是把被子推到一边了。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [smaɪl] .
and put her feet on the floor with a rapturous smile .
和 放 她 脚 在 这 地面 和 一个 欣喜若狂 微笑 .
她双脚着地，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] ['dri:miŋ] - - [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
" **I am dreaming - - I am getting out of bed ,**
" 我 是 做梦 - - 我 是 获得 出去 的 床 ,
“我在做梦——我正在起床，

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [vɔɪs] [seɪ] ;
" **she heard her own voice say ;**
" 她 听到 她 自己的 嗓音 说 ;
她听到自己的声音说；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
as she stood up in the midst of it all ,
作为 她 站立 向上 在 这 中间 的 它 全部 ,
当她在这混乱之中站起身来时，

['tɜ:rnɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] - - " [aɪ][eɪ 'em] ['dri:miŋ] [aɪ 'ti:] [steɪz] - - ['ri:əl] !
turning slowly from side to side - - " I am dreaming it stays - - real !
转弯 缓慢地 从 边 到 边 - - " 我 是 做梦 它 停留 - - 真实的 !
慢慢地左右转动——“我梦见它停留——真的！ ”

[aɪm] ['dri:miŋ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['ri:əl] .
I'm dreaming it FEELS real .
我是 做梦 它 感觉 真实的 .
我梦见这一切感觉如此真实。

[ɪts] [bɪ'wɪtʃt] - - [ɔ:r][aɪm] [bɪ'wɪtʃt] .
It's bewitched - - or I'm bewitched .
它是 着迷 - - 或者 我是 着迷 .
它中了魔法——或者我中了魔法。

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I only THINK I see it all .
我 仅有的 思考 我 看 它 全部 .
我只是自以为看到了一切。

" [hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðəm'selvz] .
" **Her words began to hurry themselves .**
" 她 字 开始 到 匆忙 他们自己 .
她的语速开始加快。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **If I can only keep on thinking it ,**
" 如果 我 能 仅有的 保持 在 思维 它 ,
“如果我能一直这样想下去，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,
她哭着说： “

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" **I don't care !**
" 我 不 关心 !
我不在乎！

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !
我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] ,
" **She stood panting a moment longer** ,
" 她 站立 喘息 一个 片刻 更长 ,
她气喘吁吁地站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [əˈgen] .
and then cried out again .
和 然后 哭 出去 再次 :
然后又哭了起来。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] !
it isn't true !
它 不是 真的 !
这不是真的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
她说。

" [,aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
" **It CAN'T be true !**
" 它 不能 是 真的 !
“这不可能是真的！ ”

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,
但是，哦，

[haʊ] [truː] [,aɪ ˈtiː] [siːmz] !
how true it seems !
如何 真的 它 似乎 !
真是如此！

" [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
" **The blazing fire drew her to it** ,
" 这 炽烈 火 画 她 到 它 ,
“熊熊烈火吸引着她过去。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [kloʊz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] - - [soʊ] [kloʊz] [ðæt]
and she knelt down and held out her hands close to it - - so close that
和 她 跪下 向下 和 握住 出去 她 双手 关闭 到 它 - - 所以 关闭 那

[ðə; ðɪ] [hiːt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] [bæk] .
the heat made her start back .
这 热 制成 她 开始 后退 :
她跪了下来，把手伸向它——离得太近了，热浪让她不由自主地后退。

" [ə; eɪ][ˈfaɪər][aɪ][ˈoʊnli] [driːmd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] HOT> ,
" **A fire I only dreamed wouldn't be HOT>** ,
" 一个 火 我 仅有的 梦见 不会 是 HOT> ,
“我梦寐以求的那场火不会很热。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 :
她哭了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,
She sprang up ,
她 弹簧 向上 ,

她猛地站了起来，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
touched the table ,
感动 这 桌子 ,

摸了摸桌子，

[ðə; ði] [ˈdiʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

菜肴，

[ðə; ði] [rʌŋ] ;
the rug ;
这 小地毯 ;

地毯；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
she went to the bed and touched the blankets .
她 去 到 这 床 和 感动 这 毯子 .

她走到床边，摸了摸毯子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][sɔːft] [ˈwɑːdɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
She took up the soft wadded dressing - gown ,
她 采取 向上 这 柔软的 揉成团的 敷料 - 袍 ,

她拿起那件柔软的棉絮睡袍，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and suddenly clutched it to her breast and held it to her cheek .
和 突然 紧握 它 到 她 胸部 和 握住 它 到 她 脸颊 .

她突然把它紧紧抱在胸前，又把它贴在脸颊上。

" [ɪts] [wɔːrm] .
" **It's warm** .
" 它是 温暖的 .

“很温暖。

[ɪts] [sɔːft] !
It's soft !
它是 柔软的 !

它很柔软！

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] .
" **she almost sobbed** .
" 她 几乎 啜泣 .

她几乎要哭出来了。

" [ɪts] [ˈriːəl] .
" **It's real** .
" 它是 真实的 .

这是真的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !
It must be !
它 必须 是 !

一定是！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
" **She threw it over her shoulders** ,
" 她 扔 它 超过 她 肩膀 ,

她把它扔到肩上，

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slɪpərz] .
and put her feet into the slippers .
和 放 她 脚 进入 这 拖鞋 .
然后把脚伸进拖鞋里。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ,
" They are real ,
" 他们 是 真实的 ,
它们是真实存在的，

[tu:] .
too .
也 .
也。

[its] [ɔ:l] ['ri:əl] !
It's all real !
它是 全部真实的 !
这一切都是真的！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ][,eɪ 'em] NOT> -
" I am NOT> -
" 我 是 NOT> -
我不是>-

[aɪ][,eɪ 'em] [nɑ:t] ['dri:miŋ] !
I am NOT dreaming !
我 是 不是 做梦 !
我不是在做梦！

" [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmʊʊst] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" She almost staggered to the books and opened the one which lay upon the
" 她 几乎 交错 到 这 图书 和 打开 这 一 哪个 躺 之上 这
[ta:p] .
top .
顶部 .
她几乎是踉跄着走到书架前，打开了放在最上面的那本书。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪli:f] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Something was written on the flyleaf - - just a few words ,
某物 曾是 书面 在 这 飞叶 - - 只是 一个 很少 字 ,
扉页上写着一些字——只有寥寥数语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ði:z] :
and they were these :
和 他们 是 这些 :
它们是：

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
" To the little girl in the attic .
" 到 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .
致阁楼里的小女孩。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
From a friend .
从 一个 朋友 .
朋友推荐的。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] - - ['wɒznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] - - [ʃiː; ʃɪ] [pʊt]
" **When she saw that - - wasn't it a strange thing for her to do - - she put**
" 什么时候 她 锯 那 - - 不是 它 一个 奇怪的 事物 为了 她 到 做 - - 她 放
[hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
her face down upon the page and burst into tears .
她 脸 向下 之上 这 页 和 爆裂 进入 眼泪 .

“当她看到那一幕时——这难道不是她做出的奇怪的举动吗——她把脸埋在纸上，放声大哭。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **I don't know who it is ,**
" 我 不 知道 WHO 它 是 ,

我不知道是谁，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət] ['sʌmbəːdi] ['kɜːz] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **but somebody cares for me a little .**
" 但 某人 关心 为了 我 一个 小的 .

但还是有人关心我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .
I have a friend .
我 有 一个 朋友 .

我有个朋友。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ɪntuː] ['bɛkɪz] ,
" **She took her candle and stole out of her own room and into Becky's ,**
" 她 采取 她 蜡烛 和 偷窃 出去 的 她 自己的 房间 和 进入 贝基的 ,

她拿起蜡烛，悄悄溜出自己的房间，进了贝基的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .
and stood by her bedside .
和 站立 经过 她 床头 .

他站在她的床边。

" ['bekɪ] ,
" **Becky ,**
" 贝基 ,

贝基，

['bekɪ] !
Becky !
贝基 !

贝基！

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] .
" **she whispered as loudly as she dared .**
" 她 低声说道 作为 高声 作为 她 敢于 .

她用尽全力，尽可能大声地低语。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up !**
" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [wen] ['bekɪ] ['weɪkənd] ,
" **When Becky awakened ,**
" 什么时候 贝基 醒来 ,

“贝基醒来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑpraɪt] [ˈsterɪŋ] [əˈgæst] ,
" **and she sat upright staring aghast** ,
" 和 她 卫星 直立 凝视 惊愕 ,

她笔直地坐着，惊恐地盯着前方。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,
" **her face still smudged with traces of tears** ,
" 她 脸 仍然 模糊的 和 痕迹 的 眼泪 ,

她脸上还残留着泪痕，

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈwɑːdɪd] [roʊb] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] .
" **beside her stood a little figure in a luxurious wadded robe of crimson silk** .
" 旁 她 站立 一个 小的 数字 在 一个 豪华 揉成团的 长袍 的 赤红 丝绸 .

她身旁站着一个娇小的身影，身穿一件华丽的深红色丝绸长袍。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
" **The face she saw was a shining** ,
" 这 脸 她 锯 曾是 一个 灼灼 ,

她看到的那张脸闪闪发光，

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
" **wonderful thing** .
" 精彩的 事物 .

美好的事物。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈserə] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] - - [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbedsaɪd] ,
" **The Princess Sara - - as she remembered her - - stood at her very bedside** ,
" 这 公主 萨拉 - - 作为 她 记得 她 - - 站立 在 她 非常 床头 ,

她记忆中的萨拉公主就站在她的床边。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **holding a candle in her hand** .
" 保持 一个 蜡烛 在 她 手 .

她手里拿着一支蜡烛。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈbeki] ,
" **Becky** ,
" 贝基 ,

贝基，

[kʌm] !
" **come** !
" 来 !

来！

" [ˈbeki] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Becky was too frightened to speak** .
" 贝基 曾是 也 害怕 到 说话 .

贝基吓得说不出话来。

[ʃiː ʃi] [ˈsɪmpli] [ɡəʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
She simply got up and followed her ,
她 简单地 得到 向上 和 随后 她 ,
她起身就跟着她走了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
with her mouth and eyes open ,
和 她 嘴 和 眼睛 打开 ,
她张着嘴，睁着眼睛，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and without a word .
和 没有 一个 单词 .
一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
And when they crossed the threshold ,
和 什么时候 他们 交叉 这 临界点 ,
当他们跨过门槛时，

[ˈserə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] ,
Sara shut the door gently and drew her into the warm ,
萨拉 关闭 这 门 轻轻地 和 画 她 进入 这 温暖的 ,
萨拉轻轻地关上门，把她拉进温暖的房间。

[ˈɡloʊɪŋ] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪn] [riːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [ˈsensɪz]
glowing midst of things which made her brain reel and her hungry senses
发光 中间 的 事物 哪个 制成 她 脑 卷轴 和 她 饥饿的 感官
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .
周围一片闪耀，令她头晕目眩，饥饿的感官也随之麻木。

" [ɪts] [truː] !
" **It's true** !
" 它是 真的 !
“是真的！ ”

[ɪts] [truː] !
It's true !
它是 真的 !
是真的！

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" **I've touched them all** .
" 我已经 感动 他们 全部 .
“我都摸过它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈriːəl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
They are as real as we are .
他们 是 作为 真实的 作为 我们 是 .
他们和我们一样真实存在。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
The Magic has come and done it ,
这 魔法 有 来 和 完毕 它 ,
魔法降临，并完成了它。

[ˈbekɪ] ,
Becky ,
贝基 ,

贝基，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] - - [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [wəʊnt] [let] [ðooz] [wɜːrst] [θɪŋz] [ˈevər] [kwɑɪt]
while we were asleep - - the Magic that won't let those worst things EVER quite
尽管 我们 是 睡着了 - - 这 魔法 那 惯于 让 那些 最差 事物 曾经 相当
[ˈhæpən] . " -
happen . " 16
发生 . " -

当我们沉睡时——有一种神奇的力量，它阻止了那些最糟糕的事情发生。”16

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
The Visitor
这 游客

访客

[ɪˈmædʒɪn] ,
Imagine ,
想象 ,

想象，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
if you can ,
如果 你 能 ,

如果可以的话，

[wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] .
what the rest of the evening was like .
什么 这 休息 的 这 晚上 曾是 喜欢 .

当晚剩余时间发生了什么。

[haʊ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
How they crouched by the fire which blazed and leaped and made so much of
如何 他们 蹲着 经过 这 火 哪个 燃烧的 和 跳跃 和 制成 所以 很多 的
[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪt] .
itself in the little grate .
本身 在 这 小的 格特 .

他们蜷缩在熊熊燃烧、跳跃翻腾、在小小的炉栅里熊熊燃烧的火焰旁。

[haʊ] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
How they removed the covers of the dishes ,
如何 他们 已移除 这 封面 的 这 菜肴 ,

他们是如何揭开餐具盖子的？

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪtʃ] ,
and found rich ,
和 成立 富有的 ,

并发现自己富有了，

[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,

热的，

[ˈseɪvəri] [suːp] ,
savory soup ,
美味的 汤 ,

鲜美的汤，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ɪt'self] ,
which was a meal in itself ,
哪个 曾是 一个 一顿饭 在 本身 ;

这本身就是一顿丰盛的餐食。

[ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and sandwiches and toast and muffins enough for both of them .
和 三明治 和 吐司 和 松饼 足够的 为了 两个都 的 他们 .

还有足够他们两个人吃的三明治、吐司和松饼。

[ðə; ði] [mʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːstænd] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ˈbekɪz] [ti:] [kʌp] ,
The mug from the washstand was used as Becky's tea cup ,
这 马克杯 从 这 洗手台 曾是 用过的 作为 贝基的 茶 杯子 ;

洗漱台上的马克杯被贝基当作茶杯使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt]
and the tea was so delicious that it was not necessary to pretend that
和 这 茶 曾是 所以 可口的 那 它 曾是 不是 必要的 到 假装 那

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:] .
it was anything but tea .
它 曾是 任何事物 但 茶 .

这茶太好喝了，根本没必要假装它不是茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] - [fed] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
They were warm and full - fed and happy ,
他们 是 温暖的 和 满的 - 美联储 和 快乐的 ,

他们感到温暖、吃饱穿暖、心情愉快。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈserə] [ðæt] ,
and it was just like Sara that ,
和 它 曾是 只是 喜欢 萨拉 那 ;

萨拉就是这样的人。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈriːəl] ,
having found her strange good fortune real ,
拥有 成立 她 奇怪的 好的 财富 真实的 ,

她发现自己的奇异好运是真的，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] .
she should give herself up to the enjoyment of it to the utmost .
她 应该 给 她自己 向上 到 这 享受 的 它 到 这 极致 .

她应该全身心地享受其中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ək'septɪŋ]
She had lived such a life of imaginings that she was quite equal to accepting
她 有 居住地 这样的 一个 生活 的 想象 那 她 曾是 相当 平等的 到 接受

[ˈeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
any wonderful thing that happened ,
任何 精彩的 事物 那 发生 ;

她从小就生活在丰富的想象世界里，所以她完全能够欣然接受任何美好的事情发生。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [siːs] ,
and almost to cease ,
和 几乎 到 停止 ;

几乎停止了，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ;

在短时间内，

[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [brɪ'wɪldərɪŋ] .
" to find it bewildering .
到 寻找 它 扑朔迷离 .

感到困惑不解。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hu:] [kɒd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
" I don't know anyone in the world who could have done it ,
" 我 不 知道 任何人 在 这 世界 WHO 可以 有 完毕 它 ,
“我不知道世界上有谁能做到这一点。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌn] .
" but there has been someone .
" 但 那里 有 到过 某人 .

但确实有人这么做过。

[ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['faɪər] - - [ænd; ænd] - - [ænd; ænd] - - [ɪts] [truː] !
And here we are sitting by their fire - - and - - and - - it's true !
和 这里 我们 是 坐着 经过 他们的 火 - - 和 - - 和 - - 它是 真的 !

而我们现在就坐在他们的篝火旁——而且——而且——这是真的！

[ænd; ænd] [huː'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] - - [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
And whoever it is - - wherever they are - - I have a friend ,
和 谁 它 是 - - 无论 他们 是 - - 我 有 一个 朋友 ,

无论他是谁——无论他在哪里——我都是一位朋友，

['bekɪ] - - ['sʌmwʌn] [ɪz][maɪ] [frend] .
Becky - - someone is my friend .
贝基 - - 某人 是 我的 朋友 .

贝基——某人是我的朋友。

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
" It cannot be denied that as they sat before the blazing fire ,
" 它 不能 是 否认 那 作为 他们 卫星 前 这 炽烈 火 ,

“不可否认的是，当他们坐在熊熊燃烧的火焰前时，

[ænd; ænd] [eɪt] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,
and ate the nourishing ,
和 吃 这 滋养 ,

并吃了营养丰富的食物，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fuːd] ,
comfortable food ,
舒服的 食物 ,

令人感到舒适的食物，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ɔː] ,
they felt a kind of rapturous awe ,
他们 毛毡 一个 种类 的 欣喜若狂 敬畏 ,

他们感到一种欣喜若狂的敬畏之情，

[ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [daʊt] .
and looked into each other's eyes with something like doubt .
和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 某物 喜欢 怀疑 .

他们彼此对视，眼神中带着一丝怀疑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" Do you think ,
" 做 你 思考 ,

你认为，

" [ˈbekɪ] [ˈfɔːltəd] [wʌns] ,
" **Becky faltered once** ,
" 贝基 犹豫不决 一次 ,

贝基曾一度犹豫不决，

[ɪn][ə,eɪ] [ˈwɪspər] ,
in a whisper ,
在 一个 耳语 ,

低声说道：

" [duː][juː,jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [melt] [əˈweɪ] ,
" **do you think it could melt away** ,
" 做 你 思考 它 可以 融化 离开 ,

你认为它会融化吗？

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

[ˈhædnɪt] [wiː, wi] [ˈbetər] [biː, bi] [kwɪk] ?
Hadn't we better be quick ?
之前没有 我们 更好的 是 快的 ?

我们是不是应该抓紧时间？

" [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [kræmd] [hɜːr; hər] [ˈsænwɪtʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" **And she hastily crammed her sandwich into her mouth** .
" 和 她 草草 拥挤 她 三明治 进入 她 嘴 .

她匆匆地把三明治塞进嘴里。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə,eɪ] [driːm] ,
If it was only a dream ,
如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 ,

如果这只是一场梦，

[ˈkɪtʃɪn] [ˈmænərz] [wʊd] [biː, bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
kitchen manners would be overlooked .
厨房 礼仪 会 是 被忽视的 .

厨房礼仪会被忽略。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪˈtiː][wəʊnt] [melt] [əˈweɪ] ,
it won't melt away ,
它 惯于 融化 离开 ,

它不会融化，

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌfɪn] ,
" **I am EATING this muffin** ,
" 我 是 吃 这 松饼 ,

我正在吃这个松饼，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [teɪst] [aɪˈtiː] .
and I can taste it .
和 我 能 品尝 它 .

我能尝出来。

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [iːt] [θɪŋz] [ɪn] [dri:mz] .
You never really eat things in dreams .
你 绝不 真的 吃 事物 在 梦境 :

在梦里你其实是吃不到东西的。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
You only think you are going to eat them .
你 仅有的 思考 你 是 去 到 吃 他们 :

你只是以为你要吃掉它们。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ] [ki:p] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['pɪntʃɪz] ;
I keep giving myself pinches ;
我 保持 给予 我 捏 :

我一直掐自己;

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pi:s] [ʌv; əv] [koʊl] [dʒʌst] [naʊ] ,
and I touched a hot piece of coal just now ,
和 我 感动 一个 热的 片 的 煤炭 只是 现在 ,

我刚才摸到了一块滚烫的煤炭。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
on purpose .
在 目的 :

故意。

" [ðə; ði] ['sli:pi] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈɔːlmoʊst] [əʊnə'paʊəd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" The sleepy comfort which at length almost overpowered them was a
" 这 困 舒适 哪个 在 长度 几乎 实力悬殊 他们 曾是 一个
['hev(ə)nli] [θɪŋ] .
heavenly thing .
天上 事物 :

“最终几乎将他们彻底淹没的那种困倦的舒适感，简直是天堂般的享受。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['draʊzɪnəs] [ʌv; əv] ['hæpi] ,
It was the drowsiness of happy ,
它 曾是 这 睡意 的 快乐的 ,

那是幸福带来的困倦，

[wel] - [fed] ['tʃaɪldhʊd] ,
well - fed childhood ,
出色地 - 美联储 童年 ,

营养充足的童年

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [gləʊ] [ænd; ənd] [lʌg'zʊəriɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['serə] [faʊnd]
and they sat in the fire glow and luxuriated in it until Sara found
和 他们 卫星 在 这 火 辉光 和 奢华的 在 它 直到 萨拉 成立
[hɜ:r'self] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [lək] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [træns'fɔ:md] [bed] .
herself turning to look at her transformed bed .
她自己 转弯 到 看 在 她 转变 床 :

他们坐在火光中，尽情享受这温暖，直到萨拉转过身去看她那张已经焕然一新的床。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] ['blæŋkɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['beki] .
There were even blankets enough to share with Becky .
那里 是 甚至 毯子 足够的 到 分享 和 贝基 :

甚至还有足够的毯子可以和贝基一起用。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ætɪk][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪts]
The narrow couch in the next attic was more comfortable than night than its
这 狭窄的 长椅 在 这 下一个 阁楼 曾是 更多的 舒服的 那 夜晚 比 它是
['ɑːkjəpənt] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
occupant had ever dreamed that it could be .
居住者 有 曾经 梦见 那 它 可以 是 .
那晚，隔壁阁楼里那张狭窄的沙发比它的主人梦寐以求的还要舒适。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
As she went out of the room ,
作为 她 去 出去 的 这 房间 ,
她走出房间时，
['beki] [tɜːrnd] [ə'paːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊəɪŋ] [aɪz] .
Becky turned upon the threshold and looked about her with devouring eyes .
贝基 转向 之上 这 临界点 和 看起来 关于 她 和 吞噬 眼睛 .
贝基转过身，来到门口，用贪婪的目光环顾四周。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrniŋ] - ,
" If it ain't here in the mornin ' ,
" 如果 它 不是 这里 在 这 早晨 - ,
“如果早上还没到，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

" [ɪts] [bɪn] [hɪr] [tə'naɪt] ,
" it's been here tonight ,
" 它是 到过 这里 今晚 ,
“它今晚一直在这里，

['eniweɪz] ,
anyways ,
总之 ,
总之，

[æn; ən] - [aɪ] [ʃænt] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
an ' I shan't never forget it .
一个 - 我 不会 绝不 忘记 它 .
我永远不会忘记这件事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ,
" She looked at each particular thing ,
" 她 看起来 在 每个 特别的 事物 ,
她仔细观察了每一件物品，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .
as if to commit it to memory .
作为 如果 到 犯罪 它 到 记忆 .
仿佛要把它牢记在心。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] THERE> ,
" The fire was THERE> ,
" 这 火 曾是 THERE> ,
“火就在那里。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] ,
pointing with her finger ,
指向 和 她 手指 ,

她用手指着

" [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ;
" an the table was before it ;
" 一个 - 这 桌子 曾是 前 它 ;

“an”桌子就在它前面；

[æn; ən] - [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
an the lamp was there ,
一个 - 这 灯 曾是 那里 ,

灯就在那里。

[æn; ən] - [ðə; ði] [laɪt] [lʊkt] [ˈrəʊzi] [red] ;
an the light looked rosy red ;
一个 - 这 光 看起来 红润 红色的 ;

灯光看起来呈玫瑰红色；

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsætn] [ˈkʌvər] [ɑːn][jɔːr; jər][bed] ,
an there was a satin cover on your bed ,
一个 - 那里 曾是 一个 缎 覆盖 在 你的 床 ,

你的床上铺着缎子床罩。

[æn; ən] - [ə; eɪ][wɔːrm] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
an a warm rug on the floor ,
一个 - 一个 温暖的 小地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着一块温暖的地毯。

[æn; ən] - [ˈevri,θɪŋ] - [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
an everything looked beautiful ;
一个 - 一切 - 看起来 美丽的 ;

一切都显得那么美好；

[æn; ən] - " - - [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
an " - - she paused a second ,
一个 - " - - 她 暂停 一个 第二 ,

“嗯——”她停顿了一下，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ˈtendərli] - - " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːp] [æn; ən] -
and laid her hand on her stomach tenderly - - " there WAS soup an '
和 铺设 她 手 在 她 胃 温柔地 - - " 那里 曾是 汤 一个 -

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][æn; ən] - [ˈmʌfɪn] - - [ðer; ðər] WAS> .
sandwiches an muffins - - there WAS> .
三明治 一个 - 松饼 - - 那里 WAS> .

她温柔地把手放在肚子上——“有汤、三明治和松饼——有的。”

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [æt; ət] [liːst] ,
with this conviction a reality at least ,
和 这 定罪 一个 现实 在 至少 ,

至少，如果这种信念能够成为现实的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
she went away .
她 去 离开 .

她走了。

[θru:] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['eɪdʒənsɪ] [wɪt] [wɜ:ks] [ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rvənt] ,
Through the mysterious agency which works in schools and among servants ,
通过 这 神秘 机构 哪个 作品 在 学校 和 之中 仆人 ,
通过一个在学校和佣人中活动的神秘机构,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['serə] ['kru:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪs'greɪs]
it was quite well known in the morning that Sara Crewe was in horrible disgrace
它 曾是 相当 出色地 已知 在 这 早晨 那 萨拉 克鲁 曾是 在 可怕 耻辱
,
,
,

早上大家都知道萨拉·克鲁身陷囹圄。
[ðæt] [ˈ\ː.mən^ɑ:d] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
that Ermengarde was under punishment ,
那 埃尔门加德 曾是 在下面 惩罚 ,
埃尔门加德受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bekɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
and that Becky would have been packed out of the house before breakfast ,
和 那 贝基 会 有 到过 包装 出去 的 这 房子 前 早餐 ,
贝基会在早餐前就被收拾东西搬出家门。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [wʌns] .
but that a scullery maid could not be dispensed with at once .
但 那 一个 洗碗间 女佣 可以 不是 是 分发 和 在 一次 .
但一时半会儿却不能裁掉厨房女佣。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
The servants knew that she was allowed to stay because Miss Minchin could not
这 仆人 知道 那 她 曾是 允许 到 停留 因为 错过 明钦 可以 不是
['i:zəli] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['kri:tʃər] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊndən]
easily find another creature helpless and humble enough to work like a bounden
容易地 寻找 其他 生物 无助 和 谦逊的 足够的 到 工作 喜欢 一个 邦登
[sleɪv] [fɔ:r; fər] [soʊ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
slave for so few shillings a week .
奴隶 为了 所以 很少 先令 一个 星期 .

仆人们都知道，她之所以被允许留下，是因为明钦小姐很难找到另一个如此无助和卑微的人，愿意像奴隶一样工作，每周只挣那么少的先令。

[ðə; ði] ['eldər] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m, sku:lrʊm] [nu:] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dɪd] [nɑ:t] [send] ['serə] [ə'wei]
The elder girls in the schoolroom knew that if Miss Minchin did not send Sara away
这 长老 女孩们 在 这 教室 知道 那 如果 错过 明钦 做过 不是 发送 萨拉 离开
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['præktɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
it was for practical reasons of her own .
它 曾是 为了 实际的 原因 的 她 自己的 .

教室里年纪较大的女生都知道，如果明钦小姐不把萨拉送走，那一定是出于她自己的实际原因。

" [ʃi:z] ['grʊʊŋ] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
" **She's growing so fast and learning such a lot** ,
" 她是 生长 所以 快速地 和 学习 这样的 一个 很多 ,
“她长得真快，学到的东西也很多。”

[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

" [sed] ['dʒesi] [tu:; tə] [lə'vɪniə] ,
" **said Jessie to Lavinia** ,
" 说 杰西 到 拉维尼亚 ,
杰西对拉维尼亚说：“

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈklæsɪz] [suːn] ,
" **that she will be given classes soon** ,
" 那 她 将要 是 给定 课程 很快 ,
她很快就会被安排上课,

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [nʊʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and Miss Minchin knows she will have to work for nothing .
和 错过 明钦 知道 她 将要 有 到 工作 为了 没有什么 .
明钦小姐知道她将不得不白干活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnæsti] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
It was rather nasty of you ,
它 曾是 相当 可恶的 的 你 ,
你这样做真是太恶劣了。

[ˈlævi] ,
Lavvy ,
拉维 ,
拉维,

[tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡærət] .
to tell about her having fun in the garret .
到 告诉 关于 她 拥有 乐趣 在 这 阁楼 .
讲述她在阁楼里玩得开心的事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] ? "
How did you find it out ? "
如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "
你是怎么发现的?

" [aɪ][ɡɔːt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɒti] .
" **I got it out of Lottie** .
" 我 得到 它 出去 的 洛蒂 .
“我从洛蒂那里得到的。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [nʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
She's such a baby she didn't know she was telling me .
她是 这样的 一个 婴儿 她 没有 知道 她 曾是 讲述 我 .
她真是个小孩子，根本不知道自己在跟我说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæsti] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
There was nothing nasty at all in speaking to Miss Minchin .
那里 曾是 没有什么 可恶的 在 全部 在 请讲 到 错过 明钦 .
和明钦小姐谈话没有任何不愉快之处。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] " - - [prɪɡ] .
I felt it my duty " - - **priggishly** .
我 毛毡 它 我的 责任 " - - 一本正经地 .
“我觉得这是我的职责”——一本正经地说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] .
" **She was being deceitful** .
" 她 曾是 存在 欺骗性的 .
她耍了花招。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ][ɡrænd] ,
And it's ridiculous that she should look so grand ,
和 它是 荒谬的 那 她 应该 看 所以 盛大 ,
她看起来如此光鲜亮丽，真是太荒谬了。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
and be made so much of ,
和 是 制成 所以 很多 的 ,
并被如此重视，

[ɪn][hɜːr; həɹ][rægz][ænd; ənd] [ˈtætəɹz] ！ "

in	her	rag s	and	tatters ！ "
在	她	破布	和	破烂不堪 ！ "

她衣衫褴褛，狼狈不堪！

" [wʌt] [wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [kɔːt] [ðem; ðəm] ? "

" **What** **were** **they** **doing** **when** **Miss Minchin** **caught** **them** **?** "

	什么	是	他们	正在做	什么时候	错过	明钦	捕捉	他们	？	"
--	----	---	----	-----	------	----	----	----	----	---	---

“明钦小姐发现他们时，他们在做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第16/19页

" [pri:'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋ] .
" **Pretending some silly thing** .
" 假装 一些 愚蠢的 事物 .

“假装做些傻事。”

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈhæmpər][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈserə][ænd; ənd] ['bekɪ] .
Ermengarde had taken up her hamper to share with Sara and Becky .
埃尔门加德 有 已采取 向上 她 阻碍 到 分享 和 萨拉 和 贝基 .

埃尔门加德拿起她的篮子，准备和萨拉和贝基一起分享。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪts] [ju: 'es][tu:; tə] [ʃer] [θɪŋz] .
She never invites us to share things .
她 绝不 邀请 我们 到 分享 事物 .

她从不邀请我们一起分享东西。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] ,
Not that I care ,
不是 那 我 关心 ,

我才不在乎呢。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] ['vʌlgər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rvənt][ˈgɜ:ɪz][ɪn] ['ætɪks] .
but it's rather vulgar of her to share with servant girls in attics .
但 它是 相当 庸俗 的 她 到 分享 和 仆人 女孩们 在 阁楼 .

但她与阁楼里的女佣分享这些东西，实在有些粗俗。

[aɪ] ['wʌndər] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['dɪdnt] [tɜ:rn][ˈserə] [aʊt] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I wonder Miss Minchin didn't turn Sara out - - even if she does want her for a
我 想知道 错过 明钦 没有 转动 萨拉 出去 - - 甚至 如果 她 做 想 她 为了 一个
[ˈti:tʃər] . " **teacher** . "
老师 . "

我纳闷明钦小姐为什么没把萨拉赶走——即使她想让萨拉当老师。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wer] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][goʊ] ?
" **If she was turned out where would she go ?**
" 如果 她 曾是 转向 出去 在哪里 会 她 去 ?

如果她被驱逐出境，她能去哪里？

" [ɪn'kwaiəd] ['dʒesi] ,
" **inquired Jessie** ,
" 询问 杰西 ,

“杰西问道，”

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ['æŋkʃəsli] .
a trifle anxiously .
一个 琐事 焦虑地 .

略感焦虑。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

" [snæpt] [lə'vɪniə] .
" **snapped Lavinia** .
" 啪啪 拉维尼亚 .

拉维尼亚厉声说道。

" [ʃi:l] [lʊk] [ˈræðər] [kwɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlru:m,ˈskuːlrəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **She'll look rather queer when she comes into the schoolroom this morning** ,
" 壳 看 相当 酷儿 什么时候 她 来 进入 这 教室 这 早晨 ,
“她今天早上走进教室时，看起来会有点古怪。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - - [ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] .
I should think - - after what's happened .
我 应该 思考 - - 后 是什么 发生 .
我应该这么想——在发生了这样的事之后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] [ˈjestərdeɪ] ,
She had no dinner yesterday ,
她 有 不 晚餐 昨天 ,
她昨天没吃晚饭。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [təˈdeɪ] .
and she's not to have any today .
和 她是 不是 到 有 任何 今天 .
她今天不能吃任何东西。

" [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪli] .
" **Jessie was not as ill - natured as she was silly** .
" 杰西 曾是 不是 作为 患病的 - 自然 作为 她 曾是 愚蠢的 .
“杰西虽然傻乎乎的，但她的性格并不坏。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɜːrk] .
She picked up her book with a little jerk .
她 挑选 向上 她 书 和 一个 小的 混蛋 .
她猛地拿起书。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] ,
I think it's horrid ,
我 思考 它是 可怕的 ,
我觉得这太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [staːrv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
" **They've no right to starve her to death** .
" 他们有 不 正确的 到 饿死 她 到 死亡 .
“他们没有权利让她活活饿死。”

" [wen] [ˈserə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **When Sara went into the kitchen that morning the cook looked askance at her** ,
" 什么时候 萨拉 去 进入 这 厨房 那 早晨 这 厨师 看起来 斜视 在 她 ,
那天早上萨拉走进厨房时，厨娘斜眼看了她一眼。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ;
and so did the housemaids ;
和 所以 做过 这 女佣 ;
女佣们也是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪdli] .
but she passed them hurriedly .
但 她 通过了 他们 匆匆 .
但她匆匆地从他们身边经过。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[.əʊvə'slept][hɜːr'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
overslept herself a little ,
睡过头了 她自己 一个 小的 ,

她睡过头了，

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['bekɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
and as Becky had done the same ,
和 作为 贝基 有 完毕 这 相同的 ,

贝基也做了同样的事情，

['niːðər] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈðər] ,
neither had had time to see the other ,
两者都不 有 有 时间 到 看 这 其他 ,

他们俩都没时间见对方。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [heɪst] .
and each had come downstairs in haste .
和 每个 有 来 楼下 在 匆忙 .

他们每个人都匆匆下楼。

['serə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] .
Sara went into the scullery .
萨拉 去 进入 这 洗碗间 .

萨拉走进了洗碗间。

['bekɪ] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ][ˈket(ə)] ,
Becky was violently scrubbing a kettle ,
贝基 曾是 暴力 擦洗 一个 壶 ,

贝基正在用力擦洗水壶，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˈgəːɡlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and was actually gurgling a little song in her throat .
和 曾是 实际上 淙淙 一个 小的 歌曲 在 她 喉 .

她喉咙里竟然还咕咚着一首小歌。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [rɪˈleɪtɪd] [feɪs] .
She looked up with a wildly elated face .
她 看起来 向上 和 一个 疯狂地 欣喜若狂 脸 .

她抬起头，脸上带着无比欣喜的表情。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [aɪ] ['weɪkənd] ,
" **It was there when I wakened** ,
" 它 曾是 那里 什么时候 我 醒来 ,

“我醒来时它就在那里。”

[mɪs] - - [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
miss - - the blanket ,
错过 - - 这 毯子 ,

想念——毯子，

" [ʃiː, ʃɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she whispered excitedly** .
" 她 低声说道 兴奋地 .

她兴奋地低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ləst] [naɪt] . "

" **It** **was** **as** **real** **as** **it** **was** **last night** . "

" 它 曾是 作为 真实的 作为 它 曾是 最后的 夜晚 . "

“一切都和昨晚一样真实。”

" [soʊ] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

" **So** **was** **mine** ,

" 所以 曾是 矿 ,

我的也是。”

" [sed] ['serə] .

" **said** **Sara** .

" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [naʊ] - - [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **It** **is all** **there** **now** - - **all** **of** **it** .

" 它 是全部 那里 现在 - - 全部 的 它 .

“现在一切都在那里了——全部。”

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [θɪŋz] [wi:; wi] [left] . "

While **I** **was** **dressing** **I** **ate** **some** **of** **the** **cold** **things** **we** **left** . "

尽管 我 曾是 敷料 我 吃 一些 的 这 寒冷的 事物 我们 左边 . "

我一边穿衣服一边吃了一些我们剩下的冷食。

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[ɔ:z] !

laws !

法律 !

法律！

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ɔ:z] !

laws !

法律 !

法律！

" ['bekɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [graʊn] ,

" **Becky** **uttered** **the** **exclamation** **in** **a** **sort** **of** **rapturous** **groan** ,

" 贝基 说出 这 感叹 在 一个 种类 的 欣喜若狂 呻吟 ,

贝基发出了一声近乎狂喜的呻吟，

[ænd; ənd] ['dʌkt] [hɜ:r; həɾ] [hed] ['oʊvər] [hɜ:r; həɾ] ['ket(ə)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

and **ducked** **her** **head** **over** **her** **kettle** **just** **in** **time** ,

和 躲闪 她 头 超过 她 壶 只是 在 时间 ,

她及时低头看向水壶上方。

[æz; əz] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as **the** **cook** **came in** **from** **the** **kitchen** .

作为 这 厨师 来了 在 从 这 厨房 .

厨师从厨房进来的时候。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['serə] ,

Miss Minchin **had** **expected** **to** **see** **in** **Sara** ,

错过 明钦 有 预期的 到 看 在 萨拉 ,

明钦小姐原本希望在萨拉身上看到什么，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈskuːlru:m;ˈskuːlrəm] ,
when she appeared in the schoolroom ,
什么时候 她 出现 在 这 教室 ,

当她出现在教室里时，

[ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [lə'vɪniə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
very much what Lavinia had expected to see .
非常 很多 什么 拉维尼亚 有 预期的 到 看 .

这正是拉维尼亚预想中看到的景象。

[ˈserə][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'noʊɪŋ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
Sara had always been an annoying puzzle to her ,
萨拉 有 总是 到过 一个 恼人的 谜 到 她 ,

萨拉一直让她感到困惑不已，而且总是让她很烦恼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪ'verəti] [ˈnevər] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ][ɔːr] [lʊk] [ˈfraɪ(ə)nd] .
because severity never made her cry or look frightened .
因为 严重性 绝不 制成 她 哭 或者 看 害怕 .

因为严峻的形势从未让她哭泣或露出恐惧的神情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ;
When she was scolded she stood still and listened politely with a grave face ;
什么时候 她 曾是 责骂 她 站立 仍然 和 听着 礼貌地 和 一个 严重 脸 ;

被责骂时，她一动不动地站着，面色严肃地礼貌地听着；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [pər'fɔːrmd] [hɜ:r; hər][ˈekstrə][ˈtæskz][ɔːr] [went] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər]
when she was punished she performed her extra tasks or went without her
什么时候 她 曾是 受到惩罚 她 执行 她 额外的 任务 或者 去 没有 她

[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

她受到惩罚时，要么完成额外的任务，要么挨饿。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
making no complaint or outward sign of rebellion .
制作 不 抱怨 或者 向外 符号 的 叛乱 .

没有抱怨，也没有表现出任何反抗的迹象。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mpjədənt] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ə; eɪ]
The very fact that she never made an impudent answer seemed to Miss Minchin a
这 非常 事实 那 她 绝不 制成 一个 厚颜无耻 回答 似乎 到 错过 明钦 一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mpjədəns] [ɪn][ɪt'self] .
kind of impudence in itself .
种类 的 厚颜无耻 在 本身 .

在明钦小姐看来，她从未做出无礼的回应，这本身就是一种无礼。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz][deɪprə'veɪjən; ˌdɪprəɪ'veɪjən][ʌv; əv] [miːlz] ,
But after yesterday's deprivation of meals ,
但 后 昨天的 剥夺 的 餐 ,

但经过昨天断粮之后，

[ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt] [siːn] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
the violent scene of last night ,
这 暴力 场景 的 最后的 夜晚 ,

昨晚的暴力场面

[ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [tə'deɪ] ,
the prospect of hunger today ,
这 前景 的 饥饿 今天 ,

如今饥饿的前景

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈfɔːli] [hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] .
she must surely have broken down .
她 必须 一定 有 破碎的 向下 .

她肯定崩溃了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks]
It would be strange indeed if she did not come downstairs with pale cheeks
它 会 是 奇怪的 的确 如果 她 做过 不是 来 楼下 和 苍白 脸颊
[ænd; ənd] [red] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈhæpi] ,
and red eyes and an unhappy ,
和 红色的 眼睛 和 一个 不开心 ,

如果她下楼时没有脸色苍白、双眼通红、一脸不高兴，那才真是奇怪。

[ˈhʌmbld] [feɪs] .
humbled face .
谦卑 脸 .

一脸谦卑。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm]
Miss Minchin saw her for the first time when she entered the schoolroom
错过 明钦 锯 她 为了 这 第一的 时间 什么时候 她 进入 这 教室
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [klæs] [rɪˈsaɪt] [ɪts][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ɪts][ˈeksərsaɪzɪz] .
to hear the little French class recite its lessons and superintend its exercises .
到 听到 这 小的 法语 班级 背诵 它是 课程 和 督 它是 练习 .

明钦小姐第一次见到她是在她走进教室，听法语小班背诵课文和监督练习的时候。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [step] ,
And she came in with a springing step ,
和 她 来了 在 和 一个 弹簧 步 ,

她迈着轻快的步伐走了进来。

[ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
color in her cheeks ,
颜色 在 她 脸颊 ,

她双颊泛起红晕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and a smile hovering about the corners of her mouth .
和 一个 微笑 悬停 关于 这 角落 的 她 嘴 .

她的嘴角挂着一丝微笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
It was the most astonishing thing Miss Minchin had ever known .
它 曾是 这 最多 惊人 事物 错过 明钦 有 曾经 已知 .
这是明钦小姐所经历过的最令人震惊的事情。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːk] .
It gave her quite a shock .
它 给予 她 相当 一个 震惊 .

这让她大吃一惊。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What was the child made of ?
什么 曾是 这 孩子 制成 的 ?

这个孩子是由什么构成的？

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [miːn] ?
What could such a thing mean ?
什么 可以 这样的 一个 事物 意思是 ?

这种事到底意味着什么？

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æ; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][desk].

She called her at once to her desk .
她 称为 她 在 一次 到 她 桌子 ；

她立刻叫她到办公桌前来。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,

" You do not look as if you realize that you are in disgrace ,
" 你 做 不是 看 作为 如果 你 意识到 那 你 是 在 耻辱 ；

“你看上去好像没意识到自己丢脸了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈhɑːdnd] ?

" Are you absolutely hardened ?
" 是 你 绝对地 硬化 ？

你真的铁石心肠了吗？

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ɡroʊn] [ʌp] - - [ænd; ənd]

" The truth is that when one is still a child - - or even if one is grown up - - and
" 这 真相 是 那 什么时候 一 是 仍然 一个 孩子 - - 或者 甚至 如果 一 是 生长 向上 - - 和

[hæz; həz] [biːn] [wel] [fed] ,

has been well fed ,
有 到过 出色地美联储 ；

“事实是，当一个人还是孩子的时候——甚至即使他已经长大成人——并且从小就吃得很好的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][wɔːrm] ；

and has slept long and softly and warm ;
和 有 睡着了 长的 和 轻轻 和 温暖的 ；

睡得很久，很香很暖；

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] ,

when one has gone to sleep in the midst of a fairy story ,
什么时候 一 有 已消失 到 睡觉 在 这 中间 的 一个 仙女 故事 ；

当一个人在听童话故事讲到一半时睡着了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈriːəl] ,

and has wakened to find it real ,
和 有 醒来 到 寻找 它 真实的 ；

醒来后发现这一切都是真的。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ；

one cannot be unhappy or even look as if one were ;
一 不能 是 不开心 或者 甚至 看 作为 如果 一 是 ；

一个人不能表现出不快乐，甚至不能看起来像是不快乐的样子；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and one could not ,
和 一 可以 不是 ；

而且人们无法做到，

[ɪf] [wʌn] [traɪd] ,

if one tried ,
如果 一 尝试 ；

如果有人尝试过，

[kiːp] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪz] .

keep a glow of joy out of one's eyes .
保持 一个 辉光 的 喜悦 出去 的 一个人的 眼睛 ；

别让喜悦的光芒照进眼中。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['serəz] [aɪz] [wen] [fiː; ji] [meɪd]
Miss Minchin was almost struck dumb by the look of Sara's eyes when she made
错过 明钦 曾是 几乎 击 哑的 经过 这 看 的 萨拉的 眼睛 什么时候 她 制成
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektfəl] ['ænsər] .
her perfectly respectful answer .
她 完美 尊重 回答 .

当莎拉做出彬彬有礼的回答时，明钦小姐被莎拉的眼神惊得几乎说不出话来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **I beg your pardon ,**
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

" [fiː; ji] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;

她说；

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] . "
" **I know that I am in disgrace . "**
" 我 知道 那 我 是 在 耻辱 . "

我知道我丢尽了脸面。

" [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
" **Be good enough not to forget it and look as if you had come into**
" 是 好的 足够的 不是 到 忘记 它 和 看 作为 如果 你 有 来 进入
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

“要足够好，不要忘记它，并且表现得好像你中了头彩一样。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .
It is an impertinence .
它 是 一个 无礼 .

这是无礼之举。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [tə'deɪ] . "
And remember you are to have no food today . "
和 记住 你 是 到 有 不 食物 今天 . "

记住，你今天不能吃任何东西。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

" ['serə] ['ænsər] ;
" **Sara answered ;**
" 萨拉 回答 ;

萨拉回答道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt]
but as she turned away her heart leaped with the memory of what
 但 作为 她 转向 离开 她 心 跳跃 和 这 记忆 的 什么
 ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
yesterday had been .
 昨天 有 到过 .

但当她转身离开时，昨天发生的一切让她心头一紧。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [em 'iː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
If the Magic had not saved me just in time ,
 " 如果 这 魔法 有 不是 已保存 我 只是 在 时间 ,
 "如果不是魔法及时救了我，

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
she thought ,
 " 她 想法 ,

她心想，

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! "
how horrible it would have been ! "
 " 如何 可怕 它 会 有 到过 ! "
 "那该有多可怕啊！ "

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
She can't be very hungry ,
 " 她 不能 是 非常 饥饿的 ,

她应该不是很饿，

" ['wɪspəd] [lə'vɪniə] .
whispered Lavinia .
 " 低声说道 拉维尼亚 .

“拉维尼亚低声说道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Just look at her .
 " 只是 看 在 她 .

看看她。

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pri:'tendɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪɪtf(ə)l]
Perhaps she is pretending she has had a good breakfast " - - with a spiteful
 也许 她 是 假装 她 有 有 一个 好的 早餐 " - - 和 一个 恶毒的
 [læf] .
laugh .
 笑 .

也许她是在假装自己吃了一顿丰盛的早餐——带着一丝恶意的笑声。

" [ʃiːz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lðər] ['piːp(ə)l] ,
She's different from other people ,
 " 她是 不同的 从 其他 人们 ,

她和其他人不一样，

" [sed] ['dʒesi] ,
said Jessie ,
 " 说 杰西 ,

杰西说道：“

[ˈwɒtʃɪŋ] ['serə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] .
watching Sara with her class .
 观看 萨拉 和 她 班级 .

看着萨拉和她的班级一起上课。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . "

" Sometimes I'm a bit frightened of her . "

" 有时 我是 一个 少量 害怕 的 她 . "

" 有时候我有点害怕她。"

" [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] !

" Ridiculous thing !

" 荒谬的 事物 !

" 真是荒谬至极！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [lə'vɪniə] .

" ejaculated Lavinia .

" 射精 拉维尼亚 .

" 拉维尼亚射精了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɛrəz] [feɪs] ,

All through the day the light was in Sara's face ,

全部 通过 这 天 这 光 曾是 在 萨拉的 脸 ,

" 一整天，阳光都照在萨拉的脸上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .

and the color in her cheek .

和 这 颜色 在 她 脸颊 .

" 还有她脸颊上的红晕。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kæst] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,

The servants cast puzzled glances at her ,

这 仆人 投掷 困惑 眼神 在 她 ,

" 仆人们疑惑地看着她，

[ænd; ɐnd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and whispered to each other ,

和 低声说道 到 每个 其他 ,

" 他们互相低声交谈着，

[ænd; ɐnd] [mɪs] [ə'mɪːliəz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

and Miss Amelia's small blue eyes wore an expression of bewilderment .

和 错过 阿米莉亚的 小的 蓝色的 眼睛 穿着 一个 表达 的 困惑 .

" 阿米莉亚小姐那双湛蓝的小眼睛里满是困惑。

[wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪfəs] [lʊk] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] ,

What such an audacious look of well - being ,

什么 这样的 一个 大胆的 看 的 出色地 - 存在 ,

" 多么大胆的健康姿态啊！

[ʌndər] [ɔːgəst] [dɪs'plezər] [kʊd; kəd] [miːn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

under august displeasure could mean she could not understand .

在下面 八月 不满 可以 意思是 她 可以 不是 理解 .

" 大不悦可能意味着她无法理解。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It was ,

它 曾是 ,

" 确实如此。

[haʊ'evər] ,

however ,

然而 ,

" 然而，

[dʒʌst][laɪk] ['sɛrəz] ['sɪŋgjələɹ] ['ɑːbstɪnət] [wei] .

just like Sara's singular obstinate way .

只是 喜欢 萨拉的 单数 顽固 方式 .

" 就像莎拉那固执己见的性格一样。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] .
She was probably determined to brave the matter out .
她 曾是 大概 决定 到 勇敢的 这 事情 出去 ；

她大概是下定决心要勇敢地面对这件事。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈserə][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] ,
One thing Sara had resolved upon ,
一 事物 萨拉 有 已解决 之上 ；

萨拉下定决心要做一件事，

[æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
as she thought things over .
作为 她 想法 事物 超过 ；

她仔细思考着。

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
The wonders which had happened must be kept a secret ,
这 奇迹 哪个 有 发生 必须 是 保留 一个 秘密 ；

所发生的奇迹必须保密。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] .
if such a thing were possible .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 ；

如果这种事真的可能发生的话。

[ɪf] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [məʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [əˈgen] ,
If Miss Minchin should choose to mount to the attic again ,
如果 错过 明钦 应该 选择 到 山 到 这 阁楼 再次 ；

如果明钦小姐再次选择住进阁楼，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
of course all would be discovered .
的 课程 全部 会 是 发现 ；

当然，这一切都会被发现。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
But it did not seem likely that she would do so for some time at least ,
但 它 做过 不是 似乎 可能 那 她 会 做 所以 为了 一些 时间 在 至少 ；

但至少在一段时间内，她似乎不太可能这样做。

[ənˈles] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][led][baɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
unless she was led by suspicion .
除非 她 曾是 引领 经过 怀疑 ；

除非她是出于怀疑。

[ˈɪːmənˈɑːd] [ænd; ænd] [ˈlɒti] [wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstrɪktənəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
Ermengarde and Lottie would be watched with such strictness that they would not
埃尔门加德 和 洛蒂 会 是 观看 和 这样的 严格性 那 他们 会 不是

[der] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [əˈgen] .
dare to steal out of their beds again .
敢 到 偷 出去 的 他们的 床 再次 ；

埃尔门加德和洛蒂将被严密监视，他们再也不敢偷偷溜出被窝了。

[ˈɪːmənˈɑːd] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] .
Ermengarde could be told the story and trusted to keep it secret .
埃尔门加德 可以 是 讲述 这 故事 和 可信 到 保持 它 秘密 ；

可以把这件事告诉埃尔门加德，并相信他会保守秘密。

[ɪf] [ˈlɒti] [meɪd] [ˈeni] [dɪsˈkʌvəɪz] ,
If Lottie made any discoveries ,
如果 洛蒂 制成 任何 发现 ；

如果洛蒂有任何发现，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][baʊnd][tuː; tə][ˈsiːkrəsi][ˈɔːlsəʊ] .

she could be bound to secrecy also .
她 可以 是 边界 到 保密 还 ；

她也可能被要求保密。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɪt'self][wʊd][help][tuː; tə][haɪd][ɪts][oʊn][ˈmɑːvəlz] .

Perhaps the Magic itself would help to hide its own marvels .
也许 这 魔法 本身 会 帮助 到 隐藏 它是自己的 奇迹 ；

或许魔法本身就能帮助隐藏它自身的奇迹。

"[bʌt; bət][wət'evər][ˈhæpənz] ,

" But whatever happens ,
" 但 任何 发生 ；

但无论发生什么，

"[ˈserə][kept][ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][deɪ] - - "[wət'evər][ˈhæpənz] ,

" Sara kept saying to herself all day - - " WHATEVER happens ,
" 萨拉 保留 说 到 她自己 全部 天 - - " 任何 发生 ；

萨拉整天都在对自己说——“无论发生什么，

[ˈsʌmwər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhev(ə)nli][kaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n][huː][ɪz][maɪ][frend] - - [maɪ]

somewhere in the world there is a heavenly kind person who is my friend - - my
某处 在 这 世界 那里 是 一个 天上 种类 人 WHO 是 我的 朋友 - - 我的

[frend] .

friend .
朋友 ；

世界上某个地方有一位心地善良的人，他是我的朋友——我的朋友。

[ɪf][aɪ][ˈnevər][noʊ][huː][aɪˈtiː][ɪz] - - [ɪf][aɪ][ˈnevər][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][θæŋk][hɪm; ɪm] - - [aɪ][fæl; ʃəl][ˈnevər]

If I never know who it is - - if I never can even thank him - - I shall never
如果 我 绝不 知道 WHO 它 是 - - 如果 我 绝不 能 甚至 感谢 他 - - 我 将 绝不

[fiːl][kwɑɪt][soʊ][ˈloʊnli] .

feel quite so lonely .
感觉 相当 所以 孤独 ；

如果我永远不知道他是谁——如果我永远无法感谢他——我就不会感到那么孤独了。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ；

哦，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz][gʊd][tuː; tə][emˈiː] !

the Magic was GOOD to me !
这 魔法 曾是 好的 到 我 ！

魔法对我真好！

"[ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈweðər][tuː; tə][biː; bi][wɜːrs][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði]

" If it was possible for weather to be worse than it had been the
" 如果 它 曾是 可能的 为了 天气 到 是 更糟 比 它 有 到过 这

[deɪ][brɪˈfɔːr] ,

day before ,
天 前 ；

“如果天气有可能比前一天更糟糕的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrs][ðɪs][deɪ] - - [ˈwetər] ,

it was worse this day - - wetter ,
它 曾是 更糟 这 天 - - 更湿润 ；

今天情况更糟——更潮湿，

[ˈmʌdiər] ,

muddier ,
更浑浊 ；

更浑浊，

[ˈkɒldə] .
colder .
更冷 .
更冷了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈerəndz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There were more errands to be done ,
那里 是 更多的 跑腿 到 是 完毕 ,
还有更多事情要做，

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
the cook was more irritable ,
这 厨师 曾是 更多的 易怒的 ,
厨师脾气更暴躁了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈserə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,
knowing that Sara was in disgrace ,
会心 那 萨拉 曾是 在 耻辱 ,
知道萨拉身败名裂，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] .
she was more savage .
她 曾是 更多的 野蛮的 .
她更加野蛮。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [wen] [wʌnz] [ˈmædʒɪk][hæz; həz][dʒʌst] [pruːvd] [ɪtˈself] [wʌnz]
But what does anything matter when one's Magic has just proved itself one's
但 什么 做 任何事物 事情 什么时候一个人的 魔法 有 只是 已证实 本身 一个人的
[frend] .
friend .
朋友 .
但是，当魔法已经证明自己是朋友时，其他一切都不重要了。

[ˈserəz] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
Sara's supper of the night before had given her strength ,
萨拉的 晚餐 的 这 夜晚 前 有 给定 她 力量 ,
萨拉昨晚的晚餐给了她力量。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] ,
she knew that she should sleep well and warmly ,
她 知道 那 她 应该 睡觉 出色地 和 热情地 ,
她知道自己应该睡个好觉，睡得暖和些。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvniŋ] ,
even though she had naturally begun to be hungry again before evening ,
甚至 尽管 她 有 自然 开始 到 是 饥饿的 再次 前 晚上 ,
尽管到了傍晚，她自然而然地又开始感到饥饿了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] - [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
she felt that she could bear it until breakfast - time on the following day ,
她 毛毡 那 她 可以 熊 它 直到 早餐 - 时间 在 这 下列的 天 ,
她觉得可以忍到第二天早餐时间。

[wen] [h3:r; h3r] [mi:lz] [w3d] [f3rli] [bi;; bi][giv(ə)n][tu;; t3][h3:r; h3r] [3'gen] .
when her meals would surely be given to her again .

什么时候 她 餐 会 一定 是 给定 到 她 再次 .
她肯定又能吃到饭了。

[ai 'ti:][w3z; w3z] [kwai] [leit] [wen] [fi;; ji][w3z; w3z][3et; 3t][l3est] [3'l33d] [tu;; t3][g33] [3p'sterz] .
It was quite late when she was at last allowed to go upstairs .

它 曾是 相当 晚的 什么时候 她 曾是 在 最后的 允许 到 去 楼上 .
她终于被允许上楼时，时间已经很晚了。

[fi;; ji][h3ed; h3d] [bin] [t33ld][tu;; t3][g33][intu:][d33; d3i][sku:lru:m'sku:lru:m][33end; 33end] [st3di] [3n'til] [ten][3'kl3k, 3u-]
She had been told to go into the schoolroom and study until ten o'clock

她 有 到过 讲述 到 去 进入 这 教室 和 学习 直到 十 点钟

,
.
,
她被告知要到教室学习到十点钟。

[33end; 33end][fi;; ji][h3ed; h3d] [bi'k3m] [intre3stid] [in][h3:r; h3r][w3:r3k] ,
and she had become interested in her work ,

和 她 有 变得 感兴趣的 在 她 工作 ,
她对工作产生了兴趣，

[33end; 33end] [ri'meind] [333v3r][h3:r; h3r] [b3ks] [leit3r] .
and remained over her books later .

和 剩余 超过 她 图书 之后 .
后来她一直翻阅着她的书。

[wen] [fi;; ji] [ri:tft] [d33; d3i][t3:p] [flait] [3v; 3v] [sterz] [33end; 33end] [st3d] [bi'f3:r] [d33; d3i][33et3k] [d3:r] ,
When she reached the top flight of stairs and stood before the attic door ,

什么时候 她 达到 这 顶部 航班 的 楼梯 和 站立 前 这 阁楼 门 ,
当她走到楼梯顶端，站在阁楼门前时，

[ai 'ti:][m33st; m33st][bi;; bi] [k3n'fest] [d33et] [h3:r; h3r] [h3:rt] [bi:t] [r33d3r] [f33et] .
it must be confessed that her heart beat rather fast .

它 必须 是 坦白 那 她 心 打 相当 快速地 .
必须承认，她的心跳得很快。

" [3v; 3v] [k3:rs] [ai 'ti:] [mait] [3:l][h33v; h33v] [bin] [t3'etk3n] [3'we:] ,
" **Of course it MIGHT all have been taken away ,**
" 的 课程 它 可能 全部 有 到过 已采取 离开 ,
“当然，这一切也可能都被夺走了。”

" [fi;; ji] [w3sp3d] ,
" **she whispered ,**
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[t3ra3n] [tu;; t3][bi;; bi] [bre3v] .
trying to be brave .

尝试 到 是 勇敢的 .
努力让自己勇敢起来。

" [ai 'ti:] [mait] [333nli][h33v; h33v] [bin] [lent] [tu;; t3][em 'i:][f3:r; f3r][d333st] [d33et] [w33n] [33:f(3)] [nait] .
" **It might only have been lent to me for just that one awful night .**

" 它 可能 仅有的 有 到过 借出的 到 我 为了 只是 那 一 可怕 夜晚 .
“它可能只是借给我用过一个糟糕的夜晚而已。”

[b3t; b3t][ai 'ti:][w3z; w3z] [lent] [tu;; t3][em 'i:] - - [3i][h3ed; h3d][ai 'ti:] .
But it WAS lent to me - - I had it .

但 它 曾是 借出的 到 我 - - 我 有 它 .
但它是借给我的——我拥有过它。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
It was real .
它 曾是 真实的 .

这是真的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" She pushed the door open and went in .
" 她 推动 这 门 打开 和 去 在 .

她推开门走了进去。

[wʌns] [ɪn'saɪd] ,
Once inside ,
一次 里面 ,

进入内部后，

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['slaɪtli] ,
she gasped slightly ,
她 倒吸一口气 轻微地 ,

她微微倒吸了一口气，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

把门关上。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
and stood with her back against it looking from side to side .
和 站立 和 她 后退 反对 它 寻找 从 边 到 边 .

她背靠着它，左右张望。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] .
The Magic had been there again .
这 魔法 有 到过 那里 再次 .

奇迹再次发生。

[,aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ,
It actually had ,
它 实际上 有 ,

实际上确实如此。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and it had done even more than before .
和 它 有 完毕 甚至 更多的 比 前 .

而且它做得比以前更多了。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,
The fire was blazing ,
这 火 曾是 炽烈 ,

火势熊熊燃烧。

[ɪn] ['lʌvli] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,
in lovely leaping flames ,
在 迷人的 跳跃 火焰 ,

在美丽的跃动火焰中，

[mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən] ['evər] .
more merrily than ever .
更多的 兴高采烈地 比 曾经 .

比以往任何时候都更加快乐。

[ʃɑ:rp] [tæks] - - [soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi: bi] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ˈplæstər]
sharp tacks - - so sharp that they could be pressed into the wood and plaster
锋利的 图钉 - - 所以 锋利的 那 他们 可以 是 按下 进入 这 木头 和 石膏
[wɪˈðəʊt] [ˈhæməɪɪŋ] .
without hammering .
没有 锤击 .

尖锐的图钉——非常锋利，无需锤击即可钉入木头和石膏中。

[sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [fænz][wɜ:ɪ; wər] [pɪnd] [ʌp] ,
Some brilliant fans were pinned up ,
一些 杰出的 粉丝 是 已置顶 向上 ,
一些杰出的粉丝被钉在了墙上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [ˈkʊʃənz] ,
and there were several large cushions ,
和 那里 是 一些 大的 靠垫 ,
还有几个大靠垫，

[bɪɡ][ænd; ənd] [səbˈstæɪn(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ju:z][æz; əz] [si:ts] .
big and substantial enough to use as seats .
大的 和 重大的 足够的 到 使用 作为 座位 .
足够大且结实，可以用作座椅。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɔ:ks][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌɡ] ,
A wooden box was covered with a rug ,
一个 木制的 盒子 曾是 涵盖 和 一个 小地毯 ,
一个木箱上盖着一块地毯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʊʃənz] [leɪ] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
and some cushions lay on it ,
和 一些 靠垫 躺在 它 ,
上面放着一些靠垫。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɔ:ɪ] [kwaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
so that it wore quite the air of a sofa .
所以 那 它 穿着 相当 这 空气 的 一个 沙发 .
所以它看起来很像一张沙发。

[ˈserə] [ˈsləʊli] [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
Sara slowly moved away from the door and simply sat down and looked
萨拉 缓慢地 已搬 离开 从 这 门 和 简单地 卫星 向下 和 看起来
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
and looked again .
和 看起来 再次 .

萨拉慢慢地从门口走开，只是坐了下来，一遍又一遍地看着。

" [,aɪ ˈti:][ɪz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈferi] [kʌm] [tru:] ,
" **It is exactly like something fairy come true** ,
" 它 是 确切地 喜欢 某物 仙女 来 真的 ,
"这简直就像童话故事成真了一样。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfrəns] .
" **There isn't the least difference** .
" 那里 不是 这 至少 不同之处 .
“没有任何区别。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] - - ['daɪəmənds][ɔːr][bægz][ʌv; əv][gould] - - [ænd; ənd]
I feel as if I might wish for anything - - diamonds or bags of gold - - and
我 感觉 作为 如果 我 可能 希望 为了 任何事物 - - 钻石 或者 包 的 金子 - - 和
[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] !
they would appear !
他们 会 出现 !

我觉得我只要许愿，无论是钻石还是成袋的黄金，它们都会出现！

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
THAT wouldn't be any stranger than this .
那 不会 是 任何 陌生人 比 这 .

那倒也不算比这更奇怪。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['gærət] ?
Is this my garret ?
是 这 我的 阁楼 ?

这是我的阁楼吗？

[,er 'em][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [kould] ,
Am I the same cold ,
是 我 这 相同的 寒冷的 ,

我是否也同样寒冷？

['ræɡɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

破烂的,

[dæmp]['serə] ?
damp Sara ?
潮湿 萨拉 ?

潮湿的莎拉？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
And to think I used to pretend and pretend and wish there were
和 到 思考 我 用过的 到 假装 和 假装 和 希望 那里 是
['feərɪz] !
fairies !
仙女 !

想想我以前总是幻想，幻想真的有仙女！

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .
The one thing I always wanted was to see a fairy story come true .
这 一 事物 我 总是 通缉 曾是 到 看 一个 仙女 故事 来 真的 .

我一直渴望看到的就是童话故事成真。

[aɪ][,er 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
I am LIVING in a fairy story .
我 是 活的 在 一个 仙女 故事 .

我仿佛生活在童话故事里。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [maɪ'self] ,
I feel as if I might be a fairy myself ,
我 感觉 作为 如果 我 可能 是 一个 仙女 我 ,

我觉得自己好像也是个仙女。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .
and able to turn things into anything else .
和 有能力的 到 转动 事物 进入 任何事物 别的 .

并且能够将事物变成任何其他东西。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,
" **She rose and knocked upon the wall for the prisoner in the next cell** ,
" 她 玫瑰 和 敲门 之上 这 墙 为了 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 ,
她站起身, 敲了敲隔壁牢房的墙, 示意囚犯过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [keɪm] .
and the prisoner came .
和 这 囚犯 来了 .

于是囚犯来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
When she entered she almost dropped in a heap upon the floor .
什么时候 她 进入 她 几乎 掉落 在 一个 堆 之上 这 地面 .

她一进来就差点瘫倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [kwɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ] .
For a few seconds she quite lost her breath .
为了 一个 很少 秒 她 相当 丢失的 她 气息 .

她有那么几秒钟几乎喘不过气来。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦,

[lɔːz] !
laws !
法律 !

法律!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦,

[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

法律,

[mɪs] ! "
miss ! "
错过 ! "

错过! "

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看,

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ['bekɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp]
On this night Becky sat on a cushion upon the hearth rug and had a cup
在这 夜晚 贝基 卫星 在 一个 软垫 之上 这 炉 小地毯 和 有 一个 杯子
[ænd; ənd] ['sɔ:sə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] .
and saucer of her own .
和 碟子 的 她 自己的 .
那天晚上，贝基坐在壁炉地毯上的垫子上，用的是她自己的杯子和碟子。

[wen] ['serə] [went] [tu:; tə][bed][ʃi: ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [θɪk] ['mætrəs] [ænd; ənd][bɪg]
When Sara went to bed she found that she had a new thick mattress and big
什么时候 萨拉 去 到 床 她 成立 那 她 有 一个 新的 厚的 床垫 和 大的
[ˈdaʊni] ['pɪləʊz] .
downy pillows .
绒毛状 枕头 .
萨拉上床睡觉时发现自己有了一张新的厚床垫和柔软的大枕头。

[hɜ:r; hə][oʊld] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] ['bɛkɪz] ['bedsted] ,
Her old mattress and pillow had been removed to Becky's bedstead ,
她 老的 床垫 和 枕头 有 到过 已移除 到 贝基的 床架 ,
她原来的床垫和枕头被搬到了贝基的床架上。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
最后,
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ə'dɪʃənz] ['bekɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
with these additions Becky had been supplied with unheard - of comfort .
和 这些 新增内容 贝基 有 到过 供应 和 闻所未闻 - 的 舒适 .
有了这些添置品，贝基获得了前所未有的舒适感。

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where does it all come from ?**
" 在哪里 做 它 全部 来 从 ?
这一切究竟从何而来？

" ['bekɪ] [brʊk] [fɔ:rθ] [wʌns] .
" **Becky broke forth once .**
" 贝基 打破 前进 一次 :
贝基突然爆发了。

" [ɔ:z] ,
" **Laws ,**
" 法律 ,
" 法律,
[hu:] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
who does it ,
WHO 做 它 ,
谁做的？
[mɪs] ? "
miss ? "
错过 ? "
错过？ "

" [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [i:v(ə)n] ASK> ,
" **Don't let us even ASK>** ,
" 不 让 我们 甚至 ASK> ,

“别让我们问，

[sed] ['serə] .
said Sara .
说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **If it were not that I want to say** ,
" 如果 它 是 不是 那 我 想 到 说 ,

“如果不是因为我想说的话，

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɔ:t] [noʊ] . [aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
' **I would rather not know . It makes it more beautiful** .
- 我 会 相当 不是 知道 . 它 制作 它 更多的 美丽的 .

我宁愿不知道。这样才更美。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" **From that time life became more wonderful day by day** .
" 从 那 时间 生活 成为 更多的 精彩的 天 经过 天 .

从那以后，生活一天比一天美好。

[ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] .
The fairy story continued .
这 仙女 故事 持续 .

童话故事还在继续。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Almost every day something new was done .
几乎 每一个 天 某物 新的 曾是 完毕 .

几乎每天都有新的事情发生。

[sʌm; səm] [nu:] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [ɔ:rnəmənt] [ə'pɪrd] [i:tɪ] [taɪm] ['serə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [naɪt] ,
Some new comfort or ornament appeared each time Sara opened the door at night ,
一些 新的 舒适 或者 装饰品 出现 每个 时间 萨拉 打开 这 门 在 夜晚 ,

每天晚上萨拉打开门时，都会发现一些新的舒适物品或装饰品。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
until in a short time the attic was a beautiful little room full of all sorts of
直到 在 一个 短的 时间 这 阁楼 曾是 一个 美丽的 小的 房间 满的 的 全部 排序 的

[ɑ:d] [ænd; ænd] [lʌg'zʊəriəs] [θɪŋz] .
odd and luxurious things .
奇怪的 和 豪华 事物 .

不久之后，阁楼就变成了一个漂亮的小房间，里面摆满了各种各样奇特而奢华的物品。

[ðə; ði] ['ʌgli] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ænd] ['dreɪpəri:z] ,
The ugly walls were gradually entirely covered with pictures and draperies ,
这 丑陋的 墙壁 是 逐步地 完全 涵盖 和 图片 和 窗帘 ,

丑陋的墙壁逐渐被画作和帷幔完全覆盖。

[ɪn'dʒiːniəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈfɜːrntɪʃər] [əˈpɪrd] ,
ingenious pieces of folding furniture appeared ,
巧妙 件 的 折叠式的 家具 出现 ,
巧妙的折叠家具出现了,

[ə; eɪ] [ˈbʊkʃelf] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
a bookshelf was hung up and filled with books ,
一个 书架 曾是 悬挂 向上 和 已填 和 图书 ,
书架挂了起来,上面摆满了书。

[nuː] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [əˈpɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
new comforts and conveniences appeared one by one ,
新的 舒适 和 便利设施 出现 一 经过 一 ,
新的舒适和便利设施陆续出现,

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
until there seemed nothing left to be desired .
直到 那里 似乎 没有什么 左边 到 是 想要的 .
直到一切似乎都完美无缺。

[wen] [ˈserə] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When Sara went downstairs in the morning ,
什么时候 萨拉 去 楼下 在 这 早晨 ,
早上萨拉下楼的时候,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
the remains of the supper were on the table ;
这 遗迹 的 这 晚餐 是 在 这 桌子 ;
晚餐剩下的食物还留在桌上;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
and when she returned to the attic in the evening ,
和 什么时候 她 返回 到 这 阁楼 在 这 晚上 ,
当她晚上回到阁楼时,

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [əˈnʌðər] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [miːl] .
the magician had removed them and left another nice little meal .
这 魔术师 有 已移除 他们 和 左边 其他 好的 小的 一顿饭 .
魔术师把它们拿走了,又留下了一顿美味的小餐。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
Miss Minchin was as harsh and insulting as ever ,
错过 明钦 曾是 作为 残酷的 和 侮辱 作为 曾经 ,
明钦小姐一如既往地尖酸刻薄、出言不逊。

[mɪs] [əˈmɪljə] [æz; əz] [ˈpiːvɪʃ] ,
Miss Amelia as peevish ,
错过 阿米莉亚 作为 易怒的 ,
阿米莉亚小姐脾气暴躁,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ruːd] .
and the servants were as vulgar and rude .
和 这 仆人 是 作为 庸俗 和 粗鲁的 .
仆人们也同样粗俗无礼。

[ˈserə][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ˈerəndz] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ,
Sara was sent on errands in all weathers ,
萨拉 曾是 发送 在 跑腿 在 全部 天气 ,
萨拉无论天气如何都会被派去跑腿。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ;
and scolded and driven hither and thither ;
和 责骂 和 驱动 这里 和 那里 ;
被责骂、被驱赶着到处走;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈ\ːmən^ɑ:d] [ænd; ənd] ['lɒti] ；
she was scarcely allowed to speak to Ermengarde and Lottie ；
她 曾是 几乎 允许 到 说话 到 埃尔门加德 和 洛蒂 ；

她几乎不被允许和埃尔门加德和洛蒂说话；

[lə'vinia] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jæbinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ；
Lavinia sneered at the increasing shabbiness of her clothes ；
拉维尼亚 冷笑 在 这 增加 破旧 的 她 衣服 ；

拉维尼娅嘲笑自己衣服越来越破旧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['gɜːlz][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
and the other girls stared curiously at her when she appeared in the
和 这 其他 女孩们 凝视 奇怪的是 在 她 什么时候 她 出现 在 这
[ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm] .
schoolroom ；
教室 ；

当她出现在教室里时，其他女生都好奇地盯着她看。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ 'tiː][ɔːl] ['mætər] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mɪ'stɪrɪəs] ['stɔːri] ？
But what did it all matter while she was living in this wonderful mysterious story ？
但 什么 做过 它 全部 事情 尽管 她 曾是 活的 在 这 精彩的 神秘 故事 ？

但是，当她生活在这个奇妙而神秘的故事中时，这一切又有什么关系呢？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ɪn'ventɪd]
It was more romantic and delightful than anything she had ever invented
它 曾是 更多的 浪漫的 和 愉快 比 任何事物 她 有 曾经 发明
[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [stɑːrvd] [jʌŋ] [soʊl][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [dɪ'spɜr] ．
to comfort her starved young soul and save herself from despair ．
到 舒适 她 饥饿 年轻的 灵魂 和 节省 她自己 从 绝望 ．

它比她以往为了安慰自己饥渴的灵魂、拯救自己于绝望之中而创造出的任何东西都更加浪漫、更加令人愉悦。

[ˈsʌmtaɪmz] ，
Sometimes ；
有时 ；

有时，

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] ，
when she was scolded ；
什么时候 她 曾是 责骂 ；

当她被责骂时，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ．
she could scarcely keep from smiling ．
她 可以 几乎 保持 从 微笑 ．

她几乎无法抑制住笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ！
" If you only knew ！
" 如果 你 仅有的 知道 ！

“你要是知道就好了！ ”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ．
" she was saying to herself ．
" 她 曾是 说 到 她自己 ．

她自言自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ！
" If you only knew ！
" 如果 你 仅有的 知道 ！

“你要是知道就好了！ ”

" [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃiː; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋɡər] ,
" **The comfort and happiness she enjoyed were making her stronger** ,
" 这 舒适 和 幸福 她 享受 是 制作 她 更强 ,
她所享受的舒适和快乐让她变得更加坚强。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ðəm; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] .
and she had them always to look forward to .
和 她 有 他们 总是 到 看 向前 到 .
她总是有盼头。

[ɪf] [ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['erəndz] [wet] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
If she came home from her errands wet and tired and hungry ,
如果 她 来了 家 从 她 跑腿 湿的 和 疲劳的 和 饥饿的 ,
如果她办完事回家后又湿又累又饿,

[ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [wel] [fed] ['æftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]
she knew she would soon be warm and well fed after she had climbed the
她 知道 她 会 很快 是 温暖的 和 出色地美联储 后 她 有 攀登 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
她知道爬上楼梯后, 很快就会暖和起来, 吃饱喝足。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]['ɑːkjʊpaɪ] [hɜːr'self] ['blɪsfəli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
During the hardest day she could occupy herself blissfully by thinking of what
期间 这 最难 天 她 可以 占据 她自己 幸福地 经过 思维 的 什么
[ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ʃiː; ji] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ætɪk] [dɔːr] ,
she should see when she opened the attic door ,
她 应该 看 什么时候 她 打开 这 阁楼 门 ,
即使在最难熬的日子里, 她也能通过想象打开阁楼门时应该看到什么来让自己感到幸福。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and wondering what new delight had been prepared for her .
和 好奇 什么 新的 喜 有 到过 准备 为了 她 .
她不禁好奇, 又有什么新的惊喜在等着她。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ji][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [les] [θɪn] .
In a very short time she began to look less thin .
在 一个 非常 短的 时间 她 开始 到 看 较少的 薄的 .
很快, 她看起来就没那么瘦了。

['kʌlə] [keɪm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Color came into her cheeks ,
颜色 来了 进入 她 脸颊 ,
她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [mʌt] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and her eyes did not seem so much too big for her face .
和 她 眼睛 做过 不是 似乎 所以 很多 也 大的 为了 她 脸 .
她的眼睛看起来并不显得太大, 与她的脸型不太协调。

" ['serə] ['kruː] [lʊks] ['wʌndərfəli] [wel] ,
" **Sara Crewe looks wonderfully well** ,
" 萨拉 克鲁 看起来 太棒了 出色地 ,
“萨拉·克鲁看起来气色很好,

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [rɪ'mɑːkt] [dɪsə'pruːvɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **Miss Minchin remarked disapprovingly to her sister** .
" 错过 明钦 评论 不赞同地 到 她 姐姐 .
“明钦小姐不满地对她妹妹说道。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] [pɔr] ,
" **answered poor** ,
" 回答 贫穷的 ,

回答很差，

[ˈsɪli] [mɪs] [əˈmɪljə] .
silly Miss Amelia .
愚蠢的 错过 阿米莉亚 .

傻乎乎的阿米莉亚小姐。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfætɪnɪŋ] .
" **She is absolutely fattening** .
" 她 是 绝对地 增肥 .

她正在迅速发胖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lək] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɑːrvd] [kroʊ] . "
She was beginning to look like a little starved crow . "
她 曾是 开始 到 看 喜欢 一个 小的 饥饿 乌鸦 . "

她看起来就像一只饿坏了的小乌鸦。

" [stɑːrvd] !
" **Starved** !
" 饥饿 !

“饿死了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" **exclaimed Miss Minchin** ,
" 惊呼 错过 明钦 ,

“明钦小姐惊呼道，”

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lək] [stɑːrvd] .
" **There was no reason why she should look starved** .
" 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 看 饥饿 .

她看起来一点也不像饿坏了的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] ! "
She always had plenty to eat ! "
她 总是 有 很多 到 吃 ! "

她总是吃不饱！

" [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of - - of course** ,
" 的 - - 的 课程 ,

“当然，

" [əˈɡriːd] [mɪs] [əˈmɪljə] ,
" **agreed Miss Amelia** ,
" 同意 错过 阿米莉亚 ,

“阿米莉亚小姐同意了，”

[ˈhʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,

谦卑地，

[ə'la:rmɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
alarmed to find that she had ,

惊慌 到 寻找 那 她 有 ,

惊恐地发现她竟然有.....

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,

作为 通常 ,

照常,

[sed] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
said the wrong thing .

说 这 错误的 事物 .

说错话了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv]
" There is something very disagreeable in seeing that sort of thing in a child of

" 那里 是 某物 非常 令人不快的 在 看到 那 种类 的 事物 在 一个 孩子 的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
her age ,

她 年龄 ,

“看到她这个年纪的孩子有这种行为，实在令人非常难过。”

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" said Miss Minchin ,

" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道,”

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [ˈveɪgnəs] .
with haughty vagueness .

和 傲慢 模糊性 .

带着傲慢的含糊其辞。

" [wʌt] - - [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" What - - sort of thing ?

" 什么 - - 种类 的 事物 ?

“什么——类型的事？ ”

" [mɪs] [ə'mɪljə] [ˈventʃəd] .
" Miss Amelia ventured .

" 错过 阿米莉亚 冒险 .

“阿米莉亚小姐试探着说。”

" [əɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪ'faɪəns] ,
" It might almost be called defiance ,

" 它 可能 几乎 是 称为 蔑视 ,

这几乎可以称之为反抗，

" [ˈænsər] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" answered Miss Minchin ,

" 回答 错过 明钦 ,

“明钦小姐回答道,”

[ˈfi:lɪŋ] [ə'nɔɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zentɪd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'faɪəns] ,
feeling annoyed because she knew the thing she resented was nothing like defiance ,

感觉 恼怒 因为 她 知道 这 事物 她 怨恨 曾是 没有什么 喜欢 蔑视 ,

她感到恼火，因为她知道自己怨恨的根本不是反抗。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜ:rm][tu:; tə][ju:z] .
and she did not know what other unpleasant term to use .

和 她 做过 不是 知道 什么 其他 令人不快的 学期 到 使用 .

她不知道还能用什么更难听的词来形容她。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [tʃaɪld] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['hʌmblɪd] [ænd; ənd]
" The spirit and will of any other child would have been entirely humbled and
" 这 精神 和 将要 的 任何 其他 孩子 会 有 到过 完全 谦卑 和
[ˈbrʊkən] [baɪ] - - [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .
broken by - - by the changes she has had to submit to .
破碎的 经过 - - 经过 这 变化 她 有 有 到 提交 到 .
“换作其他任何孩子，她的精神和意志都会被她所经历的种种变化彻底击垮。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,
我以我的话保证，

[fɪː; fɪ] [siːmz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [səb'duːd] [æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] . "
she seems as little subdued as if - - as if she were a princess ." "
她 似乎 作为 小的 低沉的 作为 如果 - - 作为 如果 她 是 一个 公主 . "
她看起来一点也不拘谨，就好像——就好像她是一位公主一样。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" Do you remember ,
" 做 你 记住 ,
“你是否记得，

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'waɪz] [mɪs] [ə'mɪljə] ,
" put in the unwise Miss Amelia ,
" 放 在 这 失策 错过 阿米莉亚 ,
“把愚蠢的艾米莉亚小姐放进去，

" [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [duː] [ɪf]
" what she said to you that day in the schoolroom about what you would do if
" 什么 她 说 到 你 那 天 在 这 教室 关于 什么 你 会 做 如果
[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] - - "
you found out that she was - -" "
你 成立 出去 那 她 曾是 - - "
“那天在教室里，她跟你说，如果你发现她是——你会怎么做。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[aɪ] [dəʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,
我不。

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" said Miss Minchin .
" 说 错过 明钦 .
“明钦小姐说道。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] .
" Don't talk nonsense .
" 不 讲话 废话 .
别胡说八道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [veri] ['klɪrli] [ɪn'diːd] .
" **But she remembered very clearly indeed** .
" 但 她 记得 非常 清楚地 的确 .
但她确实记得非常清楚。

[veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Very naturally ,
非常 自然 ,
非常自然地，

[iːv(ə)n] ['beki] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['plʌmpər] [ænd; ənd] [les] ['fraɪt(ə)nd] .
even Becky was beginning to look plumper and less frightened .
甚至 贝基 曾是 开始 到 看 丰满 和 较少的 害怕 .
就连贝基看起来也更丰满了，也不那么害怕了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] .
She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .
她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hə] [er] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['feri] ['stɔːri] ,
She had her share in the secret fairy story ,
她 有 她 分享 在 这 秘密 仙女 故事 ,
她也参与了那个秘密的童话故事。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['mætrəsɪz] ,
She had two mattresses ,
她 有 二 床垫 ,
她有二张床垫，

[tuː] ['pɪləʊz] ,
two pillows ,
二 枕头 ,
两个枕头，

[plenti] [ʌv; əv][bed] - ['kʌvərɪŋ] ,
plenty of bed - covering ,
很多 的 床 - 覆盖 ,
充足的被褥，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and every night a hot supper and a seat on the cushions by the fire .
和 每一个 夜晚 一个 热的 晚餐 和 一个 座位 在 这 靠垫 经过 这 火 .
每天晚上都有热腾腾的晚餐，可以坐在火炉旁的垫子上。

[ðə; ði] [bæs'tɪl] [hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
The Bastille had melted away ,
这 巴士底狱 有 融化 离开 ,
巴士底狱已经不复存在了。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
the prisoners no longer existed .
这 囚犯 不 更长 存在 .
囚犯们已经不复存在了。

[tuː] ['kʌmfətɪd] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'laɪts] .
Two comforted children sat in the midst of delights .
二 安慰 孩子们 卫星 在 这 中间 的 美味 .
两个孩子安然无恙地坐在欢乐的环境中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈserə] [ri:d] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [bʊks] ,
Sometimes Sara read aloud from her books ,
有时 萨拉 读 大声 从 她 图书 ,
有时萨拉会大声朗读她书里的内容。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
sometimes she learned her own lessons ,
有时 她 学习 她 自己的 课程 ,
有时她会自己吸取教训。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [huː] [hɜ:r; həɹ]
sometimes she sat and looked into the fire and tried to imagine who her
有时 她 卫星 和 看起来 进入 这 火 和 尝试 到 想象 WHO 她
[frend] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
friend could be ,
朋友 可以 是 ,
有时她会坐着凝视着炉火，努力想象她的朋友会是谁。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and wished she could say to him some of the things in her heart .
和 希望 她 可以 说 到 他 一些 的 这 事物 在 她 心 .
她多么希望能够把心里的一些话告诉他。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then it came about that another wonderful thing happened .
然后 它 来了 关于 那 其他 精彩的 事物 发生 .
然后，又一件美好的事情发生了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ˈsevrəl] [ˈpɑ:rsɪz] .
A man came to the door and left several parcels .
一个 男人 来了 到 这 门 和 左边 一些 包裹 .
一名男子来到门口，留下几个包裹。

[ɔːl] [wɜ:r; wəɹ] [əˈdrest] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletəɹz] ,
All were addressed in large letters ,
全部 是 已解决 在 大的 信件 ,
所有地址都用大字书写。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈætɪk] .
" **To the little girl in the right - hand attic** .
" 到 这 小的 女孩 在 这 正确的 - 手 阁楼 .
“致右边阁楼里的小女孩。”

" [ˈserə] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **Sara herself was sent to open the door and take them in** .
" 萨拉 她自己 曾是 发送 到 打开 这 门 和 拿 他们 在 .
“萨拉亲自去开门迎接他们。”

[ʃiː; ji] [leɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpɑ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪbl] ,
She laid the two largest parcels on the hall table ,
她 铺设 这 二 最大 包裹 在 这 大厅 桌子 ,
她把最大的两个包裹放在大厅的桌子上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] ,
and was looking at the address ,
和 曾是 寻找 在 这 地址 ,
然后他看着地址，

[wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜ:r; həɹ] .
when Miss Minchin came down the stairs and saw her .
什么时候 错过 明钦 来了 向下 这 楼梯 和 锯 她 .
当明钦小姐下楼看到她时。

" [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] ,
" **Take the things to the young lady to whom they belong** ,
" 拿 这 事物 到 这 年轻的 女士 到 谁 他们 属于 ,
" "把这些东西送给那位女士，它们属于她。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **she said severely** .
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Don't stand there staring at them** .
" 不 站立 那里 凝视 在 他们 .

“别站在那里盯着他们看。”

" [ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **They belong to me** ,
" 他们 属于 到 我 ,

它们属于我，

" [ænsər] ['serə] ,
" **answered Sara** ,
" 回答 萨拉 ,

萨拉回答道。

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **To you ?**
" 到 你 ?

“对你来说？ ”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" **exclaimed Miss Minchin** .
" 惊呼 错过 明钦 .

“明钦小姐惊呼道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
" **I don't know where they come from** ,
" 我 不 知道 在哪里 他们 来 从 ,

我不知道它们来自哪里，

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] .
" **but they are addressed to me** .
" 但 他们 是 已解决 到 我 .

但它们是写给我的。

[aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈætɪk] .
I sleep in the right - hand attic .
我 睡觉 在 这 正确的 - 手 阁楼 .

我睡在右边的阁楼里。

[ˈbeki] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
Becky has the other one .
贝基 有 这 其他 一 .

贝基还有另一本。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Miss Minchin came to her side and looked at the parcels with an**
" 错过 明钦 来了 到 她 边 和 看起来 在 这 包裹 和 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
excited expression .
兴奋的 表达 .

“明钦小姐走到她身边，兴奋地看着那些包裹。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ?
" **What is in them ?**
" 什么 是 在 他们 ?

它们里面是什么？

" [fiː; fi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [rɪˈplaɪd] [ˈserə] .
" **replied Sara** .
" 回复 萨拉 .

萨拉回答道。

" [ˈoʊpən][ðem; ðəm] ,
" **Open them** ,
" 打开 他们 ,

打开它们，

" [fiː; fi] [ˈɔːrdərd] .
" **she ordered** .
" 她 订购 .

她命令道。

[ˈserə][dɪd][æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz][təʊld] .
Sara did as she was told .
萨拉 做过 作为 她 曾是 讲述 .

萨拉照做了。

[wen] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜːr; wər][ənˈfoʊldəd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːr] [ˈsʌd(ə)nli]
When the packages were unfolded Miss Minchin's countenance wore suddenly
什么时候 这 包裹 是 展开 错过 明钦的 面容 穿着 突然
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
a singular expression .
一个 单数 表达 .

当包裹被打开时，明钦小姐的脸上突然浮现出一种奇特的表情。

[wʌt] [fiː; fi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkloʊðɪŋ] - - [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
What she saw was pretty and comfortable clothing - - clothing of different
什么 她 锯 曾是 漂亮的 和 舒服的 衣服 - - 衣服 的 不同的
[kaɪndz] :
kinds :
种类 :

她看到的是漂亮又舒适的衣服——各种各样的衣服：

[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

鞋,

[ˈstɑ:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

长筒袜,

[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,

还有手套,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [koʊt] .
and a warm and beautiful coat .
和 一个 温暖的 和 美丽的 外套 :

还有一件温暖漂亮的外套。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][naɪs][hæt][ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] .
There were even a nice hat and an umbrella .
那里 是 甚至 一个 好的 帽子 和 一个 伞 :

甚至还有漂亮的帽子和雨伞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] ,
They were all good and expensive things ,
他们 是 全部 好的 和 昂贵的 事物 ,

它们都是很好也很贵的东西。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
and on the pocket of the coat was pinned a paper ,
和 在 这 口袋 的 这 外套 曾是 已置顶 一个 纸 ,

外套口袋上别着一张纸条,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
on which were written these words :
在 哪个 是 书面 这些 字 :

上面写着这样的话:

" [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] [ˈevri] [deɪ] .
" **To be worn every day** .
" 到 是 磨损 每一个 天 :

适合每天穿着。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] [wen] [ˈnesəsəri] .
Will be replaced by others when necessary .
将要 是 替换 经过 其他的 什么时候 必要的 :

必要时将由其他人替换。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" **Miss Minchin was quite agitated** .
" 错过 明钦 曾是 相当 激动 :

“明钦小姐情绪非常激动。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:rdɪd][maɪnd] .
This was an incident which suggested strange things to her sordid mind .
这 曾是 一个 事件 哪个 建议 奇怪的 事物 到 她 肮脏的 头脑 :

这件事在她那肮脏的脑子里引发了一些奇怪的联想。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
Could it be that she had made a mistake ,
可以 它 是 那 她 有 制成 一个 错误 ,

难道是她犯了错误?

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld][hæd; həd][səm; səm][ˈpaʊəf(ə)] [ðʊʊ] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ɪn][ðə; ði]
and that the neglected child had some powerful though eccentric friend in the
和 那 这 被忽视的 孩子 有 一些 强大的 尽管 偏心 朋友 在 这
[ˈbækgraʊnd] - - [pər'hæps][səm; səm] [ˈpri:viəsli] [ʌn'hoʊn] [rɪ'leɪʃn] ,
background - - perhaps some previously unknown relation ,
背景 - - 也许 一些 之前 未知 关系 ,
而且, 这个被忽视的孩子背后可能有一个强大但古怪的朋友——也许是某个以前不为人知的亲戚。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [treɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈwerəbaʊts] ,
who had suddenly traced her whereabouts ,
WHO 有 突然 追踪 她 下落 ,
突然间, 有人找到了她的下落。
[ænd; ənd] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [wei] ?
and chose to provide for her in this mysterious and fantastic way ?
和 选择 到 提供 为了 她 在 这 神秘 和 极好的 方式 ?
并选择以这种神秘而奇妙的方式来供养她?

[rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ɑ:d] - - [pər'tɪkjələɹli] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈbætʃələr] [ˈʌŋkəlz] ,
Relations were sometimes very odd - - particularly rich old bachelor uncles ,
关系 是 有时 非常 奇怪的 - - 特别 富有的 老的 学士 叔叔们 ,
人际关系有时非常奇怪——尤其是那些富有的老单身叔叔们。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [nɪr] [ðem; ðəm] .
who did not care for having children near them .
WHO 做过 不是 关心 为了 拥有 孩子们 靠近 他们 .
他们不喜欢身边有孩子。
[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [-] [ˈwelfer] [æt; ət][ə; eɪ]
A man of that sort might prefer to overlook his young relation's welfare at a
一个 男人 的 那 种类 可能 更喜欢 到 俯瞰 他的 年轻的 关系 福利 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
这种人或许更愿意对年轻亲属的福祉漠不关心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Such a person ,
这样的 一个 人 ,
这样的人,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkra:tʃəti] [ænd; ənd][hɑ:t] - [ˈtempərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈzəli]
would be sure to be crotchety and hot - tempered enough to be easily
会 是 当然 到 是 古怪的 和 热的 - 淬火 足够的 到 是 容易地
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
他肯定会脾气古怪、动不动就发火, 而且很容易被冒犯。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
It would not be very pleasant if there were such a one ,
它 会 不是 是 非常 令人愉快的 如果 那里 是 这样的 一个 一 ,
如果真有这样的人, 那可就太不愉快了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] ,
and he should learn all the truth about the thin ,
和 他 应该 学习 全部 这 真相 关于 这 薄的 ,
他应该了解关于瘦弱的一切真相,

[ʃæbi] [kloʊðz] ,
shabby clothes ,
破旧 衣服 ,
破旧的衣服,

[ðə; ði][skænt] [fu:d] ,
the scant food ,
这 稀少 食物 ,
食物匮乏,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
and the hard work .
和 这 难的 工作 :
以及辛勤付出。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [kwɪr] [ɪn'di:d] ,
She felt very queer indeed ,
她 毛毡 非常 酷儿 的确 ,
她觉得自己确实很奇怪。

[ænd; ʌnd] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
and very uncertain ,
和 非常 不确定 ,
而且非常不确定,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət]['serə] .
and she gave a side glance at Sara .
和 她 给予 一个 边 瞥一眼 在 萨拉 :
她侧目看了萨拉一眼。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
in a voice such as she had never used since the little girl lost her father ,
在 一个 嗓音 这样的 作为 她 有 绝不 用过的 自从 这 小的 女孩 丢失的 她 父亲 ,
自从小女孩失去父亲以来,她就再也没有用过这种语气了。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" someone is very kind to you .
" 某人 是 非常 种类 到 你 :
有人对你很好。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ,
As the things have been sent ,
作为 这 事物 有 到过 发送 ,
东西已经寄出了,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [nu:] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rn] [aʊt] ,
and you are to have new ones when they are worn out ,
和 你 是 到 有 新的 一个 什么时候 他们 是 磨损 出去 ,
当它们磨损时,你需要更换新的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lʊk] [rɪˈspektəbl̩] .
you may as well go and put them on and look respectable .
你 可能 作为 出色地 去 和 放 他们 在 和 看 可敬 .

你最好还是穿上它们，让自己看起来体面些。

[ˈæftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jɜː; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ðə; ði] .
After you are dressed you may come downstairs and learn your lessons in the
后 你 是 穿着 你 可能 来 楼下 和 学习 你的 课程 在 这
[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
schoolroom .
教室 .

穿好衣服后，你可以下楼到教室上课。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈerəndz] [təˈdeɪ] .
You need not go out on any more errands today .
你 需要 不是 去 出去 在 任何 更多的 跑腿 今天 .

你今天不需要再出门办事了。

" [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] ,
" About half an hour afterward ,
" 关于 一半 一个 小时 之后 ,

大约半小时后，

[wen] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈserə] [wɔːkt] [ɪn] ,
when the schoolroom door opened and Sara walked in ,
什么时候 这 教室 门 打开 和 萨拉 步行 在 ,
教室门打开，萨拉走了进去。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈseminəri] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
the entire seminary was struck dumb .
这 全部的 神学院 曾是 击 哑的 .

整个神学院都鸦雀无声了。

" [maɪ] [wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪！

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈdʒesi] ,
" ejaculated Jessie ,
" 射精 杰西 ,

杰西射精了，

[ˈdʒɑːɡɪŋ] [ləˈvɪniəz] [ˈelboʊ] .
jogging Lavinia's elbow .
慢跑 拉维尼亚的 弯头 .

慢跑时拉维尼亚的胳膊肘。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈserə] !
" Look at the Princess Sara !
" 看 在 这 公主 萨拉 !

“瞧瞧萨拉公主！”

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
" Everybody was looking ,
" 大家 曾是 寻找 ,

“所有人都看着我，

[ænd; ənd] [wen] [ləˈvɪniə] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwɔːt] [red] .
and when Lavinia looked she turned quite red .
和 什么时候 拉维尼亚 看起来 她 转向 相当 红色的 .

拉维尼娅一看，脸就红了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['serə] [ɪnˈdiːd] .
It was the Princess Sara indeed .
它 曾是 这 公主 萨拉 的确 .

没错，她就是萨拉公主。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
since the days when she had been a princess ,
自从 这 天 什么时候 她 有 到过 一个 公主 ,

自从她还是公主的时候起

['serə][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
Sara had never looked as she did now .
萨拉 有 绝不 看起来 作为 她 做过 现在 .

萨拉从未像现在这样美丽过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði]['serə] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
She did not seem the Sara they had seen come down the back stairs a few hours
她 做过 不是 似乎 这 萨拉 他们 有 已见 来 向下 这 后退 楼梯 一个 很少 小时

[ə'ɡoʊ] .

ago .
前 .

她看起来不像几个小时前他们看到从后楼梯下来的那个萨拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [frɑːk] [ləˈvɪniə] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['envɪŋ]
She was dressed in the kind of frock Lavinia had been used to envying
她 曾是 穿着 在 这 种类 的 连衣裙 拉维尼亚 有 到过 用过的 到 羡慕

[hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] .
her the possession of .
她 这 拥有 的 .

她穿着的那种连衣裙，正是拉维尼亚以前一直羡慕她拥有的那种。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn] ['kʌlər] ,
It was deep and warm in color ,
它 曾是 深的 和 温暖的 在 颜色 ,

它的颜色深沉而温暖。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .
and beautifully made .
和 非常漂亮 制成 .

做工精美。

[hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['dʒesi] [hæd; həd][ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] ,
Her slender feet looked as they had done when Jessie had admired them ,
她 苗条 脚 看起来 作为 他们 有 完毕 什么时候 杰西 有 钦佩 他们 ,

她纤细的双脚看起来和杰西欣赏它们时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hər] ,
and the hair ,
和 这 头发 ,

还有头发，

[huːz] ['hevi] ['lɑːks] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [wen] [aɪˈtiː] [fel]
whose heavy locks had made her look rather like a Shetland pony when it fell
谁 重的 锁 有 制成 她 看 相当 喜欢 一个 设得兰群岛 小马 什么时候 它 跌倒

[luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
loose about her small ,
松动的 关于 她 小的 ,

她浓密的长发披散在小巧的脸庞上，让她看起来很像一匹设得兰矮种马。

[ɑːd] [feɪs] ,
" **odd face** ,
奇怪的 脸 ,

怪脸，

[wʌz; wəz] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] .
" **was tied back with a ribbon** .
曾是 系 后退 和 一个 丝带 .

用丝带扎了起来。

" [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
" **Perhaps someone has left her a fortune** ,
" 也许 某人 有 左边 她 一个 财富 ,

“或许有人给她留下了一笔巨额遗产，

" ['dʒesi] ['wɪspəd] .
" **Jessie whispered** .
" 杰西 低声说道 .

“杰西低声说道。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I always thought something would happen to her** .
" 我 总是 想法 某物 会 发生 到 她 .

“我一直觉得她会出事。”

[ʃiːz] [soʊ] [kwɪr] . " **She's so queer** . "
她是 所以 酷儿 . "

她真是个怪人。

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [maɪnz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
" **Perhaps the diamond mines have suddenly appeared again** ,
" 也许 这 钻石 矿井 有 突然 出现 再次 ,

“或许钻石矿又突然出现了，”

" [sed] [lə'vɪniə] ,
" **said Lavinia** ,
" 说 拉维尼亚 ,

拉维尼亚说道：“

[ˈskeɪðɪŋli] .
scathingly .
尖刻地 .

尖刻地。

" [dəʊnt] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **Don't please her by staring at her in that way** ,
" 不 请 她 经过 凝视 在 她 在 那 方式 ,

不要那样盯着她看，那样会让她高兴。

[juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] . " **you silly thing** . "
你 愚蠢的 事物 . "

你这个傻瓜。

" ['serə] ,
" **Sara** ,
" 萨拉 ,

萨拉，

" [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [diːp] [vɔɪs] ,
" **broke in Miss Minchin's deep voice** ,
" 打破 在 错过 明钦的 深的 嗓音 ,

“明钦小姐低沉的声音突然响起，”

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] .
" come and sit here .
" 来 和 坐 这里 .

过来坐这儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hʊəl] ['sku:lru:m,'sku:lɾəm][stɛəd][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] ['elbəʊz] ,
" And while the whole schoolroom stared and pushed with elbows ,
" 和 尽管 这 所有的 教室 凝视 和 推动 和 肘部 ,
“当全班同学都盯着看，并用胳膊肘推搡时，

[ænd; ənd] ['skersli] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [ɪk'saɪtɪd] [,kjəri'ɑ:səti] ,
and scarcely made any effort to conceal its excited curiosity ,
和 几乎 制成 任何 努力 到 隐藏 它是 兴奋的 好奇心 ,
几乎没有掩饰自己兴奋的好奇心。

['serə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][oʊld] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
Sara went to her old seat of honor ,
萨拉 去 到 她 老的 座位 的 荣誉 ,
萨拉回到了她以前的尊贵座位上，

[ænd; ənd][bent] [hɜ:r; həɾ] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ] [bʊks] .
and bent her head over her books .
和 弯曲 她 头 超过 她 图书 .
她低头埋头看书。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ru:m] ,
when she went to her room ,
什么时候 她 去 到 她 房间 ,
她回到房间后，

['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beki] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
after she and Becky had eaten their supper she sat and looked at the
后 她 和 贝基 有 吃 他们的 晚餐 她 卫星 和 看起来 在 这
['faɪər] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
fire seriously for a long time .
火 严重地 为了 一个 长的 时间 .
她和贝基吃完晚饭后，她坐着，长时间地认真地看着火堆。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn][jɔ:; jər] [hed] ,
" Are you making something up in your head ,
" 是 你 制作 某物 向上 在 你的 头 ,
你是不是在脑子里编造什么？

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

" ['beki] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] ['sɔ:ftnəs] .
" Becky inquired with respectful softness .
" 贝基 询问 和 尊重 柔软 .

贝基用恭敬而温柔的语气问道。

[wen] [ˈserə][sæt][ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmɪŋ] [aɪz] [aɪˈtiː]
When Sara sat in silence and looked into the coals with dreaming eyes it
什么时候 萨拉 卫星 在 沉默 和 看起来 进入 这 煤炭 和 做梦 眼睛 它
[ˈdʒen(ə)rəli] [ment] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] .
generally meant that she was making a new story .
一般来说 意思是 那 她 曾是 制作 一个 新的 故事 .

当萨拉静静地坐着，眼神迷离地望着煤炭时，通常意味着她正在构思一个新故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
But this time she was not ,
但 这 时间 她 曾是 不是 ,

但这一次她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and she shook her head .
和 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
" **I am wondering what I ought to do** .
" 我 是 好奇 什么 我 应该 到 做 .

我不知道我该怎么办。

" [ˈbeki] [ˈstɛəd] - - [stɪl] [rɪˈspektfəli] .
" **Becky stared - - still respectfully** .
" 贝基 凝视 - - 仍然 尊敬 .

贝基盯着她看——仍然保持着尊重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈserə][dɪd]
She was filled with something approaching reverence for everything Sara did
她 曾是 已填 和 某物 接近 尊敬 为了 一切 萨拉 做过

[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .

她对萨拉的一言一行都充满了近乎敬畏之情。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [frend] ,
" **I can't help thinking about my friend** ,
" 我 不能 帮助 思维 关于 我的 朋友 ,

我总是忍不住想起我的朋友，

" [ˈserə] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Sara explained** .
" 萨拉 解释 .

萨拉解释道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
" **If he wants to keep himself a secret** ,
" 如果 他 想要 到 保持 他自己 一个 秘密 ,

“如果他想保守秘密，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ruːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
it would be rude to try and find out who he is .
它 会 是 粗鲁的 到 尝试 和 寻找 出去 WHO 他 是 :

试图查明他的身份是很不礼貌的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [haʊ]
But I do so want him to know how thankful I am to him - - and how
但 我 做 所以 想 他 到 知道 如何 感恩 我 是 到 他 - - 和 如何
[ˈhæpi] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] .
happy he has made me .
快乐的 他 有 制成 我 :

但我真的想让他知道我有多感谢他——以及他带给我的快乐。

[ˈeniwʌn] [huː] [ɪz][kaɪnd][ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈhæpi] .
Anyone who is kind wants to know when people have been made happy .
任何人 WHO 是 种类 想要 到 知道 什么时候 人们 有 到过 制成 快乐的 :

心地善良的人都想知道别人何时感到快乐。

[ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [θæŋkt] .
They care for that more than for being thanked .
他们 关心 为了 那 更多的 比 为了 存在 谢谢 :

他们更看重这一点，而不是被感谢。

[aɪ] [wiʃ] - - [aɪ][duː] [wiʃ] - -
I wish - - I do wish - -
我 希望 - - 我 做 希望 - -

我希望——我真的希望——

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] [fel] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstændɪŋ]
" **She stopped short because her eyes at that instant fell upon something standing**
" 她 停止 短的 因为 她 眼睛 在 那 立即的 跌倒 之上 某物 常设
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
on a table in a corner .
在 一个 桌子 在 一个 角落 :

“她突然停住了脚步，因为她的目光瞬间落在了角落桌子上的某个东西上。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː][ˈoʊnli]
It was something she had found in the room when she came up to it only
它 曾是 某物 她 有 成立 在 这 房间 什么时候 她 来了 向上 到 它 仅有的
[tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
two days before .
二 天 前 :

这是她两天前来到这个房间时发现的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd][penz]
It was a little writing - case fitted with paper and envelopes and pens
它 曾是 一个 小的 写作 - 案件 适配 和 纸 和 信封 和 钢笔
[ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 :

那是一个小小的书写盒，里面装着纸张、信封、钢笔和墨水。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔ:r] ？
" **why did I not think of that before ？**
" 为什么 做过 我 不是 思考 的 那 前 ？

我之前怎么没想到呢？

" [fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
" **She rose and went to the corner and brought the case back to the fire**
" 她 玫瑰 和 去 到 这 角落 和 带来 这 案件 后退 到 这 火
.
:
.

她起身走到角落，把箱子带回火堆旁。

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I can write to him ,**
" 我 能 写 到 他 ,

我可以给他写信，

" [fi:; ji] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] ,
" **she said joyfully ,**
" 她 说 欣喜地 ,

她高兴地说：“

" [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **and leave it on the table .**
" 和 离开 它 在 这 桌子 .

“然后把它放在桌子上。”

[ðen] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈweɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
Then perhaps the person who takes the things away will take it ,
然后 也许 这 人 WHO 需要 这 事物 离开 将要 拿 它 ,
那么，或许拿走东西的人就会把它拿走。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
I won't ask him anything .
我 惯于 问 他 任何事物 .

我不会问他任何问题。

[hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He won't mind my thanking him ,
他 惯于 头脑 我的 谢谢 他 ,

他不会介意我向他道谢的。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .
I feel sure .
我 感觉 当然 .

我确信。

" [soʊ][fi:; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .
" **So she wrote a note .**
" 所以 她 写道 一个 笔记 .

于是她写了张纸条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fi:; ji] [sed] :
This is what she said :
这 是 什么 她 说 :

她说：

[aɪ][həʊp][juː; jɒ][wɪl][nɑ:t][θɪŋk][aɪ'ti:][ɪz][ɪmpə'laɪt][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪt][ðɪs][nəʊt][tuː; tə][juː; jɒ][wen]
I hope you will not think it is impolite that I should write this note to you when
我 希望 你 将要 不是 思考 它 是 不礼貌 那 我 应该 写 这 笔记 到 你 什么时候
[juː; jɒ][wɪʃ][tuː; tə][ki:p][jɔ:r'self][ə; eɪ]['si:kɹət].
you wish to keep yourself a secret.
你 希望 到 保持 你自己 一个 秘密 .

我希望你不会觉得我写这封信不礼貌，因为你想保守自己的秘密。

[pli:z][br'li:v][aɪ][du:][nɑ:t][mi:n][tuː; tə][biː; bi][ɪmpə'laɪt][ɔ:r][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][eniθɪŋ][æt; ət][ɔ:l];
Please believe I do not mean to be impolite or try to find out anything at all;
请 相信 我 做 不是 意思是 到 是 不礼貌 或者 尝试 到 寻找 出去 任何事物 在 全部;
请相信我，我绝无不礼貌之意，也绝无任何打探隐私之意；

['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][θæŋk][juː; jɒ][fɔ:r; fər]['bi:ɪŋ][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] - - [soʊ]['hev(ə)nli][kaɪnd] - -
only I want to thank you for being so kind to me - - so heavenly kind - -
仅有的 我 想 到 感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 我 - - 所以 天上 种类 - -
[ænd; ənd]['meɪkɪŋ]['evriθɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['feri]['stɔ:ri].
and making everything like a fairy story.
和 制作 一切 喜欢 一个 仙女 故事 .

我只想感谢你对我如此友善——如此善良——让一切都像童话故事一样美好。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ]['ɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jɒ],
I am so grateful to you,
我 是 所以 感激的 到 你 ,
我非常感谢您，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ]['hæpi] - - [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['bekɪ].
and I am so happy - - and so is Becky.
和 我 是 所以 快乐的 - - 和 所以 是 贝基 .
我非常高兴——贝基也很高兴。

['bekɪ][fi:lz][dʒʌst][æz; əz]['θæŋkʃl][æz; əz][aɪ][du:]- - [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz]['bjʊ:trɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
Becky feels just as thankful as I do - - it is all just as beautiful and
贝基 感觉 只是 作为 感恩 作为 我 做 - - 它 是全部 只是 作为 美丽的 和
['wʌndəʃ(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][tuː; tə][em 'i:].
wonderful to her as it is to me.
精彩的 到 她 作为 它 是 到 我 .
贝基和我一样心怀感激——这一切对她来说也和我一样美好、一样令人惊叹。

[wi; wi][ju:st][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ləʊnli][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋɡri],
We used to be so lonely and cold and hungry,
我们 用过的 到 是 所以 孤独 和 寒冷的 和 饥饿的 ,
我们以前总是那么孤独、寒冷和饥饿，

[ænd; ənd][naʊ]- - [oʊ],
and now - - oh,
和 现在 - - 哦 ,
而现在——哦，

[dʒʌst][θɪŋk][wʌt][juː; jɒ][hæv; həv][dʌŋ][fɔ:r; fər][ju: 'es]!
just think what you have done for us!
只是 思考 什么 你 有 完毕 为了 我们 !
想想你为我们做了多少事！

[pli:z][let][em 'i:][seɪ][dʒʌst][ðɪ:z][wɜ:rdz].
Please let me say just these words.
请 让 我 说 只是 这些 字 .
请允许我仅说几句话。

[aɪ'ti:][si:mz][æz; əz][ɪf][aɪ][ɔ:t][tuː; tə][seɪ][ðəm; ðəm].
It seems as if I OUGHT to say them.
它 似乎 作为 如果 我 应该 到 说 他们 .
我好像应该把它们说出来。

[θæŋk] [ju:; jʊ] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] !
THANK you - - THANK you - - THANK you !
感谢 你 - - 感谢 你 - - 感谢 你 !

谢谢——谢谢——谢谢！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
THE LITTLE GIRL IN THE ATTIC .
这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

阁楼上的小女孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
The next morning she left this on the little table ,
这 下一个 早晨 她 左边 这 在 这 小的 桌子 ,

第二天早上，她把这个留在了小桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] ;
and in the evening it had been taken away with the other things ;
和 在 这 晚上 它 有 到过 已采取 离开 和 这 其他 事物 ;

到了晚上，它和其他东西一起被搬走了；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] ,
so she knew the Magician had received it ,
所以 她 知道 这 魔术师 有 已收到 它 ,

所以她知道魔术师已经收到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .
and she was happier for the thought .
和 她 曾是 更快乐 为了 这 想法 .

想到这一点，她感到更加快乐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [bʊks] [tu:; tə] ['bekɪ] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]
She was reading one of her new books to Becky just before they went to
她 曾是 阅读 一 的 她 新的 图书 到 贝基 只是 前 他们 去 到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bedz] ,
their respective beds ,
他们的 各自 床 ,

在她和贝基各自上床睡觉前，她正在给贝基读她的一本新书。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
when her attention was attracted by a sound at the skylight .
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 声音 在 这 天窗 .

这时，天窗那边传来一阵声响，吸引了她的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第17/19页

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈbeki] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
" **When she looked up from her page she saw that Becky had heard the sound**
什么时候 她 看起来 向上 从 她 页 她 锯 那 贝基 有 听到 这 声音
[ˈɔːlsʊ] ,
" **also** ,
还 ,

她从书页上抬起头时，发现贝基也听到了这个声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli]
" **as she had turned her head to look and was listening rather nervously**
作为 她 有 转向 她 头 到 看 和 曾是 聆听 相当 紧张地
.
:
.

她转过头去看，并且有些紧张地听着。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ðer; ðər] ,
" **Something's there** ,
" 某样东西 那里 ,

“那里有什么东西，

[mɪs] ,
" **miss** ,
错过 ,

错过，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ˈserə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈsləʊli] .
" **slowly** .
缓慢地 .

慢慢地。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] - - [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][kæt] - - [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
" **It sounds - - rather like a cat - - trying to get in** .
" 它 声音 - - 相当 喜欢 一个 猫 - - 尝试 到 得到 在 .

“听起来——很像一只猫——想进来。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
" **She left her chair and went to the skylight** .
" 她 左边 她 椅子 和 去 到 这 天窗 .

她离开椅子，走到天窗前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - - [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [ˈskrætʃɪŋ] .
It was a queer little sound she heard - - like a soft scratching .
它 曾是 一个 酷儿 小的 声音 她 听到 - - 喜欢 一个 柔软的 抓挠 .

她听到了一种奇怪的声音——像是轻微的抓挠声。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .
She suddenly remembered something and laughed .
她 突然 记得 某物 和 笑了 .

她突然想起什么，笑了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtruːdər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈætɪk]
She remembered a quaint little intruder who had made his way into the attic
她 记得 一个 古雅 小的 入侵者 WHO 有 制成 他的 方式 进入 这 阁楼

[wʌns] [brɪˈfɔːr] .
once before .
一次 前 .

她想起之前有个古怪的小家伙闯进了阁楼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] ,
She had seen him that very afternoon ,
她 有 已见 他 那 非常 下午 ,

那天下午她就见过他。

[ˈsɪtɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
sitting disconsolately on a table before a window in the Indian gentleman's
坐着 沮丧地 在 一个 桌子 前 一个 窗户 在 这 印度 绅士的

[haʊs] .
house .
房子 .

孤零零地坐在印度绅士家窗前的桌子上。

" [səˈpəʊz] ,
" **Suppose** ,
" 认为 ,

“认为，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [pliːzd] [ɪksaɪtmənt] - - " [dʒʌst] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [huː]
" **she whispered in pleased excitement - - " just suppose it was the monkey who**
" 她 低声说道 在 高兴 激动 - - " 只是 认为 它 曾是 这 猴 WHO

[gəːt] [əˈwei] [əˈgen] .
got away again .
得到 离开 再次 .

她兴奋地低声说道：“假设又是那只猴子跑掉了呢。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
I wish it was !
我 希望 它 曾是 !

我希望如此！

" [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **She climbed on a chair ,**
" 她 攀登 在 一个 椅子 ,

她爬上一把椅子，

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] ,
very cautiously raised the skylight ,
非常 谨慎地 提高 这 天窗 ,

他非常小心地升起了天窗。

[ænd; ʌnd] [pi:pt] [aʊt] .
" **and peeped out** .
" 和 偷窥 出去 .

然后向外窥视。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['snəʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **It had been snowing all day** ,
" 它 有 到过 下雪了 全部 天 ,

下了一整天的雪。

[ænd; ʌnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" **and on the snow** ,
" 和 在 这 雪 ,

在雪地上，

[kwaɪt] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
" **quite near her** ,
" 相当 靠近 她 ,

离她很近，

[kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['taɪni] ,
" **crouched a tiny** ,
" 蹲着 一个 微小的 ,

蜷缩着一个小小的，

['ʃɪvərɪŋ] ['fɪgjər] ,
" **shivering figure** ,
" 瑟瑟发抖 数字 ,

瑟瑟发抖的身影，

[hu:z] [smɔ:l] [blæk] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪt'self] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
" **whose small black face wrinkled itself piteously at sight of her** .
" 谁 小的 黑色的 脸 皱 本身 可怜地 在 视线 的 她 .

看到她，他那张黑色的小脸可怜兮兮地皱了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" **It is the monkey** ,
" 它 是 这 猴 ,

是那只猴子，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **she cried out** .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ætɪk] ,
" **He has crept out of the Lascar's attic** ,
" 他 有 悄悄地爬 出去 的 这 - 阁楼 ,

他从水手的阁楼里偷偷溜了出来，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] .
" **and he saw the light** .
" 和 他 锯 这 光 .

他看到了光明。

" ['beki] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **Becky ran to her side** .
" 贝基 跑 到 她 边 .

贝基跑到她身边。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
" **Are you going to let him in** ,
" 是 你 去 到 让 他 在 ,

“你会让他进来吗？”

[mis] ？
miss ？
错过 ？

错过？

" [fiː; ji] [sed] ．
" she said ．
" 她 说 ．

她说。

" [jes] ，
" Yes ，
" 是的 ，

“是的，

" [ˈserə] [ˈænsər] [ˈdʒɔɪfəli] ．
" Sara answered joyfully ．
" 萨拉 回答 欣喜地 ．

萨拉高兴地回答道。

" [its] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər] [ˈmʌŋkɪz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ．
" It's too cold for monkeys to be out ．
" 它是 也 寒冷的 为了 猴子 到 是 出去 ．

“天气太冷了，猴子不适合出门。”

[ðeə(r)] [ˈdelɪkət] ．
They're delicate ．
它们是 精美的 ．

它们很娇嫩。

[aɪl] [kəʊks][hɪm; ɪm][ɪn] ．
I'll coax him in ．
患病的 哄 他 在 ．

我会哄他进来。

" [fiː; ji] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [ˈdelɪkətli] ，
" She put a hand out delicately ，
" 她 放 一个 手 出去 轻柔地 ，

她轻轻地伸出手，

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [vɔɪs] - - [æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd][tuː; tə]
speaking in a coaxing voice - - as she spoke to the sparrows and to
请讲 在 一个 哄骗 嗓音 - - 作为 她 辐 到 这 麻雀 和 到
[ˌmelˈkɪzədək] - - [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hɜːrˈself] ．
Melchisedec - - as if she were some friendly little animal herself ．
麦基洗德 - - 作为 如果 她 是 一些 友好的 小的 动物 她自己 ．

她用哄哄的语气说话——就像她跟麻雀和麦基洗德说话一样——仿佛她自己就是一只友善的小动物。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] ，
" Come along ，
" 来 沿着 ，

跟我来，

[ˈmʌŋki] [ˈdɑːrlɪŋ] ，
monkey darling ．
猴 亲爱的 ，

猴子宝贝，

" [fiː; ji] [sed] ．
" she said ．
" 她 说 ．

她说。

" [aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jə] .
" **I won't hurt you** .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hi:; hi] [nu:] [fi:; fi] [wəd] [nɑ:t][hɜ:rt][him; ɪm] .
" **He knew she would not hurt him** .
" 他 知道 她 会 不是 伤害 他 .

他知道她不会伤害他。

[hi:; hi] [nu:] [,aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] [fi:; fi][leɪd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,
He knew it before she laid her soft ,
他 知道 它 前 她 铺设 她 柔软的 ,
在她躺下之前, 他就已经知道了。
[kə'reɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:] [ɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [him; ɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
caressing little paw on him and drew him towards her .
爱抚 小的 爪子 在 他 和 画 他 向 她 .

她用小爪子轻轻抚摸着他, 把他拉向自己。

[hi:; hi][hæd; həd][felt] ['hju:mən] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][slɪm] [braʊn] [hændz][ʌv; əv][ræm] [dɑ:s] ,
He had felt human love in the slim brown hands of Ram Dass ,
他 有 毛毡 人类 爱 在 这 苗条的 棕色的 双手 的 内存 达斯 ,
他曾在拉姆·达斯那双纤细的棕色手中感受到过人间的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [,aɪ'ti:][ɪn][hɜ:rz] .
and he felt it in hers .
和 他 毛毡 它 在 她的 .

他从她身上也感受到了这一点。

[hi:; hi][let][hɜ:r; hər][lɪft][him; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
He let her lift him through the skylight ,
他 让 她 举起 他 通过 这 天窗 ,

他让她把他从天窗抱了出去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][hi:; hi] ['kʌdlɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst]
and when he found himself in her arms he cuddled up to her breast
和 什么时候 他 成立 他自己 在 她 武器 他 依偎 向上 到 她 胸部

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and looked up into her face .
和 看起来 向上 进入 她 脸 .

当他发现自己身处她的怀抱时, 他依偎在她胸前, 仰望着她的脸庞。

" [naɪs] ['mʌŋki] !
" **Nice monkey** !
" 好的 猴 !

“好猴子!”

[naɪs] ['mʌŋki] !
Nice monkey !
好的 猴 !

好猴子!

" [fi:; fi] [kru:nd] ,
" **she crooned** ,
" 她 低吟浅唱 ,

她轻声吟唱道:

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [hed] .
kissing his funny head .
接吻 他的 有趣的 头 .

亲吻他滑稽的脑袋。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][du:] [lʌv] ['lɪt(ə)]['ænɪm(ə)l] [θɪŋz] .
I do love little animal things .
我 做 爱 小的 动物 事物 .

我非常喜欢小动物。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [glæd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" **He was evidently glad to get to the fire** ,
" 他 曾是 显然 高兴的 到 得到 到 这 火 ,

“他显然很高兴能到火堆旁去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]
and when she sat down and held him on her knee he looked from
和 什么时候 她 卫星 向下 和 握住 他 在 她 膝盖 他 看起来 从
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['beki] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
her to Becky with mingled interest and appreciation .
她 到 贝基 和 混合 兴趣 和 欣赏 .

当她坐下，把他抱在膝上时，他带着既感兴趣又感激的目光在她和贝基之间来回移动。

" [hi:; hi][ɪz] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
" **He IS plain - looking** ,
" 他 是 清楚的 - 寻找 ,

“他长相很普通，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[eɪnt] [hi:; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

难道不是吗？

" [sed] ['beki] .
" **said Becky** .
" 说 贝基 .

贝基说道。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] ['beɪbi] ,
" **He looks like a very ugly baby** ,
" 他 看起来 喜欢 一个 非常 丑陋的 婴儿 ,

他看起来像个很丑的婴儿，

" [læft] ['serə] .
" **laughed Sara** .
" 笑了 萨拉 .

“萨拉笑了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

['mʌŋki] ;
monkey ;
猴 ;

猴;

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈberbi] .

but I'm glad you are not a baby .
但 我是 高兴的 你 是 不是 一个 婴儿 ；

但我很高兴你不是个小孩子。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʊdnt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Your mother COULDN'T be proud of you ,
你的 母亲 不能 是 自豪的 的 你 ；

你母亲不可能以你为荣。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] .

and no one would dare to say you looked like any of your relations .
和 不 一 会 敢 到 说 你 看起来 喜欢 任何 的 你的 关系 ；

而且没人敢说 you 长得像你的任何亲戚。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ；

哦，

[aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] !

I do like you !
我 做 喜欢 你 ！

我喜欢你！

" [ʃi:; ji] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ʌnd] [rɪˈflektɪd] .

" She leaned back in her chair and reflected .
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 反映 ；

她向后靠在椅子上，陷入沉思。

" [pər'hæps] ['hi:z] ['sɑ:ri] ['hi:z] [soʊ] [ʌgli] ,

" Perhaps he's sorry he's so ugly ,
" 也许 他是 对不起 他是 所以 丑陋的 ；

“或许他后悔自己长得这么丑，”

" [ʃi:; ji] [sed] ,

" she said ,
" 她 说 ；

她说：“

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" and it's always on his mind .
" 和 它是 总是 在 他的 头脑 ；

“他一直惦记着这件事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .

I wonder if he HAS a mind .
我 想知道 如果 他 有 一个 头脑 ；

我怀疑他有没有思想。

['mʌŋki] ,

Monkey ,
猴 ；

猴，

[maɪ] [lʌv] ,

my love ,
我的 爱 ；

亲爱的，

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ?

have you a mind ?
有 你 一个 头脑 ？

你有没有心思？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['oʊnli][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [pɔ:] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But the monkey only put up a tiny paw and scratched his head .**
" 但 这 猴 仅有的 放 向上 一个 微小的 爪子 和 刮痕 他的 头 .
“但是猴子只是抬起一只小爪子挠了挠头。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What shall you do with him ?**
" 什么 将 你 做 和 他 ?
“你们打算怎么处置他？ ”

" ['beki] [æskt] .
" **Becky asked .**
" 贝基 问 .
贝基问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tə'naɪt] ,
" **I shall let him sleep with me tonight ,**
" 我 将 让 他 睡觉 和 我 今晚 ,
“今晚我会让他和我一起睡。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [tə'mɑ:roʊ] .
and then take him back to the Indian gentleman tomorrow .
和 然后 拿 他 后退 到 这 印度 绅士 明天 .
明天再把他送回给那位印度先生。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] ,
I am sorry to take you back ,
我 是 对不起 到 拿 你 后退 ,
很抱歉带你回去，

['mʌŋki] ;
monkey ;
猴 ;
猴;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
but you must go .
但 你 必须 去 .
但你必须去。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['fɑ:ndəst][ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ['fæməli] ;
You ought to be fondest of your own family ;
你 应该 到 是 最爱 的 你的 自己的 家庭 ;
你应该最爱自己的家人；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'leɪŋ] .
and I'm not a REAL relation .
和 我是 不是 一个 真实的 关系 .
而且我跟你没有真正的亲属关系。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nest] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" **And when she went to bed she made him a nest at her feet ,**
" 和 什么时候 她 去 到 床 她 制成 他 一个 巢 在 她 脚 ,
“她上床睡觉时，在她脚边为他筑了一个窝。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp][ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [mʌtʃ]
and he curled up and slept there as if he were a baby and much
和 他 卷曲 向上 和 睡着了 那里 作为 如果 他 是 一个 婴儿 和 很多
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] . -
pleased with his quarters . 17
高兴 和 他的 四分之一 . -
他蜷缩在那里睡着了，就像个婴儿一样，对自己的住处非常满意。¹⁷

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" It is the Child !
" 它 是 这 孩子 !

“是孩子！ ”

" [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]
" The next afternoon three members of the Large Family sat in the Indian
" 这 下一个 下午 三 成员 的 这 大的 家庭 卫星 在 这 印度
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['laɪbrəri] ,
gentleman's library ,
绅士的 图书馆 ,

第二天下午，拉格家族的三位成员坐在那位印度绅士的书房里。

[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
doing their best to cheer him up .
正在做 他们的 最好的 到 欢呼 他 向上 .

他们竭尽全力让他开心起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]
They had been allowed to come in to perform this office because he had
他们 有 到过 允许 到 来 在 到 履行 这 办公室 因为 他 有
['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
specialy invited them .
特别 受邀 他们 .

他们之所以被允许进来履行这个职责，是因为他特意邀请了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He had been living in a state of suspense for some time ,
他 有 到过 活的 在 一个 状态 的 悬念 为了 一些 时间 ,

他已经忐忑不安地生活了一段时间。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] ['veri] ['æŋkʃəsli] .
and today he was waiting for a certain event very anxiously .
和 今天 他 曾是 等待 为了 一个 肯定 事件 非常 焦虑地 .

今天，他非常焦急地等待着某件事的发生。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tʌːrn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːr,maɪkəl] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] .
This event was the return of Mr . Carmichael from Moscow .
这 事件 曾是 这 返回 的 先生 . 卡迈克尔 从 莫斯科 .

这件事是卡迈克尔先生从莫斯科返回。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [frʌm; frəm] [wi:k] [tuː; tə] [wi:k] .
His stay there had been prolonged from week to week .
他的 停留 那里 有 到过 延长 从 星期 到 星期 .

他在那里的停留时间一周比一周长。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)] [ðer; ðər] ,
On his first arrival there ,
在 他的 第一的 到达 那里 ,

他第一次到达那里时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [sætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fæməli] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]
he had not been able satisfactorily to trace the family he had gone in
他 有 不是 到过 有能力的 令人满意地 到 痕迹 这 家庭 他 有 已消失 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
search of .
搜索 的 .

他未能如愿找到他要寻找的那家人。

[wen] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ləst] [ʃɜ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n]
When he felt at last sure that he had found them and had gone
什么时候 他 毛毡 在 最后的 当然 那 他 有 成立 他们 和 有 已消失
[tu:; tə] [ðer; ðər] [haʊs] ,
to their house ,
到 他们的 房子 ;

当他终于确信自己找到了他们并到了他们家之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
he had been told that they were absent on a journey .
他 有 到过 讲述 那 他们 是 缺席的 在 一个 旅行 .

他被告知他们外出旅行了。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
His efforts to reach them had been unavailing ,
他的 努力 到 抵达 他们 有 到过 徒劳无功 ,

他试图联系他们，但都无果。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈmɑ:skəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:n] .
so he had decided to remain in Moscow until their return .
所以 他 有 决定 到 保持 在 莫斯科 直到 他们的 返回 .

所以他决定留在莫斯科，直到他们回来。

[ˈmɪstər] . - [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] ,
Mr . Carrisford sat in his reclining chair ,
先生 . - 卫星 在 他的 斜倚 椅子 ,

卡里斯福德先生坐在他的躺椅上，

[ænd; ənd] [ˈdʒænit] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and Janet sat on the floor beside him .
和 珍妮特 卫星 在 这 地面 旁 他 .

珍妮特坐在他旁边的地板上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈdʒænit] .
He was very fond of Janet .
他 曾是 非常 喜爱 的 珍妮特 .

他非常喜欢珍妮特。

[ˈnɔ:rə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɒtstʊ:l] ,
Nora had found a footstool ,
诺拉 有 成立 一个 脚凳 ,

诺拉找到了一张脚凳。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [hed] [wɪtʃ] [ˈɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [rʌg] [meɪd] [ʌv; əv]
and Donald was astride the tiger's head which ornamented the rug made of
和 唐纳德 曾是 跨骑 这 老虎的 头 哪个 装饰 这 小地毯 制成 的
[ðə; ði] [ˈænəməlz] [skɪn] .
the animal's skin .
这 动物 皮肤 .

唐纳德骑在老虎头上，老虎头装饰着用老虎皮制成的地毯。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈvaɪələntli] .
It must be owned that he was riding it rather violently .
它 必须 是 拥有 那 他 曾是 骑术 它 相当 暴力 .

必须承认的是，他骑车的方式相当粗暴。

" [dəunt] [ˈtʃɪrəp] [soʊ] [laʊd] ,
" **Don't chirrup so loud** ,
" 不 叽叽喳喳 所以 大声 ,

“别叫得那么大声，

[ˈdɑːnld] , " Donald , 唐纳德 ,	唐纳德，
" [ˈdʒænit] [sed] . " Janet said . " 珍妮特 说 .	珍妮特说道。
" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [æn; ən] [ɪl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌp] [juː; jʊ] [dəunt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] " When you come to cheer an ill person up you don't cheer him up at the " 什么时候 你 来 到 欢呼 一个 患病的 人 向上 你 不 欢呼 他 向上 在 这 [tɑːp] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [vɔɪs] . top of your voice . 顶部的 你的 嗓音 .	“当你去安慰生病的人时，你不会大声地鼓励他。”
[pərˈhæps] [tʃɪrɪŋ] [ʌp] [ɪz] [tuː] [laʊd] , Perhaps cheering up is too loud , 也许 欢呼 向上 是 也 大声 ,	或许欢呼声太大了。
[ˈmɪstər] . - ? Mr . Carrisford ? 先生 . - ?	卡里斯福德先生？
" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] . " turning to the Indian gentleman . " 转弯 到 这 印度 绅士 .	“转向那位印度绅士。”
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] . But he only patted her shoulder . 但 他 仅有的 轻拍 她 肩膀 .	但他只是拍了拍她的肩膀。
" [noʊ] , " No , " 不 ,	“不，
[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , it isn't , 它 不是 ,	并非如此。
" [hiː; hi] [ˈænsər] . " he answered . " 他 回答 .	他回答道。
" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [kiːps] [,em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt]] . " " And it keeps me from thinking too much . " " 和 它 保持 我 从 思维 也 很多 . "	“它让我不去想太多。”
" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , " I'm going to be quiet , " 我是 去 到 是 安静的 ,	“我保持安静。”

" [ˈdɑːnld] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Donald shouted** .
" 唐纳德 喊叫 .

“唐纳德喊道。”

" [wi:l] [ɔ:l][biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][maɪs] . "
" **We'll all be as quiet as mice** . "
" 出色地 全部 是 作为 安静的 作为 小鼠 . "

“我们都会像老鼠一样安静。”

" [maɪs][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] ,
" **Mice don't make a noise like that** ,
" 小鼠 不 制作 一个 噪音 喜欢 那 ,

老鼠不会发出那样的声音，

" [sed] [ˈdʒænit] .
" **said Janet** .
" 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

[ˈdɑːnld] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]
Donald made a bridle of his handkerchief and bounced up and down on
唐纳德 制成 一个 辮 的 他的 手帕 和 弹跳 向上 和 向下 在
[ðə; ðɪ] [ˈtaɪgəz] [hed] .
the tiger's head .
这 老虎的 头 .

唐纳德用手帕做了个笼头，在老虎头上蹦来蹦去。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][maɪs] [maɪt] ,
" **A whole lot of mice might** ,
" 一个 所有的 很多 的 小鼠 可能 ,

“很多老鼠可能会……”

" [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" **he said cheerfully** .
" 他 说 愉快地 .

他兴高采烈地说。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪs] [maɪt] . "
" **A thousand mice might** . "
" 一个 千 小鼠 可能 . "

“一千只老鼠或许会这样。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪs] [wʊd] ,
" **I don't believe fifty thousand mice would** ,
" 我 不 相信 五十 千 小鼠 会 ,

我不相信五万只老鼠会这样做，

" [sed] [ˈdʒænit] ,
" **said Janet** ,
" 说 珍妮特 ,

珍妮特说道：“

[sɪˈvɪrli] ;
severely ;
严重 ;

严重;

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][wʌn] [maʊs] .
" **and we have to be as quiet as one mouse** .
" 和 我们 有 到 是 作为 安静的 作为 一 老鼠 .

“我们必须像老鼠一样安静。”

" ['mɪstər] . - [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [ə'gen] .
" Mr Carrisford laughed and patted her shoulder again .
" 先生 . 笑了 和 轻拍 她 肩膀 再次 .
卡里斯福德先生笑着又拍了拍她的肩膀。

" ['pɑ:pə][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,
" Papa won't be very long now ,
" 爸爸 惯于 是 非常 长的 现在 ,
“爸爸不久了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [meɪ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "
" May we talk about the lost little girl ? "
" 可能 我们 讲话 关于 这 丢失的 小的 女孩 ? "
“我们可以谈谈那个失踪的小女孩吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I don't think I could talk much about anything else just now ,
" 我 不 思考 我 可以 讲话 很多 关于 任何事物 别的 只是 现在 ,
“我现在不太方便谈论其他事情。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ,
" the Indian gentleman answered ,
" 这 印度 绅士 回答 ,
“那位印度绅士回答道:”

" ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪəd] [lʊk] .
knitting his forehead with a tired look .
针织 他的 前额 和 一个 疲劳的 看 .
他皱着眉头，一脸疲惫。

" [wi:; wi] [laɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
" We like her so much ,
" 我们 喜欢 她 所以 很多 ,
我们非常喜欢她，

" [sed] ['nɔ:rə] .
" said Nora .
" 说 诺拉 .
诺拉说道。

" [wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] - ['feri] ['prɪnses] . "
" We call her the little un - fairy princess . "
" 我们 称呼 她 这 小的 联合国 - 仙女 公主 . "
“我们都叫她‘不仙女的小公主’。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'kwaɪəd] ,
" the Indian gentleman inquired ,
" 这 印度 绅士 询问 ,
“那位印度绅士问道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
because the fancies of the
因为 这 幻想 的 这
因为.....的幻想

[lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Large Family always made him forget things a little .
大的 家庭 总是 制成 他 忘记 事物 一个 小的 .
大家庭总是让他有些事情忘记。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒænit] [hu:] [ˈænsər] .
It was Janet who answered .
它 曾是 珍妮特 WHO 回答 .
接电话的是珍妮特。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
" **It is because ,**
" 它 是 因为 ,
这是因为，

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɔ:t] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈferi] ,
though she is not exactly a fairy ,
尽管 她 是 不是 确切地 一个 仙女 ,
虽然她并不完全算是仙女，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [rɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈferi]
she will be so rich when she is found that she will be like a princess in a fairy
她 将要 是 所以 富有的什么时候 她 是 成立 那 她 将要 是 喜欢 一个 公主 在 一个 仙女
[teɪl] .
tale .
故事 .
她被找到后会非常富有，就像童话故事里的公主一样。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
We called her the fairy princess at first ,
我们 称为 她 这 仙女 公主 在 第一的 ,
我们一开始叫她仙女公主，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kwɔ:t] [su:t] . "
but it didn't quite suit . "
但 它 没有 相当 套装 . "
但这不太合适。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [tru:] ,
" **Is it true ,**
" 是 它 真的 ,

“这是真的吗？ ”

" [sed] [ˈnɔ:rə] ,
" **said Nora ,**
" 说 诺拉 ,

诺拉说道： ”

" [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:pə] [geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt]
" **that her papa gave all his money to a friend to put in a mine that**
" 那 她 爸爸 给予 全部 他的 钱 到 一个 朋友 到 放 在 一个 矿 那
[hæd; həd] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
had diamonds in it ,
有 钻石 在 它 ,

“她爸爸把所有的钱都给了朋友，让他去开采一个有钻石的矿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frend] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z]
and then the friend thought he had lost it all and ran away because
和 然后 这 朋友 想法 他 有 丢失的 它 全部 和 跑 离开 因为
[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ? "
he felt as if he was a robber ? "
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 一个 强盗 ? "
然后，他的朋友觉得自己失去了一切，就像个强盗一样，于是就跑了？

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒznt] ['ri:əli] ,
" **But he wasn't really** ,
" 但 他 不是 真的 ,

但他其实并不是，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [pʊt] [ɪn][ˈdʒænit] ,
" **put in Janet** ,
" 放 在 珍妮特 ,

把珍妮特放进去，

[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

草草。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:; hər][hænd] ['kwɪkli] .
The Indian gentleman took hold of her hand quickly .
这 印度 绅士 采取 抓住 的 她 手 迅速地 .

那位印度绅士迅速握住了她的手。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[hi:; hi] ['wɒznt] ['ri:əli] ,
he wasn't really ,
他 不是 真的 ,

他其实不是。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frend] ,
" **I am sorry for the friend** ,
" 我 是 对不起 为了 这 朋友 ,

我为这位朋友感到难过，

" [ˈdʒænit] [sed] ;
" **Janet said** ;
" 珍妮特 说 ;

珍妮特说；

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I can't help it** .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
He didn't mean to do it ,
他 没有 意思是 到 做 它 ,

他并非有意为之。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and it would break his heart .
和 它 会 休息 他的 心 .

这会让他心碎。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "

I am sure it would break his heart . "

我 是 当然 它 会 休息 他的 心 . "

我确信这会让他心碎。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

" You are an understanding little woman ,

" 你 是 一个 理解 小的 女士 ,

你真是个善解人意的小女人，

[ˈdʒænit] ,

Janet ,

珍妮特 ,

珍妮特，

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

" the Indian gentleman said ,

" 这 印度 绅士 说 ,

这位印度绅士说道：

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [hɜ:r; hər][hænd] [kloʊz] .

and he held her hand close .

和 他 握住 她 手 关闭 .

他紧紧地握着她的手。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər] . - ,

" Did you tell Mr . Carrisford ,

" 做过 你 告诉 先生 . - ,

你告诉卡里斯福德先生了吗？

" ['dɑ:nld] [ˈfautɪd] [ə'gen] ,

" Donald shouted again ,

" 唐纳德 喊叫 再次 ,

唐纳德又喊道：“

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [gɜ:rl] - [hu:] - [ɪz] { } [nt] - [ə; eɪ] - ['begər] ?

" about the little - girl - who - is { } n't - a - beggar ?

" 关于 这 小的 - 女孩 - WHO - 是 { } 不 - 一个 - 乞丐 ?

关于那个不是乞丐的小女孩？

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nu:] [naɪs] [kloʊðz] ?

Did you tell him she has new nice clothes ?

做过 你 告诉 他 她 有 新的 好的 衣服 ?

你告诉他她有漂亮的新衣服了吗？

[ʃi:z] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['sʌmbə:di] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔ:st] . "

P'r'aps she's been found by somebody when she was lost . "

p'r'aps 她是 到过 成立 经过 某人 什么时候 她 曾是 丢失的 . "

也许她迷路后被人找到了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæb] !

" There's a cab !

" 有 一个 出租车 !

“有辆出租车！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

" exclaimed Janet .

" 惊呼 珍妮特 .

“珍妮特惊呼道。”

" [ɪts] ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

" It's stopping before the door .

" 它是 停止 前 这 门 .

“它在门前停住了。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːpə] !
It is papa !
它 是 爸爸 !

是爸爸！

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
They all ran to the windows to look out .
" 他们 全部 跑 到 这 视窗 到 看 出去 .

他们都跑到窗边往外看。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪts] [ˈpɑːpə] ,
it's papa ,
它是 爸爸 ,

是爸爸，

" [ˈdɑːnld] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
Donald proclaimed .
" 唐纳德 宣布 .

唐纳德宣称。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
But there is no little girl .
" 但 那里 是 不 小的 女孩 .

但是根本没有小女孩。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
All three of them incontinently fled from the room and tumbled into the hall .
" 全部 三 的 他们 失禁 逃亡 从 这 房间 和 翻滚 进入 这 大厅 .

“他们三人慌慌张张地逃出房间，跌跌撞撞地跑进了走廊。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəmd] [ðər; ðər] [ˈfaːðər] .
It was in this way they always welcomed their father .
它 曾是 在 这 方式 他们 总是 欢迎 他们的 父亲 .

他们总是以这种方式迎接父亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
They were to be heard jumping up and down ,
他们 是 到 是 听到 跳 向上 和 向下 ,
可以听到他们上蹿下跳的声音，

[ˈklæpɪŋ] [ðər; ðər][hændz] ,
clapping their hands ,
鼓掌 他们的 双手 ,

他们拍着手，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] .
and being caught up and kissed .
和 存在 捕捉 向上 和 亲吻 .

然后被拥抱亲吻。

[ˈmɪstər] . - [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [əˈɡen] .
Mr . Carrisford made an effort to rise and sank back again .
先生 . - 制成 一个 努力 到 上升 和 沉没 后退 再次 .

卡里斯福德先生试图站起来，但又跌了回去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ,
" It is no use ,
" 它 是 不 使用 ,

没用，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [aɪ] [eɪ 'em] !
" What a wreck I am !
" 什么 一个 破坏 我 是 ！

我真是太糟糕了！

" ['mɪstər] . ['kɑ:rmɑɪkəlz] [vɔɪs] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mr Carmichael's voice approached the door .
" 先生 . 卡迈克尔的 嗓音 接近 这 门 .

“卡迈克尔先生的声音从门口传来。”

{ [rɪ'mu:v] [hedər] } " [noʊ] ,
{ remove header } " No ,
{ 消除 标题 } " 不 ,

{移除标题}“不，

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
" he was saying ;
" 他 曾是 说 ;

他说；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['mɪstər] . - .
" you may come in after I have talked to Mr Carrisford .
" 你 可能 来 在 后 我 有 谈话 到 先生 . - .

“等我跟卡里斯福德先生谈完之后，你就可以进来了。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ræm] [dɑ:s] .
Go and play with Ram Dass .
去 和 玩 和 内存 达斯 .

去和拉姆·达斯一起玩吧。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
" Then the door opened and he came in .
" 然后 这 门 打开 和 他 来了 在 .

“然后门开了，他走了进来。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['ru:ziər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
He looked rosier than ever ,
他 看起来 更红润 比 曾经 ,

他看起来比以往任何时候都红润。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
and brought an atmosphere of freshness and health with him ;
和 带来 一个 气氛 的 新鲜 和 健康 和 他 ;

他带来了清新健康的氛围；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [met][ðə; ðɪ] [-] [lʊk]
but his eyes were disappointed and anxious as they met the invalid's look
但 他的 眼睛 是 失望的 和 焦虑的 作为 他们 遇见 这 无效的 看
[ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [grɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
of eager question even as they grasped each other's hands .
的 渴望的 问题 甚至 作为 他们 抓住 每个 其他的 双手 .

但当他与病人握手时，他的眼神中充满了失望和焦虑，因为他看到了病人急切的询问。

" [wʌt] [nuːz] ?
" **What news ?**
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [ˈmɪstər] . - [æskt] .
" **Mr . Carrisford asked** .
" 先生 . 问 .

卡里斯福德先生问道。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdɑːptɪd] ? "
" **The child the Russian people adopted ?** "
" 这 孩子 这 俄语 人们 已采用 ? "
“俄罗斯人民收养的孩子？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" **She is not the child we are looking for** ,
" 她 是 不是 这 孩子 我们 是 寻找 为了 ,
“她不是我们要找的孩子。”

" [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmaɪkəlz] [ˈænsər] .
" **was Mr . Carmichael's answer** .
" 曾是 先生 . 卡迈克尔的 回答 .
“这是卡迈克尔先生的回答。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [kruːz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **She is much younger than Captain Crewe's little girl** .
" 她 是 很多 年轻 比 队长 克鲁的 小的 女孩 .
“她比克鲁船长的小女儿小得多。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈeməli] [ˈkæruː] .
Her name is Emily Carew .
她 姓名 是 艾米丽 卡鲁 .

她的名字是艾米丽·卡鲁。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I have seen and talked to her .
我 有 已见 和 谈话 到 她 .
我见过她，也和她交谈过。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
The Russians were able to give me every detail .
这 俄罗斯人 是 有能力的 到 给 我 每一个 细节 .
俄罗斯人能够向我提供所有细节。

" [haʊ] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] !
" **How wearied and miserable the Indian gentleman looked !**
" 如何 疲惫 和 悲惨的 这 印度 绅士 看起来 !
这位印度绅士看起来多么疲惫、多么凄惨啊！

[hɪz; ɪz][hænd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmaɪkəlz] .
His hand dropped from Mr . Carmichael's .
他的 手 掉落 从 先生 . 卡迈克尔的 .

他的手从卡迈克尔先生的手上滑落。

" [ðen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [br'gʌn] ['ʊʊvər] [ə'gen] ,
" **Then the search has to be begun over again** ,
" 然后 这 搜索 有 到 是 开始 超过 再次 ,
那么, 搜寻工作就必须重新开始。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **That is all** .
" 那 是 全部 .
就这些。

[pli:z] [sit] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .
请坐。

" ['mɪstər] . ['kɑ:r,mɑ:kəl] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .
" **Mr Carmichael took a seat** .
" 先生 . 卡迈克尔 采取 一个 座位 .
卡迈克尔先生坐了下来。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故,

[hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] [fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] .
he had gradually grown fond of this unhappy man .
他 有 逐步地 生长 喜爱 的 这 不开心 男人 .
他渐渐对这个不幸的男人产生了好感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
He was himself so well and happy ,
他 曾是 他自己 所以 出色地 和 快乐的 ,
他本人精神很好, 也很开心。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and so surrounded by cheerfulness and love ,
和 所以 包围 经过 愉悦 和 爱 ,
于是, 在欢乐和爱的包围中,

[ðæt] [desə'leɪn] [ænd; ənd]['broʊkən] [helθ] [si:md] ['pɪtɪfəli] [ʌn'berəb(ə)l] [θɪŋz] .
that desolation and broken health seemed pitifully unbearable things .
那 荒凉 和 破碎的 健康 似乎 可怜地 难以忍受 事物 .
那种凄凉和病痛似乎令人难以忍受。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
If there had been the sound of just one gay little high - pitched voice in the
如果 那里 有 到过 这 声音 的 只是 一 同性恋 小的 高的 - 投球 噪音 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
如果屋子里哪怕只有一声清脆的男声,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [fər'lɔ:rn] .
it would have been so much less forlorn .
它 会 有 到过 所以 很多 较少的 绝望 .
那样的话, 就不会那么凄凉了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [θɔːt]
And that a man should be compelled to carry about in his breast the thought
和 那 一个 男人 应该 是 被迫 到 携带 关于 在 他的 胸部 这 想法
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['dezərt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn]
that he had seemed to wrong and desert a child was not a thing one
那 他 有 似乎 到 错误的 和 沙漠 一个 孩子 曾是 不是 一个 事物 一
[kʊd; kəd] [feɪs] .
could face .
可以 脸 .

一个男人被迫背负着自己似乎亏待并抛弃了一个孩子的想法，这是任何人都无法面对的。

" [kʌm] ,
Come ,
" 来 ,
" 来 ,
" [kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] ;
he said in his cheery voice ;
" 他 说 在 他的 欢快的 嗓音 ;
" 他用欢快的声音说道；

" [wi:l] [faɪnd][hɜːr; hər] [jet] . "
we'll find her yet . "
" 出色地 寻找 她 然而 . "
" 我们一定会找到她的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
We must begin at once .
" 我们 必须 开始 在 一次 .
" 我们必须立即开始。

[noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] ,
No time must be lost ,
不 时间 必须 是 丢失的 ,
" 刻不容缓。

" ['mɪstər] . - ['fretɪd] .
Mr Carrisford fretted .
" 先生 . - 有格纹的 .
" 卡里斯福德先生忧心忡忡。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] - - ['eni] [ˌwʌtsəʊ'evər] ?
Have you any new suggestion to make - - any whatsoever ?
" 有 你 任何 新的 建议 到 制作 - - 任何 任何 ？
" 你还有什么新的建议吗？哪怕是一点点也好？

" ['mɪstər] . ['kɑːr,mæɪkəl] [felt] ['ræðər] ['restləs] ,
Mr Carmichael felt rather restless ,
" 先生 . 卡迈克尔 毛毡 相当 不安 ,
" 卡迈克尔先生感到有些焦躁不安，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ʌnd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːt(ə)] ,
and he rose and began to pace the room with a thoughtful ,
和 他 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 房间 和 一个 周到 ,
" 他站起身，若有所思地在房间里踱步。

[ðoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [feɪs] .
though uncertain face .
尽管 不确定 脸 .

尽管面露不安。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] .
" I don't know what it may be worth .
" 我 不 知道 什么 它 可能 是 值得 .

我不知道它值多少钱。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n]
an idea occurred to me as I was thinking the thing over in the train on
一个 主意 发生 到 我 作为 我 曾是 思维 这 事物 超过 在 这 火车 在

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm][dooʊvər] . "
the journey from Dover . "
这 旅行 从 多佛 . "

在从多佛尔乘火车前往目的地的途中，我一直在思考这件事，突然想到一个主意。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

[ɪf] [fi:; fi][ɪz][ə'laɪv] ,
If she is alive ,
如果 她 是 活 ,

如果她还活着，

[fi:; fi][ɪz] ['sʌmwər] . "
she is somewhere . "
她 是 某处 . "

她现在在某个地方。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[fi:; fi][ɪz] SOMEWHERE> .
she is SOMEWHERE> .
她 是 SOMEWHERE> .

她现在在某个地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [sku:lz] [ɪn][ˈpærɪs] .
We have searched the schools in Paris .
我们 有 搜索 这 学校 在 巴黎 .

我们已经搜索了巴黎的学校。

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ʌp][ˈpærɪs][ænd; ənd] [br'gɪn] [ɪn] ['lʌndən] .
Let us give up Paris and begin in London .
让 我们 给 向上 巴黎 和 开始 在 伦敦 .

我们放弃巴黎，从伦敦开始吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'di:ə] - - [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['lʌndən] . "
That was my idea - - to search London . "
那 曾是 我的 主意 - - 到 搜索 伦敦 . "

我的想法是——去伦敦找找看。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sku:lz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] ,
" There are schools enough in London ,
" 那里 是 学校 足够的 在 伦敦 ,

伦敦的学校已经足够多了，

" [sed] ['mɪstər] . - .
" said Mr . Carrisford .
" 说 先生 . - .

卡里斯福德先生说道。

[ðen] [hi:; hi] ['slɑ:tli] ['stɑ:rtɪd] ,
Then he slightly started ,
然后 他 轻微地 开始 ,

然后他微微开口，

[raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
roused by a recollection .
唤醒 经过 一个 回忆 .

被回忆唤起。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][nekst] [dɔ:r] . "
there is one next door . "
那里 是 一 下一个 门 . "

隔壁就有一家。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [br'gɪn] [ðer; ðər] .
" Then we will begin there .
" 然后 我们 将要 开始 那里 .

“那么我们就从那里开始。”

[wi:; wi] ['kænaɪt] [br'gɪn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][nekst] [dɔ:r] . "
We cannot begin nearer than next door . "
我们 不能 开始 更近 比 下一个 门 . "

我们不能从离家最近的地方开始。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] - .
" said Carrisford .
" 说 - .

卡里斯福德说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðer; ðər][hu:] [ˈɪntrəsts] [em 'i:] ;
" There is a child there who interests me ;
" 那里 是 一个 孩子 那里 WHO 兴趣 我 ；

“我注意到那里有个孩子；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] .
but she is not a pupil .
但 她 是 不是 一个 瞳孔 ；

但她并非学生。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑ:rk] ,
And she is a little dark ,
和 她 是 一个 小的 黑暗的 ,

她肤色有点深。

[fərˈlɔ:rn] [ˈkri:tʃər] ,
forlorn creature ,
绝望 生物 ,

可怜的生灵，

[æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [pʊr] [ˈkru:] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] .
as unlike poor Crewe as a child could be .
作为 与此不同 贫穷的 克鲁 作为 一个 孩子 可以 是 ；

和可怜的克鲁孩子截然不同。

" [pər'hæps][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] - - [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)]
" Perhaps the Magic was at work again at that very moment - - the beautiful
" 也许 这 魔法 曾是 在 工作 再次 在 那 非常 片刻 - - 这 美丽的
[ˈmædʒɪk] .
Magic .
魔法 ；

“或许就在那一刻，魔法再次显现——那美丽的魔法。”

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
It really seemed as if it might be so .
它 真的 似乎 作为 如果 它 可能 是 所以 ；

看起来确实很有可能如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [ræm] [dɑ:s] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] - - [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
What was it that brought Ram Dass into the room - - even as his master
什么 曾是 它 那 带来 内存 达斯 进入 这 房间 - - 甚至 作为 他的 掌握
[spʊk] - - [səˈlɑ:mɪŋ] [rɪˈspektfəli] ,
spoke - - salaaming respectfully ,
辐 - - 致以问候 尊敬 ,

是什么让拉姆·达斯走进房间——就在他的师父讲话的时候——恭敬地行了个礼？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [kənˈsi:ld] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,
but with a scarcely concealed touch of excitement in his dark ,
但 和 一个 几乎 暗 触碰 的 激动 在 他的 黑暗的 ,

但他的眼神深处却隐隐透着一丝兴奋，

[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ?
flashing eyes ?
闪烁 眼睛 ？

闪烁的眼睛？

" [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] ,
" Sahib ,
" 萨希布 ,

“萨希布，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:ɹ'self] [hæz; hæz] [kʌm] - - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [felt] ['pɪti] [fɔ:ɹ; fər] .
" **the child herself has come - - the child the sahib felt pity for** .
" 这 孩子 她自己 有 来 - - 这 孩子 这 萨希布 毛毡 遗憾 为了 .

“孩子本人来了——就是老爷怜悯的那个孩子。”

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [rʌŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:ɹ; həɹ] ['ætɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]
She brings back the monkey who had again run away to her attic under the
她 带来 后退 这 猴 WHO 有 再次 跑步 离开 到 她 阁楼 在下面 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

她把那只又一次逃到屋檐下的阁楼里的猴子带了回来。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] .
I have asked that she remain .
我 有 问 那 她 保持 .

我已经要求她留下来。

{ [aɪ] } [ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [pli:z] [ðə; ði] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
{ I } t was my thought that it would please the sahib to see and
{ 我 } t 曾是 我的 想法 那 它 会 请 这 萨希布 到 看 和
[spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; həɹ] . "
speak with her . "
说话 和 她 . "

我当时的想法是，如果老爷能见到她并和她交谈，他一定会很高兴的。

" [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ?

她是谁？

" [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['kɑ:ɹ,maɪkəl] .
" **inquired Mr . Carmichael** .
" 询问 先生 . 卡迈克尔 .

卡迈克尔先生问道。

" [gɑ:d] [noʊz] ,
" **God knows** ,
" 上帝 知道 ,

“天晓得，

" ['mɪstər] . - ['ænsər] .
" **Mr . Carrisford answered** .
" 先生 . - 回答 .

卡里斯福德先生回答道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
" **She is the child I spoke of** .
" 她 是 这 孩子 我 辐 的 .

她就是我之前提到的那个孩子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [drʌdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] .
A little drudge at the school .
一个 小的 苦力 在 这 学校 .

在学校做点零工。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ræm] [dɑ:s] ,
" He waved his hand to Ram Dass ,
" 他 挥手 他的 手 到 内存 达斯 ,
他向拉姆·达斯挥了挥手,

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
and addressed him .
和 已解决 他 .
然后和他交谈。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
I should like to see her .
我 应该 喜欢 到 看 她 .
我很想见见她。

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
Go and bring her in .
去 和 带来 她 在 .
去把她带进来。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:r,mɑɪkəl] .
" Then he turned to Mr . Carmichael .
" 然后 他 转向 到 先生 . 卡迈克尔 .
然后他转向卡迈克尔先生。

" [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
" While you have been away ,
" 尽管 你 有 到过 离开 ,
“在你离开的这段时间里,

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" he explained ,
" 他 解释 ,
他解释说：“

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] .
" I have been desperate .
" 我 有 到过 绝望的 .
我当时非常绝望。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
The days were so dark and long .
这 天 是 所以 黑暗的 和 长的 .
日子漫长而黑暗。

[ræm] [dɑ:s] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] ['mɪzərɪz] ,
Ram Dass told me of this child's miseries ,
内存 达斯 讲述 我 的 这 孩子的 苦难 ,
拉姆·达斯向我讲述了这个孩子的悲惨遭遇,

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][plæn][tu:; tə][help] [hɜ:r; həɹ] .
and together we invented a romantic plan to help her .
和 一起 我们 发明 一个 浪漫的 计划 到 帮助 她 .
我们一起策划了一个浪漫的计划来帮助她。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
I suppose it was a childish thing to do ;
我 认为 它 曾是 一个 幼稚 事物 到 做 ;
我想这是一种幼稚的行为；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][plæn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
but it gave me something to plan and think of .
但 它 给予 我 某物 到 计划 和 思考 的 .

但这给了我一些计划和思考的方向。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən][ædʒ(ə)l] ,
Without the help of an agile ,
没有 这 帮助 的 一个 敏捷 ,

如果没有敏捷团队的帮助，

[sɔ:ft] - ['fʊtɪd] [ɔ:ri'ent(ə)l] [laɪk] [ræm] [dɑ:s] ,
soft - footed Oriental like Ram Dass ,
柔软的 - 有脚的 东方 喜欢 内存 达斯 ,

像拉姆·达斯那样轻盈的东方人，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
it could not have been done .
它 可以 不是 有 到过 完毕 .

这不可能做到。

" [ðen] ['serə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Then Sara came into the room** .
" 然后 萨拉 来了 进入 这 房间 .

然后萨拉走进了房间。

[ʃi:; ji] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
She carried the monkey in her arms ,
她 携带 这 猴 在 她 武器 ,

她把猴子抱在怀里，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
and he evidently did not intend to part from her ,
和 他 显然 做过 不是 打算 到 部分 从 她 ,

他显然并不打算和她分开。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpɪ] .
if it could be helped .
如果 它 可以 是 帮助 .

如果可以的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
He was clinging to her and chattering ,
他 曾是 依恋 到 她 和 喋喋不休 ,

他紧紧地抱着她，嘴里不停地念叨着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]
and the interesting excitement of finding herself in the Indian

和 这 有趣的 激动 的 寻找 她自己 在 这 印度
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ru:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] ['sɛrəz] [tʃi:ks] .
gentleman's room had brought a flush to Sara's cheeks .
绅士的 房间 有 带来 一个 冲洗 到 萨拉的 脸颊 .

发现自己身处这位印度绅士的房间里，这种有趣的兴奋感让萨拉的脸颊泛起了红晕。

" [jɔ:; jər] ['mʌŋki] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" **Your monkey ran away again** ,
" 你的 猴 跑 离开 再次 ,

你的猴子又跑掉了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [vɔɪs] .
in her pretty voice .
在 她 漂亮的 嗓音 .

她用甜美的声音说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] [læst] [naɪt] ,
" **He came to my garret window last night** ,
" 他 来了 到 我的 阁楼 窗户 最后的 夜晚 ,

“他昨晚来到我阁楼的窗户边，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][soʊ][kəʊld] .
and I took him in because it was so cold .
和 我 采取 他 在 因为 它 曾是 所以 寒冷的 .

因为天气太冷，我就把他收留了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [leɪt] .
I would have brought him back if it had not been so late .
我 会 有 带来 他 后退 如果 它 有 不是 到过 所以 晚的 .

如果不是太晚了，我早就把他带回来了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
I knew you were ill and might not like to be disturbed .
我 知道 你 是 患病的 和 可能 不是 喜欢 到 是 不安 .

我知道你生病了，可能不想被打扰。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] .
" **The Indian gentleman's hollow eyes dwelt on her with curious interest** .
" 这 印度 绅士的 空洞的 眼睛 居住 在 她 和 好奇的 兴趣 .

“那位印度绅士空洞的眼神带着好奇的兴趣注视着她。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **That was very thoughtful of you** ,
" 那 曾是 非常 周到 的 你 ,

你真是太体贴了。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈserə] [lʊkt] [tɔːrd] [ræm] [dɑːs] ,
Sara looked toward Ram Dass ,
萨拉 看起来 朝向 内存 达斯 ,

萨拉看向拉姆·达斯，

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
who stood near the door .
WHO 站立 靠近 这 门 .

他站在门口附近。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæskər] ?
" **Shall I give him to the Lascar ?**
" 将 我 给 他 到 这 水手 ?

“我该把他交给水手吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['læskər] ?
" **How do you know he is a Lascar ?**
" 如何 做 你 知道 他 是 一个 水手 ？
“你怎么知道他是拉斯卡尔人？”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **said the Indian gentleman** ,
" 说 这 印度 绅士 ,
“那位印度绅士说道,”

['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
smiling a little .
微笑 一个 小的 .
微微一笑。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [noʊ] ['læskər] ,
I know Lascars ,
我 知道 水手们 ,
我认识拉斯卡尔人，

" ['serə] [sed] ,
" **Sara said** ,
" 萨拉 说 ,
萨拉说：“

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mʌŋki] .
handing over the reluctant monkey .
处理 超过 这 不情愿的 猴 .
交出那只不情愿的猴子。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪndiə] .
" **I was born in India** .
" 我 曾是 出生 在 印度 .
我出生在印度。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən][sæt] [ˈʌpraɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **The Indian gentleman sat upright so suddenly** ,
" 这 印度 绅士 卫星 直立 所以 突然 ,
那位印度绅士突然坐直了身子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and with such a change of expression ,
和 和 这样的 一个 改变 的 表达 ,
随着这种表情的变化，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [kwaɪt] ['stɑ:rtld] .
that she was for a moment quite startled .
那 她 曾是 为了 一个 片刻 相当 惊慌 .
她当时确实吓了一跳。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['ɪndiə] ,
" **You were born in India** ,
" 你 是 出生 在 印度 ,
你出生在印度，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：“

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

" **were** **you** **?**
" 是 你 ?

你是吗？

[kʌm] [hɪr] .

 Come **here** .
" 来 这里 :

过来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **And** **he** **held** **out** **his** **hand** .
" 和 他 握住 出去 他的 手 :

他伸出了手。

[ˈserə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

 Sara **went** **to** **him** **and** **laid** **her** **hand** **in** **his** ,
" 萨拉 去 到 他 和 铺设 她 手 在 他的 ,

萨拉走到他身边，把手放在他的手上。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

 as **he** **seemed** **to** **want** **to** **take** **it** .
" 作为 他 似乎 到 想 到 拿 它 :

他似乎想要拿走它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] ,

 She **stood** **still** ,
" 她 站立 仍然 ,

她静静地站着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['wʌndrɪŋli] .

 and **her** **green** - **gray** **eyes** **met** **his** **wonderingly** .
" 和 她 绿色的 - 灰色的 眼睛 遇见 他的 惊奇地 :

她那双灰绿色的眼睛充满好奇地与他对视。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

 Something **seemed** **to** **be** **the** **matter** **with** **him** .
" 某物 似乎 到 是 这 事情 和 他 :

他似乎有些心事。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] ?

" **You** **live** **next** **door** ?
" 你 居住 下一个 门 ?

你住在隔壁吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .

" **he** **demanded** .
" 他 要求 :

他质问道。

" [jes] ;

" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['seminəri] . "

 I **live** **at** **Miss** **Minchin's** **seminary** . "
" 我 居住 在 错过 明钦的 神学院 : "

我住在明钦小姐的神学院里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] ?

" **But** **you** **are** **not** **one** **of** **her** **pupils** ?
" 但 你 是 不是 一 的 她 学生 ?

但你不是她的学生吗？

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt] ['serəz] [maʊθ] .
" **A strange little smile hovered about Sara's mouth .**
" 一个 奇怪的 小的 微笑 悬停 关于 萨拉的 嘴 .
萨拉的嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .
她犹豫了一下。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" **I don't think I know exactly WHAT I am ,**
" 我 不 思考 我 知道 确切地 什么 我 是 ,
“我不太清楚我究竟是什么。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .
她回答道。

" [waɪ] [na:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] ,
" **At first I was a pupil ,**
" 在 第一的 我 曾是 一个 瞳孔 ,
起初我只是个学生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['bɔːrdər] ;
and a parlor boarder ;
和 一个 客厅 边境 ;
以及一位客厅寄宿者；

[bʌt; bət] [naʊ] - - "
but now - - "
但 现在 - - "
但现在——”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] !
" **You were a pupil !**
" 你 是 一个 瞳孔 !
你曾是我的学生！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?
你现在是什么身份？

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [sæd] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['serəz] [lɪps] [ə'gen] .
" **The queer little sad smile was on Sara's lips again .**
" 这 酷儿 小的 伤心 微笑 曾是 在 萨拉的 嘴唇 再次 .
“萨拉的嘴角再次浮现出那抹古怪的、略带忧伤的微笑。”

" [aɪ] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
" **I sleep in the attic ,**
" 我 睡觉 在 这 阁楼 ,
我睡在阁楼里，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] ,
next to the scullery maid ,
下一个 到 这 洗碗间 女佣 ,
在洗碗女佣旁边，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

她说。

" [aɪ] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] - - [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'liː] ;
" **I run errands for the cook - - I do anything she tells me** ;
" 我 跑步 跑腿 为了 这 厨师 - - 我 做 任何事物 她 讲述 我 ；
“我为厨娘跑腿——她让我做什么我就做什么；

[ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] . " **and I teach the little ones their lessons** . "
和 我 教 这 小的 一个 他们的 课程 ； "

我教小孩子们功课。

" ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,
" **Question her** ,
" 问题 她 ；

质问她，

['kɑːr,mɑɪkəl] ,
Carmichael ,
卡迈克尔 ；

卡迈克尔，

" [sed] ['mɪstər] . - ,
" **said Mr Carrisford** ,
" 说 先生 ； - ,

卡里斯福德先生说：“

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
sinking back as if he had lost his strength .
下沉 后退 作为 如果 他 有 丢失的 他的 力量 ；

他向后瘫倒，仿佛失去了所有力气。

" ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ;
" **Question her** ;
" 问题 她 ；

质问她；

[aɪ] ['kænəʊt] .
I cannot .
我 不能 ；

我不能。

" [ðə; ði][bɪɡ] ,
" **The big** ,
" 这 大的 ；

“大的，

[kaɪnd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] .
kind father of the Large Family knew how to question little girls .
种类 父亲 的 这 大的 家庭 知道 如何 到 问题 小的 女孩们 ；

这位慈祥的大家庭父亲懂得如何询问小女孩们的意见。

['serə] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
Sara realized how much practice he had had when he spoke to her in
萨拉 已实现 如何 很多 实践 他 有 有 什么时候 他 辐 到 她 在
[hɪz; ɪz][naɪs] ,
his nice ,
他的 好的 ；

萨拉意识到他练习了多久，因为他用那种温和的语气和她说话。

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
encouraging voice .
鼓励 嗓音 .

鼓励的声音。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] `At [fɜ:rst] ,
What do you mean by `At first ,
" 什么 做 你 意思是 经过 `At 第一的 ,

“你说的‘起初’是什么意思？”

- [maɪ] [tʃaɪld] ?
' my child ?
- 我的 孩子 ?

我的孩子？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪ] [ˈpɑ:pə] . "
" When I was first taken there by my papa . "
" 什么时候 我 曾是 第一的 已采取 那里 经过 我的 爸爸 . "

“我第一次被爸爸带去那里的时候。”

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈpɑ:pə] ? "
" Where is your papa ? "
" 在哪里 是 你的 爸爸 ? "

你爸爸在哪里？

" [hi:; hi] [daɪd] ,
" He died ,
" 他 死亡 ,

他去世了，

" [sed] [ˈserə] ,
" said Sara ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[veri] [ˈkwaɪətli] .
very quietly .
非常 悄悄 .

非常安静。

" [hi:; hi] [b:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
" He lost all his money and there was none left for me .
" 他 丢失的全部 他的 钱 和 那里 曾是 没有任何 左边 为了 我 .

“他把钱都输光了，我一分钱也没剩下。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] . "
There was no one to take care of me or to pay Miss Minchin . "
那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 或者 到 支付 错过 明钦 . "

没有人照顾我，也没有人付钱给明钦小姐。

" [ˈkɑ:r,məɪkəl] !
" Carmichael !
" 卡迈克尔 !

卡迈克尔！

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdli] .
" the Indian gentleman cried out loudly .
" 这 印度 绅士 哭 出去 高声 .

“那位印度绅士大声喊道。”

" [ˈkɑːr,mɑɪkəl] ！ "

" **Carmichael** ！ "

" 卡迈克尔 ！ "

“卡迈克尔！ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

" **We must not frighten her** ,

" 我们 必须 不是 吓唬 她 ,

我们不能吓到她，

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,mɑɪkəl] [sed] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,

" **Mr Carmichael said aside to him in a quick** ,

" 先生 . 卡迈克尔 说 旁边 到 他 在 一个 快的 ,

卡迈克尔先生迅速地在他耳边低语道：

[loʊ] [vɔɪs] .

low voice .

低的 嗓音 .

低声。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˈserə] ,

And he added aloud to Sara ,

和 他 额外 大声 到 萨拉 ,

他大声对萨拉说：

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪk] ,

" **So you were sent up into the attic** ,

" 所以 你 是 发送 向上 进入 这 阁楼 ,

所以你就被送到阁楼去了，

[ænd; ænd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drʌdʒ] .

and made into a little drudge .

和 制成 进入 一个 小的 苦力 .

沦为了一个苦力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,

That was about it ,

那 曾是 关于 它 ,

事情大概就是这样。

[ˈwɒznt] [,aɪ ˈtiː] ? "

wasn't it ? "

不是 它 ? "

难道不是吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] ,

" **There was no one to take care of me** ,

" 那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 ,

“没有人照顾我，

" [sed] [ˈserə] .

" **said Sara** .

" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] ;

" **There was no money** ;

" 那里 曾是 不 钱 ;

“当时没有钱；

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] . "

I belong to nobody . "

我 属于 到 无人 . "

我不属于任何人。

" [haʊ] [dɪd][jər; jər] [ˈfɑːðər] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ？
" **How did your father lose his money ?**
" 如何 做过 你的 父亲 失去 他的 钱 ？

你父亲是怎么失去钱的？

" [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [broʊk] [ɪn] [ˈbreθləsli] ．
" **the Indian gentleman broke in breathlessly** ．
" 这 印度 绅士 打破 在 气喘吁吁 ．

“那位印度绅士气喘吁吁地插话道。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ，
" **He did not lose it himself** ，
" 他 做过 不是 失去 它 他自己 ；

“他自己并没有失去它，

" [ˈserə] [ˈænsər] ，
" **Sara answered** ，
" 萨拉 回答 ；

萨拉回答道：

[ˈwʌndərɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ．
wondering still more each moment ．
好奇 仍然 更多的 每个 片刻 ．

每时每刻，我的疑问就更多了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv]
" **He had a friend he was very fond of - - he was very fond of**
" 他 有 一个 朋友 他 曾是 非常 喜爱 的 - - 他 曾是 非常 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ．
him ；
他 ；

“他有一个很喜欢的朋友——他非常喜欢他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ．
It was his friend who took his money ．
它 曾是 他的 朋友 WHO 采取 他的 钱 ．

是他的朋友拿走了他的钱。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] [mʌtʃ] ．
He trusted his friend too much ．
他 可信 他的 朋友 也 很多 ．

他太信任他的朋友了。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [breθ] [keɪm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ．
" **The Indian gentleman's breath came more quickly** ．
" 这 印度 绅士的 气息 来了 更多的 迅速地 ．

“那位印度绅士的呼吸变得急促起来。”

" [ðə; ðɪ] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː;][noʊ][ˈhɑːrm] ，
" **The friend might have MEANT to do no harm** ，
" 这 朋友 可能 有 意思是 到 做 不 伤害 ；

“这位朋友可能并非有意伤害你，

" [hiː; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [θruː] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ．
" **It might have happened through a mistake** ．
" 它 可能 有 发生 通过 一个 错误 ．

“这可能是由于失误造成的。”

" ['serə] [did] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [jʌŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [fɪ:; fɪ]
" **Sara did not know how unrelenting her quiet young voice sounded as she**
" 萨拉 做过 不是 知道 如何 毫不留情 她 安静的 年轻的 嗓音 听起来 作为 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“萨拉没有意识到，她那轻柔稚嫩的声音在回答时听起来有多么冷酷无情。”

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,
If she had known ,
如果 她 有 已知 ,

如果她早知道的话，

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ˈʃɒrli] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
she would surely have tried to soften it for the Indian gentleman's
她 会 一定 有 尝试 到 软化 它 为了 这 印度 绅士的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

为了那位印度绅士，她肯定会尽量委婉一些。

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɑ:pə] ,
" **The suffering was just as bad for my papa** ,
" 这 痛苦 曾是 只是 作为 坏的 为了 我的 爸爸 ,
“我爸爸遭受的痛苦也同样巨大,”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
It killed him . "
它 被杀 他 . "

它要了他的命。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ?
" **What was your father's name** ?
" 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛnt(ə)lmən] [sed] .
" **the Indian gentleman said** .
" 这 印度 绅士 说 .

“那位印度绅士说道。”

" [tel] [em 'i:] . "
" **Tell me** . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rælf; reɪf] ['kru:] ,
" **His name was Ralph Crewe** ,
" 他的 姓名 曾是 拉尔夫 克鲁 ,

他的名字叫拉尔夫·克鲁，

" ['serə] [ˈænsər] ,
" **Sara answered** ,
" 萨拉 回答 ,

萨拉回答道：

[ˈfiːlɪŋ] [ˈstɑːrtld] .
" **feeling startled** .
" 感觉 惊慌 .

感到吓了一跳。

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] .
" **Captain Crewe** .
" 队长 克鲁 .

“克鲁船长。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈɪndiə] .
" **He died in India** .
" 他 死亡 在 印度 .

他死于印度。

" [ðə; ði] [ˈhægərd] [feɪs] [kənˈtræktɪd] ,
" **The haggard face contracted** ,
" 这 枯槁 脸 合同 ,

“那张憔悴的脸皱了起来，

[ænd; ənd][ræm] [dɑːs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [saɪd] .
" **and Ram Dass sprang to his master's side** .
" 和 内存 达斯 弹簧 到 他的 硕士学位 边 .

拉姆·达斯立刻跳到他主人身边。

" [ˈkɑːr,məɪkəl] ,
" **Carmichael** ,
" 卡迈克尔 .

卡迈克尔，

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [gɑːspt] ,
" **the invalid gasped** ,
" 这 无效的 倒吸一口气 ,

病人喘着气说：“

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] - - [ðə; ði][tʃaɪld] !
" **it is the child - - the child !**
" 它 是 这 孩子 - - 这 孩子 !

“是孩子——是孩子！ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈserə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" **For a moment Sara thought he was going to die** .
" 为了 一个 片刻 萨拉 想法 他 曾是 去 到 死 .

“萨拉一度以为他要死了。”

[ræm] [dɑːs] [pɔːd] [aʊt] [draːps][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ,
" **Ram Dass poured out drops from a bottle** ,
" 内存 达斯 倾倒 出去 滴 从 一个 瓶子 .

拉姆·达斯从瓶子里倒出几滴水，

[ænd; ənd][held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **and held them to his lips** .
" 和 握住 他们 到 他的 嘴唇 .

他把它们举到嘴边。

[ˈserə] [stʊd] [nɪr] ,
" **Sara stood near** ,
" 萨拉 站立 靠近 ,

萨拉站在附近，

" [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **trembling a little** .
" 发抖 一个 小的 .

微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪwɪldərd] [wei] [æt; ət][ˈmɪstər] : [ˈkɑːr,maɪkəl] .
" **She looked in a bewildered way at Mr . Carmichael .**
" 她 看起来 在 一个 困惑 方式 在 先生 : 卡迈克尔 :

她一脸茫然地看着卡迈克尔先生。

" [wʌt] [tʃaɪld][eɪ 'em][aɪ] ?
" **What child am I ?**
" 什么 孩子 是 我 ?

我算什么孩子？

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **she faltered .**
" 她 犹豫不决 :

她顿了顿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [frend] ,
" **He was your father's friend ,**
" 他 曾是 你的 父亲的 朋友 ,

“他是你父亲的朋友，

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,maɪkəl] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
" **Mr . Carmichael answered her .**
" 先生 : 卡迈克尔 回答 她 :

卡迈克尔先生回答了她的。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **Don't be frightened .**
" 不 是 害怕 :

不要害怕。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
" **We have been looking for you for two years .**
" 我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 二 年 :

我们找了两年了。

" [ˈserə] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
" **Sara put her hand up to her forehead ,**
" 萨拉 放 她 手 向上 到 她 前额 ,

萨拉抬手摸了摸额头，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈtremblɪd] .
" **and her mouth trembled .**
" 和 她 嘴 颤抖 :

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" **She spoke as if she were in a dream .**
" 她 辐 作为 如果 她 是 在 一个 梦 :

她说话的语气仿佛在做梦。

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" **And I was at Miss Minchin's all the while ,**
" 和 我 曾是 在 错过 明钦的 全部 这 尽管 ,

“而我当时一直都在明钦小姐家。”

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [ˈwɪspəd] .
" **she half whispered .**
" 她 一半 低声说道 :

她低声说道。

" [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . " -
" **Just on the other side of the wall . " 18**
" 只是 在 这 其他 边 的 这 墙 : " -

“就在墙的另一边。”18

" [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **I Tried Not to Be**
" 我 尝试 不是 到 是

我尽量不让自己成为

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
" **It was pretty** ,
" 它 曾是 漂亮的 ,

“它很漂亮，

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:r,maɪkəl] [hu:] [ɪkˈspləɪnd] ['evriθɪŋ] .
comfortable Mrs . Carmichael who explained everything .
舒服的 太太 : 卡迈克尔 WHO 解释 一切 :

卡迈克尔太太让人感到很舒服，她把一切都解释得很清楚。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][æ; ət][wʌns] ,
She was sent for at once ,
她 曾是 发送 为了 在 一次 ,

她立刻被召了过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə] [teɪk] [ˈserə][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][wɔ:rm][ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪk]
and came across the square to take Sara into her warm arms and make
和 来了 穿过 这 正方形 到 拿 萨拉 进入 她 温暖的 武器 和 制作

[klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
clear to her all that had happened .
清除 到 她 全部 那 有 发生 :

她穿过广场，将萨拉拥入温暖的怀抱，并向她解释了所发生的一切。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtɒtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempərəreli] [ˈɔ:lmoʊst]
The excitement of the totally unexpected discovery had been temporarily almost
这 激动 的 这 完全 意外 发现 有 到过 暂时地 几乎

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
overpowering to Mr . Carrisford in his weak condition .
压倒性的 到 先生 : - 在 他的 虚弱的 状况 :

这一完全出乎意料的发现令身体虚弱的卡里斯福德先生兴奋不已，几乎难以自持。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
" **Upon my word** ,
" 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

" [hi:; hi] [sed] [ˈfeɪntli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,maɪkəl] ,
" **he said faintly to Mr . Carmichael** ,
" 他 说 淡淡的 到 先生 : 卡迈克尔 ,

“他虚弱地对卡迈克尔先生说，”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m] .
when it was suggested that the little girl should go into another room .
什么时候 它 曾是 建议 那 这 小的 女孩 应该 去 进入 其他 房间 :

有人建议把小女孩带到另一个房间。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] . "
" **I feel as if I do not want to lose sight of her** . "
" 我 感觉 作为 如果 我 做 不是 想 到 失去 视线 的 她 : "

“我感觉自己不想失去她的踪影。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
" **I will take care of her** ,
" 我 将要 拿 关心 的 她 ,

我会照顾她。

" ['dʒænit] [sed] ,
" **Janet said** ,
" 珍妮特 说 ,

珍妮特说：“

" [ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **and** **mamma** **will** **come** **in** **a** **few** **minutes** .
" 和 妈妈 将要 来 在 一个 很少 分钟 .

“妈妈一会儿就来。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒænit] [hu:] [led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
" **And** **it** **was** **Janet** **who** **led** **her** **away** .
" 和 它 曾是 珍妮特 WHO 引领 她 离开 .

“是珍妮特把她带走了。”

" [wɪə(r)] [soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
" **We're** **so** **glad** **you** **are** **found** ,
" 是 所以 高兴的 你 是 成立 ,

“我们很高兴找到你,”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she** **said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] .
" **You** **don't** **know** **how** **glad** **we** **are** **that** **you** **are** **found** .
" 你 不 知道 如何 高兴的 我们 是 那 你 是 成立 .

“你不知道我们有多高兴你被找到了。”

" ['dɑ:nɪd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
" **Donald** **stood** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** ,
" 唐纳德 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

唐纳德双手插在口袋里站着，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['serə][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prɒʊtʃfl] [aɪz] .
and **gazed** **at** **Sara** **with** **reflecting** **and** **self** - **reproachful** **eyes** .
和 凝视 在 萨拉 和 反思 和 自己 - 责备的 眼睛 .

她凝视着萨拉，眼中充满了反思和自责。

" [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [æskt] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɪkspəns] ,
" **If** **I'd** **just** **asked** **what** **your** **name** **was** **when** **I** **gave** **you** **my** **sixpence** ,
" 如果 ID 只是 问 什么 你的 姓名 曾是 什么时候 我 给予 你 我的 六便士 ,

“如果我当时给你六便士的时候就问问你叫什么名字，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he** **said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['serə] ['kru:] ,
" **you** **would** **have** **told** **me** **it** **was** **Sara** **Crew** ,
" 你 会 有 讲述 我 它 曾是 萨拉 克鲁 ,

“你会告诉我那是萨拉·克鲁，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **then** **you** **would** **have** **been** **found** **in** **a** **minute** .
和 然后 你 会 有 到过 成立 在 一个 分钟 .

那样的话，你很快就会被找到。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r,maɪkəl] [keɪm] [ɪn] .
" **Then** **Mrs** . **Carmichael** **came** **in** .
" 然后 太太 : 卡迈克尔 来了 在 .

“然后卡迈克尔太太进来了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [muːvd] ,
" **She looked very much moved** ,
" 她 看起来 非常 很多 已搬 ,

她看起来很感动。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ˈserə] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" **and suddenly took Sara in her arms and kissed her** .
" 和 突然 采取 萨拉 在 她 武器 和 亲吻 她 .

然后突然将萨拉抱在怀里，吻了她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [bɪˈwɪldərd] ,
" **You look bewildered** ,
" 你 看 困惑 ,

你看上去很困惑，

[pʊɹ] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] .
" **And it is not to be wondered at** .
" 和 它 是 不是 到 是 想知道 在 .

“这并不奇怪。”

" [ˈserə] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Sara could only think of one thing** .
" 萨拉 可以 仅有的 思考 的 一 事物 .

萨拉脑子里只有一件事。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,
" **Was he** ,
" 曾是 他 ,

“他是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tʊːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] - - " [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
with a glance toward the closed door of the library - - " was HE the wicked
和 一个 瞥一眼 朝向 这 关闭 门 的 这 图书馆 - - " 曾是 他 这 邪恶

[frend] ?
friend ?
朋友 ?

他瞥了一眼图书馆紧闭的大门——“难道他就是那个邪恶的朋友吗？”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[duː] [tel] [em ˈiː] !
do tell me !
做 告诉 我 !

快告诉我！

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:ɹ,maɪkəl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
" Mrs . Carmichael was crying as she kissed her again .
" 太太 : 卡迈克尔 曾是 哭泣 作为 她 亲吻 她 再次 :

卡迈克尔夫人一边哭一边再次吻了她。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɪn]
She felt as if she ought to be kissed very often because she had not been
她 毛毡 作为 如果 她 应该 到 是 亲吻 非常 经常 因为 她 有 不是 到过
[kɪst] [fɔ:r; fəɹ][soʊ] [lɔ:ŋ] .
kissed for so long .
亲吻 为了 所以 长的 :

她觉得自己应该经常被亲吻，因为她已经很久没有被亲吻过了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪkɪd] ,
" He was not wicked ,
" 他 曾是 不是 邪恶 ,

他并不邪恶，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第18/19页

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [luːz] [jɔːr; jər][ˈpɑː,pɑːz] [ˈmʌni] .
" **He did not really lose your papa's money** .
" 他 做过 不是 真的 失去 你的 爸爸的 钱 .

“他其实并没有弄丢你爸爸的钱。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He only thought he had lost it ;
他 仅有的 想法 他 有 丢失的 它 ;

他当时只以为自己把它弄丢了；

[ænd; ænd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] [ðæt] [fɔːr; fər]
and because he loved him so much his grief made him so ill that for
和 因为 他 喜爱 他 所以 很多 他的 悲伤 制成 他 所以 患病的 那 为了

[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
a time he was not in his right mind .
一个 时间 他 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 .

因为他非常爱他，所以悲痛欲绝，以至于一度神志不清。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][daɪd][lʌv; əv] [breɪn] [ˈfiːvər] ,
He almost died of brain fever ,
他 几乎 死亡 的 脑 发烧 ,

他差点死于脑膜炎，

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jɔːr; jər] [pɔːr] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ded] . "
and long before he began to recover your poor papa was dead . "
和 长的 前 他 开始 到 恢复 你的 贫穷的 爸爸 曾是 死的 . "

在他开始康复之前很久，你可怜的爸爸就已经去世了。

" [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] ,
" **And he did not know where to find me** ,
" 和 他 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 我 ,

“他不知道在哪里能找到我，

" [ˈmɜːməd] [ˈserə] .
" **murmured Sara** .
" 低声说道 萨拉 .

“萨拉低声说道。”

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
" **And I was so near** .
" 和 我 曾是 所以 靠近 .

我当时就差那么一点点。

" [ˈsʌmhaʊ] ,
" **Somehow** ,
" 不知何故 ,

“不知何故，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] .
she could not forget that she had been so near .
她 可以 不是 忘记 那 她 有 到过 所以 靠近 .

她无法忘记自己曾离得那么近。

" [hi:; hi] [bi'li:vð] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [sku:l] [ɪn] [fræns] ,
" He believed you were in school in France ,
" 他 相信 你 是 在 学校 在 法国 ,
他以为你在法国上学，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:ɹ,mɑɪkəl] [ɪkˈspləɪnd] .
" Mrs Carmichael explained .
" 太太 : 卡迈克尔 解释 :
卡迈克尔夫人解释道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈmɪs'led][baɪ] [fɔ:ls] [klu:z] .
" And he was continually misled by false clues .
" 和 他 曾是 持续 被误导 经过 错误的 线索 :
“他不断被虚假线索误导。”

[hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [ˈevriwɛr] .
He has looked for you everywhere .
他 有 看起来 为了 你 到处 :
他到处都在找你。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [pæs] [baɪ] ,
When he saw you pass by ,
什么时候 他 锯 你 经过 经过 ,
当他看到你经过时，

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪd] ,
looking so sad and neglected ,
寻找 所以 伤心 和 被忽视的 ,
看起来好可怜，好孤单。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [pʊɹ] [tʃaɪld] ;
he did not dream that you were his friend's poor child ;
他 做过 不是 梦 那 你 是 他的 朋友们 贫穷的 孩子 ;
他做梦也没想到你竟然是他朋友的穷孩子；

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
but because you were a little girl ,
但 因为 你 是 一个 小的 女孩 ,
但因为你当时是个小女孩，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ,
he was sorry for you ,
他 曾是 对不起 为了 你 ,
他为你感到难过。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi:ə] .
and wanted to make you happier .
和 通缉 到 制作 你 更快乐 :
并且想让你更快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [ræm] [dɑ:s] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈɪntu:][jɔɹ; jər] [ˈætrɪk] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk]
And he told Ram Dass to climb into your attic window and try to make
和 他 讲述 内存 达斯 到 爬 进入 你的 阁楼 窗户 和 尝试 到 制作
[ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
you comfortable :
你 舒服的 :
他还告诉拉姆·达斯爬进你家阁楼的窗户，想办法让你住得舒服些。

" ['serə] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
" **Sara gave a start of joy** ;
" 萨拉 给予 一个 开始 的 喜悦 ;

萨拉发出了一声喜悦的叹息；

[hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊl] [lək] [tʃeɪndʒd] .
her whole look changed .
她 所有的 看 已更改 .

她的整个容貌都变了。

" [dɪd] [ræm] [dɑ:s] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ?
" **Did Ram Dass bring the things** ?
" 做过 内存 达斯 带来 这 事物 ?

“拉姆·达斯把东西带来了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **she cried out** .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ræm] [dɑ:s] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ?
" **Did he tell Ram Dass to do it** ?
" 做过 他 告诉 内存 达斯 到 做 它 ?

“他是不是让拉姆·达斯这么做的？ ”

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tru:] ? "
Did he make the dream that came true ? "
做过 他 制作 这 梦 那 来了 真的 ? "

他是否实现了梦想？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [daɪr] - - [jes] !
my dear - - yes !
我的 亲爱的 - - 是的 !

亲爱的——是的！

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
He is kind and good ,
他 是 种类 和 好的 ,

他心地善良，为人友好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and he was sorry for you ,
和 他 曾是 对不起 为了 你 ,

他为你感到难过。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [lɔ:st] ['serə] [kru:z] [seɪk] .
for little lost Sara Crewe's sake .
为了 小的 丢失的 萨拉 克鲁的 清酒 .

为了迷路的萨拉·克鲁。

" [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:r,maɪkəl] [ə'pɪrd] ,
" **The library door opened and Mr . Carmichael appeared** ,
" 这 图书馆 门 打开 和 先生 . 卡迈克尔 出现 ,

图书馆的门开了，卡迈克尔先生出现了。

['kɔ:lɪŋ] ['serə][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
calling Sara to him with a gesture .
呼叫 萨拉 到 他 和 一个 手势 .

他用手势示意萨拉到他身边。

" [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈbetər] [ɔːl'redi] ,
" Mr Carrisford is better already ,
" 先生 是 更好的 已经 ,

卡里斯福德先生的情况已经好转了，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He wants you to come to him .
" 他 想要 你 到 来 到 他 .

他希望你来找他。

" [ˈserə][dɪd][nɑːt] [weɪt] .
" Sara did not wait .
" 萨拉 做过 不是 等待 .

萨拉没有等待。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; fi] [ˈentərd] ,
When the Indian gentleman looked at her as she entered ,
什么时候 这 印度 绅士 看起来 在 她 作为 她 进入 ,

当那位印度绅士看着她走进来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪt] .
he saw that her face was all alight .
他 锯 那 她 脸 曾是 全部 点燃 .

他看到她满脸通红。

[fiː; fi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
She went and stood before his chair ,
她 去 和 站立 前 他的 椅子 ,

她走到他椅子前站着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klɑːspt] [təˈgeðər] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [breɪst] .
with her hands clasped together against her breast .
和 她 双手 紧握 一起 反对 她 胸部 .

她双手交握，贴在胸前。

" [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" You sent the things to me ,
" 你 发送 这 事物 到 我 ,

你把东西寄给我了，

" [fiː; fi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
in a joyful emotional little voice ,
在 一个 快乐 情绪 小的 嗓音 ,

用充满喜悦和感情的稚嫩声音

" [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
" the beautiful ,
" 这 美丽的 ,

美丽的，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ?
beautiful things ?
美丽的 事物 ?

美好的事物？

[juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] ! "
 YOU sent them ! "
 你 发送 他们 ！ "

是你派他们去的！

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[pʊr] ,
 poor ,
 贫穷的 ,

贫穷的，

[dɪr] [tʃaɪld] ,
 dear child ,
 亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[aɪ][dɪd] ,
 I did ,
 我 做过 ,

我做了。

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
 " he answered her .
 " 他 回答 她 .

他回答她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ,
 He was weak and broken with long illness and trouble ,
 他 曾是 虚弱的 和 破碎的 和 长的 疾病 和 麻烦 ,

他因长期疾病和困境而身体虚弱、精神萎靡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [aɪz] -
 but he looked at her with the look she remembered in her father's eyes -
 - [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
 - that look of loving her and wanting to take her in his arms .
 - 那 看 的 爱 她 和 想要 到 拿 她 在 他的 武器 .

但他看着她的眼神，正是她记忆中父亲的眼神——那种充满爱意，想要把她拥入怀中的眼神。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
 It made her kneel down by him ,
 它 制成 她 下跪 向下 经过 他 ,

这让她跪倒在他身边。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz]
 just as she used to kneel by her father when they were the dearest friends
 只是 作为 她 用过的 到 下跪 经过 她 父亲 什么时候 他们 是 这 亲爱的 朋友们
 [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
 and lovers in the world .
 和 恋人 在 这 世界 .

就像她以前跪在父亲身边那样，那时他们是世界上最亲密的朋友和爱人。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frend] ,
 " Then it is you who are my friend ,
 " 然后 它 是 你 WHO 是 我的 朋友 ,

那么你就是我的朋友了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frend] !
" **it is you who are my friend** !
" 它 是 你 WHO 是 我的 朋友 ！

你才是我的朋友！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ænd]
" **And she dropped her face on his thin hand and kissed it again and**
" 和 她 掉落 她 脸 在 他的 薄的 手 和 亲吻 它 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“然后她把脸埋在他的瘦削的手上，一遍又一遍地亲吻它。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
" **The man will be himself again in three weeks** ,
" 这 男人 将要 是 他自己 再次 在 三 周 ,

“三周后他就能恢复正常了。”

" ['mɪstər] . ['kɑːr,mɑɪkəl] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Mr . Carmichael said aside to his wife** .
" 先生 . 卡迈克尔 说 旁边 到 他的 妻子 .

卡迈克尔先生悄悄地对妻子说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl'redi] .
" **Look at his face already** .
" 看 在 他的 脸 已经 .

看看他的脸吧。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact** ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .
he did look changed .
他 做过 看 已更改 .

他看起来确实变了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ,
Here was the " Little Missus ,
这里 曾是 这 " 小的 太太 ,

这就是“小太太”，

" [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ænd][plæn][fɔːr; fər] [ɔːl'redi] .
" **and he had new things to think of and plan for already** .
" 和 他 有 新的 事物 到 思考 的 和 计划 为了 已经 .

他已经有了新的事情需要考虑和计划。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
there was Miss Minchin .
那里 曾是 错过 明钦 .

还有明钦小姐。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈintəvjuːd] [ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
She must be interviewed and told of the change which had taken place in
她 必须 是 接受采访 和 讲述 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l] .
the fortunes of her pupil .
这 财富 的 她 瞳孔 .
必须对她进行询问，并告知她其学生的命运发生了怎样的变化。

[ˈserə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseminəri] [æt; ət][ɔːl] .
Sara was not to return to the seminary at all .
萨拉 曾是 不是 到 返回 到 这 神学院 在 全部 .
萨拉根本不应该再回神学院了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈtʃːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
The Indian gentleman was very determined upon that point .
这 印度 绅士 曾是 非常 决定 之上 那 观点 .
这位印度先生在这点上非常坚定。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
She must remain where she was ,
她 必须 保持 在哪里 她 曾是 ,
她必须留在原地。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,mæɪkəl] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hɪmˈself] { . }
and Mr . Carmichael should go and see Miss Minchin himself { . }
和 先生 . 卡迈克尔 应该 去 和 看 错过 明钦 他自己 { . }
卡迈克尔先生应该亲自去见明钦小姐。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] ,
" **I am glad I need not go back ,**
" 我 是 高兴的 我 需要 不是 去 后退 ,
我很高兴不必回去了。

" [sed] [ˈserə] .
" **said Sara .**
" 说 萨拉 .
萨拉说道。

" [ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" **She will be very angry .**
" 她 将要 是 非常 生气的 .
她会非常生气。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] ;
She does not like me ;
她 做 不是 喜欢 我 ;
她不喜欢我；

[ðʊʊ] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ,
though perhaps it is my fault ,
尽管 也许 它 是 我的 过错 ,
虽然这或许是我的错，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
because I do not like her .
因为 我 做 不是 喜欢 她 .
因为我不喜欢她。

" [bʌt; bət] ,
" **But ,**
" 但 ,
“但，

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,mɑɪkəl] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Miss Minchin made it unnecessary for Mr . Carmichael to go to her ,
错过 明钦 制成 它 不必要 为了 先生 : 卡迈克尔 到 去 到 她 ,

明钦小姐让卡迈克尔先生没有必要再去找她了。

[baɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][hɜːrˈself] .
by actually coming in search of her pupil herself .
经过 实际上 未来 在 搜索 的 她 瞳孔 她自己 :

她竟然亲自去找她的学生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈserə][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She had wanted Sara for something ,
她 有 通缉 萨拉 为了 某物 ,

她想要萨拉做某件事，

[ænd; ænd][ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɪəri][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] [θɪŋ] .
and on inquiry had heard an astonishing thing .
和 在 询问 有 听到 一个 惊人 事物 :

经询问，他听到了一件令人震惊的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
One of the housemaids had seen her steal out of the area with something
一 的 这 女佣 有 已见 她 偷 出去 的 这 区域 和 某物

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,
hidden under her cloak ,
隐 在下面 她 披风 ,

其中一个女佣看到她把什么东西藏在斗篷下，偷偷溜出了那个区域。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [siːn] [hɜːr; hər][gʊʊ][ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈentər]
and had also seen her go up the steps of the next door and enter
和 有 还 已见 她 去 向上 这 步骤 的 这 下一个 门 和 进入

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

他还看到她走上隔壁门的台阶，进了屋。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [miːn] !
" What does she mean !
" 什么 做 她 意思是 !

她是什么意思！

" [kraɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tuː; tə] [mɪs] [əˈmɪljə] .
" cried Miss Minchin to Miss Amelia .
" 哭 错过 明钦 到 错过 阿米莉亚 :

“明钦小姐对阿米莉亚小姐喊道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

[aɪm] [ʃʊr] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,

我敢肯定，

[ˈsɪstər] ,
" **sister** ,
" 姐姐 ,

姐姐，

" [ˈænsər] [mɪs] [əˈmɪljə] .
" **answered Miss Amelia** .
" 回答 错过 阿米莉亚 .

“阿米莉亚小姐回答道。”

" [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə] . "
" **Unless she has made friends with him because he has lived in India** . "
" 除非 她 有 制成 朋友们 和 他 因为 他 有 居住地 在 印度 . "

“除非她因为他曾在印度生活过而和他成为了朋友。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɹʌst] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn]
" **It would be just like her to thrust herself upon him and try to gain**
" 它 会 是 只是 喜欢 她 到 推力 她自己 之上 他 和 尝试 到 获得
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈfæ(ə)n] ,
his sympathies in some such impertinent fashion ,
他的 同情 在 一些 这样的 无礼 时尚 ,

“她很可能会用这种无礼的方式接近他，博取他的同情。”

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" **said Miss Minchin** .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .
" **She must have been in the house for two hours** .
" 她 必须 有 到过 在 这 房子 为了 二 小时 .

“她肯定在房子里待了两个小时。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
I will not allow such presumption .
我 将要 不是 允许 这样的 假定 .

我绝不允许这种妄自尊大的做法。

[aɪ][fæl; fəl][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
I shall go and inquire into the matter ,
我 将 去 和 查询 进入 这 事情 ,

我将去调查此事。

[ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪnˈtruːz(ə)n] .
and apologize for her intrusion .
和 道歉 为了 她 入侵 .

并为她的打扰道歉。

" [ˈserə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [niː] ,
" **Sara was sitting on a footstool close to Mr . Carrisford's knee** ,
" 萨拉 曾是 坐着 在 一个 脚凳 关闭 到 先生 . - 膝盖 ,

萨拉当时坐在卡里斯福德先生膝盖附近的一个脚凳上，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi][felt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][traɪ]
and listening to some of the many things he felt it necessary to try
和 聆听 到 一些 的 这 许多 事物 他 毛毡 它 必要的 到 尝试
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to explain to her ,
到 解释 到 她 ,

他还听着他觉得有必要向她解释的许多事情，

[wen] [ræm] [dɑ:s] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] [ə'raɪv(ə)] .
when Ram Dass announced the visitor's arrival .

什么时候 内存 达斯 宣布 这 访客 到达 .

当拉姆·达斯宣布来访者到来时。

[ˈserə] [roʊz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
Sara rose involuntarily ,

萨拉 玫瑰 不由自主 ,

萨拉不由自主地站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈræðər] [peɪl] ;
and became rather pale ;

和 成为 相当 苍白 ;

脸色变得有些苍白；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ˈkwaɪətli] ,
but Mr . Carrisford saw that she stood quietly ,

但 先生 . - 锯 那 她 站立 悄悄 ,

但卡里斯福德先生看到她静静地站着，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈterər] .
and showed none of the ordinary signs of child terror .

和 显示 没有任何 的 这 普通的 标志 的 孩子 恐怖 .

并未表现出儿童恐惧的通常迹象。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜ:rnli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
Miss Minchin entered the room with a sternly dignified manner .

错过 明钦 进入 这 房间 和 一个 严厉地 凝重 方式 .

明钦小姐以严肃庄重的姿态走进房间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'rektli] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,
She was correctly and well dressed ,

她 曾是 正确 和 出色地 穿着 ,

她衣着得体，举止优雅。

[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli] [pə'laɪt] .
and rigidly polite .

和 严格地 有礼貌的 .

彬彬有礼，但又非常刻板。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˈmɪstər] . - ,
" **I am sorry to disturb Mr . Carrisford** ,

" 我 是 对不起 到 打扰 先生 . - ,

“很抱歉打扰卡里斯福德先生，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;

" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [eksplə'neɪʃənz] [tu:; tə] [meɪk] .
" **but I have explanations to make** .

" 但 我 有 解释 到 制作 .

但我需要做出解释。

[aɪ][eɪ 'em] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
I am Miss Minchin ,

我 是 错过 明钦 ,

我是明钦小姐，

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsemineri] [nekst] [dɔ:r] .
the proprietress of the Young Ladies ' Seminary next door .

这 女店主 的 这 年轻的 女士们 - 神学院 下一个 门 .

隔壁女子学院的院长。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt]['skruːtəni] .
" The Indian gentleman looked at her for a moment in silent scrutiny .
" 这 印度 绅士 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默的 审查 .
" 这位印度绅士默默地打量了她一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːt] ['tempər] ,
He was a man who had naturally a rather hot temper ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 自然 一个 相当 热的 脾气 ,
他生性脾气急躁。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he did not wish it to get too much the better of him .
和 他 做过 不是 希望 它 到 得到 也 很多 这 更好的 的 他 .
他不想让这件事对他造成太大的影响。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ?
" So you are Miss Minchin ?
" 所以 你 是 错过 明钦 ?
" 所以你就是明钦小姐？ "

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][eɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,
" 我是，

[sɜːr] . " sir . " 先生 . " 先生 .
先生。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ,
" 在这种情况下，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] ,
" the Indian gentleman replied ,
" 这 印度 绅士 回复 ,
" 那位印度绅士回答说:"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" you have arrived at the right time .
" 你 有 到达的 在 这 正确的 时间 .
你来得正是时候。

[maɪ] [sə'lisɪtər] ,
My solicitor ,
我的 律师 ,
我的律师，

[ˈmɪstər] . ['kɑːr,mɑɪkəl] ,
Mr Carmichael ,
先生 . 卡迈克尔 ,
卡迈克尔先生

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
was just on the point of going to see you .
曾是 只是 在 这 观点 的 去 到 看 你 .
正准备去看你呢。

" ['mɪstər] . ['kɑːr,məɪkəl] [boʊd] ['slɑːtli] ,
" Mr Carmichael bowed slightly ,
" 先生 鞠躬 轻微地 ,

卡迈克尔先生微微鞠躬，

[ænd; ɐnd] - ['mɪntʃɪn] [ləkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and Miiss Minchin looked from him to Mr Carrisford in amazement .
和 明钦 看起来 从 他 到 先生 在 惊愕 .

米斯·明钦惊讶地看着他，又看看卡里斯福德先生。

" [jɔːr; jər] [sə'lısɪtər] !
" Your solicitor !
" 你的 律师 !

你的律师！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] .
I have come here as a matter of duty .
我 有 来 这里 作为 一个 事情 的 责任 .

我因公务前来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'truːdɪd][ə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwəd'nəs]
I have just discovered that you have been intruded upon through the forwardness
我 有 只是 发现 那 你 有 到过 入侵 之上 通过 这 前瞻
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] - - [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['pjuːp(ə)l] .
of one of my pupils - - a charity pupil .
的 一 的 我的 学生 - - 一个 慈善机构 瞳孔 .

我刚刚发现，由于我的一个学生——一个慈善学生——的冒失行为，你的隐私受到了侵犯。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'truːdɪd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
I came to explain that she intruded without my knowledge .
我 来了 到 解释 那 她 入侵 没有 我的 知识 .

我解释说，她是在我不知情的情况下闯入的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['serə] .
" She turned upon Sara .
" 她 转向 之上 萨拉 .

她转身对萨拉说：“

" [goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,
" Go home at once ,
" 去 家 在 一次 ,

“立刻回家！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she commanded indignantly .
" 她 命令 愤慨地 .

她愤愤不平地命令道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
" You shall be severely punished .
" 你 将 是 严重 受到惩罚 .

你将受到严厉的惩罚。

[gəʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" Go home at once .
" 去 家 在 一次 .

立即回家。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [dru:] ['serə][tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
" The Indian gentleman drew Sara to his side and patted her hand .
" 这 印度 绅士 画 萨拉 到 他的 边 和 轻拍 她 手 .
“那位印度绅士把萨拉拉到身边，轻轻拍了拍她的手。

" [ʃi; ʃi] [ɪz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] .
" She is not going .
" 她 是 不是 去 .

她不会去。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [felt] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
" Miss Minchin felt rather as if she must be losing her senses .
" 错过 明钦 毛毡 相当 作为 如果 她 必须 是 输 她 感官 .
“明钦小姐感觉自己好像快要失去理智了。”

" [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !

不去！

" [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] ['mɪstər] .
" said Mr . Carrisford .
" 说 先生 .

卡里斯福德先生说道。

" [ʃi; ʃi] [ɪz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] - - [ɪf] [ju; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [neɪm] .
" She is not going home - - if you give your house that name .
" 她 是 不是 去 家 - - 如果 你 给 你的 房子 那 姓名 .
“如果你把房子取成那样，她就回不了家了。”

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Her home for the future will be with me .
她 家 为了 这 未来 将要 是 和 我 .

她未来的家将与我同在。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzd] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
" Miss Minchin fell back in amazed indignation .
" 错过 明钦 跌倒 后退 在 惊叹 愤慨 .

“明钦小姐震惊而愤慨地向后倒去。”

" [wɪð; wɪθ] YOU> !
" With YOU> !
" 和 YOU> !

“和你在一起！

[wɪð; wɪθ] YOU> [sɜ:r] !
With YOU> sir !
和 YOU> 先生 !

和您在一起，先生！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " **What does this mean ?** "
 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] , **" Kindly explain the matter ,** " 亲切地 解释 这 事情 ,

请解释一下这件事。

[ˈkɑːr,mɑɪkəl] , **Carmichael ,** 卡迈克尔 ,

卡迈克尔，

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] ; **" said the Indian gentleman ;** " 说 这 印度 绅士 ;

“那位印度绅士说道；

" [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . **" and get it over as quickly as possible .** " 和 得到 它 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .

“尽快结束这件事。”

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [meɪd] [ˈserə] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , **" And he made Sara sit down again ,** " 和 他 制成 萨拉 坐 向下 再次 ,

于是他让萨拉重新坐下。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ][hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [trɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ][ˈpɑː,pɑːz] . **and held her hands in his - - which was another trick of her papa's .** 和 握住 她 双手 在 他的 - - 哪个 曾是 其他 诡计 的 她 爸爸的 .

他握住她的手——这是她爸爸的另一个小伎俩。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,mɑɪkəl] [ɪkˈspleɪnd] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , **Then Mr . Carmichael explained - - in the quiet ,** 然后 先生 . 卡迈克尔 解释 - - 在 这 安静的 ,

然后卡迈克尔先生安静地解释道：

[ˈlev(ə)l] - [ˈtoʊnd] , **level - toned ,** 等级 - 色调 ,

色调平和的，

[ˈstedi] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] , **steady manner of a man who knew his subject ,** 稳定的 方式 的 一个 男人 WHO 知道 他的 主题 ,

一副熟稔专业的态度，沉稳而自信。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈli:g(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , **and all its legal significance ,** 和 全部它是 合法的 意义 ,

及其所有法律意义

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , **which was a thing Miss Minchin understood as a business woman ,** 哪个 曾是 一个 事物 错过 明钦 理解 作为 一个 商业 女士 ,

作为一名女商人，明钦小姐对此深有体会。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪ] . **and did not enjoy .** 和 做过 不是 享受 .

而且并不喜欢。

" ['mɪstər] .
" Mr Carrisford ,
" 先生 :

卡里斯福德先生，

['mædəm] ,
madam ,
女士 :

女士，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 :

他说：“

" [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['kæptɪn] ['kru:] .
" was an intimate friend of the late Captain Crewe .
" 曾是 一个 亲密的 朋友 的 这 晚的 队长 克鲁 :

是已故克鲁船长的挚友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][[lɑ:rdʒ][,ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
He was his partner in certain large investments .
他 曾是 他的 伙伴 在 肯定 大的 投资 :

他是他某些大型投资项目的合伙人。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪt] ['kæptɪn] ['kru:] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd][[bɔ:st][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvəd]
The fortune which Captain Crewe supposed he had lost has been recovered
这 财富 哪个 队长 克鲁 据称 他 有 丢失的 有 到过 恢复
:
:
:

克鲁船长以为丢失的那笔钱已经找回来了。

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['mɪstər] . [hændz] . "
and is now in Mr Carrisford's hands . "
和 是 现在 在 先生 : 双手 : "

现在它已交到了卡里斯福德先生手中。

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] !
" The fortune !
" 这 财富 !

“财富！”

" [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ;
" cried Miss Minchin ;
" 哭 错过 明钦 ;

“明钦小姐喊道；

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] ['ri:əli] [bɔ:st] ['kʌlər] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] .
and she really lost color as she uttered the exclamation .
和 她 真的 丢失的 颜色 作为 她 说出 这 感叹 :

她惊呼一声，脸色顿时变得苍白起来。

" [ˈsɛrəz] ['fɔ:rtʃən] ! "
" Sara's fortune ! "
" 萨拉的 财富 ! "

“萨拉的财富！”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɛrəz] ['fɔ:rtʃən] ,
" It WILL be Sara's fortune ,
" 它 将要 是 萨拉的 财富 :

“这将会是萨拉的财富，”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,maɪkəl] ,
" **replied** **Mr** . **Carmichael** ,
" 回复 先生 : 卡迈克尔 ;

卡迈克尔先生回答说：

[ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
rather coldly .
相当 冷冷地 ;

相当冷淡。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈserəz] [ˈfɔːrtʃən] [naʊ] ,
" **It is Sara's fortune now** ,
" 它 是 萨拉的 财富 现在 ;

“现在这笔钱归萨拉所有了。”

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 ;

实际上。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnɔːrməsli] .
Certain events have increased it enormously .
肯定 活动 有 增加 它 非常 ;

某些事件极大地增加了这种情况。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [hæv; həv] [riːˈtriːvd] [ðəmˈselvz] . "
The diamond mines have retrieved themselves . "
这 钻石 矿井 有 已检索 他们自己 ; "

钻石矿已经恢复了生机。

" [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] !
" **The diamond mines !**
" 这 钻石 矿井 !

“钻石矿！ ”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [gɑːspt] [aʊt] .
" **Miss Minchin gasped out** .
" 错过 明钦 倒吸一口气 出去 ;

“明钦小姐倒吸了一口气。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
If this was true ,
如果 这 曾是 真的 ;

如果这是真的，

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] ,
nothing so horrible ,
没有什么 所以 可怕 ;

没什么大不了的。

[ʃiː; ʃi] [felt] ,
she felt ,
她 毛毡 ;

她觉得，

[hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
had ever happened to her since she was born .
有 曾经 发生 到 她 自从 她 曾是 出生 ;

从她出生以来，从未发生过这样的事。

" [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
" **The diamond mines** ,
" 这 钻石 矿井 ;

“钻石矿，

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,maɪkəl] [rɪˈpiːtɪd] ,
" Mr Carmichael repeated ,
" 先生 . 卡迈克尔 重复 ,

卡迈克尔先生重复道：

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [ˈædɪŋ] ,
and he could not help adding ,
和 他 可以 不是 帮助 添加 ,

他忍不住补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [slɑɪ] ,
with a rather sly ,
和 一个 相当 狡猾 ,

带着一种相当狡猾的，

- [laɪk] [smaɪl] ,
unlawyer - like smile ,
- - 喜欢 微笑 ,

不像律师的笑容

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
" There are not many princesses ,
" 那里 是 不是 许多 公主们 ,

“公主并不多，

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

[huː] [ɑːr; ər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærəti] [ˈpjuːp(ə)l] ,
who are richer than your little charity pupil ,
WHO 是 更富有 比 你的 小的 慈善机构 瞳孔 ,

他们比你那位慈善小学生更有钱，

[ˈserə] [ˈkruː] ,
Sara Crewe ,
萨拉 克鲁 ,

萨拉·克鲁

[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

将。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] ;
Mr Carrisford has been searching for her for nearly two years ;
先生 . - 有 到过 搜索 为了 她 为了 几乎 二 年 ;

卡里斯福德先生已经寻找她近两年了；

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,
he has found her at last ,
他 有 成立 她 在 最后的 ,

他终于找到她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] .
and he will keep her .
和 他 将要 保持 她 .

他会留住她。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] [tuː; tə]
" **After which he asked Miss Minchin to sit down while he explained matters to**
" 后 哪个 他 问 错过 明钦 到 坐 向下 尽管 他 解释 事情 到
[hɜːr; hər] [ˈfʊli] ,
her fully ,
她 完全 ;

“之后，他请明钦小姐坐下，然后向她详细解释事情经过。”

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪl][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə]
and went into such detail as was necessary to make it quite clear to
和 去 进入 这样的 细节 作为 曾是 必要的 到 制作 它 相当 清除 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ˈserəz] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɔrd] [wʌn] ,
her that Sara's future was an assured one ,
她 那 萨拉的 未来 曾是 一个 保证 一 ;
并详细解释了所有必要的细节，让她完全明白萨拉的未來是有保障的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and that what had seemed to be lost was to be restored to her
和 那 什么 有 似乎 到 是 丢失的 曾是 到 是 恢复 到 她
[ˈtenfoʊld] ;
tenfold ;
十倍 ;
而她似乎失去的一切，将会十倍地恢复到她身边；

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
that she had in Mr . Carrisford a guardian as well as a friend .
那 她 有 在 先生 : - 一个 监护人 作为 出色地 作为 一个 朋友 :
她把卡里斯福德先生视为监护人和朋友。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] ,
Miss Minchin was not a clever woman ,
错过 明钦 曾是 不是 一个 聪明的 女士 ;
明钦小姐并不聪明。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈdespərət] [ˈefərt]
and in her excitement she was silly enough to make one desperate effort
和 在 她 激动 她 曾是 愚蠢的 足够的 到 制作 一 绝望的 努力
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [ˈfɑːli]
to regain what she could not help seeing she had lost through her worldly folly
到 恢复 什么 她 可以 不是 帮助 看到 她 有 丢失的 通过 她 世俗 蠢事
.
:
.

她兴奋不已，愚蠢地做出了一次孤注一掷的努力，想要夺回她无法否认自己因世俗的愚昧而失去的东西。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] ,
" **He found her under my care** ,
" 他 成立 她 在下面 我的 关心 ;
“他是在我照顾下找到她的，”

" [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" **she protested** :
" 她 抗议 :
她抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" **I have done everything for her** .

" 我 有 完毕 一切 为了 她 .

“我为她做了一切。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

But for me she should have starved in the streets .

但 为了 我 她 应该 有 饥饿 在 这 街道 .

但我认为她应该饿死在街头。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

" **Here the Indian gentleman lost his temper** .

" 这里 这 印度 绅士 丢失的 他的 脾气 .

“这时，这位印度绅士发了脾气。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

" **As to starving in the streets** ,

" 作为 到 饥饿 在 这 街道 ,

至于流落街头挨饿的问题，

" [hiː; hi] [sed] ,

" **he said** ,

" 他 说 ,

他说：“

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli][ðər; ðər][ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [ˈætɪk] . "

" **she might have starved more comfortably there than in your attic** . "

" 她 可能 有 饥饿 更多的 舒适地 那里 比 在 你的 阁楼 . "

“她在那里挨饿可能比在你家阁楼里饿得更舒服些。”

" [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [left] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

" **Captain Crewe left her in my charge** ,

" 队长 克鲁 左边 她 在 我的 收费 ,

“克鲁船长把她托付给了我，

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈɑːrgjuːd] .

" **Miss Minchin argued** .

" 错过 明钦 争论 .

“明钦小姐争辩道。”

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

" **She must return to it until she is of age** .

" 她 必须 返回 到 它 直到 她 是 的 年龄 .

“她必须回到那里，直到她成年为止。”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [ˈbɔːrdər] [əˈgen] .

She can be a parlor boarder again .

她 能 是 一个 客厅 边境 再次 .

她可以再次成为寄宿生了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] .

She must finish her education .

她 必须 结束 她 教育 .

她必须完成学业。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] "

The law will interfere in my behalf "

这 法律 将要 干扰 在 我的 代表 "

法律会站在我这边。

" [kʌm] ,

" **Come** ,

" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

" ['mɪstər] . ['kɑːr,məɪkəl] [ɪntər'pəʊzd] ,
" Mr . Carmichael interposed ,
" 先生 . 卡迈克尔 插入 ,

卡迈克尔先生插话道：

" [ðə; ðɪ] [ɔː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
" the law will do nothing of the sort .
" 这 法律 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

“法律绝不会这样做。”

[ɪf] ['serə] [hɜːr'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If Sara herself wishes to return to you ,
如果 萨拉 她自己 愿望 到 返回 到 你 ,

如果萨拉本人愿意回到你身边，

[aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . - [maɪ] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] .
I dare say Mr . Carrisford might not refuse to allow it .
我 敢 说 先生 . - 可能 不是 拒绝 到 允许 它 .

我敢说卡里斯福德先生可能不会拒绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [rests] [wɪð; wɪθ]['serə] . "
But that rests with Sara . "
但 那 休息 和 萨拉 . "

但这最终取决于萨拉。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" said Miss Minchin ,
" 说 错过 明钦 ,

“明钦小姐说道，”

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['serə] .
" I appeal to Sara .
" 我 上诉 到 萨拉 .

我向萨拉求助。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spɔɪld] [juː; jʊ] ,
I have not spoiled you ,
我 有 不是 被宠坏了 你 ,

我没有宠坏你，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" she said awkwardly to the little girl ;
" 她 说 尴尬地 到 这 小的 女孩 ;

她尴尬地对小女孩说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpra:gres] .
" **but you know that your papa was pleased with your progress** .
" 但 你 知道 那 你的 爸爸 曾是 高兴 和 你的 进步 .

但你知道你爸爸对你的进步感到很满意。

[ænd; ænd] - - [əˈhem,əˈhəm] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
And - - ahem - - I have always been fond of you .
和 - - 嗯 - - 我 有 总是 到过 喜爱 的 你 .

而且——咳咳——我一直都很喜欢你。

" [ˈsɛrəz] [gri:n] - [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
" **Sara's green - gray eyes fixed themselves on her with the quiet** ,
" 萨拉的 绿色的 - 灰色的 眼睛 固定的 他们自己 在 她 和 这 安静的 ,

萨拉那双灰绿色的眼睛静静地盯着她，

[klɪr] [lʊk] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈlaɪkt] .
clear look Miss Minchin particularly disliked .
清除 看 错过 明钦 特别 不喜欢 .

明钦小姐尤其不喜欢这种清晰的眼神。

" [hæv; həv] YOU> [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ?
" **Have YOU> Miss Minchin ?**
" 有 YOU> 错过 明钦 ?

“您有吗？明钦小姐？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
" **I did not know that** .
" 我 做过 不是 知道 那 .

我不知道这件事。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈrednd] [ænd; ænd] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] .
" **Miss Minchin reddened and drew herself up** .
" 错过 明钦 发红 和 画 她自己 向上 .

“明钦小姐脸涨得通红，挺直了身子。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈti:] ,
" **You ought to have known it** ,
" 你 应该 到 有 已知 它 ,

你应该早就知道的。

" [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **said she** ;
" 说 她 ;

她说；

" [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] ,
" **but children** ,
" 但 孩子们 ,

但是孩子们，

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
never know what is best for them .
绝不 知道 什么 是 最好的 为了 他们 .

你永远无法知道什么对他们最好。

[ə'miljə] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kleɪə-ɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
Amelia and I always said you were the cleverest child in the school .
阿米莉亚 和 我 总是 说 你 是 这 最聪明的 孩子 在 这 学校 .
阿米莉亚和我一直都说你是学校里最聪明的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t][duː][jɔr; jər]['du:ti][tuː; tə][jɔr; jər] [pɔr] ['pɑ:pə][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you not do your duty to your poor papa and come home with me ?
将要 你 不是 做 你的 责任 到 你的 贫穷的 爸爸 和 来 家 和 我 ?
你难道不肯尽到对可怜爸爸的责任，跟我回家吗？

" [ˈserə] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
" Sara took a step toward her and stood still .
" 萨拉 采取 一个 步 朝向 她 和 站立 仍然 .
萨拉朝她走近一步，然后停住了脚步。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə]
She was thinking of the day when she had been told that she belonged to
她 曾是 思维 的 这 天 什么时候 她 有 到过 讲述 那 她 属于 到
['noʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,
她想起了那天有人告诉她，她不属于任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ;
and was in danger of being turned into the street ;
和 曾是 在 危险 的 存在 转向 进入 这 街道 ;
并有被赶到街头的危险；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] ,
she was thinking of the cold ,
她 曾是 思维 的 这 寒冷的 ,
她当时在想着寒冷。

['hʌŋɡrɪ] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['eməli][ænd; ənd] [ˌmɛl'kɪzədək] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
hungry hours she had spent alone with Emily and Melchisedec in the attic .
饥饿的 小时 她 有 花费 独自的 和 艾米丽 和 麦基洗德 在 这 阁楼 .
她曾与艾米丽和麦基洗德在阁楼里独自度过了饥肠辘辘的几个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She looked Miss Minchin steadily in the face .
她 看起来 错过 明钦 稳步 在 这 脸 .
她直视着明钦小姐的脸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" You know why I will not go home with you ,
" 你 知道 为什么 我 将要 不是 去 家 和 你 ,
你知道我为什么不跟你回家吗？

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,
明钦小姐

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;
她说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] .
" you know quite well .
" 你 知道 相当 出色地 .
你很清楚这一点。

" [ə; eɪ][hɑ:t] [flʌ] [ʃʊd] [ɪt'self] [ɑ:n] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [hɑ:rd] ,
" **A hot flush showed itself on Miss Minchin's hard** ,
" 一个 热的 冲洗 显示 本身 在 错过 明钦的 难的 ,
“明钦小姐的脸颊上突然涌起一股热流，

[ˈæŋɡrɪ] [feɪs] .
angry face .
生气的 脸 .
生气的表情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ə'gen] ,
" **You will never see your companions again** ,
" 你 将要 绝不 看 你的 同伴 再次 ,
你将再也见不到你的同伴了，

" [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡæn] .
" **she began** .
" 她 开始 .
她开口说道。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['\ːmən^ɑ:d] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɑ:r; ər] [kept] [ə'weɪ] - -
" **I will see that Ermengarde and Lottie are kept away** - -
" 我 将要 看 那 埃尔门加德 和 洛蒂 是 保留 离开 - -
“我会确保埃尔门加德和洛蒂远离这里——”

" ['mɪstər] . ['kɑ:r,mæɪkəl] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['fɜ:rmnəs] .
" **Mr . Carmichael stopped her with polite firmness** .
" 先生 . 卡迈克尔 停止 她 和 有礼貌的 硬度 .
卡迈克尔先生礼貌而坚定地制止了她。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] ,
" **Excuse me** ,
" 原谅 我 ,
“打扰一下，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
他说；

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [si:] ['eniwʌn] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] .
" **she will see anyone she wishes to see** .
" 她 将要 看 任何人 她 愿望 到 看 .
她想见谁就见谁。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [mɪs] [kru:z] ['felʊʊ] - ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər]
The parents of Miss Crewe's fellow - pupils are not likely to refuse her
这 父母 的 错过 克鲁的 同伴 - 学生 是 不是 可能 到 拒绝 她
[ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdi:ənz] [haʊs] .
invitations to visit her at her guardian's house .
邀请函 到 访问 她 在 她 监护人的 房子 .
克鲁小姐的同学们的家长们不太可能拒绝她邀请他们去她监护人家探望她的请求。

['mɪstər] . - [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
Mr . Carrisford will attend to that .
先生 . - 将要 出席 到 那 .
卡里斯福德先生会处理此事。

" [əɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['i:v(ə)n] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [flɪntʃt] .
" **It must be confessed that even Miss Minchin flinched** .
" 它 必须 是 坦白 那 甚至 错过 明钦 畏缩 .
“必须承认，就连明钦小姐也感到畏缩了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn, ðən][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pepəri]
This was worse than the eccentric bachelor uncle who might have a peppery
这 曾是 更糟 比 这 偏心 学士 叔叔 WHO 可能 有 一个 胡椒
[ˈtempər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] .
temper and be easily offended at the treatment of his niece .
脾气 和 是 容易地 被冒犯了 在 这 治疗 的 他的 侄女 .
这比脾气古怪、容易发火、对侄女的待遇感到不满的单身叔叔还要糟糕。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɔ:rdɪd][maɪnd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z]
A woman of sordid mind could easily believe that most people would not refuse
一个 女士 的 肮脏的 头脑 可以 容易地 相信 那 最多 人们 会 不是 拒绝
[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd]
to allow their children to remain friends with a little heiress of diamond
到 允许 他们的 孩子们 到 保持 朋友们 和 一个 小的 女继承人 的 钻石
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

心思龌龊的女人很容易认为，大多数人不会拒绝让自己的孩子与钻石矿的小继承人保持朋友关系。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . - [tʃʊz] [tu:; tə] [tel] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['peɪtrənz] [haʊ] [ʌn'hæpi]
And if Mr . Carrisford chose to tell certain of her patrons how unhappy
和 如果 先生 . 选择 到 告诉 肯定 的 她 顾客 如何 不开心
[ˈserə] ['kru:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Sara Crewe had been made ,
萨拉 克鲁 有 到过 制成 ,
如果卡里斯福德先生选择告诉她的某些顾客萨拉·克鲁有多么不开心，

[ˈmeni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [mɑ:t] ['hæpən] .
many unpleasant things might happen .
许多 令人不快的 事物 可能 发生 .

可能会发生很多不愉快的事情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌndər'teɪkən] [æn; ən] ['i:zi] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **You have not undertaken an easy charge ,**
" 你 有 不是 已 一个 简单的 收费 ,
你承担的并非易事，

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **she said to the Indian gentleman ,**
" 她 说 到 这 印度 绅士 ,

她对那位印度绅士说：“

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ;
as she turned to leave the room ;
作为 她 转向 到 离开 这 房间 ;
她转身离开房间时；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['veri] [su:n] .
" **you will discover that very soon .**
" 你 将要 发现 那 非常 很快 .
你很快就会发现这一点。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ni:ðər] ['tru:θfl] [nɔ:r] ['ɡreɪtɪf(ə)l] .
The child is neither truthful nor grateful .
这 孩子 是 两者都不 真实 也不 感激的 .
这个孩子既不诚实也不感恩。

[aɪ] [sə'pəʊz] " - - [tu:; tə]['serə] - - " [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ə'gen] .
I suppose " - - to Sara - - " that you feel now that you are a princess again .
我 认为 " - - 到 萨拉 - - " 那 你 感觉 现在 那 你 是 一个 公主 再次 .
“我想,”萨拉说,“你现在觉得自己又像个公主了。”

" ['serə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" **Sara looked down and flushed a little** ,
" 萨拉 看起来 向下 和 酡 一个 小的 ,
萨拉低头看了看，脸颊微微泛红。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hær][pet] [ˈfænsɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fær][st'reɪndʒəz] - - ['i:v(ə)n]
because she thought her pet fancy might not be easy for strangers - - even
因为 她 想法 她 宠物 想要 可能 不是 是 简单的 为了 陌生人 - - 甚至
[naɪs] [wʌnz] - - [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [æt; ət][fɜ:rst] .
nice ones - - to understand at first .
好的 一个 - - 到 理解 在 第一的 .
因为她觉得陌生人——即使是好人——一开始可能也不容易理解她对宠物的这种爱好。

" [aɪ] - - [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" **I - - TRIED not to be anything else** ,
" 我 - - 尝试 不是 到 是 任何事物 别的 ,
我——努力不让自己变成别的样子，

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] - - " ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kəʊldəst][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪst] - - [aɪ]
" **she answered in a low voice - - " even when I was coldest and hungriest - - I**
" 她 回答 在 一个 低的 嗓音 - - " 甚至 什么时候 我 曾是 最冷 和 最饥饿的 - - 我
[traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . "
tried not to be . "
尝试 不是 到 是 . "
她低声回答说：“即使在我最冷最饿的时候，我也尽量不让自己变成那样。”

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][traɪ] ,
" **Now it will not be necessary to try** ,
" 现在 它 将要 不是 是 必要的 到 尝试 ,
现在无需尝试了，

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" **said Miss Minchin** ,
" 说 错过 明钦 ,
“明钦小姐说道，”

[ˈæsɪdli] ,
acidly ,
酸性地 ,
酸性地，

[æz; əz][ræm] [dɑ:s] [sə'lɑ:m] [hɜ:r; hær][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
as Ram Dass salaamed her out of the room .
作为 内存 达斯 致以问候 她 出去 的 这 房间 .
拉姆·达斯向她行礼，示意她离开房间。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ,
She returned home and ,
她 返回 家 和 ,
她回到家后，

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
going to her sitting room ,
去 到 她 坐着 房间 ,
走到她的客厅，

[sent] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fær] [mɪs] [ə'mɪljə] .
sent at once for Miss Amelia .
发送 在 一次 为了 错过 阿米莉亚 .
立即派人去请阿米莉亚小姐。

[ʃiː, ʃi] [sæt] [ˈkloʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
She sat closeted with her all the rest of the afternoon ,
她 卫星 隐秘的 和 她 全部 这 休息 的 这 下午 ,
整个下午, 她都和她一起待在壁橱里。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtrɪd] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [əˈmɪljə] [pæst] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and it must be admitted that poor Miss Amelia passed through more than
和 它 必须 是 承认 那 贫穷的 错过 阿米莉亚 通过了 通过 更多的 比
[wʌn] [bæd] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
one bad quarter of an hour .
一 坏的 四分之一 的 一个 小时 .
必须承认, 可怜的艾米莉亚小姐经历了不止一个糟糕的十五分钟。

[ʃiː, ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [terz] ,
She shed a good many tears ,
她 棚 一个 好的 许多 眼泪 ,
她流了很多眼泪,

[ænd; ænd] [ˈmɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and mopped her eyes a good deal .
和 拖把 她 眼睛 一个 好的 交易 .
她用力擦了擦眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [riˈmaːks] [ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [snæp] [hɜːr; hər] [hed]
One of her unfortunate remarks almost caused her sister to snap her head
一 的 她 不幸 评论 几乎 导致 她 姐姐 到 折断 她 头
[ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] ,
entirely off ,
完全 离开 ,
她的一句失言几乎让她的妹妹把脑袋都扭断了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [rɪzʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .
but it resulted in an unusual manner .
但 它 结果 在 一个 异常 方式 .
但结果却出人意料。

" [aɪm] [nɔːt] [æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
" **I'm not as clever as you** ,
" 我是 不是 作为 聪明的 作为 你 ,
“我不如你聪明。”

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
姐姐,

" [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说: “

" [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" **and I am always afraid to say things to you for fear of making you**
" 和 我 是 总是 害怕的 到 说 事物 到 你 为了 害怕 的 制作 你
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .
“我总是害怕跟你说话, 因为害怕惹你生气。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈtɪmɪd][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]
Perhaps if I were not so timid it would be better for the school and
也许 如果 我 是 不是 所以 胆小 它 会 是 更好的 为了 这 学校 和
[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
for both of us .
为了 两个都 的 我们 :

也许如果我不那么胆怯，对学校和我们俩都有好处。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
I must say I've often thought it would have been better if you had been
我 必须 说 我已经 经常 想法 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 到过
[les] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ˈserə] ['kruː] ,
less severe on Sara Crewe ,
较少的 严重 在 萨拉 克鲁 ,
我必须说，我常常觉得，如果你当初对萨拉·克鲁宽容一些就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːsntli] [drest] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and had seen that she was decently dressed and more comfortable .
和 有 已见 那 她 曾是 体面地 穿着 和 更多的 舒服的 .
而且发现她穿着得体，也更舒适了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
I KNOW she was worked too hard for a child of her age ,
我 知道 她 曾是 工作 也 难的 为了 一个 孩子 的 她 年龄 ,
我知道对于她这个年纪的孩子来说，她被安排的工作量太大了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [fed] - - "
and I know she was only half fed - - "
和 我 知道 她 曾是 仅有的 一半 美联储 - - "
我知道她只吃了一半——”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How dare you say such a thing !
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 !
你竟敢说出这样的话！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" exclaimed Miss Minchin .
" 惊呼 错过 明钦 .
“明钦小姐惊喊道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [der] ,
" I don't know how I dare ,
" 我 不 知道 如何 我 敢 ,
我不知道我怎么敢这么做，

" [mɪs] [ə'mɪljə] ['ænsər] ,
" Miss Amelia answered ,
" 错过 阿米莉亚 回答 ,
阿米莉亚小姐回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] ;
with a kind of reckless courage ;
和 一个 种类 的 鲁莽 勇气 ;
带着一种鲁莽的勇气；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪ'ɡʌn] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] ,
" but now I've begun I may as well finish ,
" 但 现在 我已经 开始 我 可能 作为 出色地 结束 ,
“既然已经开始了，那就应该完成它。”

[wət'evər] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:] .
whatever happens to me .
任何 发生 到 我 :

无论我遭遇什么。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] - -
The child was a clever child and a good child - -
这 孩子 曾是 一个 聪明的 孩子 和 一个 好的 孩子 - -

这孩子很聪明，也很善良——

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ][hæd; həd] [[ʊʃn] [hɜ:r; hər] .
and she would have paid you for any kindness you had shown her .
和 她 会 有 有薪酬的 你 为了 任何 仁慈 你 有 所示 她 :

她会回报你对她表现出的任何善意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [[ʊʃ] [hɜ:r; hər] ['eni] .
But you didn't show her any .
但 你 没有 展示 她 任何 :

但你一个也没给她看。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
she was too clever for you ,
她 曾是 也 聪明的 为了 你 ,

她比你聪明得多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
and you always disliked her for that reason .
和 你 总是 不喜欢 她 为了 那 原因 :

而你一直讨厌她，正是因为这个原因。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ju: 'es][bəʊθ] - - "
She used to see through us both - - "
她 用过的 到 看 通过 我们 两个都 - - "

她以前总能看穿我们俩——

" [ə'mɪljə] !
" **Amelia** !
" 阿米莉亚 !

“阿米莉亚！ ”

" [gɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪnf'jʊəriɪtɪd] ['eldər] ,
" **gasped her infuriated elder** ,
" 倒吸一口气 她 愤怒的 长老 ,

“她那愤怒的长辈喘着粗气说道，”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [bɑ:ks][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [nɑ:k] [hɜ:r; hər][kæp][ɔ:f] ,
looking as if she would box her ears and knock her cap off ,
寻找 作为 如果 她 会 盒子 她 耳朵 和 敲 她 帽 离开 ,

她看起来好像要打自己的耳朵，还要把帽子打掉似的。

[æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dʌn] [tu:; tə] ['beki] .
as she had often done to Becky .
作为 她 有 经常 完毕 到 贝基 :

她以前经常对贝基这样做。

[bʌt; bət] [mɪs] [ə'mi:liəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪ'hʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ker]
But Miss Amelia's disappointment had made her hysterical enough not to care
但 错过 阿米莉亚的 失望 有 制成 她 歇斯底里的 足够的 不是 到 关心
[wʌt] [ə'kɜ:rd] [nekst] .
what occurred next .
什么 发生 下一个 .

但艾米莉亚小姐的失望让她歇斯底里，根本不在乎接下来会发生什么。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] !
" **She did** !
" 她 做过 !

她做到了！

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] !
She did !
她 做过 !

她做到了！

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [θru:] [ju: 'es][bəuθ] .
" **She saw through us both** .
" 她 锯 通过 我们 两个都 .

她看穿了我们俩。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] ,
She saw that you were a hard - hearted ,
她 锯 那 你 是 一个 难的 - 心地 ,

她看出你是个铁石心肠的人，

[ˈwɜ:rldli] [ˈwʊmən] ,
worldly woman ,
世俗 女士 ,

世俗的女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] ,
and that I was a weak fool ,
和 那 我 曾是 一个 虚弱的 傻子 ,

我当时真是个软弱的傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ʌ; əv][ju: 'es] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ˈgrɑ:v(ə)l][ɑ:n]
and that we were both of us vulgar and mean enough to grovel on
和 那 我们 是 两个都 的 我们 庸俗 和 意思是 足够的 到 拜倒 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] ,
our knees for her money ,
我们的 膝盖 为了 她 钱 ,

我们俩都粗俗卑鄙到跪下来乞求她的钱财。

[ænd; ənd] [br'heɪv] [ɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - - [ðʊʊ]
and behave ill to her because it was taken from her - - though
和 表现 患病的 到 她 因为 它 曾是 已采取 从 她 - - 尽管
[ʃi:; ʃɪ] [br'heɪvd] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] .
she behaved herself like a little princess even when she was a beggar .
她 表现 她自己 喜欢 一个 小的 公主 甚至 什么时候 她 曾是 一个 乞丐 .

因为她的东西被夺走了，所以他们对她很不好——尽管她即使在乞丐时期也表现得像个公主。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] - - [ʃi:; ʃɪ][dɪd] - - [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] !
She did - - she did - - like a little princess !
她 做过 - - 她 做过 - - 喜欢 一个 小的 公主 !

她真的——她真的——像个小公主一样！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɪ'sterɪks] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['wʊmən] ,
" And her hysterics got the better of the poor woman ,
" 和 她 癡症 得到 这 更好的 的 这 贫穷的 女士 ,
“可怜的女人最终还是被她的歇斯底里情绪击垮了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][bəuθ][æt; ət][wʌns] ,
and she began to laugh and cry both at once ,
和 她 开始 到 笑 和 哭 两个都 在 一次 ,
她开始又哭又笑，

[ænd; ənd] [rɑ:k] [hɜːr'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] .
and rock herself backward and forward .
和 岩石 她自己 落后 和 向前 .
她前后摇晃着身体。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [lɔ:st][hɜːr; hər] ,
" And now you've lost her ,
" 和 现在 你已经 丢失的 她 ,
“而现在你失去她了，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] ;
" she cried wildly ;
" 她 哭 疯狂地 ;
她疯狂地哭喊着；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sku:l] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] ;
" and some other school will get her and her money ;
" 和 一些 其他 学校 将要 得到 她 和 她 钱 ;
“其他学校会招收她和她的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ʃi:d] [tel] [haʊ] [ʃi:z] [bɪn] ['tri:tɪd] ,
and if she were like any other child she'd tell how she's been treated ,
和 如果 她 是 喜欢 任何 其他 孩子 棚 告诉 如何 她是 到过 治疗 ,
如果她和其他孩子一样，她就会说出自己受到的待遇。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][pju:p(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] .
and all our pupils would be taken away and we should be ruined .
和 全部 我们的 学生 会 是 已采取 离开 和 我们 应该 是 毁坏 .
我们所有的学生都会被带走，我们会破产。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju: 'es] [raɪt] ;
And it serves us right ;
和 它 服务 我们 正确的 ;
这是我们应得的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [juː; jʊ] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] ,
but it serves you right more than it does me ,
但 它 服务 你 正确的 更多的 比 它 做 我 ,
但这与其说是惩罚我，不如说是你咎由自取。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] ['wʊmən] ,
for you are a hard woman ,
为了 你 是 一个 难的 女士 ,
因为你是个坚强的女人，

[mə'ri:ə] ['mɪntʃɪn] ,
Maria Minchin ,
玛丽亚 明钦 ,
玛丽亚·明钦

[jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] ,
you're a hard ,
你是 一个 难的 ,
你很顽固，

[ˈselfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

自私，

[ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] !
worldly woman !
世俗 女士 !

世故的女人！

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪˈsterɪk(ə)l]
" **And she was in danger of making so much noise with her hysterical**
" 和 她 曾是 在 危险 的 制作 所以 很多 噪音 和 她 歇斯底里的
[tʃoʊks] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
chokes and gurgles that her sister was obliged to go to her and
窒息 和 咕噜声 那 她 姐姐 曾是 有义务 到 去 到 她 和
[əˈplaɪ] [sɔːlts][ænd; ənd][sæl][ˈvɔːlət(ə)l][tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] ,
apply salts and sal volatile to quiet her ,
申请 盐 和 盐 易挥发的 到 安静的 她 ,

“她歇斯底里地哽咽和发出咕噜声，几乎要吵出很大的动静，以至于她的姐姐不得不去给她涂抹盐和挥发性盐膏来让她安静下来。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈfɔːrθ] [hɜːr; hər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ɔːˈdæsəti] .
instead of pouring forth her indignation at her audacity .
反而 的 浇注 前进 她 愤慨 在 她 大胆 .
她没有表达对她这种厚颜无耻行为的愤慨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] ,
And from that time forward ,
和 从 那 时间 向前 ,
从那时起，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
it may be mentioned ,
它 可能 是 提及 ,
值得一提的是，

[ðə; ði] [ˈeldər] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [huː] ,
the elder Miss Minchin actually began to stand a little in awe of a sister who ,
这 长老 错过 明钦 实际上 开始 到 站立 一个 小的 在 敬畏 的 一个 姐姐 WHO ,
年长的明钦小姐实际上开始对她的妹妹产生了一丝敬畏之情，

[waɪl] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈfuːliʃ] ,
while she looked so foolish ,
尽管 她 看起来 所以 愚蠢 ,
虽然她看起来很愚蠢，

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [lʊkt] ,
was evidently not quite so foolish as she looked ,
曾是 显然 不是 相当 所以 愚蠢 作为 她 看起来 ,
她显然不像看起来那么愚蠢。

[ænd; ənd] [maɪt] ,
and might ,
和 可能 ,
而且可能，

[ˈkɔːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
最后，

[breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:k] [trʊθs] ['pi:p(ə)] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu;; tə] [hɪr] .
break out and speak truths people did not want to hear .

休息 出去 和 说话 真相 人们 做过 不是 想 到 听到 .

打破常规，说出人们不想听的真相。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
That evening ,

那 晚上 ,

当晚，

[wen] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [tə'geðər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m, 'sku:lrʊm] ,
when the pupils were gathered together before the fire in the schoolroom ,

什么时候 这 学生 是 聚集 一起 前 这 火 在 这 教室 ,

当学生们聚集在教室里的火堆前时，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [br'fɔ:r] ['gʊvɪŋ] [tu;; tə] [bed] ,
as was their custom before going to bed ,

作为 曾是 他们的 风俗 前 去 到 床 ,

按照他们睡前的习惯，

[ˈ\:mən^ɑ:d] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] **Ermengarde came in with a letter in her hand and a queer expression on**

埃尔门加德 来了 在 和 一个 信 在 她 手 和 一个 酷儿 表达 在

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] .

her round face .

她 圆形的 脸 .

埃尔门加德手里拿着一封信走了进来，圆脸上带着一种奇怪的表情。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] [br'kæz, br'kɔ:z] ,
It was queer because ,

它 曾是 酷儿 因为 ,

这很奇怪，因为：

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
while it was an expression of delighted excitement ,

尽管 它 曾是 一个 表达 的 高兴极了 激动 ,

虽然这是一种欣喜若狂的表达，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [si:md] [tu;; tə] [br'ɒ:n] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] **it was combined with such amazement as seemed to belong to a kind**

它 曾是 合并 和 这样的 惊愕 作为 似乎 到 属于 到 一个 种类

[ʌv; əv] [ʃɑ:k] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
of shock just received .

的 震惊 只是 已收到 .

其中夹杂着一种难以置信的惊讶，仿佛刚刚遭受了某种惊吓。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What IS the matter ?**

" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [kraɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" **cried two or three voices at once .**

" 哭 二 或者 三 声音 在 一次 .

“两三个人同时喊道。”

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] ['gʊvɪŋ] [ɑ:n] ?
" **Is it anything to do with the row that has been going on ?**

" 是 它 任何事物 到 做 和 这 排 那 有 到过 去 在 ?

“这和最近发生的争吵有关吗？ ”

" [sed] [lə'vinia] ,
" **said Lavinia** ,
" 说 拉维尼亚 ,

拉维尼亚说道：“

[i:ˈgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ru:m] ,
" **There has been such a row in Miss Minchin's room** ,
" 那里 有 到过 这样的 一个 排 在 错过 明钦的 房间 ,
“明钦小姐的房间里发生了一场激烈的争吵，

[mɪs] [ə'mɪljə] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]
Miss Amelia has had something like hysterics and has had to go
错过 阿米莉亚 有 有 某物 喜欢 癔症 和 有 有 到 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

阿米莉亚小姐出现了类似歇斯底里的症状，不得不卧床休息。

" [ˈɪ:mənˈɑ:d] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][hæf] [stʌnd] .
" **Ermengarde answered them slowly as if she were half stunned** .
" 埃尔门加德 回答 他们 缓慢地 作为 如果 她 是 一半 目瞪口呆 .

“埃尔门加德缓缓地回答了他们，仿佛她有些不知所措。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈserə] ,
" **I have just had this letter from Sara** ,
" 我 有 只是 有 这 信 从 萨拉 ,
我刚刚收到萨拉的来信，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][let] [ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
holding it out to let them see what a long letter it was .
保持 它 出去 到 让 他们 看 什么 一个 长的 信 它 曾是 .
他把信举起来，让他们看看这封信有多长。

" [frʌm; frəm][ˈserə] !
" **From Sara !**
" 从 萨拉 !

来自 Sara！

" [ˈevri] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Every voice joined in that exclamation** .
" 每一个 嗓音 加入 在 那 感叹 .

所有人都齐声惊呼。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfri:kt] [ˈdʒesi] .
" **almost shrieked Jessie** .
" 几乎 尖叫 杰西 .

“杰西几乎尖叫起来。”

" [nekst] [dɔ:r] ,
" **Next door** ,
" 下一个 门 ,

“隔壁，

" [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] ,
" **said Ermengarde** ,
" 说 埃尔门加德 ,

埃尔门加德说道：“

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **with the Indian gentleman** .
" 和 这 印度 绅士 .
"

“和那位印度绅士一起。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] ?
Has she been sent away ?
有 她 到过 发送 离开 ?

她被送走了吗？

[dʌz] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [noʊ] ?
Does Miss Minchin know ?
做 错过 明钦 知道 ?

明钦小姐知道吗？

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
Was the row about that ?
曾是 这 排 关于 那 ?

争吵是因为这件事吗？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [raɪt] ?
Why did she write ?
为什么 做过 她 写 ?

她为什么写作？

[tel] [juː ˈes] !
Tell us !
告诉 我们 ！

告诉我们！

[tel] [juː ˈes] !
Tell us !
告诉 我们 ！

告诉我们！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈbeɪbl] ,
" **There was a perfect babel** ,
" 那里 曾是 一个 完美的 巴别塔 ,

“曾经有一个完美的巴别塔，

[ænd; ənd] [ˈlɒti] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈpleɪntɪvli] .
and Lottie began to cry plaintively .
和 洛蒂 开始 到 哭 哀怨地 .

洛蒂开始凄厉地哭泣起来。

[ˈ\ːmən^ɑ:d] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hæf] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] ,
Ermengarde answered them slowly as if she were half plunged out into what ,
埃尔门加德 回答 他们 缓慢地 作为 如果 她 是 一半 暴跌 出去 进入 什么 ,
埃尔门加德缓缓地回答他们，仿佛她半个身子都陷进了什么地方，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
眼下，

[siːmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ænd][self] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋ] .
seemed the most important and self - explaining thing .
似乎 这 最多 重要的 和 自己 - 解释 事物 .
似乎是最重要且不言自明的事情。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daɪmənd] [maɪnz] ,
" **There WERE diamond mines ,**
" 那里 是 钻石 矿井 ,
“那里曾经有钻石矿，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] ;
" **she said stoutly ;**
" 她 说 坚定地 ;
她坚定地说；

" [ðer; ðər] WERE> !
" **there WERE> !**
" 那里 WERE> !
“那里有！ ”

" ['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ænd]['oʊpən] [aɪz] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .
" **Open mouths and open eyes confronted her .**
" 打开 嘴 和 打开 眼睛 面对 她 .
她面对的是一群张着嘴、睁着眼睛的人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ,
" **They were real ,**
" 他们 是 真实的 ,
“他们是真实存在的，

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
" **she hurried on .**
" 她 慌忙 在 .
她匆匆继续往前走。

" [əɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **It was all a mistake about them .**
" 它 曾是 全部 一个 错误 关于 他们 .
“关于他们的一切都是误会。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Something happened for a time ,
某物 发生 为了 一个 时间 ,
有一段时间发生了一些事，

[ænd; ænd]['mɪstər] . - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] - - "
and Mr . Carrisford thought they were ruined - - "
和 先生 . - 想法 他们 是 毁坏 - - "
卡里斯福德先生认为他们破产了——”

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . - ?
" **Who is Mr . Carrisford ?**
" WHO 是 先生 . - ?
卡里斯福德先生是谁？

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒesi] .
" **shouted Jessie** .
" 喊叫 杰西 .

“杰西喊道。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **The Indian gentleman** .
" 这 印度 绅士 .

“这位印度绅士。”

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkruː] [θɔːt] [soʊ] ,
And Captain Crewe thought so ,
和 队长 克鲁 想法 所以 ,

克鲁船长也这么认为。

[tuː] - - [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ;
too - - and he died ;
也 - - 和 他 死亡 ;

他也死了；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][breɪn] [ˈfiːvər][ænd; ənd][ræn] [əˈwei] ,
and Mr . Carrisford had brain fever and ran away ,
和 先生 . 有 脑 发烧 和 跑 离开 ,

卡里斯福德先生得了脑膜炎，然后就跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][daɪd] .
and HE almost died .
和 他 几乎 死亡 .

他差点就死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wer] [ˈserə][wɒz; wəz] .
And he did not know where Sara was .
和 他 做过 不是 知道 在哪里 萨拉 曾是 .

他不知道萨拉在哪里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ɪn]
And it turned out that there were millions and millions of diamonds in
和 它 转向 出去 那 那里 是 百万 和 百万 的 钻石 在

[ðə; ði] [maɪnz] ;
the mines ;
这 矿井 ;

结果发现，矿里竟然有数以百万计的钻石；

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈserə] ;
and half of them belong to Sara ;
和 一半 的 他们 属于 到 萨拉 ;

其中一半属于萨拉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]
and they belonged to her when she was living in the attic with no one
和 他们 属于 到 她 什么时候 她 曾是 活的 在 这 阁楼 和 不 一

[bʌt; bət] [ˌmɛlˈkɪzədək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
but Melchisedec for a friend ,
但 麦基洗德 为了 一个 朋友 ,

当她独自一人住在阁楼里，只有麦基洗德是她的朋友时，这些东西就属于她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
and the cook ordering her about .
和 这 厨师 订购 她 关于 .

还有厨师在对她颐指气使。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
And Mr Carrisford found her this afternoon .
和 先生 : - 成立 她 这 下午 ;

今天下午，卡里斯福德先生找到了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] - -
and he has got her in his home - - and she will never come back - -
和 他 有 得到 她 在 他的 家 - - 和 她 将要 绝不 来 后退 - -

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ˈevər][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and she will be more a princess than she ever was - - a hundred and
和 她 将要 是 更多的 一个 公主 比 她 曾经 曾是 - - 一个 百 和

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] .
fifty thousand times more .
五十 千 时代 更多的 .

把她带回了家——她再也回不来了——她将比以往任何时候都更像个公主——比以前更像十五万倍。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [təˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] .
And I am going to see her tomorrow afternoon .
和 我 是 去 到 看 她 明天 下午 .

我明天下午要去见她。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [i:v(ə)n] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hɜ:rˈself][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɹ] [ˌæftər] [ðɪs] ;
" **Even Miss Minchin herself could scarcely have controlled the uproar after this ;**
" 甚至 错过 明钦 她自己 可以 几乎 有 受控 这 骚动 后 这 ;

“即使是明钦小姐本人，也很难控制事后的骚动；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
and though she heard the noise ,
和 尽管 她 听到 这 噪音 ,

虽然她听到了噪音，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ] .
she did not try .
她 做过 不是 尝试 .

她没有尝试。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪn]
She was not in the mood to face anything more than she was facing in
她 曾是 不是 在 这 情绪 到 脸 任何事物 更多的 比 她 曾是 面向 在

[hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

她当时根本没心情面对房间里以外的任何事情。

[waɪl] [mɪs] [əˈmɪljə] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn][bed] .
while Miss Amelia was weeping in bed .
尽管 错过 阿米莉亚 曾是 哭泣 在 床 .

阿米莉亚小姐当时正在床上哭泣。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmænər] ,
She knew that the news had penetrated the walls in some mysterious manner ,
她 知道 那 这 消息 有 渗透 这 墙壁 在 一些 神秘 方式 ,

她知道消息已经以某种神秘的方式传到了墙内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃaɪld] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and that every servant and every child would go to bed talking about it .
和 那 每一个 仆人 和 每一个 孩子 会 去 到 床 说 关于 它 .

每个仆人和每个孩子都会在睡前谈论这件事。

[soʊ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['seminəri] ,
So until almost midnight the entire seminary ,
所以 直到 几乎 午夜 这 全部的 神学院 ,
所以直到将近午夜，整个神学院.....

[riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ruːlz] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd] ,
realizing somehow that all rules were laid aside ,
意识到 不知何故 那 全部 规则 是 铺设 旁边 ,
他意识到，不知何故，所有的规则都被抛诸脑后了。

[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈ\ː.mən^ɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm,'skuːlrəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd]
crowded round Ermengarde in the schoolroom and heard read and re - read
挤 圆形的 埃尔门加德 在 这 教室 和 听到 读 和 关于 - 读
[ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['wʌndərɜf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['serə] [hɜːr'self]
the letter containing a story which was quite as wonderful as any Sara herself
这 信 包含 一个 故事 哪个 曾是 相当 作为 精彩的 作为 任何 萨拉 她自己
[hæd; həd][ˈevər] [ɪn'ventɪd] ,
had ever invented ,
有 曾经 发明 ,

教室里，大家围在埃尔门加德身边，一遍又一遍地听他朗读那封信，信里讲的故事精彩绝伦，丝毫不逊色于萨拉自己编造的任何故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['serə] [hɜːr'self]
and which had the amazing charm of having happened to Sara herself
和 哪个 有 这 惊人的 魅力 的 拥有 发生 到 萨拉 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] .
and the mystic Indian gentleman in the very next house .
和 这 神秘 印度 绅士 在 这 非常 下一个 房子 .
更令人惊奇的是，这件事竟然发生在萨拉本人和隔壁房子里那位神秘的印度绅士身上。

['beki] ,
Becky ,
贝基 ,
贝基，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,
who had heard it also ,
WHO 有 听到 它 还 ,
还有谁也听到了这件事，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [sterz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
managed to creep up stairs earlier than usual .
管理 到 潜行者 向上 楼梯 早些时候 比 通常 .
我设法比平时更早地溜上了楼。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She wanted to get away from people and go and look at the little
她 通缉 到 得到 离开 从 人们 和 去 和 看 在 这 小的
[ˈmædʒɪk] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] .
magic room once more .
魔法 房间 一次 更多的 .

她想远离人群，再去看看那间神奇的小房间。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She did not know what would happen to it .
她 做过 不是 知道 什么 会 发生 到 它 .
她不知道它会怎么样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][left] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
It was not likely that it would be left to Miss Minchin .
它 曾是 不是 可能 那 它 会 是 左边 到 错过 明钦 .
这件事不太可能交给明钦小姐来做。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
It would be taken away ,
它 会 是 已采取 离开 ,

它会被夺走，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætrɪk] [wʊd] [biː, bi] [ber] [ænd; ənd] [ˈempti] [əˈgen] .
and the attic would be bare and empty again .
和 这 阁楼 会 是 裸 和 空的 再次 .

阁楼又会变得空空荡荡。

[glæd][æz; əz][fiː, ji][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈserəz] [seɪk] ,
Glad as she was for Sara's sake ,
高兴的 作为 她 曾是 为了 萨拉的 清酒 ,

她为萨拉感到高兴，

[fiː, ji] [went] [ʌp][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [terz]
she went up the last flight of stairs with a lump in her throat and tears
她 去 向上 这 最后的 航班 的 楼梯 和 一个 块 在 她 喉 和 眼泪
[blɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] .
blurring her sight .
模糊 她 视线 .

她哽咽着，泪水模糊了视线，走上了最后一级楼梯。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][noʊ][ˈfaɪər] [təˈnaɪt] ,
There would be no fire tonight ,
那里 会 是 不 火 今晚 ,

今晚不会发生火灾。

[ænd; ənd][noʊ][ˈroʊzi][læmp] ;
and no rosy lamp ;
和 不 红润 灯 ;

没有玫瑰色的灯；

[noʊ] [ˈsʌpər] ,
no supper ,
不 晚餐 ,

没有晚饭，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈprɪnses] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈtelɪŋ] [ˈstoːrɪz] - - [noʊ] [ˈprɪnses] !
and no princess sitting in the glow reading or telling stories - - no princess !
和 不 公主 坐着 在 这 辉光 阅读 或者 讲述 故事 - - 不 公主 !

没有公主坐在灯光下读书或讲故事——没有公主！

[fiː, ji] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][,es ʊs ˈbiː][æz; əz][fiː, ji] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈætrɪk] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
She choked down a sob as she pushed the attic door open ,
她 窒息 向下 一个 哭泣 作为 她 推动 这 阁楼 门 打开 ,

她推开阁楼的门，强忍着抽泣声。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː, ji] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
and then she broke into a low cry .
和 然后 她 打破 进入 一个 低的 哭 .

然后她低声哭了起来。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
The lamp was flushing the room ,
这 灯 曾是 冲洗 这 房间 ,

那盏灯照亮了整个房间，

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
the fire was blazing ,
这 火 曾是 炽烈 ,

火势熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;
the supper was waiting ;
这 晚餐 曾是 等待 ;

晚餐已经准备好了；

[ænd; ənd][ræm] [dɑ:s] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['smɑɪlɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtld] [feɪs] .
and Ram Dass was standing smiling into her startled face .
和 内存 达斯 曾是 常设 微笑 进入 她 惊慌 脸 .

拉姆·达斯站在那里，面带微笑地看着她惊愕的脸。

" [mɪsi:] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [rɪ'membər] ,
" **Missee sahib remembered ,**
" 米西 萨希布 记得 ,

“小姐先生记得，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɔ:l] .
" **She told the sahib all .**
" 她 讲述 这 萨希布 全部 .

她把一切都告诉了老爷。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
She wished you to know the good fortune which has befallen her .
她 希望 你 到 知道 这 好的 财富 哪个 有 发生 她 .

她想让你知道她所拥有的好运。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] .
Behold a letter on the tray .
看哪 一个 信 在 这 托盘 .

请看托盘上的那封信。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
She has written .
她 有 书面 .

她写过东西。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'hæpi] .
She did not wish that you should go to sleep unhappy .
她 做过 不是 希望 那 你 应该 去 到 睡觉 不开心 .

她不希望 you 带着不愉快的心情入睡。

[ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [kə'mændz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] .
The sahib commands you to come to him tomorrow .
这 萨希布 命令 你 到 来 到 他 明天 .

老爷命令你明天来见他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [mɪsi:] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
You are to be the attendant of missee sahib .
你 是 到 是 这 服务员 的 错视 萨希布 .

你要做小姐的侍从。

[tə'nart] [aɪ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] .
Tonight I take these things back over the roof .
今晚 我 拿 这些 事物 后退 超过 这 屋顶 .

今晚我要把这些东西搬回屋顶。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ,
" **And having said this with a beaming face ,**
" 和 拥有 说 这 和 一个 光芒四射 脸 ,

“说完这番话，他脸上洋溢着笑容，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈlɑːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒ(ə)l]
he made a little salaam and slipped through the skylight with an agile
他 制成 一个 小的 萨拉姆 和 滑倒了 通过 这 天窗 和 一个 敏捷
[ˈsaɪləntnɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈbeki] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
silentness of movement which showed Becky how easily he had done it before .
沉默 的 移动 哪个 显示 贝基 如何 容易地 他 有 完毕 它 前 .

19

他行了个简单的礼，然后身手敏捷、悄无声息地从天窗溜了出去，贝基这才意识到他以前做这件事有多么轻松。19
[æn]
Anne
安妮
安妮

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli]
Never had such joy reigned in the nursery of the Large Family .
绝不 有 这样的 喜悦 统治 在 这 苗圃 的 这 大的 家庭 .
大家庭的育婴室里从未如此充满欢乐。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diˈlaɪts] [æz; əz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntɪmət]
Never had they dreamed of such delights as resulted from an intimate
绝不 有 他们 梦见 的 这样的 美味 作为 结果 从 一个 亲密的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [gɜːr] - [huː] - [wʌz; wəz] - [nɑːt] - [ə; eɪ] - [ˈbegər]
acquaintance with the little - girl - who - was - not - a - beggar .
熟人 和 这 小的 - 女孩 - WHO - 曾是 - 不是 - 一个 - 乞丐 .
他们从未想过，与这位并非乞丐的小女孩亲密接触，竟会带来如此美妙的体验。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs]
The mere fact of her sufferings and adventures made her a priceless
这 仅仅 事实 的 她 苦难 和 冒险 制成 她 一个 无价
[pəˈzeɪʃn]
possession .
拥有 .
仅仅是她所经历的苦难和冒险，就使她成为了无价之宝。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtəʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Everybody wanted to be told over and over again the things which had
大家 通缉 到 是 讲述 超过 和 超过 再次 这 事物 哪个 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
happened to her .
发生 到 她 .
每个人都想一遍又一遍地听她讲述她身上发生的事情。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
When one was sitting by a warm fire in a big ,
什么时候 一 曾是 坐着 经过 一个 温暖的 火 在 一个 大的 ,
当一个人坐在温暖的大火旁时,
[ˈɡloʊɪŋ] [ruːm]
glowing room ,
发光 房间 ,
发光的房间,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˈætɪk]
it was quite delightful to hear how cold it could be in an attic .
它 曾是 相当 愉快 到 听到 如何 寒冷的 它 可以 是 在 一个 阁楼 .
听说阁楼里会很冷，真是令人高兴。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ,
It must be admitted that the attic was rather delighted in ,
它 必须 是 承认 那 这 阁楼 曾是 相当 高兴极了 在 ;
必须承认, 阁楼对此相当满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈbɜrnəs] [kwɔɪt] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [ˌmɛlˈkɪzədək]
and that its coldness and bareness quite sank into insignificance when Melchisedec
和 那 它是 寒冷 和 裸露 相当 沉没 进入 微不足道 什么时候 麦基洗德
[wʌz; wəz] [rɪˈmembər] ,
was remembered ,
曾是 记得 ,
当人们想起麦基洗德时, 它的寒冷和荒凉就显得微不足道了。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [wʌŋ]
and one heard about the sparrows and things one could see if one
和 一 听到 关于 这 麻雀 和 事物 一 可以 看 如果 一
[klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʌk] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt]
climbed on the table and stuck one's head and shoulders out of the skylight .
攀登 在 这 桌子 和 卡住 一个人的 头 和 肩膀 出去 的 这 天窗 .
人们听说, 如果爬上桌子, 把头和肩膀伸出天窗, 就能看到麻雀和各种东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] [best] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Of course the thing loved best was the story of the banquet and the
的 课程 这 事物 喜爱 最好的 曾是 这 故事 的 这 宴会 和 这
[driːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .
dream which was true .
梦 哪个 曾是 真的 .
当然, 最受欢迎的还是宴会和那个真实的梦的故事。

[ˈserə] [təʊld] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
Sara told it for the first time the day after she had been found .
萨拉 讲述 它 为了 这 第一的 时间 这 天 后 她 有 到过 成立 .
萨拉在被找到的第二天第一次讲述了这件事。

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Several members of the Large Family came to take tea with her ,
一些 成员 的 这 大的 家庭 来了 到 拿 茶 和 她 ,
大家族的几位成员前来与她共饮下午茶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɔːr] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [hɜːr; hər]
and as they sat or curled up on the hearth - rug she told the story in her
和 作为 他们 卫星 或者 卷曲 向上 在 这 炉 - 小地毯 她 讲述 这 故事 在 她
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
当她们坐着或蜷缩在壁炉地毯上时, 她用自己的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɜːr; hər] .
and the Indian gentleman listened and watched her .
和 这 印度 绅士 听着 和 观看 她 .
那位印度绅士一边听着, 一边看着她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
When she had finished she looked up at him and put her hand on his
什么时候 她 有 完成的 她 看起来 向上 在 他 和 放 她 手 在 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .
她做完后, 抬头看着他, 把手放在他的膝盖上。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][pɑ:rt] ,
" **That is my part** ,
" 那 是 我的 部分 ,

“那是我的部分，

" [ɪː; jɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Now won't you tell your part of it** ,
" 现在 惯于 你 告诉 你的 部分 的 它 ,

“现在你为什么不把你那部分也说出来呢？ ”

[ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] ?
Uncle Tom ?
叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔？

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] " [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] . "
" **He had asked her to call him always** " **Uncle Tom** . "
" 他 有 问 她 到 称呼 他 总是 " 叔叔 汤姆 . "

他曾要求她永远叫他“汤姆叔叔”。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər][pɑ:rt] [jet] ,
" **I don't know your part yet** ,
" 我 不 知道 你的 部分 然而 ,

我还不了解你的角色，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and it must be beautiful .
和 它 必须 是 美丽的 .

它一定很漂亮。

" [soʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ,
" **So he told them how** ,
" 所以 他 讲述 他们 如何 ,

于是他告诉了他们具体情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》 (A Little Princess)

第19/19页

[wen] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn] ,
when he sat alone ,
什么时候 他 卫星 独自的 ,

当他独自坐着时，

[ɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
ill and dull and irritable ,
患病的 和 乏味的 和 易怒的 ,

病怏怏、精神萎靡、易怒

[ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ,
Ram Dass had tried to distract him by describing the passers by ,
内存 达斯 有 尝试 到 转移 他 经过 描述 这 过路人 经过 ,

拉姆·达斯曾试图通过描述路人来分散他的注意力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃaɪld] [huː] [pæst] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;
and there was one child who passed oftener than any one else ;
和 那里 曾是 一 孩子 WHO 通过了 更频繁 比 任何 一 别的 ;

其中有一个孩子比其他任何孩子都更容易去世；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] - - ['pɑːrtli] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
he had begun to be interested in her - - partly perhaps because he
他 有 开始 到 是 感兴趣的 在 她 - - 部分 也许 因为 他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
was thinking a great deal of a little girl ,
曾是 思维 一个 伟大的 交易 的 一个 小的 女孩 ,

他开始对她感兴趣——部分原因或许是因为他一直在想着这个小女孩。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnɪdɪdənt] [ʌv; əv]
and partly because Ram Dass had been able to relate the incident of
和 部分 因为 内存 达斯 有 到过 有能力的 到 涉及 这 事件 的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ætrɪk] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .
his visit to the attic in chase of the monkey .
他的 访问 到 这 阁楼 在 追赶 的 这 猴 .

部分原因是拉姆·达斯能够讲述他追赶猴子时到阁楼探访的事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['tʃɪrləs] [lʊk] ,
He had described its cheerless look ,
他 有 描述 它是 冷冷清清 看 ,

他曾形容它看起来黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and the bearing of the child ,
和 这 轴承 的 这 孩子 ,

以及生育孩子，

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz]
who seemed as if she was not of the class of those who were treated as
WHO 似乎 作为 如果 她 曾是 不是 的 这 班级 的 那些 WHO 是 治疗 作为

[drʌdʒz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
drudges and servants .
苦役 和 仆人 .

她看起来不像是那些被当作苦力和仆人对的人。

[bɪt][baɪ][bɪt] ,
Bit by bit ,
少量 经过 少量 ;
一点一点地,
[ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [meɪd] [dɪs'kʌvərɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
Ram Dass had made discoveries concerning the wretchedness of her life .
内存 达斯 有 制成 发现 有关 这 悲惨 的 她 生活 .
拉姆·达斯发现了她悲惨生活的真相。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['i:zɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fju:]
He had found out how easy a matter it was to climb across the few
他 有 成立 出去 如何 简单的 一个 事情 它 曾是 到 爬 穿过 这 很少
[jɑ:dz] [ʌv; əv] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ,
yards of roof to the skylight ,
码 的 屋顶 到 这 天窗 ,
他发现爬过几码长的屋顶到达天窗是多么容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] .
and this fact had been the beginning of all that followed .
和 这 事实 有 到过 这 开始 的 全部 那 随后 .
而这件事正是之后一切的开端。

" [sɑ:hɪb,sɑ:hi:b] ,
" **Sahib** ,
" 萨希布 ,
“萨希布,

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" **he had said one day** ,
" 他 有 说 一 天 ,
他曾说过：“有一天,

" [aɪ][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [sleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ɑ:n]
" **I could cross the slates and make the child a fire when she is out on**
" 我 可以 叉 这 石板 和 制作 这 孩子 一个 火 什么时候 她 是 出去 在
[sʌm; səm] ['erənd] .
some errand .
一些 差事 .
“我可以把石板交叉，在她外出办事的时候给她生火。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
When she returned ,
什么时候 她 返回 ,
她回来的时候,

[wet] [ænd; ənd][kʊld] ,
wet and cold ,
湿的 和 寒冷的 ,
湿冷

[tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['bleɪzɪŋ] ,
to find it blazing ,
到 寻找 它 炽烈 ,
发现它熊熊燃烧,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
she would think a magician had done it .
她 会 思考 一个 魔术师 有 完毕 它 .
她会以为是魔术师做的。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈfænsɪf(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [sæd] [feɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd]
" The idea had been so fanciful that Mr . Carrisford's sad face had lighted
" 这 主意 有 到过 所以 奇幻的 那 先生 : - 伤心 脸 有 照明
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

“这个想法太奇妙了，以至于卡里斯福德先生忧郁的脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd][ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n]
and Ram Dass had been so filled with rapture that he had enlarged upon
和 内存 达斯 有 到过 所以 已填 和 狂喜 那 他 有 放大 之上
[aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu;: tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][tu;: tə] [əˈkɑ:mplɪʃ]
it and explained to his master how simple it would be to accomplish
它 和 解释 到 他的 掌握 如何 简单的 它 会 是 到 完成
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
numbers of other things .
数字 的 其他 事物 .

拉姆·达斯欣喜若狂，便进一步阐述，并向他的师父解释了完成许多其他事情是多么简单。

[hi; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
He had shown a childlike pleasure and invention ,
他 有 所示 一个 孩子气 乐趣 和 发明 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
他展现出了孩子般的乐趣和创造力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [fɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and the preparations for the carrying out of the plan had filled many a
和 这 准备工作 为了 这 携带 出去 的 这 计划 有 已填 许多 一个
[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈdrægd] [ˈwɪrəli] .
day with interest which would otherwise have dragged wearily .
天 和 兴趣 哪个 会 否则 有 拖拽 疲劳 .

而为执行该计划所做的准备工作，也让许多原本会令人感到乏味漫长的日子充满了乐趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ˈbæŋkwɪt] [ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [kept] [wa:tʃ] ,
On the night of the frustrated banquet Ram Dass had kept watch ,
在 这 夜晚 的 这 沮丧的 宴会 内存 达斯 有 保留 手表 ,
[ˈfrʌstreɪtɪd] [ˈbæŋkwɪt] [ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [kept] [wa:tʃ] ,
在宴会取消的那晚，拉姆·达斯一直守夜。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
all his packages being in readiness in the attic which was his own ;
全部 他的 包裹 存在 在 准备就绪 在 这 阁楼 哪个 曾是 他的 自己的 ;
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
他所有的包裹都已准备就绪，存放在他自己的阁楼里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][tu;: tə] [help] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the person who was to help him had waited with him ,
和 这 人 WHO 曾是 到 帮助 他 有 等待 和 他 ,
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][tu;: tə] [help] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
而原本要帮助他的人一直陪着他。

[æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [ədˈventʃər] .
as interested as himself in the odd adventure .
作为 感兴趣的 作为 他自己 在 这 奇怪的 冒险 .
[ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [ədˈventʃər] .
他对这段奇特的冒险经历和自己一样感兴趣。

[ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sleɪts] ,
Ram Dass had been lying flat upon the slates ,
内存 达斯 有 到过 说谎 平坦的 之上 这 石板 ,
[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sleɪts] ,
拉姆·达斯当时平躺在石板上。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
looking in at the skylight ,
寻找 在 在 这 天窗 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
透过天窗往里看，

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'zæstrəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ;
when the banquet had come to its disastrous conclusion ;
什么时候 这 宴会 有 来 到 它是 灾难性的 结论 ;
宴会以灾难性的结局告终；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pru:] { } - [ʌv; əv] ['serəz] ['wɪrɪd] [sli:p] ;
he had been sure of the pro { } foundness of Sara's wearied sleep ;
他 有 到过 当然 的 这 专业 { } - 的 萨拉的 疲惫 睡觉 ;
他确信莎拉疲惫的睡眠非常深沉；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['læntərn] ,
with a dark lantern ,
和 一个 黑暗的 灯笼 ,
提着一盏昏暗的灯笼，

[hi:; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
he had crept into the room ,
他 有 悄悄地爬 进入 这 房间 ,
他悄悄溜进了房间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
while his companion remained outside and handed the things to him .
尽管 他的 伴侣 剩余 外部 和 递交 这 事物 到 他 .
而他的同伴则留在外面，把东西递给他。

[wen] ['serə][hæd; həd] [stɜ:rd] ['evər][soʊ] ['feɪntli] ,
When Sara had stirred ever so faintly ,
什么时候 萨拉 有 搅拌 曾经 所以 淡淡的 ,
当萨拉微微动了一下的时候，

[ræm] [dɑ:s] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['læntərn] - [slaɪd] [ænd; ənd] [leɪn] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Ram Dass had closed the lantern - slide and lain flat upon the floor .
内存 达斯 有 关闭 这 灯笼 - 滑动 和 莱恩 平坦的 之上 这 地面 .
拉姆·达斯关上了幻灯片，平躺在地板上。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
These and many other exciting things the children found out by asking a thousand
这些 和 许多 其他 激动人心 事物 这 孩子们 成立 出去 经过 问 一个 千
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .
孩子们通过提出无数个问题，发现了这些以及许多其他令人兴奋的事情。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ,
" **I am so glad ,**
" 我 是 所以 高兴的 ,
我太高兴了，

" ['serə] [sed] { .
" **Sara said { .**
" 萨拉 说 { .
萨拉说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] GLAD>
" **I am so GLAD>**
" 我 是 所以 GLAD>
我太高兴了！

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [hu:] [wɜ:r; wər] [maɪ] [frend] !
it was you who were my friend !
它 曾是 你 WHO 是 我的 朋友 !

你才是我的朋友！

" [ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [sʌt] [frendz] [æz; əz] [ði:z] [tu:] [br'keɪm] .
" There never were such friends as these two became .
" 那里 绝不 是 这样的 朋友们 作为 这些 二 成为 .

“世上再也找不到像他们俩这样亲密的朋友了。”

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [i:t] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] .
they seemed to suit each other in a wonderful way .
他们 似乎 到 套装 每个 其他 在 一个 精彩的 方式 .

他们看起来非常般配。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [laɪkt] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌt]
The Indian gentleman had never had a companion he liked quite as much
这 印度 绅士 有 绝不 有 一个 伴侣 他 喜欢 相当 作为 很多

[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['serə] .
as he liked Sara .
作为 他 喜欢 萨拉 .

这位印度绅士从未遇到过像喜欢萨拉那样让他如此喜欢的伴侣。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
In a month's time he was ,
在 一个 月份 时间 他 曾是 ,

一个月后，他就.....

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑ:r,mɑɪkəl] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ,
as Mr . Carmichael had prophesied he would be ,
作为 先生 . 卡迈克尔 有 预言 他 会 是 ,

正如卡迈克尔先生预言的那样，

[ə; eɪ] [nu:] [mæn] . [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
a new man . He was always amused and interested ,
一个 新的 男人 . 他 曾是 总是 觉得好笑 和 感兴趣的 ,

一个焕然一新的人。他总是那么风趣幽默，兴致勃勃。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən] [tu:; tə] [faɪnd] [æən; ən] ['æktʃuəl] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]
and he began to find an actual pleasure in the possession of the wealth
和 他 开始 到 寻找 一个 实际的 乐趣 在 这 拥有 的 这 财富

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] .
he had imagined that he loathed the burden of .
他 有 想象 那 他 令人厌恶 这 负担 的 .

他开始从拥有财富中获得真正的快乐，而他之前一直认为自己会厌恶财富带来的负担。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [plæn] [fɔ:r; fər] ['serə] .
There were so many charming things to plan for Sara .
那里 是 所以 许多 迷人 事物 到 计划 为了 萨拉 .

有很多美好的事情需要为萨拉安排。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʒʊʊk] [br'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪn] ,
There was a little joke between them that he was a magician ,
那里 曾是 一个 小的 开玩笑 之间 他们 那 他 曾是 一个 魔术师 ,

他们之间有个小玩笑，说他是魔术师。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzərz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [tuː; tə] [səɪ'praɪz] [hɜːr; həɪ] .
and it was one of his pleasures to invent things to surprise her .
和 它 曾是 一 的 他的 快乐 到 发明 事物 到 惊喜 她 .
而发明一些东西来给她惊喜，是他的一大乐趣。

[ʃiː; ʃɪ] [fəʊnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈflaʊərz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ru:m] ,
She found beautiful new flowers growing in her room ,
她 成立 美丽的 新的 花朵 生长 在 她 房间 ,
她发现房间里长出了美丽的新花。

[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [tʌkt] [ˈʌndər] [ˈpɪləʊz] ,
whimsical little gifts tucked under pillows ,
异想天开 小的 礼物 塞进去 在下面 枕头 ,
枕头下藏着一些别致的小礼物，

[ænd; ənd] [wʌns] ,
and once ,
和 一次 ,
而且有一次，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] ,
as they sat together in the evening ,
作为 他们 卫星 一起 在 这 晚上 ,
晚上他们坐在一起时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
they heard the scratch of a heavy paw on the door ,
他们 听到 这 划痕 的 一个 重的 爪子 在 这 门 ,
他们听到沉重的爪子在门上抓挠的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˈserə] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
and when Sara went to find out what it was ,
和 什么时候 萨拉 去 到 寻找 出去 什么 它 曾是 ,
当萨拉前去打听那是什么时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔːg] - - [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbɔːr,haʊnd] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsɪlvər]
there stood a great dog - - a splendid Russian boarhound - - with a grand silver
那里 站立 一个 伟大的 狗 - - 一个 灿烂 俄语 猎猪犬 - - 和 一个 盛大 银

[ænd; ənd][ɡoʊld][ˈkɑːlər] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
and gold collar bearing an inscription .
和 金子 衣领 轴承 一个 题词 .
那里站着一只很棒的狗——一只漂亮的俄罗斯猎猪犬——脖子上戴着一条华丽的金银项圈，上面刻着铭文。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈbɔːrɪs] ,
" I am Boris ,
" 我 是 鲍里斯 ,
我是鲍里斯，

" [aɪ 'ti:] [riːd] ;
" it read ;
" 它 读 ;
上面写着：

" [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈserə] .
" I serve the Princess Sara .
" 我 服务 这 公主 萨拉 .
我为萨拉公主效力。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" There was nothing the Indian gentleman loved more than the recollection of
" 那里 曾是 没有什么 这 印度 绅士 喜爱 更多的 比 这 回忆 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəs] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] .
the little princess in rags and tatters .
这 小的 公主 在 破布 和 破烂不堪 .
“这位印度绅士最喜欢的就是回忆起那位衣衫褴褛的小公主。”

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
The afternoons in which the Large Family ,
这 下午 在 哪个 这 大的 家庭 ,
大家庭度过的那些下午,
[ɔːr] [ˈʌːmən^ɑːd] [ænd; ənd] [ˈlɒti] ,
or Ermengarde and Lottie ,
或者 埃尔门加德 和 洛蒂 ,
或者埃尔门加德和洛蒂,

[ˈgæðərd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
gathered to rejoice together were very delightful .
聚集 到 麾 一起 是 非常 愉快 .
大家欢聚一堂，其乐融融，真是太令人高兴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [ˈserə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən][sæt][əˈloʊn][ænd; ənd] [riːd] [ɔːr]
But the hours when Sara and the Indian gentleman sat alone and read or
但 这 小时 什么时候 萨拉 和 这 印度 绅士 卫星 独自的 和 读 或者
[tɔːkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
talked had a special charm of their own .
谈话 有 一个 特别的 魅力 的 他们的 自己的 .
但是，萨拉和那位印度绅士单独坐着读书或聊天的时光，却有着一种特别的魅力。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈkɜːrd] .
During their passing many interesting things occurred .
期间 他们的 通过 许多 有趣的 事物 发生 .
在他们去世期间，发生了很多有趣的事情。

[wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,
一天晚上,
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Carrisford ,
先生 . - ,
卡里斯福德先生

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
looking up from his book ,
寻找 向上 从 他的 书 ,
他从书中抬起头来

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
noticed that his companion had not stirred for some time ,
注意到 那 他的 伴侣 有 不是 搅拌 为了 一些 时间 ,
他注意到同伴已经很久没有动弹了。

[bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but sat gazing into the fire .
但 卫星 凝视 进入 这 火 .
但他却呆呆地望着火堆。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] `supposing ,
" **What are you supposing** ,
" 什么 是 你 `supposing ,

你以为呢？

- ['serə] ?
! **Sara ?**
- 萨拉 ？

萨拉？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

['serə] [lʊkt] [ʌp] ,
Sara looked up ,
萨拉 看起来 向上 ,

萨拉抬起头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
with a bright color on her cheek .
和 一个 明亮的 颜色 在 她 脸颊 .

她脸颊上泛起了一抹红晕。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'pɒʊzɪŋ] ,
" **I WAS supposing** ,
" 我 曾是 假如 ,

我当时是这么想的，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] ['hʌŋɡri] [deɪ] ,
" **I was remembering that hungry day** ,
" 我 曾是 记住 那 饥饿的 天 ,

“我回忆起那个饥饿的日子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [sɔ:] . "
and a child I saw . "
和 一个 孩子 我 锯 . "

还有我看到的一个孩子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['hʌŋɡri] [deɪz] ,
" **But there were a great many hungry days** ,
" 但 那里 是 一个 伟大的 许多 饥饿的 天 ,

但有很多天我们都挨饿，

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **said the Indian gentleman** ,
" 说 这 印度 绅士 ,

“那位印度绅士说道，”

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with rather a sad tone in his voice .
和 相当 一个 伤心 语气 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝悲伤。

" [wɪtʃ] ['hʌŋɡri] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **Which hungry day was it ?** "
" 哪个 饥饿的 天 曾是 它 ？ "

“是哪一天你特别饿？ ”

" [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jə] ['dɪdnt] [noʊ] ,
" **I forgot you didn't know** ,
" 我 忘了 你 没有 知道 ,

我忘了你不知道，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [tru:] .
" **It was the day the dream came true** .
" 它 曾是 这 天 这 梦 来了 真的 .

“梦想成真的那一天。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] [ʃɑ:p] ,
" **Then she told him the story of the bun shop** ,
" 然后 她 讲述 他 这 故事 的 这 包子 店铺 ,

然后她给他讲了面包店的故事，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɔʊr,pəns] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sla:pi] [mʌd] ,
and the fourpence she picked up out of the sloppy mud ,
和 这 四便士 她 挑选 向上 出去 的 这 邋遢 泥 ,

还有她从泥泞中捡起的四便士硬币，

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri:ʒ] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
and the child who was hungrier than herself .
和 这 孩子 WHO 曾是 饥饿 比 她自己 .

以及那个比她自己还饿的孩子。

[ʃi:; ʃi][təʊld][aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['sɪmpli] ,
She told it quite simply ,
她 讲述 它 相当 简单地 ,

她用最简单的方式讲述了这一切。

[ænd; ænd][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
and in as few words as possible ;
和 在 作为 很少 字 作为 可能的 ;

尽量用最少的文字表达；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
but somehow the Indian gentleman found it necessary to shade his eyes with

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
his hand and look down at the carpet .
他的 手 和 看 向下 在 这 地毯 .

但不知何故，这位印度绅士觉得有必要用手遮住眼睛，低头看着地毯。

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'pɒʊzɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][plæn] ,
" **And I was supposing a kind of plan** ,
" 和 我 曾是 假如 一个 种类 的 计划 ,

我当时设想了一种计划，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when she had finished .
什么时候 她 有 完成的 .

她做完之后。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

" I was thinking I should like to do something . "

" 我 曾是 思维 我 应该 喜欢 到 做 某物 . "

“我在想我应该做些什么。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

" What was it ?

" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [sed] ['mɪstər] . - ,

" said Mr . Carrisford ,

" 说 先生 . - ,

卡里斯福德先生说： “

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in a low tone .

在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][duː] ,

" You may do anything you like to do ,

" 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 到 做 ,

“你可以做任何你想做的事，

['prɪnses] . "

princess . "

公主 . "

公主。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

" I was wondering ,

" 我 曾是 好奇 ,

“我想知道，

" ['ræðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ˈserə] - - " [juː; jʊ] [noʊ] ,

" rather hesitated Sara - - " you know ,

" 相当 犹豫了一下 萨拉 - - " 你 知道 ,

萨拉有些犹豫地说道：“你知道，

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː]

you say I have so much money - - I was wondering if I could go to see

你 说 我 有 所以 很多 钱 - - 我 曾是 好奇 如果 我 可以 去 到 看

[ðə; ðɪ] [bʌn] - ['wʊmən] ,

the bun - woman ,

这 包子 - 女士 ,

你说我有很多钱——我想知道我是否可以去见见那个做发髻的女人，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ,

and tell her that if ,

和 告诉 她 那 如果 ,

并告诉她，如果，

[wen] ['hʌŋɡri] [tʃɪldrən] - - [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['dredf(ə)] [deɪz] - - [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]

when hungry children - - particularly on those dreadful days - - come and sit on the

什么时候 饥饿的 孩子们 - - 特别 在 那些 可怕 天 - - 来 和 坐 在 这

[steps] ,

steps ,

步骤 ,

当饥饿的孩子们——尤其是在那些可怕的日子里——来到台阶上坐着时，

[ɔːr] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
or look in at the window ,
或者 看 在 在 这 窗户 ,

或者往窗外看，

[ʃiː; ji] [wʊd] [dʒʌst][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
she would just call them in and give them something to eat ,
她 会 只是 称呼 他们 在 和 给 他们 某物 到 吃 ,

她会把他们叫进来，给他们点吃的。

[ʃiː; ji] [maɪt] [send][ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][em 'iː] .
she might send the bills to me .
她 可能 发送 这 账单 到 我 .

她可能会把账单寄给我。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] ? "
Could I do that ? "
可以 我 做 那 ? "

我可以这样做吗？

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː][aɪ 'tiː] [tə'mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **You shall do it tomorrow morning** ,
" 你 将 做 它 明天 早晨 ,

你明天早上就去做，

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] .
" **said the Indian gentleman** .
" 说 这 印度 绅士 .

“那位印度绅士说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋɡri] ,
I know what it is to be hungry ,
我 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 ,

我知道饥饿是什么滋味。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wen] [wʌn] ['kænɔːt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
and it is very hard when one cannot even PRETEND it away . "
和 它 是 非常 难的 什么时候 一 不能 甚至 假装 它 离开 . "

当一个人甚至无法假装忘记时，那就真的很难了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [daɪ] ,
" **my dear** ,
" 我的 亲爱的 ,

亲爱的,

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] .
" **said the Indian gentleman** .
" 说 这 印度 绅士 :

“那位印度绅士说道。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
it must be .
它 必须 是 :

一定是这样。

[traɪ][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Try to forget it .
尝试 到 忘记 它 :

试着把它忘掉。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] ['fʊtstu:l] [nɪr] [maɪ] [ni:] ,
Come and sit on this footstool near my knee ,
来 和 坐 在 这 脚凳 靠近 我的 膝盖 ,

过来坐在我膝盖旁边的这个脚凳上,

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['prɪnses] . "
and only remember you are a princess . "
和 仅有的 记住 你 是 一个 公主 :

记住,你是一位公主。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

" [sed] ['serə] ,
" **said Sara** ,
" 说 萨拉 ,

萨拉说道：“

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑;

" [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
" **and I can give buns and bread to the populace** .
" 和 我 能 给 面包 和 面包 到 这 民众 :

“我可以给民众分发面包和小圆面包。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] ,
" **And she went and sat on the stool** ,
" 和 她 去 和 卫星 在 这 凳子 ,

于是她走过去,坐在凳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and the Indian gentleman (he used to like her to call him that ,
和 这 印度 绅士 (他 用过的 到 喜欢 她 到 称呼 他 那 ,
还有那位印度绅士 (他以前喜欢她这样称呼他),

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[ˈsʌmtaɪmz]) [druː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [dɑːrk] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her]
sometimes) drew her small dark head down on his knee and stroked her hair
有时) 画 她 小的 黑暗的 头 向下 在 他的 膝盖 和 抚摸 她 头发
.
.
.
有时) 把她小小的黑脑袋放在他的膝盖上, 抚摸着她的头发。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,
明钦小姐

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
in looking out of her window ,
在 寻找 出去 的 她 窗户 ,
她望向窗外,

[sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][pər'hæps] [liːst] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] .
saw the things she perhaps least enjoyed seeing .
锯 这 事物 她 也许 至少 享受 看到 .
看到了她或许最不愿看到的东西。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['kærɪdʒ] ,
The Indian gentleman's carriage ,
这 印度 绅士的 运输 ,
印度绅士的马车,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['hɔːrsɪz] ,
with its tall horses ,
和 它是 高的 马匹 ,
以及它高大的马匹,

[druː] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
drew up before the door of the next house ,
画 向上 前 这 门 的 这 下一个 房子 ,
在隔壁房子的门前画好,

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] ,
and its owner and a little figure ,
和 它是 所有者 和 一个 小的 数字 ,
以及它的主人和一个小人,

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
warm with soft ,
温暖的 和 柔软的 ,
温暖柔软,

[ˈrɪtʃ] [ˈfəːz] ,
rich furs ,
富有的 毛皮 ,

华丽的皮草，

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
descended the steps to get into it .
下降 这 步骤 到 得到 进入 它 .

走下台阶进入其中。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wʌn] ,
The little figure was a familiar one ,
这 小的 数字 曾是 一个 熟悉的 一 ,

这个小身影很眼熟，

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
and reminded Miss Minchin of days in the past .
和 提醒 错过 明钦 的 天 在 这 过去的 .

这让明钦小姐想起了过去的日子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [fəˈmɪliər] - - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈveri]
It was followed by another as familiar - - the sight of which she found very
它 曾是 随后 经过 其他 作为 熟悉的 - - 这 视线 的 哪个 她 成立 非常
[ˈɪrɪteɪɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .

随后又出现了一个同样熟悉的身影——看到它，她感到非常恼火。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbekɪ] ,
It was Becky ,
它 曾是 贝基 ,

是贝基。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈtendənt] ,
in the character of delighted attendant ,
在 这 特点 的 高兴极了 服务员 ,

扮演一位欣喜的侍者，

[ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,
always accompanied her young mistress to her carriage ,
总是 伴随 她 年轻的 情妇 到 她 运输 ,

她总是陪伴着年轻的女主人前往马车，

[ˈkæriɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] [brɪˈɔːŋɪŋz] .
carrying wraps and belongings .
携带 卷饼 和 财物 .

携带衣物和随身物品。

[ɔːˈlredi] [ˈbekɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ,
Already Becky had a pink ,
已经 贝基 有 一个 粉色的 ,

贝基已经有了一件粉红色的，

[raʊnd] [feɪs] .
round face .
圆形的 脸 .

圆脸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ʃɑ:p] ,
A little later the carriage drew up before the door of the baker's shop ,
一个 小的 之后 这 运输 画 向上 前 这 门 的 这 面包师的 店铺 ,
过了一会儿, 马车停在了面包店门口。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɒkjʊ:pənts][gɑ:t][aʊt] ,
and its occupants got out ,
和 它是 居住者 得到 出去 ,
车内人员都下了车。

[ˈɑ:dlɪ] [ɪˈnʌf] ,
oddly enough ,
奇怪 足够的 ,
奇怪的是,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʌn] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [hɑ:t] [bʌnz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
just as the bun - woman was putting a tray of smoking - hot buns into the
只是 作为 这 包子 - 女士 曾是 推杆 一个 托盘 的 吸烟 - 热的 面包 进入 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

就在卖面包的女人把一盘热气腾腾的面包放进窗户的时候。
[wen] [ˈserə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] ,
When Sara entered the shop the woman turned and looked at her ,
什么时候 萨拉 进入 这 店铺 这 女士 转向 和 看起来 在 她 ,
萨拉走进店里时, 那女人转过身看着她。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] ,
leaving the buns ,
离开 这 面包 ,
把面包留下来,

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌʊntər] .
came and stood behind the counter .
来了 和 站立 在后面 这 柜台 .
走过来站在柜台后面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈserə] [ˈveri] [hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] ,
For a moment she looked at Sara very hard indeed ,
为了 一个 片刻 她 看起来 在 萨拉 非常 难的 的确 ,
她狠狠地看了萨拉一眼, 目光非常锐利。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hɜr] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
and then her good - natured face lighted up .
和 然后 她 好的 - 自然 脸 照明 向上 .
然后, 她那和蔼可亲的脸上绽放出笑容。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] ,
" **I'm sure that I remember you ,**
" 我是 当然 那 我 记住 你 ,
我肯定记得你,

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
错过,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [jet] - - "
" **And yet** - - "
" 和 然而 - - "

“然而——”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['serə] ;
" **said Sara** ;
" 说 萨拉 ;

萨拉说道；

" [wʌns] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][sɪks] [bʌnz] [fɔːr; fər] ['fɔʊr,pəns] ,
" **once you gave me six buns for fourpence** ,
" 一次 你 给予 我 六 面包 为了 四便士 ,

“你曾经花四便士给我六个面包卷，

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] ,
" **And you gave five of 'em to a beggar child** ,
" 和 你 给予 五 的 - 呢 到 一个 乞丐 孩子 ,

“你把其中五个给了乞丐小孩，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
" **the woman broke in on her** .
" 这 女士 打破 在 在 她 .

女人闯了进来。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
" **I've always remembered it** .
" 我已经 总是 记得 它 .

我一直都记得这件事。

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .
I couldn't make it out at first .
我 不能 制作 它 出去 在 第一的 .

我一开始没看清。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] [tuː; tə]
" **She turned round to the Indian gentleman and spoke her next words to**
" 她 转向 圆形的 到 这 印度 绅士 和 辐 她 下一个 字 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她转过身对那位印度绅士说了接下来的话。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['nʊʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
but there's not many young people that notices a hungry face in that way ;
但 有 不是 许多 年轻的 人们 那 通知 一个 饥饿的 脸 在 那 方式 ;
但很少有年轻人会那样注意到一张饥饿的脸；

[ænd; ʌnd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I've thought of it many a time .
和 我已经 想法 的 它 许多 一个 时间 .

我曾多次思考过这个问题。

[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
Excuse the liberty ,
原谅 这 自由 ,

请原谅我的冒昧。

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" - - [tu:; tə]['serə] - - " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['rʊʊziər][ænd; ʌnd] - - [wel] ,
" - - **to Sara** - - " **but you look rosier and - - well** ,
" - - 到 萨拉 - - " 但 你 看 更红润 和 - - 出色地 ,
“——对萨拉说——”但你的脸色看起来更红润了，而且——嗯，

['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] - - [ðæt] - - "
better than you did that - - that - - "
更好的 比 你 做过 那 - - 那 - - "

比你做得好多了——比你做得好多了——”

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] ,
" **I am better** ,
" 我 是 更好的 ,

我好多了，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

" [sed] ['serə] .
" **said Sara** .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [ænd; ʌnd] - - [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] - - "
" **And - - I am much happier** - - "
" 和 - - 我 是 很多 更快乐 - - "

“而且——我快乐多了——”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and I have come to ask you to do something for me . "
和 我 有 来 到 问 你 到 做 某物 为了 我 . "

我来是想请你帮我个忙。

" [em 'i:] ,
" **Me** ,
" 我 ,

“我，

[mis] ！
miss ！
错过 ！

错过！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bʌn] - ['wʊmən] ,
" exclaimed the bun - woman ,
" 惊呼 这 包子 - 女士 ,

“那个梳着发髻的女人惊呼道，”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
smiling cheerfully .
微笑 愉快地 .

笑容灿烂。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[bles] [ju:; jʊ] ！
bless you ！
保佑 你 ！

祝福你！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[mis] .
miss .
错过 .

错过。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [ænd; ʌnd] [ðen] ['serə] ,
" And then Sara ,
" 和 然后 萨拉 ,

然后是萨拉，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
leaning on the counter ,
倾斜 在 这 柜台 ,

倚在柜台上，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [weɪfs]
made her little proposal concerning the dreadful days and the hungry waifs
制成 她 小的 提议 有关 这 可怕 天 和 这 饥饿的 孤儿

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʌnz] .
and the buns .
和 这 面包 .

她就可怕的日子、饥饿的孤儿和面包提出了她的小建议。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
The woman watched her ,
这 女士 观看 她 ,

女人看着她，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃt] [feɪs] .
and listened with an astonished face .
和 听着 和 一个 惊讶 脸 .
他一脸惊讶地听着。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[bles] [em 'i:] !
bless me !
保佑 我 !
保佑我！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
" she said again when she had heard it all ;
" 她 说 再次 什么时候 她 有 听到 它 全部 ;
她听完之后又说了一遍；

[ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .
it'll be a pleasure to me to do it .
它将 是 一个 乐趣 到 我 到 做 它 .
我很乐意这样做。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈwʊmən] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˈkænd:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
I am a working - woman myself and cannot afford to do much on my own .
我 是 一个 在职的 - 女士 我 和 不能 买得起 到 做 很多 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
我自己也是一名职业女性，经济能力有限，无法独自承担太多事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
and there's sights of trouble on every side ;
和 有 景点 的 麻烦 在 每一个 边 ;
四处都可见麻烦的迹象；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
if you'll excuse me ,
如果 你会 原谅 我 ,
恕我失陪，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [saɪns] [ðæt] [wet] [ˌæftərˈnu:n] ,
I'm bound to say I've given away many a bit of bread since that wet afternoon ,
我是 边界 到 说 我已经 给定 离开 许多 一个 少量 的 面包 自从 那 湿的 下午 ,
不得不说，自从那个潮湿的下午以来，我已经送出了不少面包。

[dʒʌst] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [æn; ən] - [haʊ] [wet] [æn; ən] - [koʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] ,
just along o ' thinking of you - - an ' how wet an ' cold you was ,
只是 沿着 o - 思维 的 你 - - 一个 - 如何 湿的 一个 - 寒冷的 你 曾是 ,
只是想起了你——想起了你当时又湿又冷的样子，

[æn; ən] - [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [juː; jʊ] [lʊkt] ;
an ' how hungry you looked ;
一个 - 如何 饥饿的 你 看起来 ;
你看上去多么饥饿啊；

[æn; ən] - [jet] [ju:; jʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hɑ:t] [bʌnz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

an 'yet you gave away your hot buns as if you was a princess .

一个 然而 你 给予 离开 你的 热的 面包 作为 如果 你 曾是 一个 公主 .

然而，你却像公主一样，把你的热乎乎的面包分发出去。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æt; ət] [ðɪs] ,

" The Indian gentleman smiled involuntarily at this ,

" 这 印度 绅士 微笑 不由自主 在 这 ,

“那位印度绅士不由自主地笑了笑，

[ænd; ænd][ˈserə] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and Sara smiled a little ,

和 萨拉 微笑 一个 小的 ,

萨拉微微一笑。

[tu:] ,

too ,

也 ,

也，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ðə; ði] [bʌnz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

remembering what she had said to herself when she put the buns down on the

记住 什么 她 有 说 到 她自己 什么时候 她 放 这 面包 向下 在 这

[ˈrævənəs] [ˈtʃaɪldz] [ˈræɡɪd] [ləp] .

ravenous child's ragged lap .

贪婪的 孩子的 破烂不堪 膝 .

她想起自己把小圆面包放在饥肠辘辘的孩子破烂的腿上时，对自己说的话。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] ,

" She looked so hungry ,

" 她 看起来 所以 饥饿的 ,

她看起来很饿，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌŋɡri:ə] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] . "

" She was even hungrier than I was . "

" 她 曾是 甚至 饥饿 比 我 曾是 . "

她比我还饿。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rviŋ] ,

" She was starving ,

" 她 曾是 饥饿 ,

她当时饿坏了，

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" said the woman .

" 说 这 女士 .

“那女人说道。”

" [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [tuːld][em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪnz] - - [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wet] ,

" Many's the time she's told me of it since - - how she sat there in the wet ,

" 许多人 这 时间 她是 讲述 我 的 它 自从 - - 如何 她 卫星 那里 在 这 湿的 ,

“从那以后，她多次跟我讲起这件事——她当时是如何坐在湿漉漉的地上，

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pʊr] [jʌŋ] [ɪn'saɪdz] . "

and felt as if a wolf was a - tearing at her poor young insides . "

和 毛毡 作为 如果 一个 狼 曾是 一个 - 撕裂 在 她 贫穷的 年轻的 内部 . "

感觉就像有一头狼在撕扯她可怜的幼小内脏。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðen] ?
have you seen her since then ?
有 你 已见 她 自从 然后 ?

你之后见过她吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['serə] .
" **exclaimed Sara** .
" 惊呼 萨拉 .

“萨拉惊呼道。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
" **Do you know where she is ?** "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪里吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][du:] ,
I do ,
我 做 ,

我愿意，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **answered the woman** ,
" 回答 这 女士 ,

女人回答道：“

[ˈsmɑɪlɪŋ] [mɔ:r] [ɡʊd] - ['neɪtʃəli] [ðæn; ðən]['evər] .
smiling more good - naturedly than ever .
微笑 更多的 好的 - 自然地 比 曾经 .

笑容比以往任何时候都更加和蔼可亲。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ʃi:z] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bæk] [ru:m] ,
she's in that there back room ,
她是 在 那 那里 后退 房间 ,

她在那间后面的房间里，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[æn; ən] - [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
an ' has been for a month ;
一个 - 有 到过 为了 一个 月 ;

已经持续一个月了；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['di:snt] ,
an ' a decent ,
一个 - 一个 体面的 ,

而且体面，

[wel] - ['mi:nɪn] - [gɜ:rl] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ,
well - meanin ' girl she's goin ' to turn out ,
出色地 - 含义 - 女孩 她是 去 - 到 转动 出去 ,

她原本是个好心的女孩，但最终会变成那样。

[æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ju:d] [skɜ:s]
an ' such a help to me in the shop an ' in the kitchen as you'd scarce
一个 - 这样的 一个 帮助 到 我 在 这 店铺 一个 - 在 这 厨房 作为 你会 稀少
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

他在店里和厨房里帮了我很大的忙，你简直难以置信。

['nəʊɪn] - [haʊ] [ʃi:z] [lɪvd] .
knowin ' how she's lived .
知道 - 如何 她是 居住地 .

了解她过往的生活。

" [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər][ænd; ənd] [spəʊk] ;
" **She stepped to the door of the little back parlor and spoke ;**
" 她 步 到 这 门 的 这 小的 后退 客厅 和 辐 ;

她走到后客厅的小门口，开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]
and the next minute a girl came out and followed her behind the counter
和 这 下一个 分钟 一个 女孩 来了 出去 和 随后 她 在后面 这 柜台
.
:
.

下一分钟，一个女孩走了出来，跟着她走到柜台后面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] - [tʃaɪld] ,
And actually it was the beggar - child ,
和 实际上 它 曾是 这 乞丐 - 孩子 ,

事实上，那个乞丐小孩

[kli:n] [ænd; ənd] ['ni:tlɪ] [kloʊðd] ,
clean and neatly clothed ,
干净的 和 整齐地 穿着衣服 ,

干净整洁，衣着整齐

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hʌŋɡrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and looking as if she had not been hungry for a long time .
和 寻找 作为 如果 她 有 不是 到过 饥饿的 为了 一个 长的 时间 .

她看上去好像很久没饿过了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] ,
She looked shy ,
她 看起来 害羞的 ,

她看起来很害羞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] ,
but she had a nice face ,
但 她 有 一个 好的 脸 ,

但她长得挺好看的。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nəʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
now that she was no longer a savage ,
现在 那 她 曾是 不 更长 一个 野蛮的 ,

既然她不再是野蛮人了，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the wild look had gone from her eyes .

和 这 荒野 看 有 已消失 从 她 眼睛 ；

她眼中那狂野的神色消失了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['serə][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She knew Sara in an instant ,

她 知道 萨拉 在 一个 立即的 ；

她一眼就认出了萨拉。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ɪ'nʌf] .
and stood and looked at her as if she could never look enough .

和 站立 和 看起来 在 她 作为 如果 她 可以 绝不 看 足够的 ；

她站在那里，凝视着她，仿佛永远也看不够。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,

" 你 看 ；

“你看，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" said the woman ,

" 说 这 女士 ；

“那女人说道，”

" [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
" I told her to come when she was hungry ,

" 我 讲述 她 到 来 什么时候 她 曾是 饥饿的 ；

我告诉她饿了就来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:d] [kʌm] [aɪ'd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][tu:; tə][du:] ;
and when she'd come I'd give her odd jobs to do ;

和 什么时候 棚 来 ID 给 她 奇怪的 工作 到 做 ；

她来的时候，我会给她安排一些零工；

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
an ' I found she was willing ,

一个 - 我 成立 她 曾是 愿意的 ；

我发现她愿意，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][laɪk] [hɜ:r; hər] ;
and somehow I got to like her ;

和 不知何故 我 得到 到 喜欢 她 ；

不知怎的，我开始喜欢上她了；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and the end of it was ,

和 这 结尾 的 它 曾是 ；

故事的结局是：

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hoʊm] ,
I've given her a place an ' a home ,

我已经 给定 她 一个 地方 一个 - 一个 家 ；

我给了她一个住处和一个家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['helps] [em 'i:] ,
and she helps me ,

和 她 帮助 我 ；

她帮助了我，

[æn; ən] - [bi'heɪvz] [wel] ,
an ' behaves well ,

一个 - 行为 出色地 ；

表现良好，

[æŋ; əŋ] - [ɪz][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][kæŋ; kən][bi:; bi] .

an ' is as thankful as a girl can be .

一个 是 作为 感恩 作为 一个 女孩 能 是 .

她像一个女孩所能想象的那样感激不尽。

[hɜ:r; hər] ['neɪmz] [æŋ] .

Her name's Anne .

她 名字 安妮 .

她名叫安妮。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] .

She has no other .

她 有 不 其他 .

她没有别的选择。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;

" The children stood and looked at each other for a few minutes ;

" 这 孩子们 站立 和 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟 ;

孩子们站着，互相看了几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] ['serə] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mʌf] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'krɔ:s]

and then Sara took her hand out of her muff and held it out across

和 然后 萨拉 采取 她 手 出去 的 她 耳罩 和 握住 它 出去 穿过

[ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

the counter ,

这 柜台 ,

然后萨拉把手从手筒里拿出来，伸过柜台。

[ænd; ənd] [æŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,

and Anne took it ,

和 安妮 采取 它 ,

安妮拿走了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [aɪz] .

and they looked straight into each other's eyes .

和 他们 看起来 直的 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们四目相对，目光交汇。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ,

" I am so glad ,

" 我 是 所以 高兴的 ,

我太高兴了，

" ['serə] [sed] .

" Sara said .

" 萨拉 说 .

萨拉说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

" And I have just thought of something .

" 和 我 有 只是 想法 的 某物 .

“我刚刚想到一件事。”

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [let][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə]

Perhaps Mrs . Brown will let you be the one to give the buns and bread to

也许 太太 . 棕色的 将要 让 你 是 这 一 到 给 这 面包 和 面包 到

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

the children .

这 孩子们 .

或许布朗太太会让你来给孩子们分发面包和小圆面包。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps you would like to do it because you know what it is to be
也许 你 会 喜欢 到 做 它 因为 你 知道 什么 它 是 到 是
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

或许你想这么做是因为你知道饥饿的滋味。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **said the girl** .
" 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ˈserə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,
Sara felt as if she understood her ,
萨拉 毛毡 作为 如果 她 理解 她 ,

萨拉觉得她好像理解了她。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
though she said so little ,
尽管 她 说 所以 小的 ,

虽然她很少说话，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [stʊd] [stiːl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
and only stood still and looked and looked after her as she went out
和 仅有的 站立 仍然 和 看起来 和 看起来 后 她 作为 她 去 出去

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of the shop with the Indian gentleman ,
的 这 店铺 和 这 印度 绅士 ,

她只是站在那里，目送她和那位印度绅士走出商店。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɡɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
and they got into the carriage and drove away .
和 他们 得到 进入 这 运输 和 驾驶 离开 .

他们上了马车，扬长而去。

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

